PEER GYNT.

DRAMATISCHE DICHTUNG
VON H. IBSEN.

MUSIK VON
EDVARD GRIEG.

AUFFÜHRUNGSRECHT VORBEHALTEN.
EIGENTUM DES VERLEGERS.

LEIPZIG • C. F. PETERS.

9355.

C. G. Röder G. m. b. H., Leipzig.

Text und szenische Bemerkungen

nach der vom Dichter autorisierten deutschen Übersetzung

von

Christian Morgenstern.

VERLAG VON **S. FISCHER**, BERLIN.

Mit Genehmigung des letzteren.

(Die im Werke angegebenen Seitenzahlen beziehen sich auf diese Ausgabe.)

9355.

INHALT.

Erster Akt.

		Seite
1.	Vorspiel. (Im Hochzeitshof)	5
2.	Norwegischer Brautzug im Vorüberziehen	27
3.	Halling und Springtanz	48

Zweiter Akt.

4.	Vorspiel. (Brautraub. Ingrids Klage)	50
5.	Szene mit den Saeterinnen	59
6.	Schluß der Szene mit der Grüngekleideten	86
7.	In der Halle des Bergkönigs	87
8.	Tanz der Bergkönigstochter	104
9a	Peer Gynt von Trollen gejagt	114
9b	Szene mit dem Krummen	133

Dritter Akt.

10.	Vorspiel. (Tief im Innern des Nadelwaldes)	140
11.	Solvejgs Lied. (Orchesterübertragung)	141
12.	Åses Tod	146

Vierter Akt.

13.	Vorspiel. (Morgenstimmung)	148
14.	Dieb und Hehler	161
15.	Arabischer Tanz	170
16.	Anitras Tanz	193
17.	Peer Gynts Serenade	198
18.	Solvejgs Lied	207

Fünfter Akt.

19.	Vorspiel. (Peer Gynts Heimkehr)	213
20.	Solvejgs Gesang in der Hütte	231
21.	Nachtszene	232
22.	Gesang der Kirchgänger	254
23.	Solvejgs Wiegenlied	255

INHOLD.

1ste Akt.

		Seite
1.	Forspil. (J Bryllupsgaarden)	5
2.	Brudefólget drager forbi	27
3.	Halling og Springdans	48

2den Akt.

4.	Forspil. (Bruderovet. Ingrids Klage)	50
5.	Peer Gynt og Sœtergjenterne	59
6.	Sleutningen af Scenen med den Grónklœdte	86
7.	I Dovregubbens Hal	87
8.	Dans af Dovregubbens Datter	104
9a.	Peer Gynt jages af Trolde	114
9b.	Scene med Böigen	133

3die Akt.

10.	Forspil. (Dybt inde i Barskogen)	140
11.	Solvejgs Sang	141
12.	Åses Död	146

4de Akt.

13.	Forspil. (Morgenstemning)	148
14.	Tyven og Hœleren	161
15.	Arabisk Dans	170
16.	Anitras Dans	193
17.	Peer Gynts Serenade	198
18.	Solvejgs Sang	207

5te Akt.

19.	Forspil. (Peer Gynts Hjemkomst)	213
20.	Solvejgs Sang i Hytten	231
21.	Natscene	232
22.	Kirkefolk synger paa Skogstien	254
23.	Solvejgs Vuggesang	255

Erster Akt.

Vorspiel.

Im Hochzeitshof.

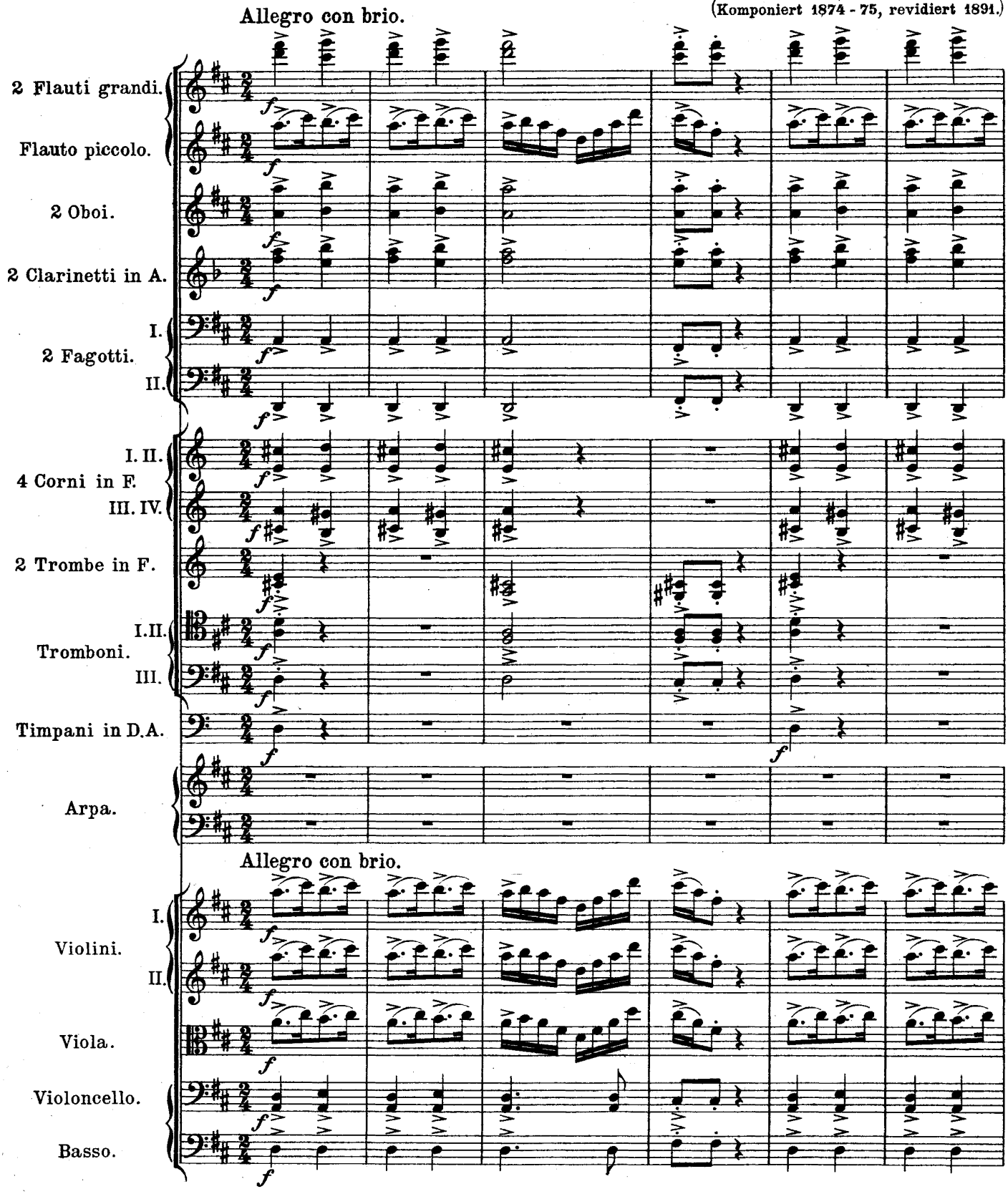
1.

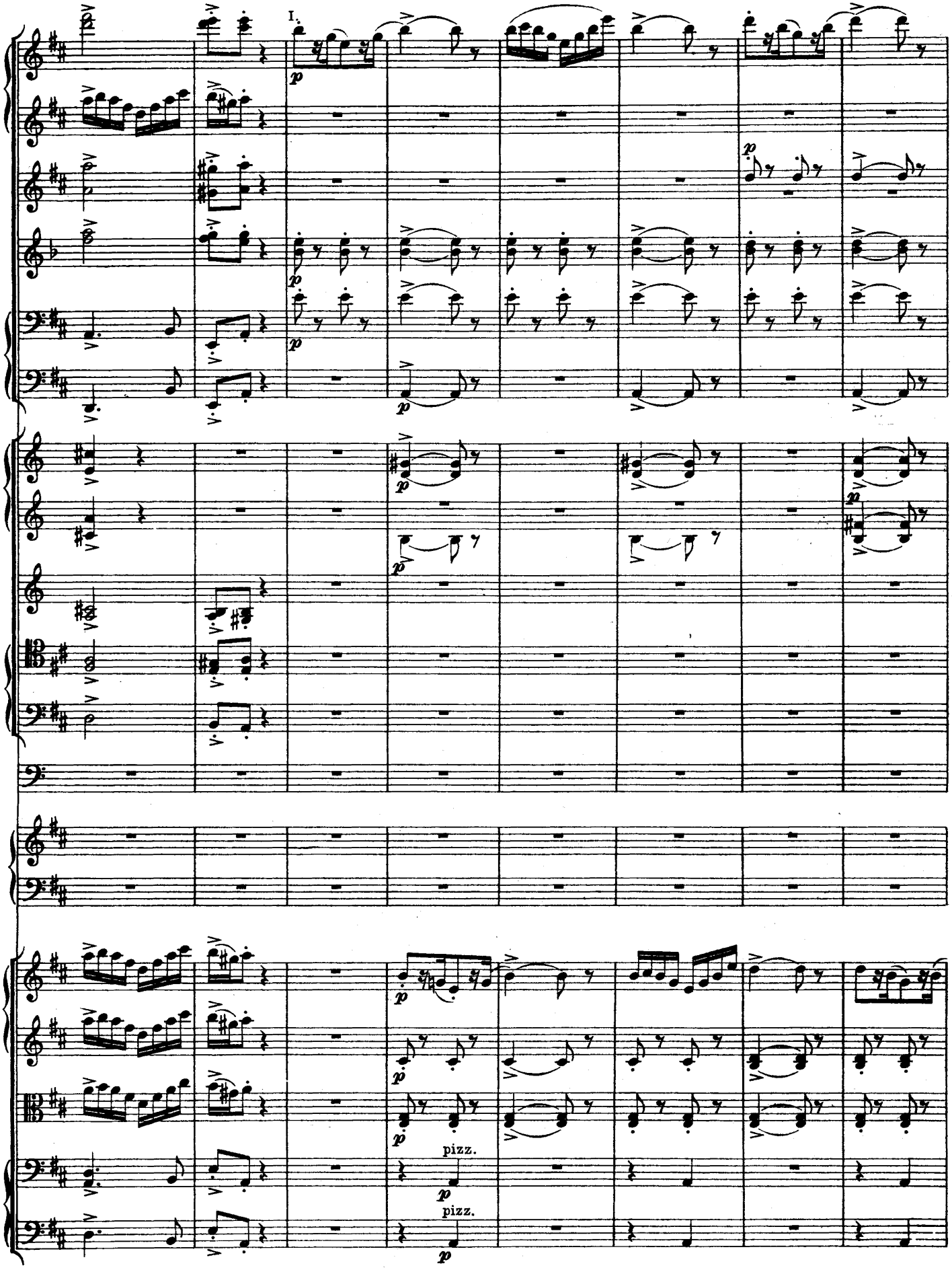
1ste Akt.

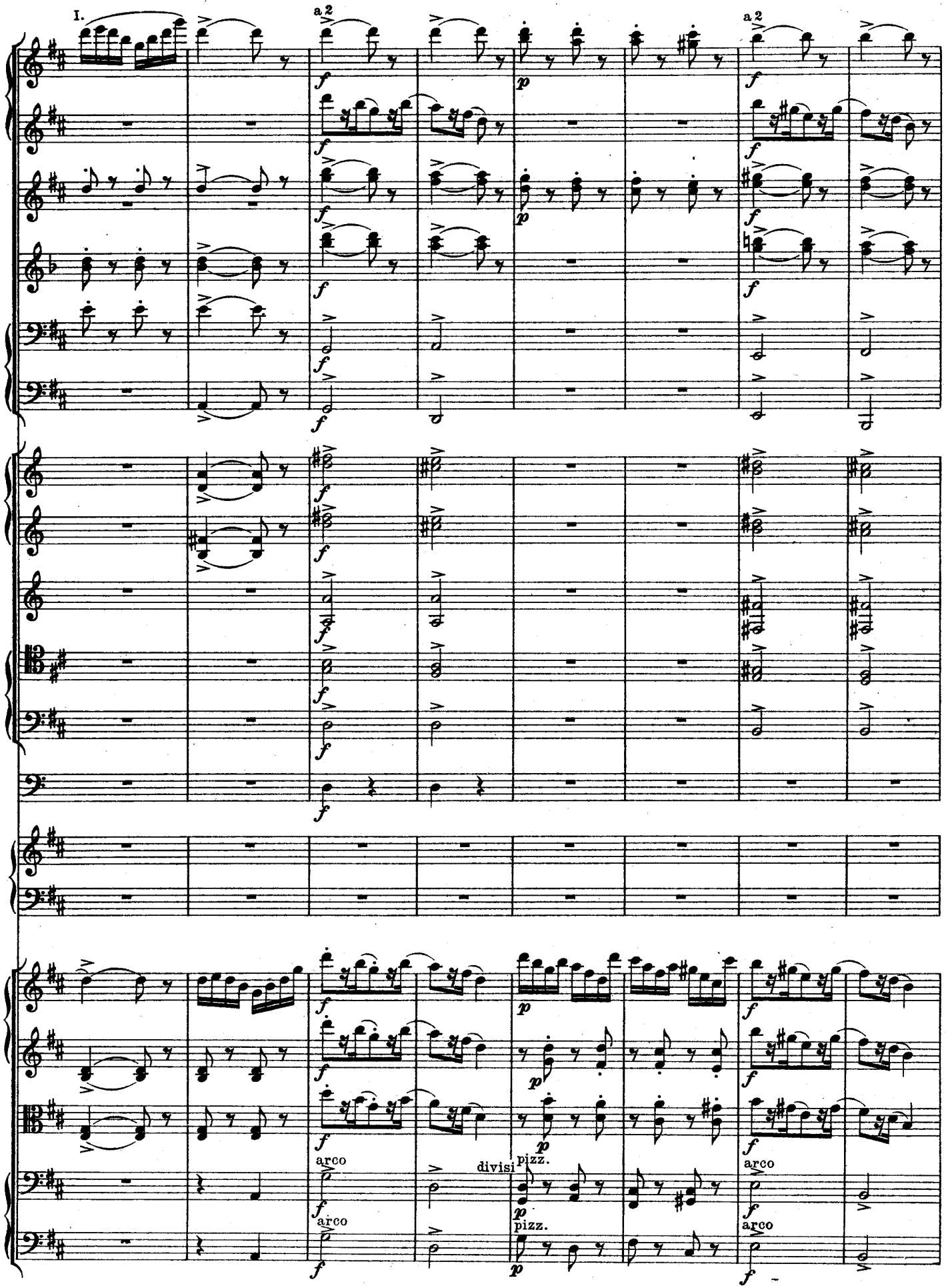
Forspil.

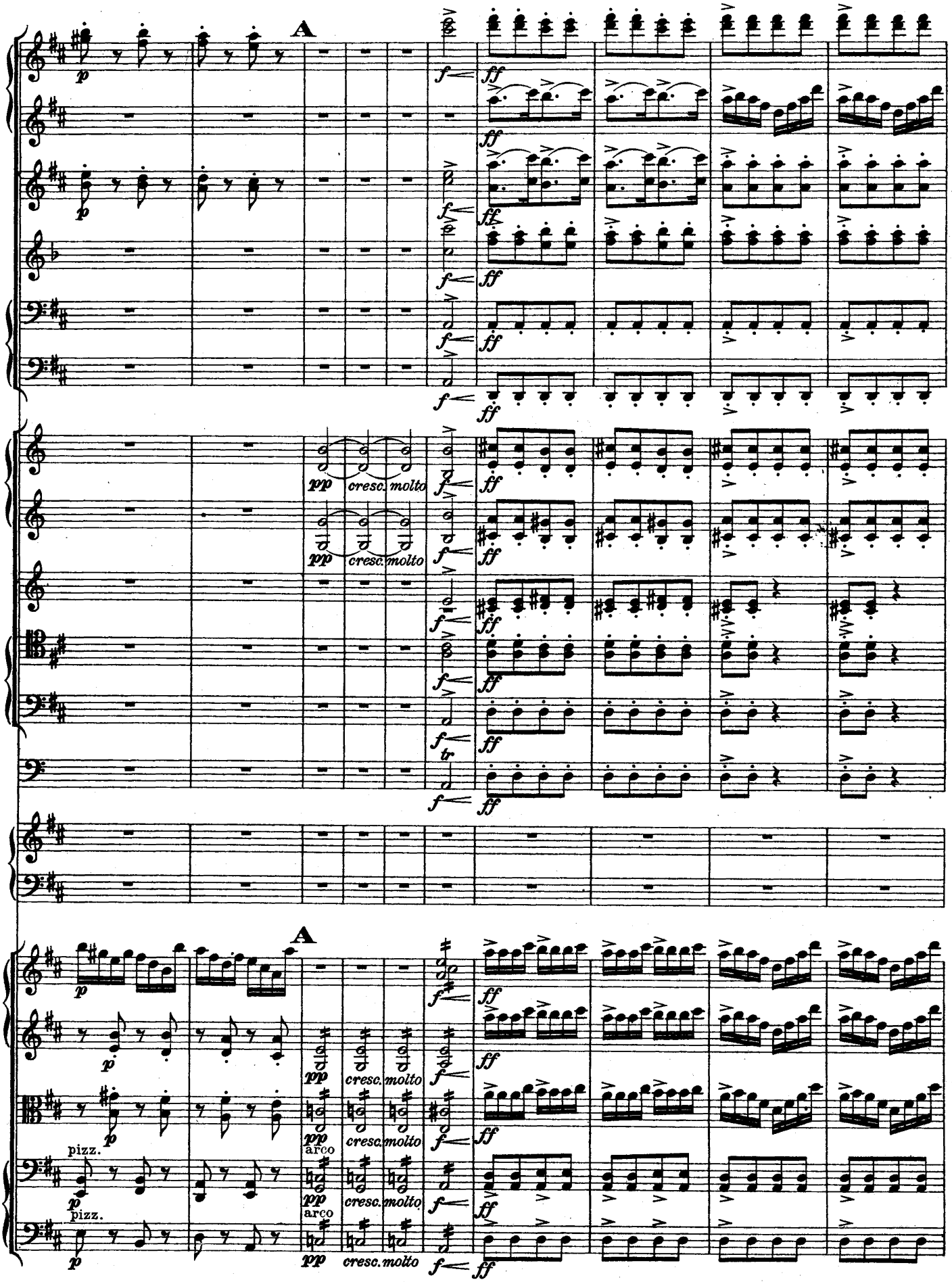
I Bryllupsgaarden.

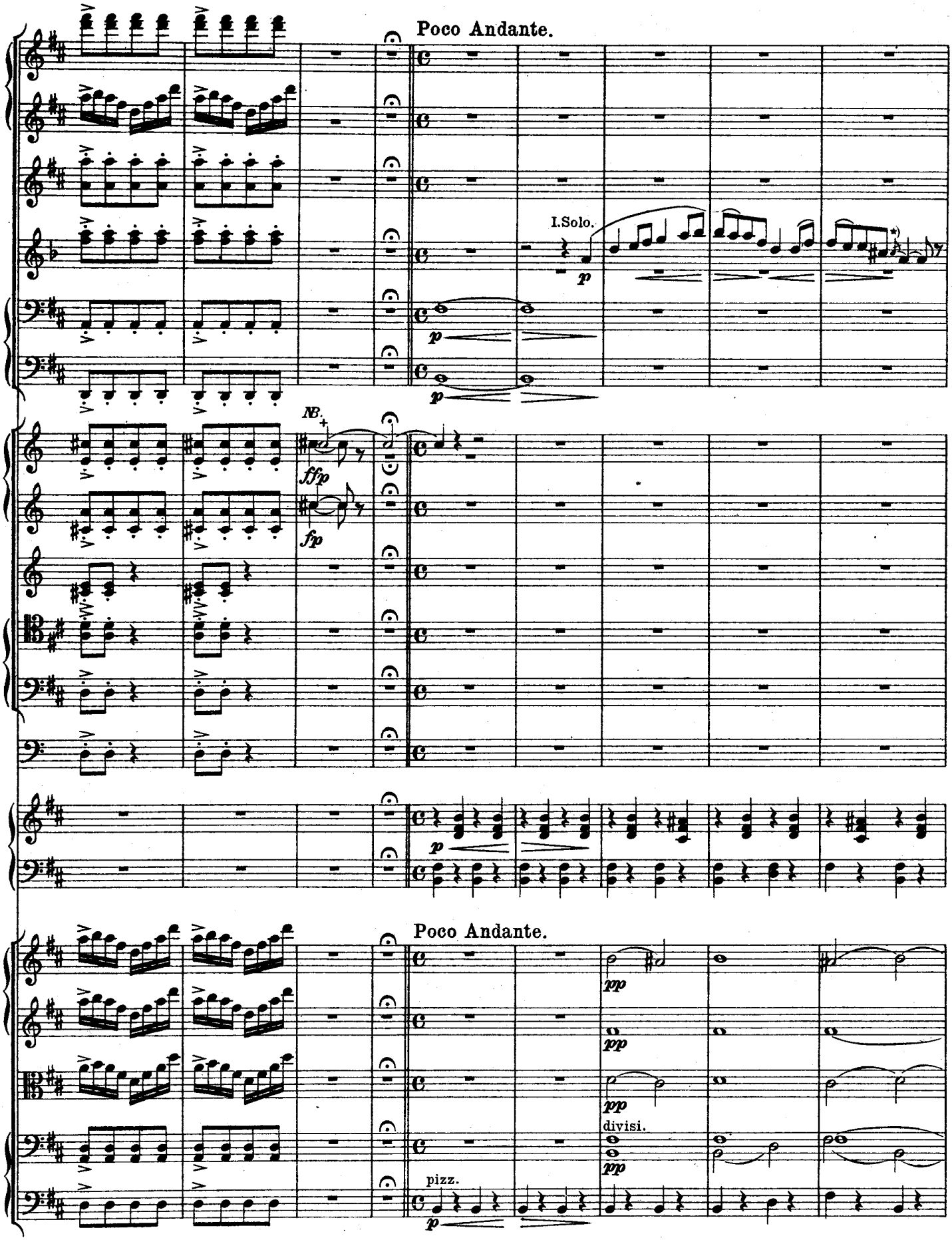
Edvard Grieg.
(Komponiert 1874 - 75, revidiert 1891.)




I.
p
pizz.
p
pizz.
p

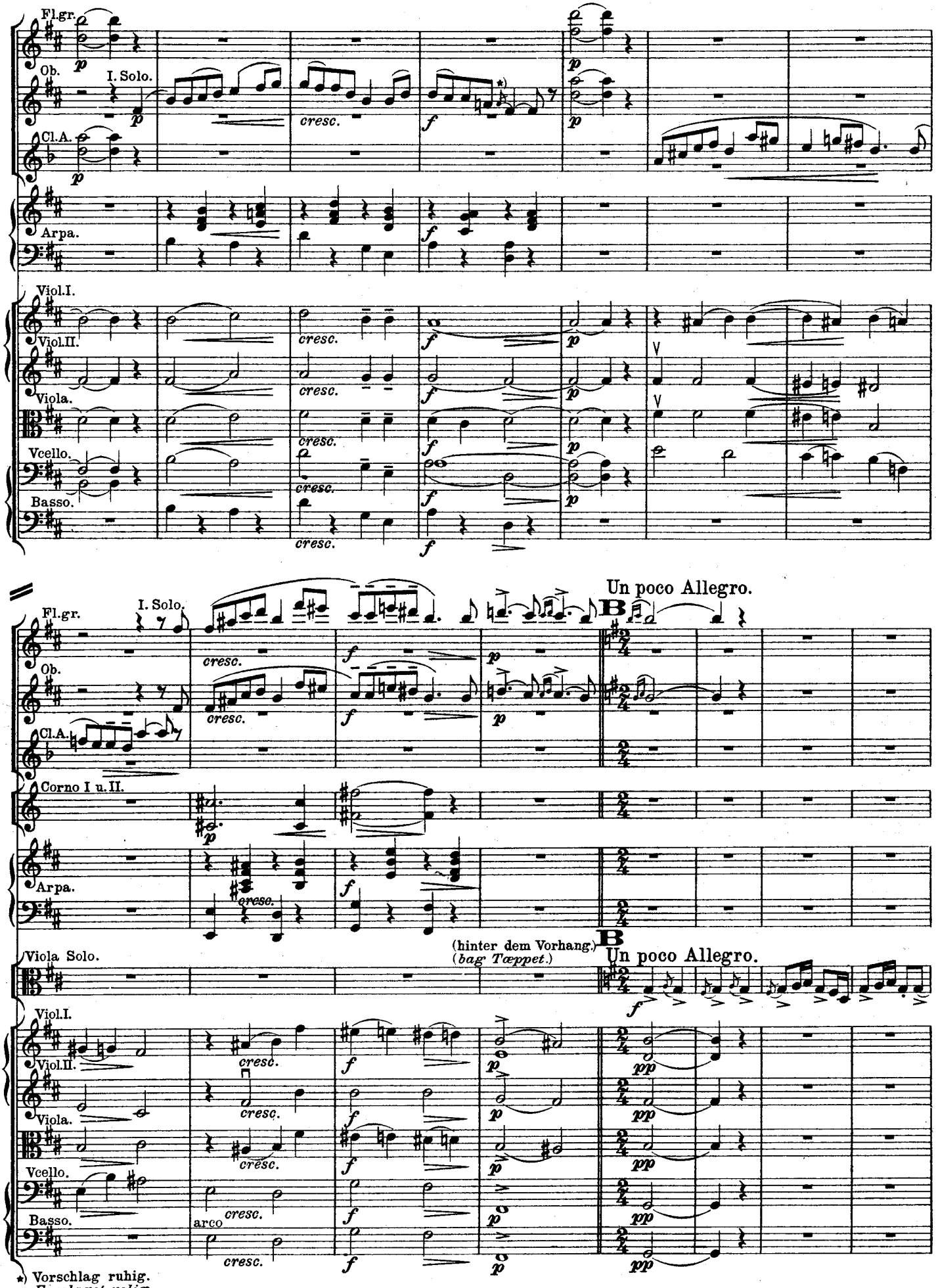

I.
a 2
a 2
arco
arco
divisi
pizz.
pizz.
arco


A
p
f
ff
pp
cresc. molto
tr
A
pizz.
arco

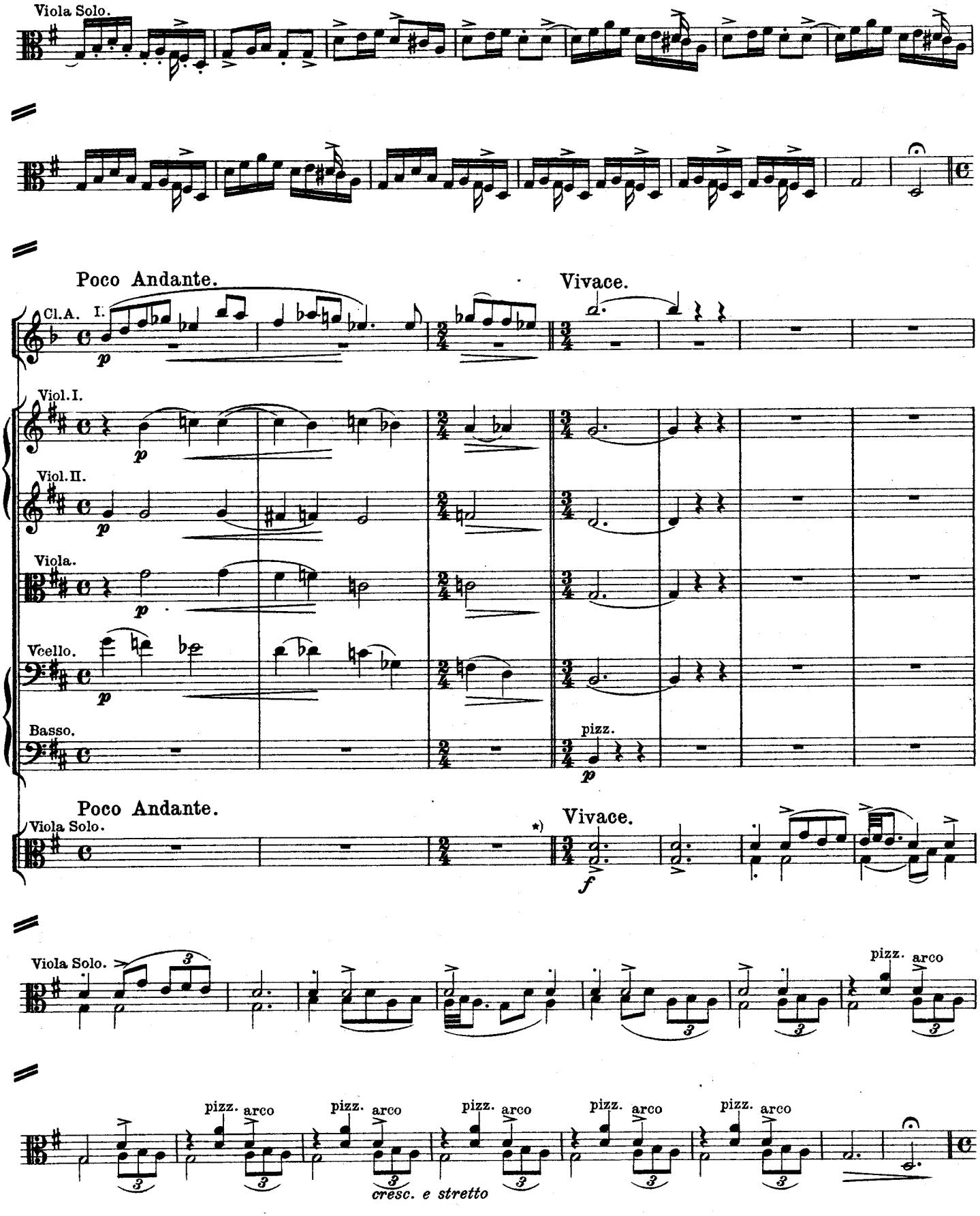


NB. Alle mit + bezeichneten Töne sind gestopft anzublasen.
Alle med + betegnede Noder blæses stoppet.

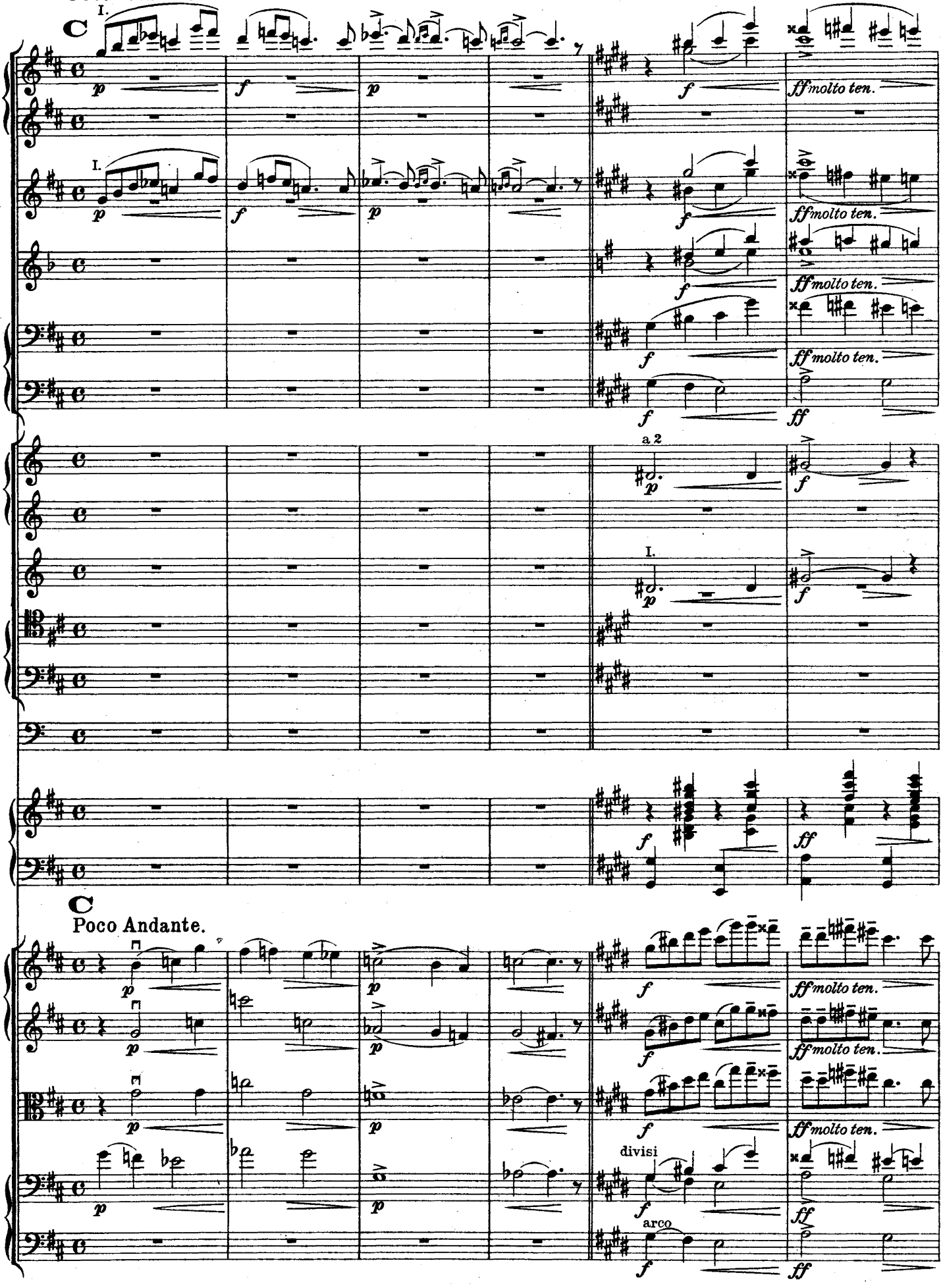
*) Vorschlag ruhig.
Forslaget rolig.



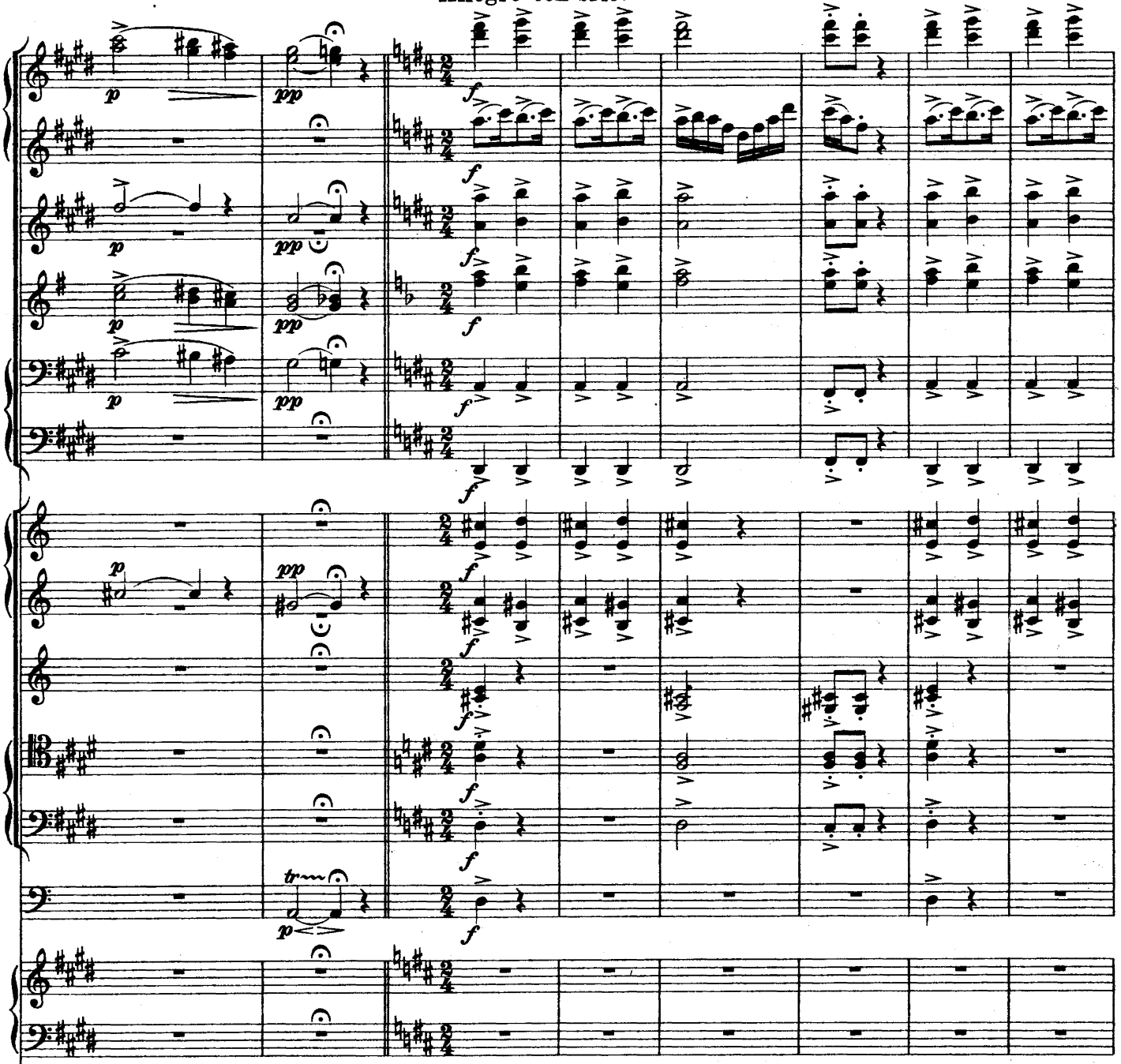
*) Vorschlag ruhig.
Forslaget rolig.



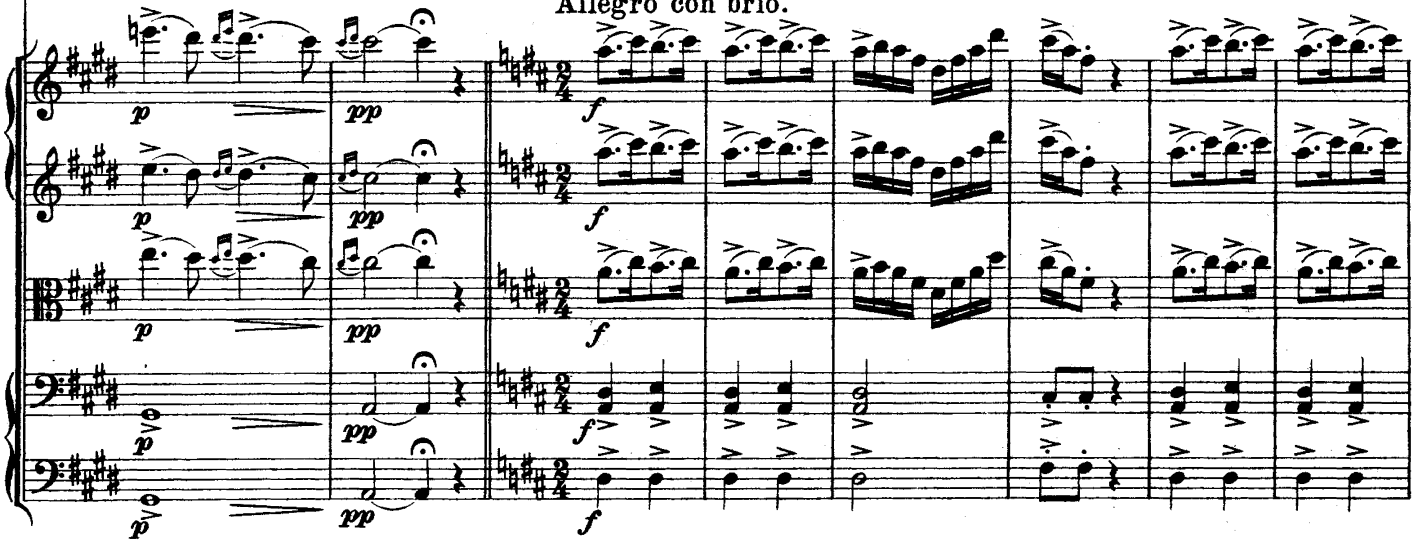
*) Im Konzertsaal hinter dem Podium.
I Konsertsalen bag Podiet.

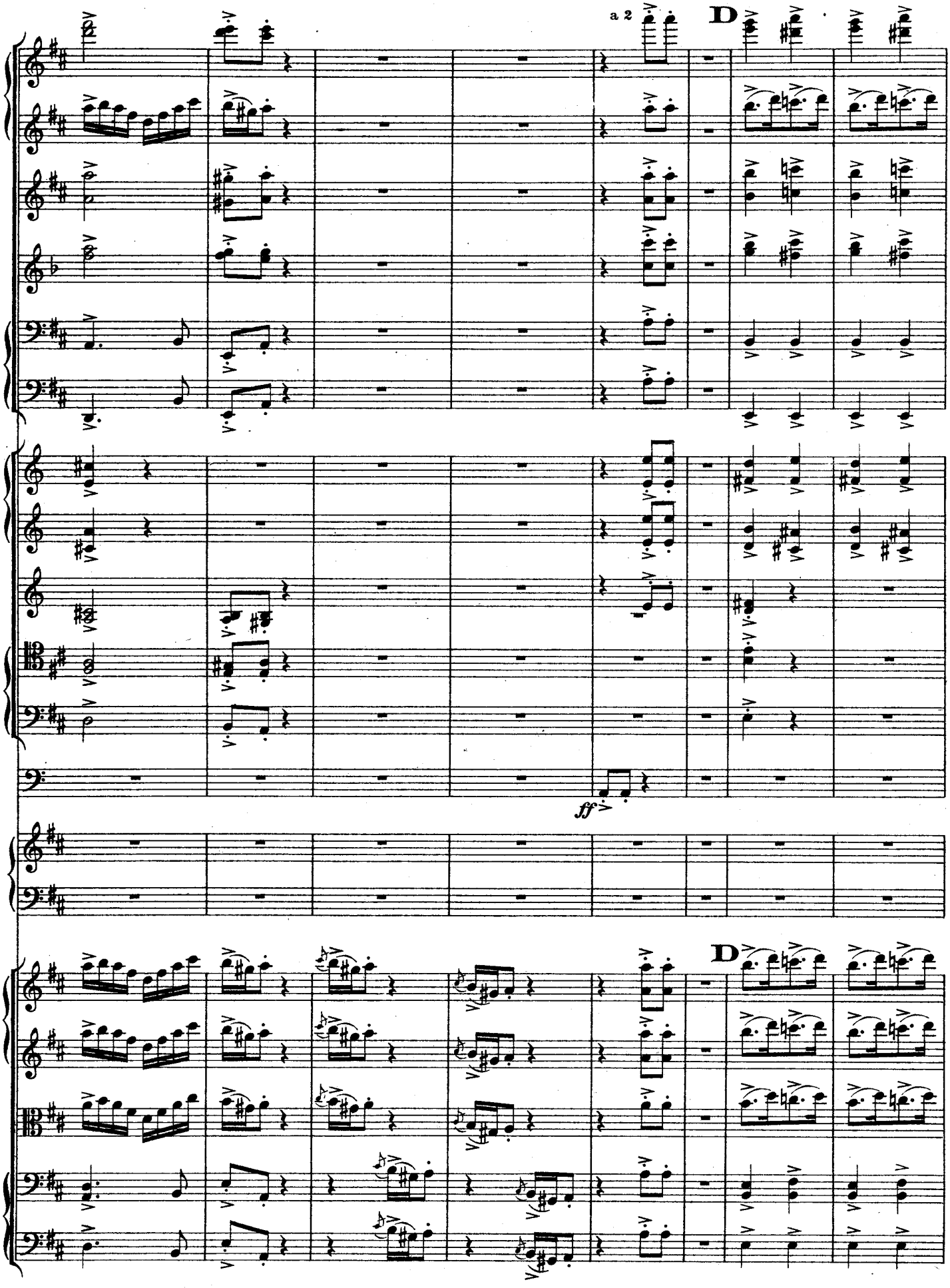

Poco Andante.
I.
ff molto ten.
a 2
divisi
arco
Poco Andante.

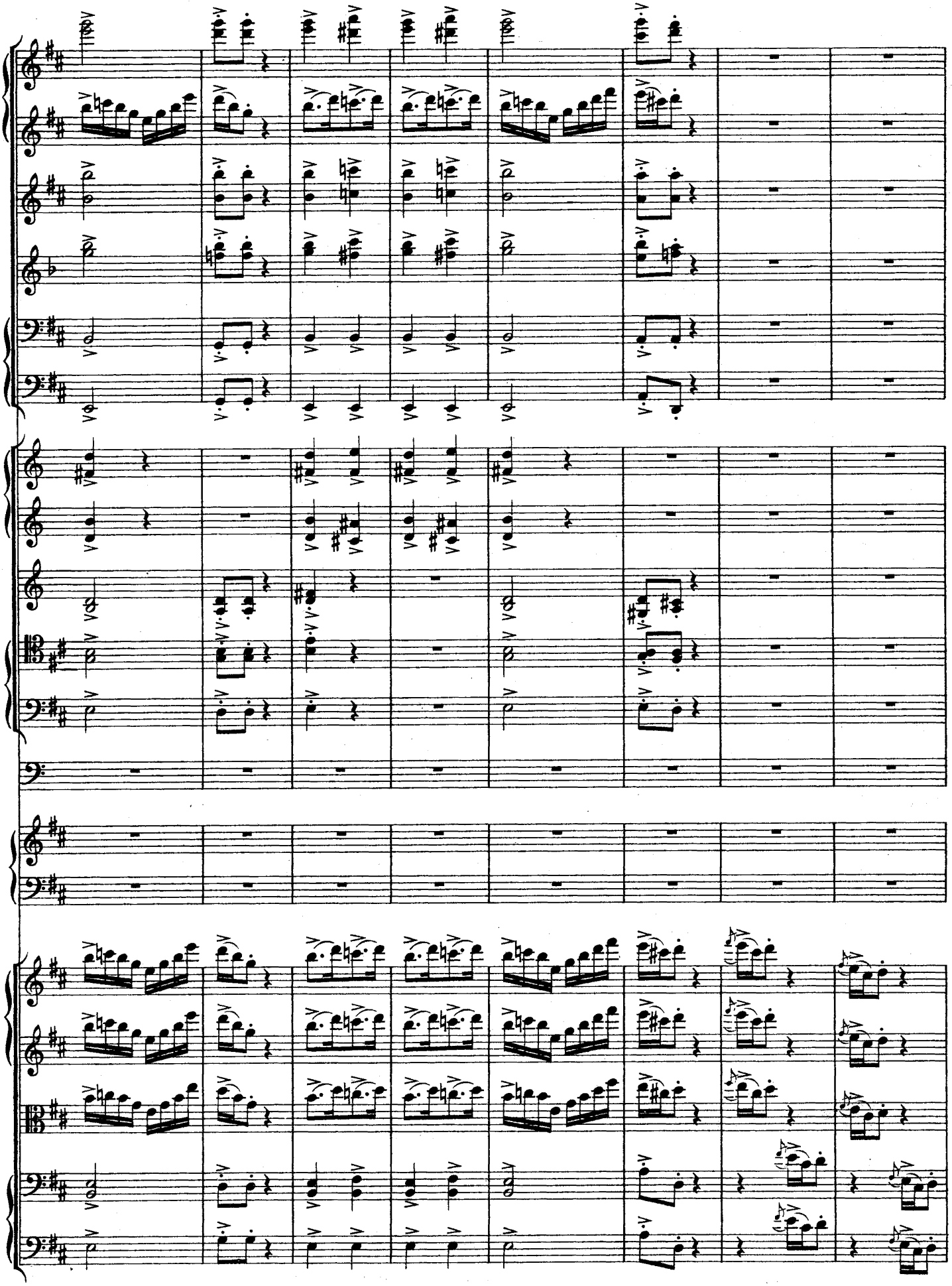
Allegro con brio.

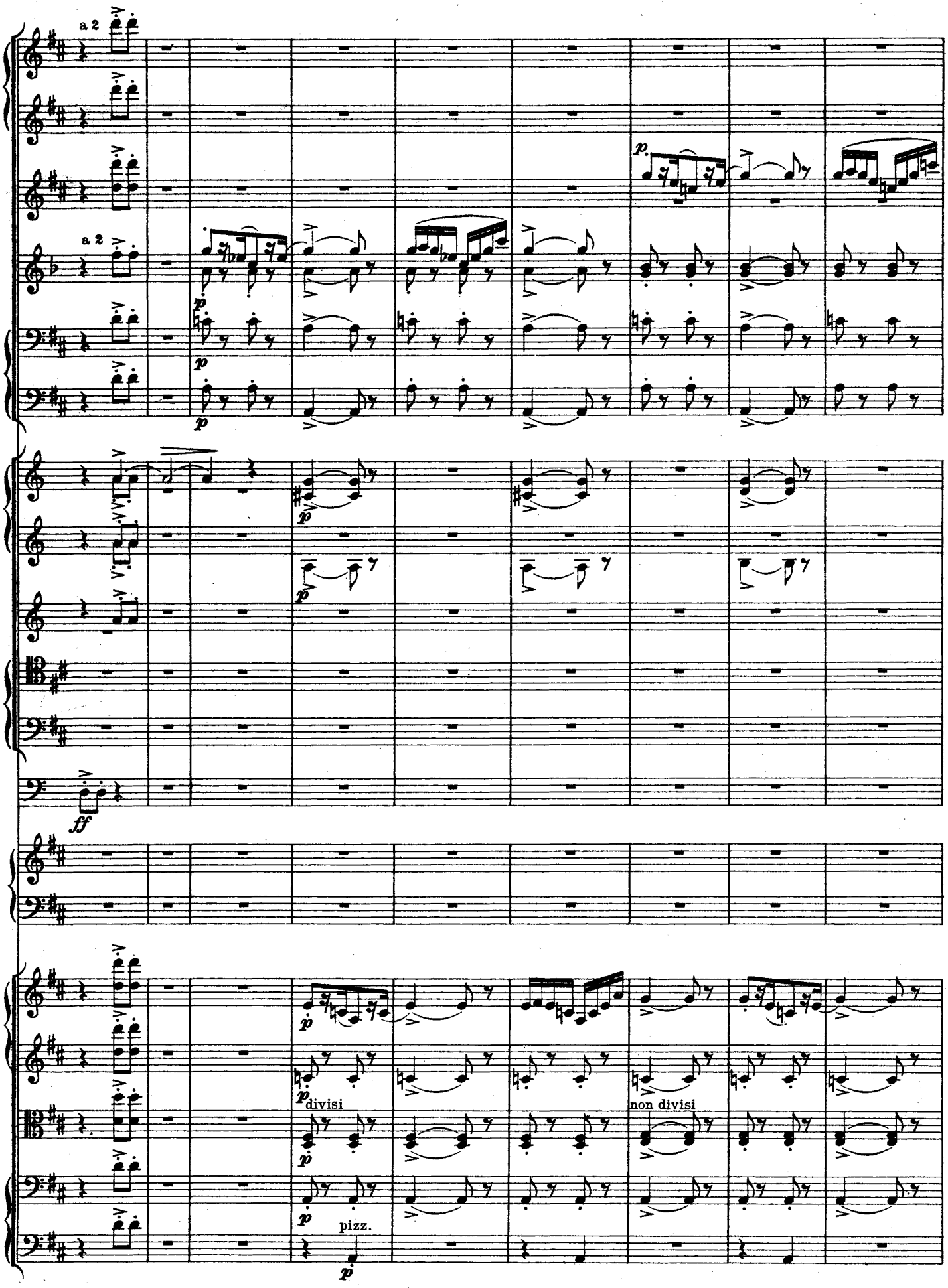


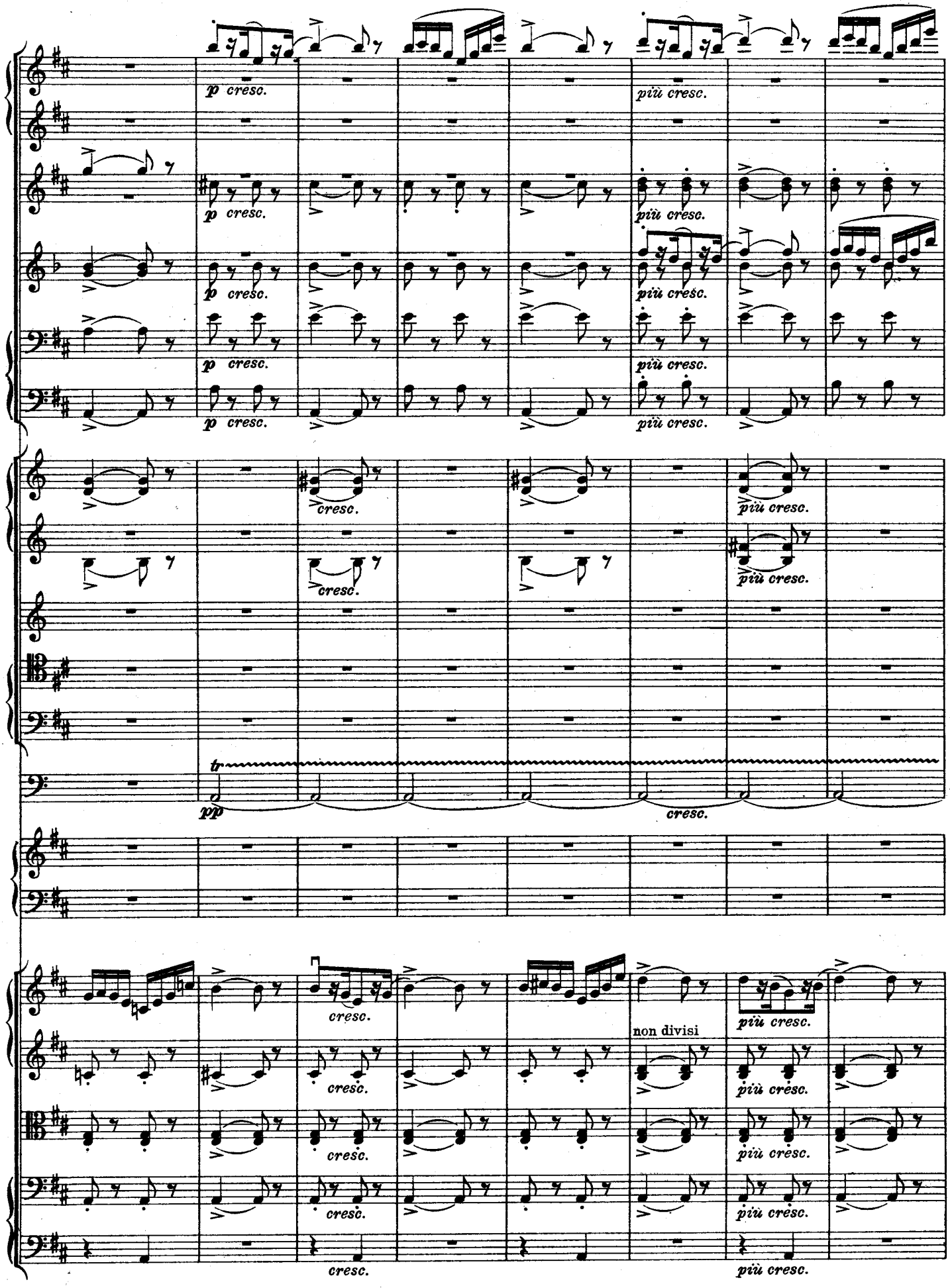
Allegro con brio.

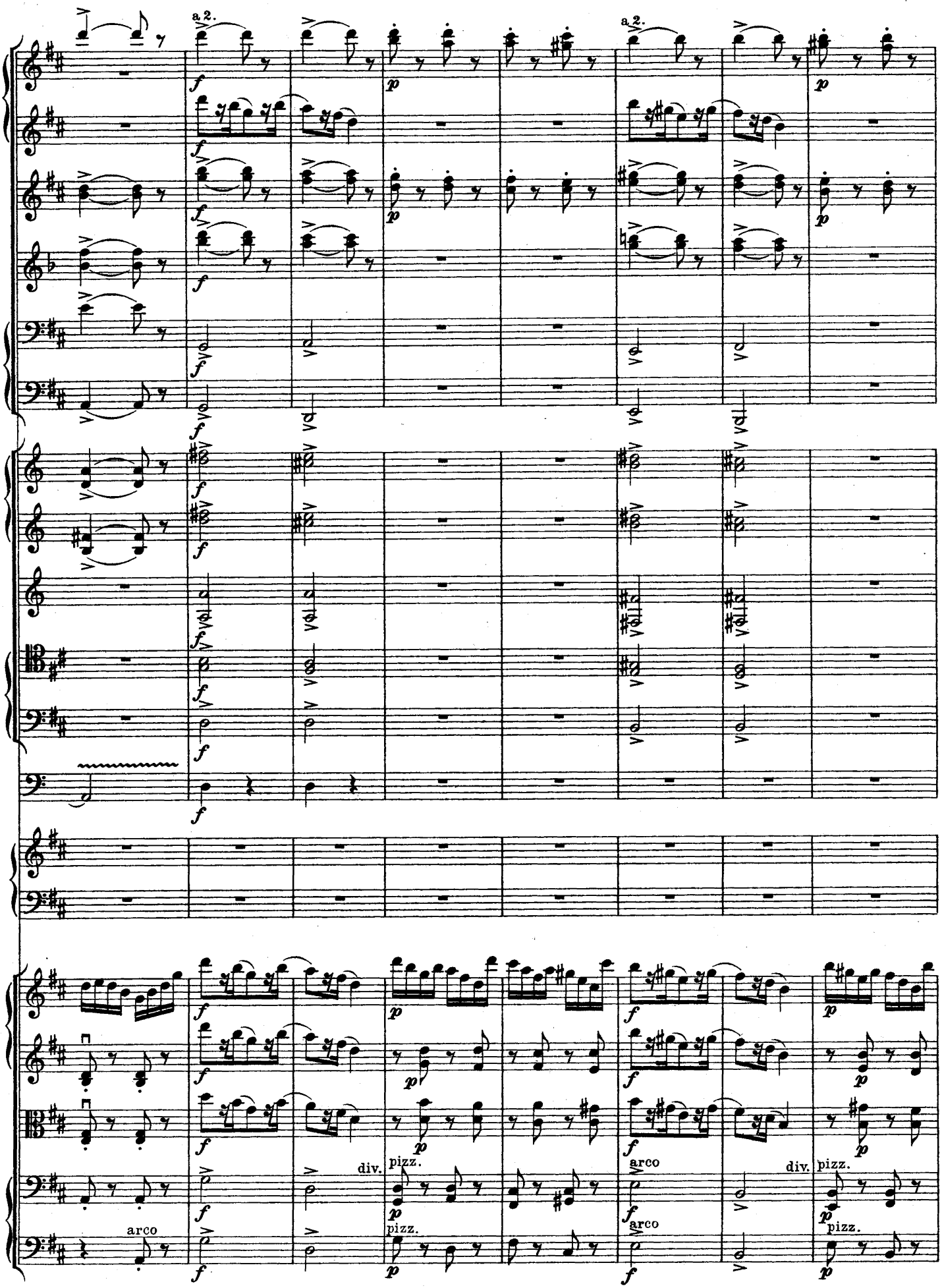


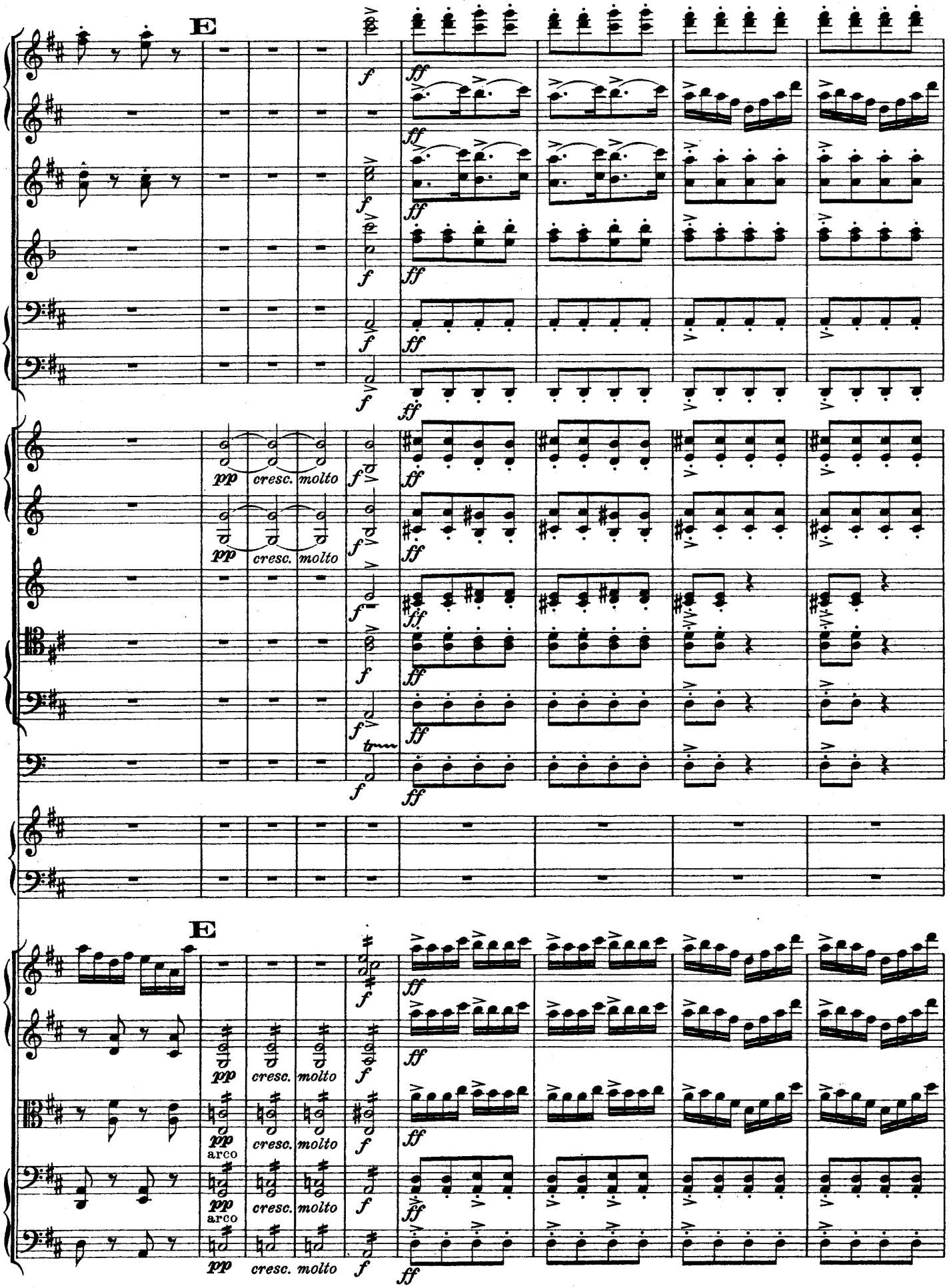

a 2
D
ff
D

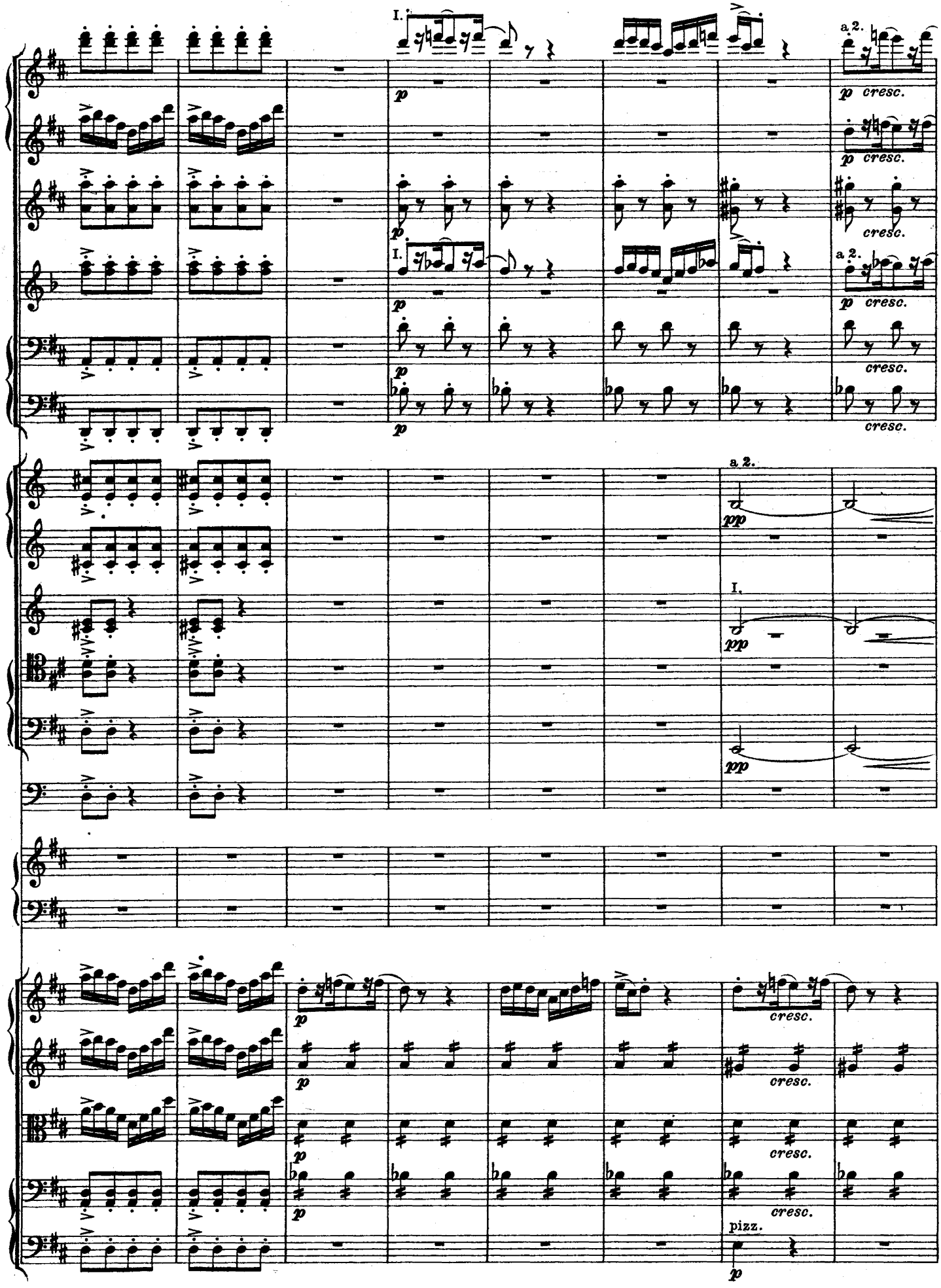


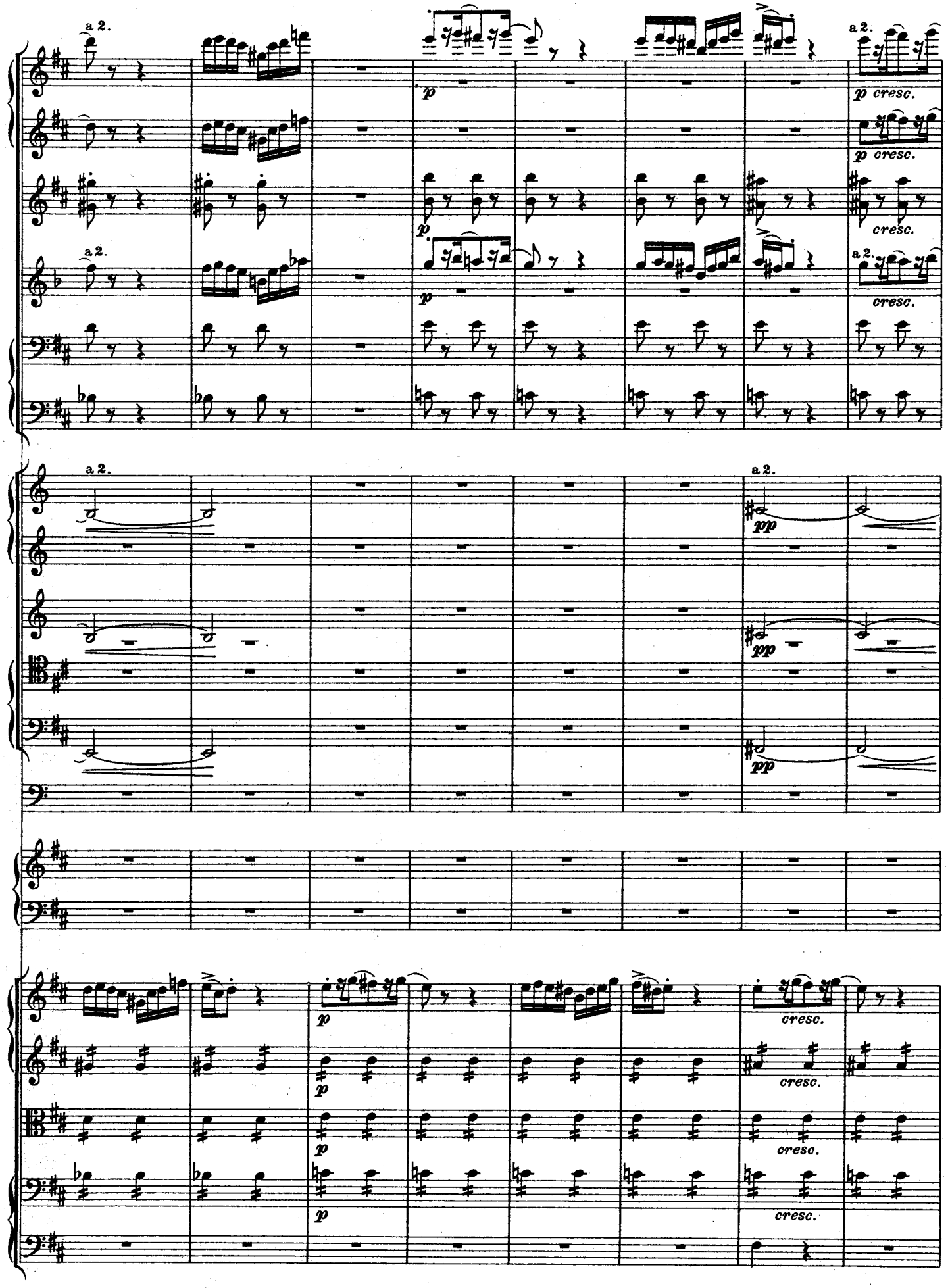

a 2
a 2
p
ff
divisi
non divisi
pizz.

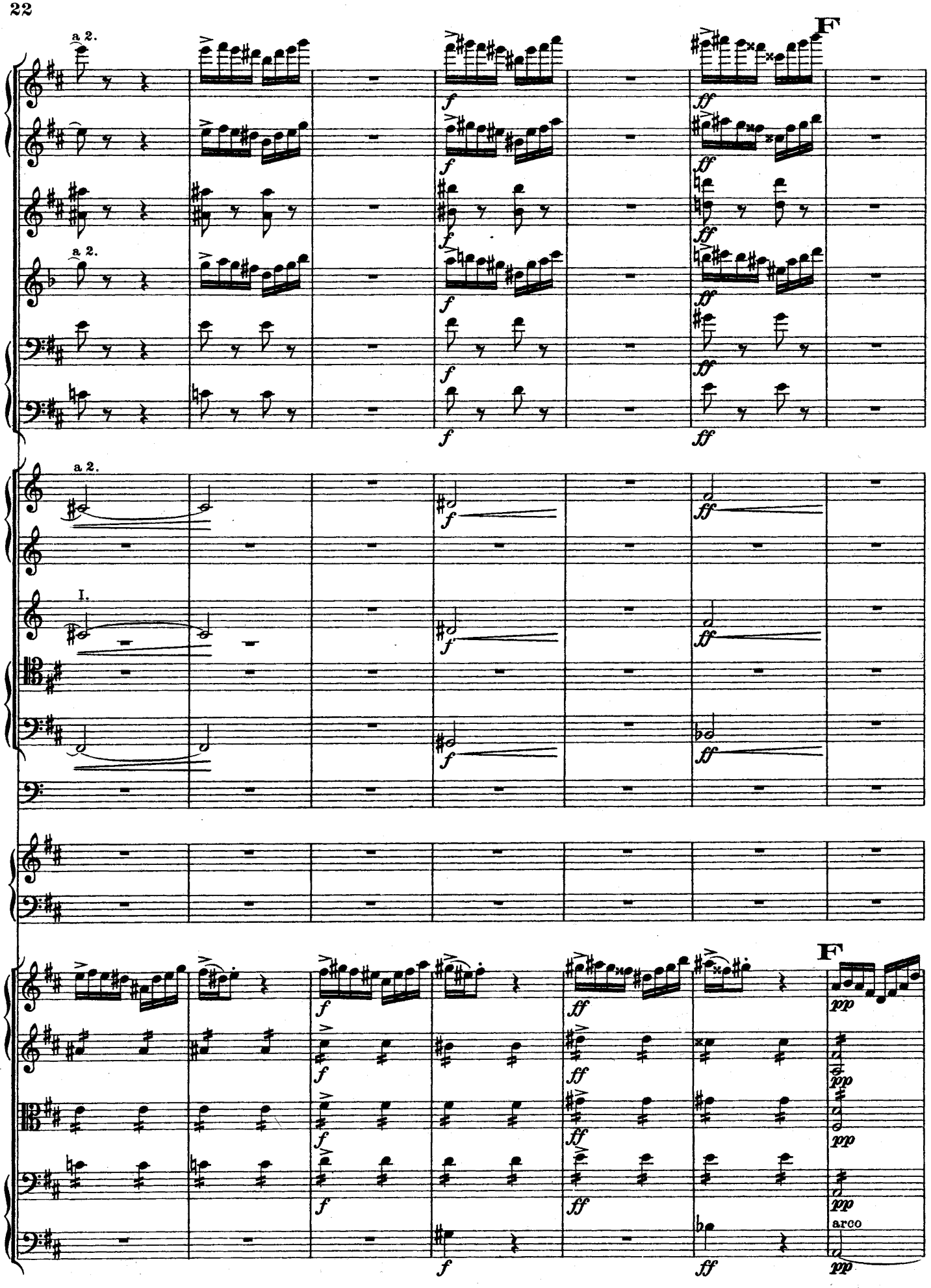

p cresc.
più cresc.
cresc.
tr
pp
non divisi

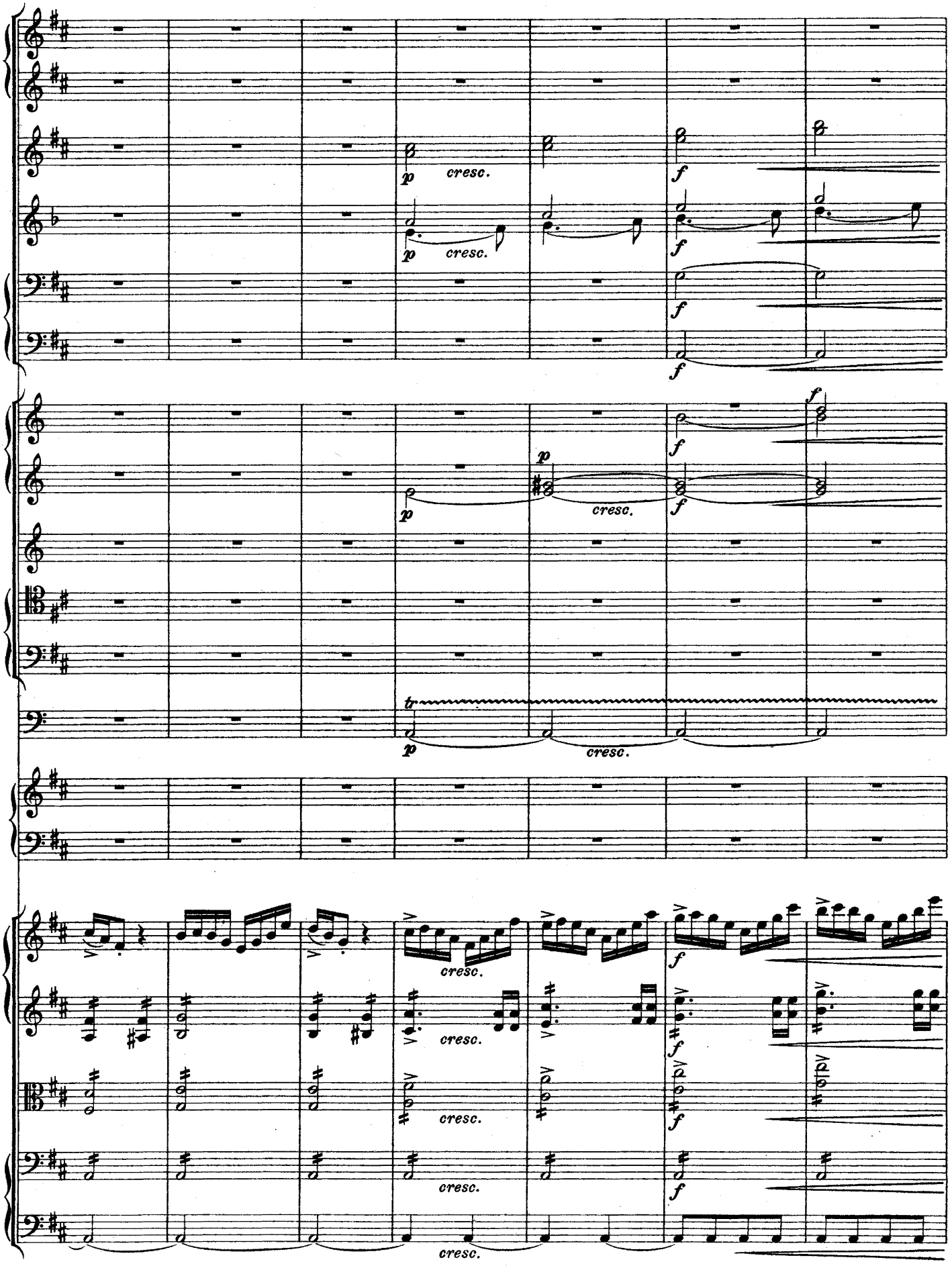

a 2.
a 2.
div.
pizz.
arco
arco
div.
pizz.

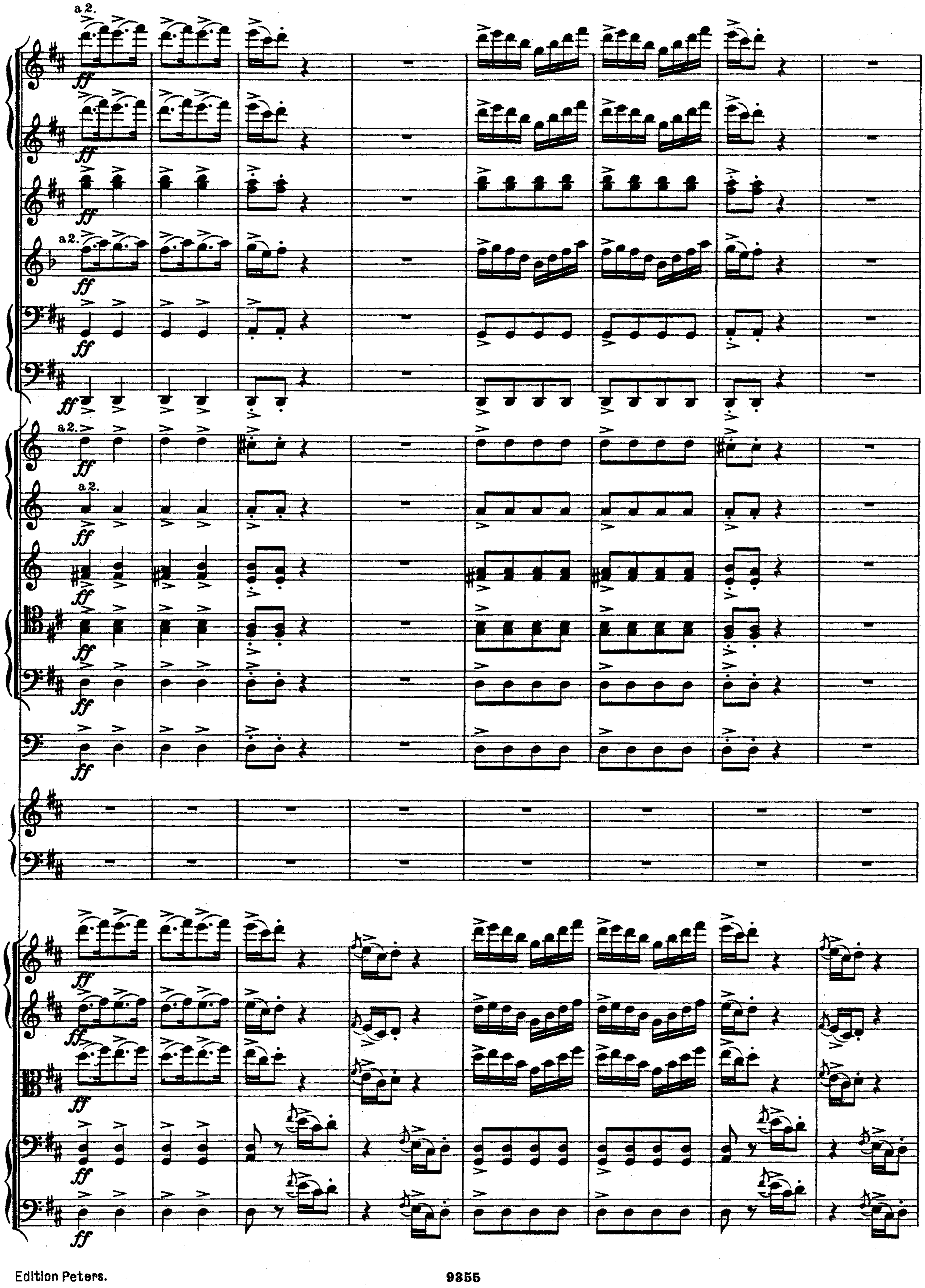

E
pp cresc. molto
f
ff
tr
arco
E

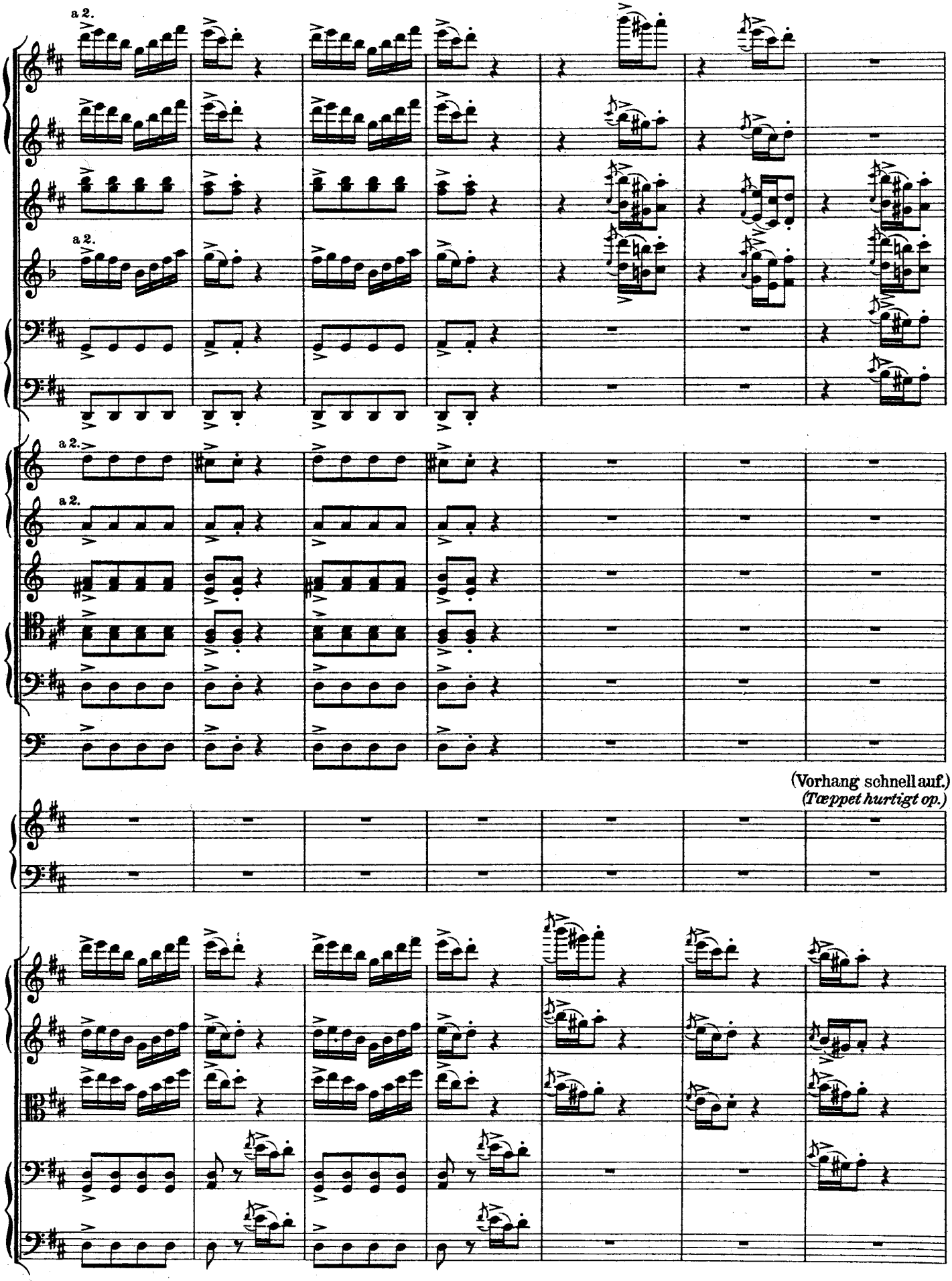

I.
a 2.
p
p cresc.
cresc.
pp
pizz.

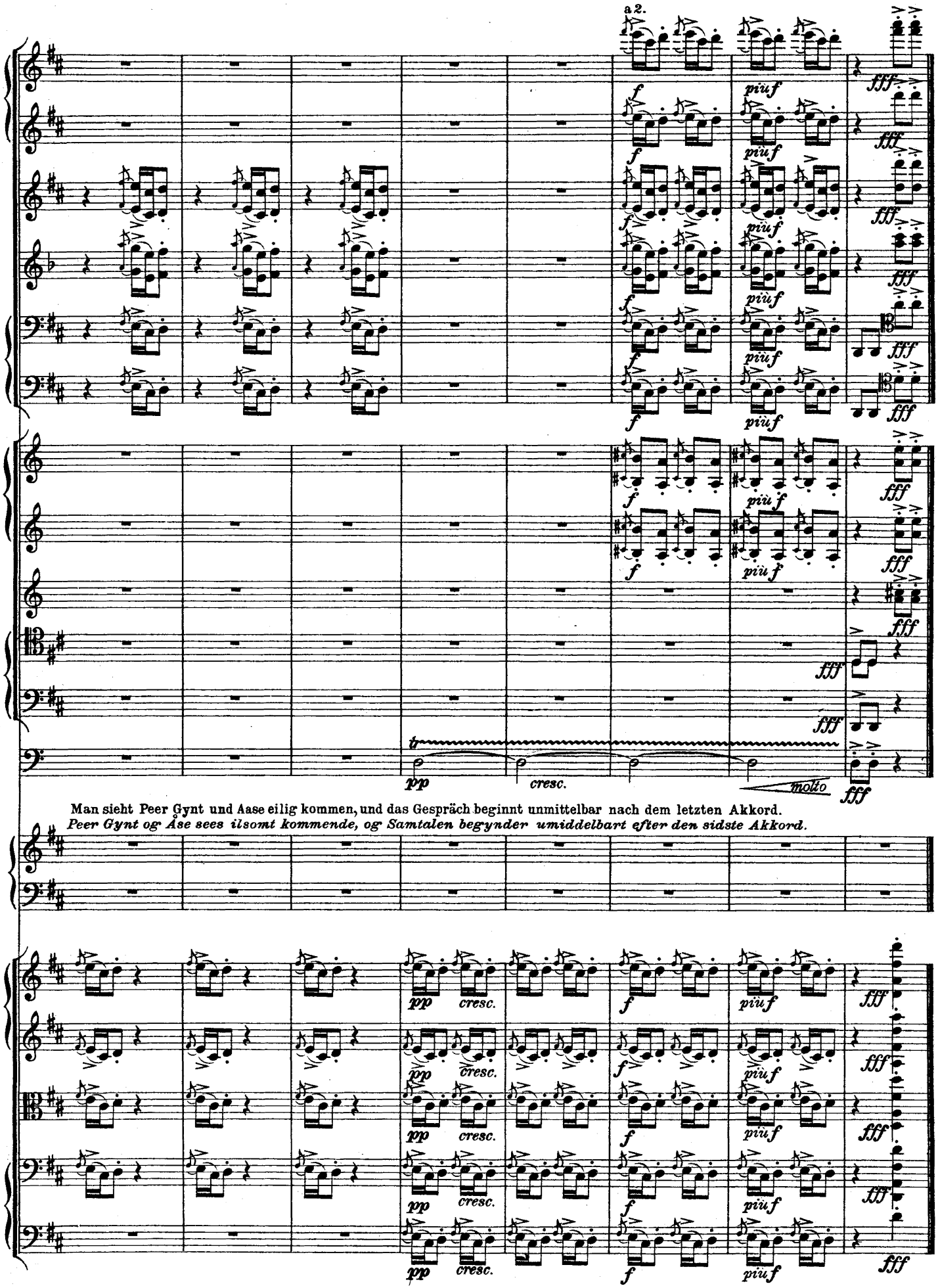

a 2.
p
p cresc.
cresc.
pp
cresc.


F
a 2.
I.
arco


p
cresc.
f
tr
cresc.


a 2.
ff
a 2.
ff
a 2.
ff
a 2.
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff


a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
(Vorhang schnell auf.)
(Tæppet hurtigt op.)


a 2.
molto
Man sieht Peer Gynt und Aase eilig kommen, und das Gespräch beginnt unmittelbar nach dem letzten Akkord.
Peer Gynt og Åse sees ilsomt kommende, og Samtalen begynder umiddelbart efter den sidste Akkord.

2.

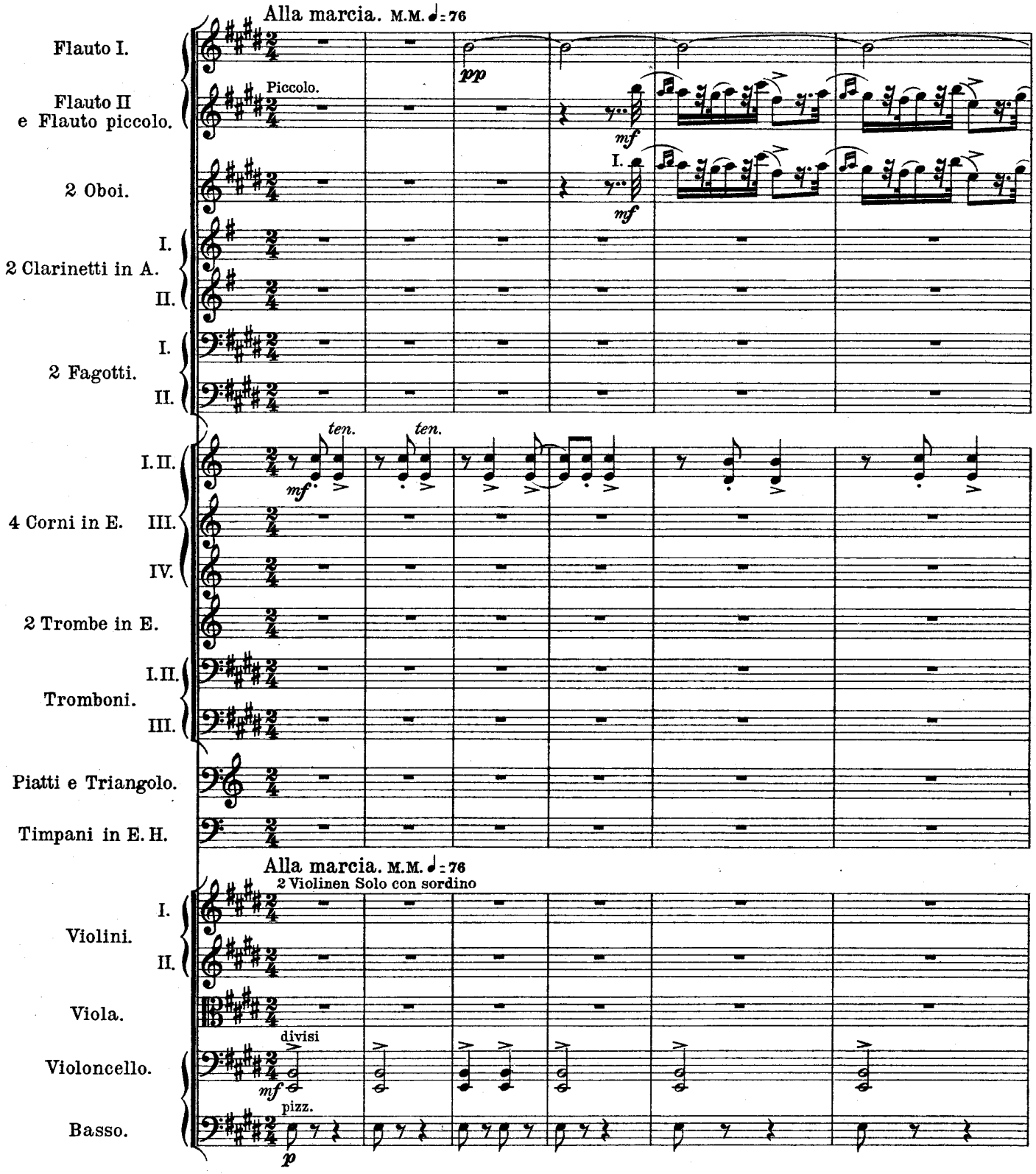
Norwegischer Brautzug im Vorüberziehen.*)

(Seite 227.)

Vor der „Hochzeit auf Hägstad" zu spielen.

Brudefølget drager forbi.*)

Spilles foran „Bryluppet på Hægstad."

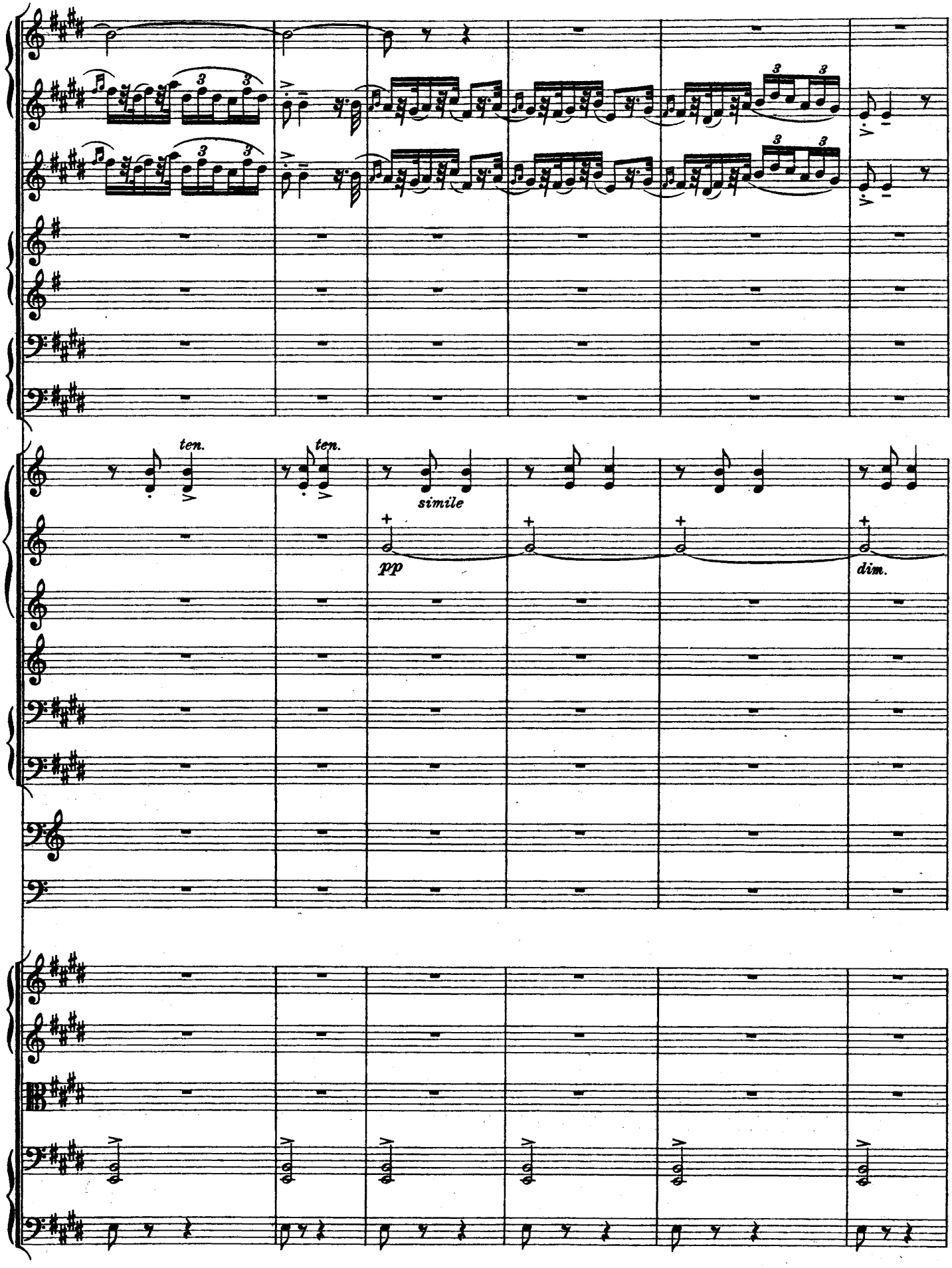


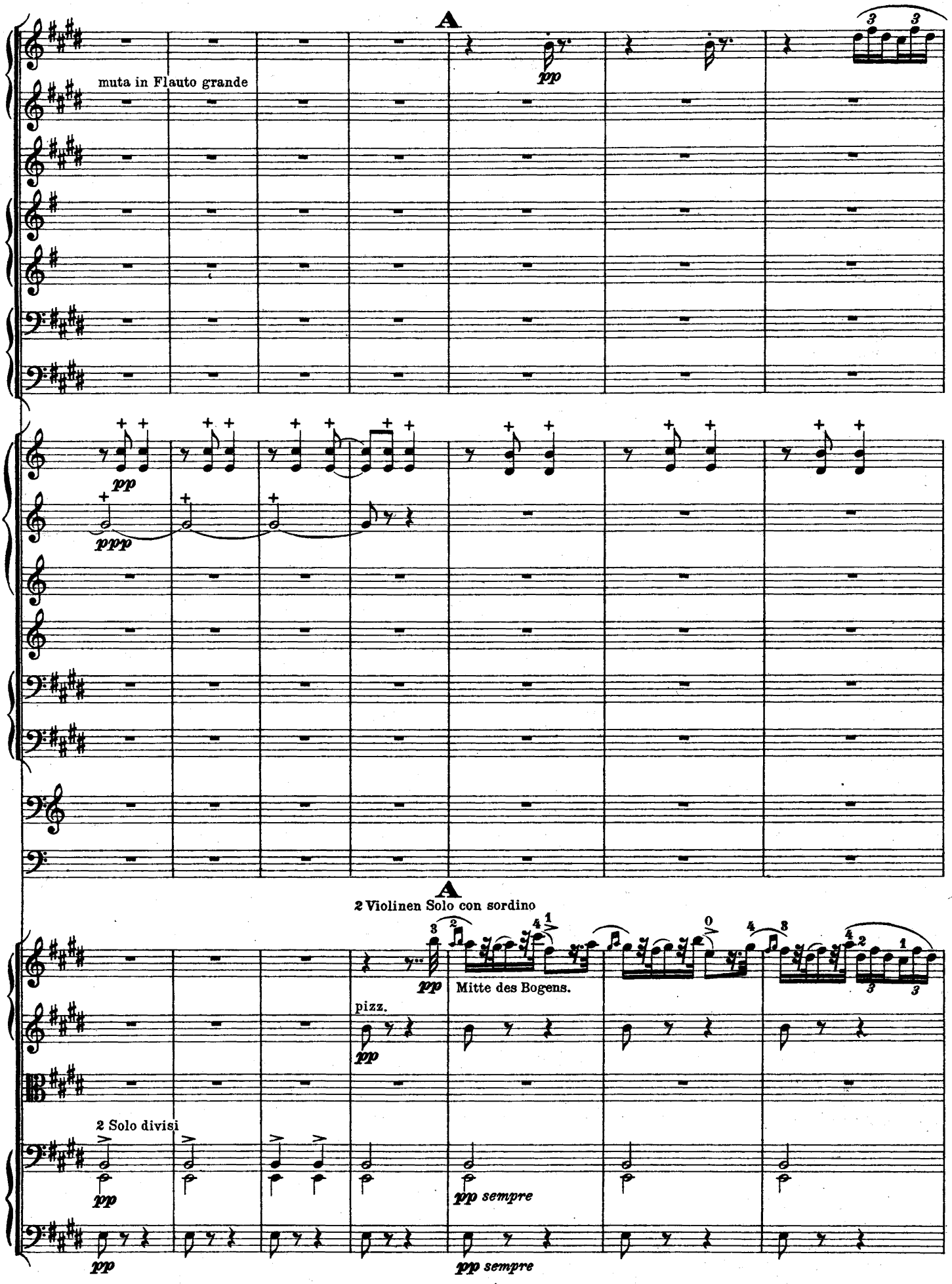
*) Die Orchesterübertragung dieses bekannten Griegschen Klavierstückes (Op. 19 Nr. 2) wurde vom Komponisten an dieser Stelle in die Peer Gynt-Musik eingelegt.

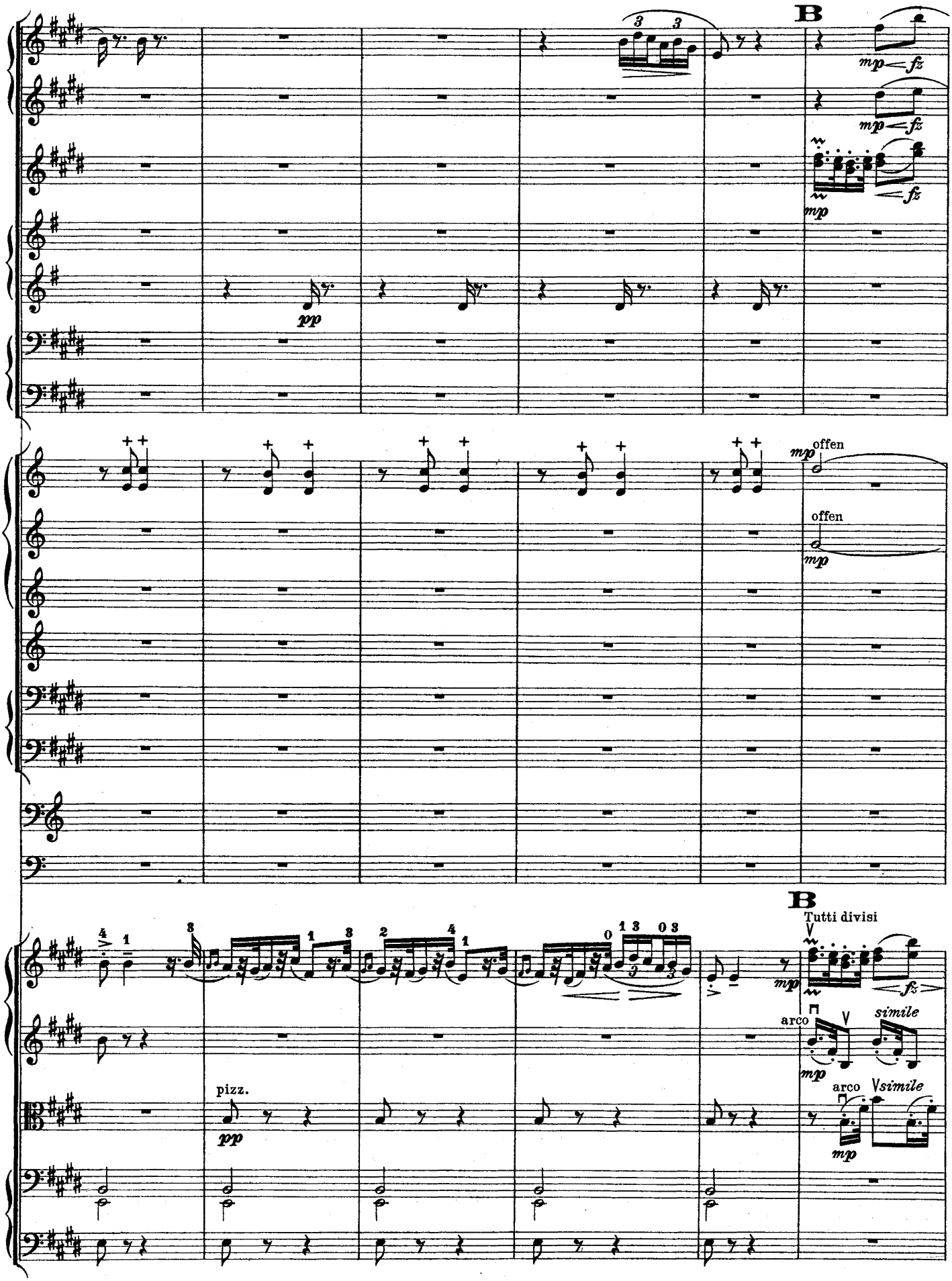
Die Orchestrierung ist von Johan Halvorsen.

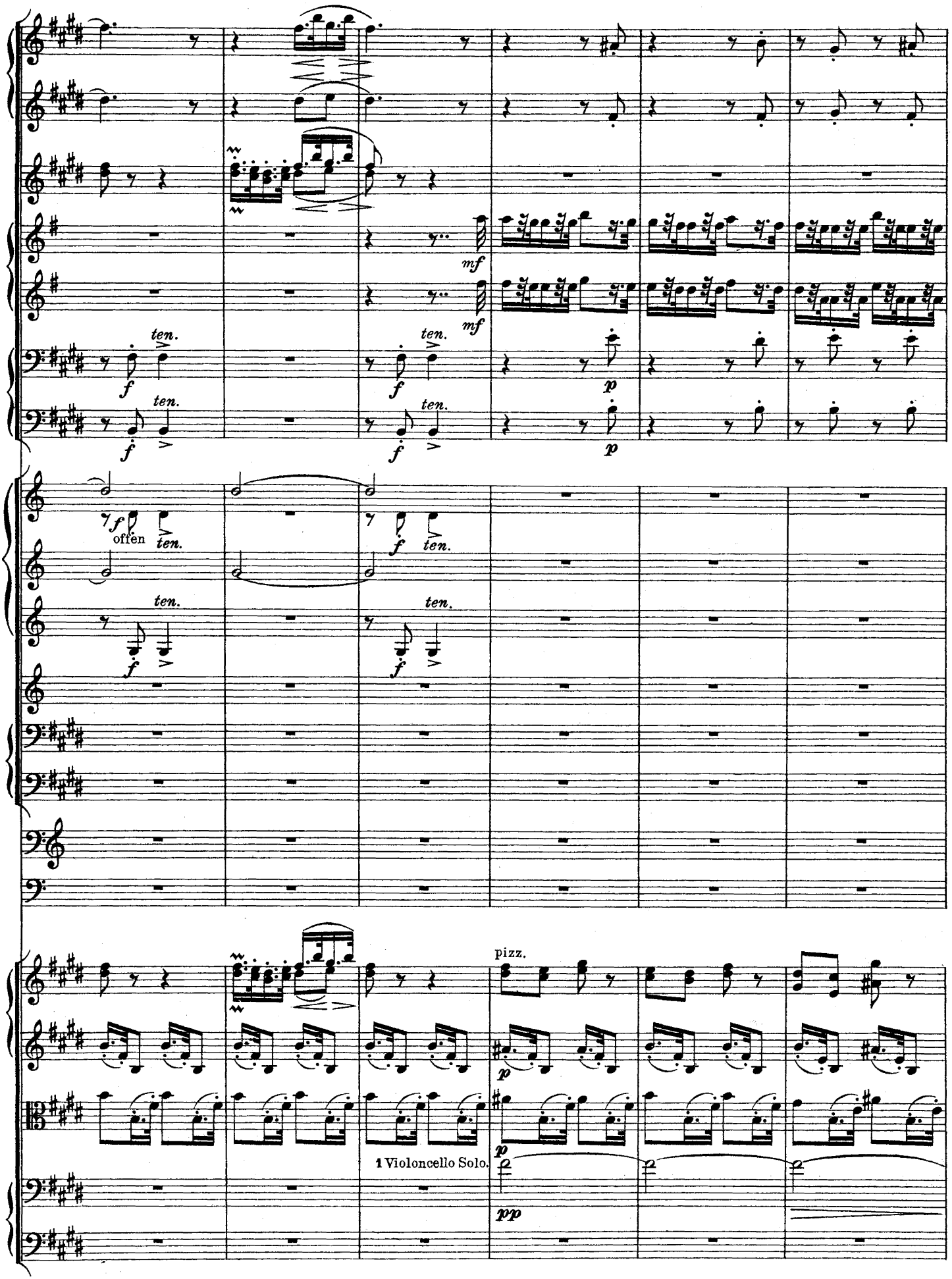
Orkesterarrangementet af det bekjendte Griegske Klaverstykke (Op. 19 No 2) blev af Komponisten indlagt paa dette Sted i Peer Gyntmusikken.

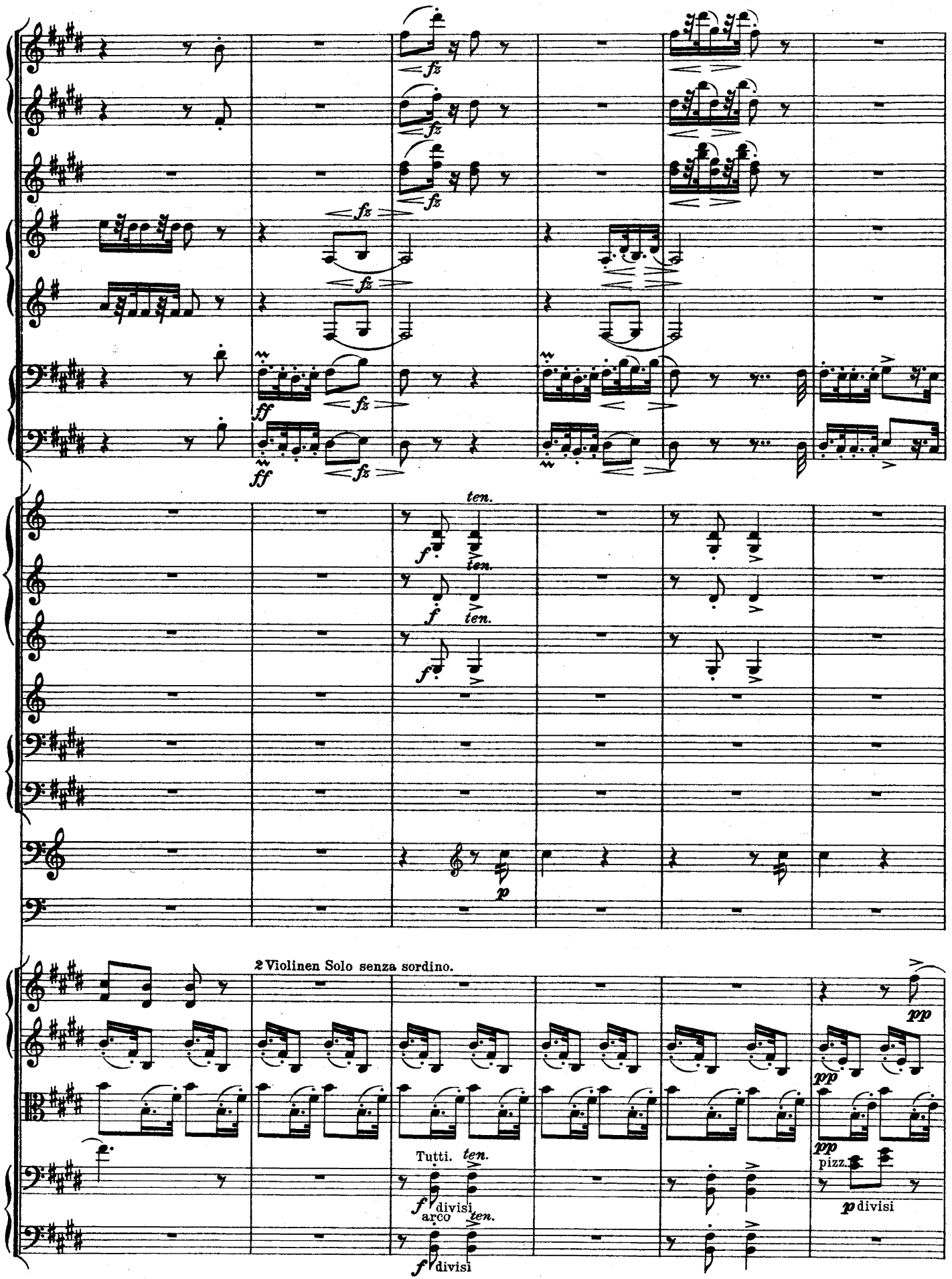
Instrumentationen er af Johan Halvorsen.

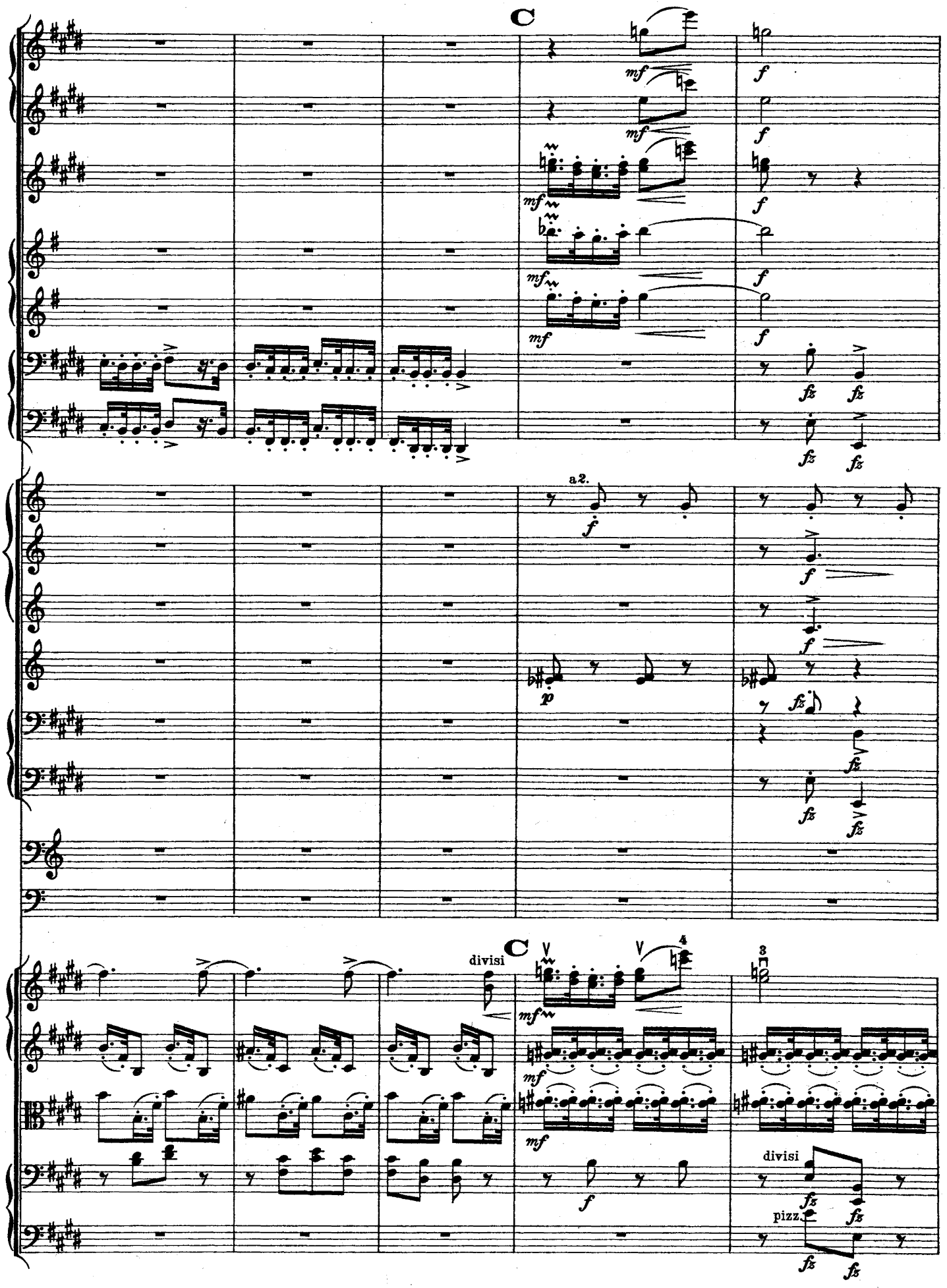

ten.
ten.
simile
pp
dim.

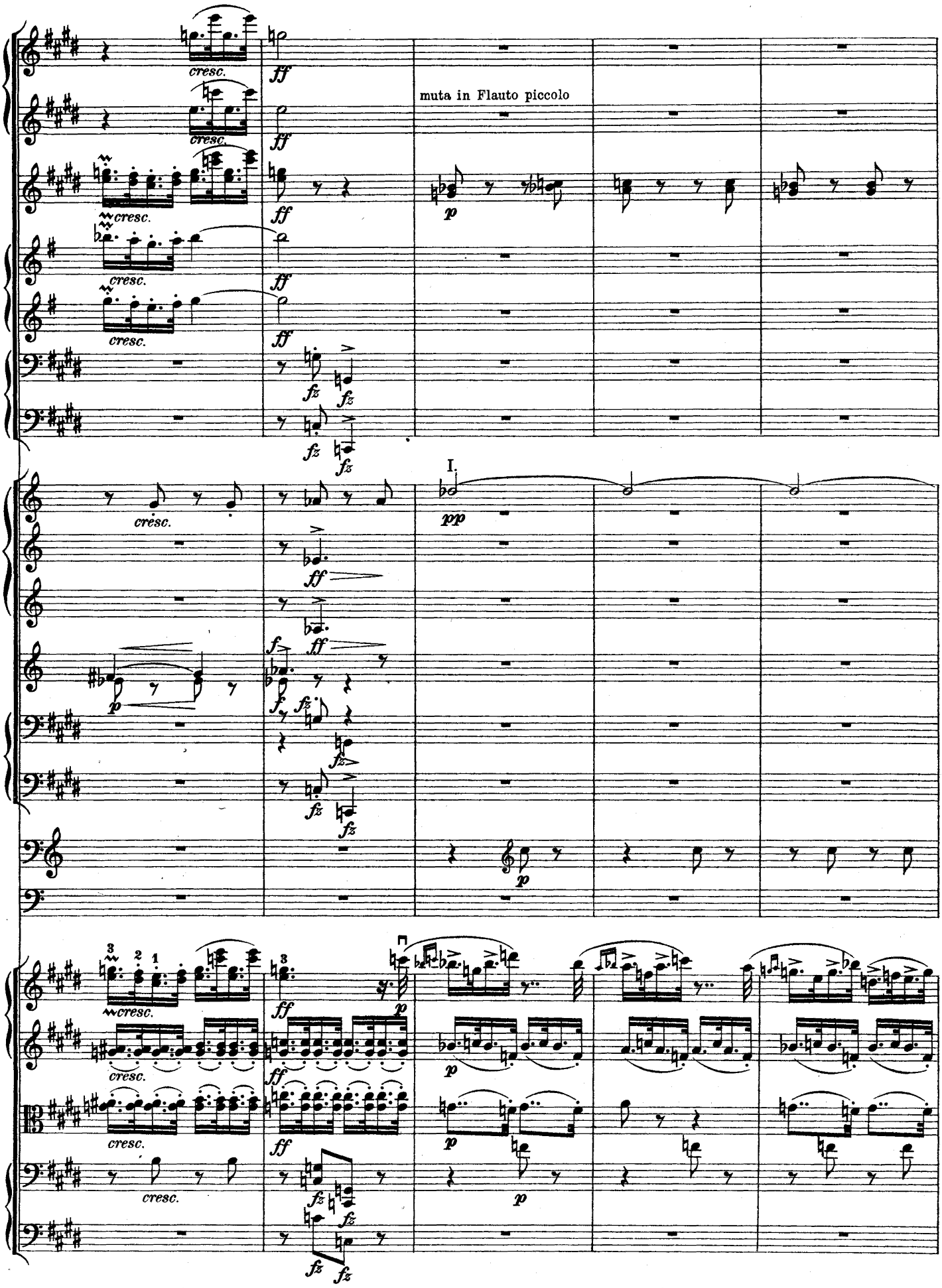

A
muta in Flauto grande
pp
ppp
A
2 Violinen Solo con sordino
pp
Mitte des Bogens.
pizz.
pp
2 Solo divisi
pp
pp sempre
pp
pp sempre

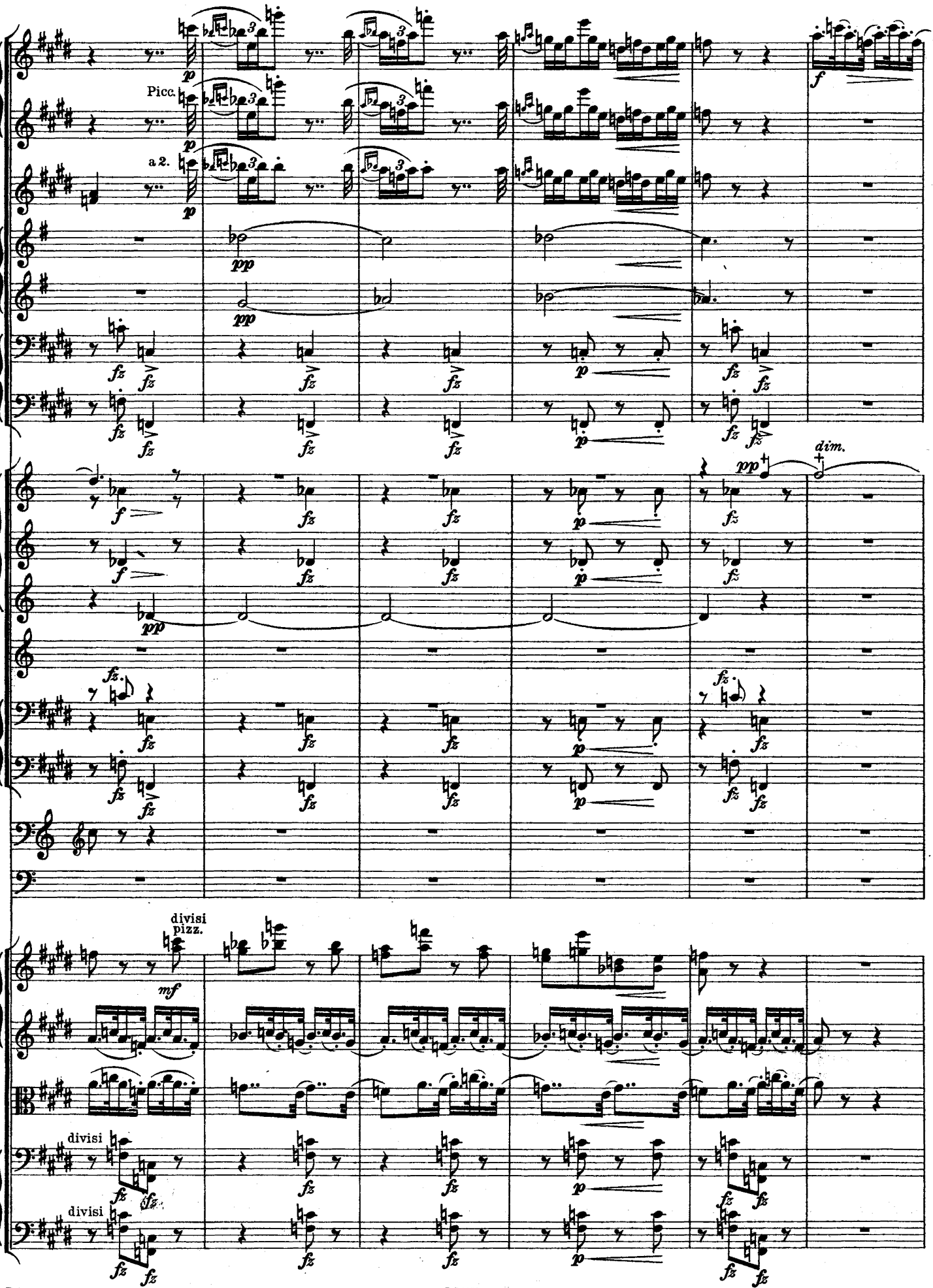

B
mp fz
mp fz
mp fz
pp
offen
mp
offen
mp
B
Tutti divisi
mp
fz
arco
simile
mp
pizz.
pp
arco
simile
mp

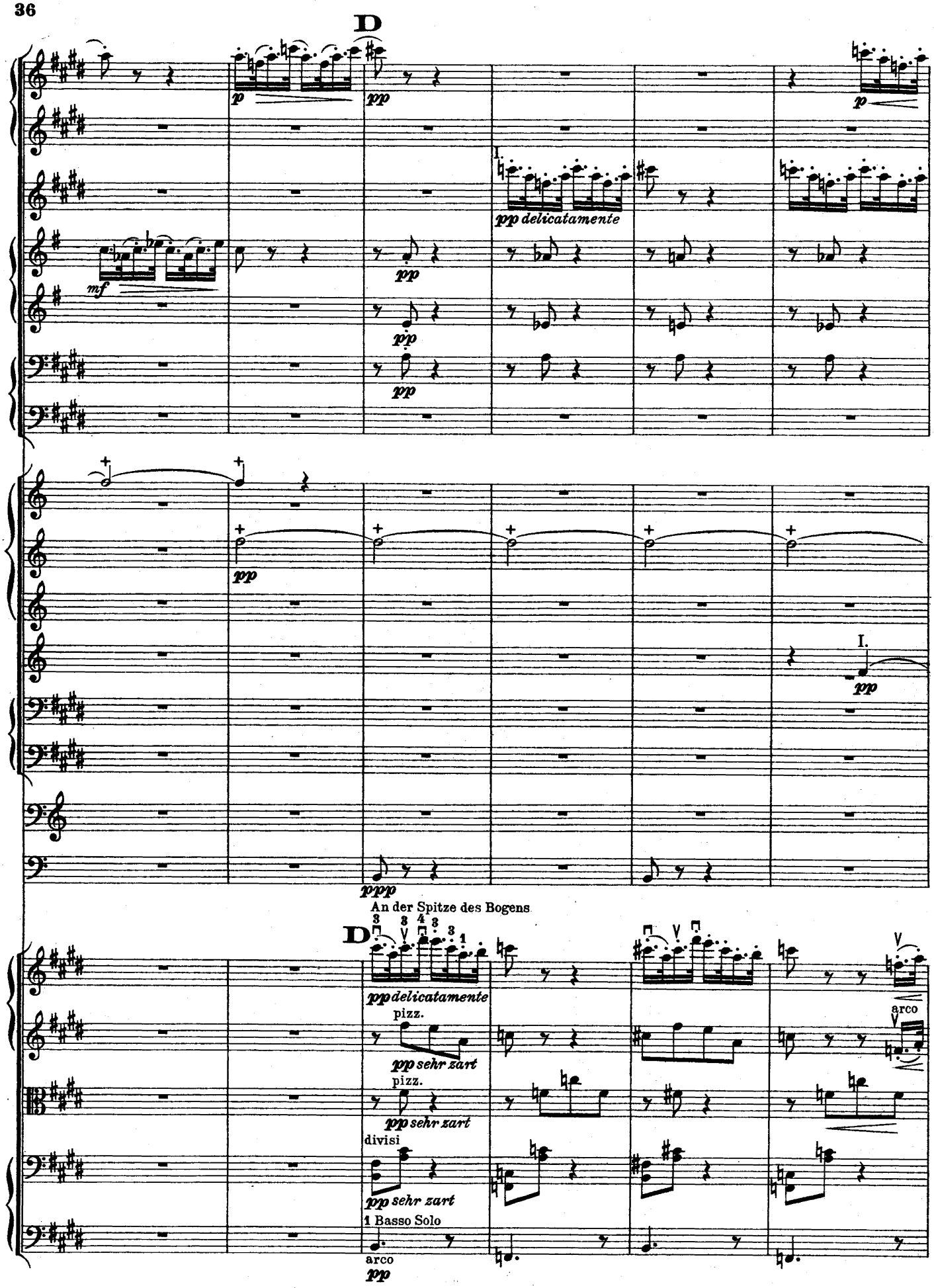

ten.
mf
p
offen
pizz.
1 Violoncello Solo.
pp

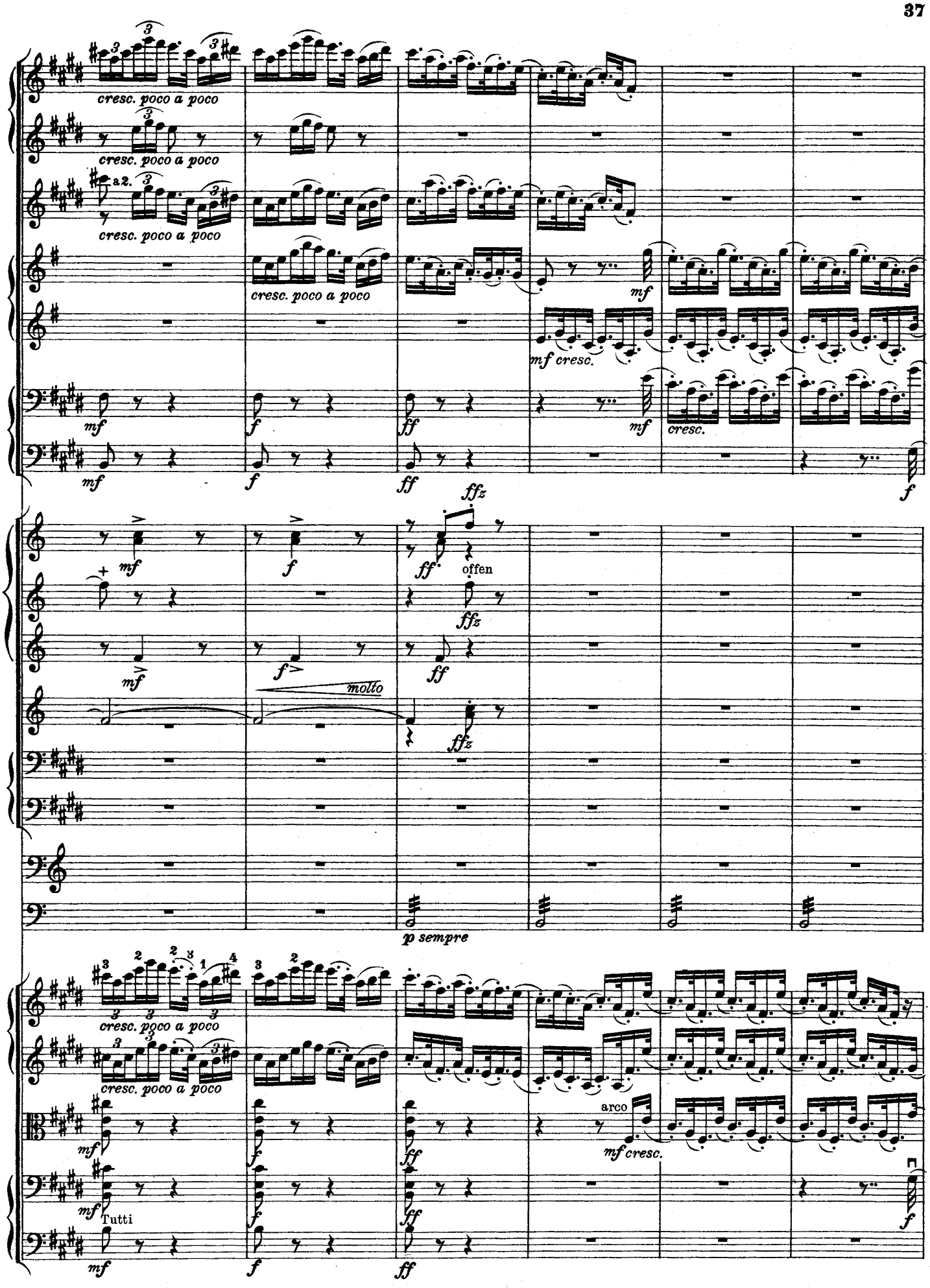

fz
ff
ten.
f
p
2 Violinen Solo senza sordino.
pp
Tutti.
arco
divisi
pizz.

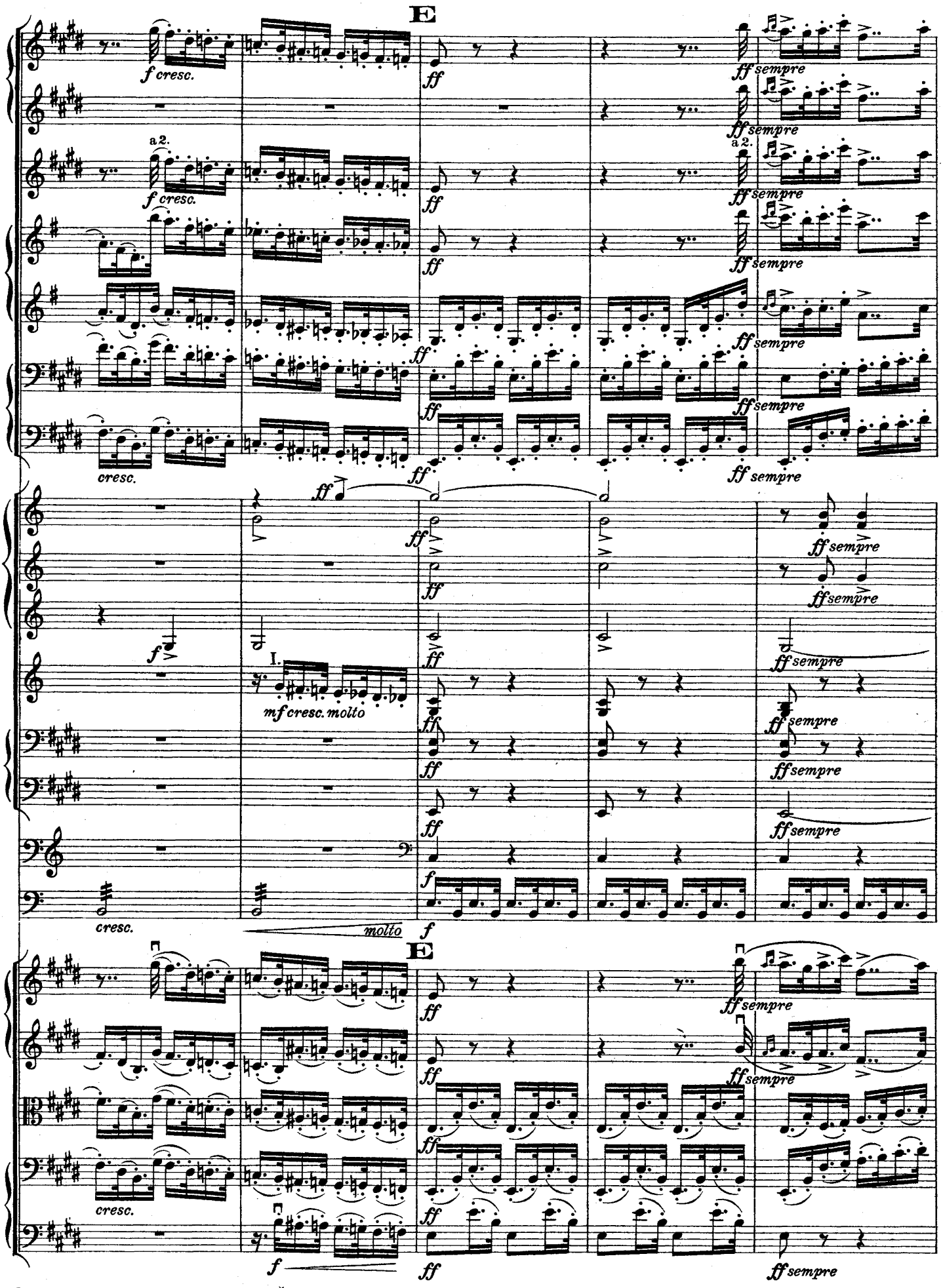

C
mf
f
fz
a 2.
p
divisi
pizz.

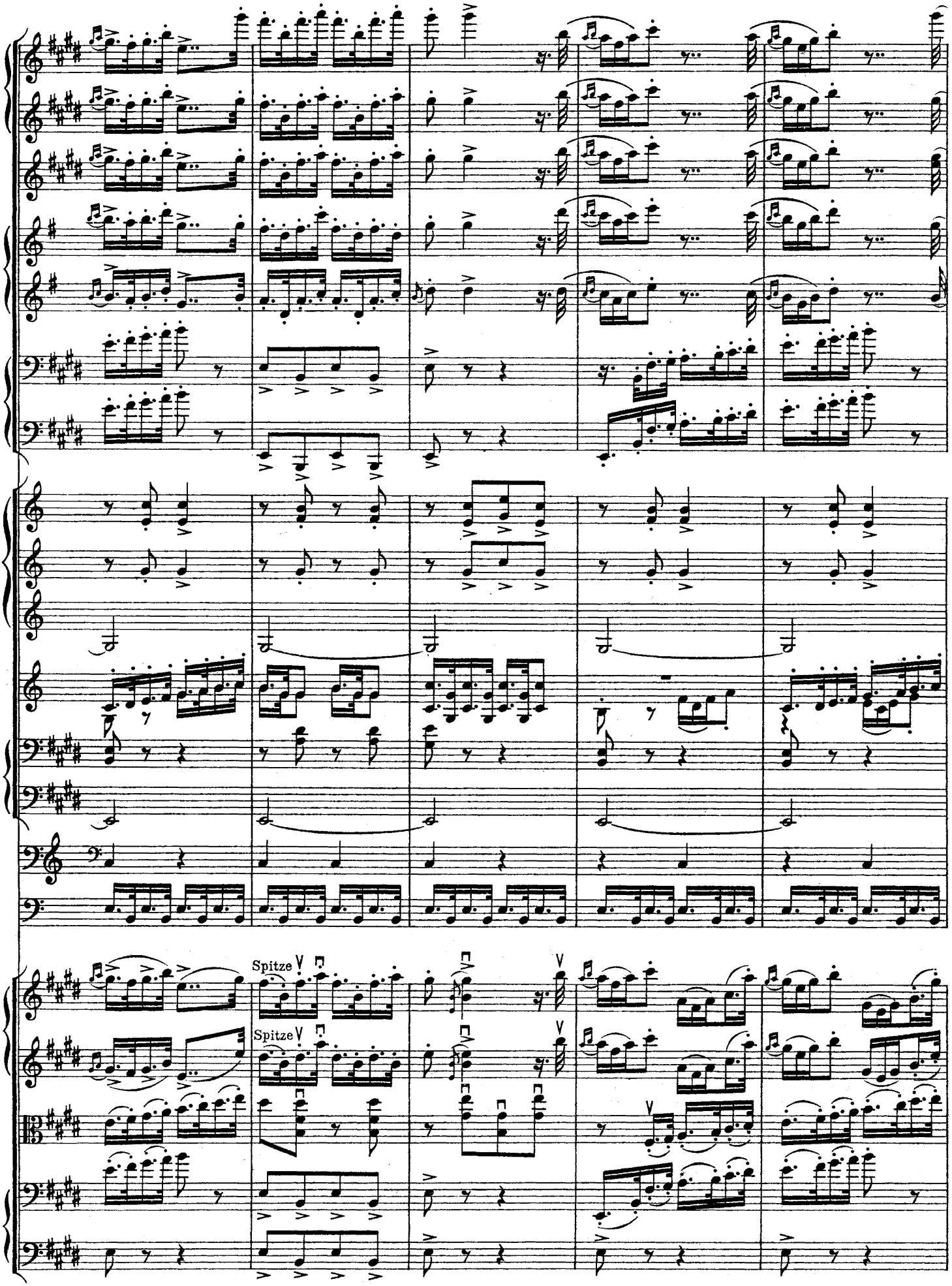

muta in Flauto piccolo
I.

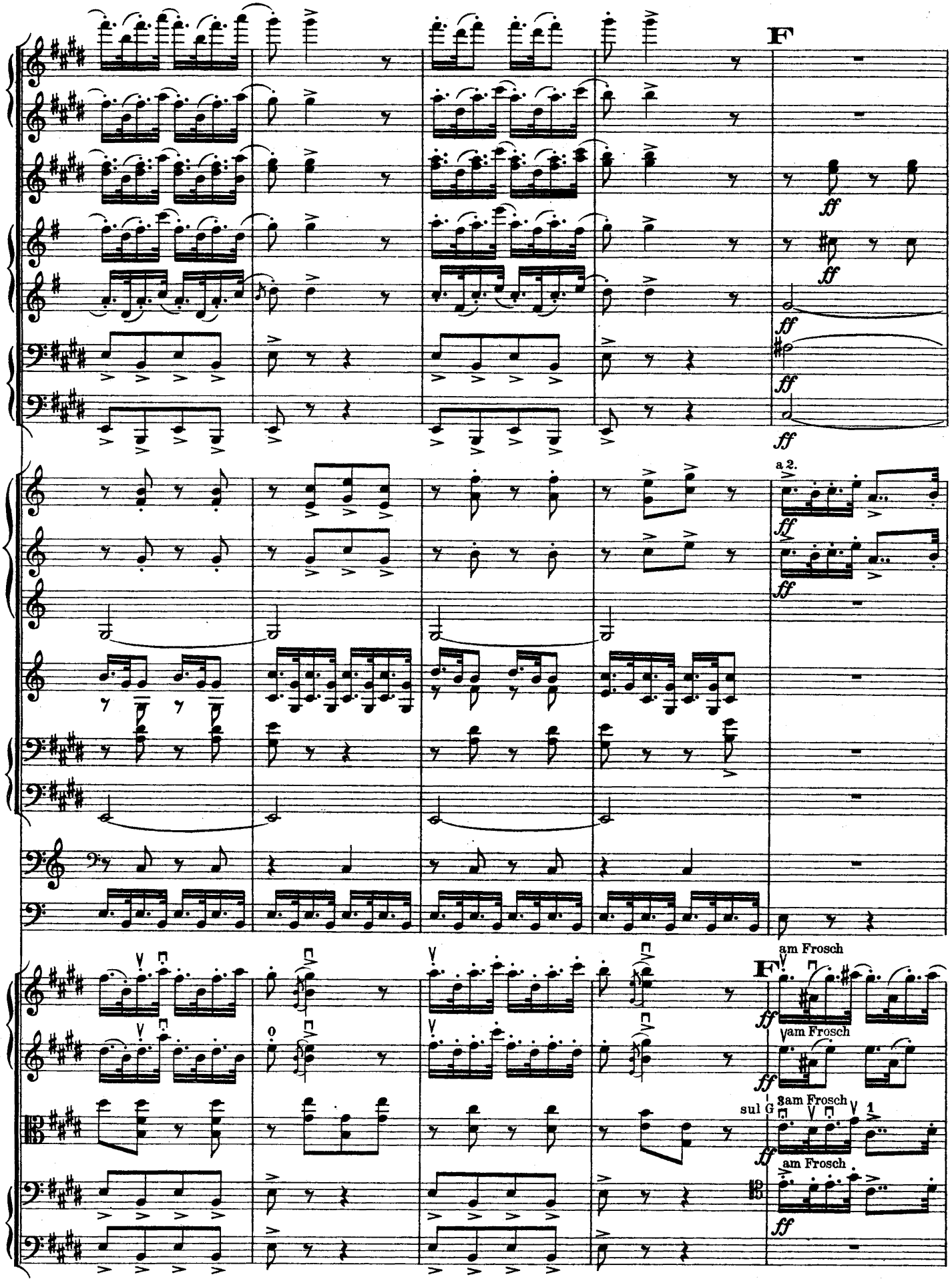

Picc.
a 2.
dim.
divisi
pizz.
divisi
divisi

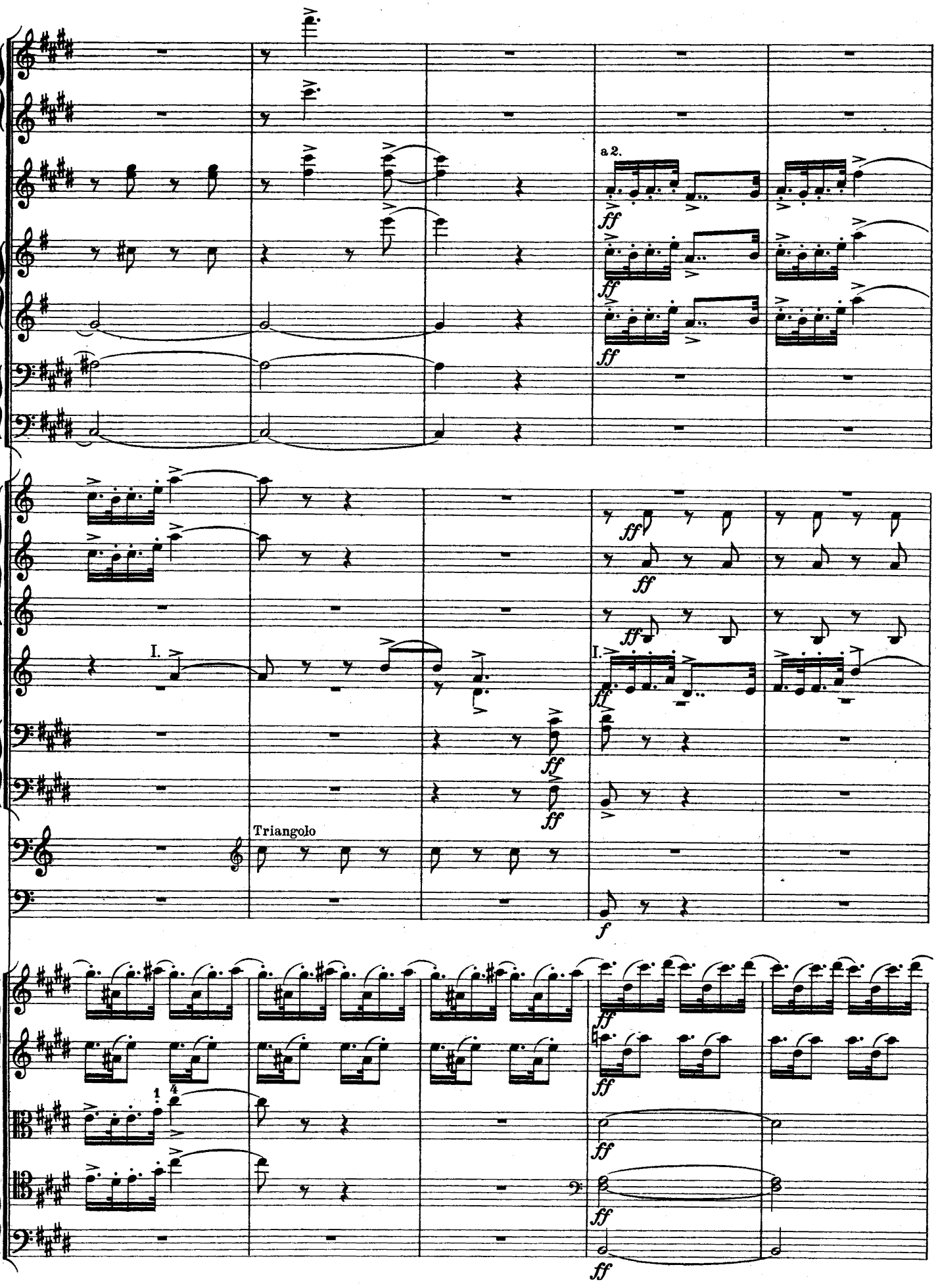

D
p
pp
I.
pp delicatamente
mf
pp
pp
pp
I.
pp
ppp
An der Spitze des Bogens
D
pp delicatamente
pizz.
pp sehr zart
pizz.
pp sehr zart
divisi
pp sehr zart
1 Basso Solo
arco
pp
arco

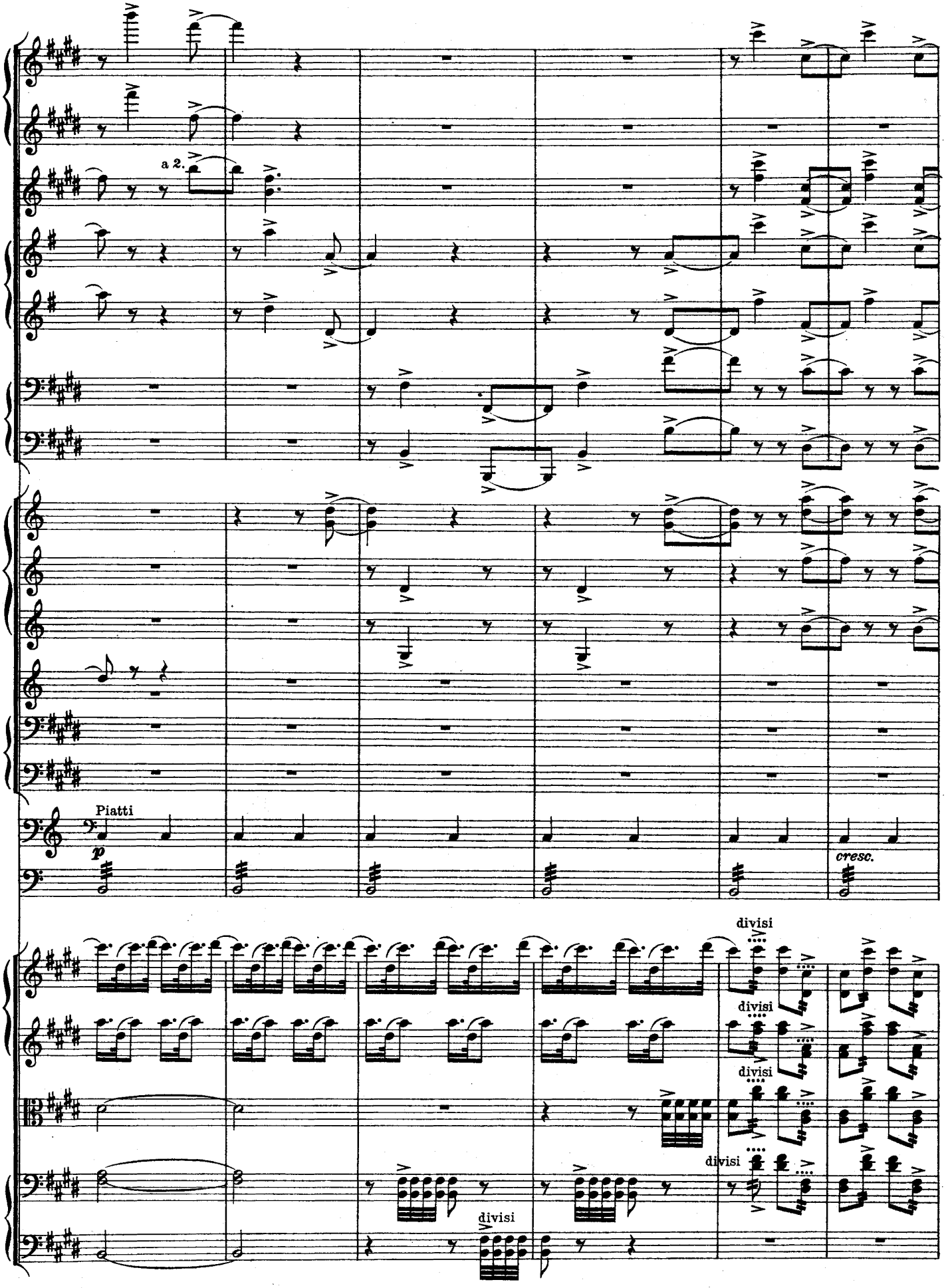

cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
a2.
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
mf cresc.
cresc.
offen
molto
p sempre
cresc. poco a poco
cresc. poco a poco
arco
mf cresc.
Tutti

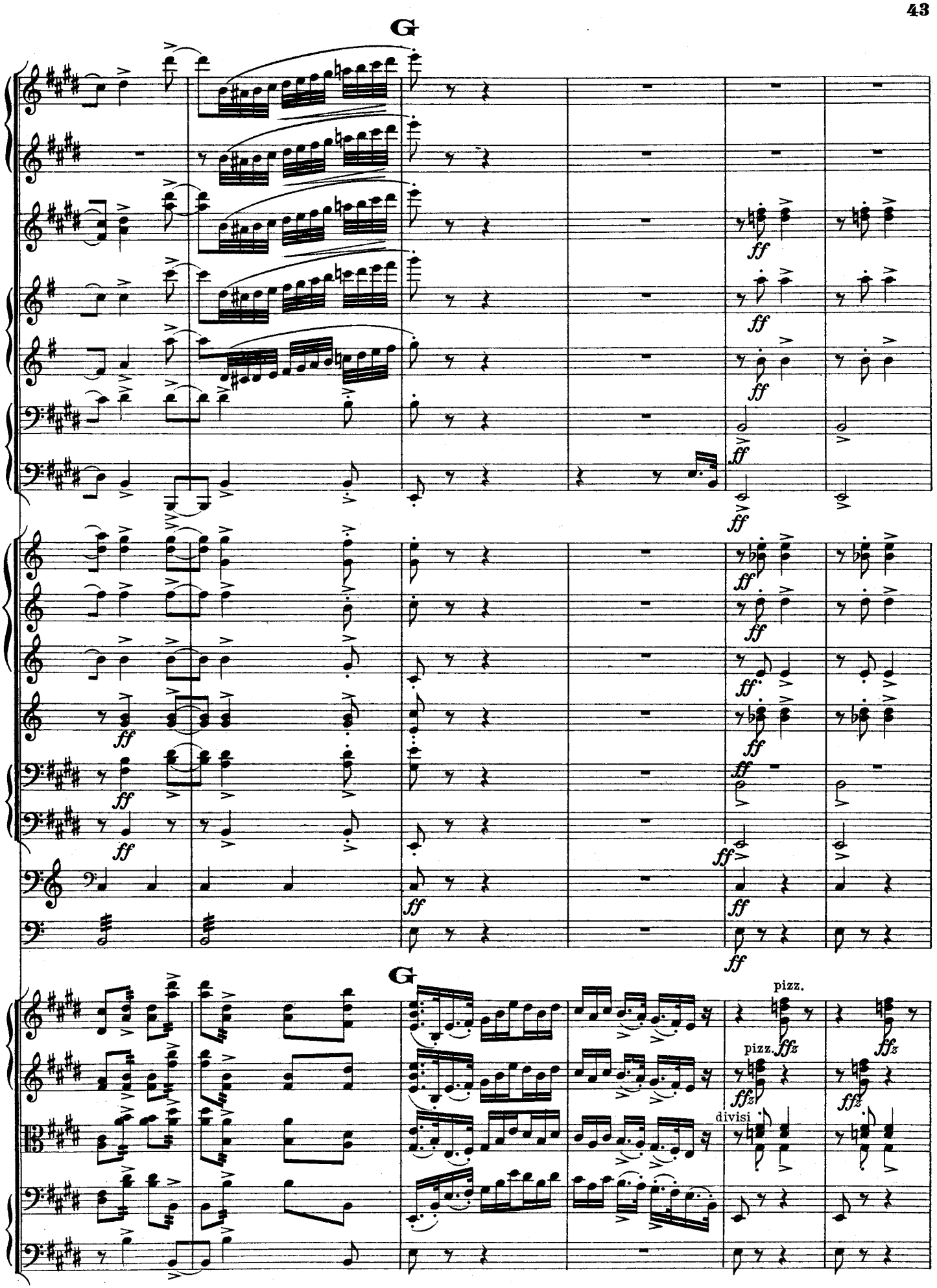

E
f cresc.
a 2.
ff
ff sempre
cresc.
I.
mf cresc. molto
molto
f
E

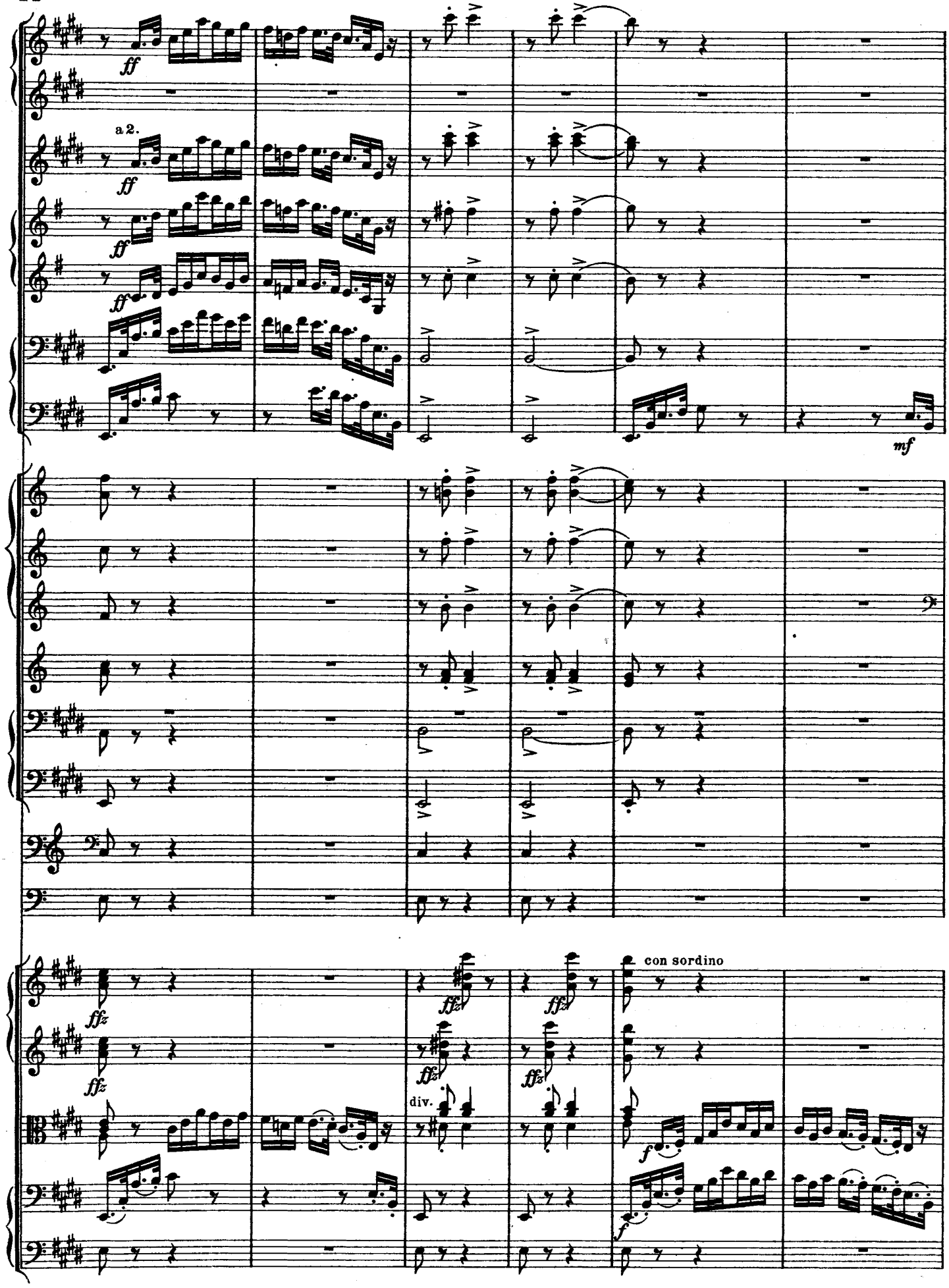

Spitze
Spitze

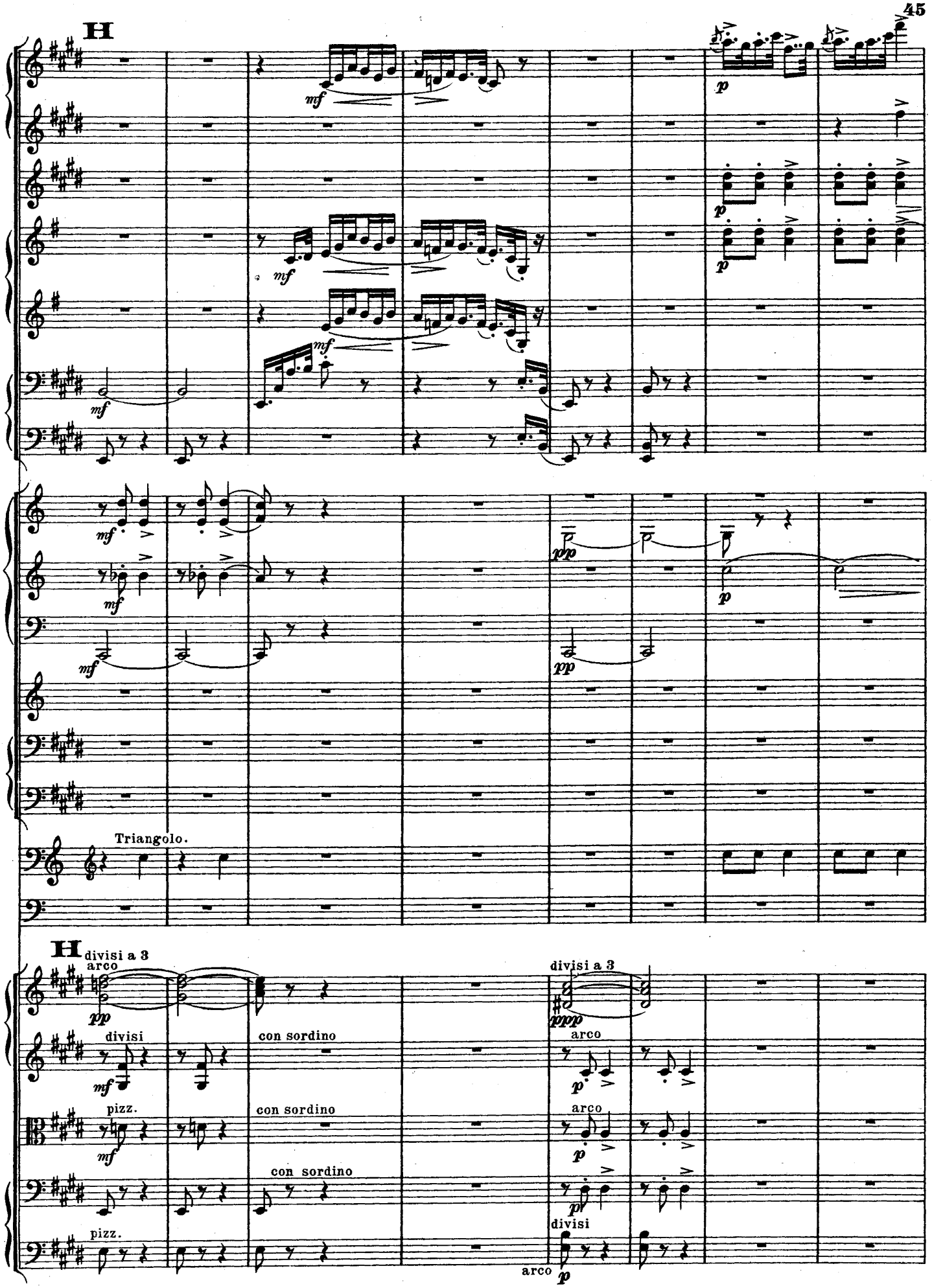

F
ff
a 2.
am Frosch
sul G
3am Frosch
1

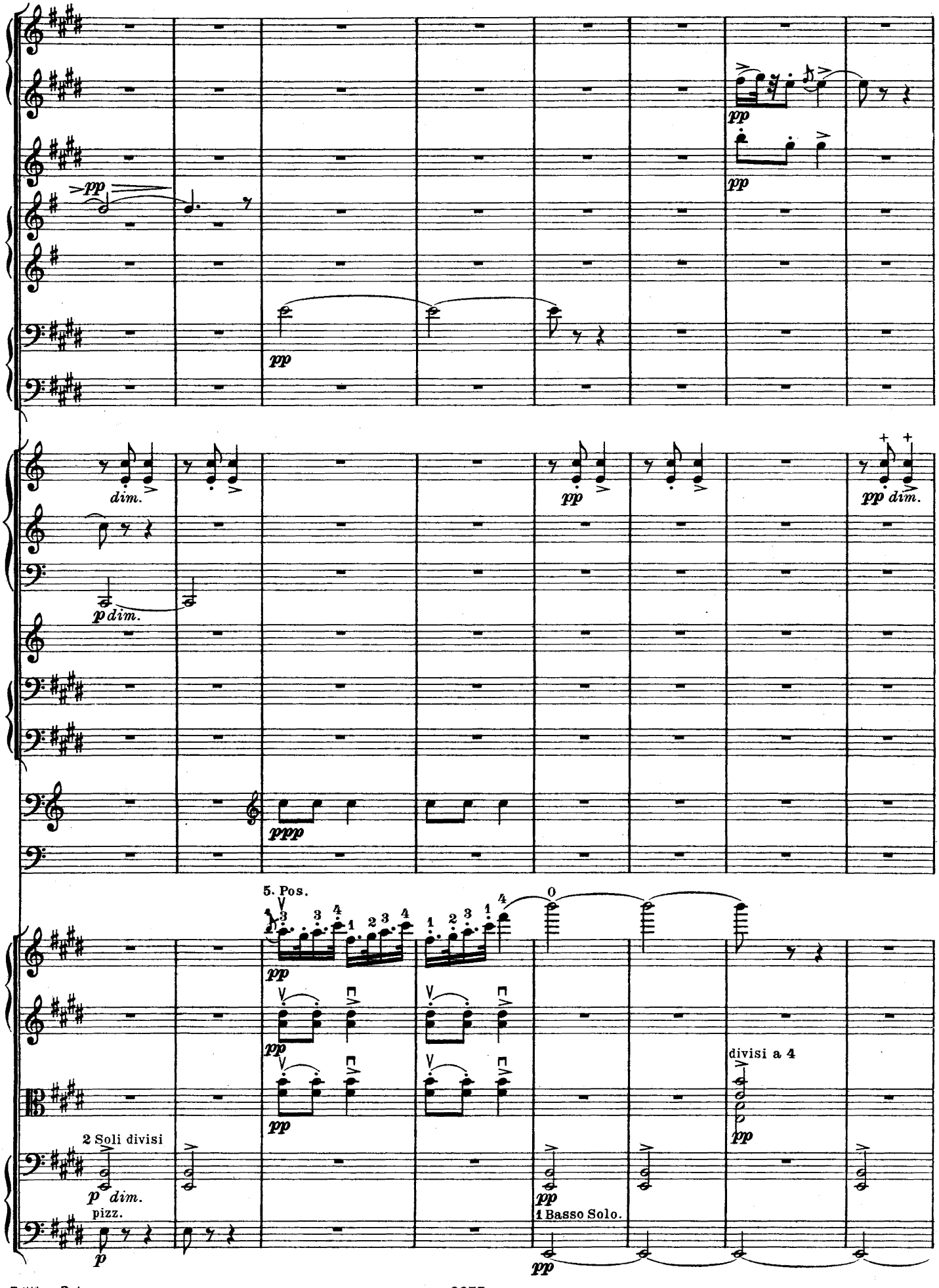

a 2.
ff
I.
Triangolo
f

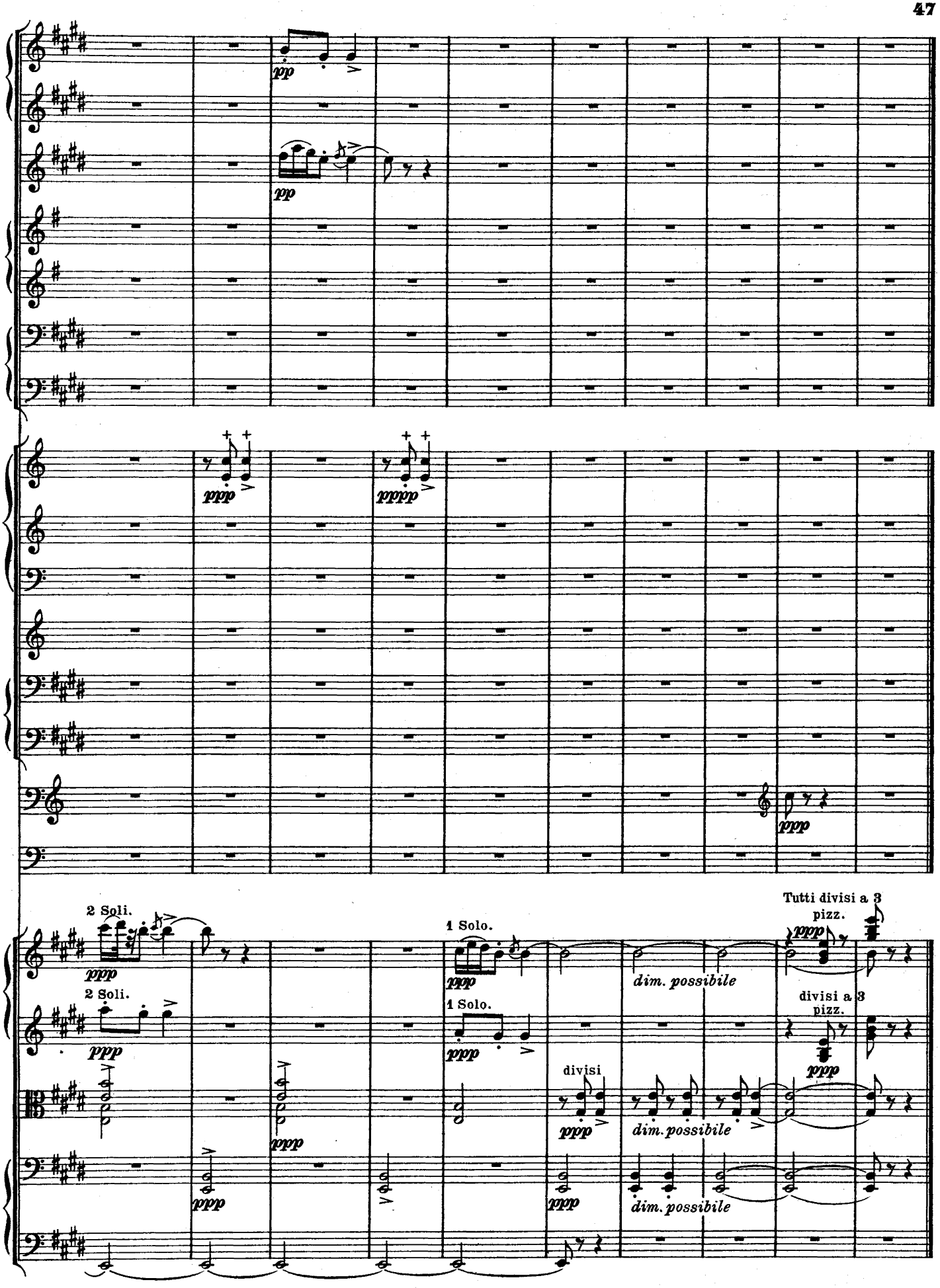

a 2.
Piatti
p
cresc.
divisi
divisi
divisi
divisi
divisi


G
ff
G
pizz.
ffz
divisi


a 2.
ff
mf
ffz
con sordino
div.
f


H
mf
p
pp
Triangolo.
H
divisi a 3
arco
ppp
divisi
con sordino
pizz.
arco
divisi


pp
dim.
p dim.
ppp
5. Pos.
divisi a 4
2 Soli divisi
p dim.
pizz.
1 Basso Solo.


pp
pp
ppp
ppp
ppp
2 Soli.
2 Soli.
ppp
ppp
ppp
1 Solo.
1 Solo.
ppp
ppp
divisi
ppp
ppp
dim. possibile
dim. possibile
dim. possibile
Tutti divisi a 3
pizz.
ppp
divisi a 3
pizz.
ppp

3.

Halling und Springtanz.

(Seite 227.)

Der *Halling* wird zuerst hinter der Bühne gespielt und zwar nach den Worten *Peer Gynts:* ....

War das nicht eben ein Pfiff?
Als möcht sich ein Mensch da
sein Lachen verbeißen?
Ich will heim zu Muttern.

event. mit Wiederholung bis zum Schluß dieser Szene.

Dann zum zweiten Male (mehrmals wiederholt) beim Beginn der nächsten Szene, auch hinter der Bühne, in der Nähe des den Bauernspielmann darstellenden Schauspielers. Dieser sitzt auf einem hölzernen Stuhl (ohne Lehne) und imitiert das Streichen auf einer „Hardanger" Geige. (Spielmann und Tanzgruppe im Hintergrund der Bühne.)

Daran schließt sich der *Springtanz*, der als Haupttanz zu betrachten ist und so lange wiederholt wird, bis der Tanz zu Ende ist.

Halling og Springdans.

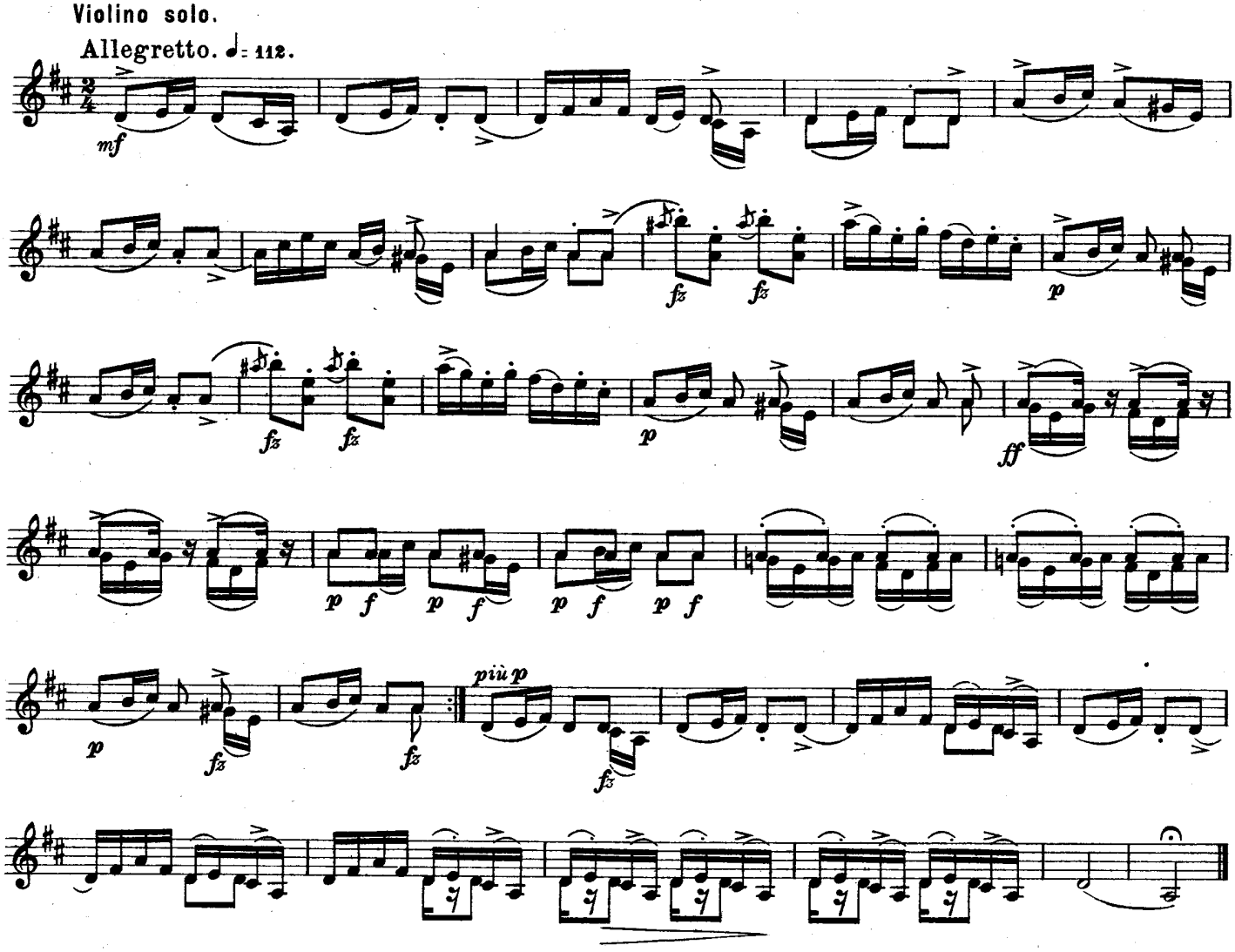
Hallingen *höres först meget fjernt (bag Scenen) efter* Peer Gynts Replik:

„Hvem er det som flirer derbag?
Hm, jeg synes saa visst—
Nei, det var nok ingen.—
Jeg vil hjem igjen til mor."

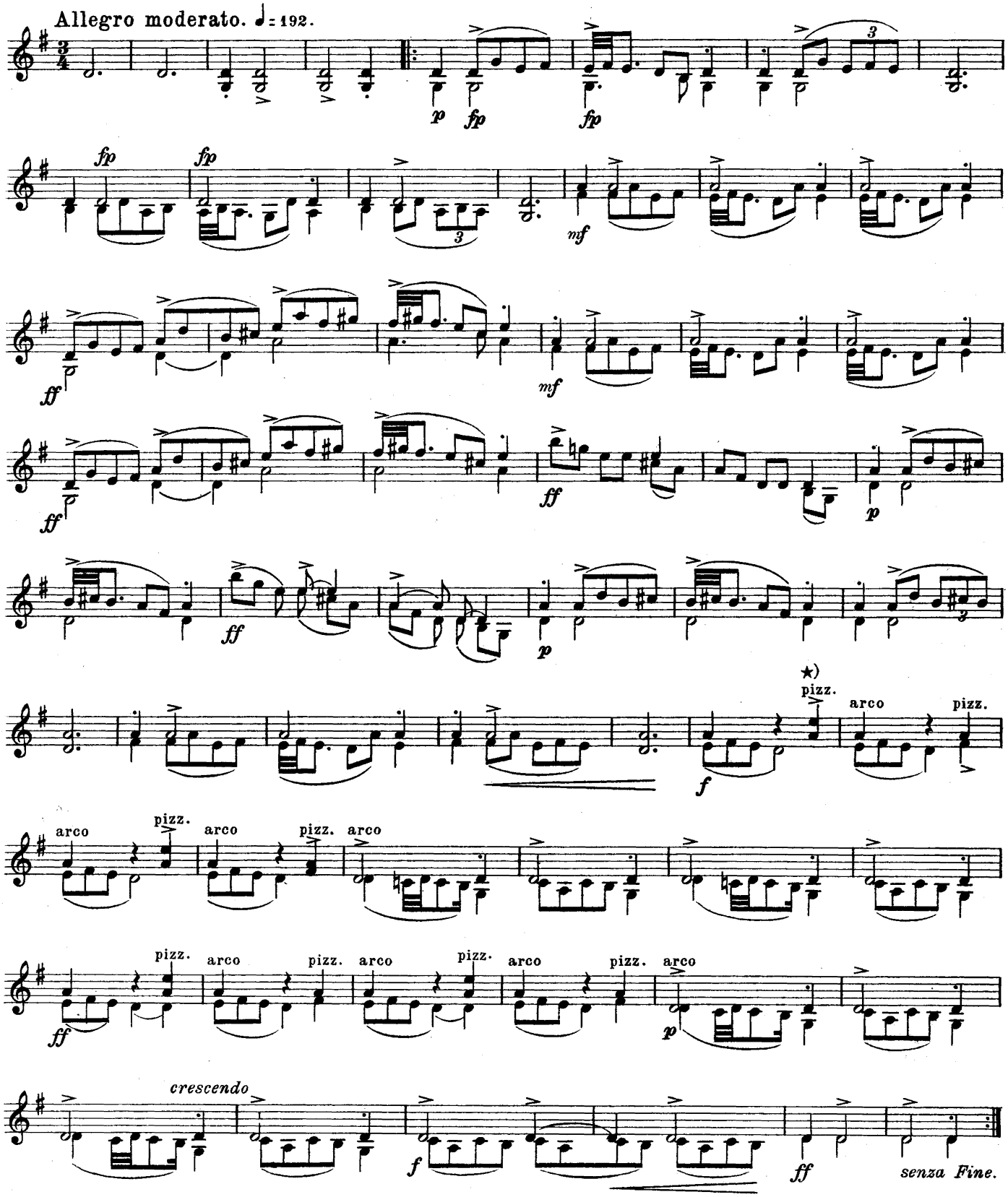
og gjentages indtil Tæppets Fald.

Ved den fölgende Scéne höres Hallingen fra Græsvolden naar Tæppet gaar op og gjentages et par Gange. Derefter höres Springdansen som er Hoveddansen og som gjentages, saalænge Dansen varer. Den dansende Gruppe bör være i Baggrunden og så fjernt at Dansen og Spillet ikke generer Samtalen. Bondespillemanden i Nationaldragt bör sidde på en Krak og stryge paa en Hardangerfele, medens den virkelige Spiller er posteret i Sidekullissen tæt ved ham.

a.) Halling.



b.) Springdans.



*) pizz. mit der linken Hand.

*) pizz. *med venstre Haand.*

Zweiter Akt.

Vorspiel.

(Seite 239.)

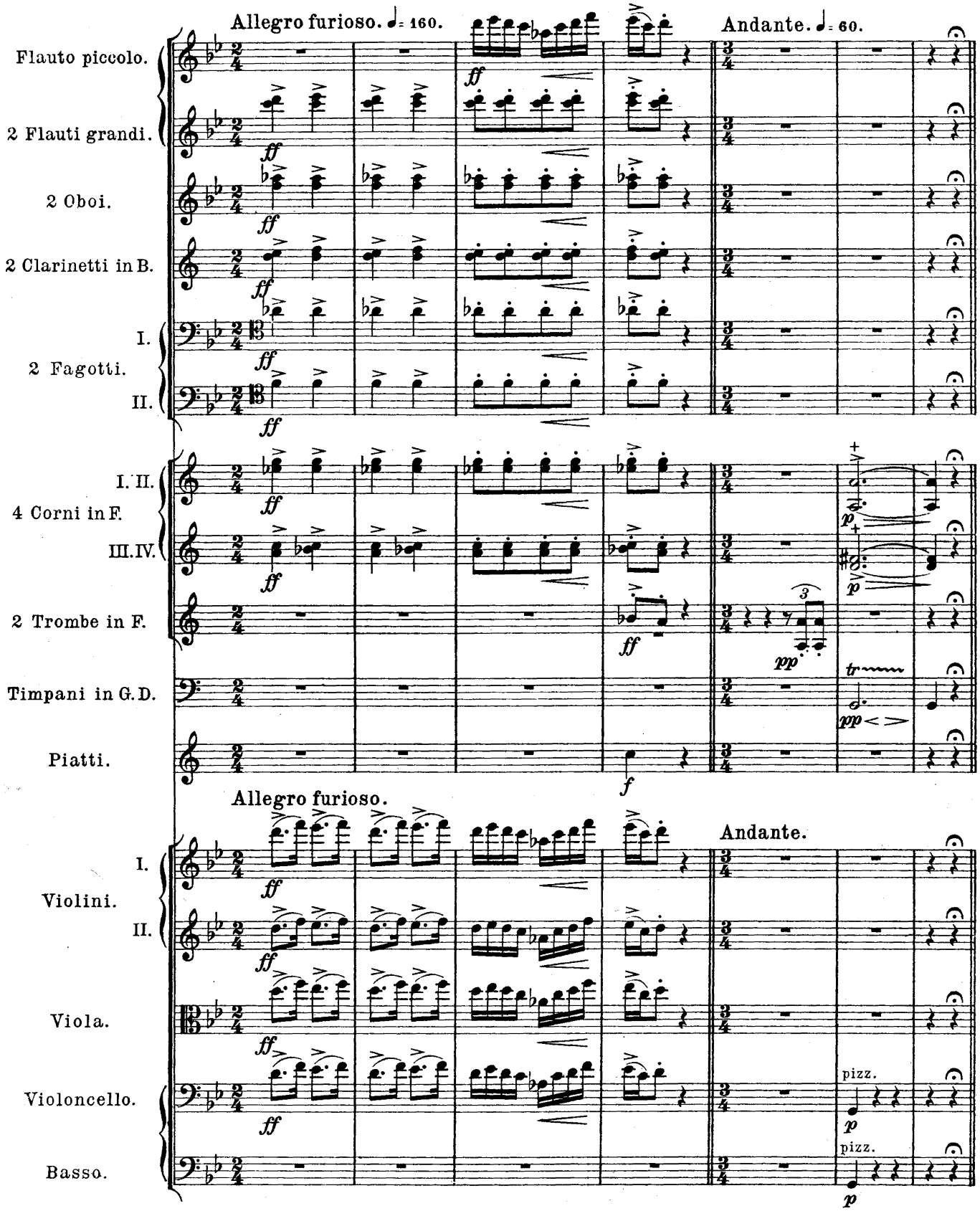
Der Brautraub. Ingrids Klage.

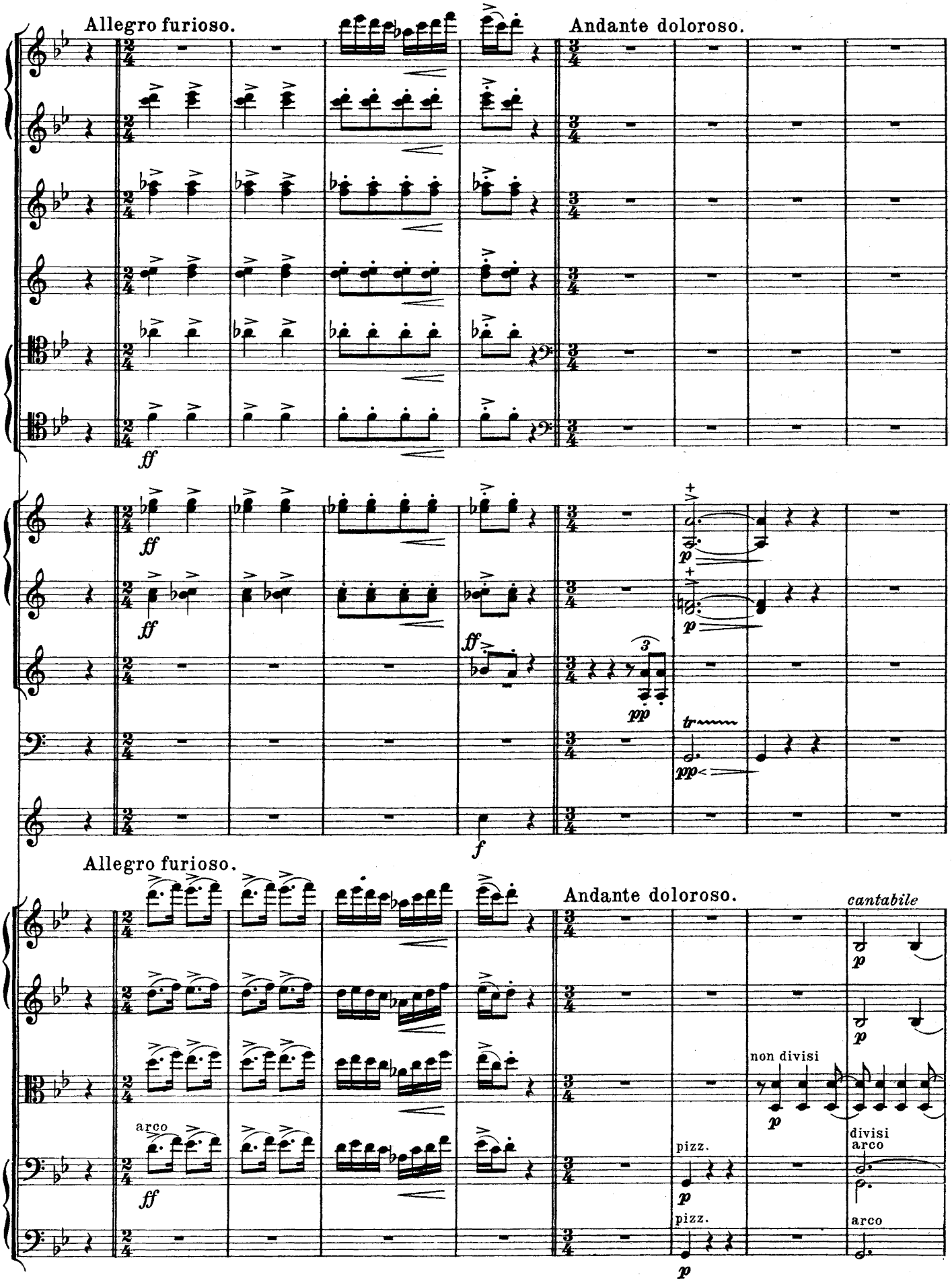
4.

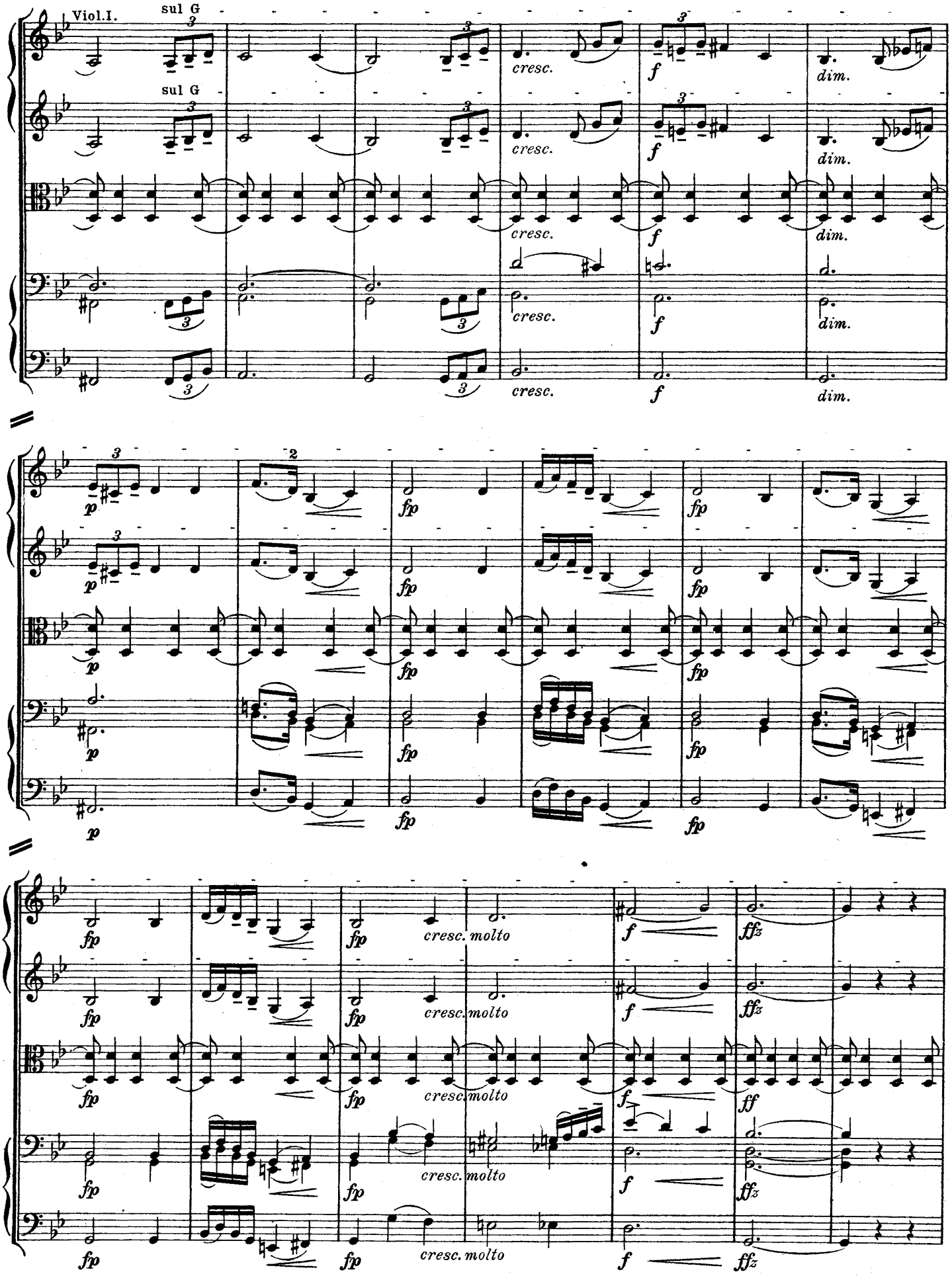
2den Akt.

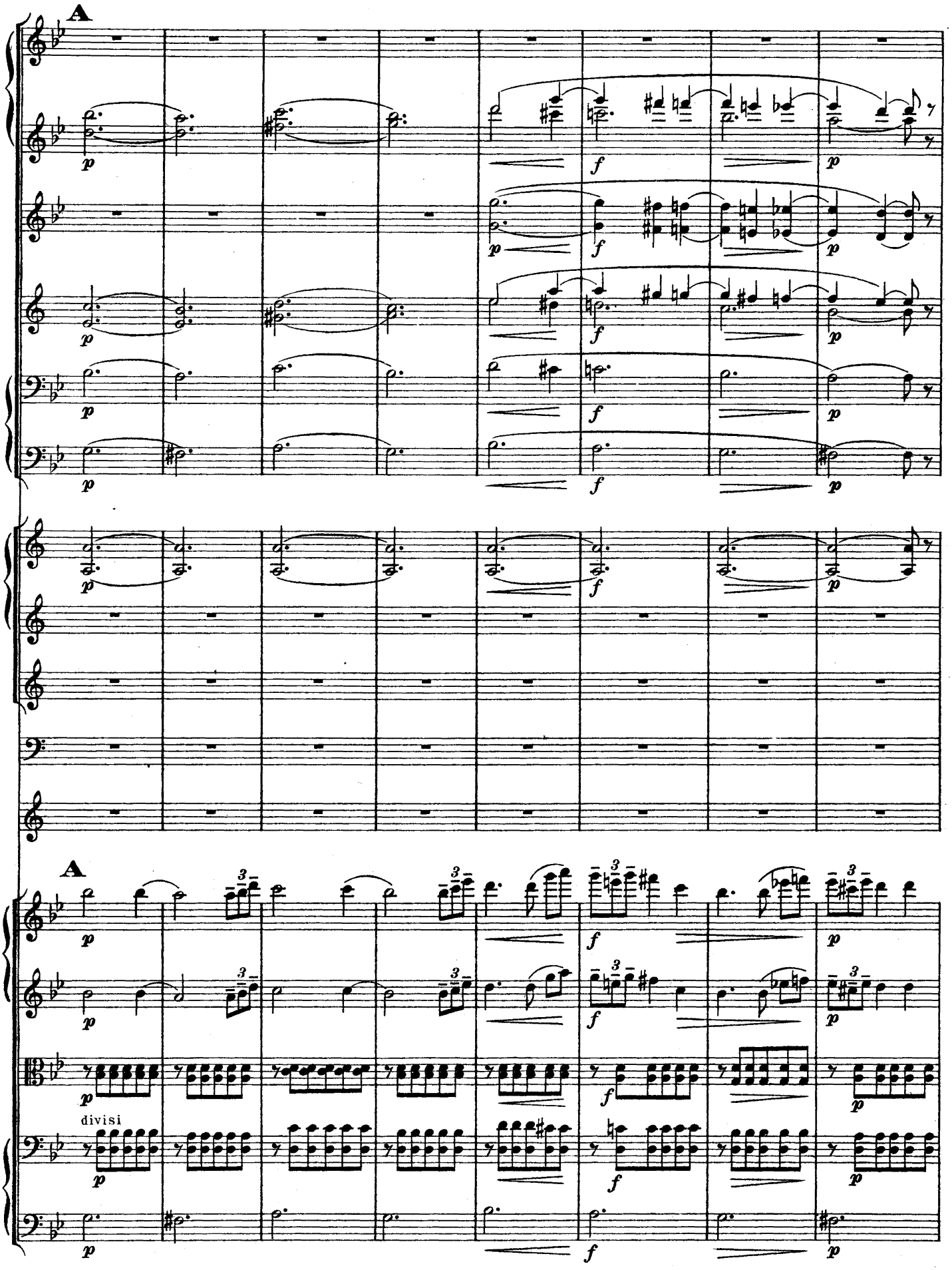
Forspil.

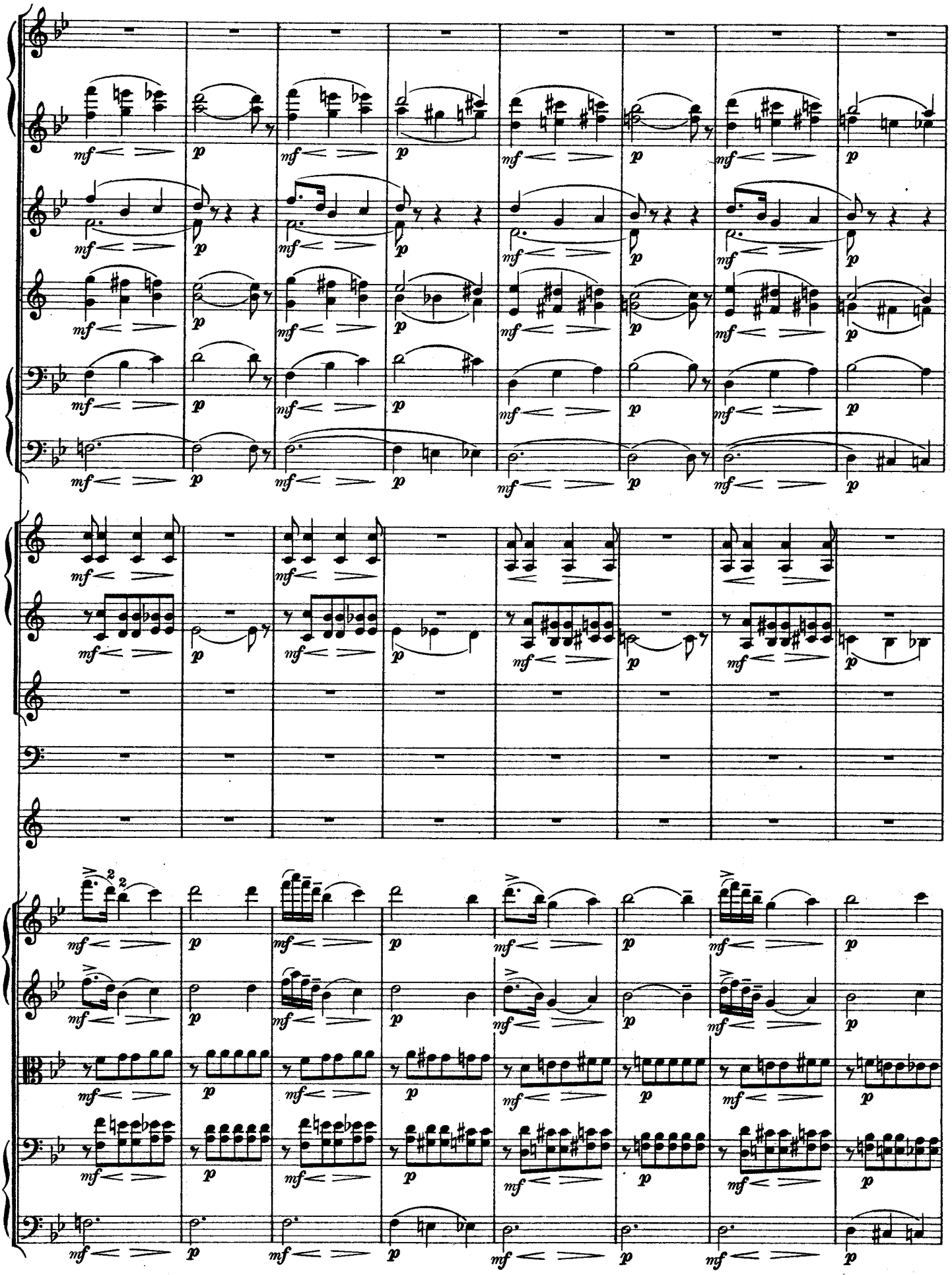
Bruderovet. Ingrids Klage.

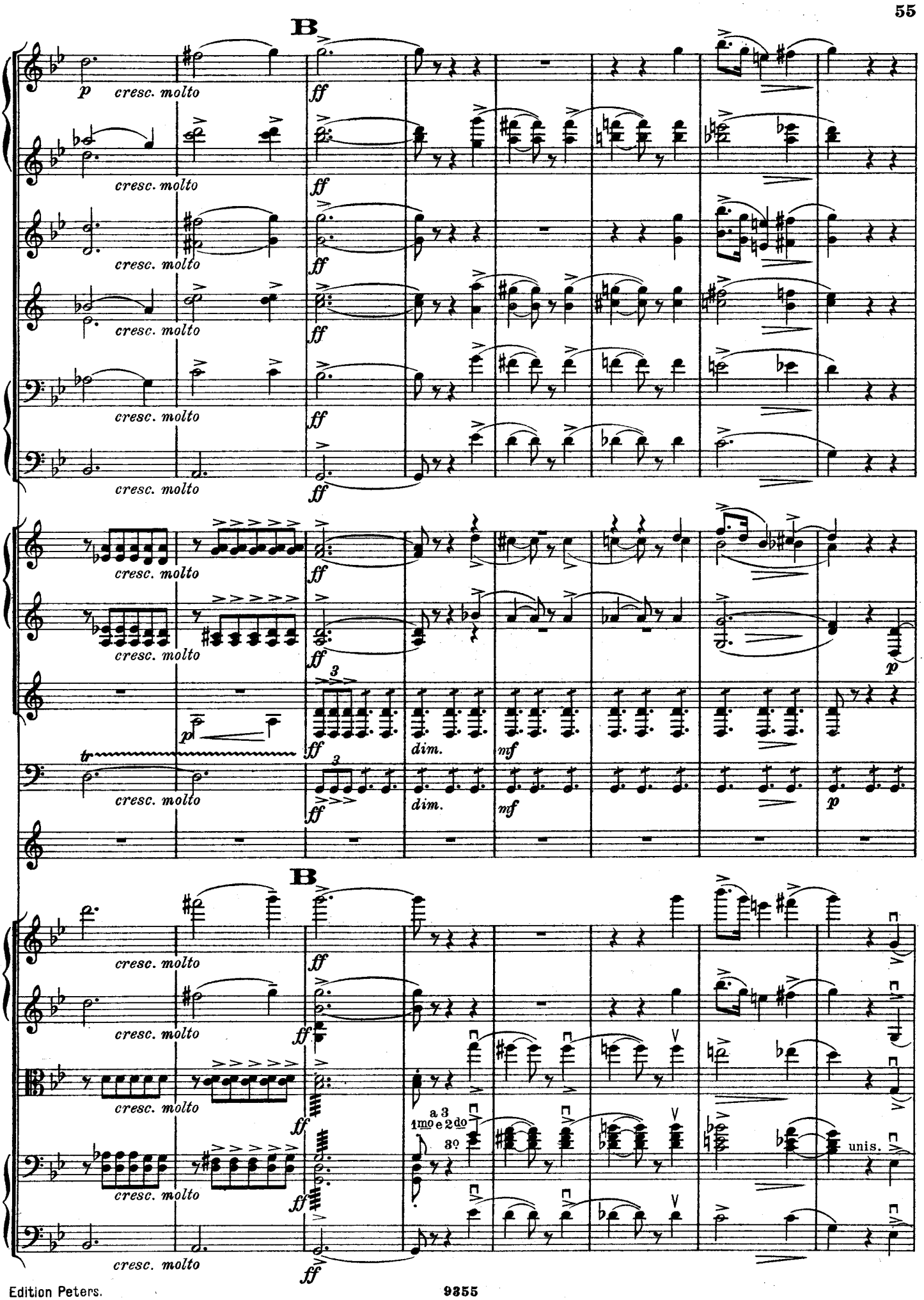


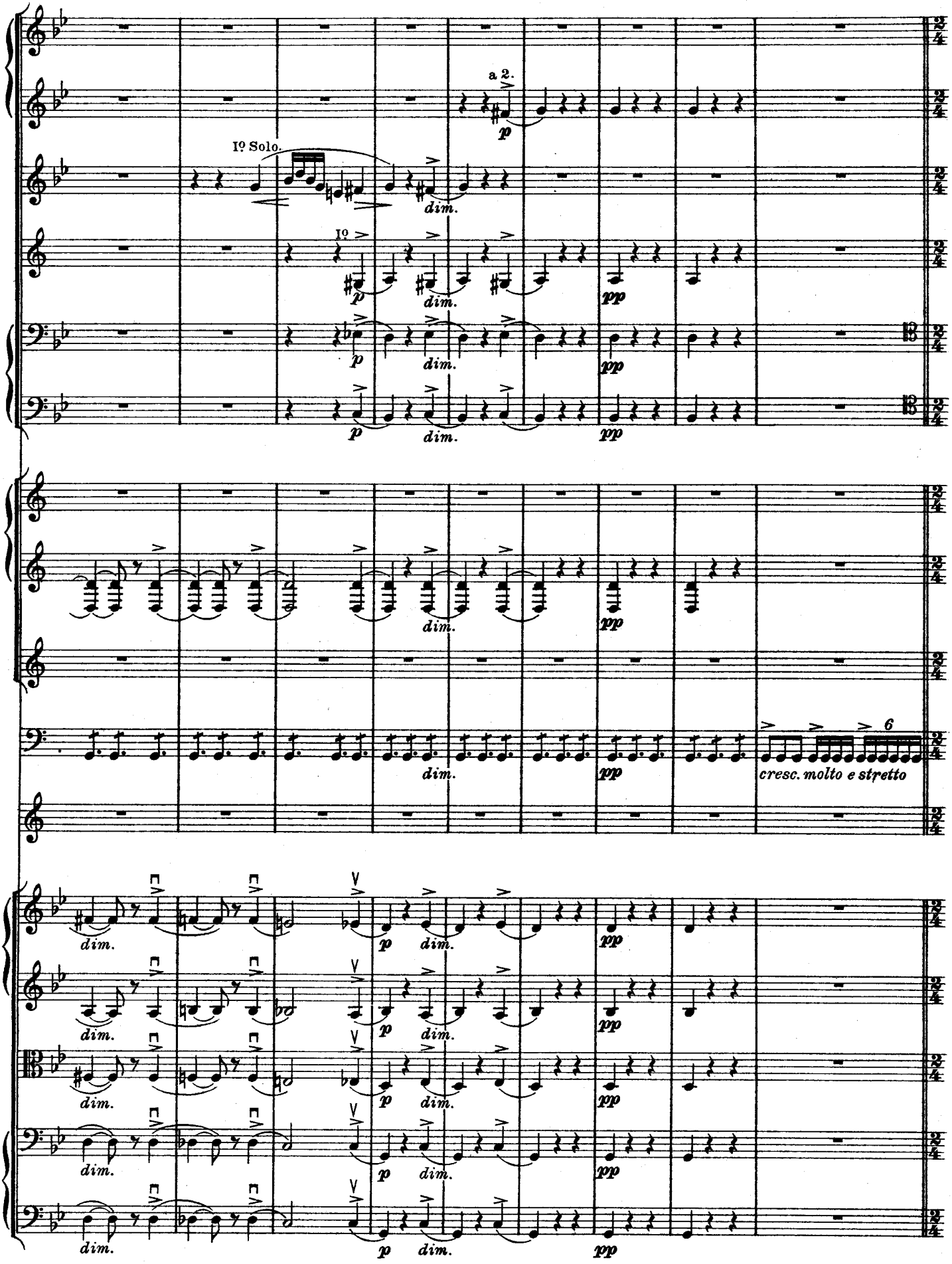

Allegro furioso.
Andante doloroso.
ff
ff
ff
ff
p
p
pp
tr
pp
f
Allegro furioso.
Andante doloroso.
cantabile
p
p
arco
ff
non divisi
p
divisi
arco
pizz.
p
pizz.
arco
p

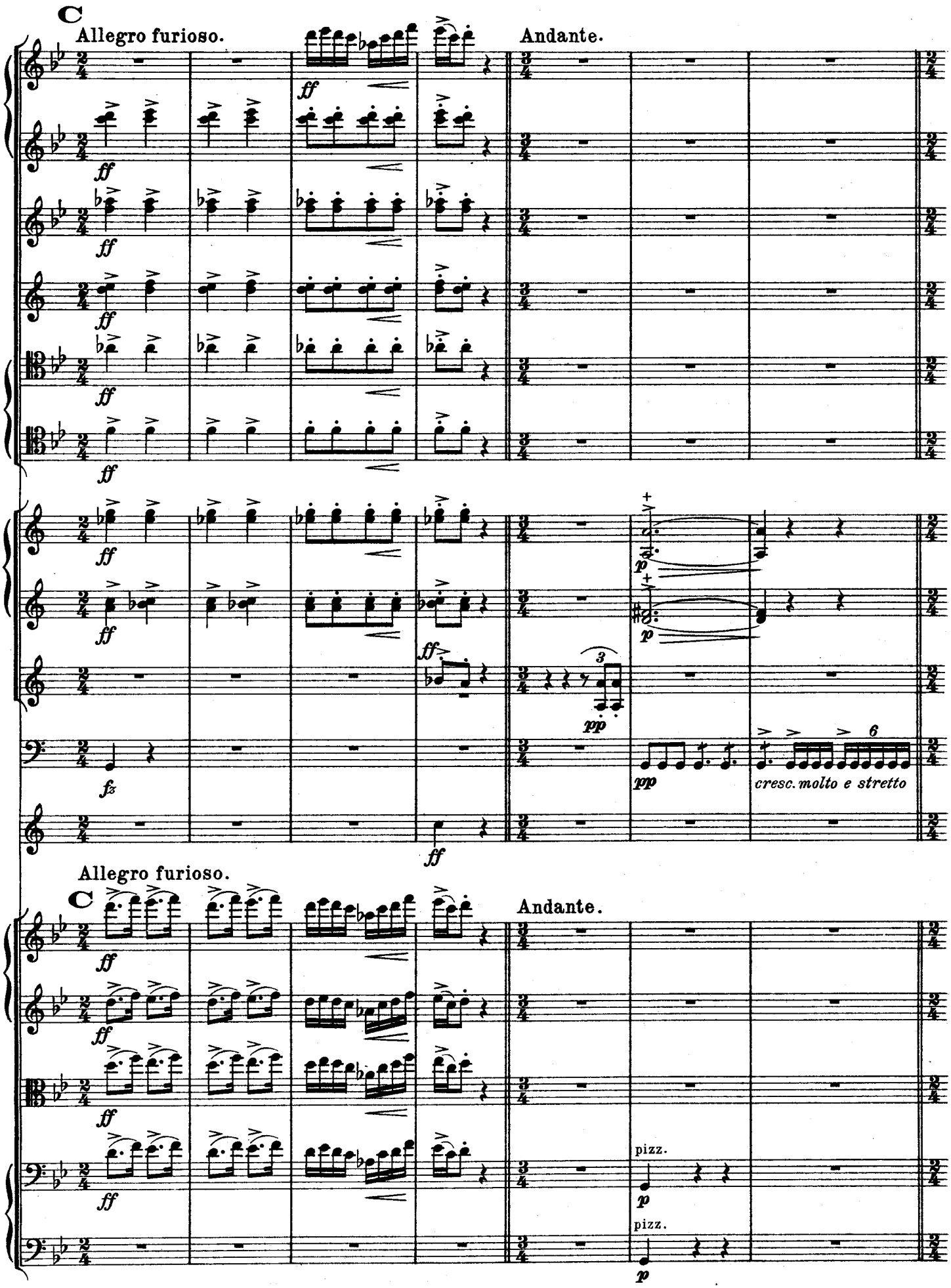

Viol.I.
sul G
sul G
cresc.
f
dim.
p
fp
cresc. molto
ff
ffz

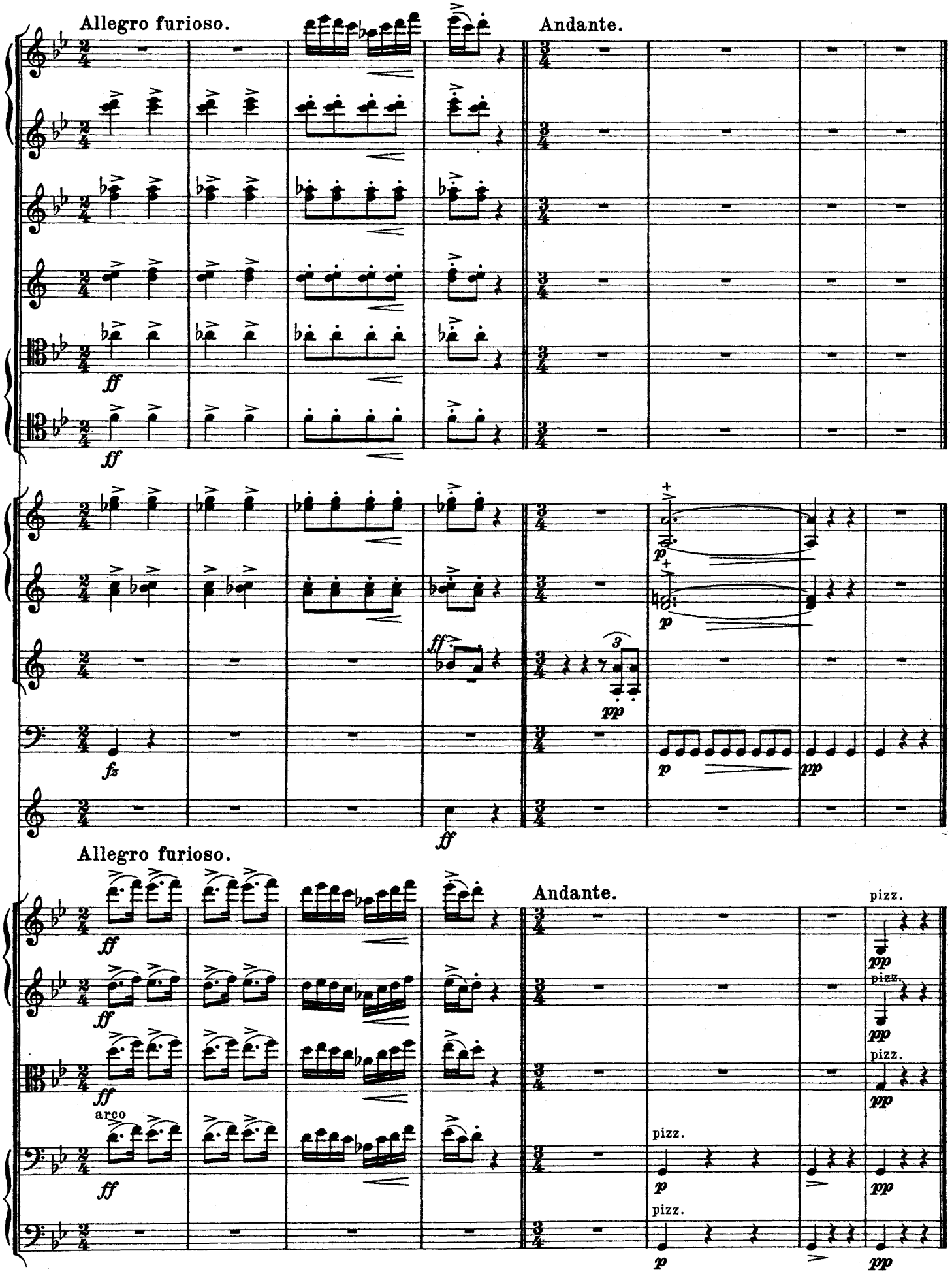

A
A
divisi




B
p
cresc. molto
ff
dim.
mf
p
tr
3
a 3
1mo e 2do
3o
unis.
B


a 2.
Iº Solo.
Iº
dim.
p
pp
cresc. molto e stretto
6


C
Allegro furioso.
Andante.
ff
fz
pp
p
cresc. molto e stretto
pizz.
C
Allegro furioso.
Andante.


Allegro furioso.
Andante.
Allegro furioso.
Andante.
pizz.
arco
pizz.

Szene mit den Saeterinnen.

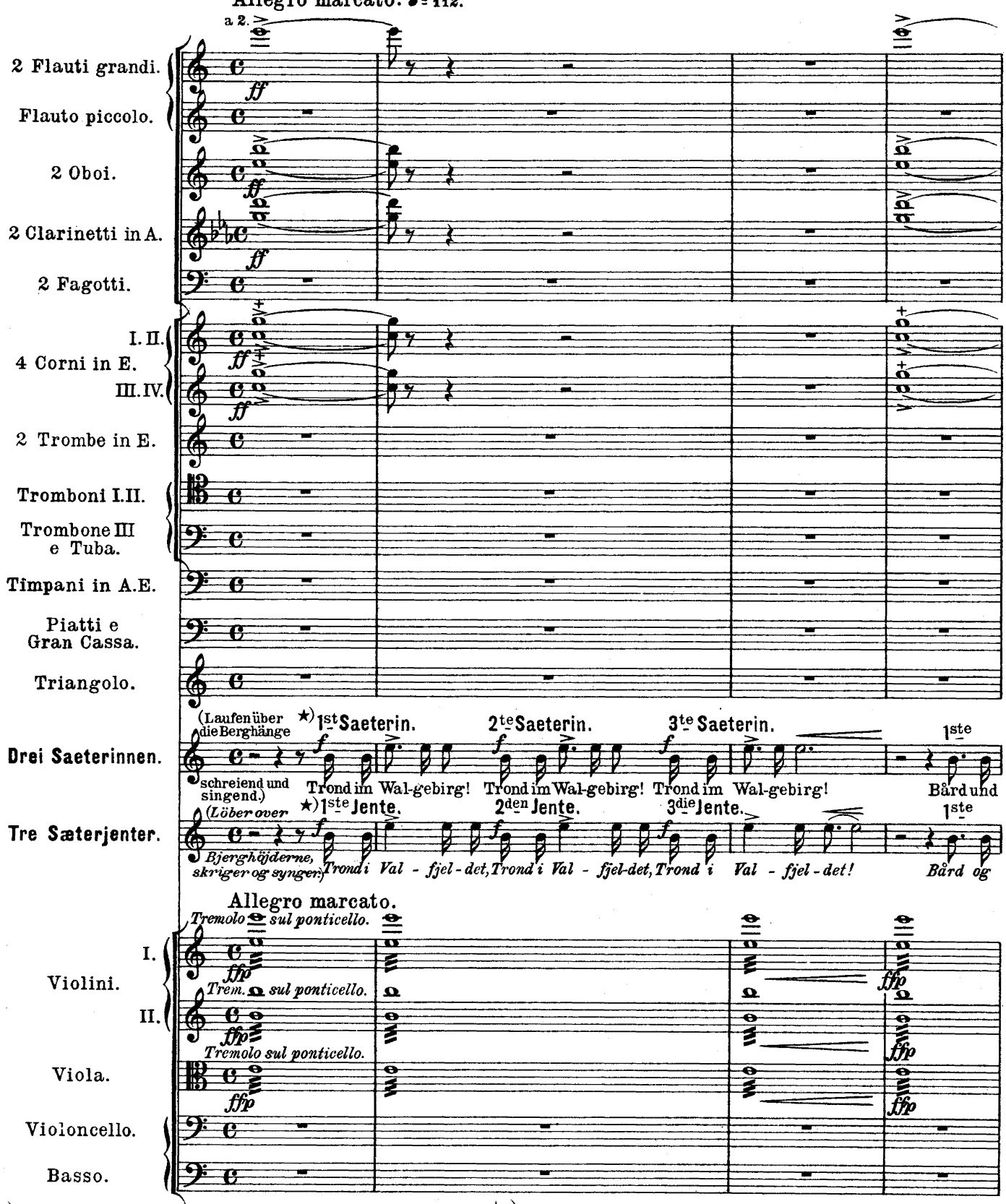
(Seite 244.) Gesang und Melodrama.

Peer Gynt: Das ist Leben! Das kräftigt! Das schafft Genügen!
Zum Teufel mit all den wässrigen Lügen!

Peer Gynt og Sætergjenterne.

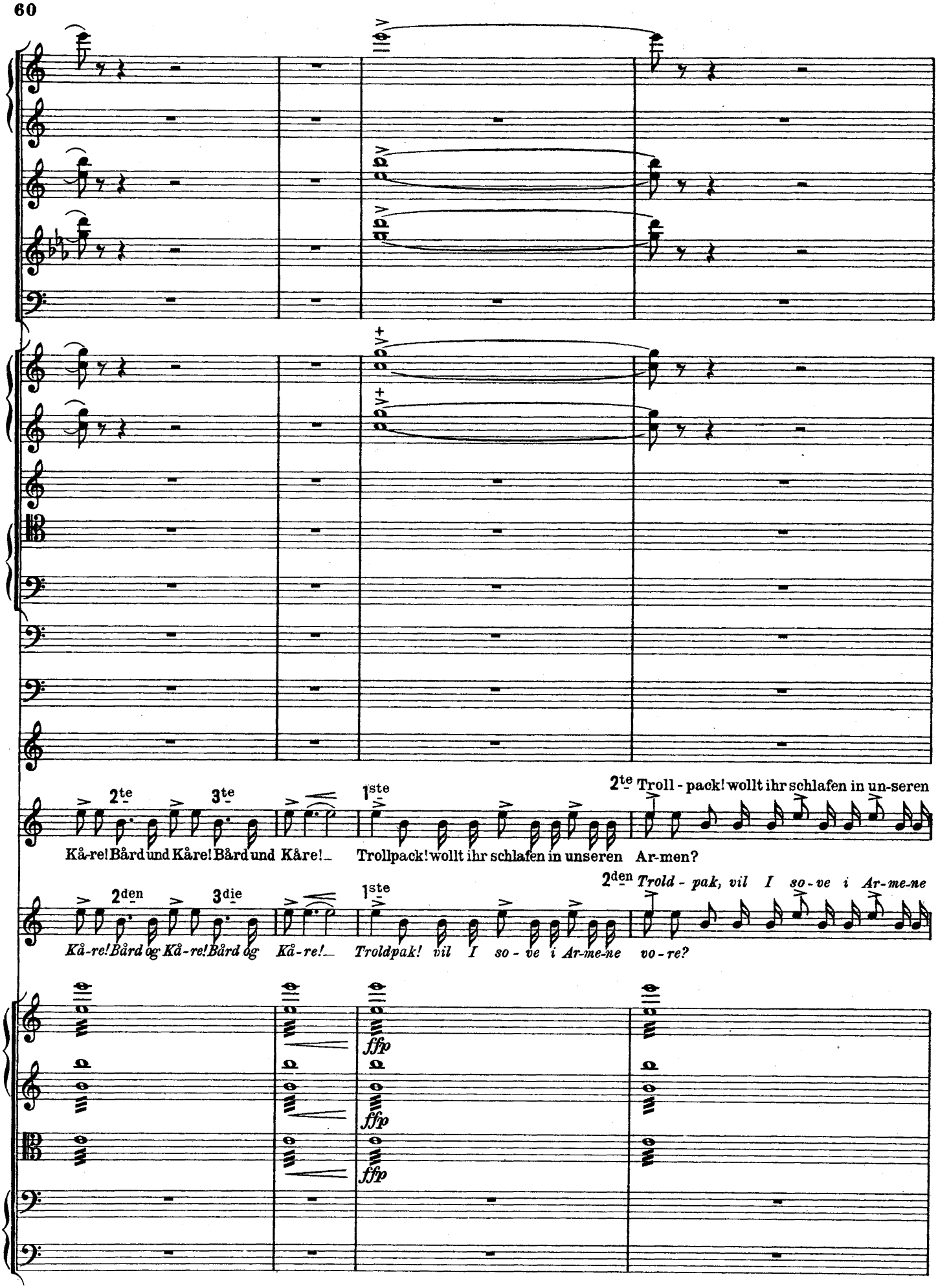
Sang og Melodrama.

Peer Gynt: *Det er Liv! Det kan baade hærde og höine!*
Til Helved med alle de vasne Lögne!



*) Mit ganz freiem Vortrag.

*) *Med frit Foredrag.*


2te
3te
Kå-re! Bård und Kåre! Bård und Kåre!
1ste
Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Ar-men?
2te Troll - pack! wollt ihr schlafen in un-seren
2den
3die
Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re!
Troldpak! vil I so - ve i Ar-me-ne vo-re?
2den Trold - pak, vil I so - ve i Ar-me-ne
ffp
ffp
ffp

Molto meno Allegro.

a 2.

Armen?

3te Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Armen?

Peer Gynt (spricht.) Nach wem schreit ihr da?

Alle drei: Nach den Trol - len! Nach den Trol - len!

vo-re?

3die *Trold-pak, vil I so - ve i Ar-mene vo-re?*

Peer Gynt. *(talen)* *Hvem skriger I efter?*

Alle Tre: *Ef - ter Trold!* *Ef - ter Trold!*

Molto meno Allegro.

pizz.

div.

pizz.

Poco più Allegro. ♩= 116.

I. *fp* *fp* *fp*

Triangolo

★) 1ste 2te 3te 1ste 2te

Trond! Komm mir schmachtend! Bår, komm mir toll! Im Saeter, die Kammern werden euch frommen! Toll ist schmachtend! Und schmachtend ist toll!

★) 1ste 2den 3die 1ste 2den

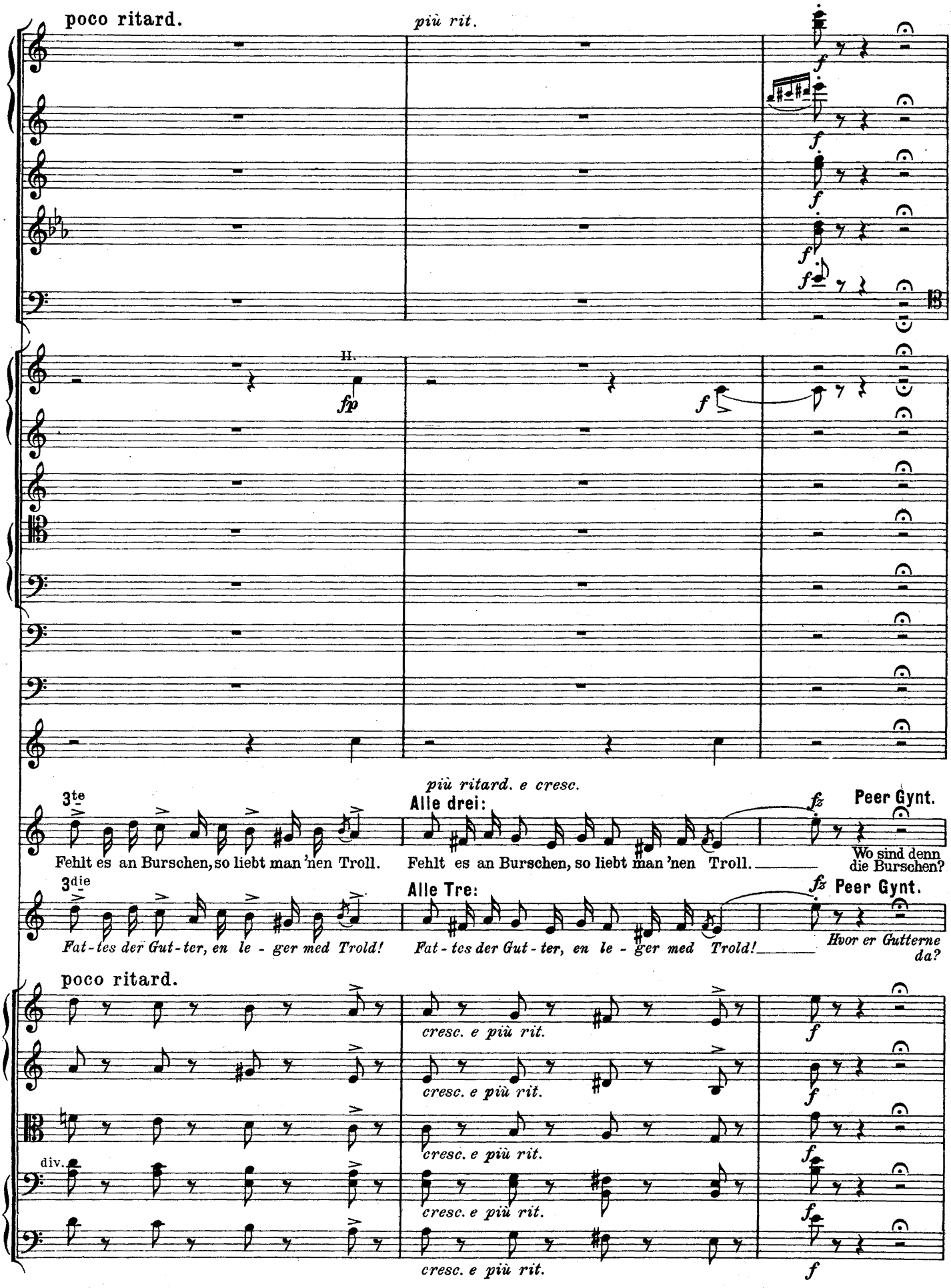
Trond! far med Lem - pe! Bård! far med Vold! I Sælet står al - le Ko-ver-ne tomme. Vold er Lem - pe! Og Lem - pe er Vold!

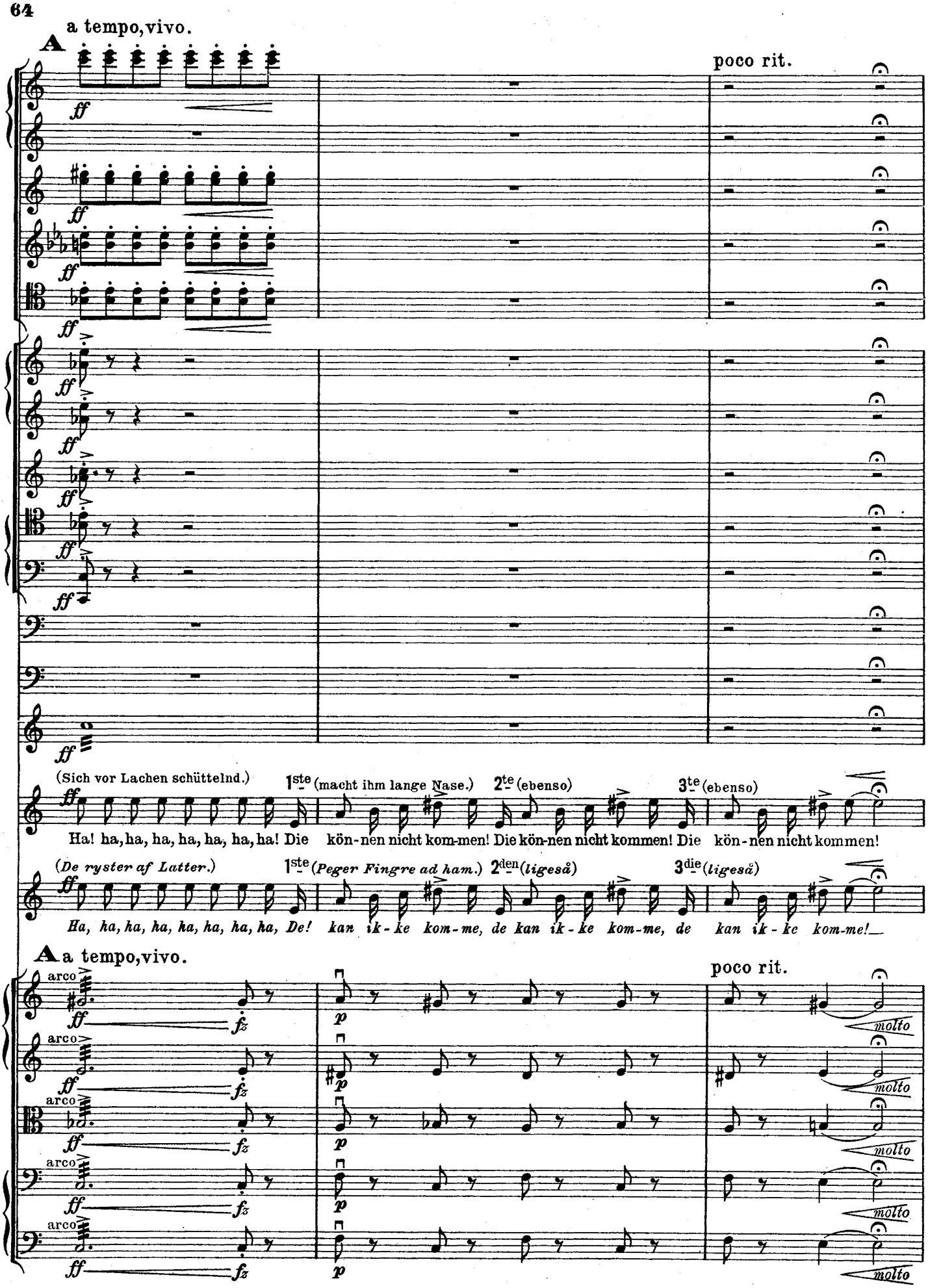
Poco più Allegro. ♩= 116.

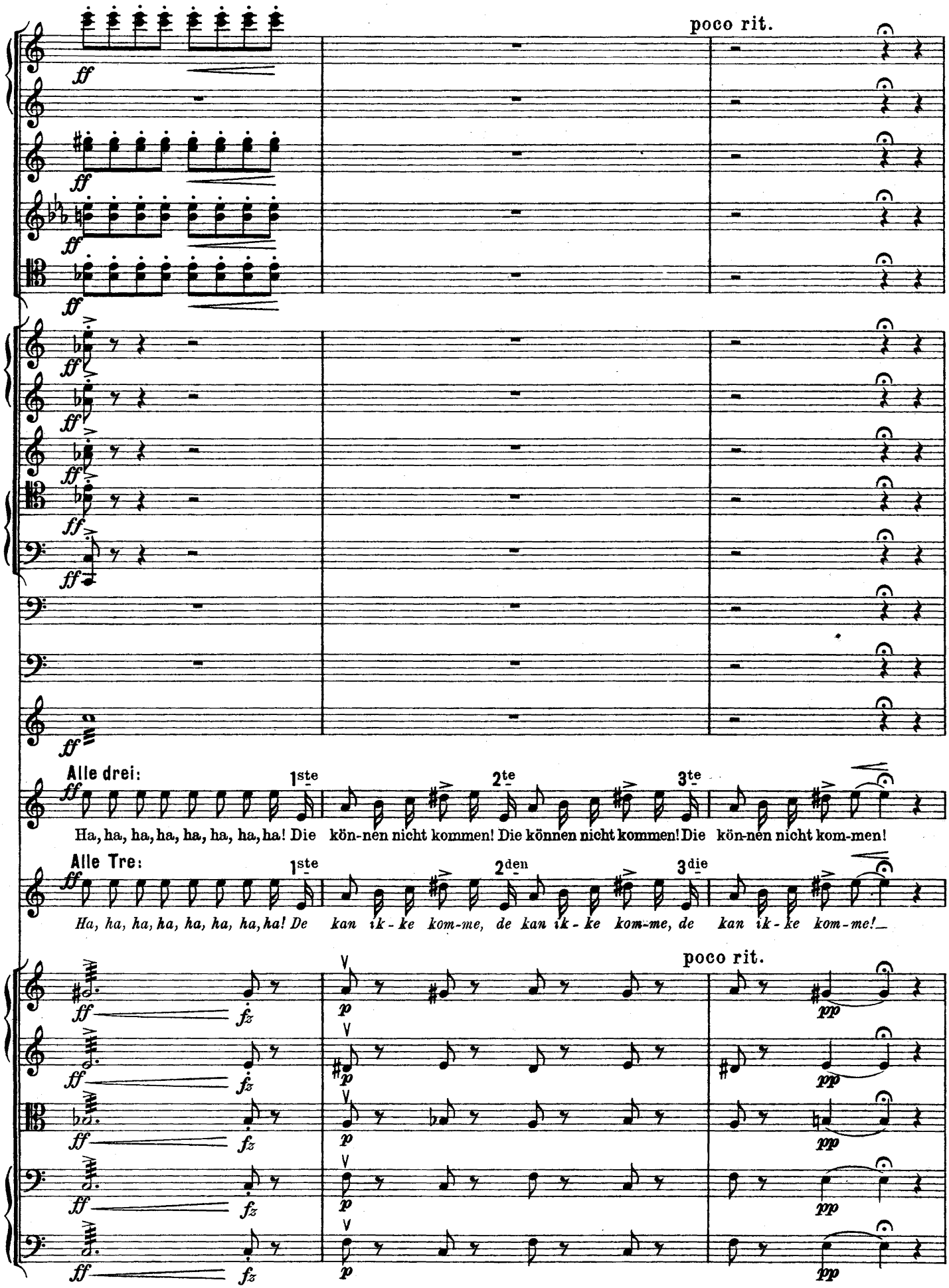
p *p* *p* *p*

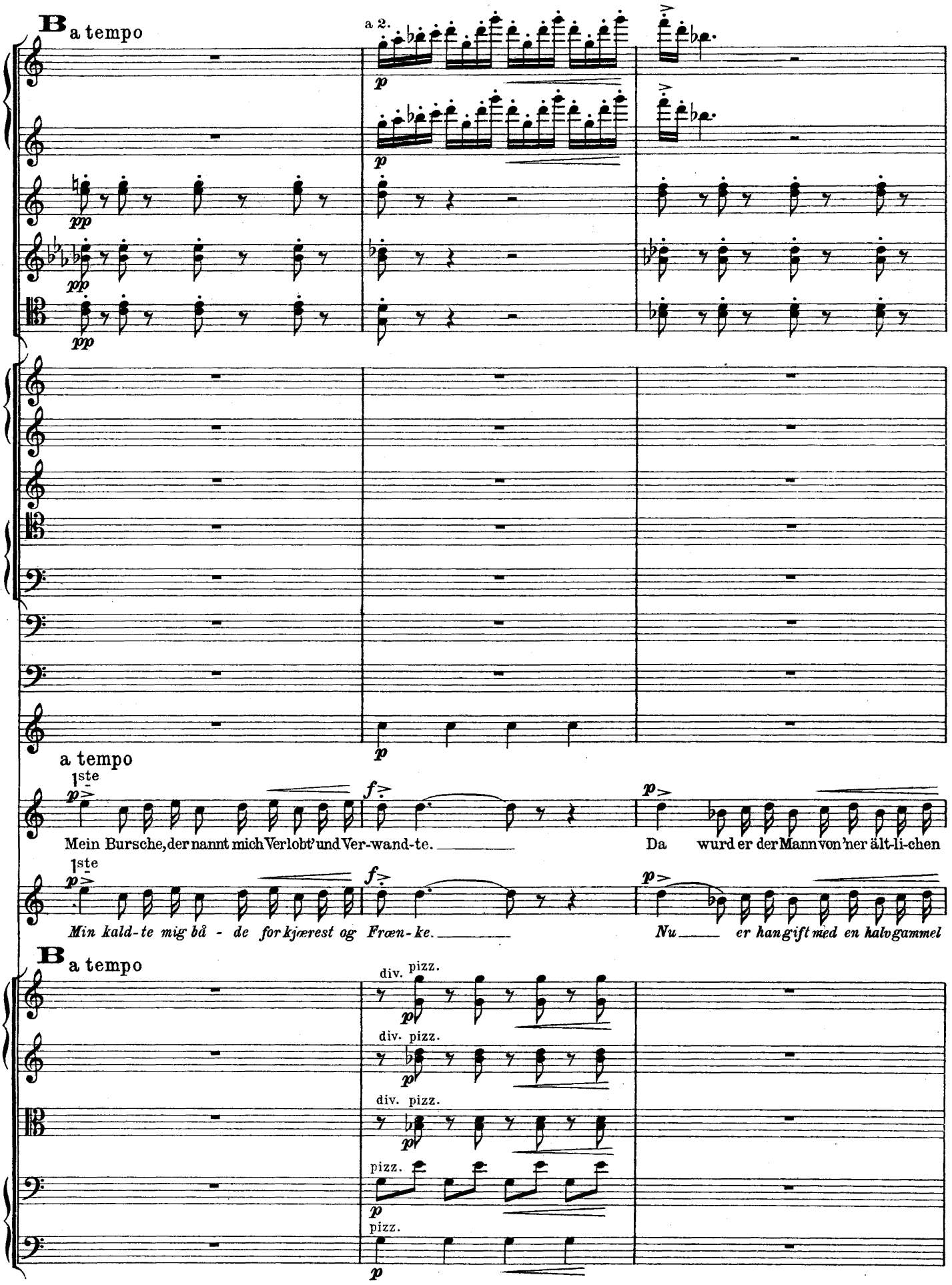
★) Von hier an streng im Takt.

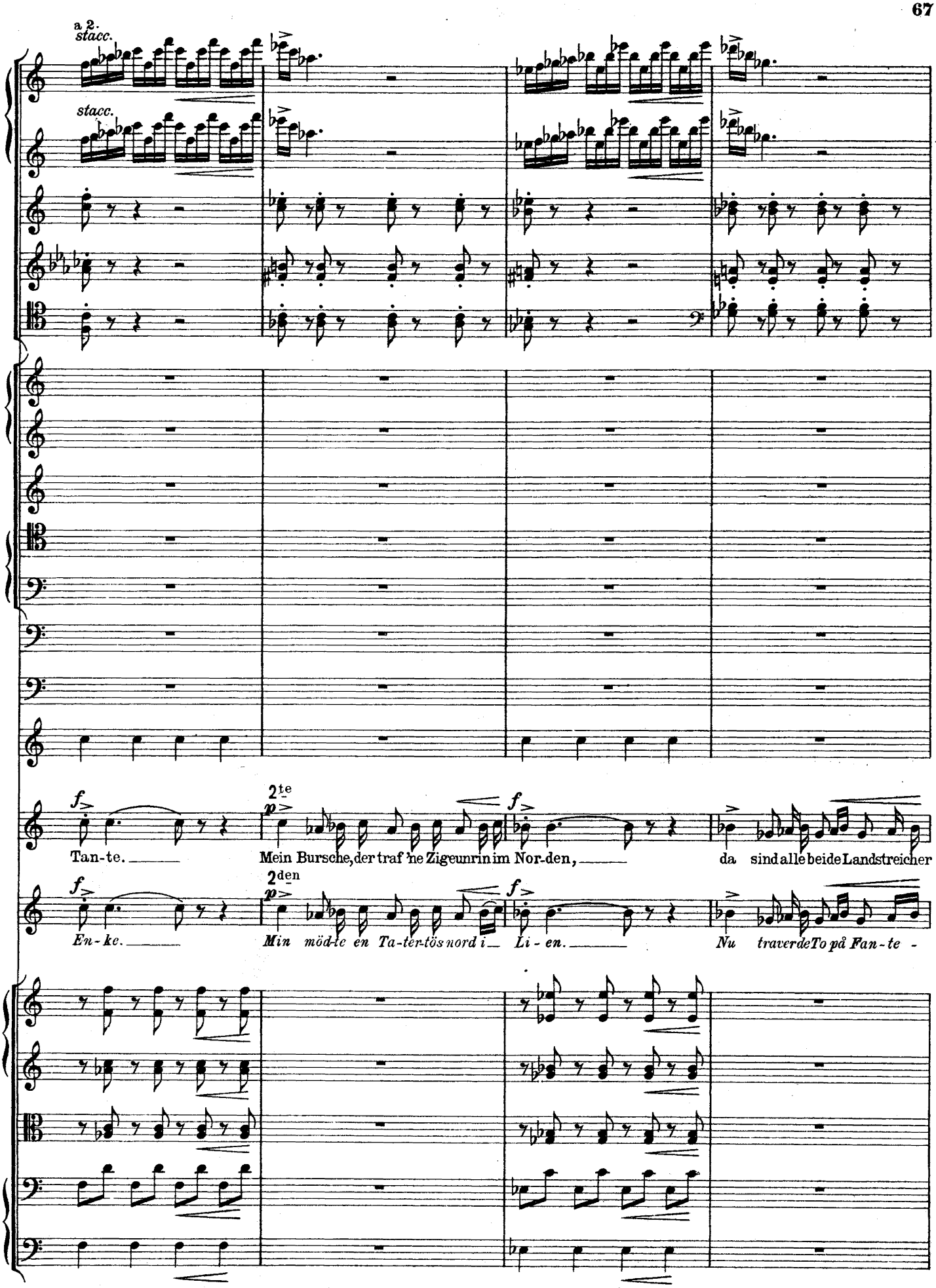
★) *Herfra i streng Takt.*

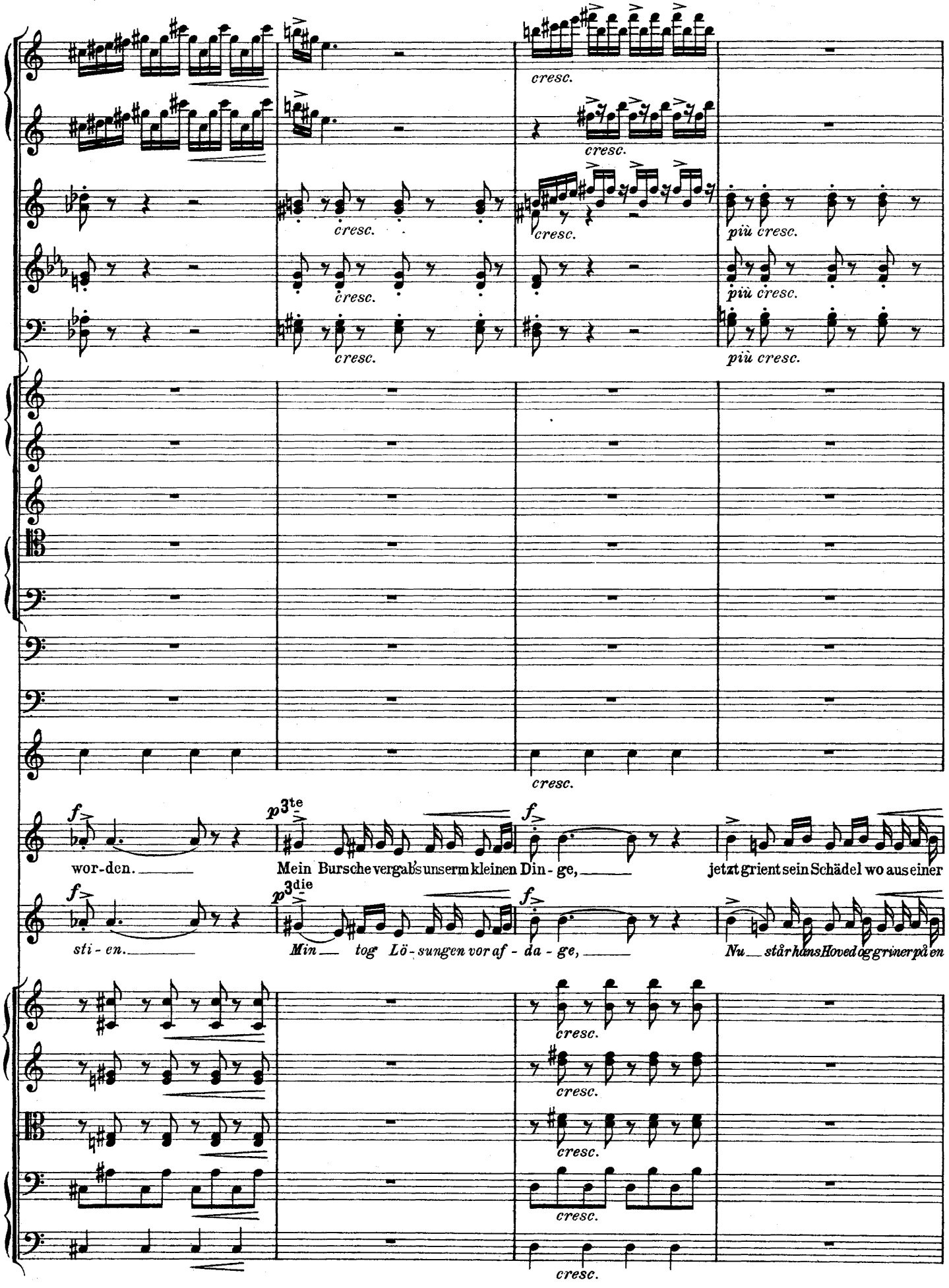

poco ritard.
più rit.
II.
più ritard. e cresc.
3te
Alle drei:
Peer Gynt.
Fehlt es an Burschen, so liebt man 'nen Troll.
Fehlt es an Burschen, so liebt man 'nen Troll.
Wo sind denn die Burschen?
3die
Alle Tre:
Peer Gynt.
Fat-tes der Gut-ter, en le-ger med Trold!
Fat-tes der Gut-ter, en le-ger med Trold!
Hvor er Gutterne da?
poco ritard.
cresc. e più rit.
div.

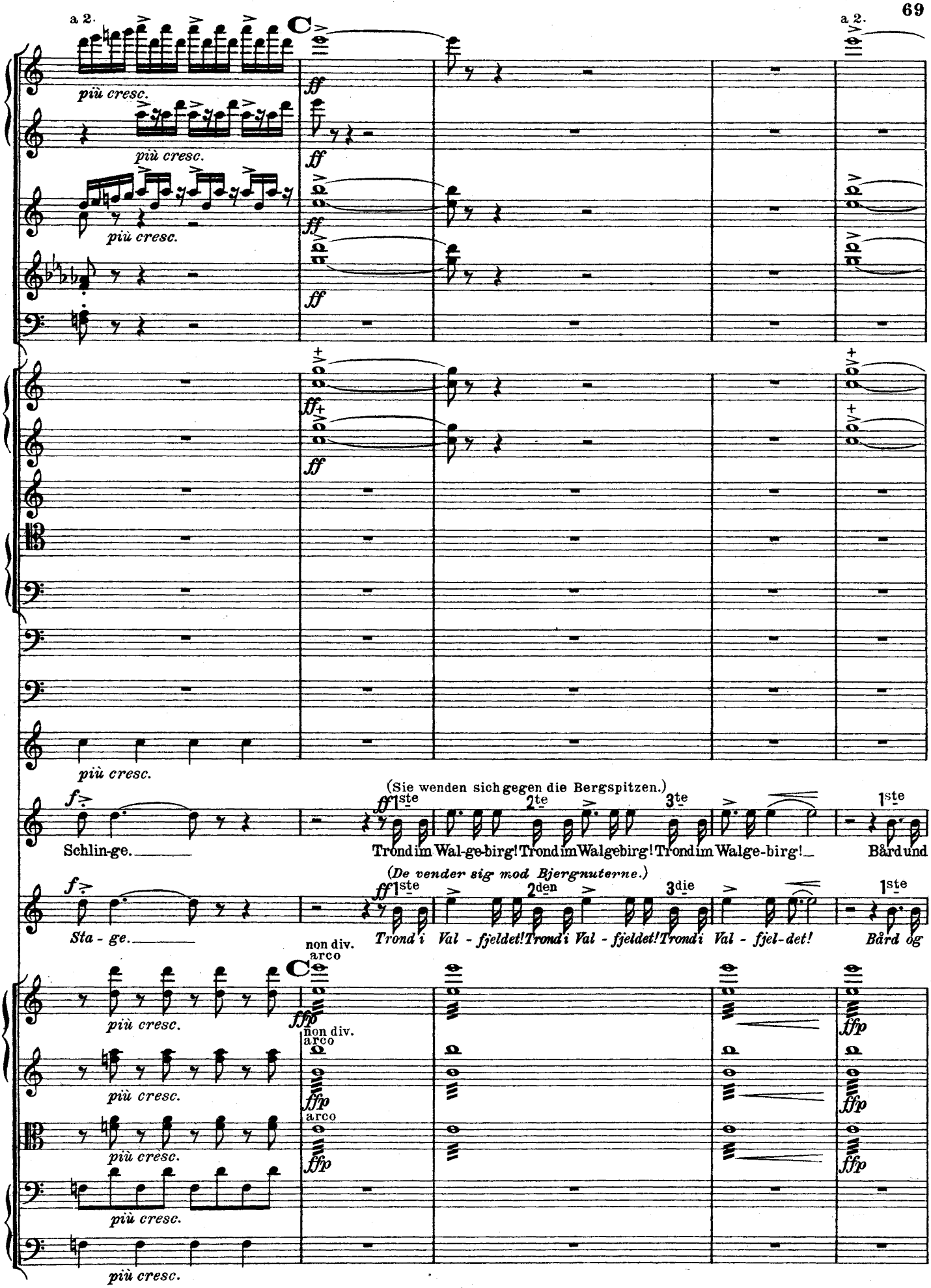

a tempo, vivo.
A
poco rit.
(Sich vor Lachen schüttelnd.)
1ste (macht ihm lange Nase.)
2te (ebenso)
3te (ebenso)
Ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Die kön-nen nicht kom-men! Die kön-nen nicht kommen! Die kön-nen nicht kommen!
(De ryster af Latter.)
1ste (Peger Fingre ad ham.)
2den (ligesåa)
3die (ligesåa)
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, De! kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me!
A a tempo, vivo.
poco rit.
arco
molto

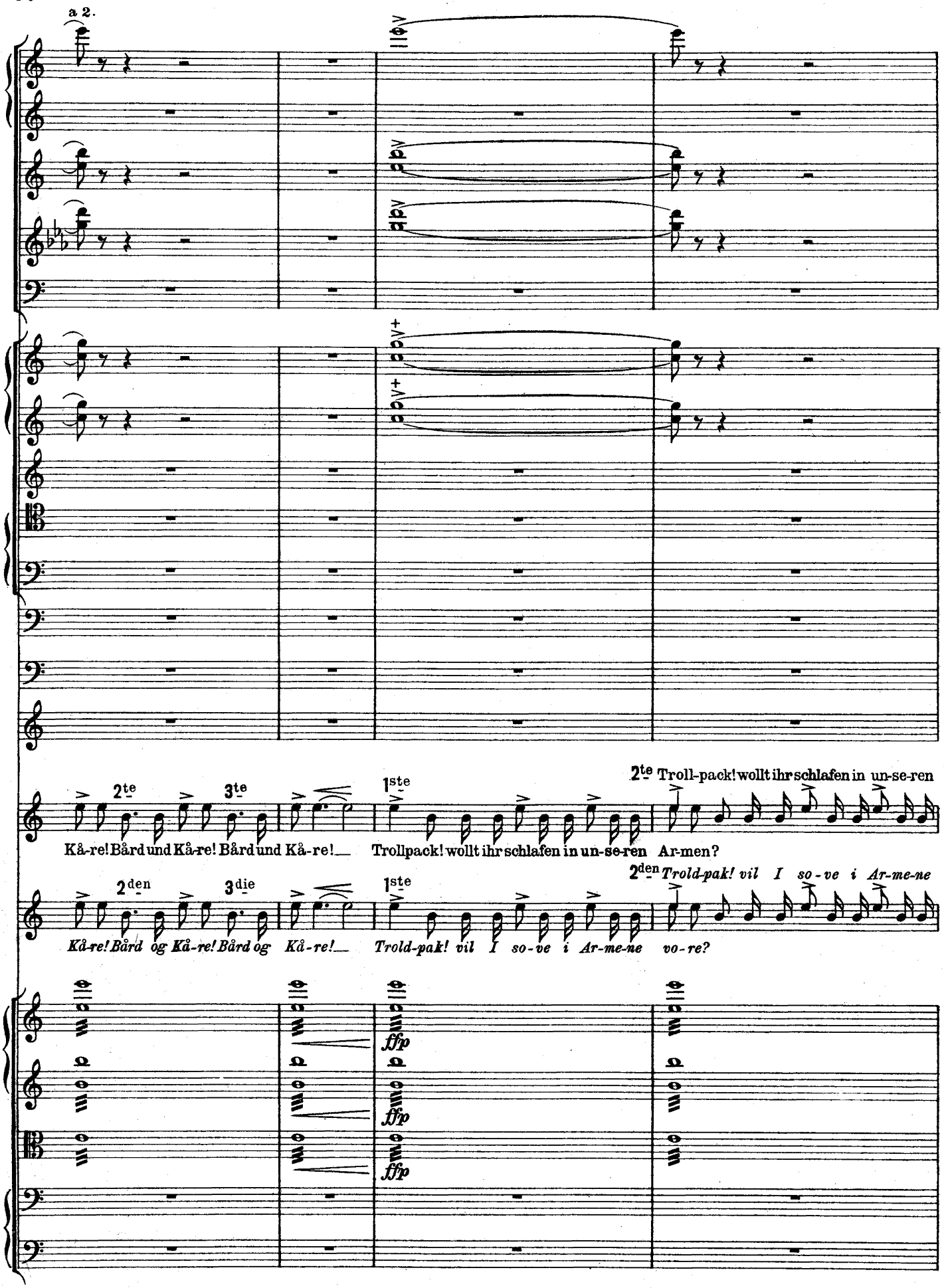

poco rit.
Alle drei:
1ste
2te
3te
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Die kön-nen nicht kommen! Die können nicht kommen! Die kön-nen nicht kom-men!
Alle Tre:
1ste
2den
3die
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! De kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me!
poco rit.

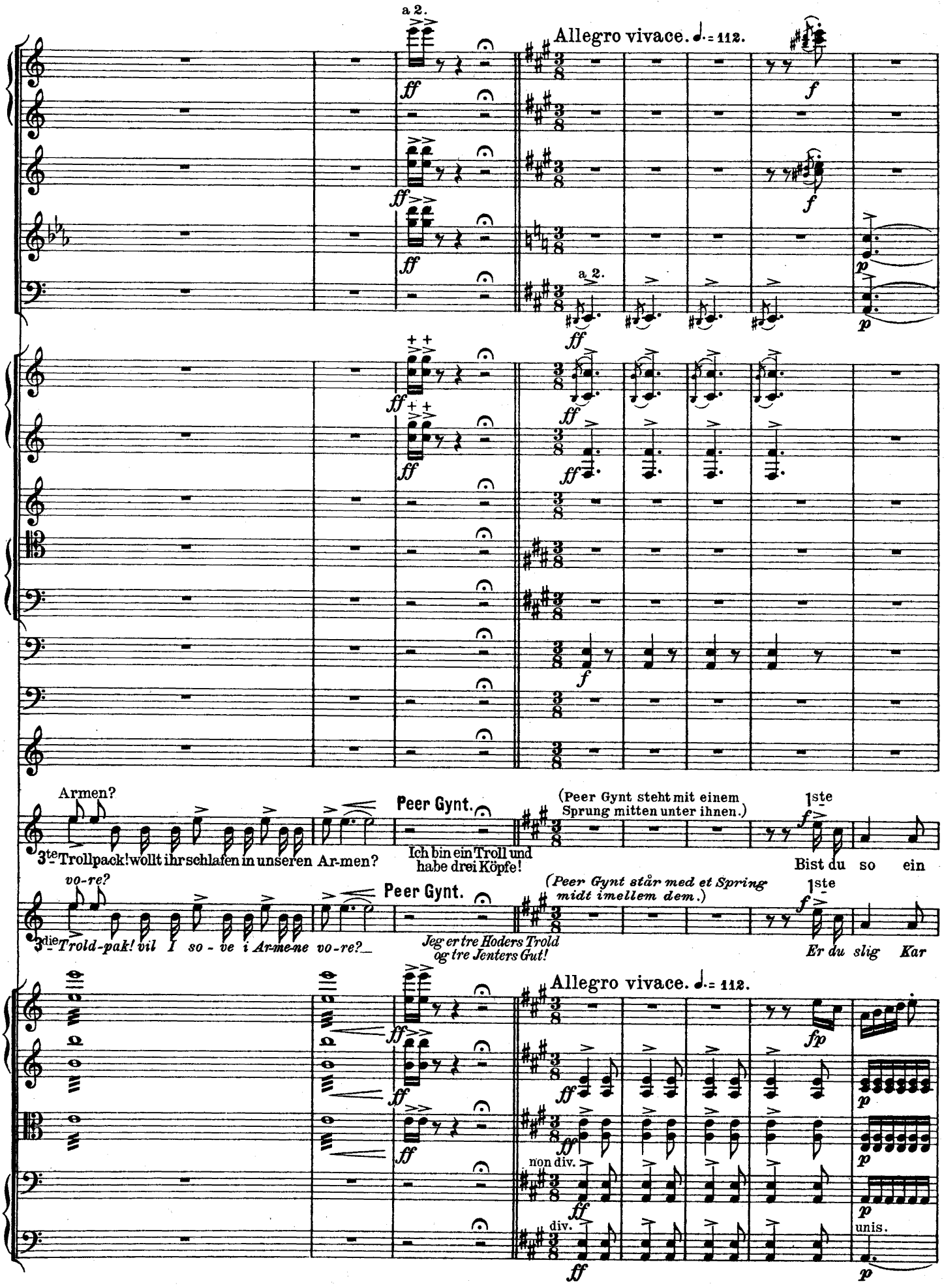

B a tempo
a 2.
pp
pp
pp
p
p
a tempo
1ste
p
f
p
Mein Bursche, der nannt mich Verlobt' und Ver-wand-te.
Da wurd er der Mann von'ner ält-li-chen
1ste
p
f
p
Min kald-te mig bå - de for kjærest og Frøn-ke.
Nu er han gift med en halvgammel
B a tempo
div. pizz.
p
div. pizz.
p
div. pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p

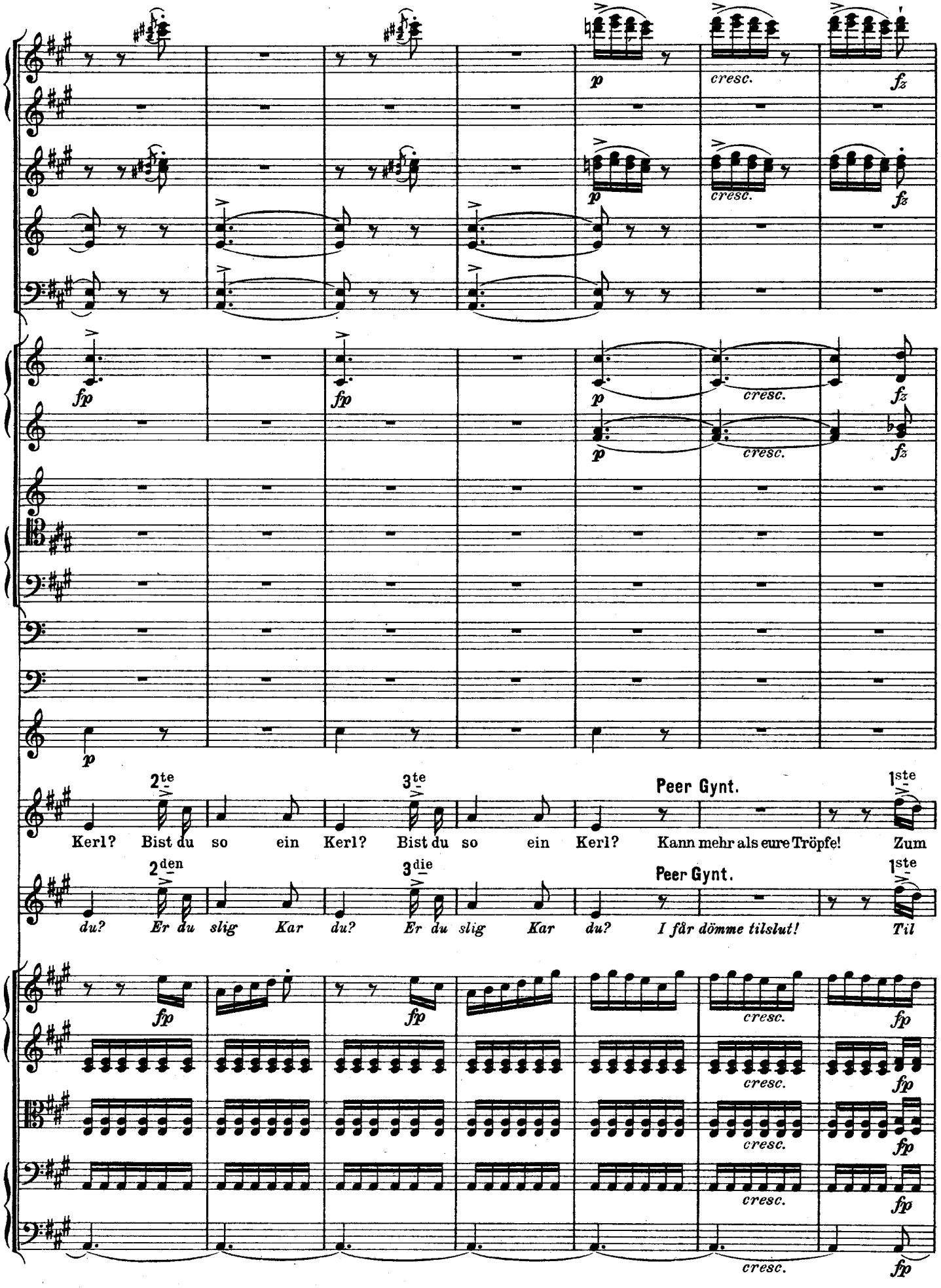

a 2.
stacc.
stacc.
2te
2den
Tan-te.
Mein Bursche, der traf 'ne Zigeunrin im Nor-den,
da sind alle beide Landstreicher
En-ke.
Min möd-re en Ta-ter-tös nord i
Li-en.
Nu traver de To på Fan-te -

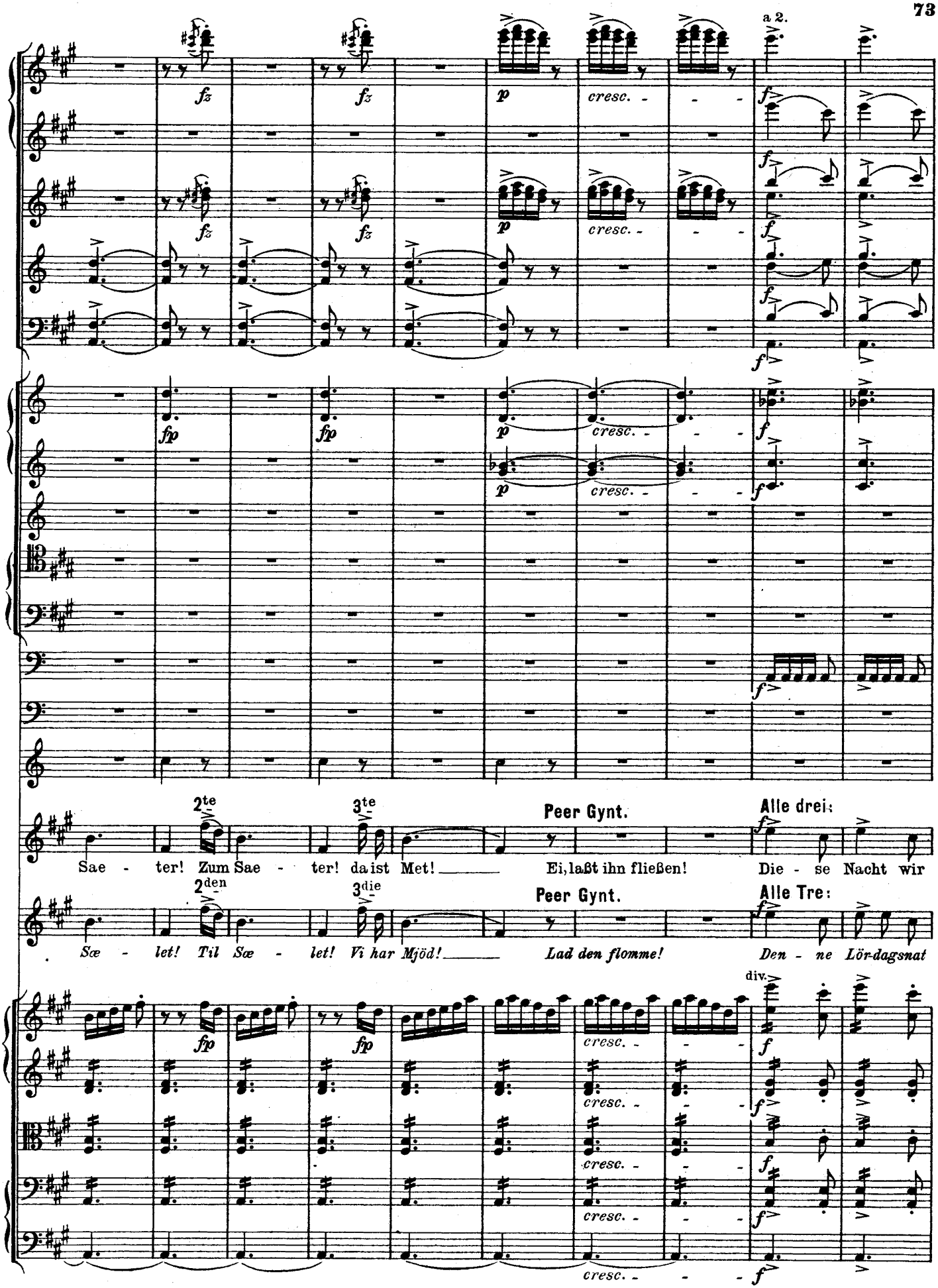

cresc.
più cresc.
f
p 3te
3die
wor-den.
Mein Bursche vergaß's unserm kleinen Din-ge,
jetzt grient sein Schädel wo aus einer
sti-en.
Min tog Lö-sungen vor af-da-ge,
Nu står hans Hoved og griner på en

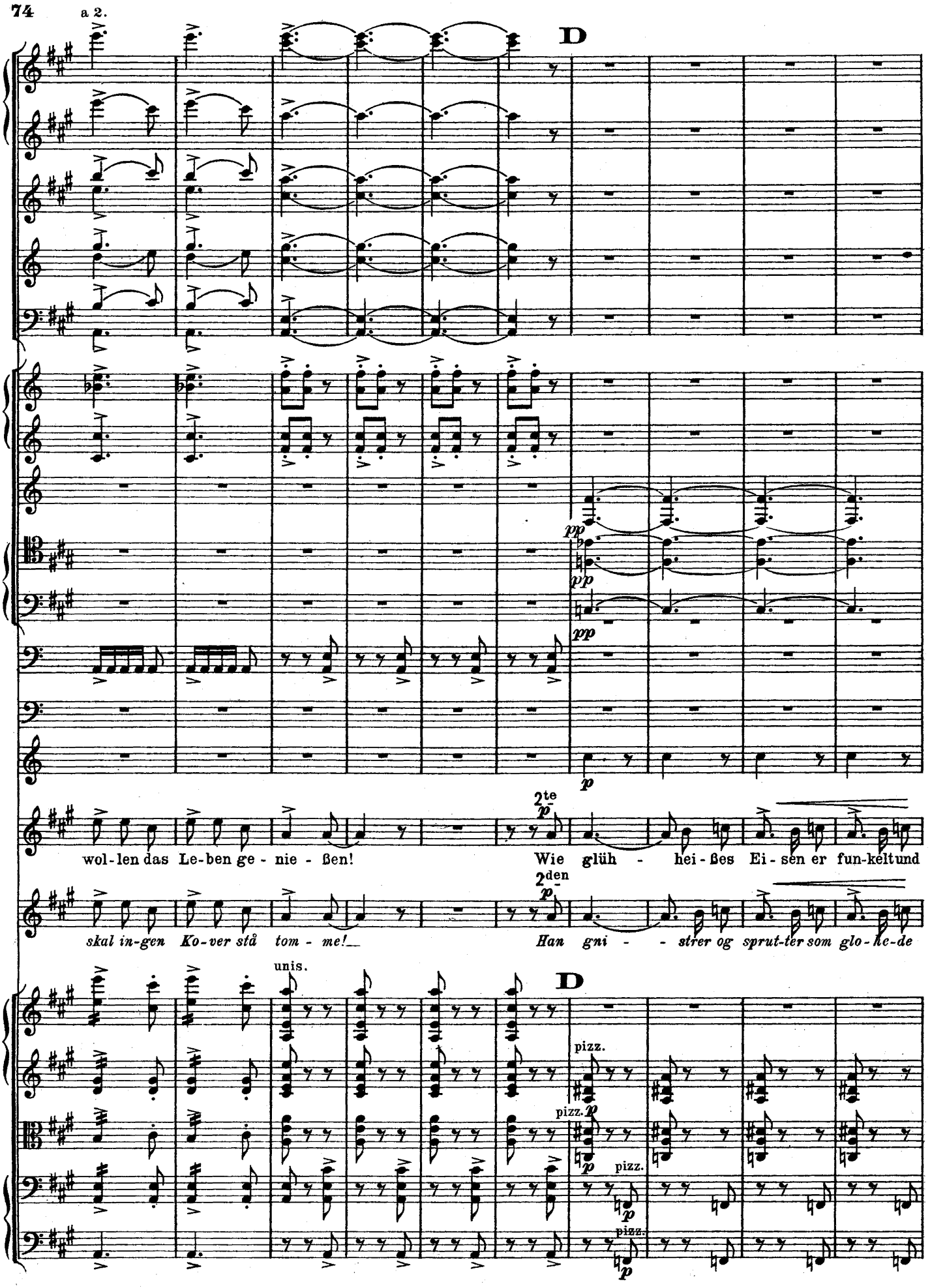

a 2.
più cresc.
a 2.
(Sie wenden sich gegen die Bergspitzen.)
Schlin-ge.
Trondim Wal-ge-birg! Trondim Walgebirg! Trondim Walge-birg!
Bård und
(De vender sig mod Bjergnuterne.)
Sta - ge.
Trond i Val - fjeldet! Trond i Val - fjeldet! Trond i Val - fjel-det!
Bård og
non div.
arco

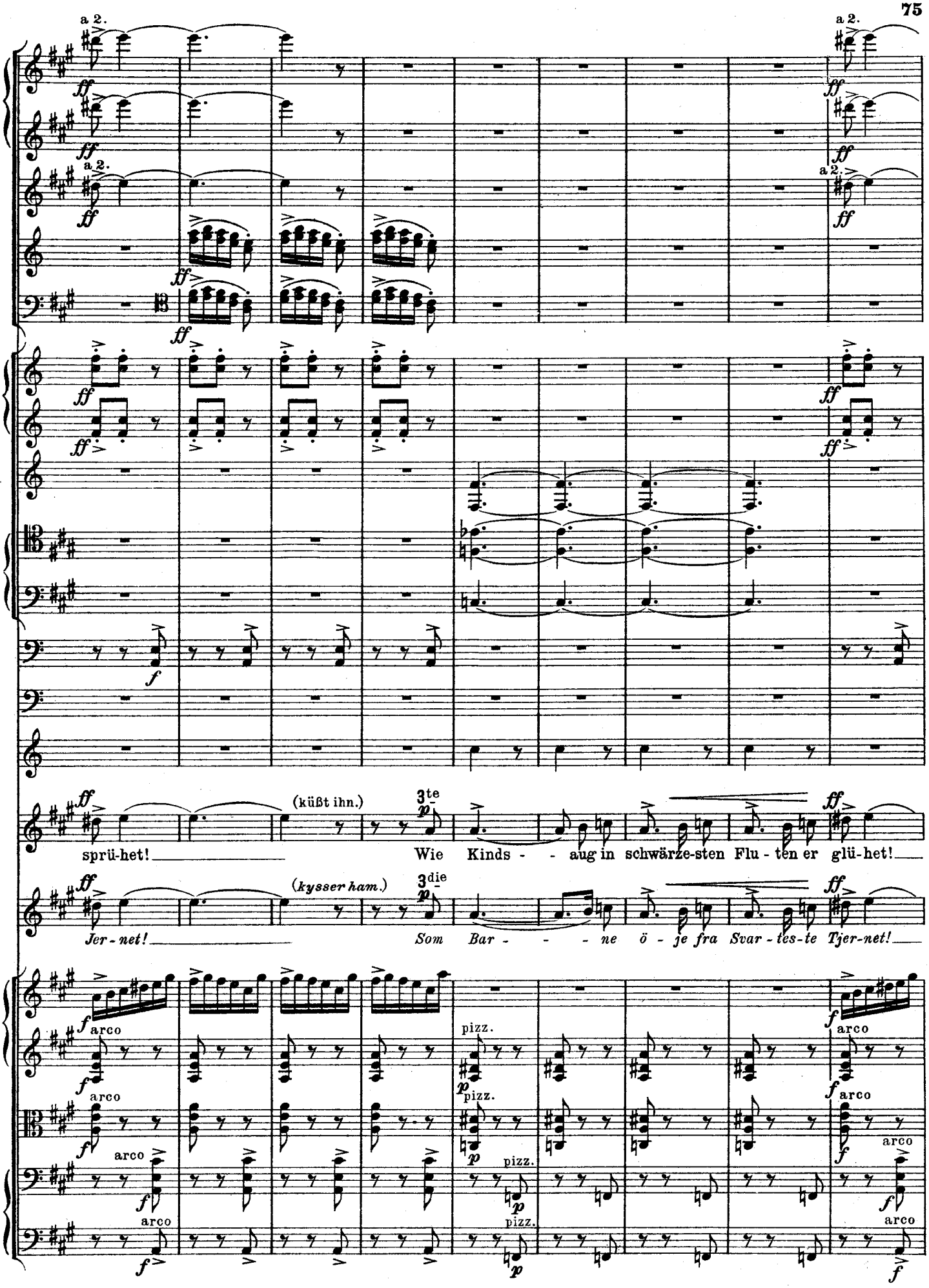

a 2.
2te
3te
1ste
2te Troll-pack! wollt ihr schlafen in un-se-ren
Kå-re! Bård und Kå-re! Bård und Kå-re!
Trollpack! wollt ihr schlafen in un-se-ren Ar-men?
2den
3die
1ste
2den Trold-pak! vil I so-ve i Ar-me-ne
Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re!
Trold-pak! vil I so-ve i Ar-me-ne vo-re?
ffp
ffp
ffp

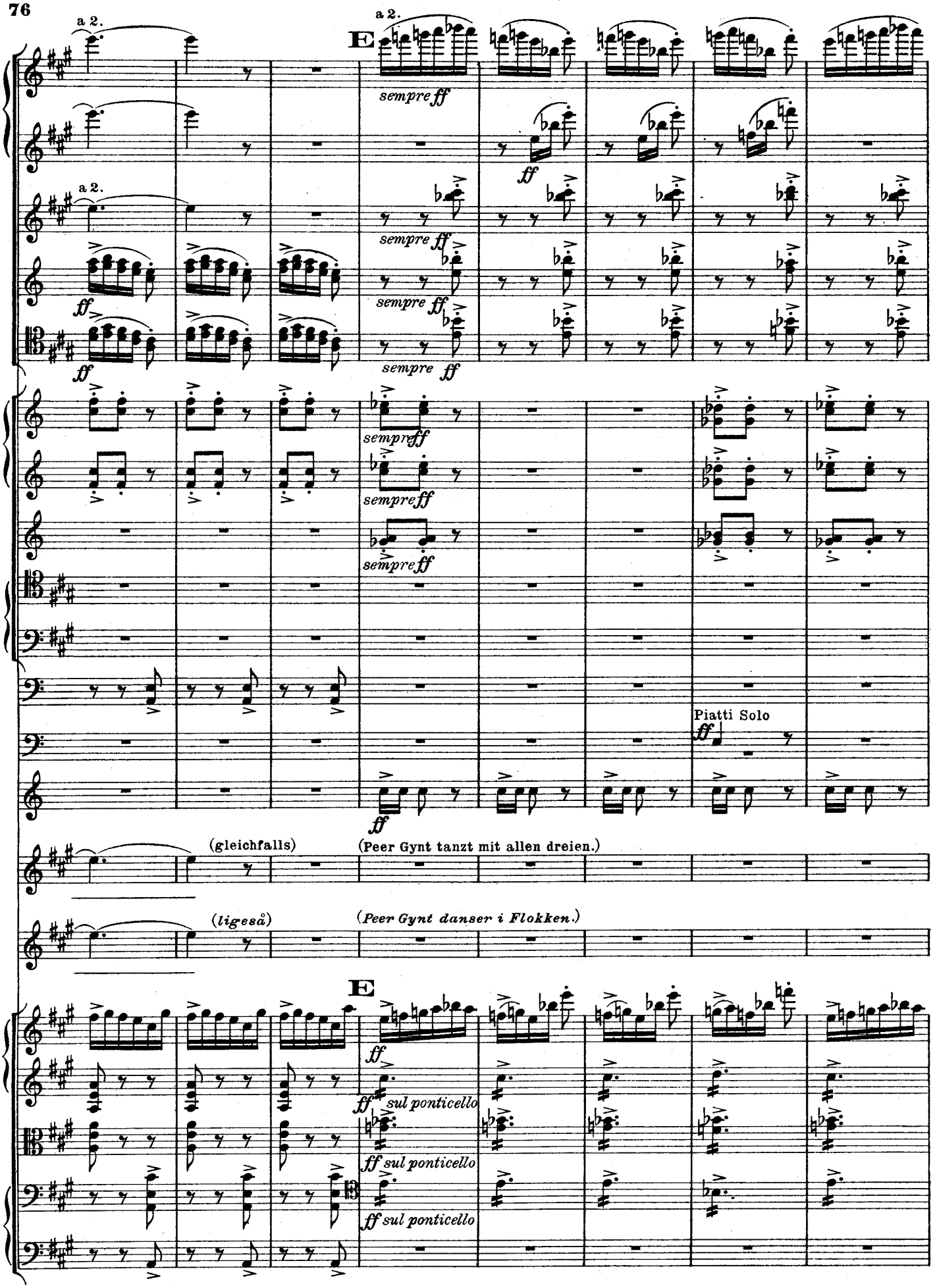

a 2.
Allegro vivace. ♩. = 112.
a 2.
Armen?
Peer Gynt.
(Peer Gynt steht mit einem Sprung mitten unter ihnen.)
1ste
3te Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Ar-men?
Ich bin ein Troll und habe drei Köpfe!
Bist du so ein
vo-re?
Peer Gynt.
(Peer Gynt står med et Spring midt imellem dem.)
1ste
3die Trold-pak! vil I so - ve i Ar-me-ne vo-re?
Jeg er tre Hoders Trold og tre Jenters Gut!
Er du slig Kar
Allegro vivace. ♩. = 112.
non div.
div.
unis.

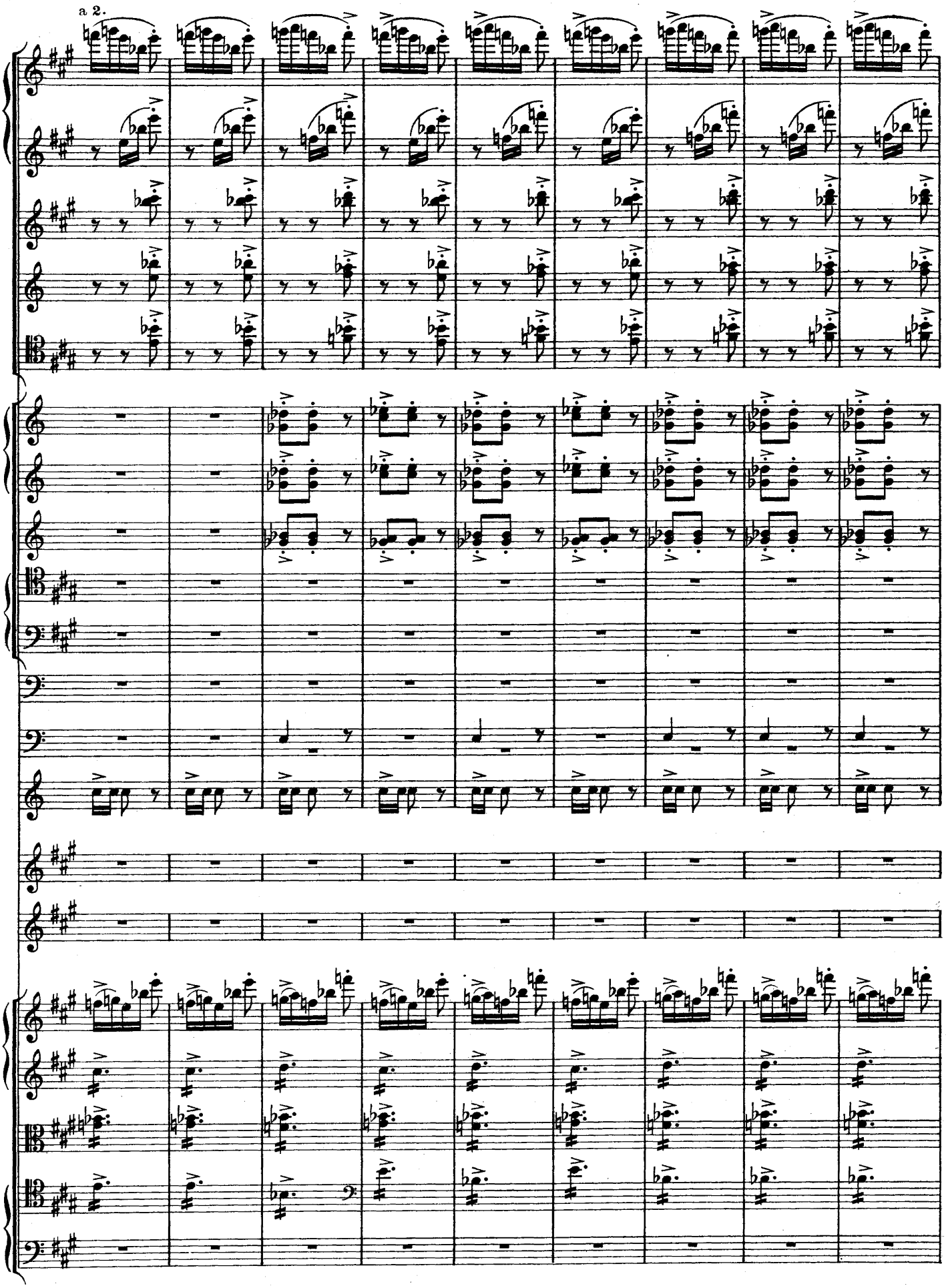

p
cresc.
fz
fp
2te
3te
Peer Gynt.
1ste
Kerl? Bist du so ein Kerl? Bist du so ein Kerl? Kann mehr als eure Tröpfe! Zum
2den
3die
Peer Gynt.
1ste
du? Er du slig Kar du? Er du slig Kar du? I får dömme tilslut! Til


a 2.
fz
p
cresc.
f
fp
2te
3te
Peer Gynt.
Alle drei:
Sae - ter! Zum Sae - ter! da ist Met! Ei, laßt ihn fließen! Die - se Nacht wir
2den
3die
Peer Gynt.
Alle Tre:
Sæ - let! Til Sæ - let! Vi har Mjöd! Lad den flomme! Den - ne Lör-dagsnat
div.


a 2.
D
pp
pp
pp
p
2te
p
wol-len das Le-ben ge - nie - ßen!
Wie glüh - hei-ßes Ei - sen er fun-kelt und
2den
p
skal in-gen Ko-ver stå tom - me!
Han gni - - strer og sprut-ter som glo-he-de
unis.
D
pizz.
pizz. p
p
pizz.
p
pizz.
p


a 2.
(küßt ihn.)
3te
sprü-het! Wie Kinds - - aug in schwärze-sten Flu - ten er glü-het!
(kysser ham.)
3die
Jer-net! Som Bar - - - ne ö - je fra Svar-tes-te Tjer-net!
arco
pizz.


a 2.
E
sempre ff
ff
Piatti Solo
(gleichfalls)
(Peer Gynt tanzt mit allen dreien.)
(ligeså)
(Peer Gynt danser i Flokken.)
sul ponticello


a 2.

a 2.

Tempo I.

(Die Saeterinnen lassen Peer Gynt los, machen den Bergspitzen lange Nasen, schreien und singen. Peer Gynt bleibt einen Augenblick im Vordergrund, wie mit sich selber ringend.)

1ste 2te 3te

Trond im Walgebirg! Trond im Walgebirg! Trond im

(*Jenterne slipper Peer Gynt, gjör lange Næser mod Bergnuterne, skriger og synger, mens han blir et Øjeblik i Forgrunden, kjæmpende med sig selv.*)

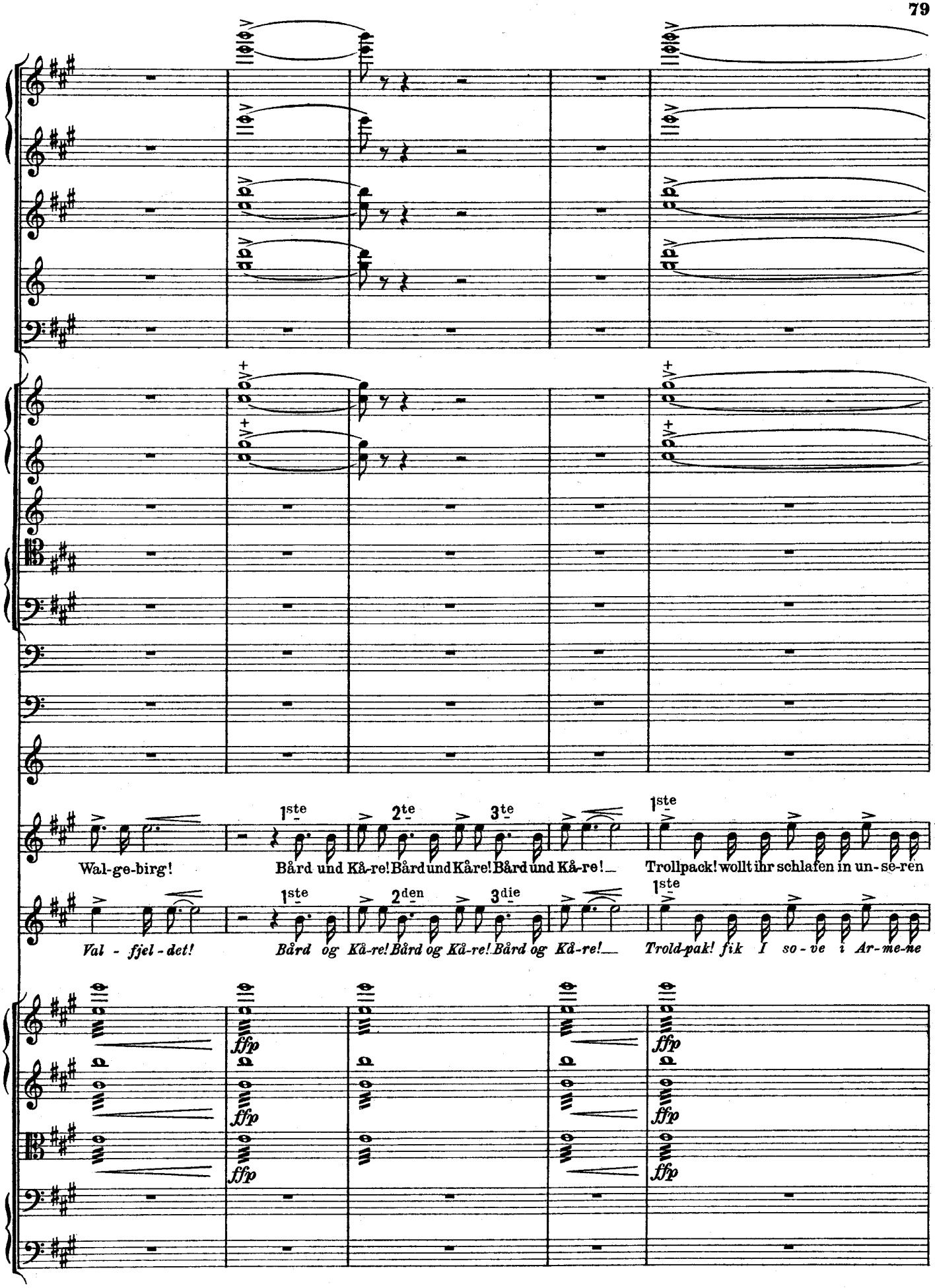
1ste 2den 3die

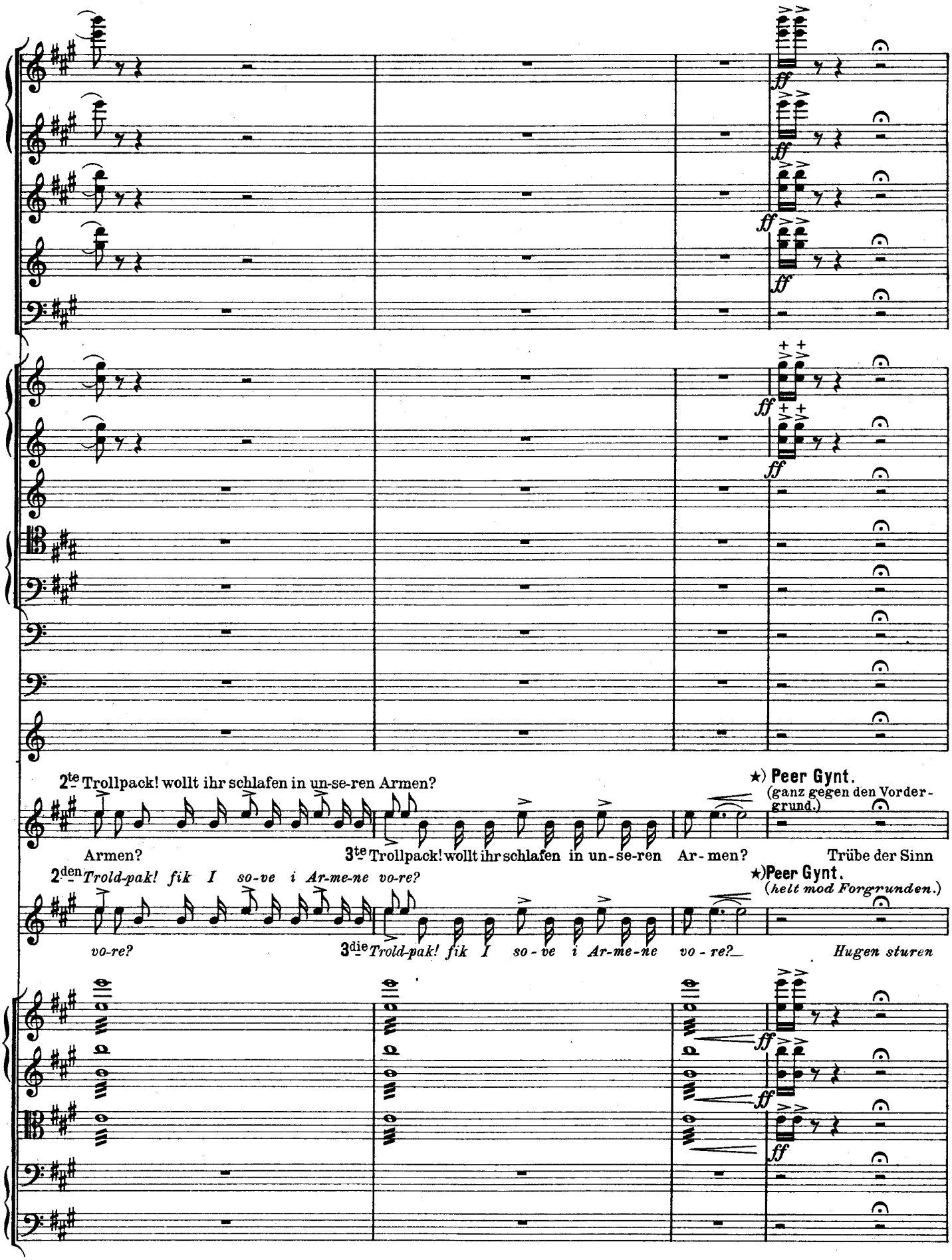
Trond i Val-fjeldet! Trond i Val-fjeldet! Trond i

Tempo I.

non div.

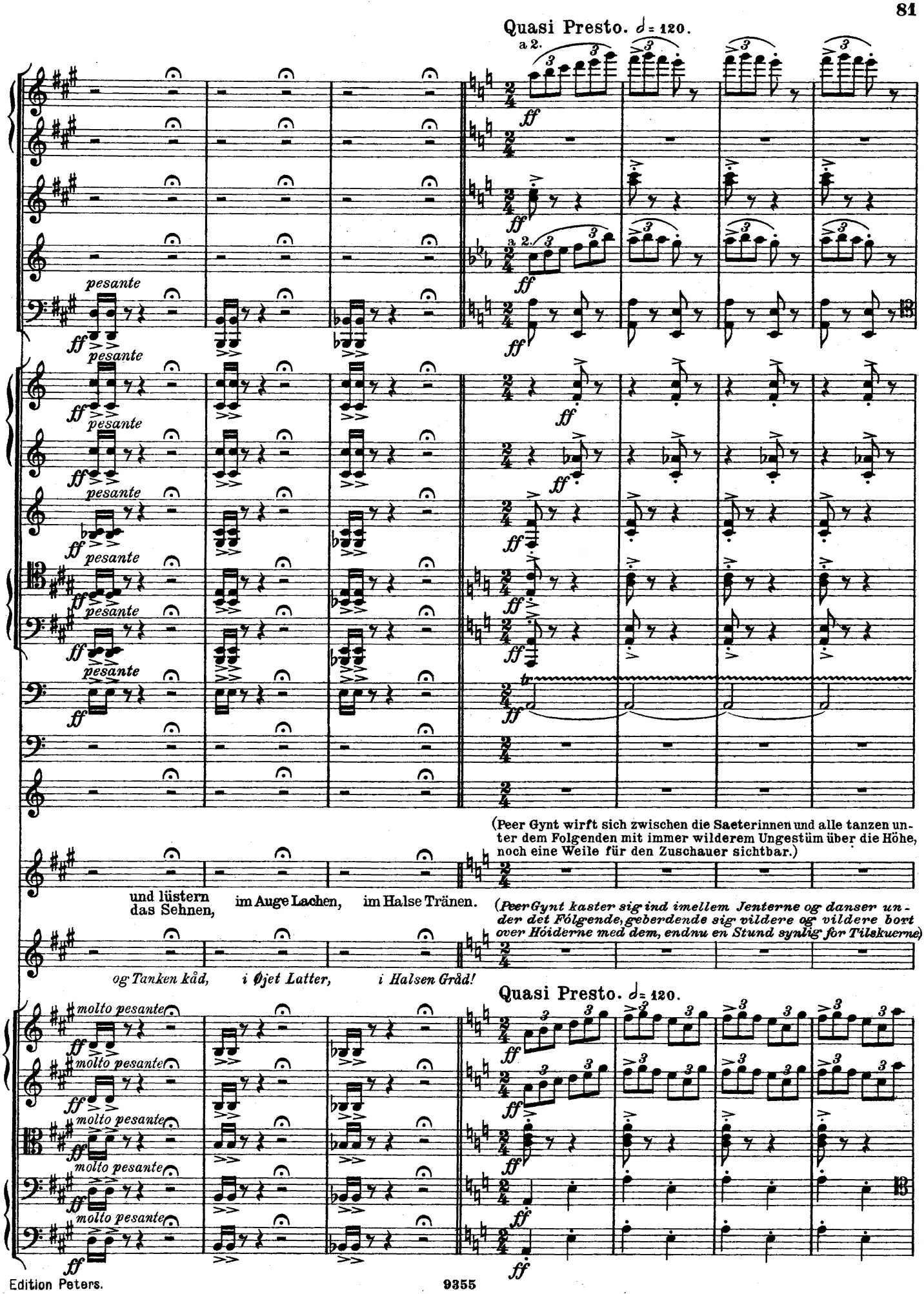
non div.

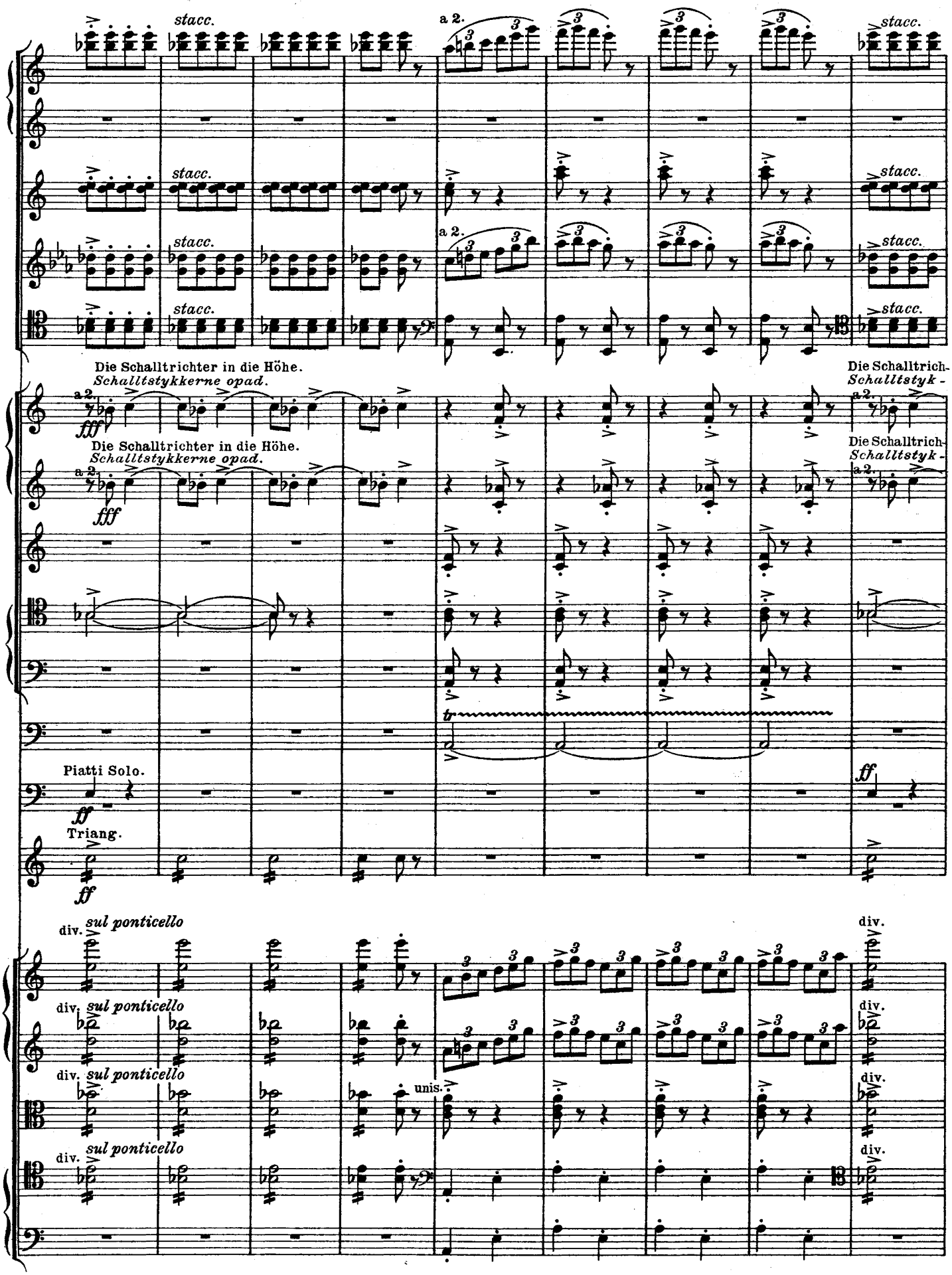

1ste
2te
3te
Wal-ge-birg! Bård und Kå-re! Bård und Kåre! Bård und Kå-re! Trollpack! wollt ihr schlafen in un-se-ren
1ste
2den
3die
Val - fjel - det! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re! Trold-pak! fik I so - ve i Ar-me-ne
ffp



*) Diese Repliken müssen sich der Musik möglichst schnell anschließen und in wilder Ekstase hinausgeschleudert werden.

*) *Disse Replikker maa hurtigst mulig slutte sig til Musikken og slynges ud i vild Ekstase.*


Quasi Presto. ♩= 120.
a 2.
pesante
(Peer Gynt wirft sich zwischen die Saeterinnen und alle tanzen unter dem Folgenden mit immer wilderem Ungestüm über die Höhe, noch eine Weile für den Zuschauer sichtbar.)
und lüstern das Sehnen, im Auge Lachen, im Halse Tränen.
(Peer Gynt kaster sig ind imellem Jenterne og danser under det Følgende, geberdende sig vildere og vildere bort over Höiderne med dem, endnu en Stund synlig for Tilskuerne)
og Tanken kåd, i Øjet Latter, i Halsen Gråd!
Quasi Presto. ♩= 120.
molto pesante


stacc.
a 2.
Die Schalltrichter in die Höhe.
Schalltstykkerne opad.
Die Schalltrich-
Schalltstyk -
fff
Piatti Solo.
ff
Triang.
div.
sul ponticello
unis.

poco a poco stretto al Fine.

ff

ter in die Höhe bis zum Schluß.
kerne opad lige til Slutningen.

ter in die Höhe bis zum Schluß.
kerne opad lige til Slutningen.

a2.

a2.

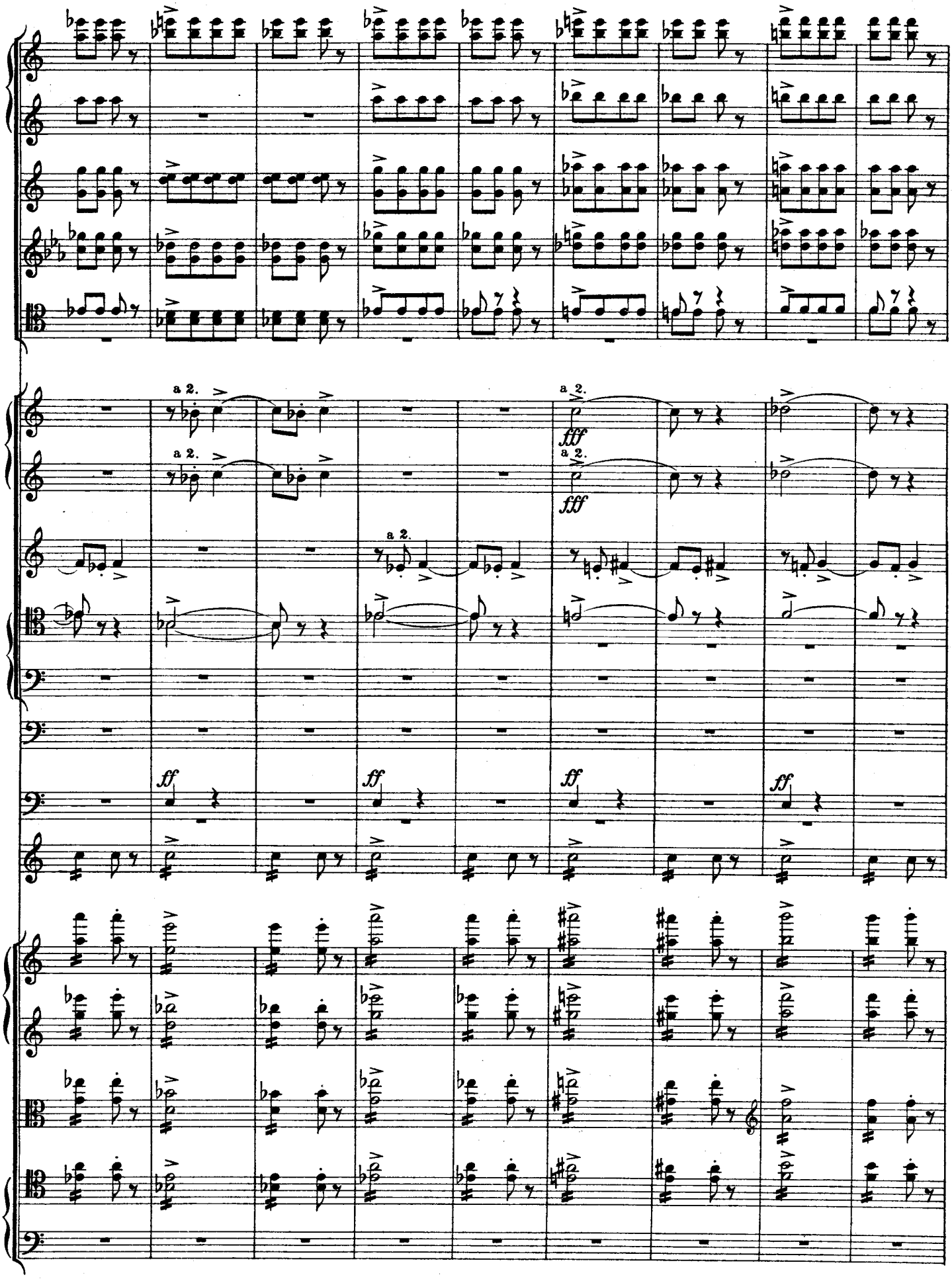
Die Schalltrichter in die Höhe bis zum Schluß.
Schalltstykkerne opad lige til Slutningen.

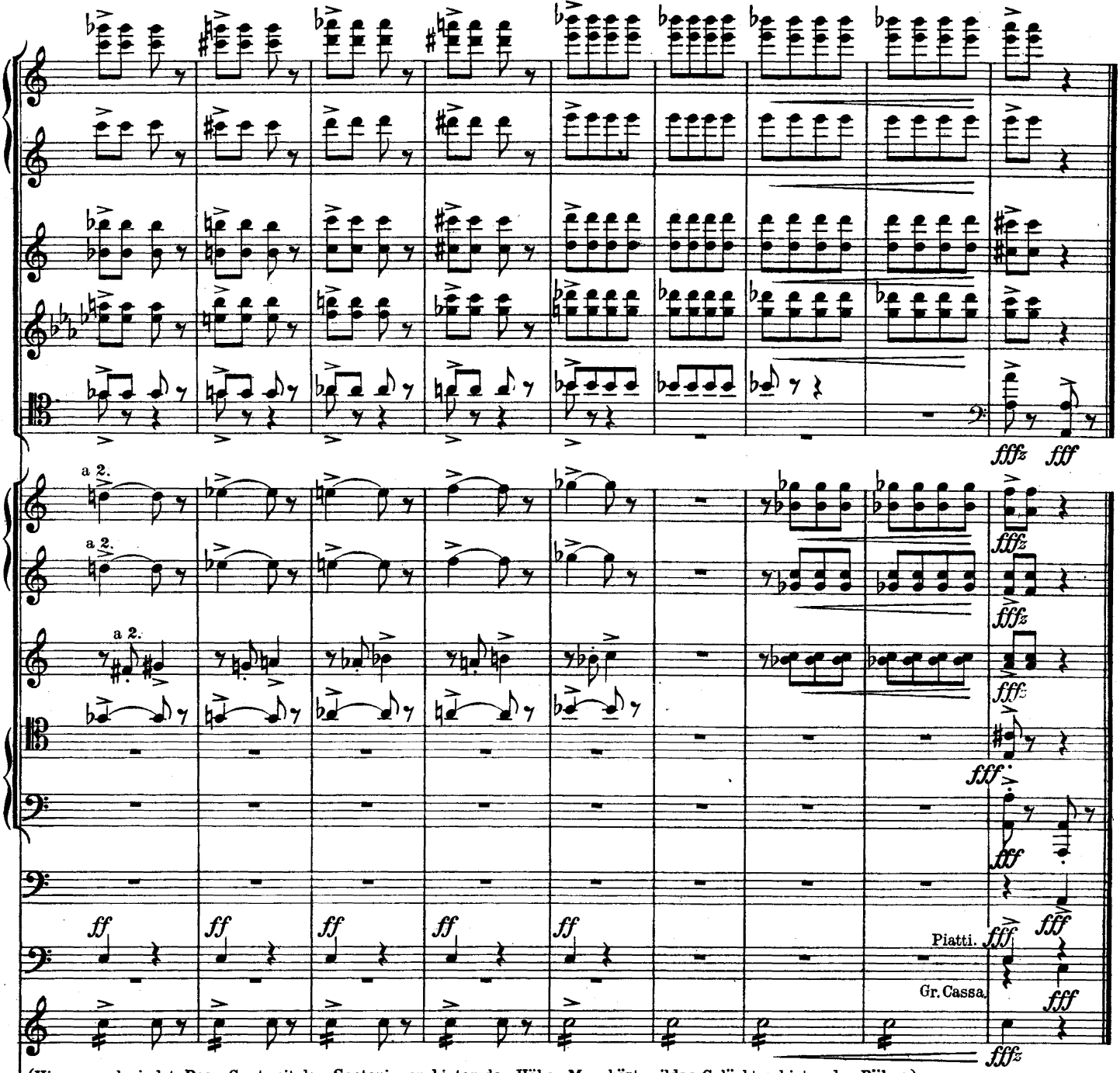
a 2.

fff

ff

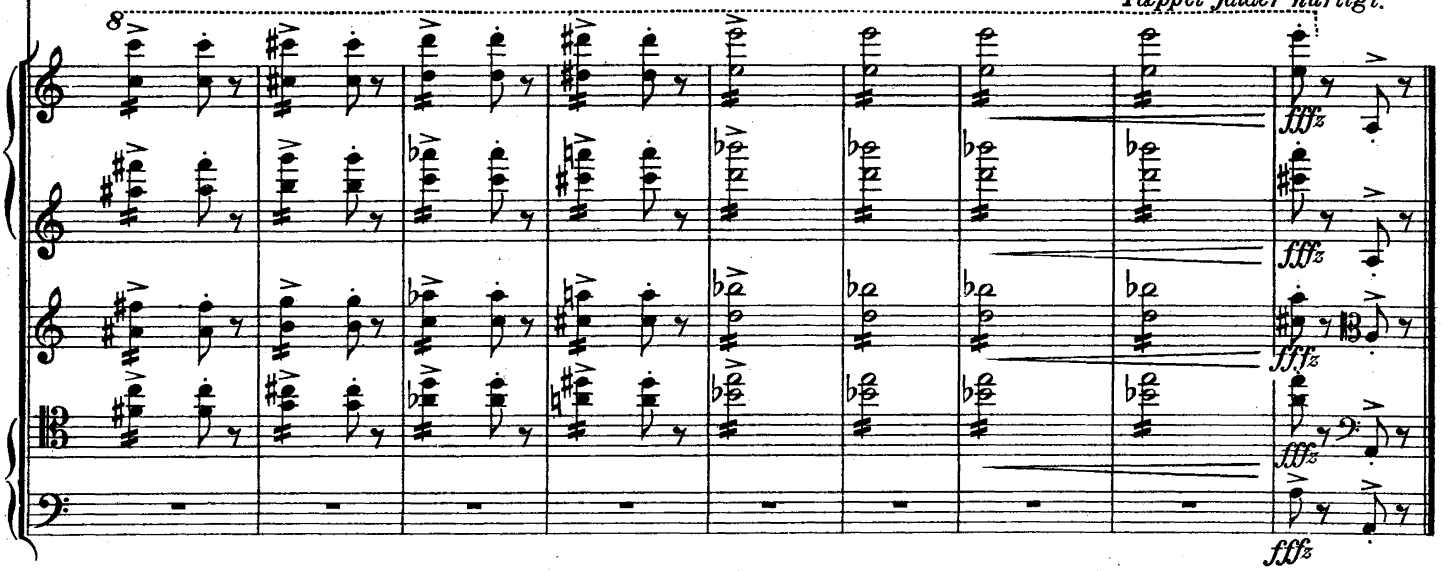
poco a poco stretto al Fine.


a 2.
fff
ff



(Hier verschwindet Peer Gynt mit den Saeterinnen hinter der Höhe. Man hört wildes Gelächter hinter der Bühne.)
(*Her forsvinder Peer Gynt og Jenterne bag Höiderne. Viled Latter bag Scenen.*)

Der Vorhang fällt schnell.
Tæppet falder hurtigt.



6.

Schluß der Szene mit der Grüngekleideten.

(Seite 250).

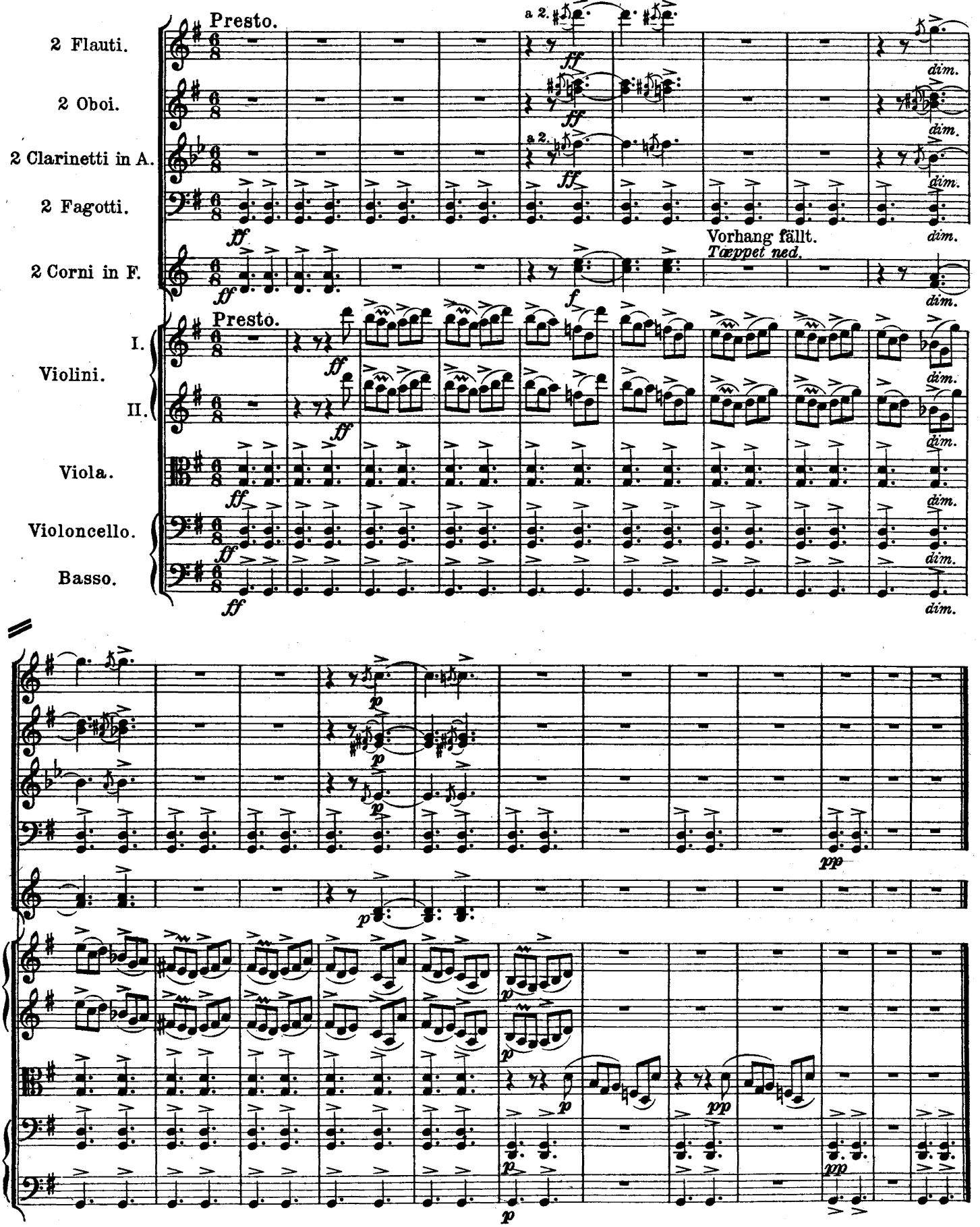
Peer Gynt:

Am Reitzeug erkennt man die vornehmen Leute!
(prügelt die Sau und trabt von dannen.)

Slutningen af Scenen med den Grønklædte.

Peer Gynt:

Paa Ridestellet skal Storfolk kjendes.
(prygler Grisen og farer afsted.)



7.

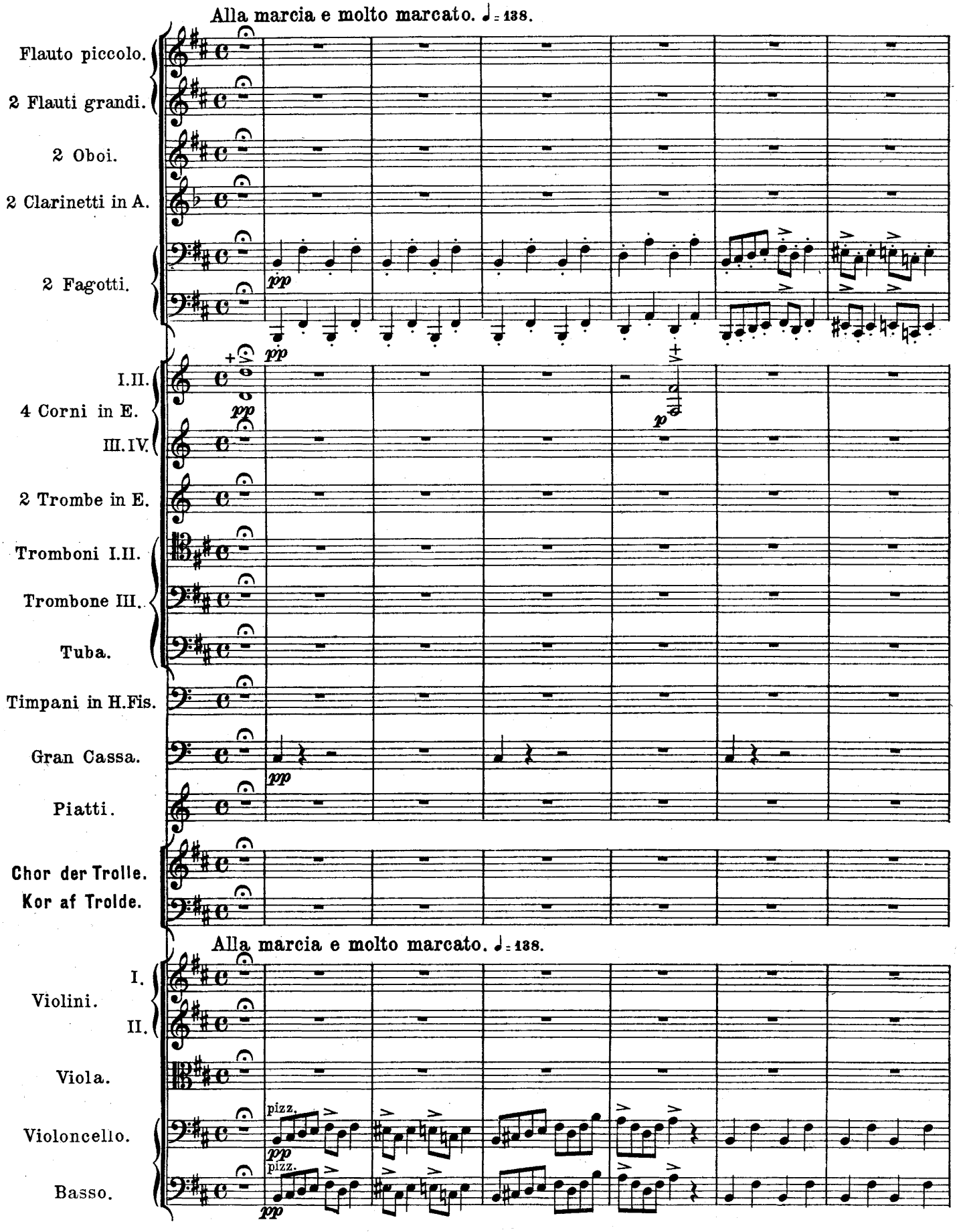
In der Halle des Bergkönigs.

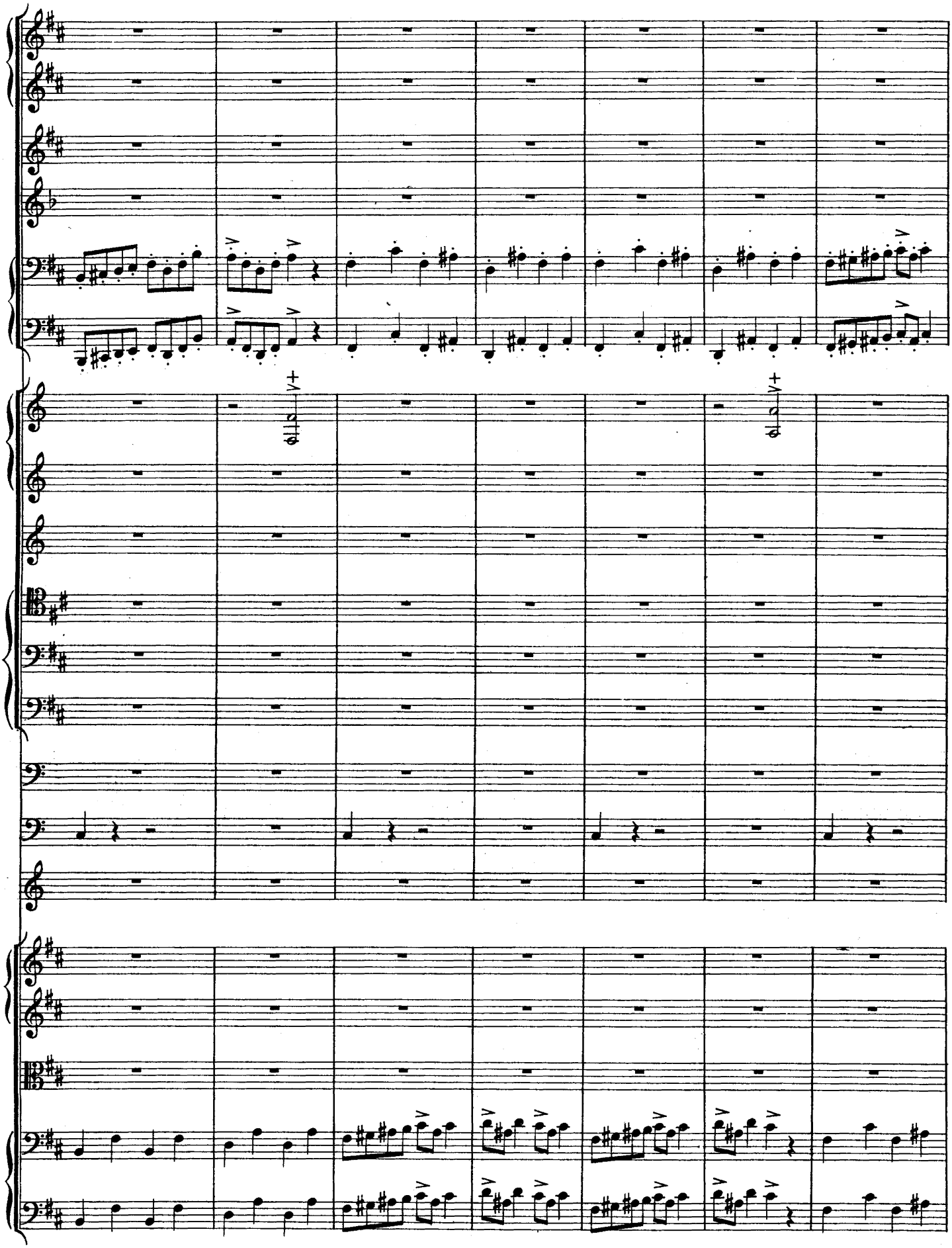
(Seite 250).

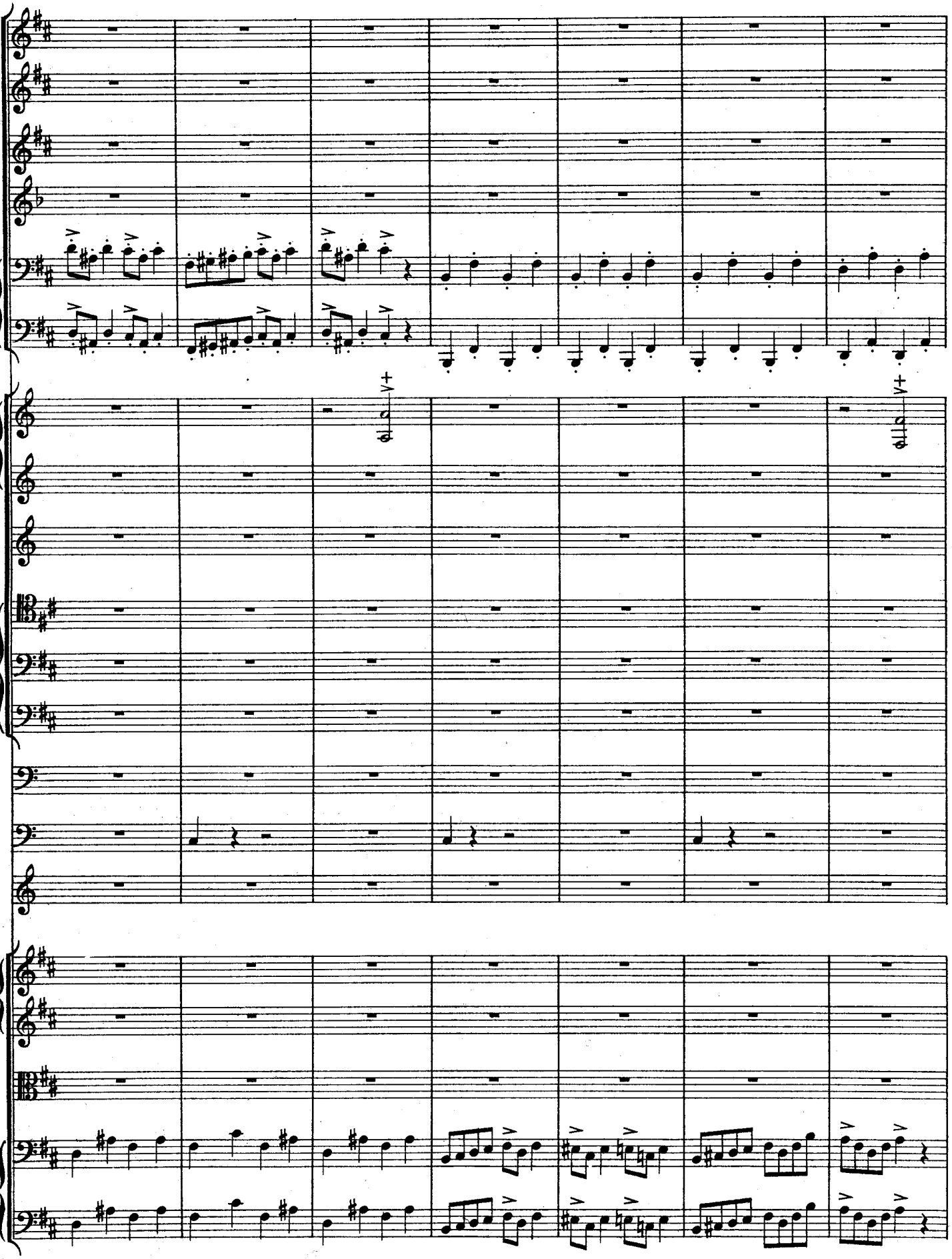
Einleitung zur sechsten Szene (mit Chor).

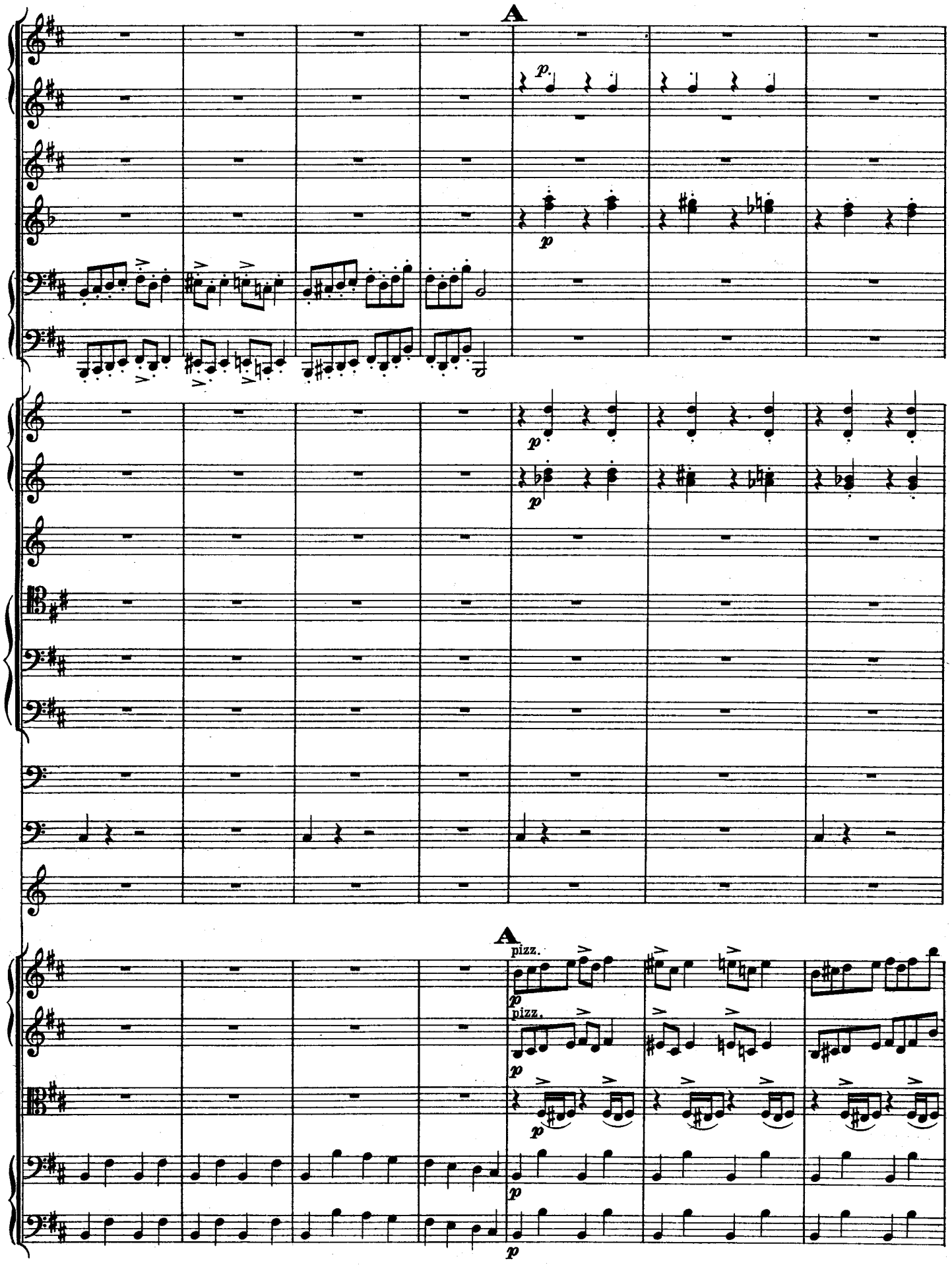
I Dovregubbens Hal.

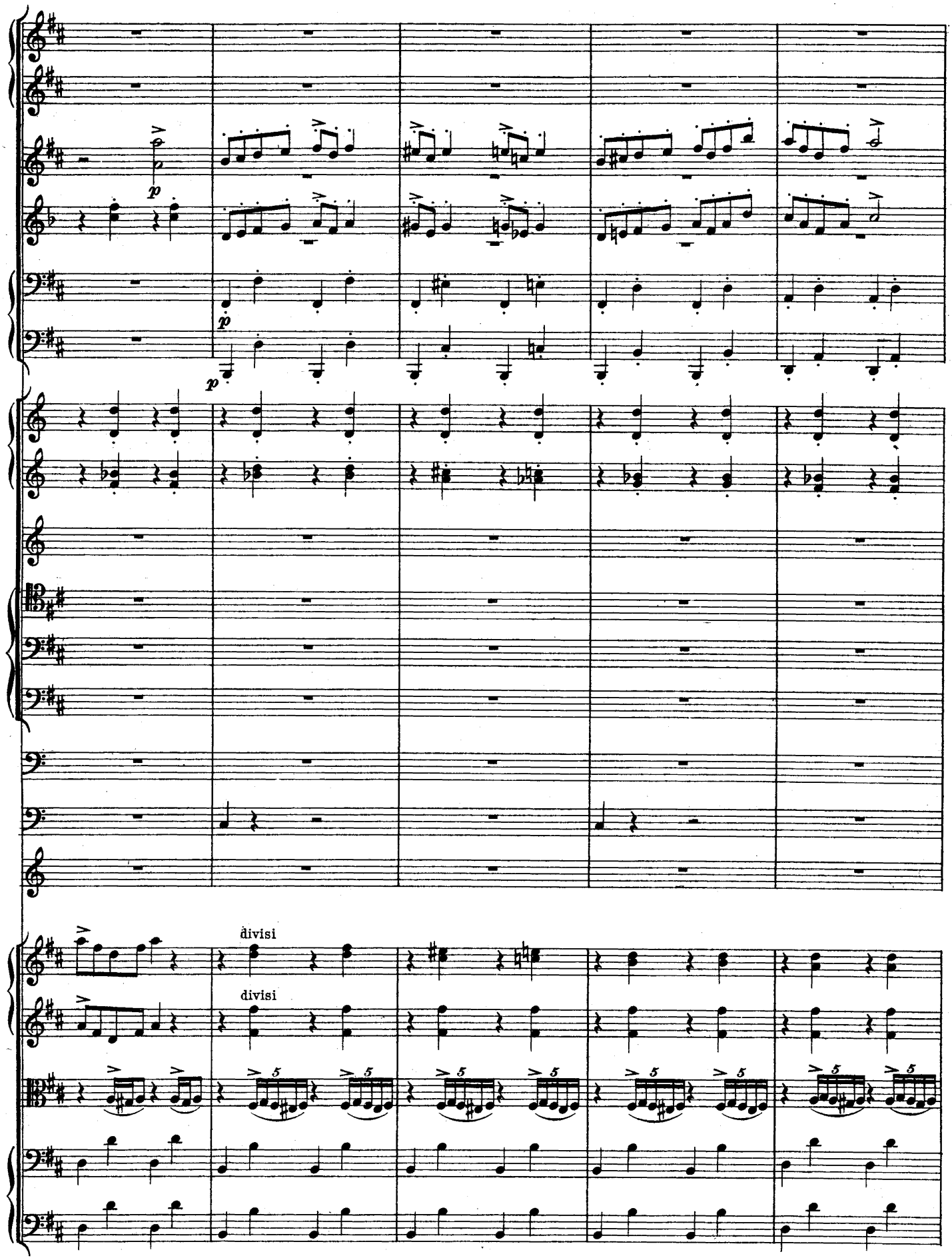
Indledning til 6te Scene (med Kor).

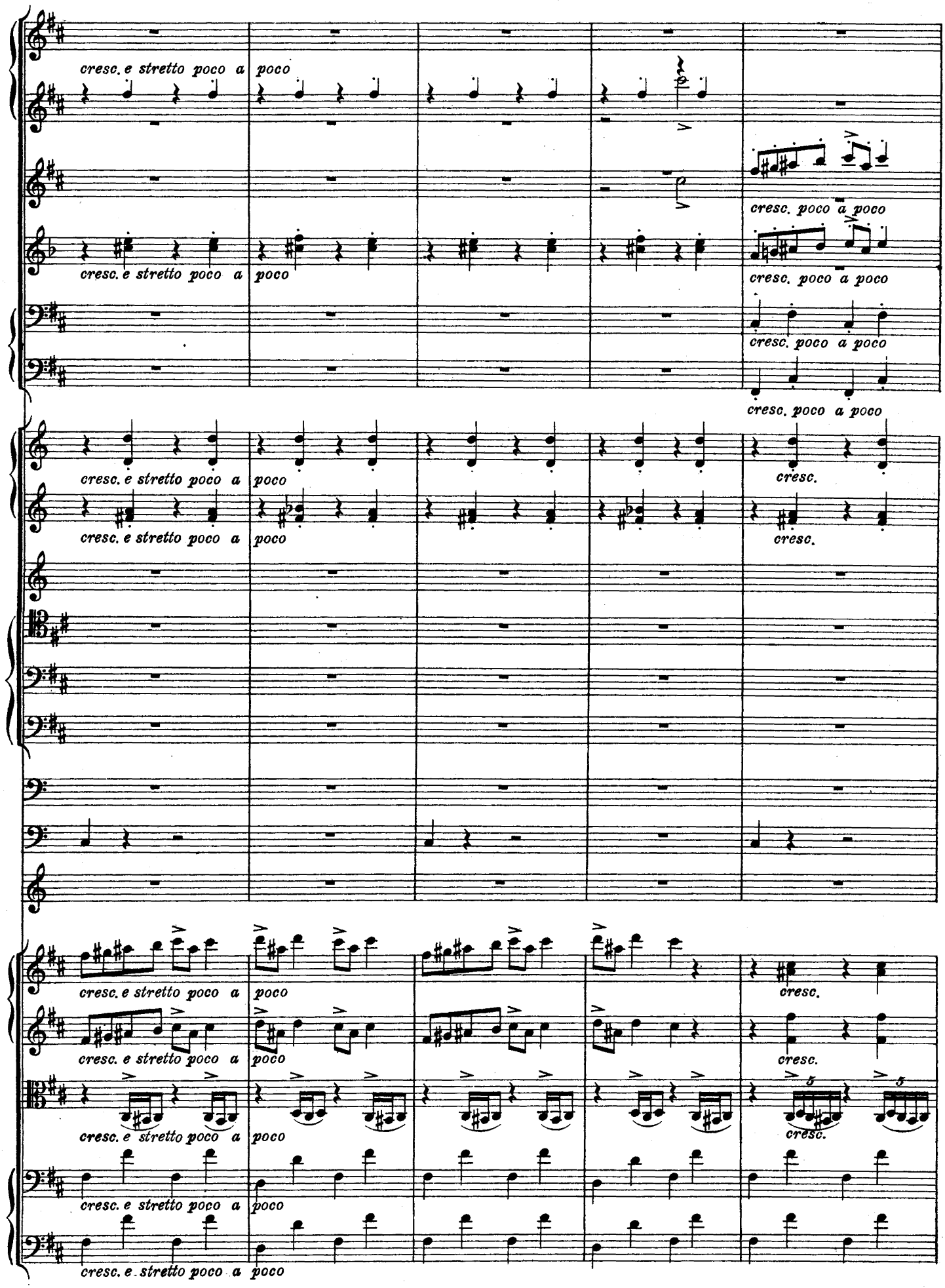


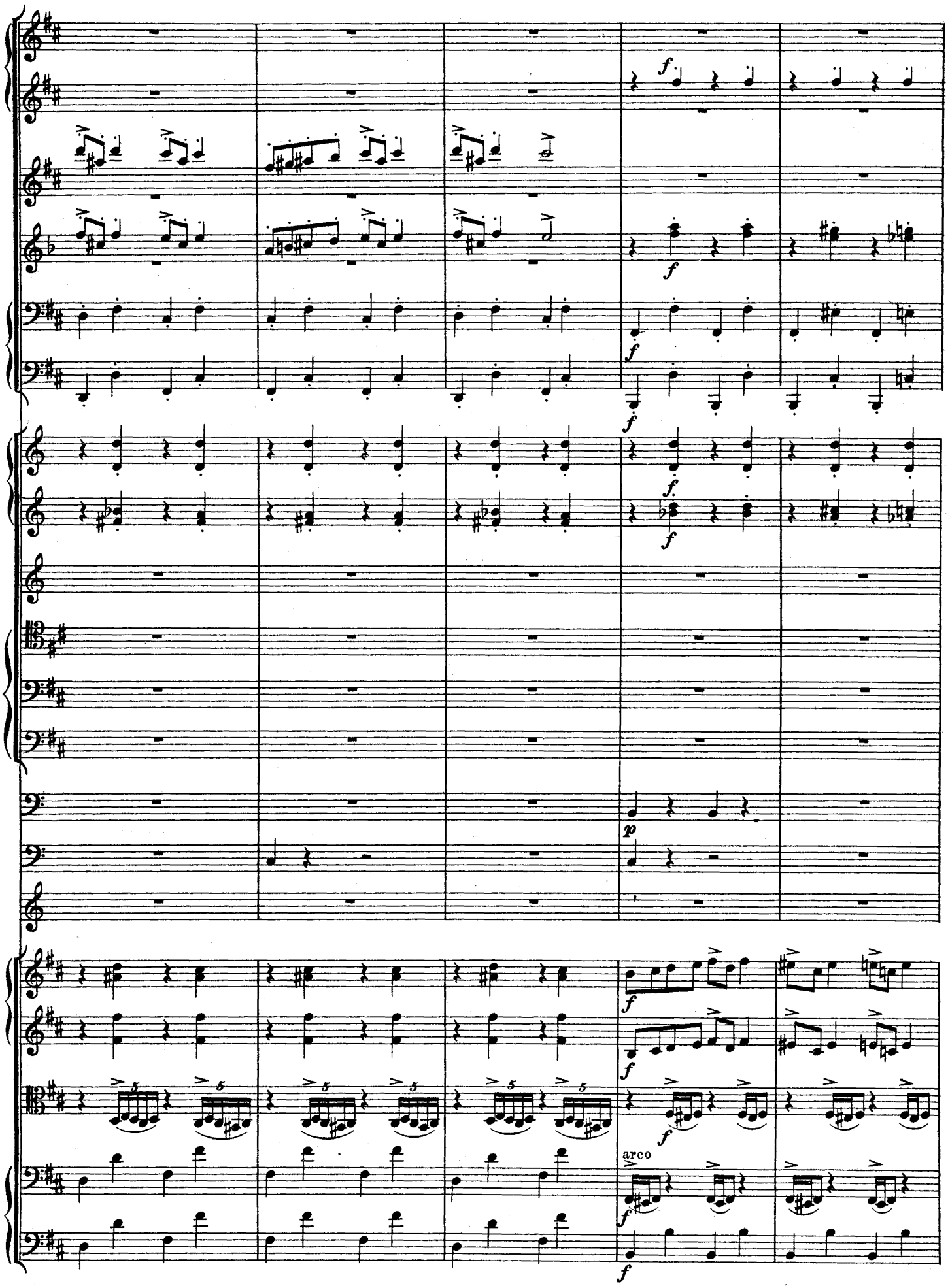


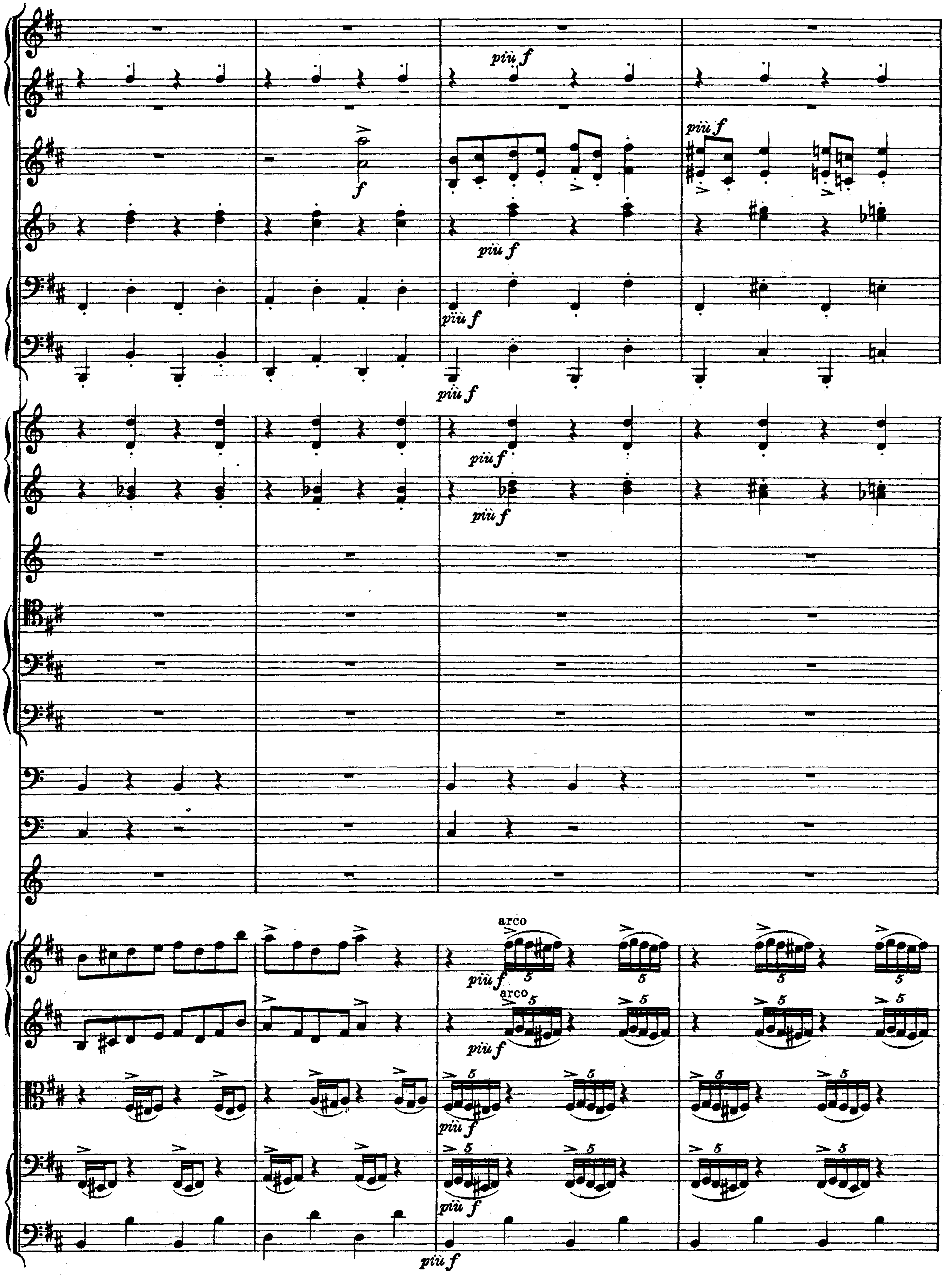



A
p
p
p
p
A
pizz.
p
pizz.
p
p
p


p
p
divisi
divisi


cresc. e stretto poco a poco
cresc. poco a poco
cresc.


f
f
f
f
f
f
f
p
f
f
f
arco
f
f


più f
arco
5

B Più vivo.

ff

p cresc. molto

p cresc. molto

cresc. molto

Chor der Trolle.
Kor af Trolde.

(Die alten Trolle singen, die jüngeren tanzen.)
(De ældre Trolde synge, de yngere danse.)

Vorhang auf.
Tæppet op.

(Gesang und Tanz wird von drohenden Bewegungen gegen Peer Gynt begleitet.)
(Sang og Dans ledsages af truende Bevægelser mod Peer Gynt.)

ff Schlachtet ihn ab! Be - tört hat der Christ des

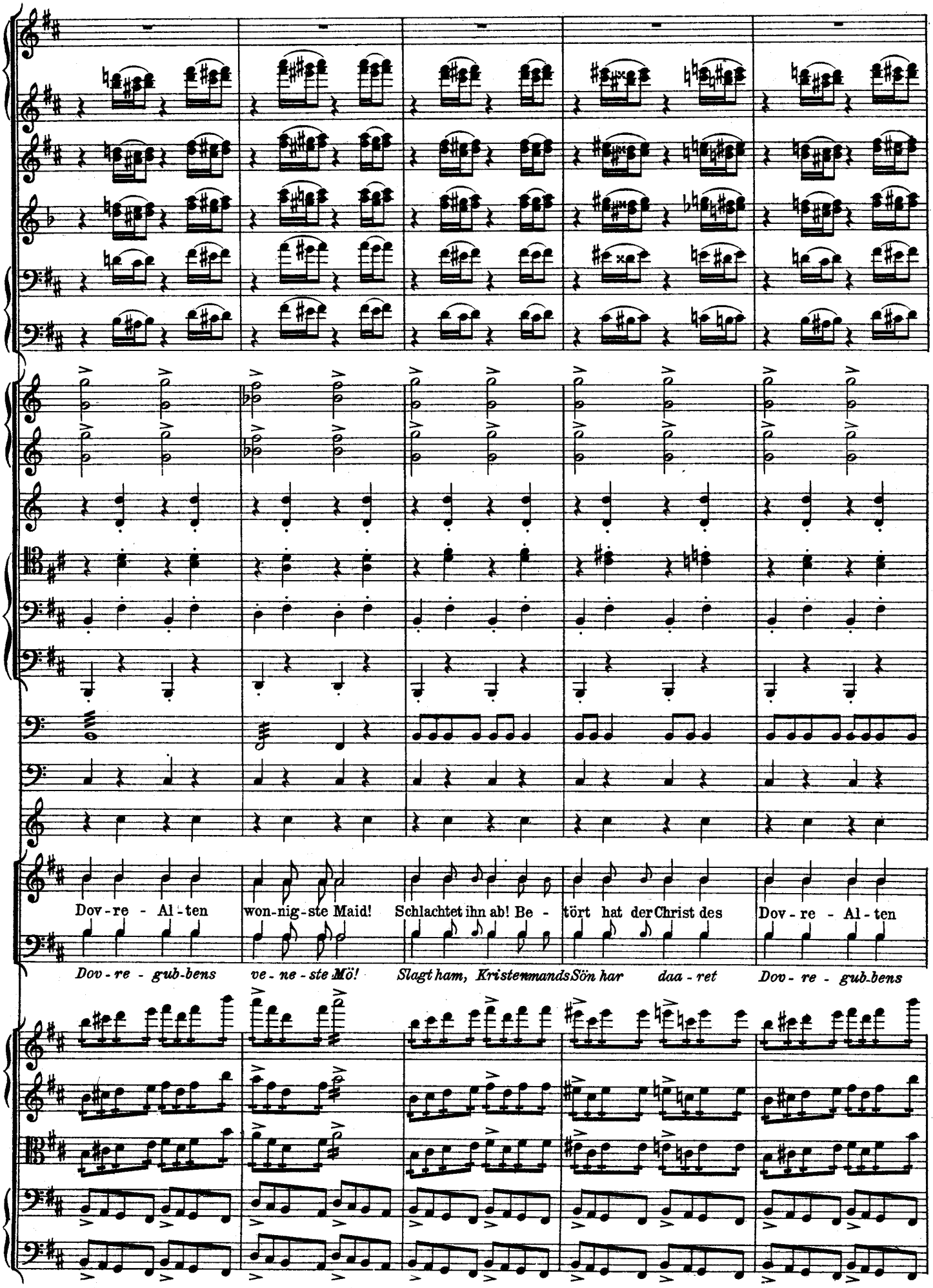
ff Slagt ham, Kristenmands Søn har daa - ret

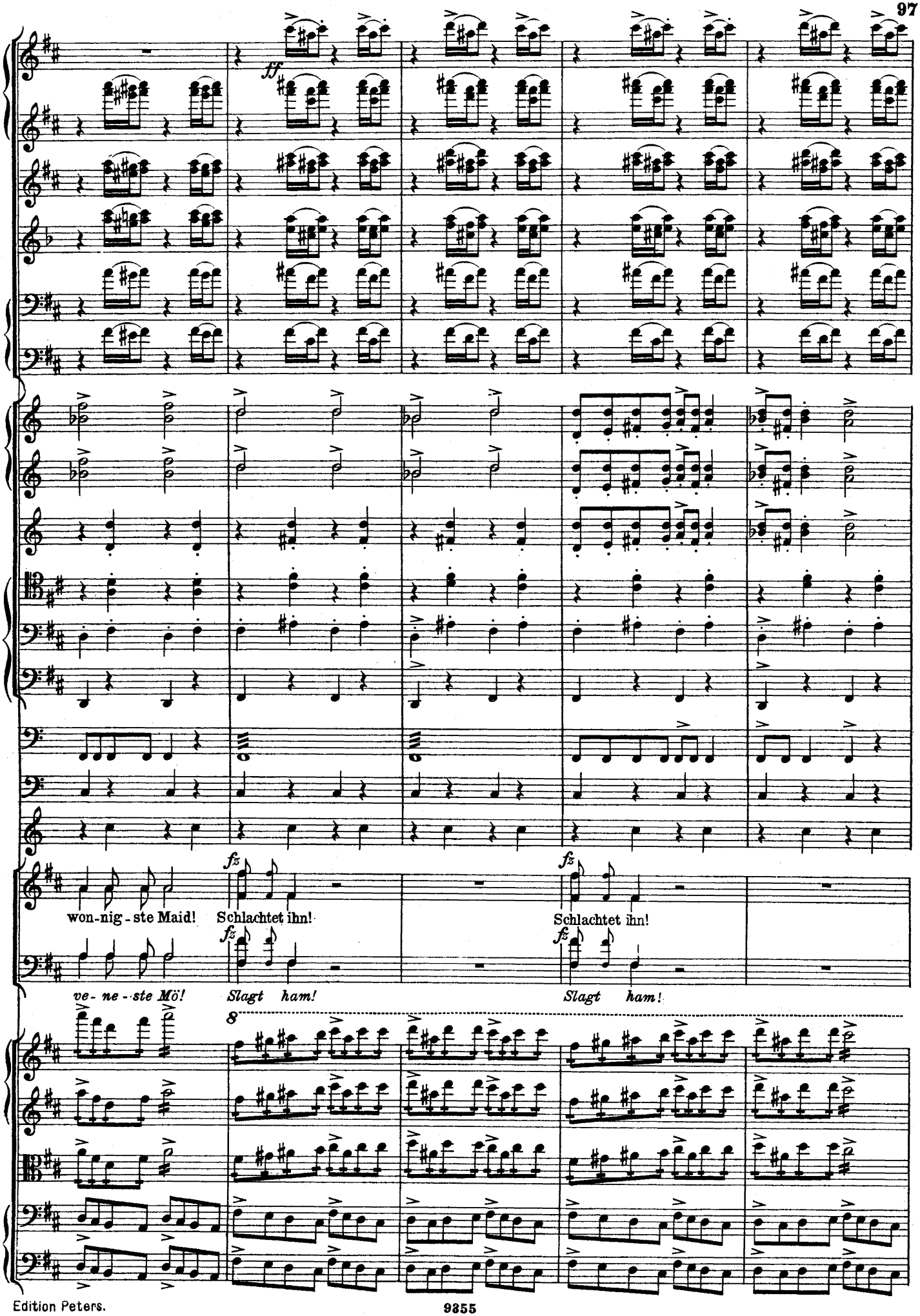
Più vivo.

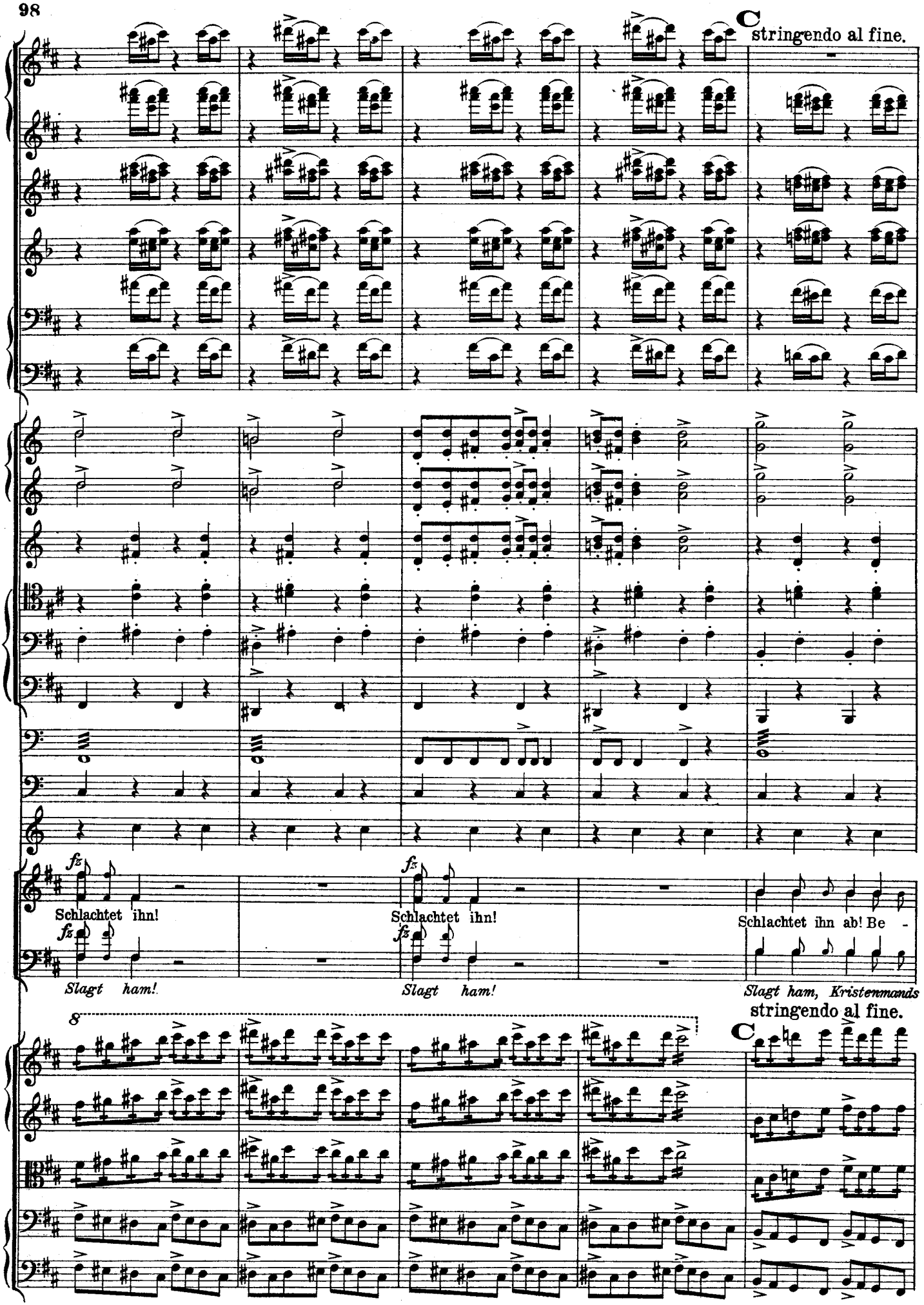
B

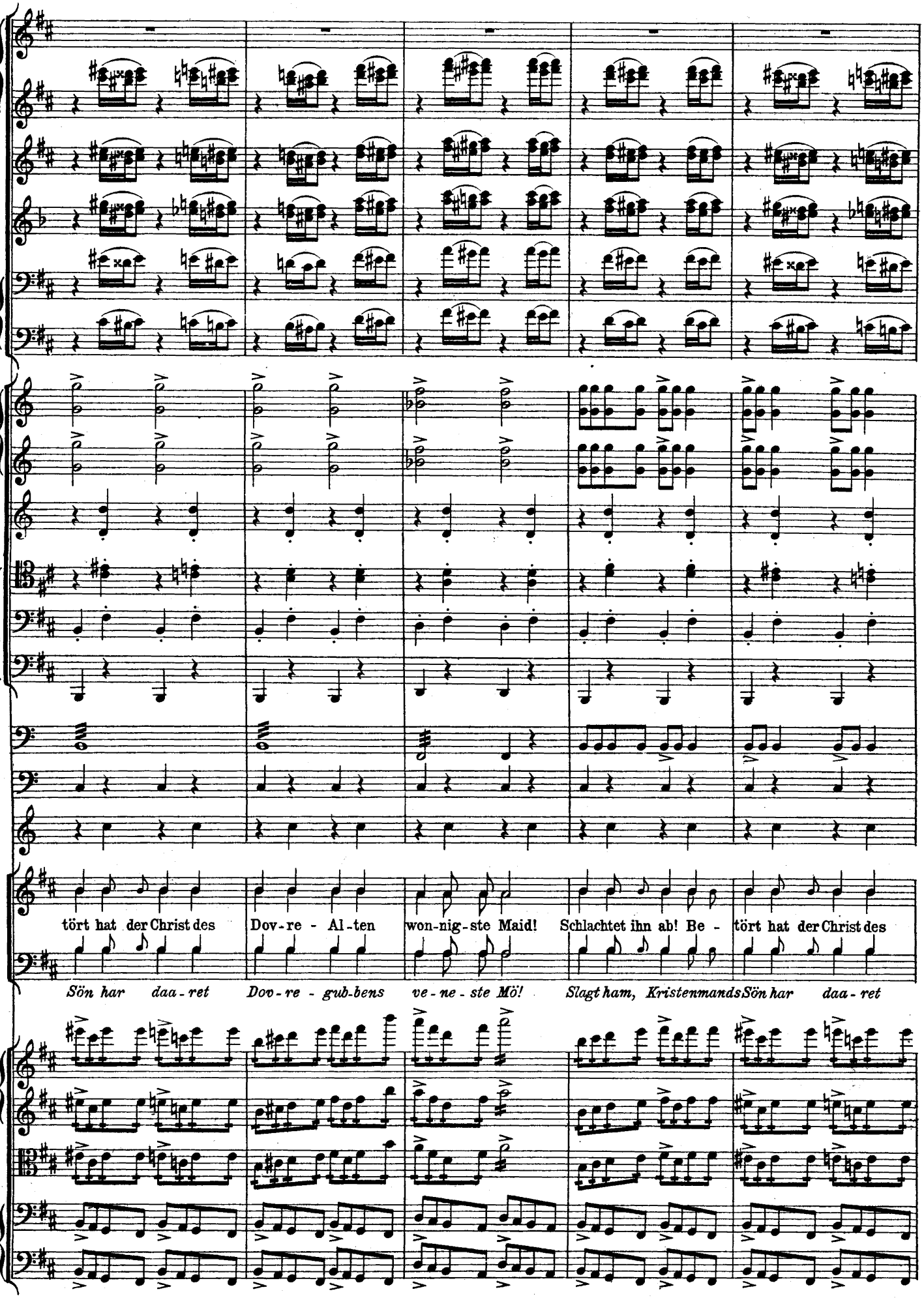
ff

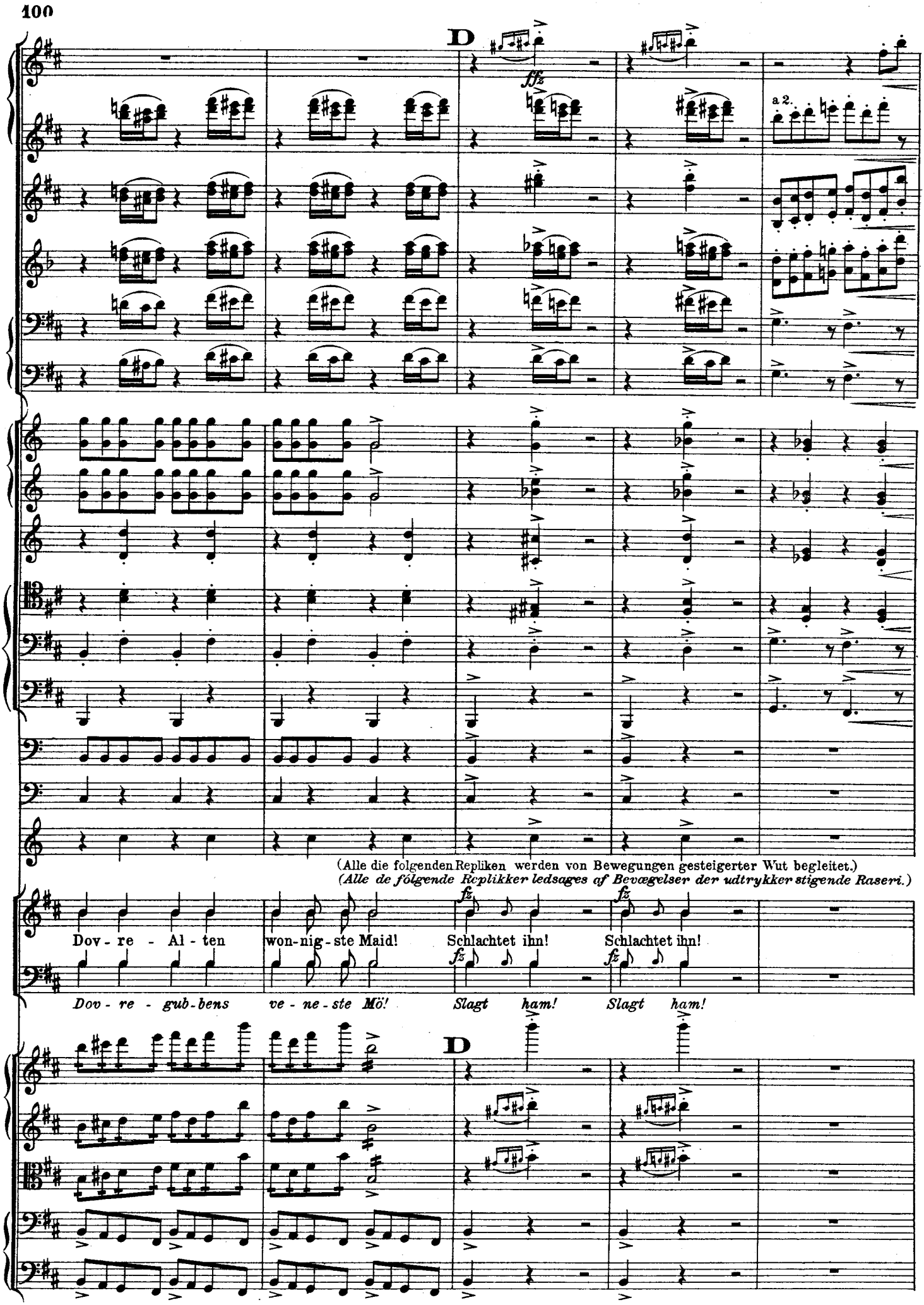
arco

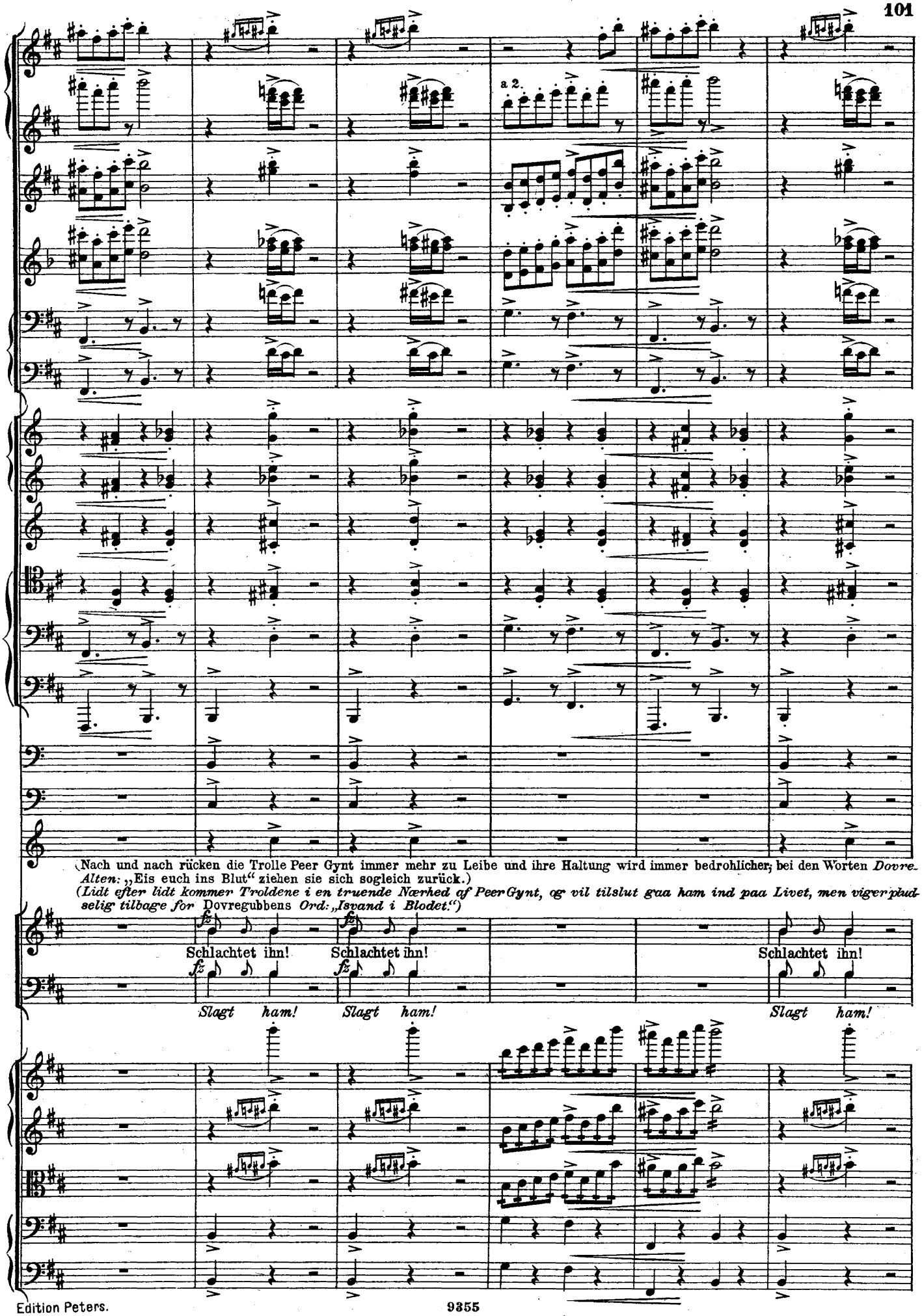

Dov - re - Al - ten
won - nig - ste Maid!
Schlachtet ihn ab! Be -
tört hat der Christ des
Dov - re - Al - ten
Dov - re - gub - bens
ve - ne - ste Mö!
Slagt ham, Kristenmands Sön har
daa - ret
Dov - re - gub - bens

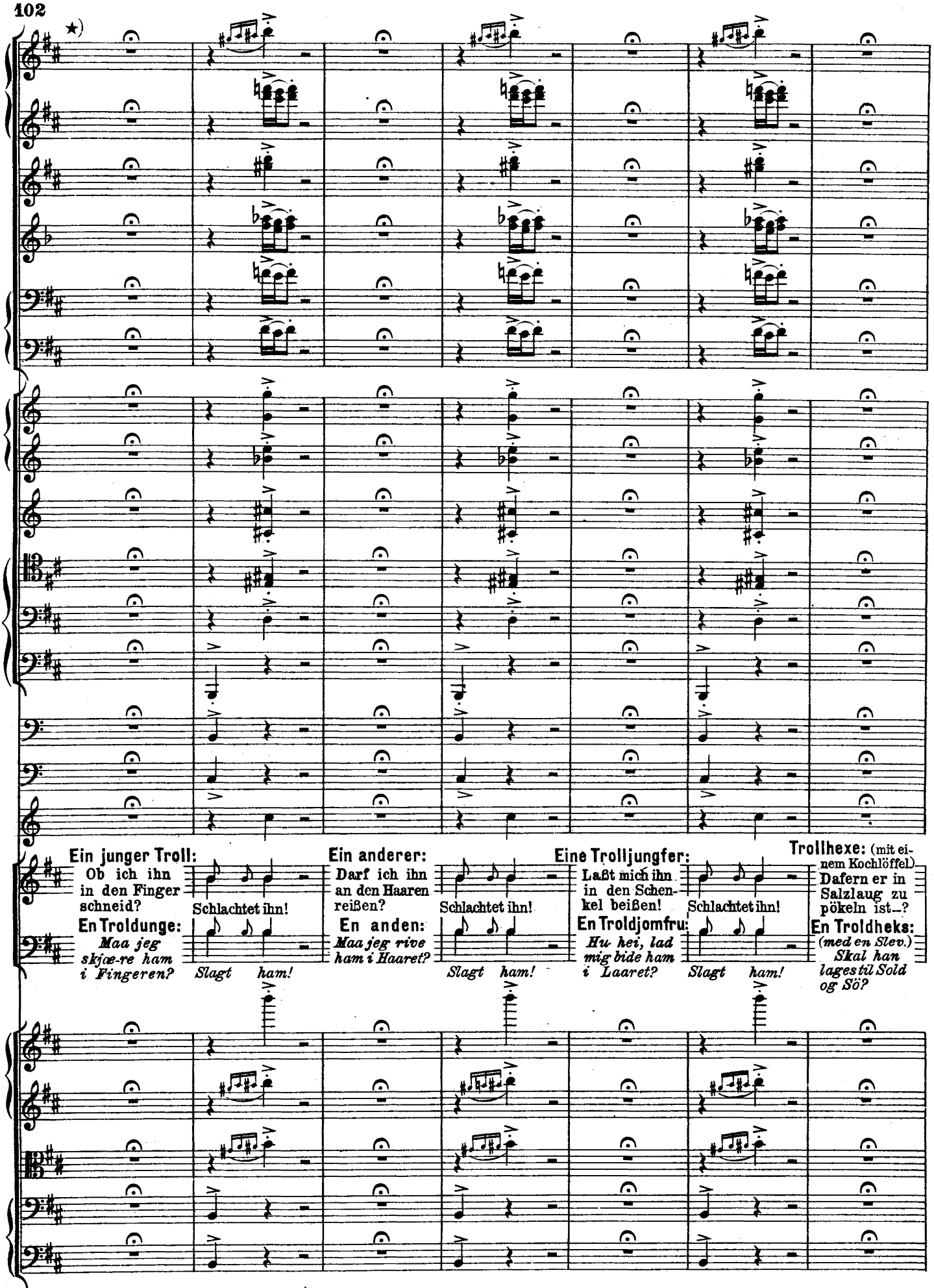

ff
won-nig-ste Maid!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
ve-ne-ste Mö!
Slagt ham!
Slagt ham!
8


C
stringendo al fine.
fz
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
fz
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Schlachtet ihn ab! Be -
Slagt ham, Kristenmands
8
C
stringendo al fine.

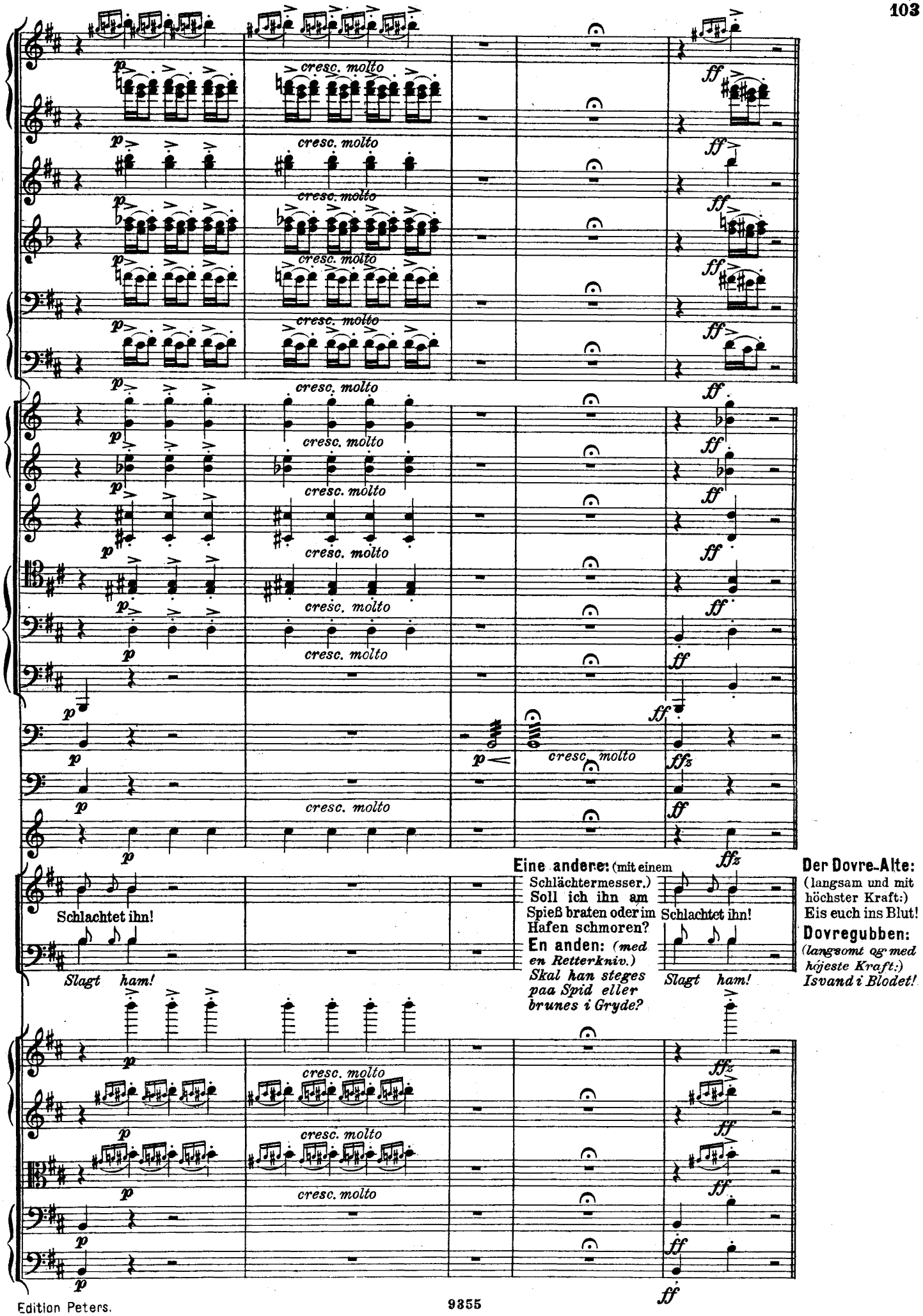

tört hat der Christ des
Dov-re - Al-ten
won-nig-ste Maid!
Schlachtet ihn ab! Be -
tört hat der Christ des
Sön har daa-ret
Dov-re - gub-bens
ve-ne-ste Mö!
Slagt ham, Kristenmands
Sön har daa-ret


D
ffz
a 2.
(Alle die folgenden Repliken werden von Bewegungen gesteigerter Wut begleitet.)
(Alle de følgende Replikker ledsages af Bevægelser der udtrykker stigende Raseri.)
fz
fz
Dov - re - Al - ten
won-nig-ste Maid!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Dov - re - gub-bens
ve - ne - ste Mö!
Slagt ham!
Slagt ham!
D


a 2.
(Nach und nach rücken die Trolle Peer Gynt immer mehr zu Leibe und ihre Haltung wird immer bedrohlicher; bei den Worten *Dovre-Alten:* „Eis euch ins Blut" ziehen sie sich sogleich zurück.)
(Lidt efter lidt kommer Troldene i en truende Nærhed af PeerGynt, og vil tilslut gaa ham ind paa Livet, men vige pludselig tilbage for Dovregubbens *Ord: „Isvand i Blodet.")*
fz
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Slagt ham!
Slagt ham!



*) (Die Fermaten so kurz wie möglich halten.)
(*Fermaterne muligst korte.*)


cresc. molto
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Eine andere: (mit einem Schlächtermesser.) Soll ich ihn am Spieß braten oder im Hafen schmoren?
En anden: (med en Retterkniv.) Skal han steges paa Spid eller brunes i Gryde?
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Der Dovre-Alte: (langsam und mit höchster Kraft:) Eis euch ins Blut!
Dovregubben: (langsomt og med højeste Kraft:) Isvand i Blodet!

Tanz der Bergkönigstochter.

(Seite 254.)

Der Dovre-Alte:

- - - Laß, Spielmaid, nun deine Harf uns ergötzen!
Spring, Tanzmaid, uns den Dovretanz vor!

(Die Trolle nehmen am Tanze teil, indem sie Gruppen um die Bergkönigstochter bilden. Die Spielmaid schlägt die Dovreharfe zu Anfang jedes Taktes. – Der Tanz ist – der Musik entsprechend – parodistisch und unschön gedacht.)

8. Dans af Dovregubbens Datter.

Dovregubben:

- - - *Spillemó, frem! Lad Dovreharpen lyde!*
Dansemó, frem! Trœd Dovrehallens Fjœl!

(Troldene bór deltage i Dansen og danne Grupper omkring Dovrekongens Datter.) (Sósteren spiller paa Dovre-Harpen: Hun griber i Strengene ved hver Takts Begyndelse. Dansen er i Forhold til Musiken tænkt muligst parodisk og uskjön.)

Allegretto alla burla. ♩ = 96.

Flauto piccolo.
Flauto grande. (con Piccolo)
2 Oboi.
2 Clarinetti in A.
2 Fagotti.
I. II. 4 Corni in F. III. IV.
Pianoforte (ad libitum).
Arpa.*)
Xylophon.*)
Timpani in D. A.
Triangolo.
Tamburo piccolo.

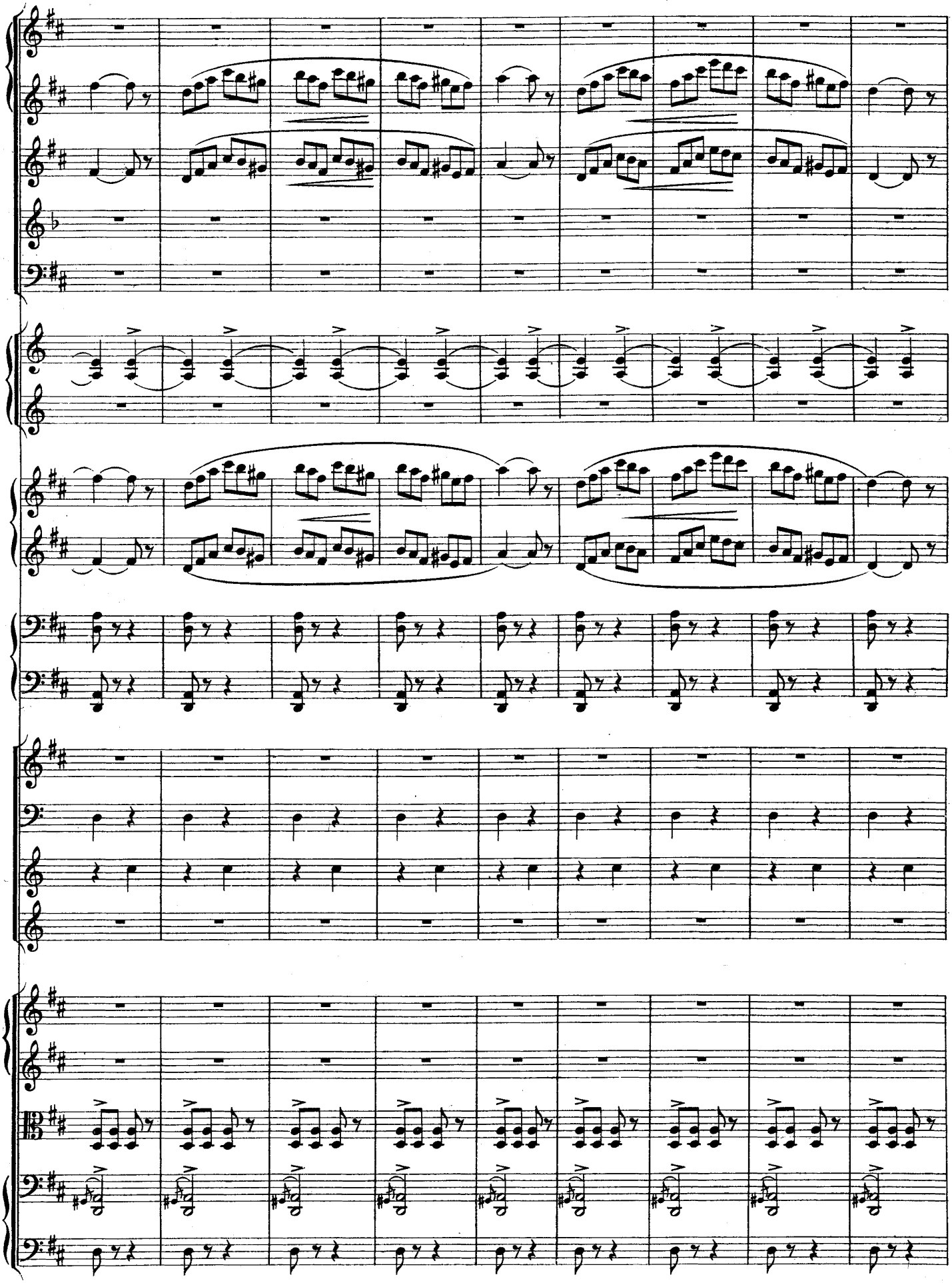
Allegretto alla burla. ♩ = 96.

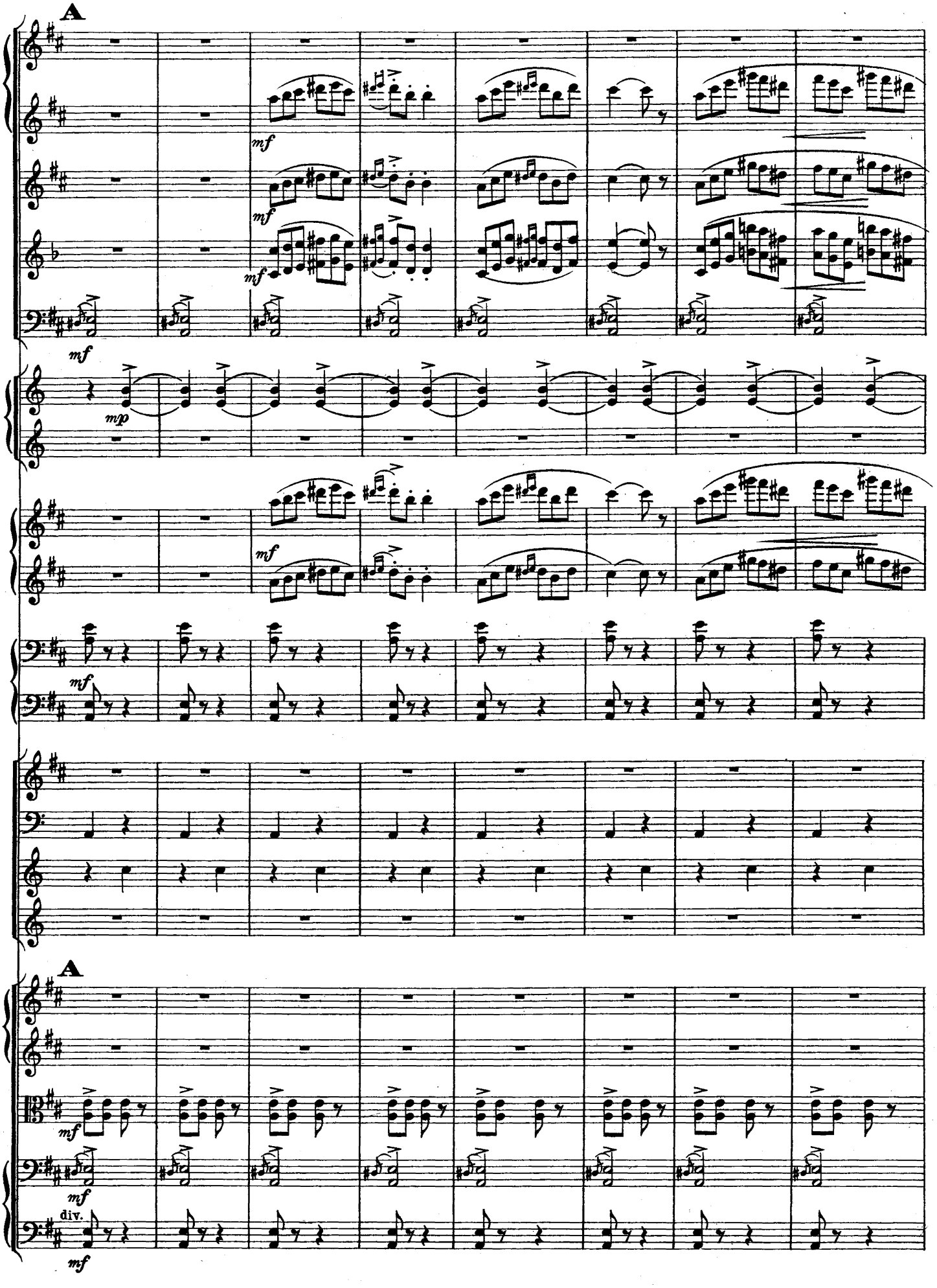
Violini. I. II.
Viola.
Violoncello.
Basso.

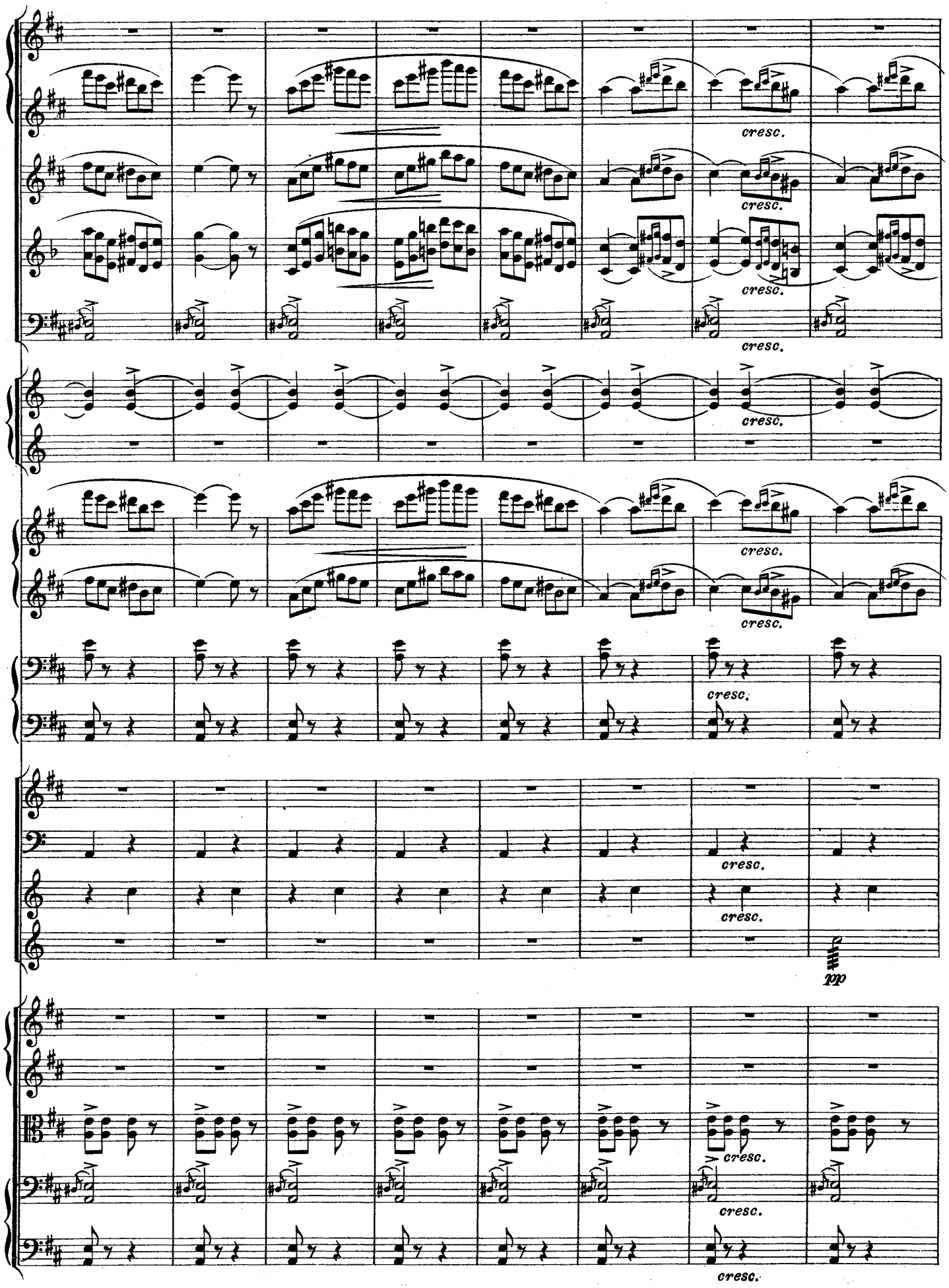
col legno
pizz.

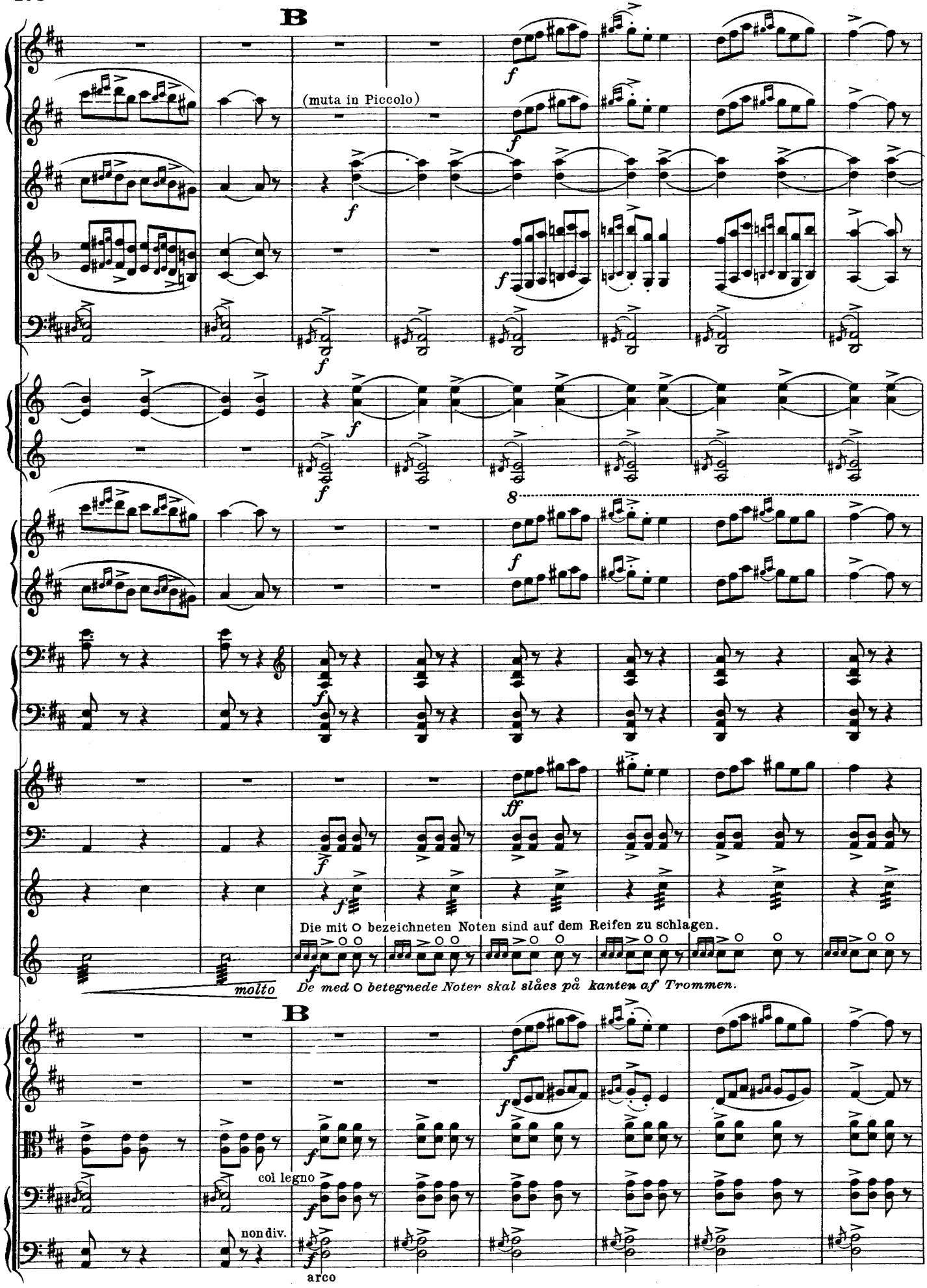
*) In Ermangelung der Harfe ist die Stimme am Pianoforte (Spieler links) auszuführen. Das Xylophon kann nötigenfalls fortbleiben.

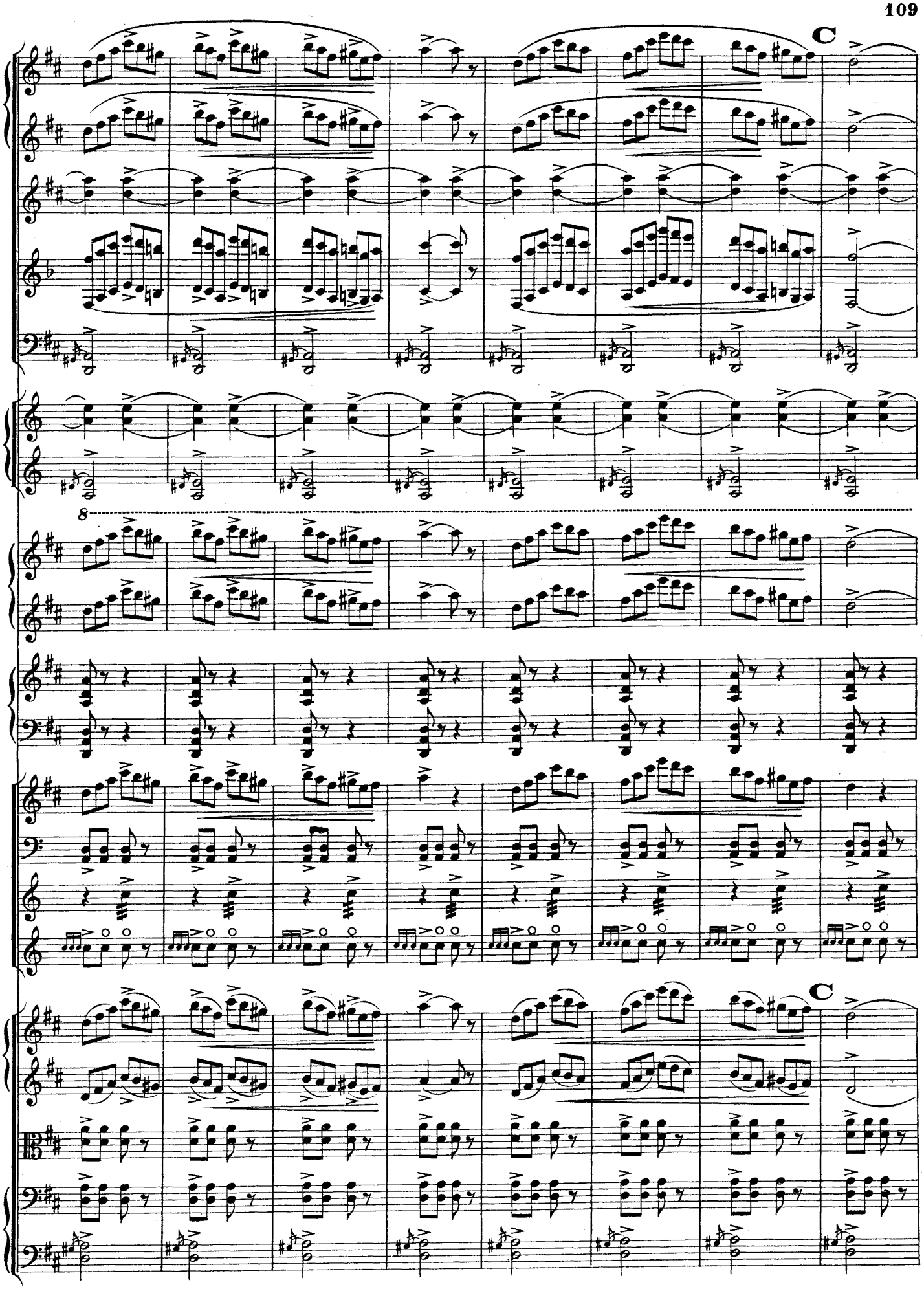
*) *I Mangel af Harpe kan Piano benyttes (Spilleren tilvenstre). Xylofonen kan hvis nódvendig undværes.*

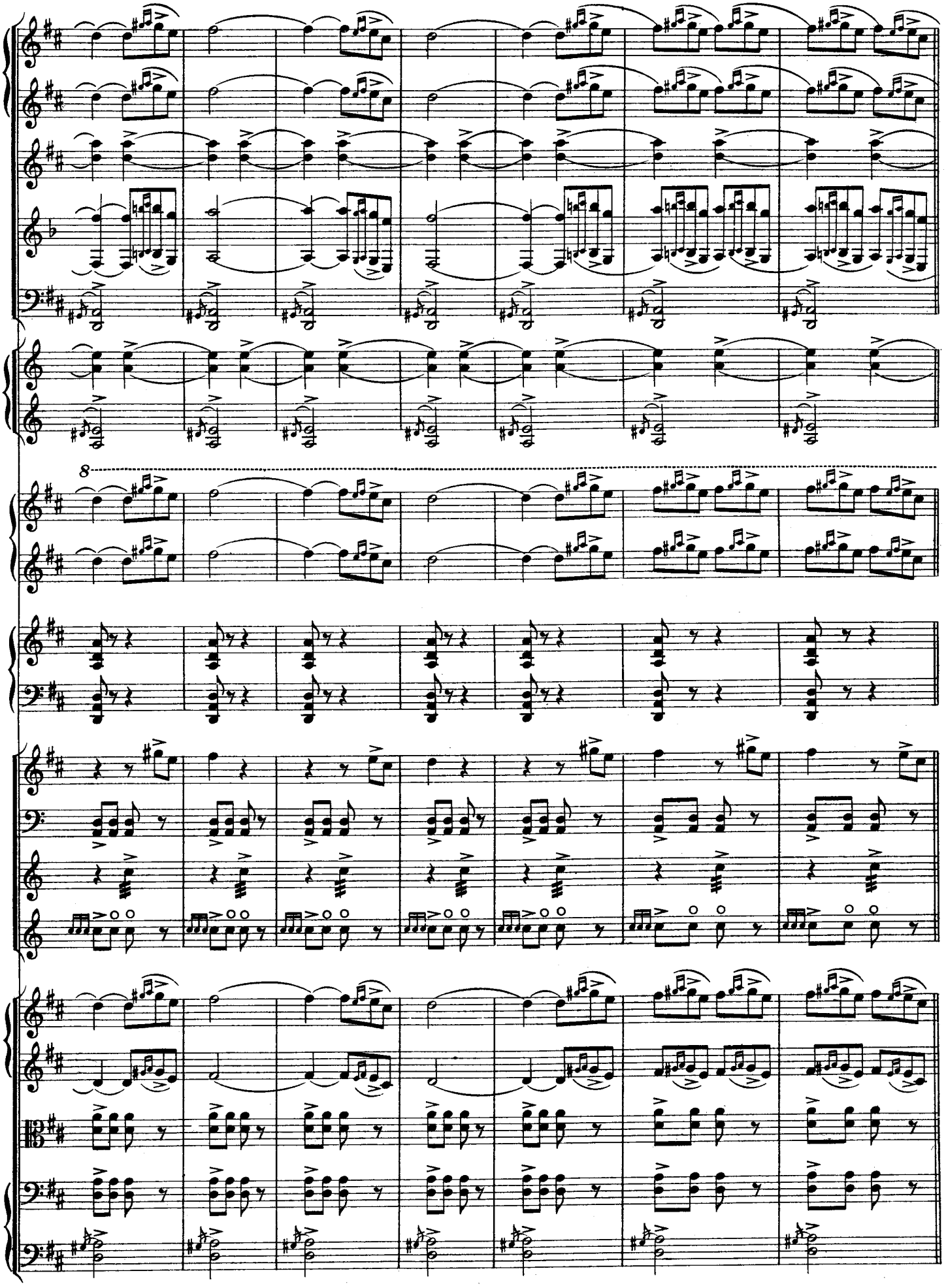


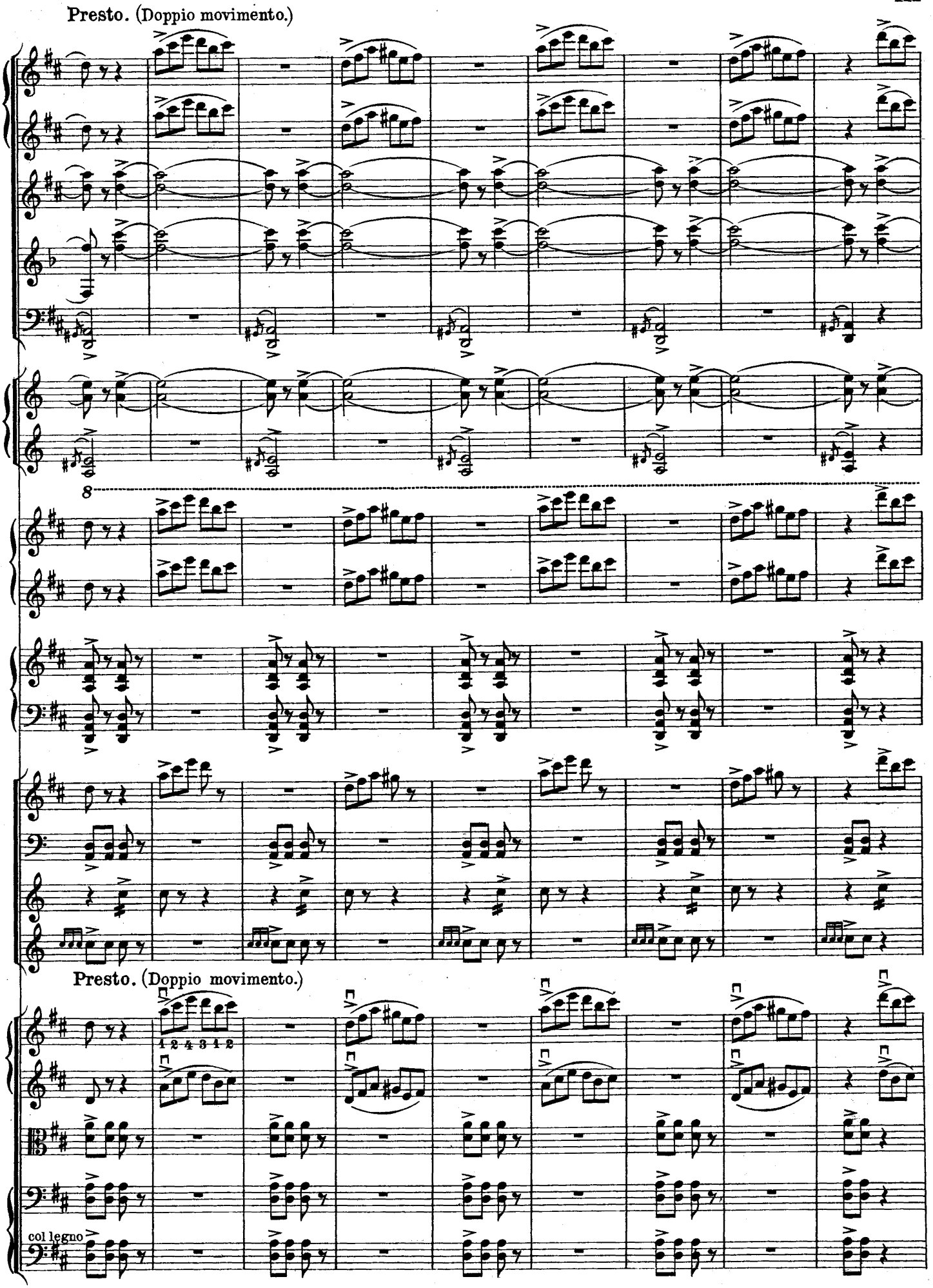

A
mf
mf
mf
mf
mp
mf
mf
A
mf
mf
div.
mf

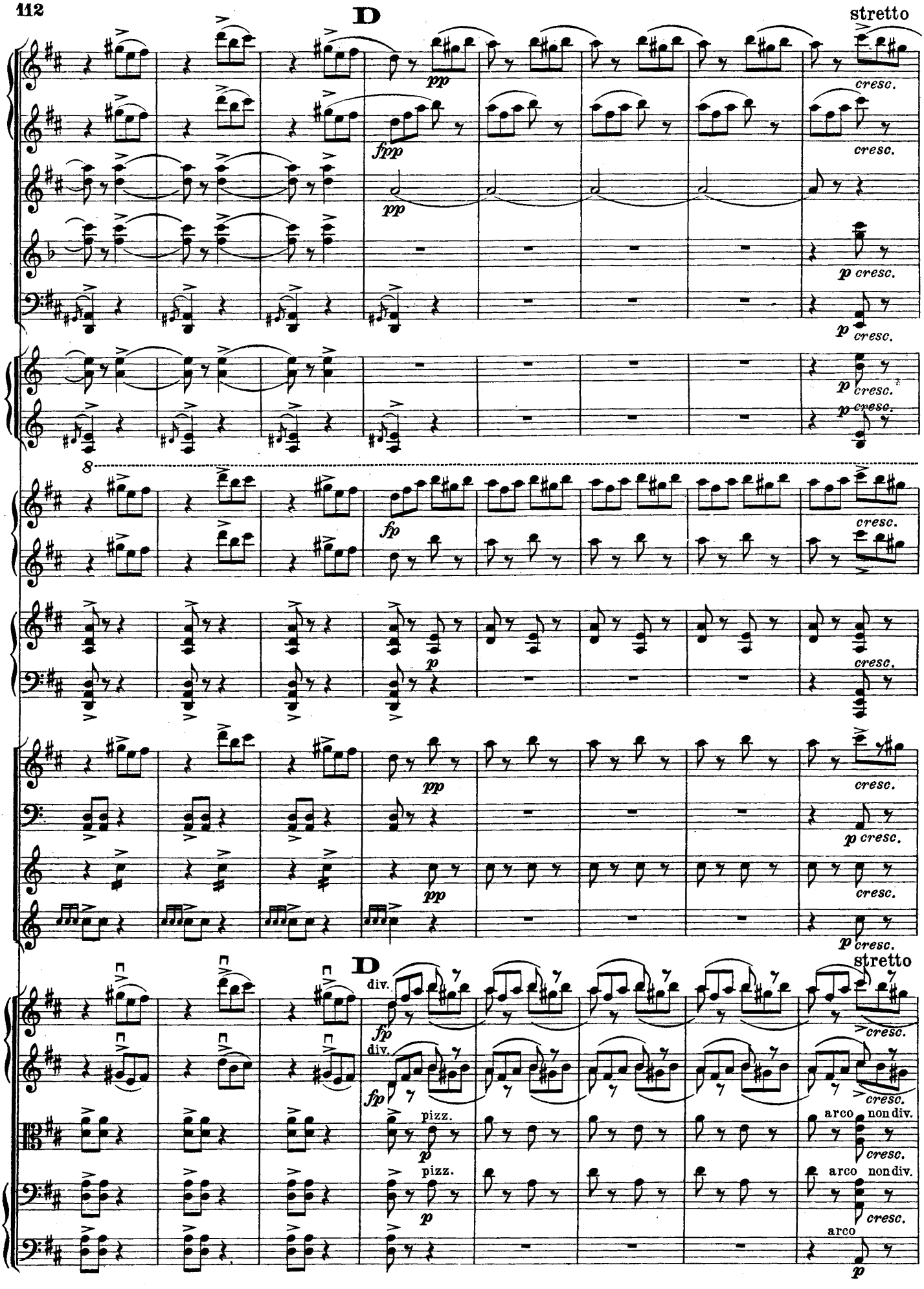

cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
pp

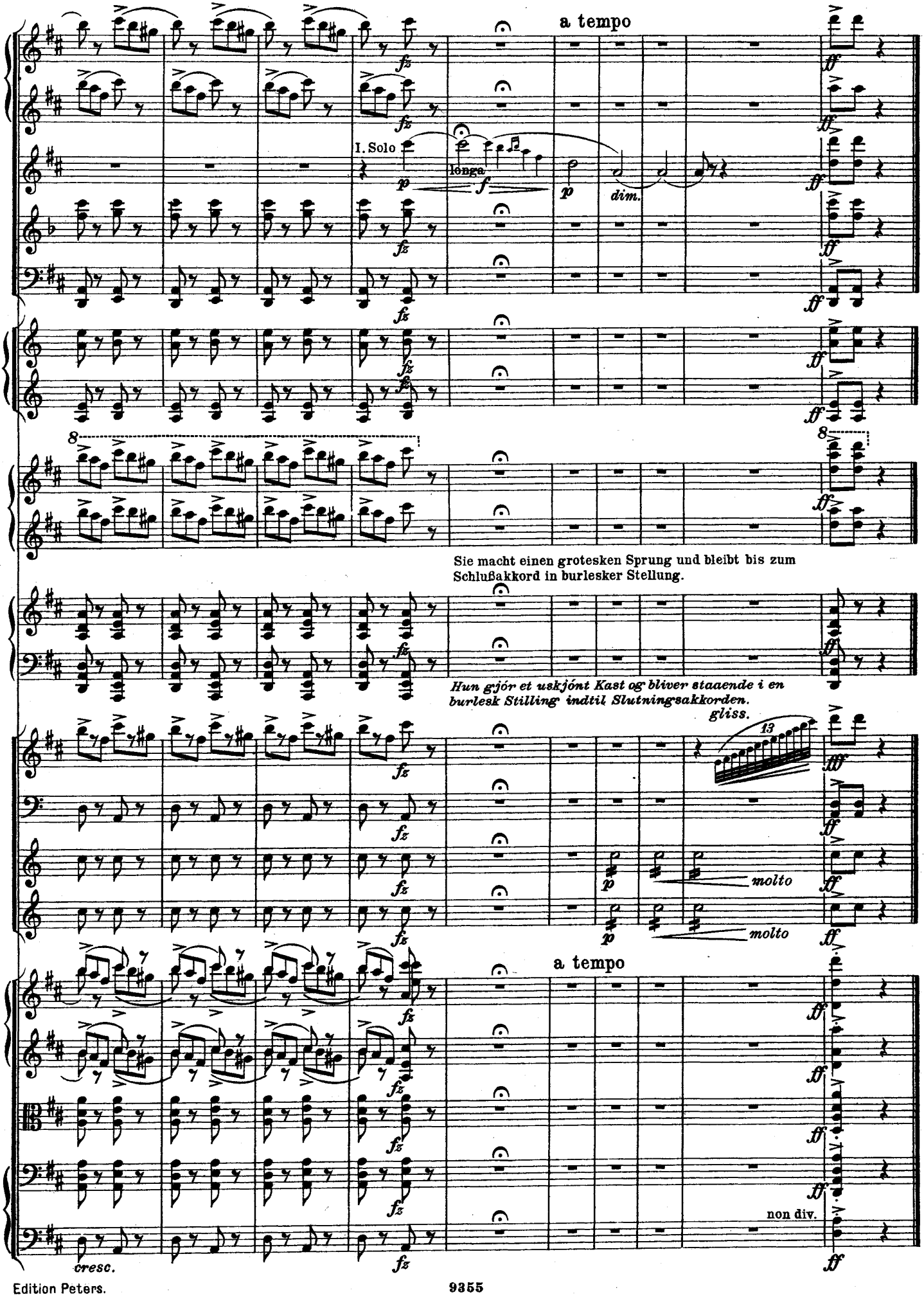

B
(muta in Piccolo)
8
Die mit ○ bezeichneten Noten sind auf dem Reifen zu schlagen.
molto
De med ○ betegnede Noter skal slåes på kanten af Trommen.
B
col legno
non div.
arco


C
8
C




Presto. (Doppio movimento.)
8
Presto. (Doppio movimento.)
1 2 4 3 1 2
col legno


D
stretto
pp
fpp
cresc.
p cresc.
fp
p
div.
pizz.
arco
non div.


a tempo
I. Solo
longa
dim.
Sie macht einen grotesken Sprung und bleibt bis zum Schlußakkord in burlesker Stellung.
Hun gjór et uskjónt Kast og bliver staaende i en burlesk Stilling indtil Slutningsakkorden.
gliss.
molto
molto
a tempo
non div.
cresc.

9a

Peer Gynt von Trollen gejagt.

(Seite 25a.) (Melodrama.)

Die jungen Trolle:
Spielen wir nicht erst Kauz und Weih?
Isegrimm? Funkelkatz und Graumaus?

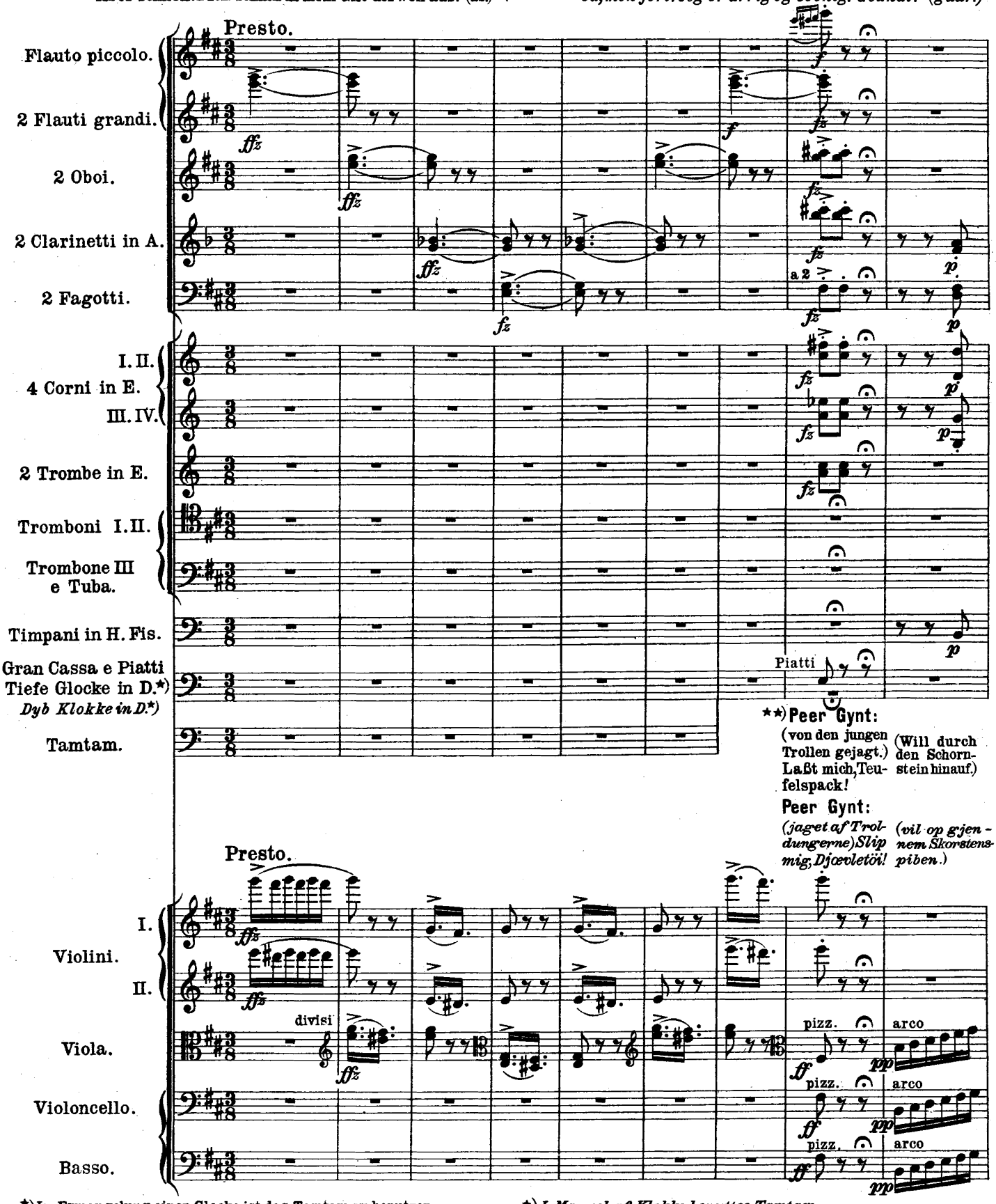
Der Dovre-Alte:
Aber schnell!_ Ich schnarch mein Gift derweil aus! (ab.)

Per Gynt jages af Trolde.

(Melodrama.)

En Troldunge:
Aa, Far, maa vi lege Hubro og Orn!
Ulvelegen! Graamus og glooejet Kat!

Dovregubben:
Ja, men fort. Jeg er arrig og sóvnig. Godnat! (gaar.)

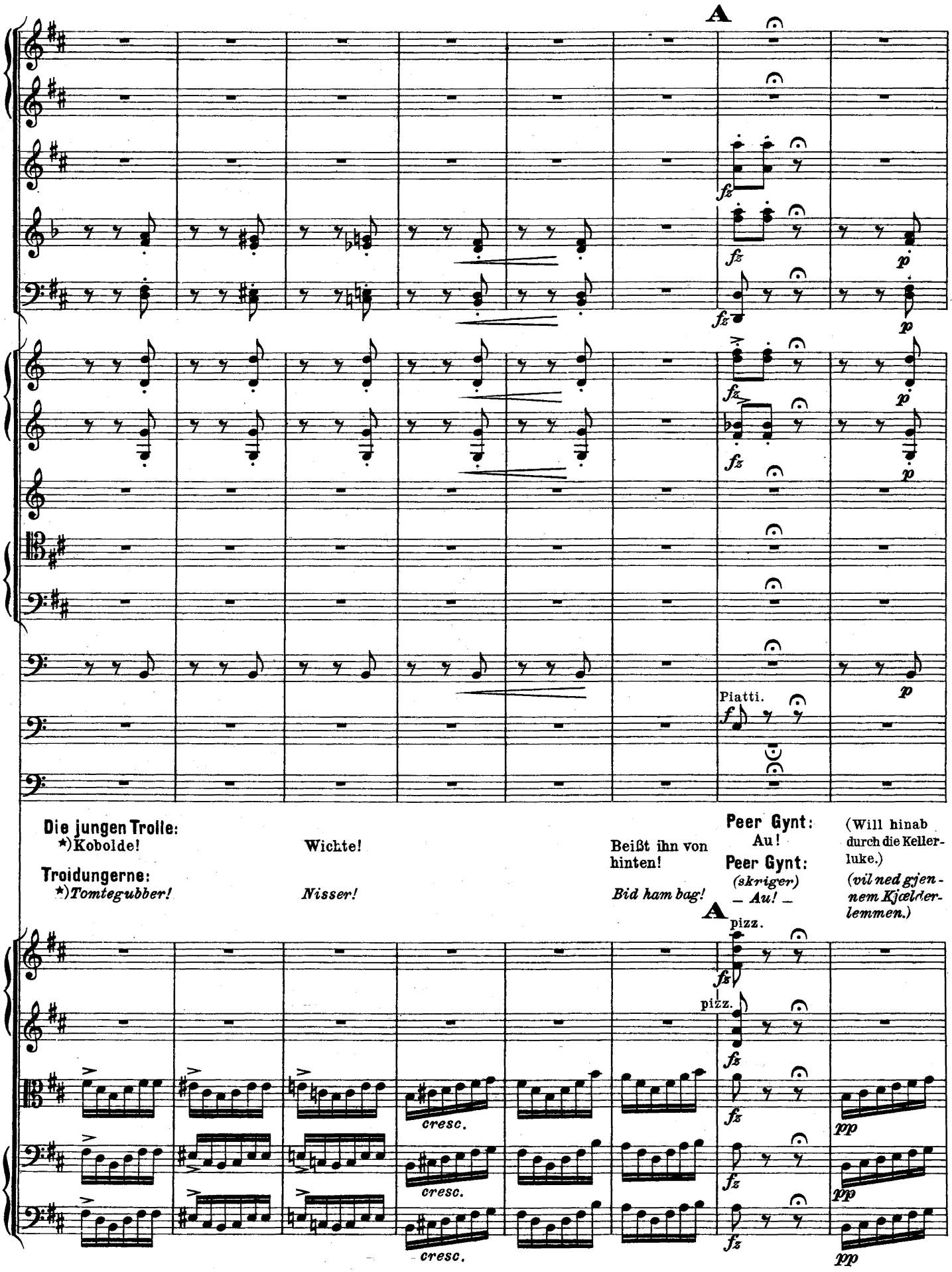


****) Peer Gynt:**
(von den jungen Trollen gejagt.) Laßt mich, Teufelspack! (Will durch den Schornstein hinauf.)

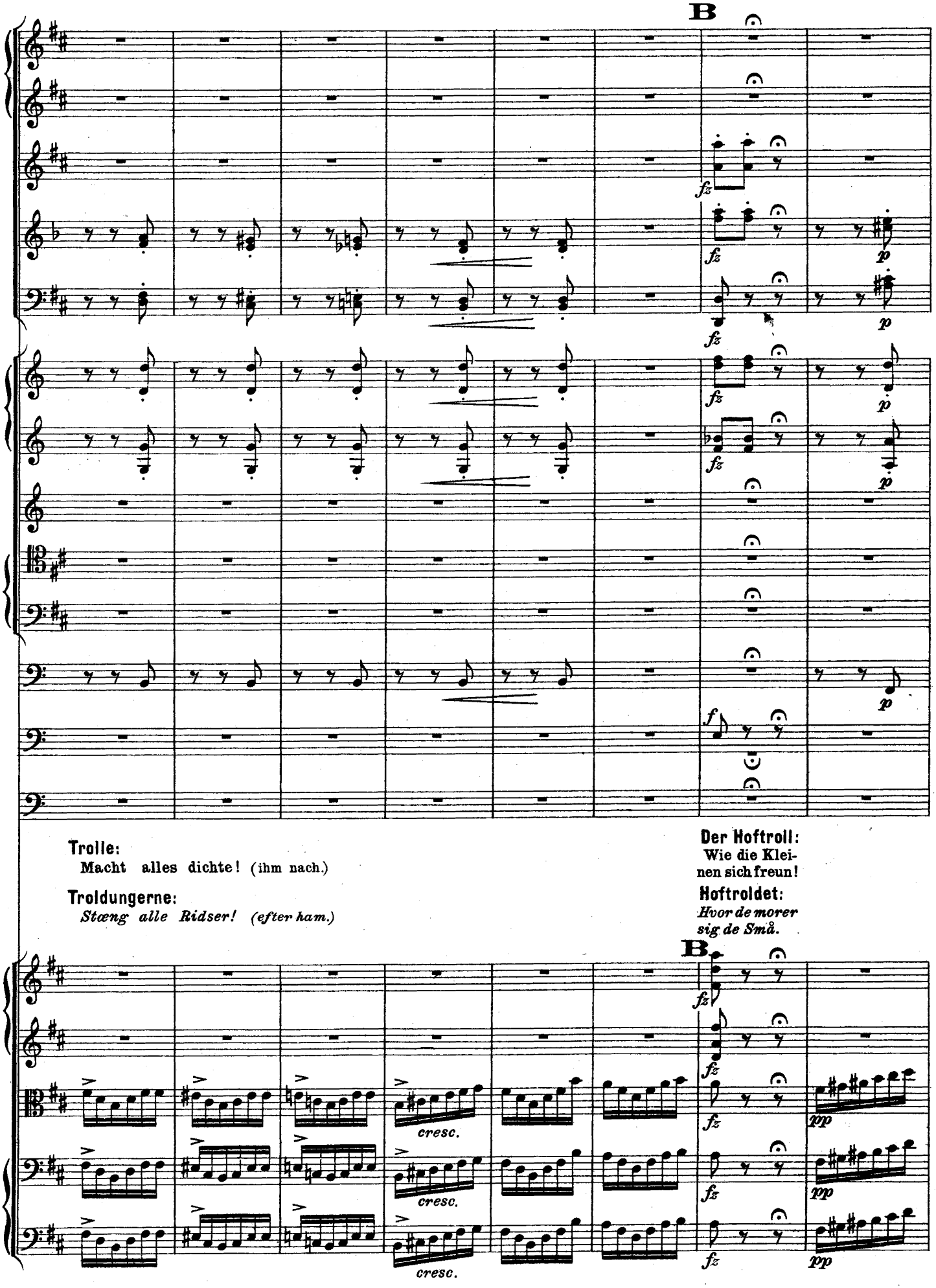
Peer Gynt:
(jaget af Troldungerne) Slip mig, Djœvletöi! (vil op gjennem Skorstenspiben.)

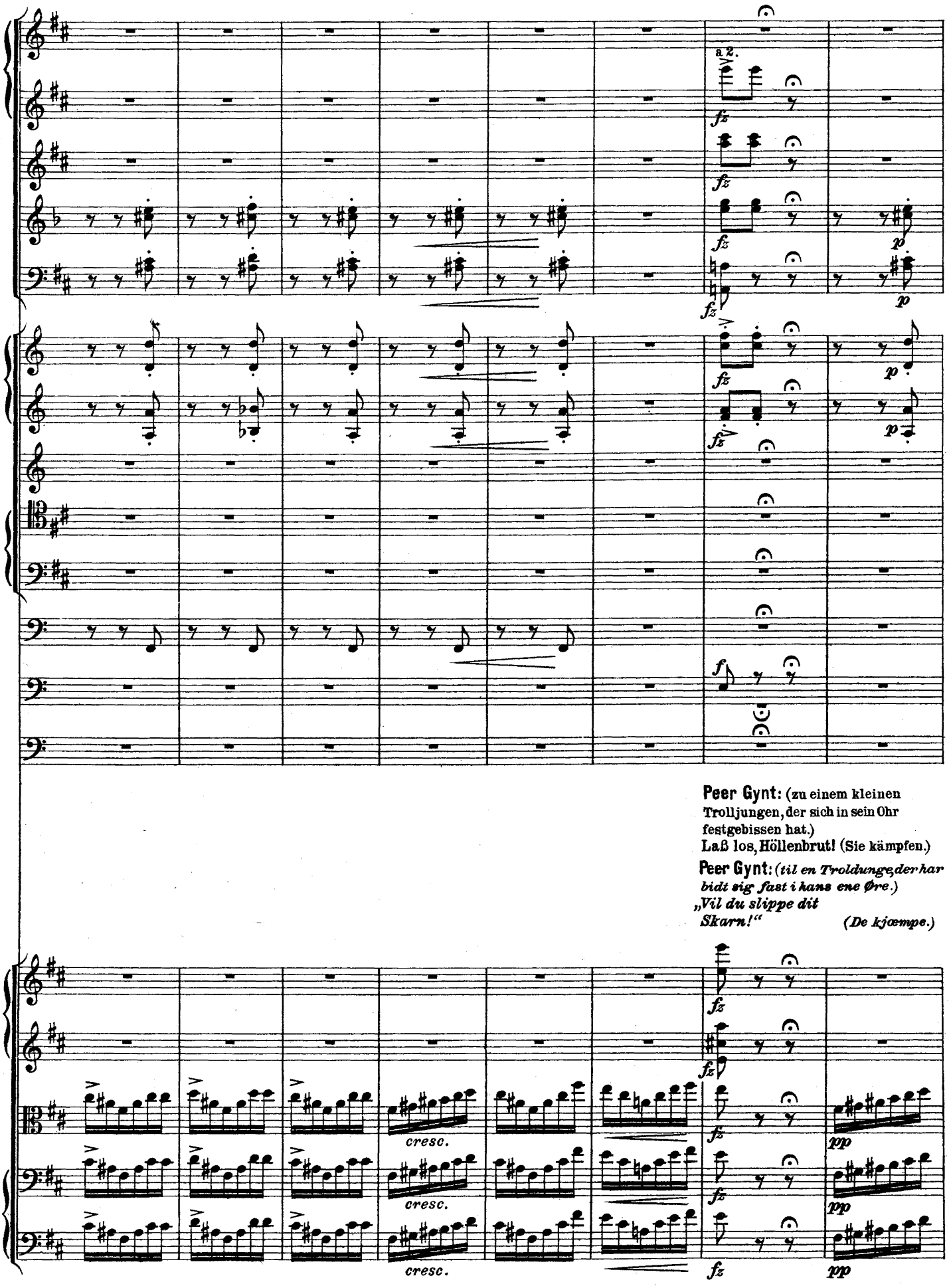
*) In Ermangelung einer Glocke ist das Tamtam zu benutzen.
**) Die Fermaten müssen möglichst kurz gehalten und die Repliken schnell gesprochen werden.

*) *I Mangel af Klokke benyttes Tamtam.*
**) *Alle Fermaterne må være muligst korte og Replikerne falde hurtig.*



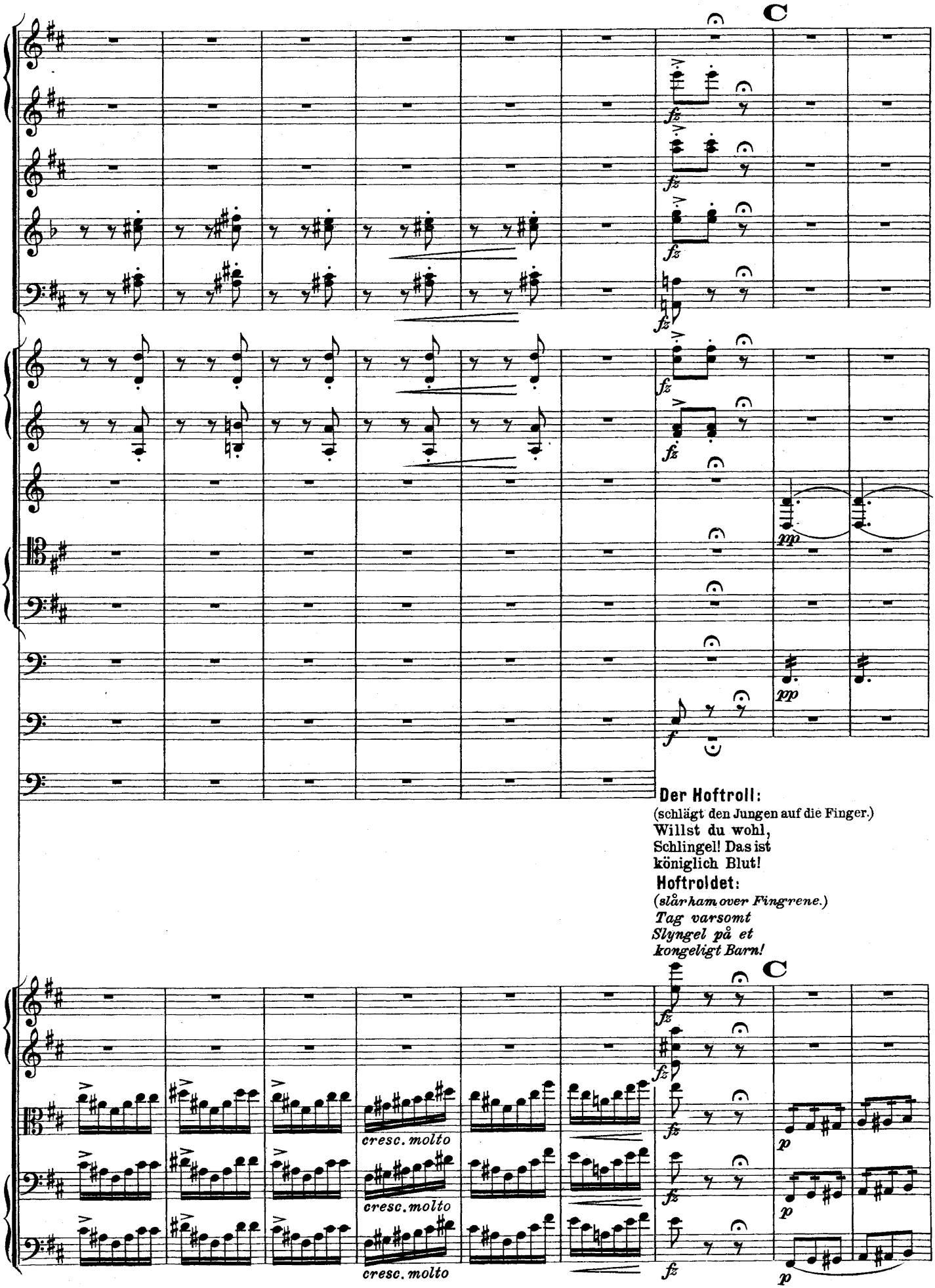
*)laut gesprochen.
*)*raabes hóit.*

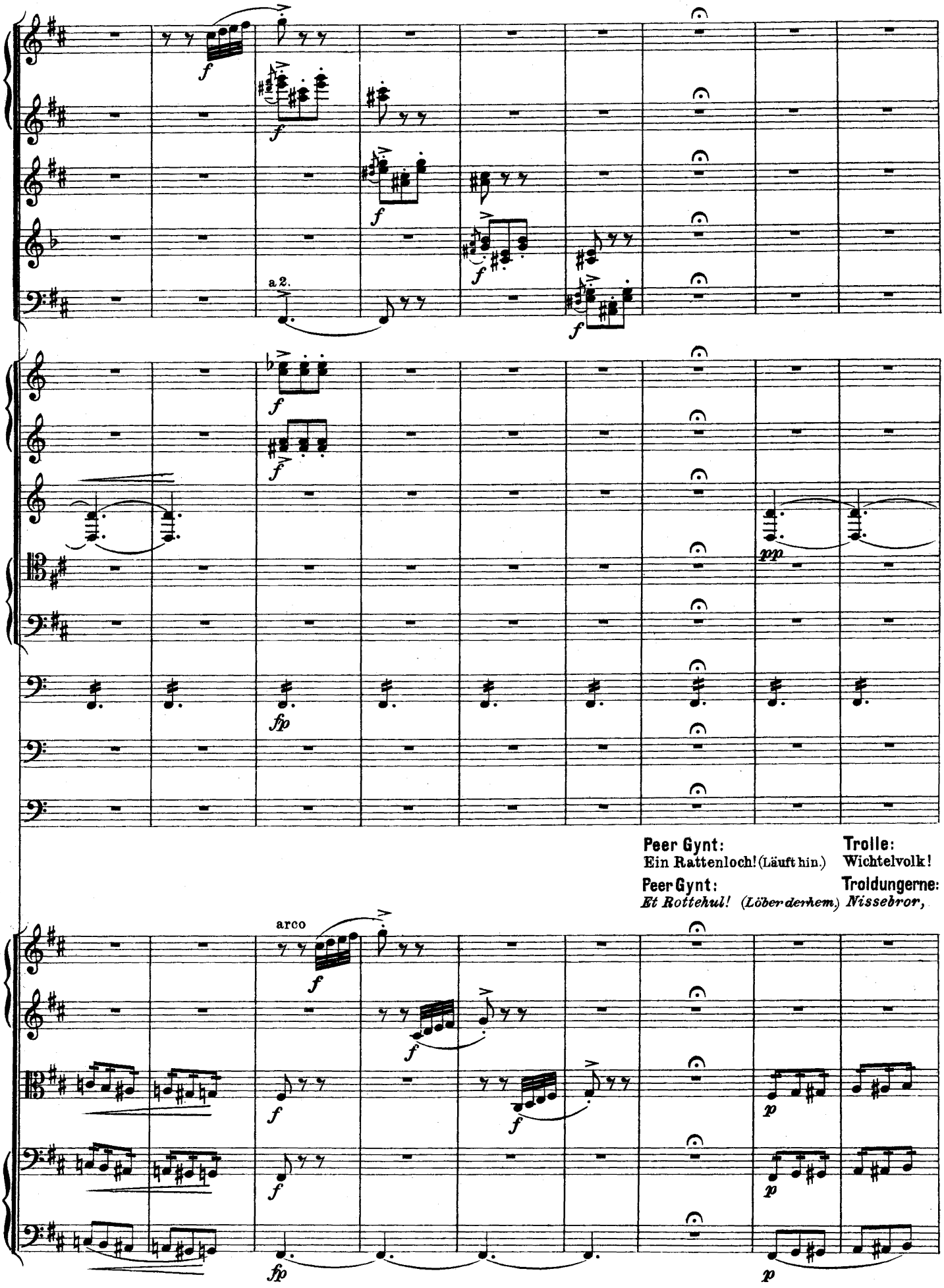

B
fz
p
f
Trolle:
Macht alles dichte! (ihm nach.)
Troldungerne:
Stæng alle Ridser! (efter ham.)
Der Hoftroll:
Wie die Kleinen sich freun!
Hoftroldet:
Hvor de morer sig de Små.
cresc.
pp



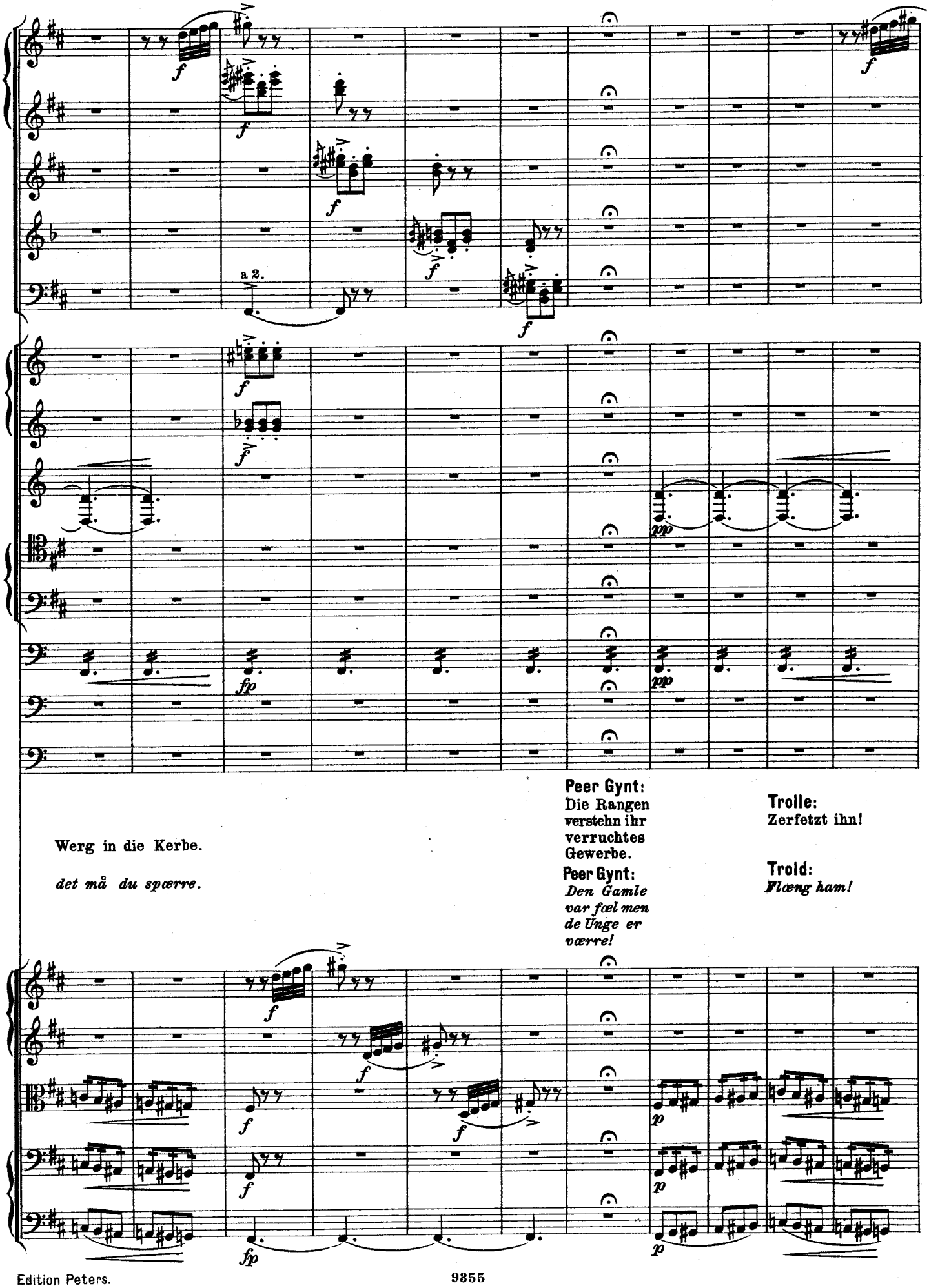
Peer Gynt: (zu einem kleinen Trolljungen, der sich in sein Ohr festgebissen hat.) Laß los, Höllenbrut! (Sie kämpfen.)

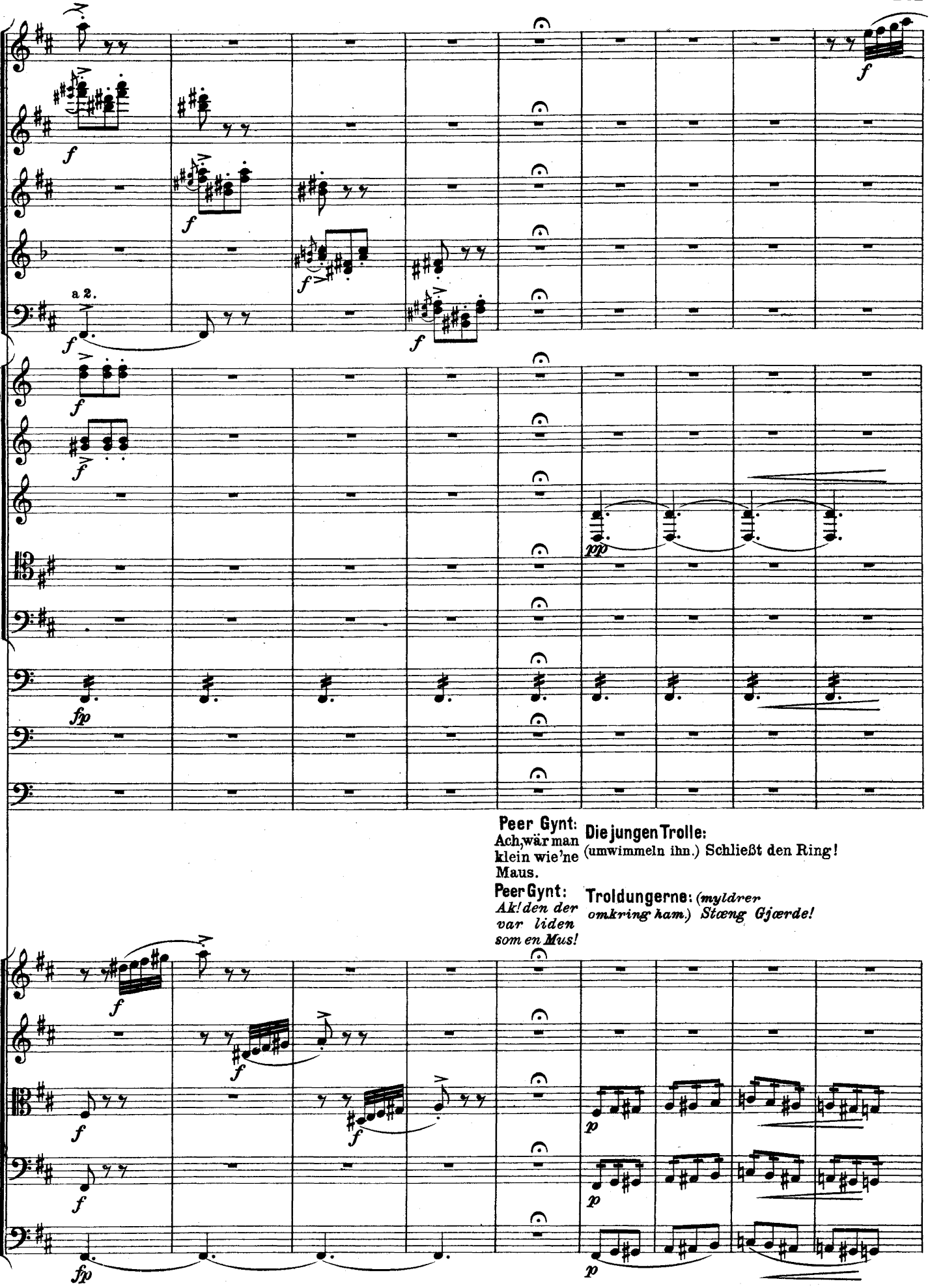
Peer Gynt: *(til en Troldunge, der har bidt sig fast i hans ene Øre.)* *„Vil du slippe dit Skarn!“* *(De kjæmpe.)*

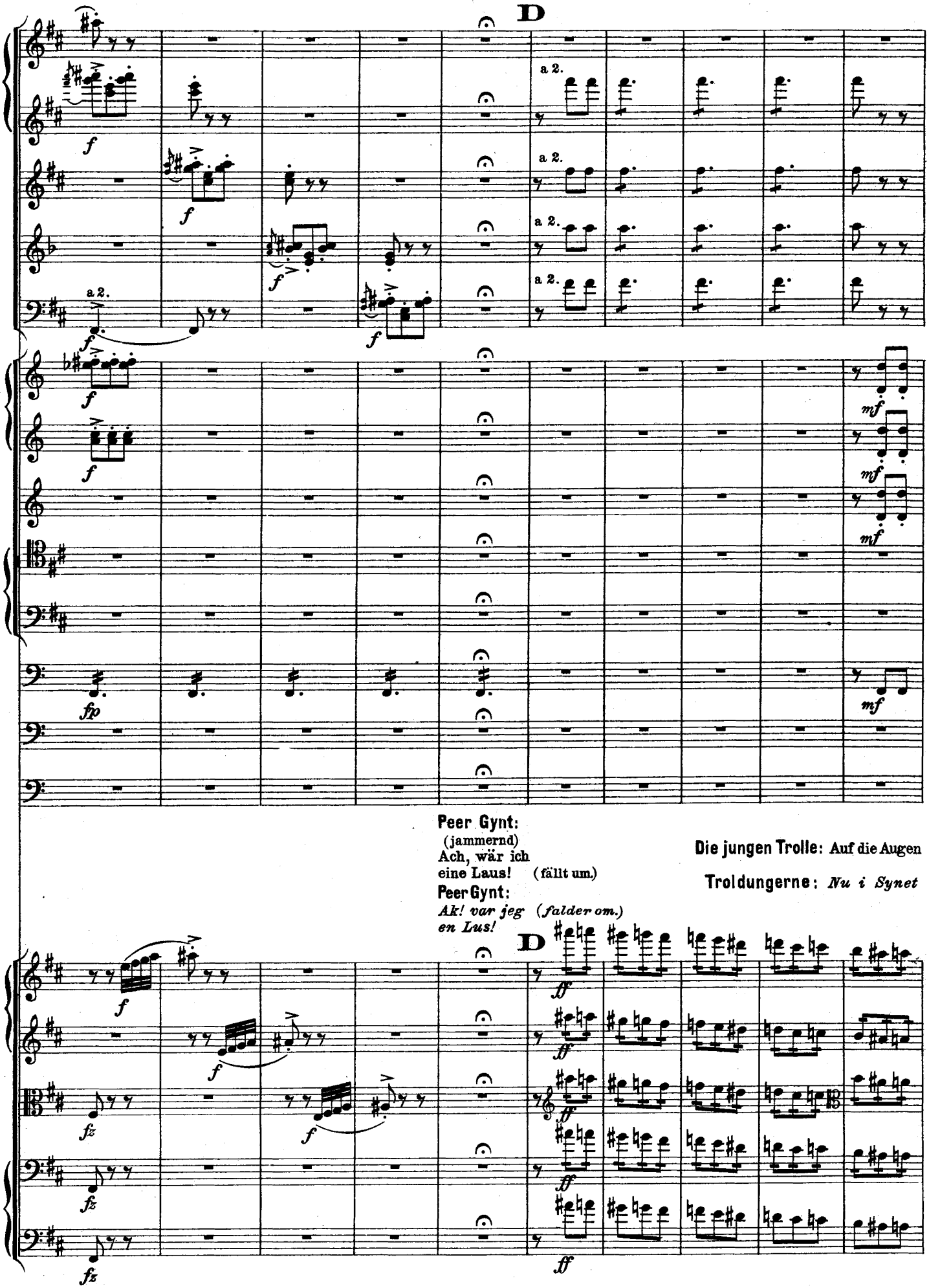

C
fz
pp
f
Der Hoftroll:
(schlägt den Jungen auf die Finger.)
Willst du wohl,
Schlingel! Das ist
königlich Blut!
Hoftroldet:
(slår ham over Fingrene.)
Tag varsomt
Slyngel på et
kongeligt Barn!
C
cresc. molto
cresc. molto
cresc. molto
p
p
p

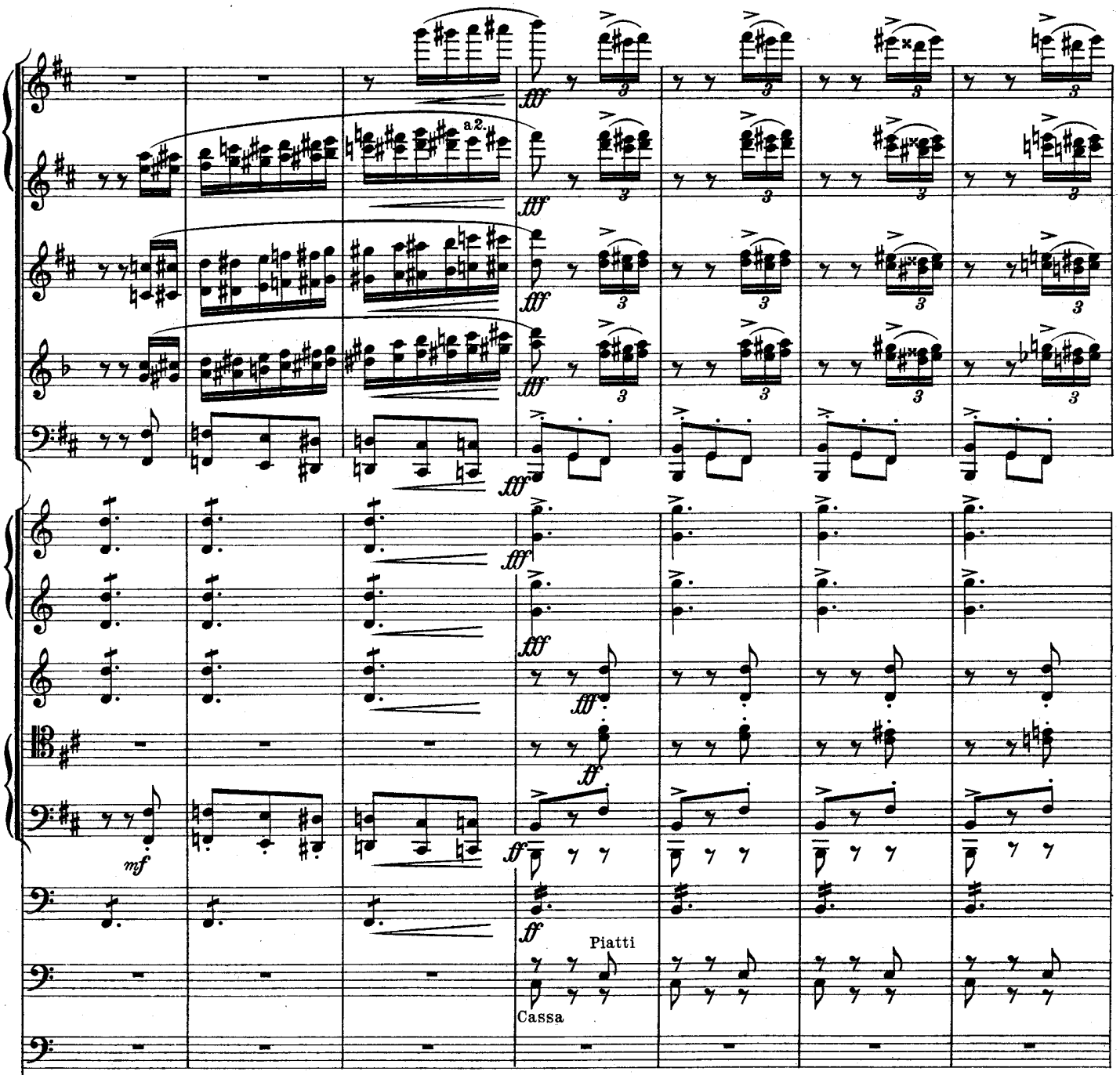


Peer Gynt: Ein Rattenloch! (Läuft hin.)
Peer Gynt: *Et Rottehul!* (*Löber derhem.*)
Trolle: Wichtelvolk!
Troldungerne: *Nissebror,*


a 2.
Werg in die Kerbe.
det må du spœrre.
Peer Gynt:
Die Rangen verstehn ihr verruchtes Gewerbe.
Peer Gynt:
Den Gamle var fœl men de Unge er værre!
Trolle:
Zerfetzt ihn!
Trold:
Flœng ham!

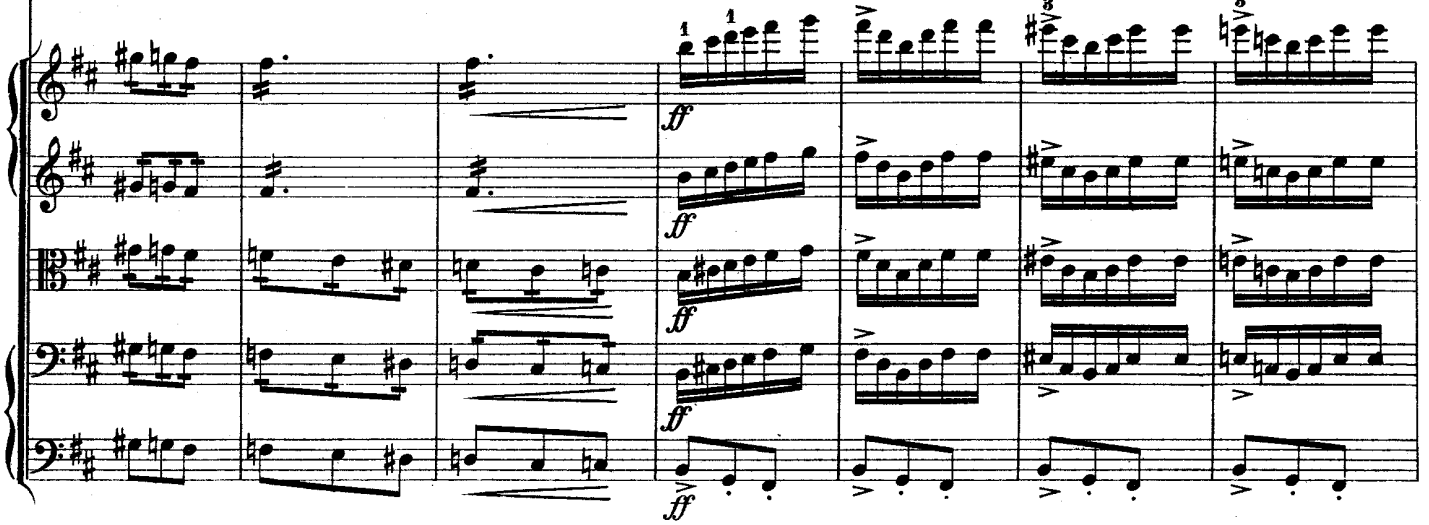

a 2.
Peer Gynt:
Ach, wär man klein wie'ne Maus.
Die jungen Trolle:
(umwimmeln ihn.) Schließt den Ring!
Peer Gynt:
Ak! den der var liden som en Mus!
Troldungerne: (myldrer omkring ham.) Stæng Gjærde!

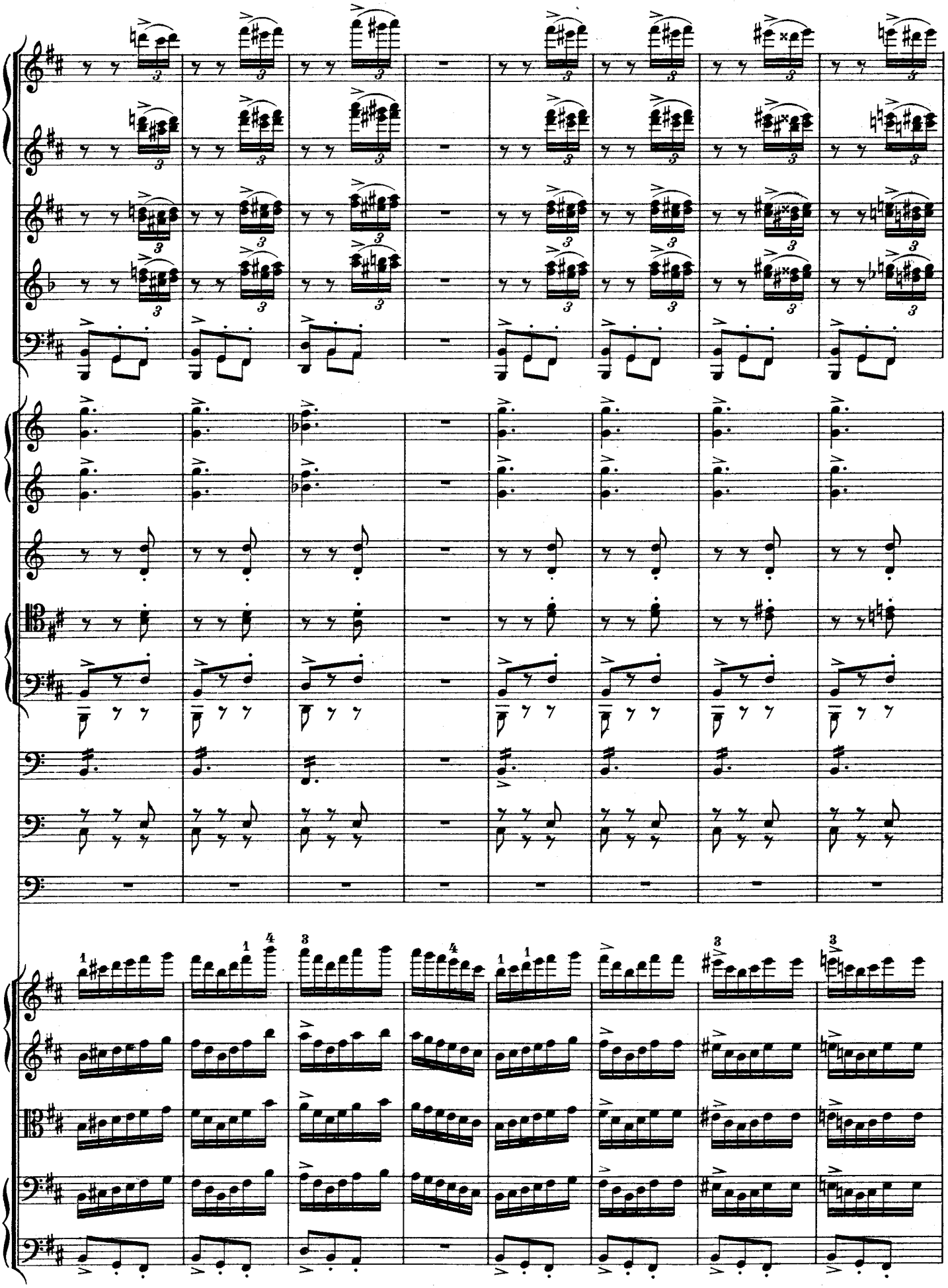

D
a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
a 2.
f
mf
fp
fz
ff
Peer Gynt:
(jammernd)
Ach, wär ich
eine Laus! (fällt um.)
Peer Gynt:
Ak! var jeg (falder om.)
en Lus!
Die jungen Trolle: Auf die Augen
Troldungerne: Nu i Synet

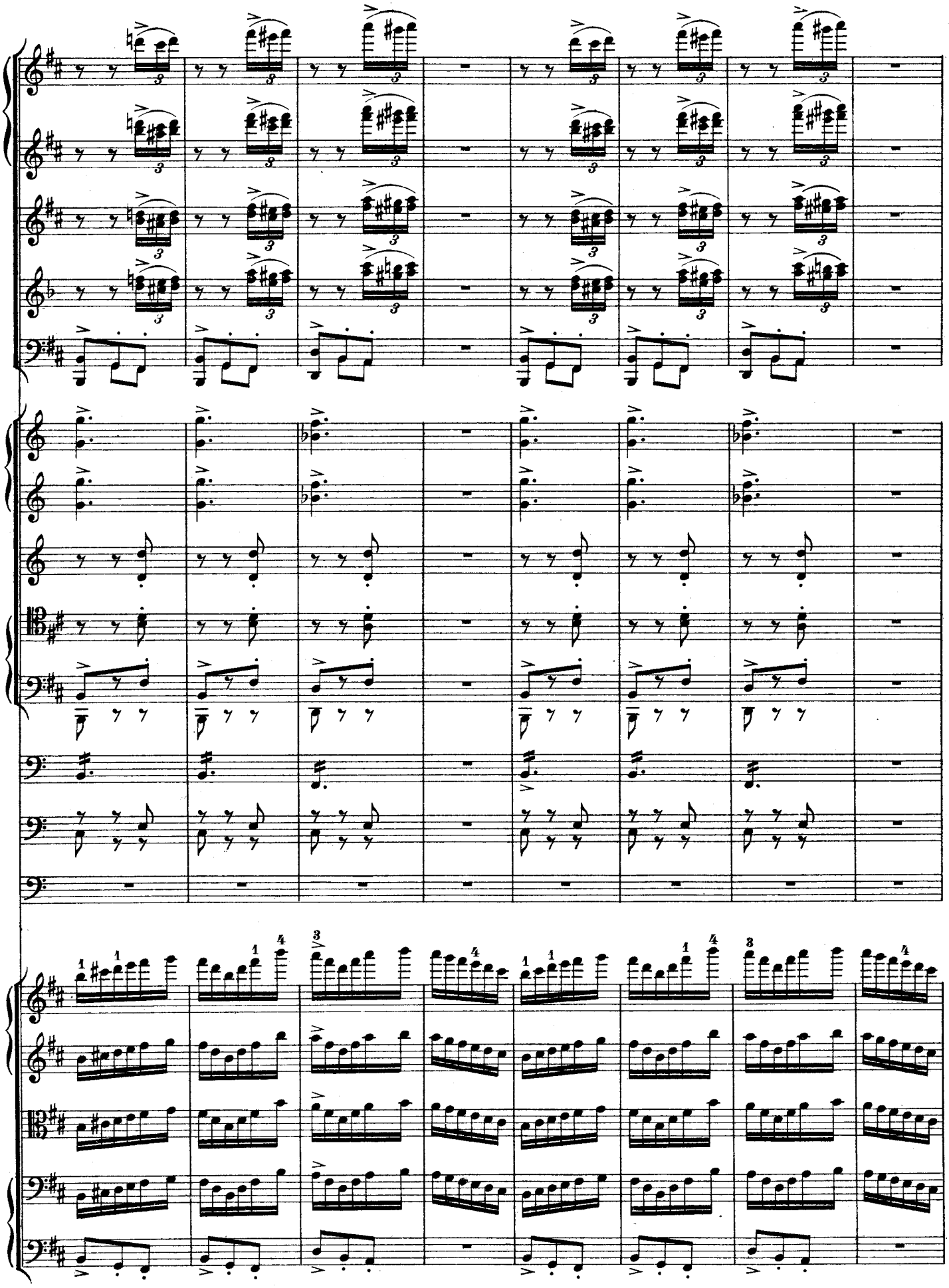


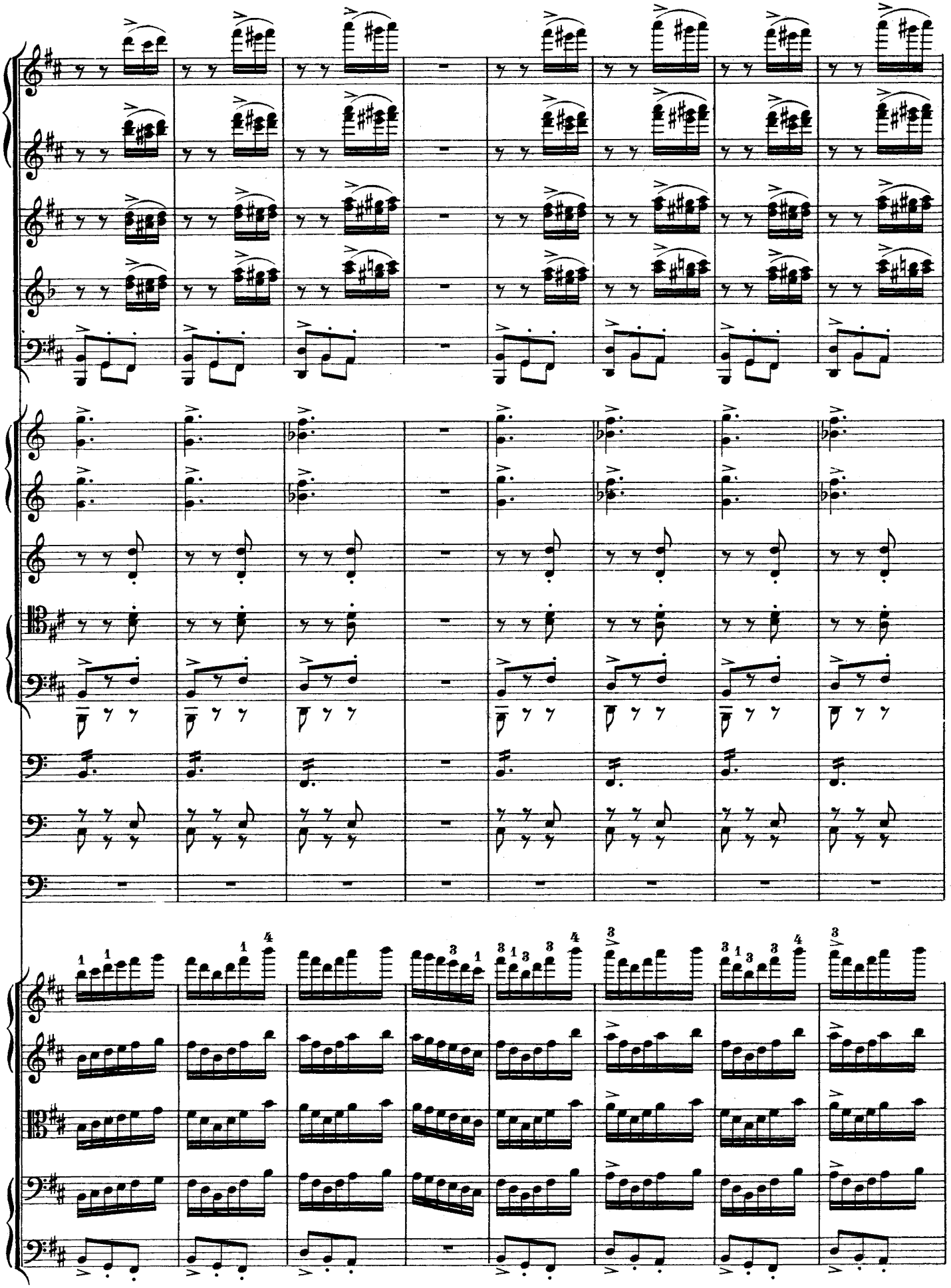
ihm jetzt! (werfen sich über ihn.)
på ham! (kaster sig over ham.)

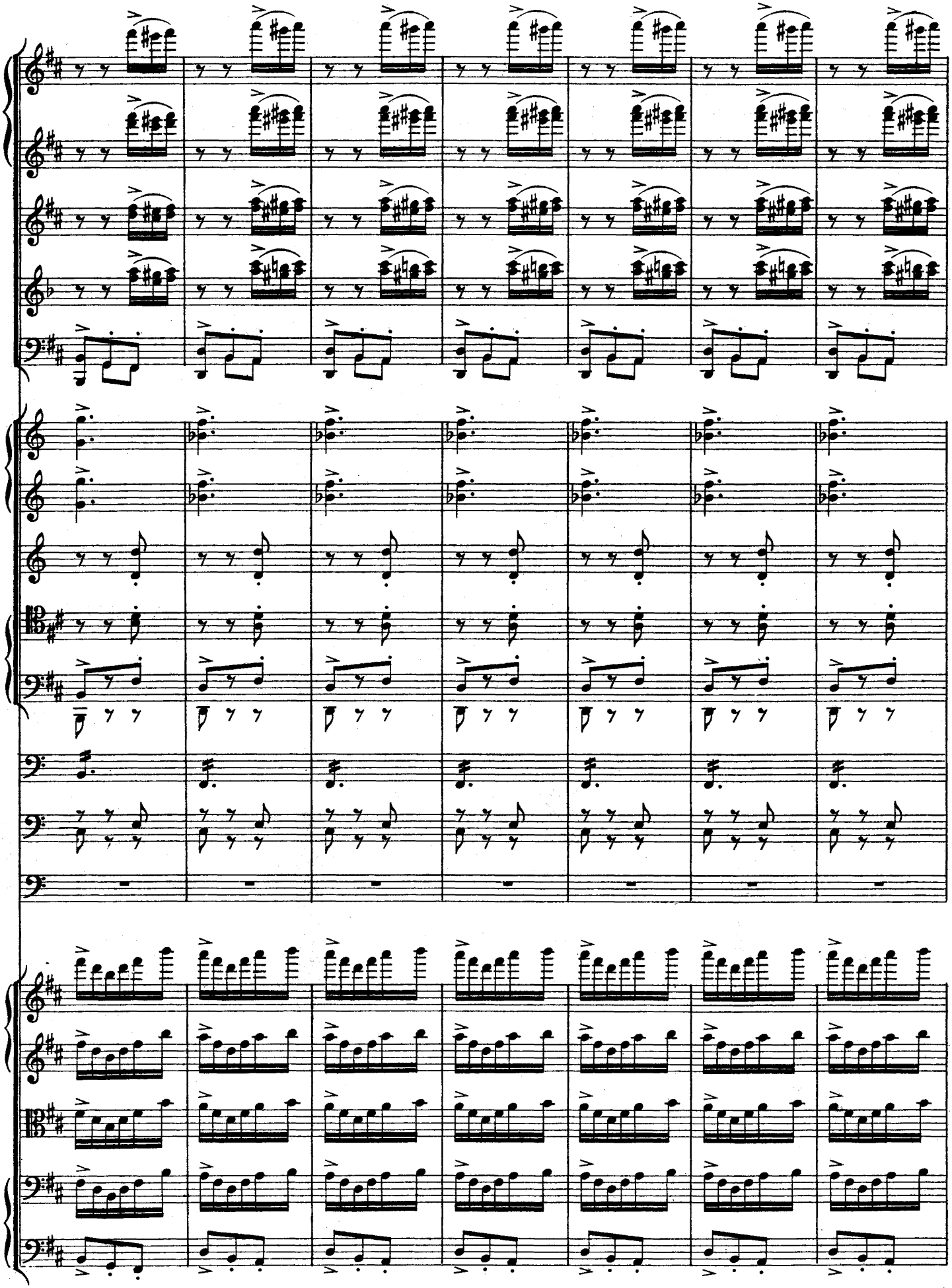
(Fortwährendes Geschrei und Getöse auf der Bühne bis zur nächsten Replik Peer Gynts.)
(Skrig og Bröl over hele Scenen indtil Peer Gynts næste Replik.)

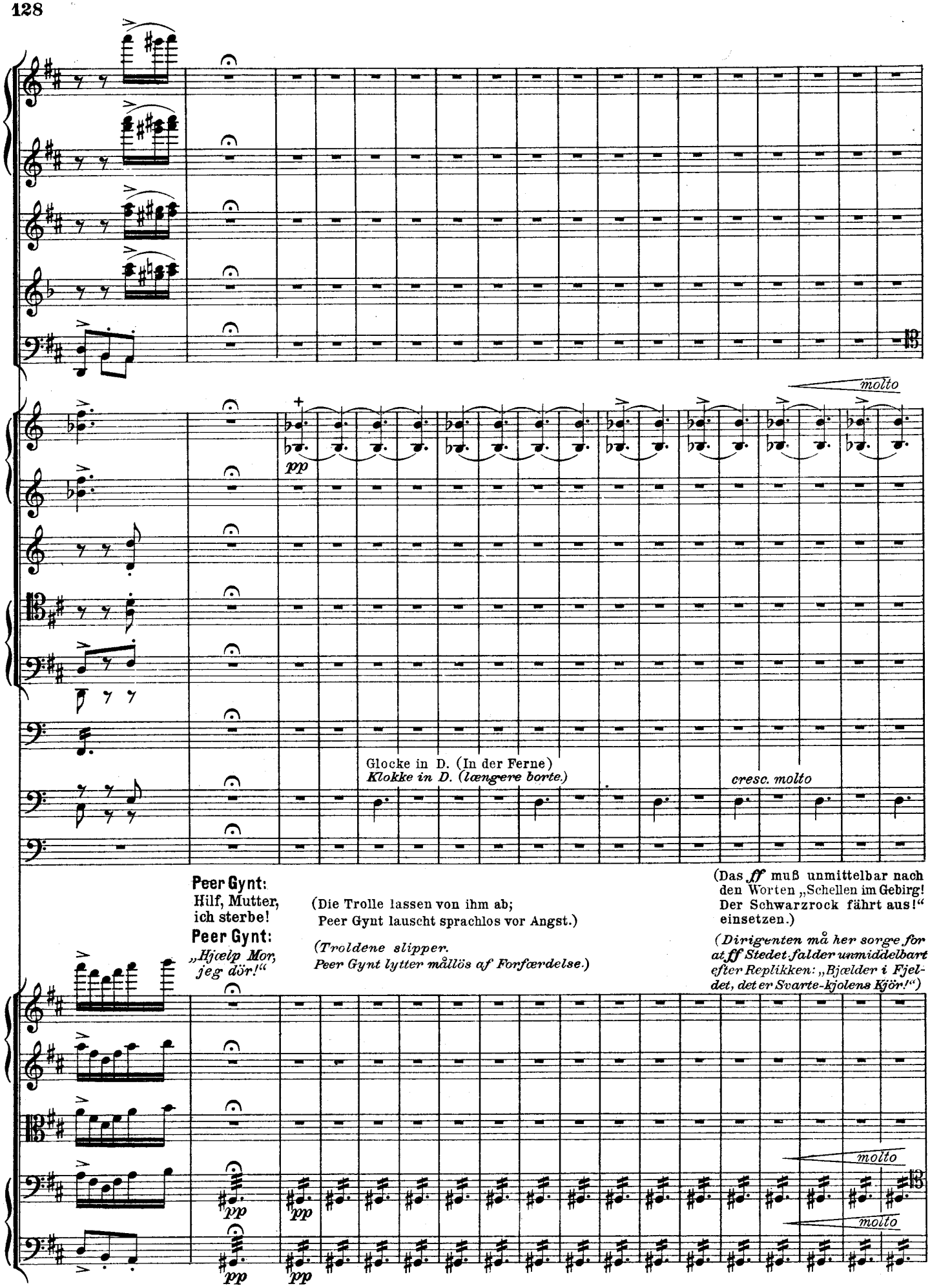


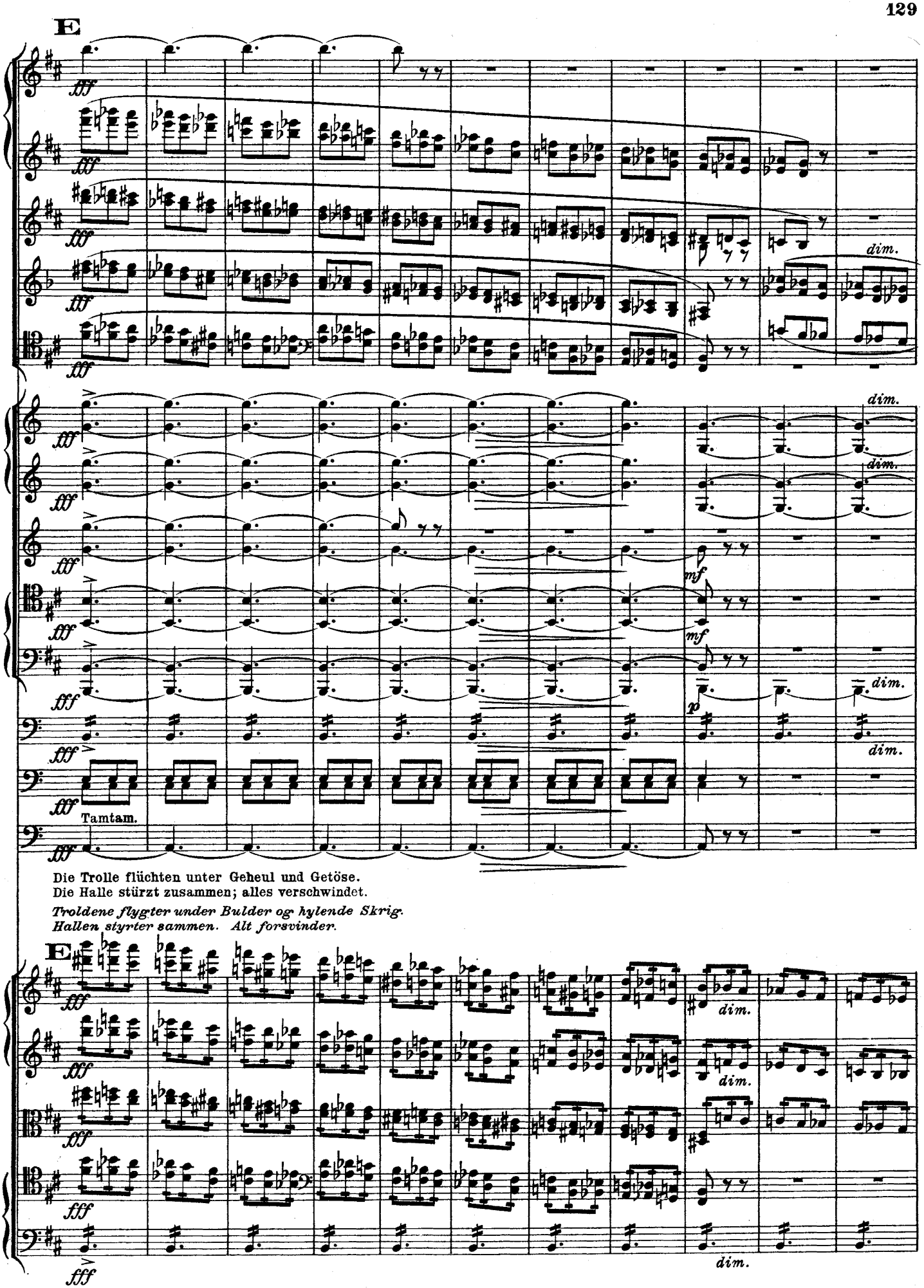


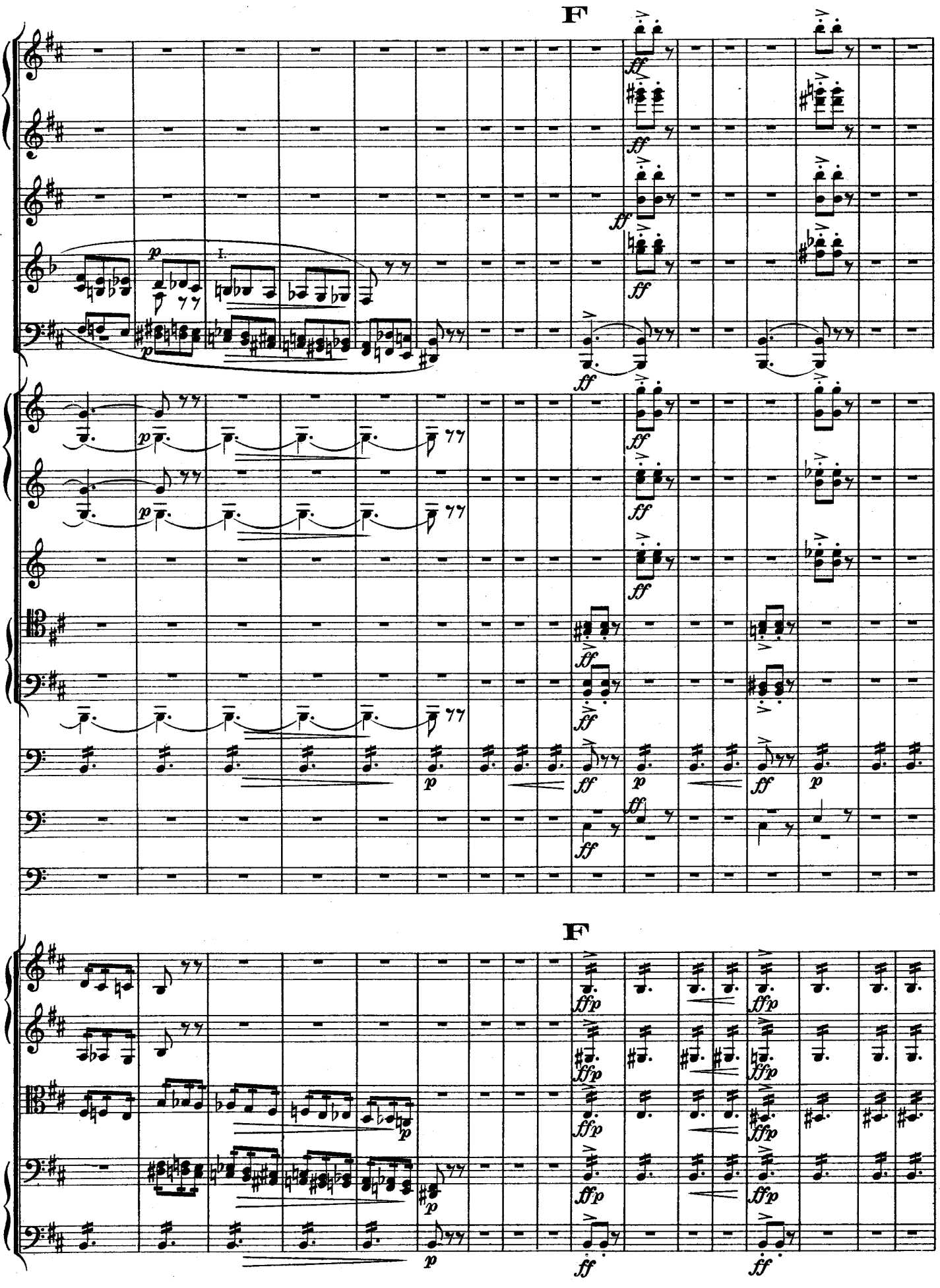


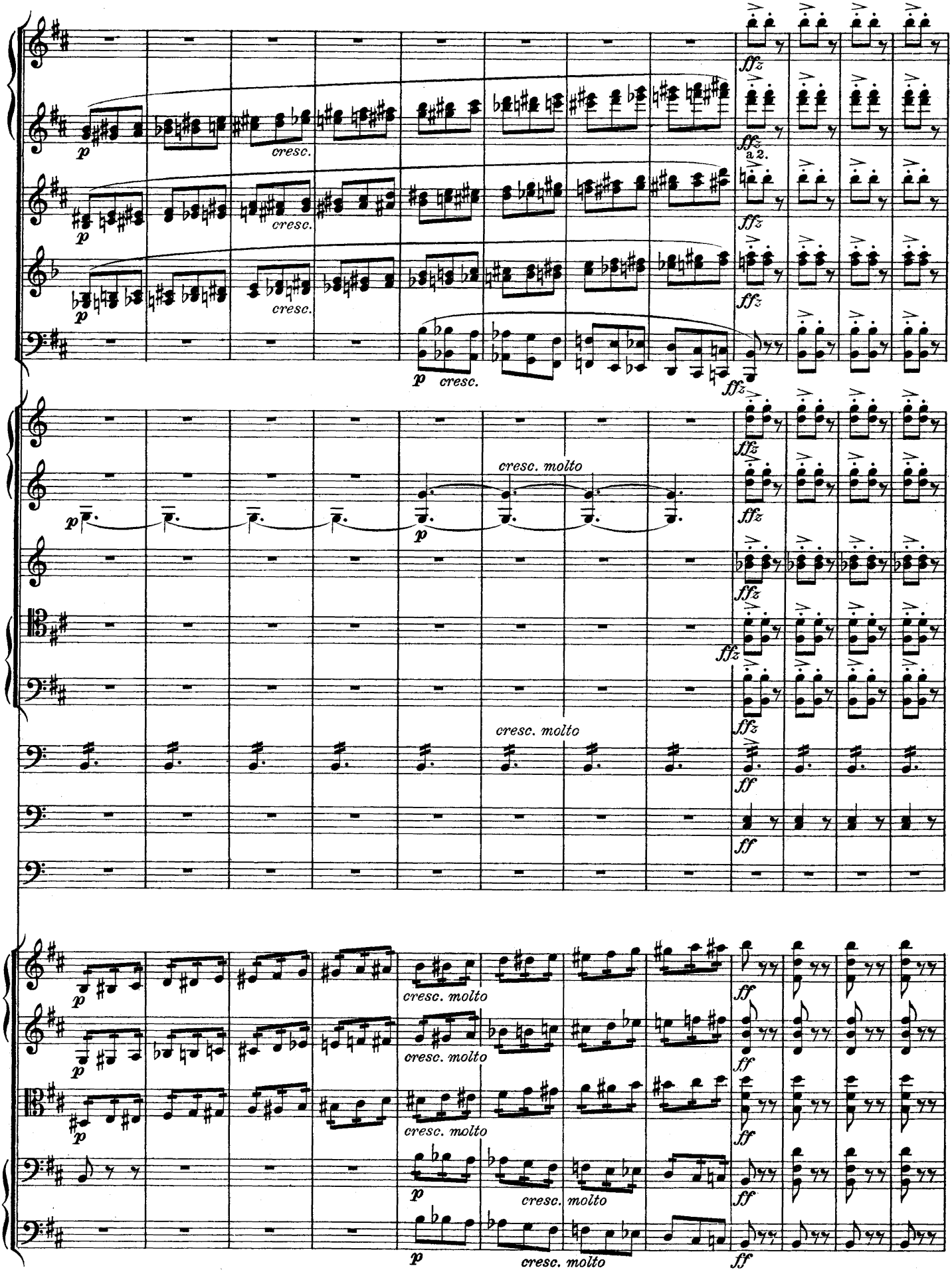


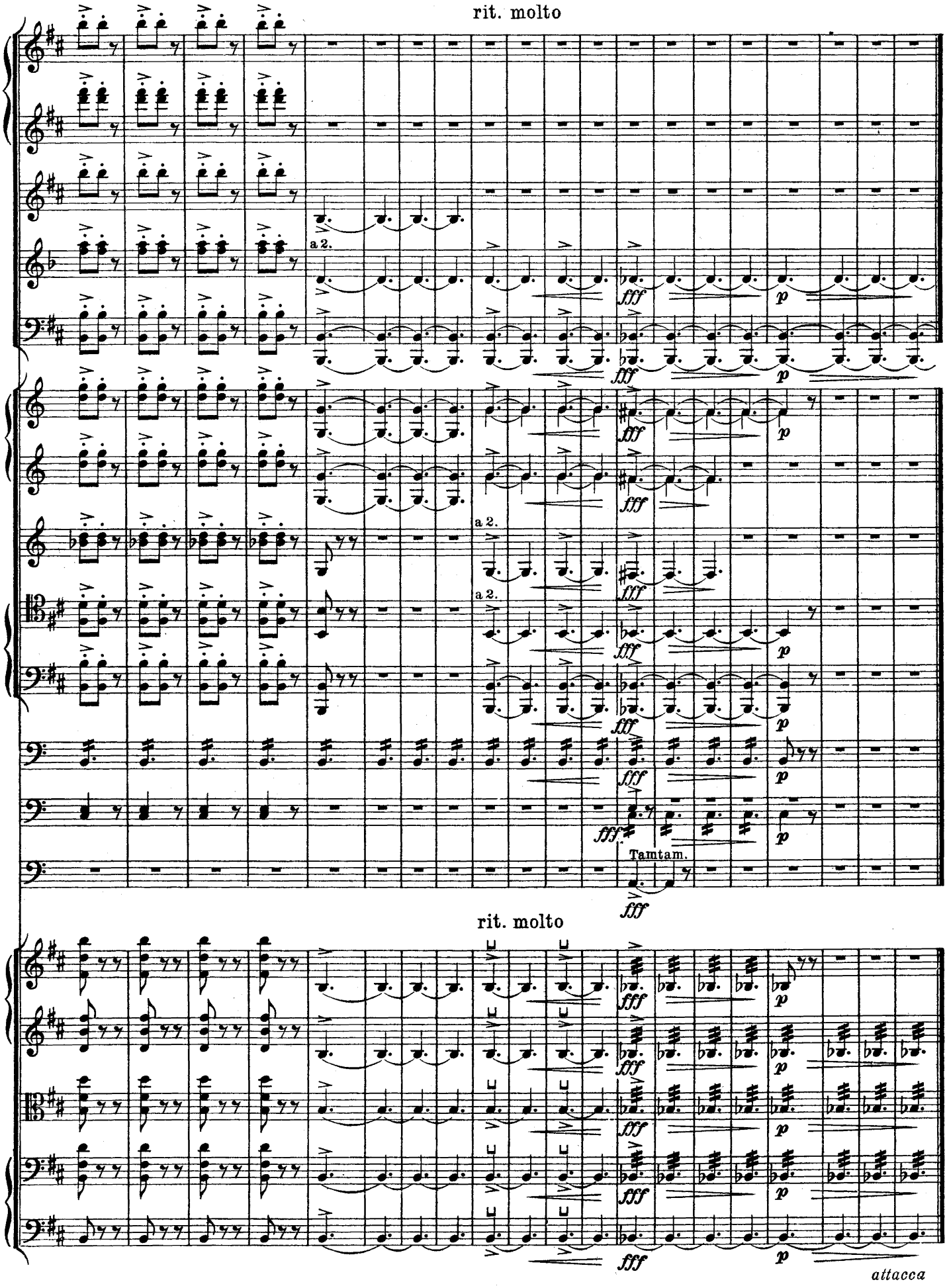



molto
pp
Glocke in D. (In der Ferne)
Klokke in D. (længere borte.)
cresc. molto
Peer Gynt:
Hilf, Mutter, ich sterbe!
Peer Gynt:
„Hjælp Mor, jeg dör!“
(Die Trolle lassen von ihm ab; Peer Gynt lauscht sprachlos vor Angst.)
(Troldene slipper. Peer Gynt lytter mållös af Forfærdelse.)
(Das ff muß unmittelbar nach den Worten „Schellen im Gebirg! Der Schwarzrock fährt aus!“ einsetzen.)
(Dirigenten må her sorge for at ff Stedet falder umiddelbart efter Replikken: „Bjælder i Fjeldet, det er Svarte-kjolens Kjör!“)
molto
molto
pp
pp
pp


E
fff
dim.
mf
p
Tamtam.
Die Trolle flüchten unter Geheul und Getöse.
Die Halle stürzt zusammen; alles verschwindet.
Troldene flygter under Bulder og hylende Skrig.
Hallen styrter sammen. Alt forsvinder.


F
F


p
cresc.
ffz
a 2.
cresc. molto
ff


rit. molto
a 2.
fff
p
Tamtam.
rit. molto
attacca

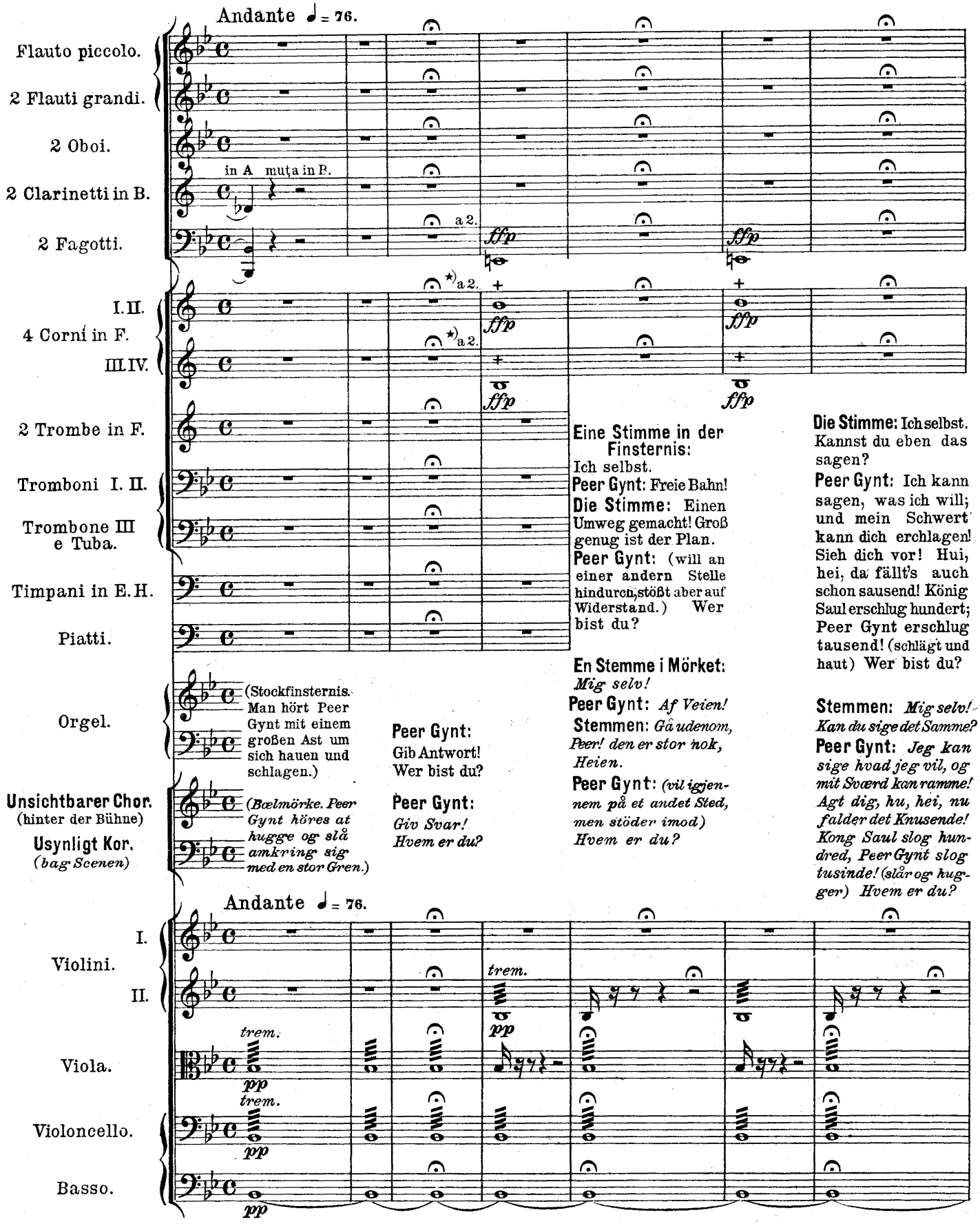
Szene mit dem Krummen.

(Seite 260.)

(Melodrama mit Chor.)

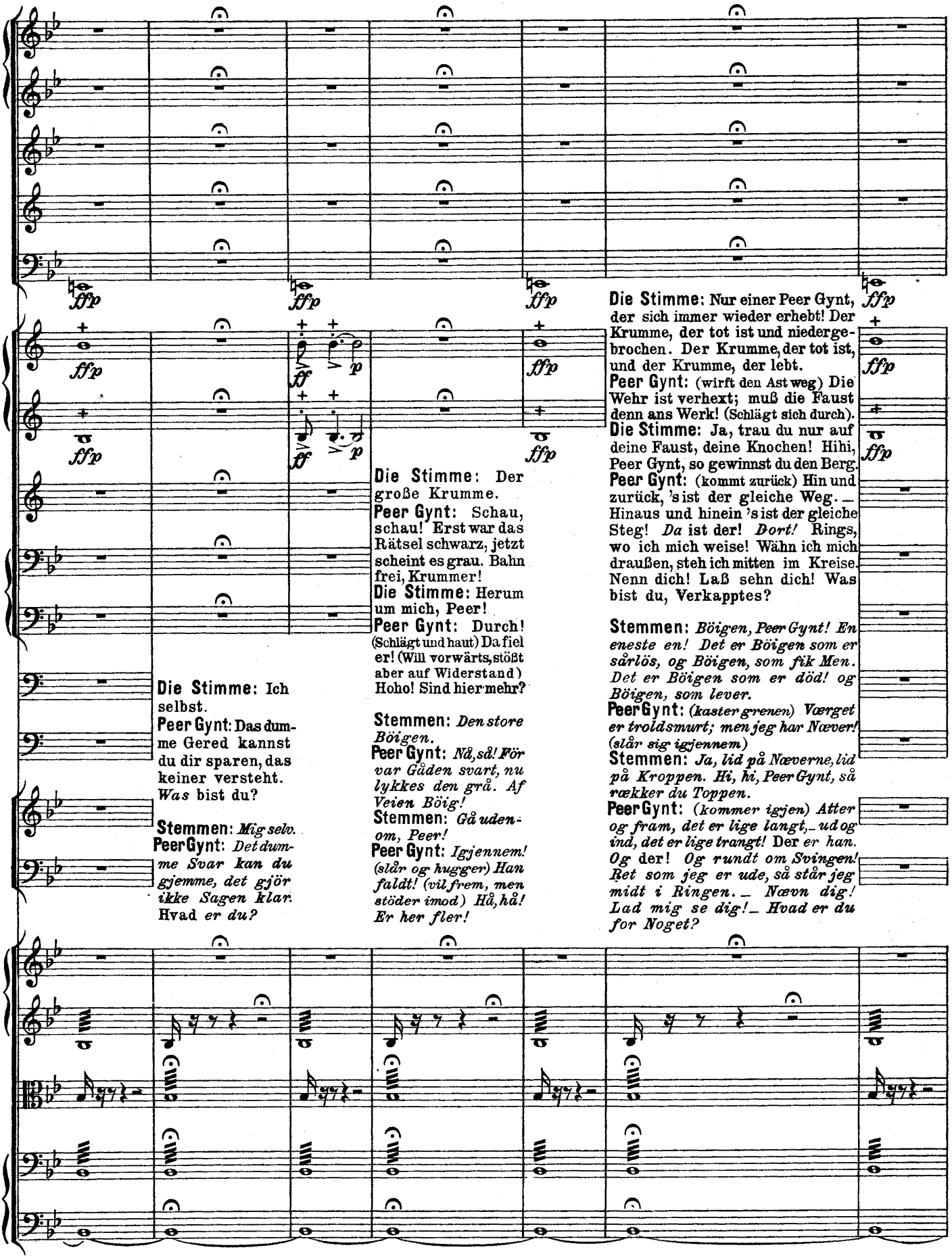
Scene med Böigen.

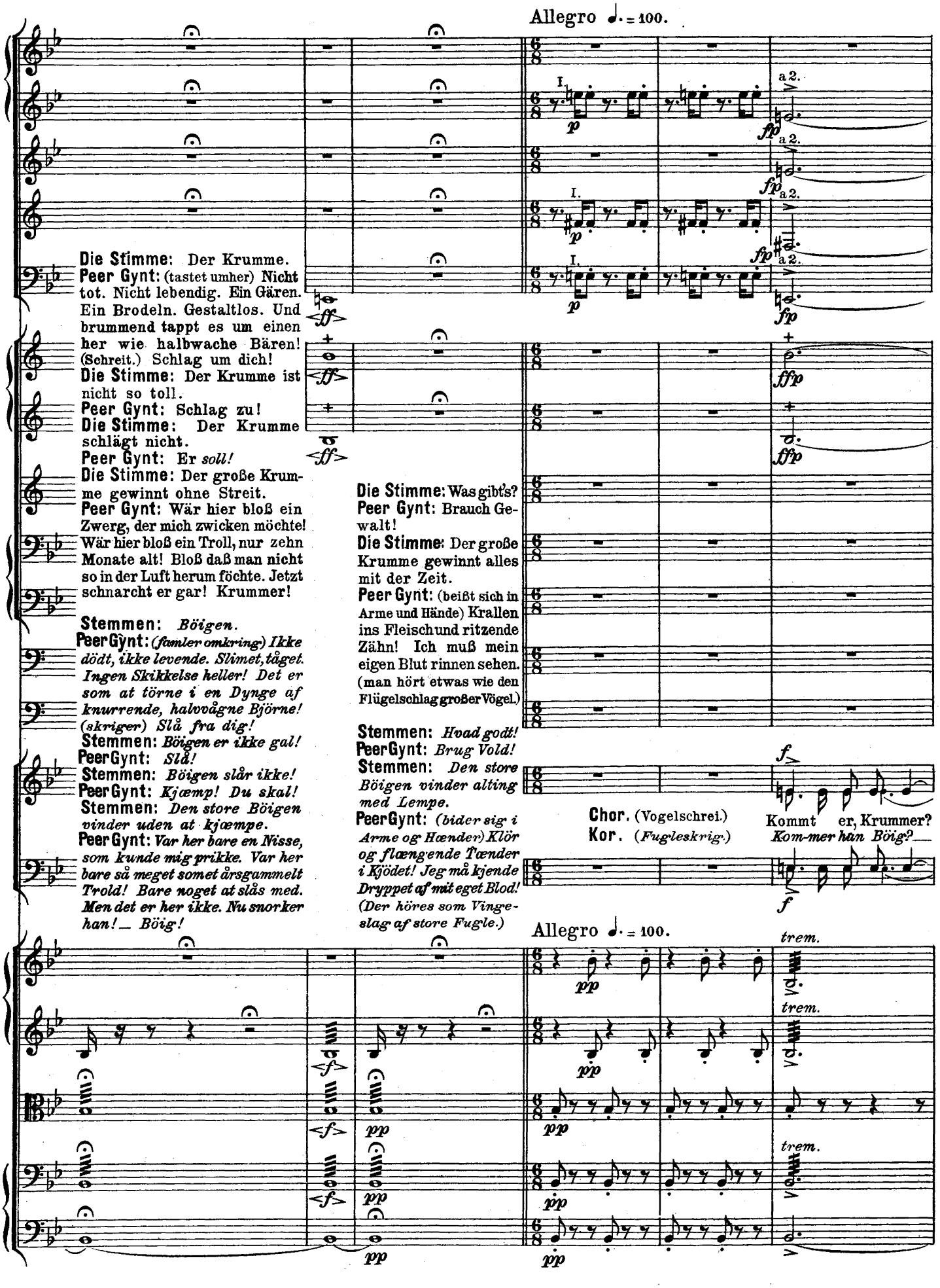
(Melodrama med Kor.)

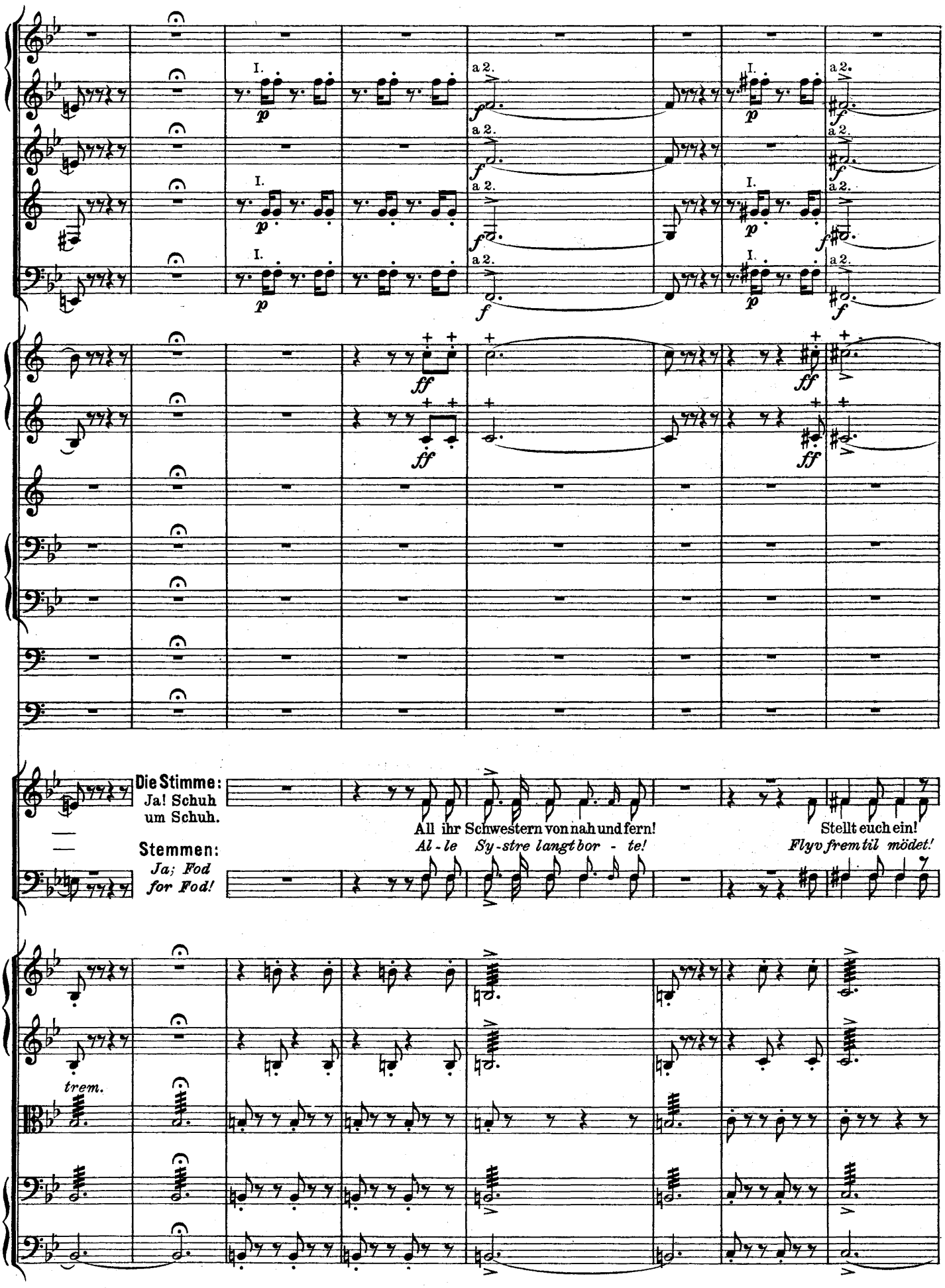


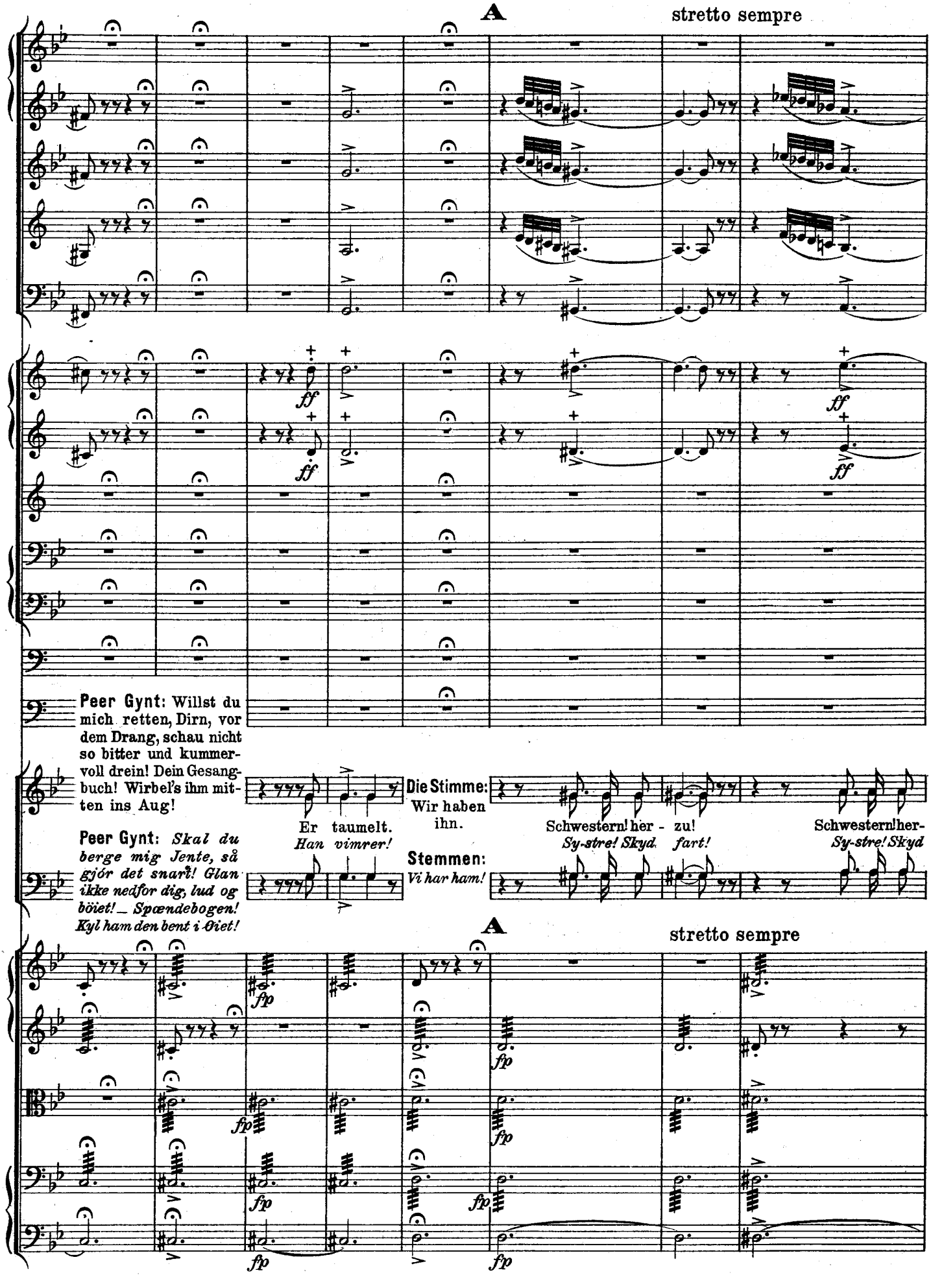
*) Die mit + bezeichneten Töne werden gestopft und mit höchster Kraft angesetzt.

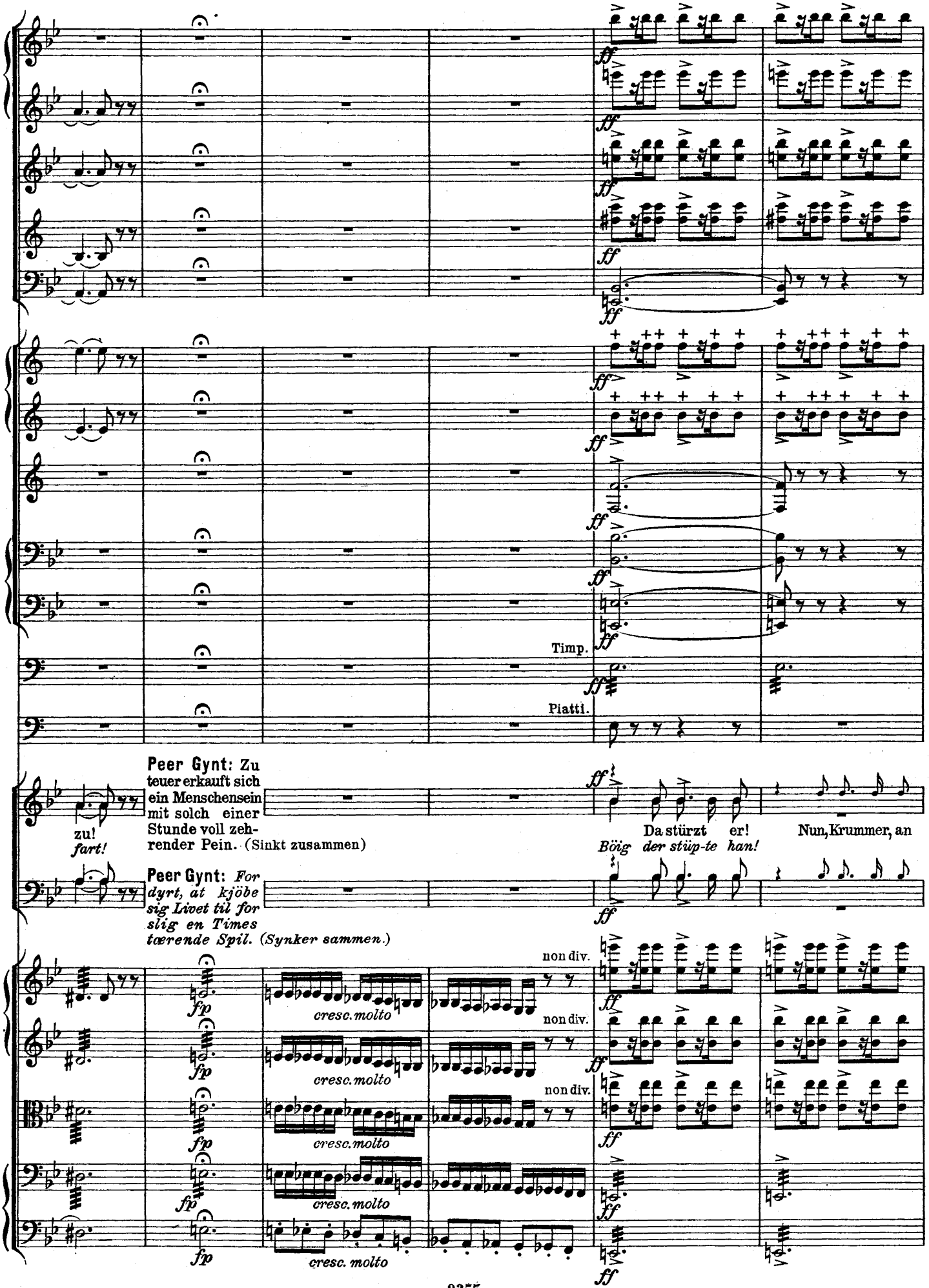
*) *De med + betegnede Noder blæses stoppet og ansættes med höieste Kraft.*

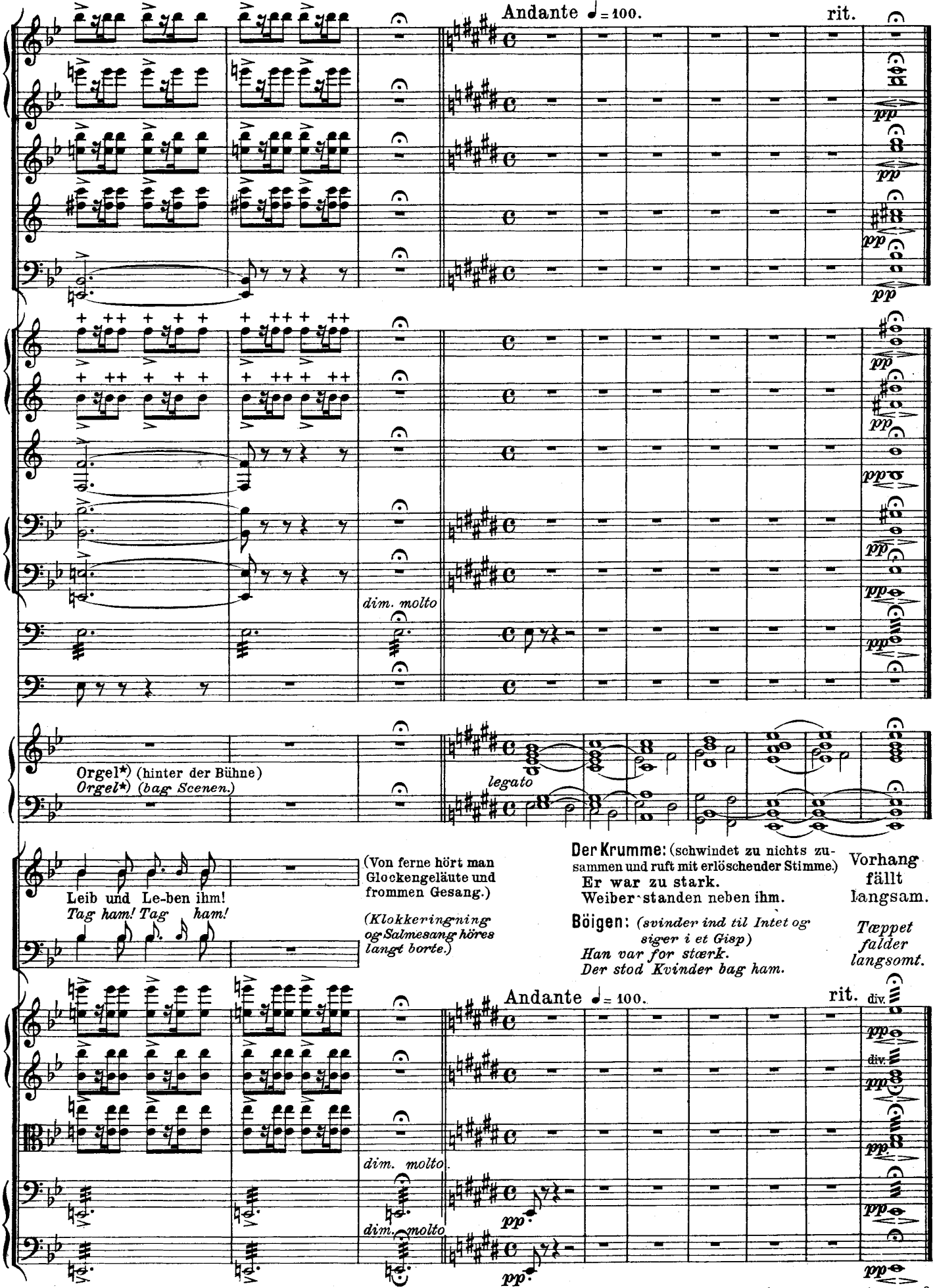

ffp
ff
p
Die Stimme: Ich selbst.
Peer Gynt: Das dumme Gered kannst du dir sparen, das keiner versteht. Was bist du?
Stemmen: Mig selv.
Peer Gynt: Det dumme Svar kan du gjemme, det gjör ikke Sagen klar. Hvad er du?
Die Stimme: Der große Krumme.
Peer Gynt: Schau, schau! Erst war das Rätsel schwarz, jetzt scheint es grau. Bahn frei, Krummer!
Die Stimme: Herum um mich, Peer!
Peer Gynt: Durch! (Schlägt und haut) Da fiel er! (Will vorwärts, stößt aber auf Widerstand) Hoho! Sind hier mehr?
Stemmen: Den store Böigen.
Peer Gynt: Nå, så! För var Gåden svart, nu lykkes den grå. Af Veien Böig!
Stemmen: Gå uden-om, Peer!
Peer Gynt: Igjennem! (slår og hugger) Han faldt! (vil frem, men stöder imod) Hå, hå! Er her fler!
Die Stimme: Nur einer Peer Gynt, der sich immer wieder erhebt! Der Krumme, der tot ist und niedergebrochen. Der Krumme, der tot ist, und der Krumme, der lebt.
Peer Gynt: (wirft den Ast weg) Die Wehr ist verhext; muß die Faust denn ans Werk! (Schlägt sich durch).
Die Stimme: Ja, trau du nur auf deine Faust, deine Knochen! Hihi, Peer Gynt, so gewinnst du den Berg.
Peer Gynt: (kommt zurück) Hin und zurück, 's ist der gleiche Weg. – Hinaus und hinein 's ist der gleiche Steg! Da ist der! Dort! Rings, wo ich mich weise! Wähn ich mich draußen, steh ich mitten im Kreise. Nenn dich! Laß sehn dich! Was bist du, Verkapptes?
Stemmen: Böigen, Peer Gynt! En eneste en! Det er Böigen som er sårlös, og Böigen, som fik Men. Det er Böigen som er död! og Böigen, som lever.
Peer Gynt: (kaster grenen) Værget er troldsmurt; men jeg har Næver! (slår sig igjennem)
Stemmen: Ja, lid på Næverne, lid på Kroppen. Hi, hi, Peer Gynt, så rækker du Toppen.
Peer Gynt: (kommer igjen) Atter og fram, det er lige langt, – ud og ind, det er lige trangt! Der er han. Og der! Og rundt om Svingen! Ret som jeg er ude, så står jeg midt i Ringen. – Nævn dig! Lad mig se dig! – Hvad er du for Noget?


Allegro ♩. = 100.
Die Stimme: Der Krumme.
Peer Gynt: (tastet umher) Nicht tot. Nicht lebendig. Ein Gären. Ein Brodeln. Gestaltlos. Und brummend tappt es um einen her wie halbwache Bären! (Schreit.) Schlag um dich!
Die Stimme: Der Krumme ist nicht so toll.
Peer Gynt: Schlag zu!
Die Stimme: Der Krumme schlägt nicht.
Peer Gynt: Er soll!
Die Stimme: Der große Krumme gewinnt ohne Streit.
Peer Gynt: Wär hier bloß ein Zwerg, der mich zwicken möchte! Wär hier bloß ein Troll, nur zehn Monate alt! Bloß daß man nicht so in der Luft herum föchte. Jetzt schnarcht er gar! Krummer!
Stemmen: Böigen.
Peer Gynt: (famler omkring) Ikke dödt, ikke levende. Slimet, tåget. Ingen Skikkelse heller! Det er som at törne i en Dynge af knurrende, halvvågne Björne! (skriger) Slå fra dig!
Stemmen: Böigen er ikke gal!
Peer Gynt: Slå!
Stemmen: Böigen slår ikke!
Peer Gynt: Kjæmp! Du skal!
Stemmen: Den store Böigen vinder uden at kjæmpe.
Peer Gynt: Var her bare en Nisse, som kunde mig prikke. Var her bare så meget somet årsgammelt Trold! Bare noget at slås med. Men det er her ikke. Nu snorker han! _ Böig!
Die Stimme: Was gibt's?
Peer Gynt: Brauch Gewalt!
Die Stimme: Der große Krumme gewinnt alles mit der Zeit.
Peer Gynt: (beißt sich in Arme und Hände) Krallen ins Fleisch und ritzende Zähn! Ich muß mein eigen Blut rinnen sehen. (man hört etwas wie den Flügelschlag großer Vögel.)
Stemmen: Hvad godt!
Peer Gynt: Brug Vold!
Stemmen: Den store Böigen vinder alting med Lempe.
Peer Gynt: (bider sig i Arme og Hænder) Klör og flængende Tænder i Kjödet! Jeg må kjende Dryppet af mit eget Blod! (Der höres som Vingeslag af store Fugle.)
Chor. (Vogelschrei.)
Kor. (Fugleskrig.)
Kommt er, Krummer?
Kom-mer han Böig?
Allegro ♩. = 100.
trem.


I.
a 2.
p
f
ff
Die Stimme:
Ja! Schuh
um Schuh.
Stemmen:
Ja; Fod
for Fod!
All ihr Schwestern von nah und fern!
Al - le Sy - stre langt bor - te!
Stellt euch ein!
Flyv frem til mödet!
trem.


A
stretto sempre
ff
Peer Gynt: Willst du mich retten, Dirn, vor dem Drang, schau nicht so bitter und kummervoll drein! Dein Gesangbuch! Wirbel's ihm mitten ins Aug!
Peer Gynt: Skal du berge mig Jente, så gjör det snarː! Glan ikke nedfor dig, lud og böiet! _ Spændebogen! Kyl ham den bent i Øiet!
Er taumelt.
Han vimrer!
Die Stimme: Wir haben ihn.
Stemmen: Vi har ham!
Schwestern! her - zu!
Sy-stre! Skyd fart!
Schwestern! her-
Sy-stre! Skyd
A
stretto sempre
fp


Timp.
Piatti.
Peer Gynt: Zu teuer erkauft sich ein Menschensein mit solch einer Stunde voll zehrender Pein. (Sinkt zusammen)
zu!
fart!
Peer Gynt: For dyrt, at kjöbe sig Livet til for slig en Times tærende Spil. (Synker sammen.)
Da stürzt er!
Nun, Krummer, an
Böig der stüp-te han!
non div.
cresc. molto



*) Die Orgel – mit vollem Werk gespielt (4', 8' u. 16') – muß so aufgestellt werden, daß ihre Töne, fernem Gesange gleich, nur schwach vernehmbar sind.

*) *Orglet spilles med fuldt Værk (4, 8 og 16 fod) men så fjernt, at det klinger svagt. (Antyder fjern Salmesang.)*

Dritter Akt.

Vorspiel.

(Seite 265.)

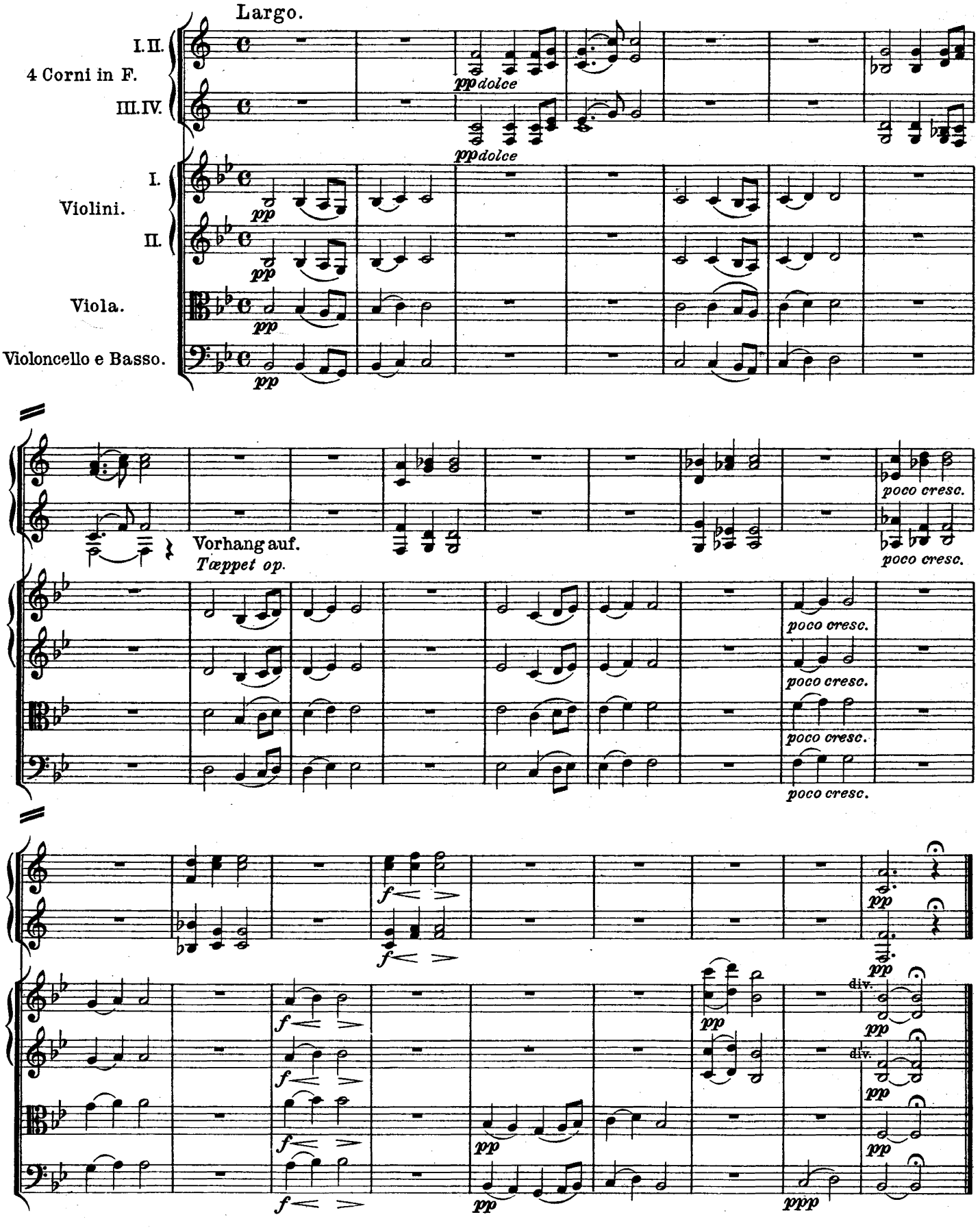
(Tief im Innern des Nadelwaldes.)

10.

3die Akt.

Forspil.

(Dybt in de i Barskogen.)



11.

Solvejgs Lied.

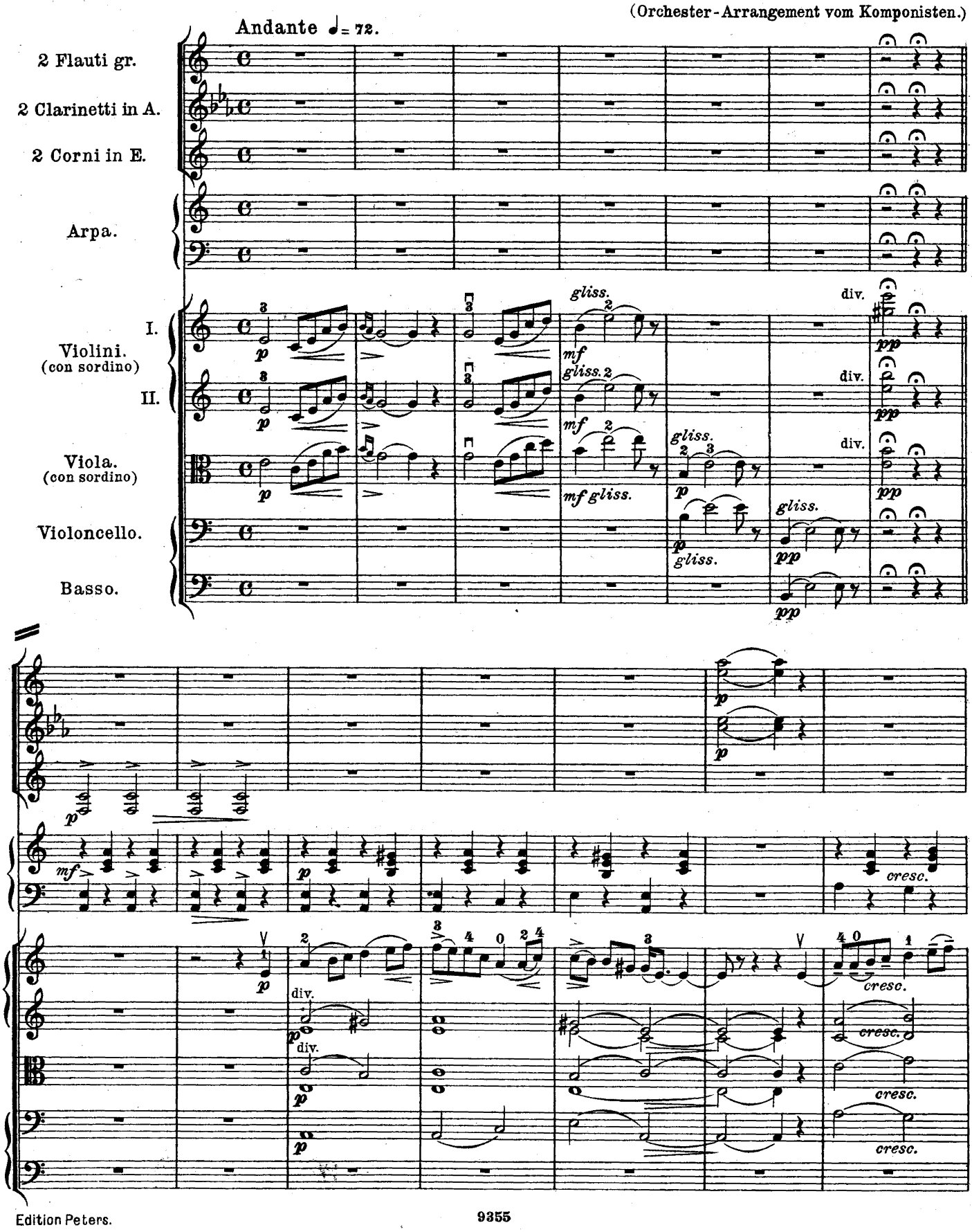
(Seite 269.)

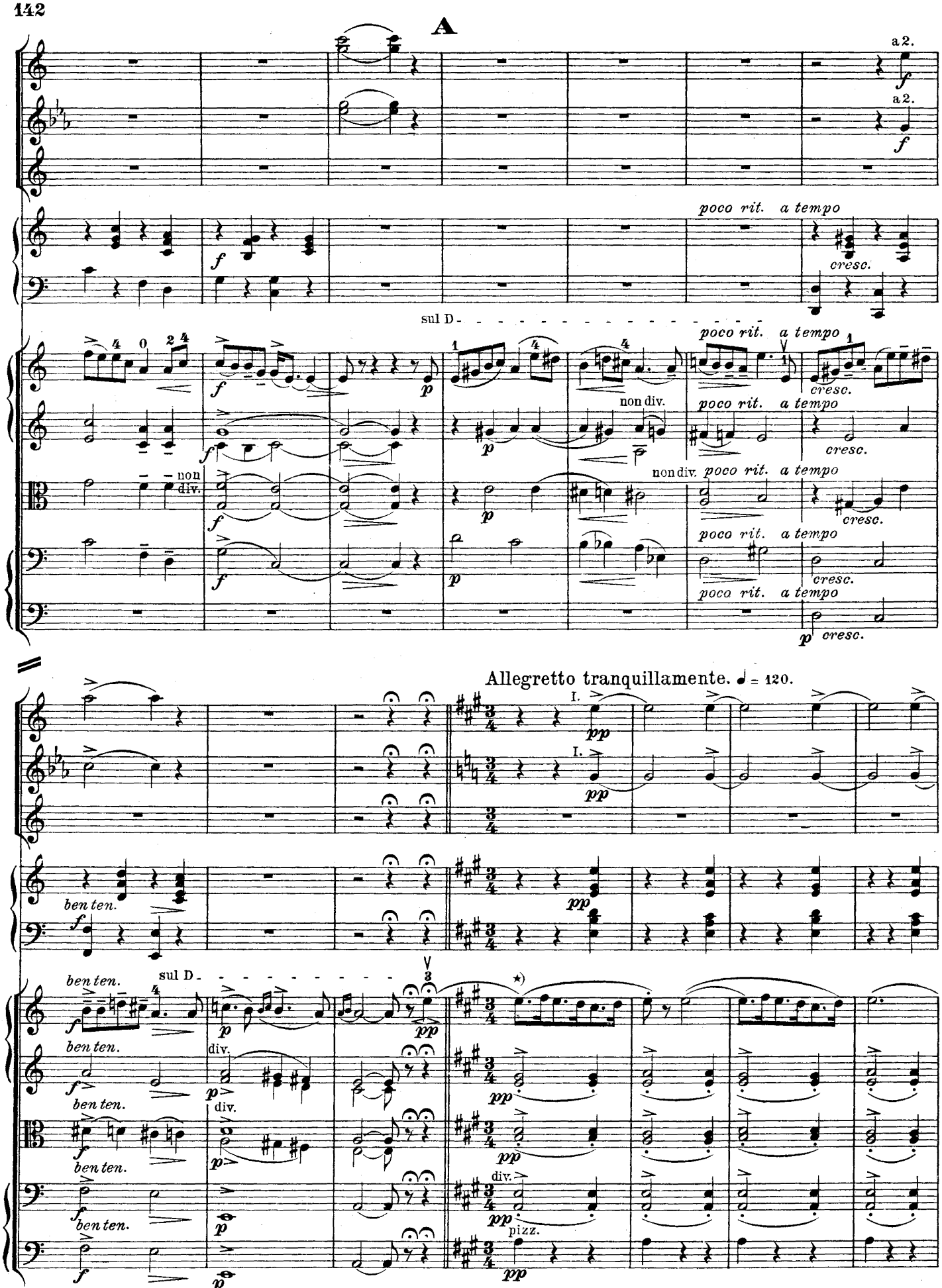
Nach des Komponisten Angabe als Einleitung zur dritten Szene (Hütte im Walde; Peer Gynt u. Solvejg) zu spielen, falls infolge Dekorationswechsels eine längere Pause eintreten muß.

Solvejgs Sang.

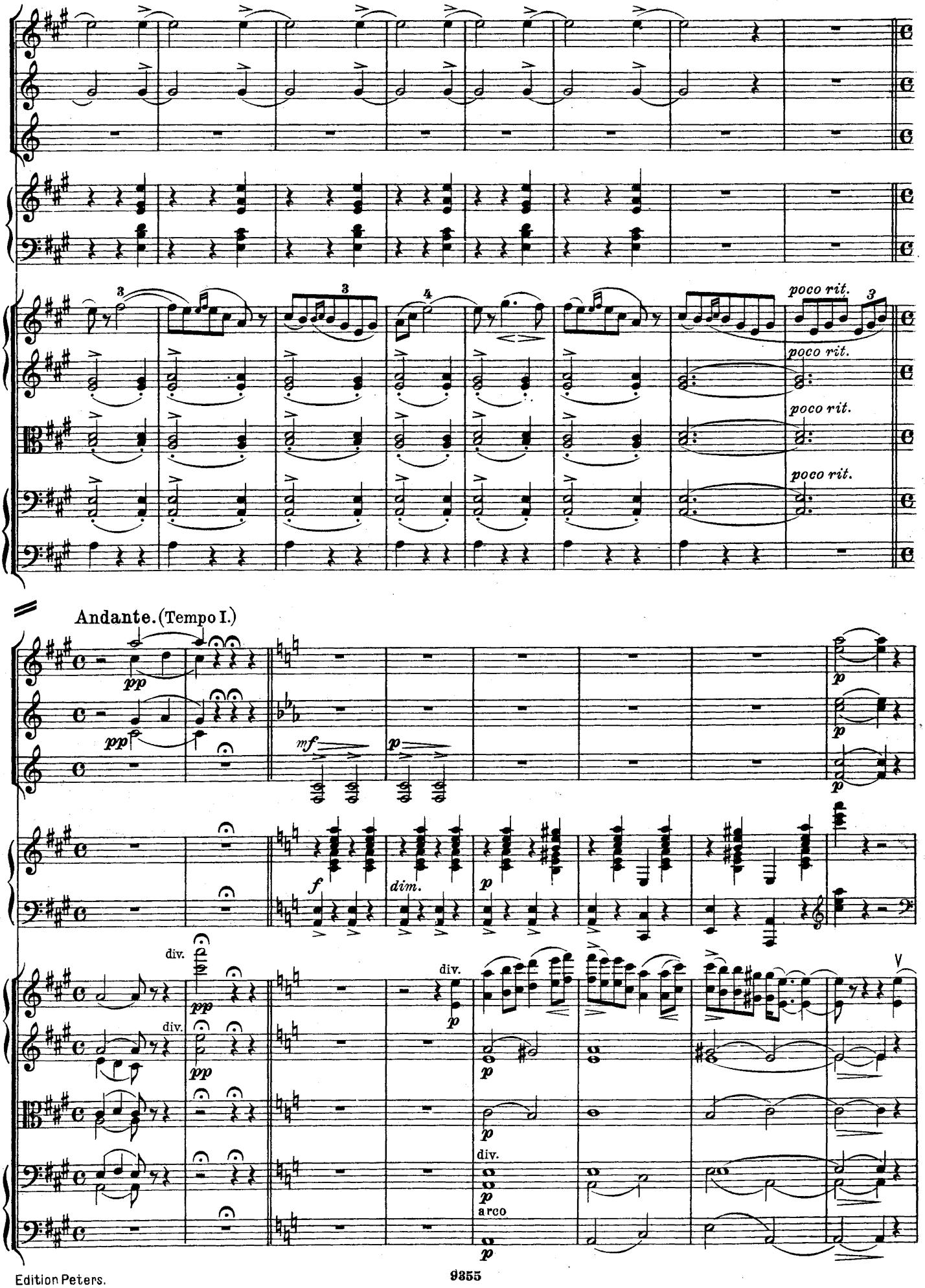
Spilles efter Komponistens Angivelse foran tredie Scene, (Hytte i Skoven; Peer Gynt og Solveig) i Tilfælde af at Dekorationsforandringen kræver en længre Pause.

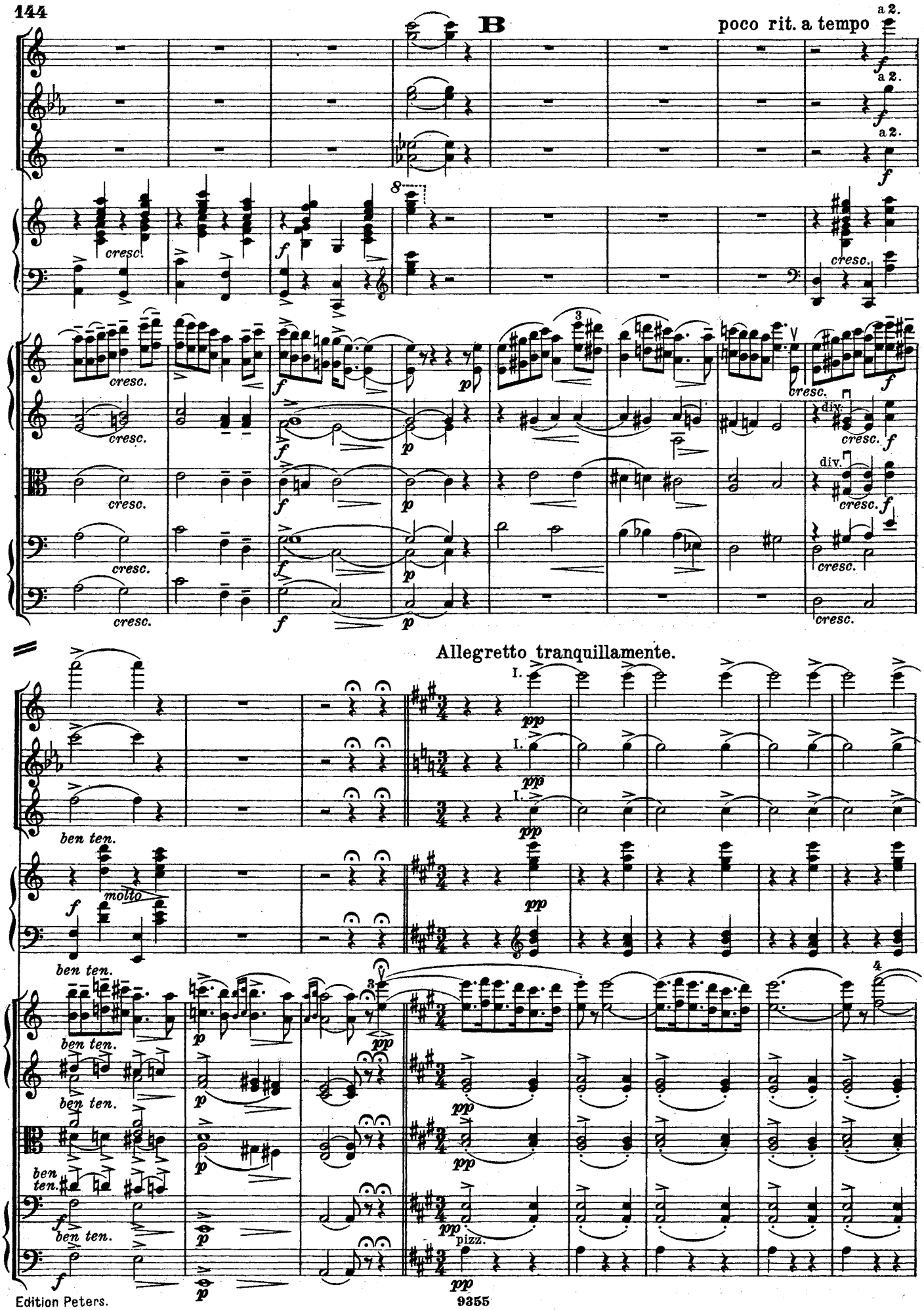
(Orchester-Arrangement vom Komponisten.)

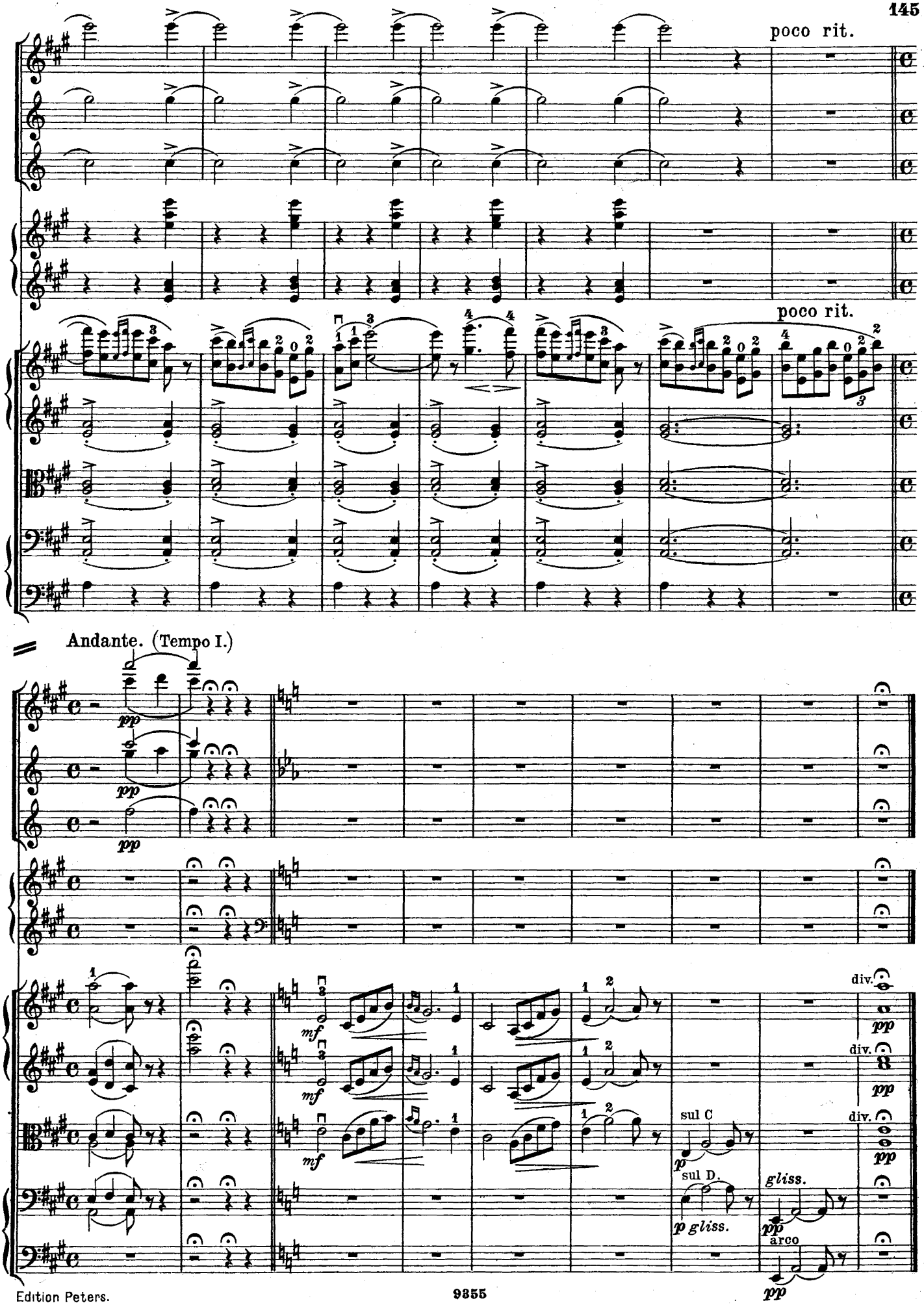




*) sehr weich, die Sechzehntel nicht zu kurz.
*) *meget blödt, Sekstendelene ikke for korte.*


poco rit.
poco rit.
poco rit.
poco rit.
Andante. (Tempo I.)
pp
mf
p
f
dim.
div.
arco


B
poco rit. a tempo
a 2.
cresc.
Allegretto tranquillamente.
ben ten.
molto
pizz.


poco rit.
poco rit.
Andante. (Tempo I.)
pp
mf
p
sul C
sul D.
p gliss.
gliss.
arco
div.

12.

Åses Tod.

(Zweimal zu spielen.)

Das erste Mal im Orchesterraum vor Beginn der Szene in Åses Stube (Seite 277.)

Das zweite Mal während dieser Szene *pp* hinter der Bühne, genau bei den Worten **Peer Gynts:** (Seite 281.)

Hü, Rappe! Spute dich, Mähre!

beginnend und mit dessen Worten:

Hör auf mit dem Pförtnergetue;
Alt Åse hat freien Paß!

schließend.

Åses Död.

(Spilles to Gange.)

Förste Gang (i Orkestret) foran Scenen i Åses Stue.

Begynder anden Gang (bag Scenen pp) ved **Peer Gynts Replik:**

„Hyp, vil du rappe dig, Svarten!“

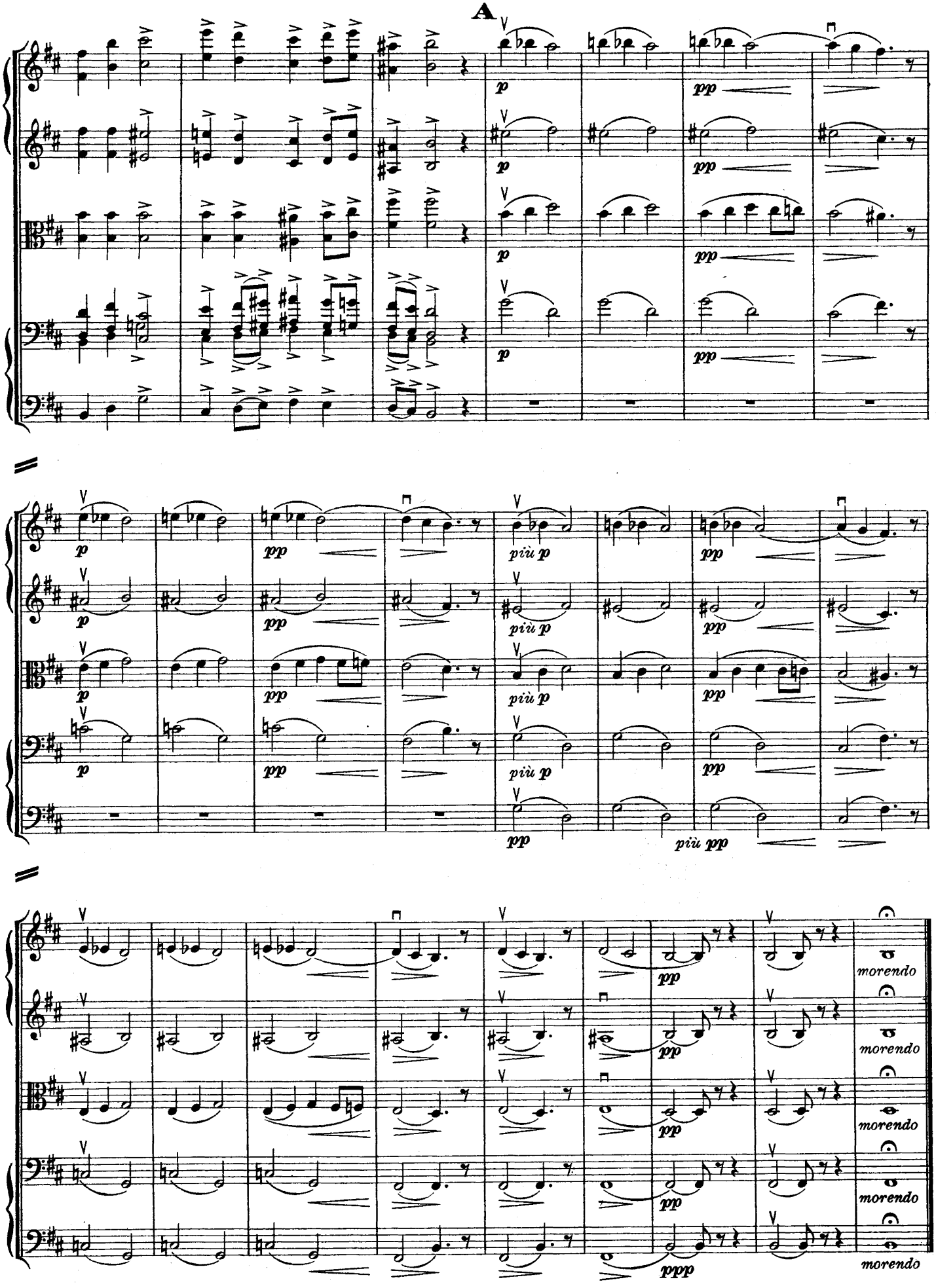
og slutter ved Repliken:

„Hold op med de Kjogemesterlader;“
Mor Åse skal slippe frit!

Andante doloroso. ♩ = 50.

I. Violini. (con sordino)
II.
Viola. (con sordino)
Violoncello. (con sordino)
Basso.

p pp mf p cresc. fz f ff divisi divisi a 3


A
p
pp
più p
più pp
pp
morendo
ppp

Vierter Akt.

Vorspiel.

(Seite 285.)

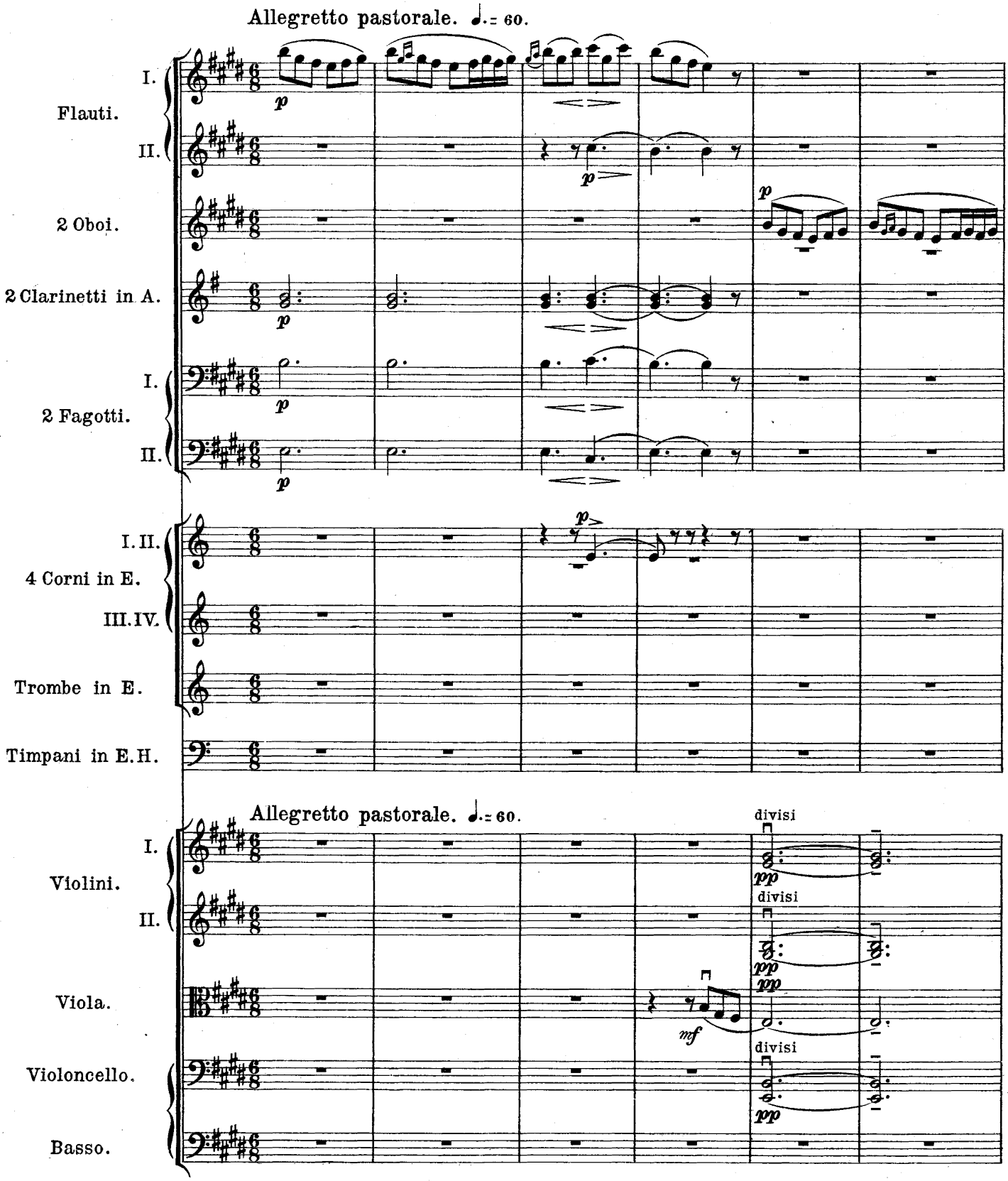
(Morgenstimmung.*)

13.

4de Akt.

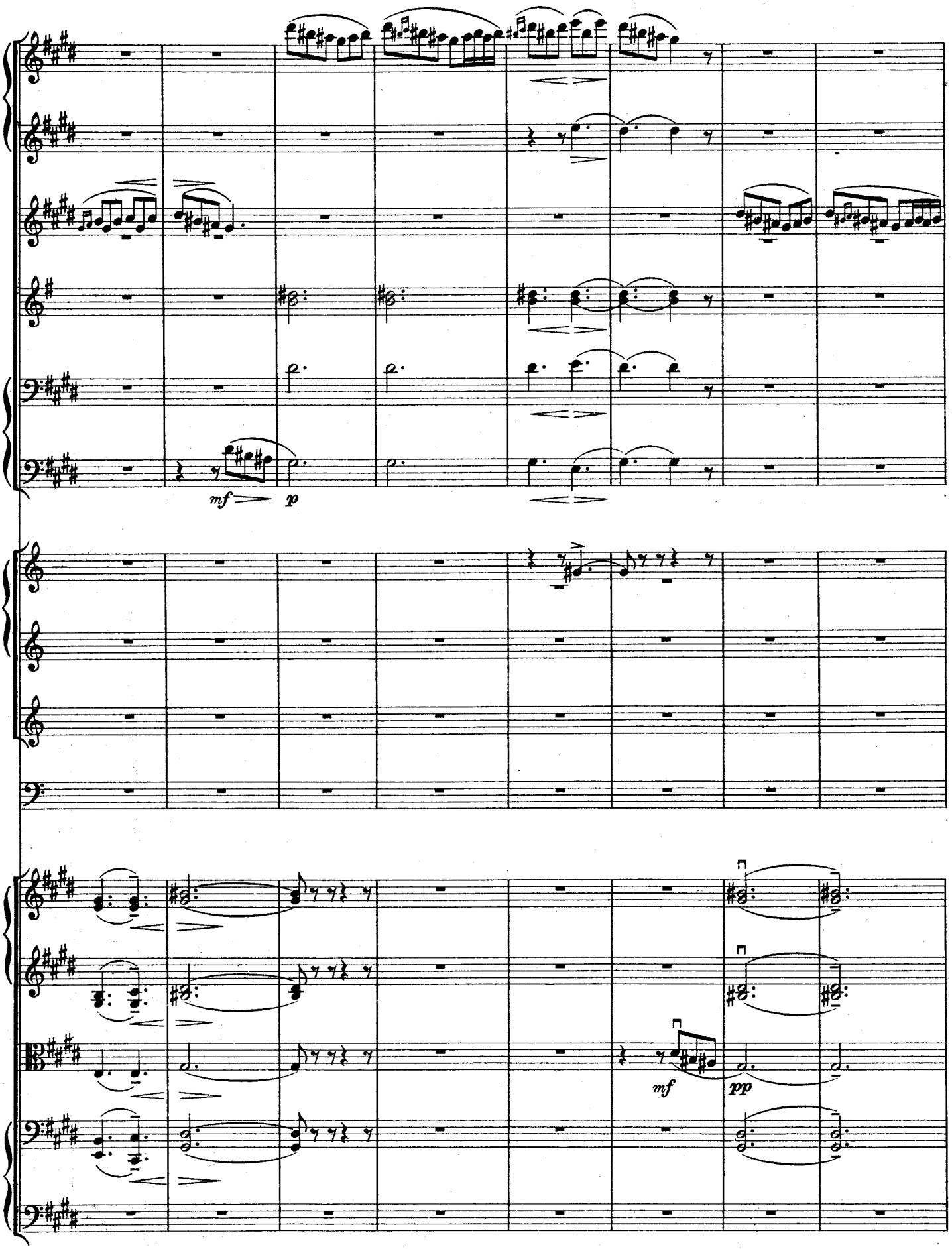
Indledning.

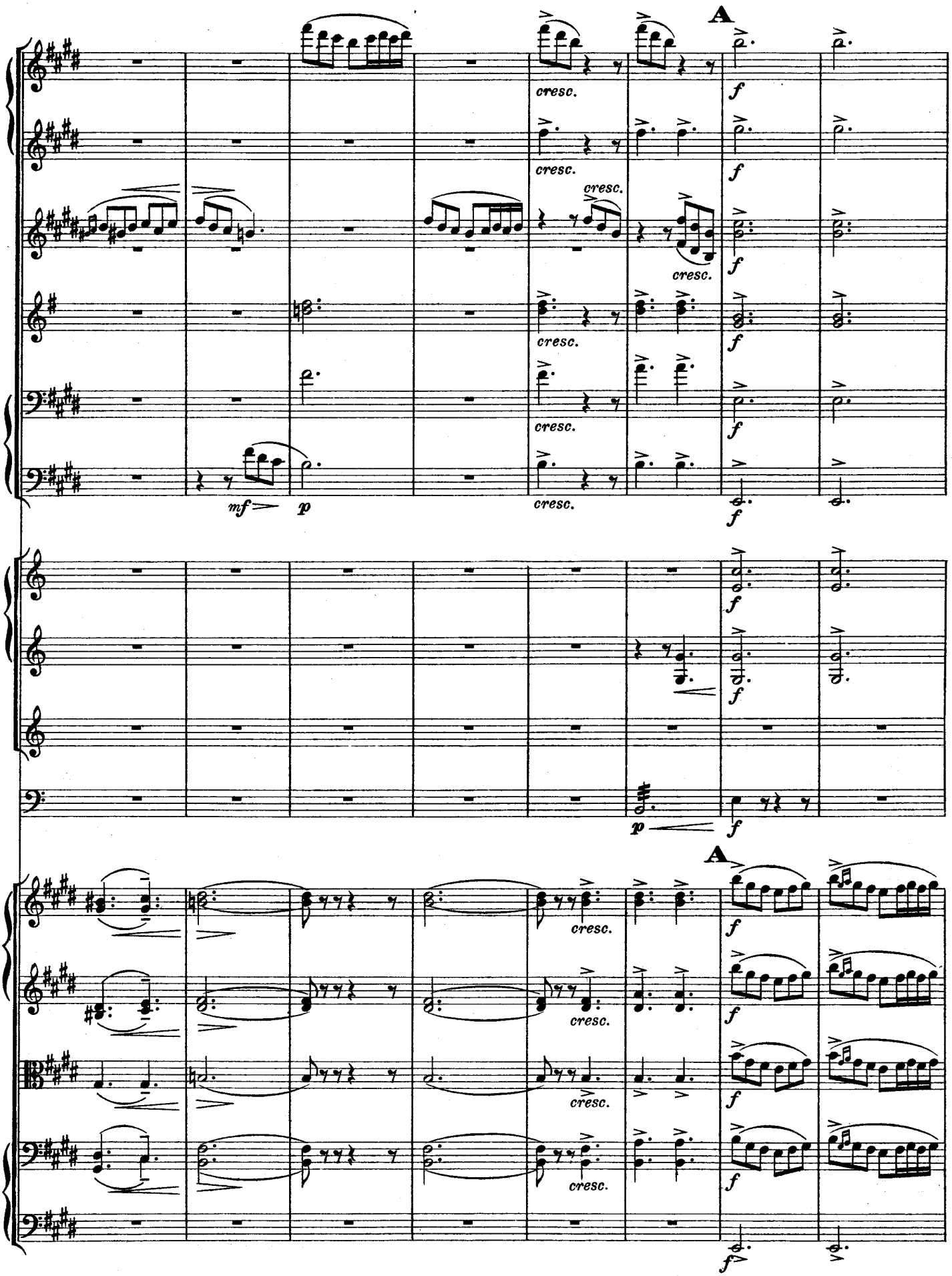
(Morgenstemning.*)

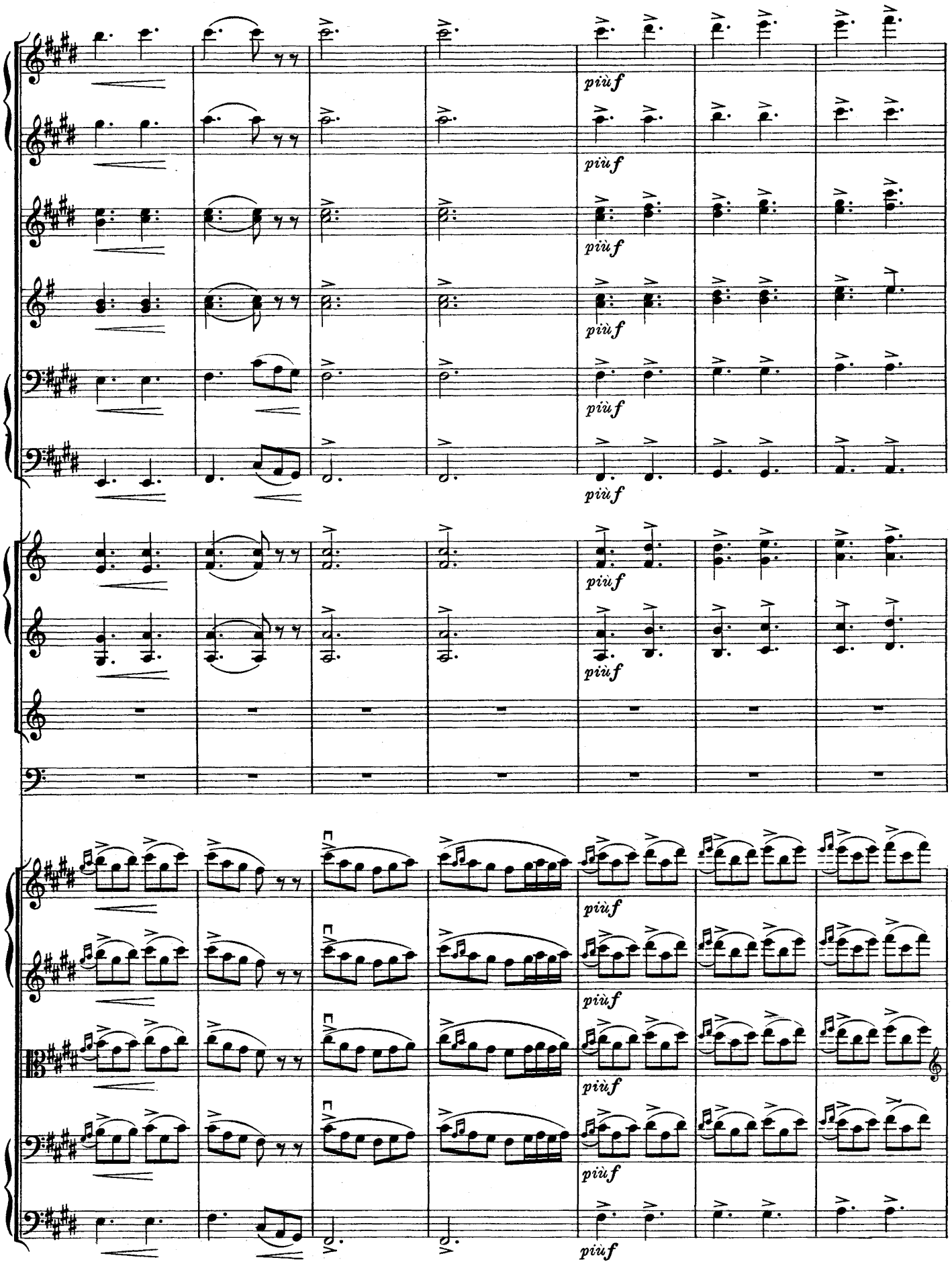


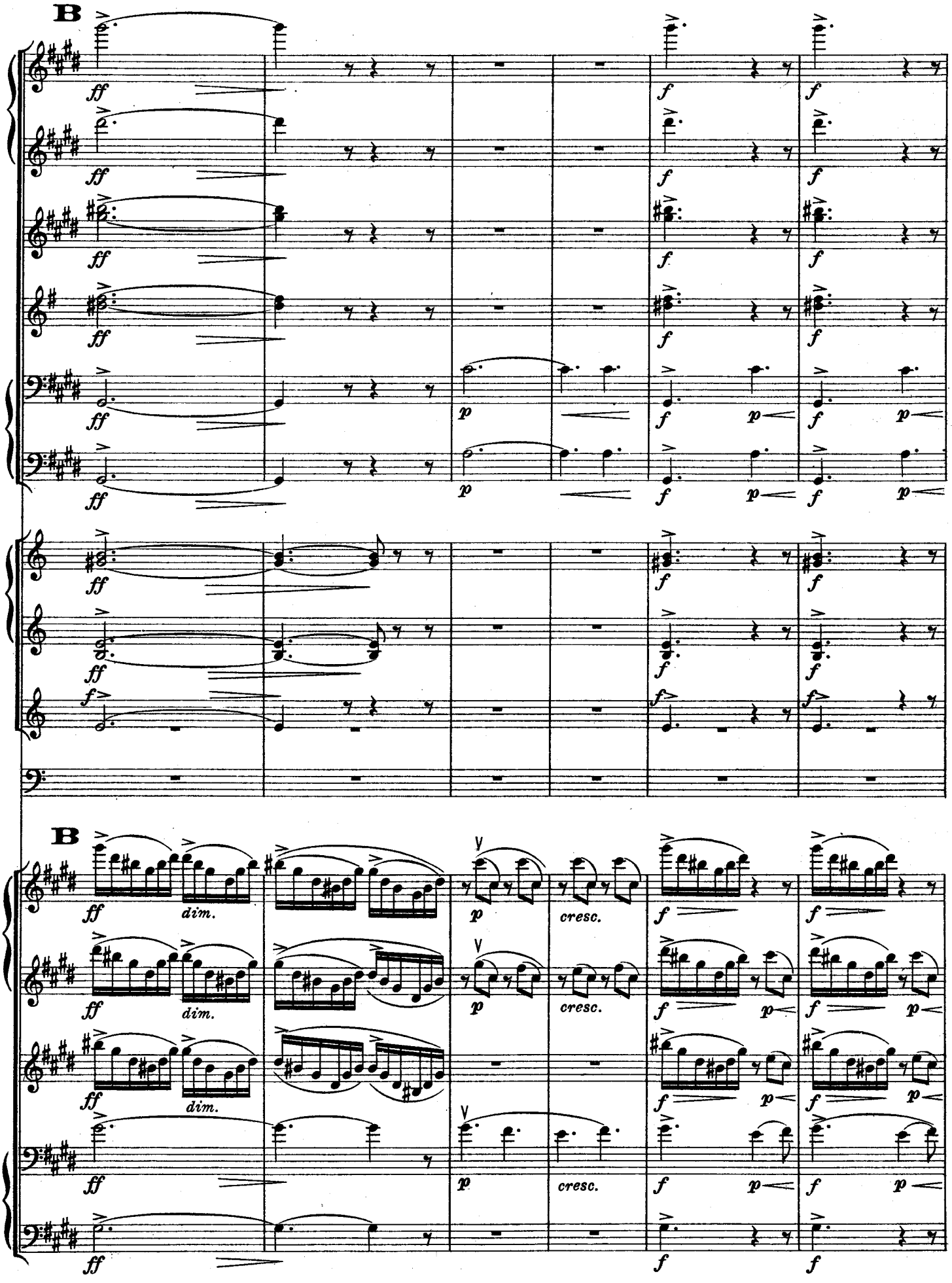
* Ursprünglich als Einleitung zur *fünften* Szene dieses Aktes: „Früher Morgen" komponiert.

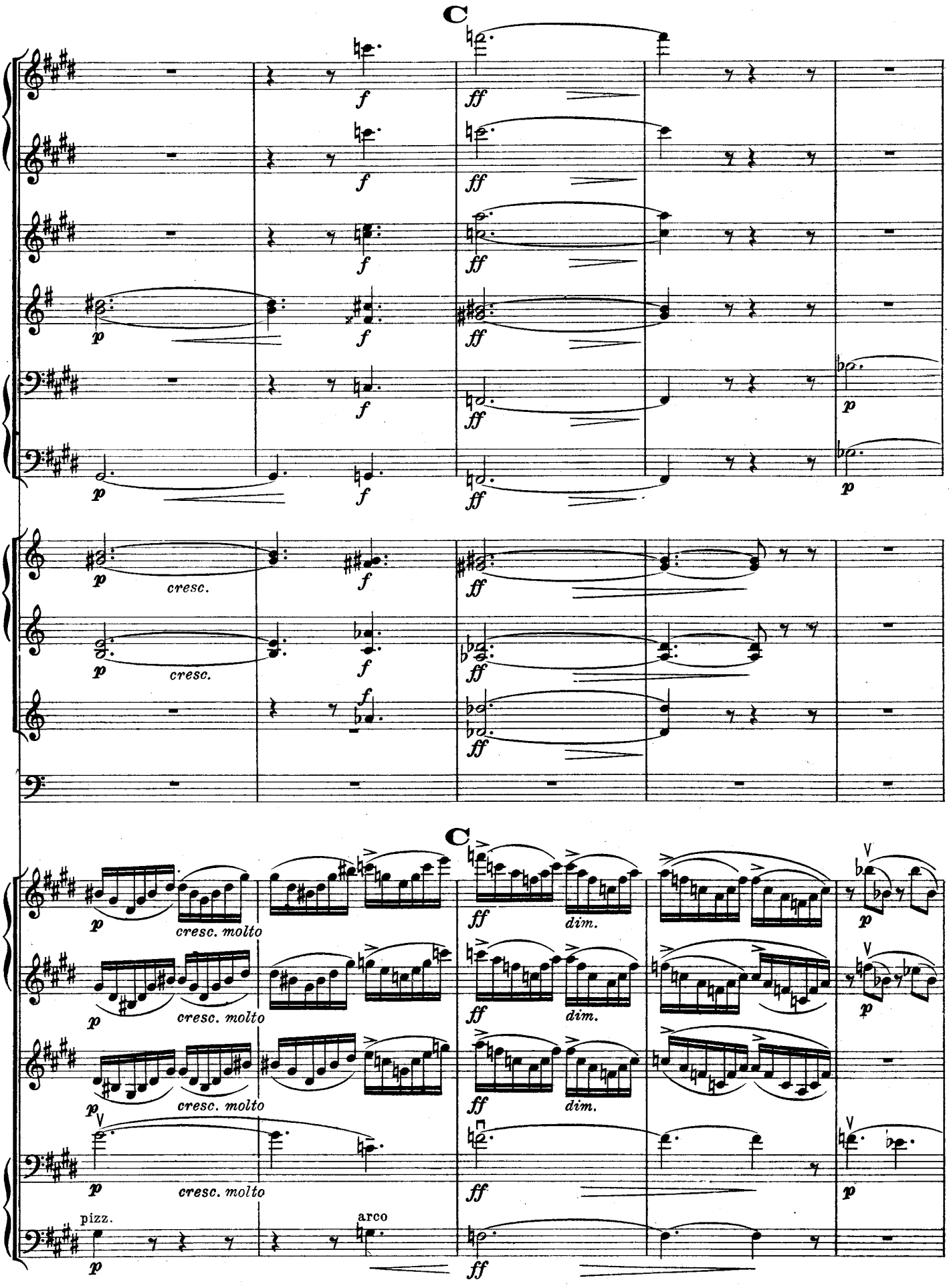
* *Oprindelig komponeret som Indledning til denne Akts femte Scene: „Tidlig Morgen."*

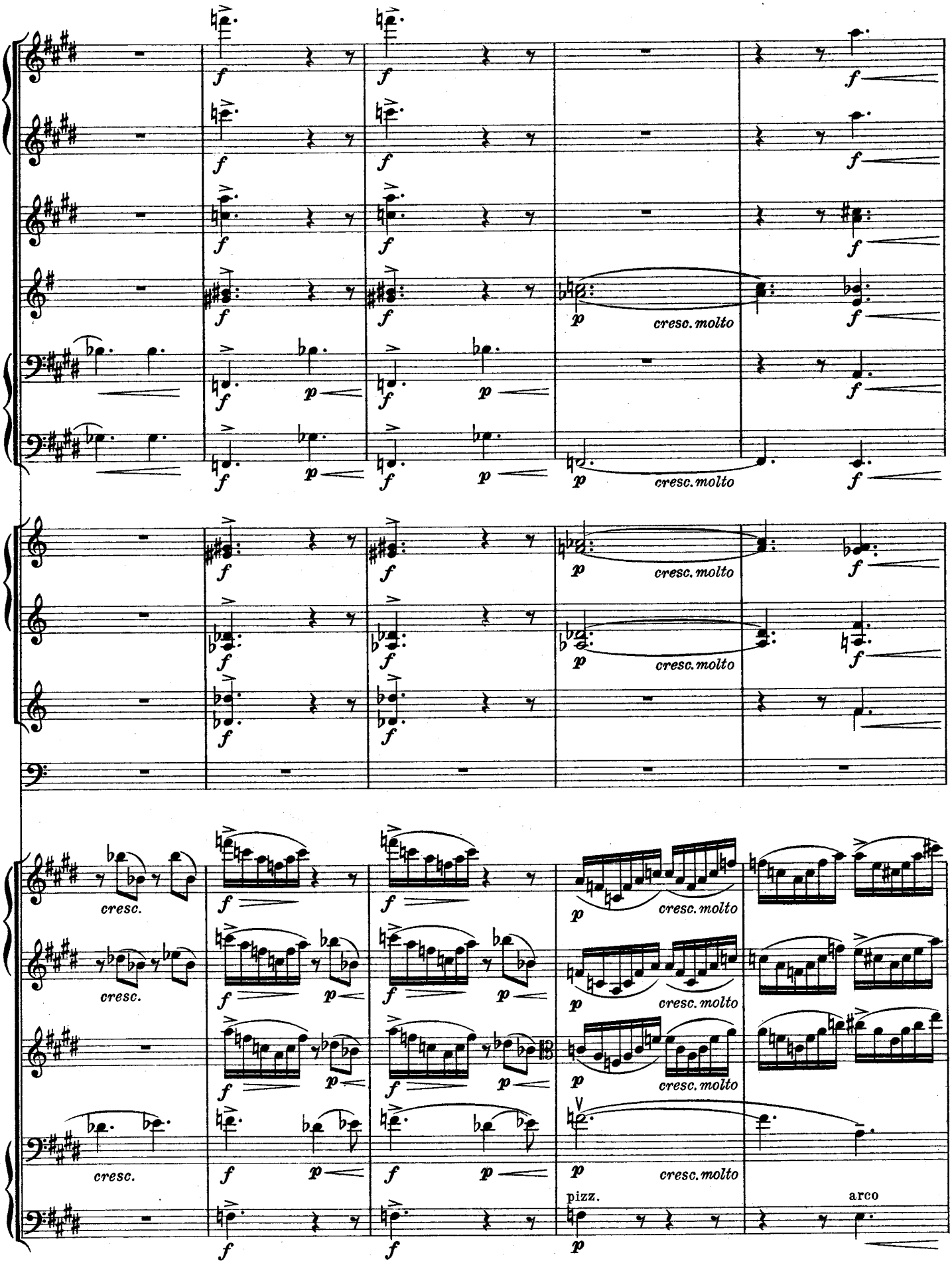

mf
p
mf
pp

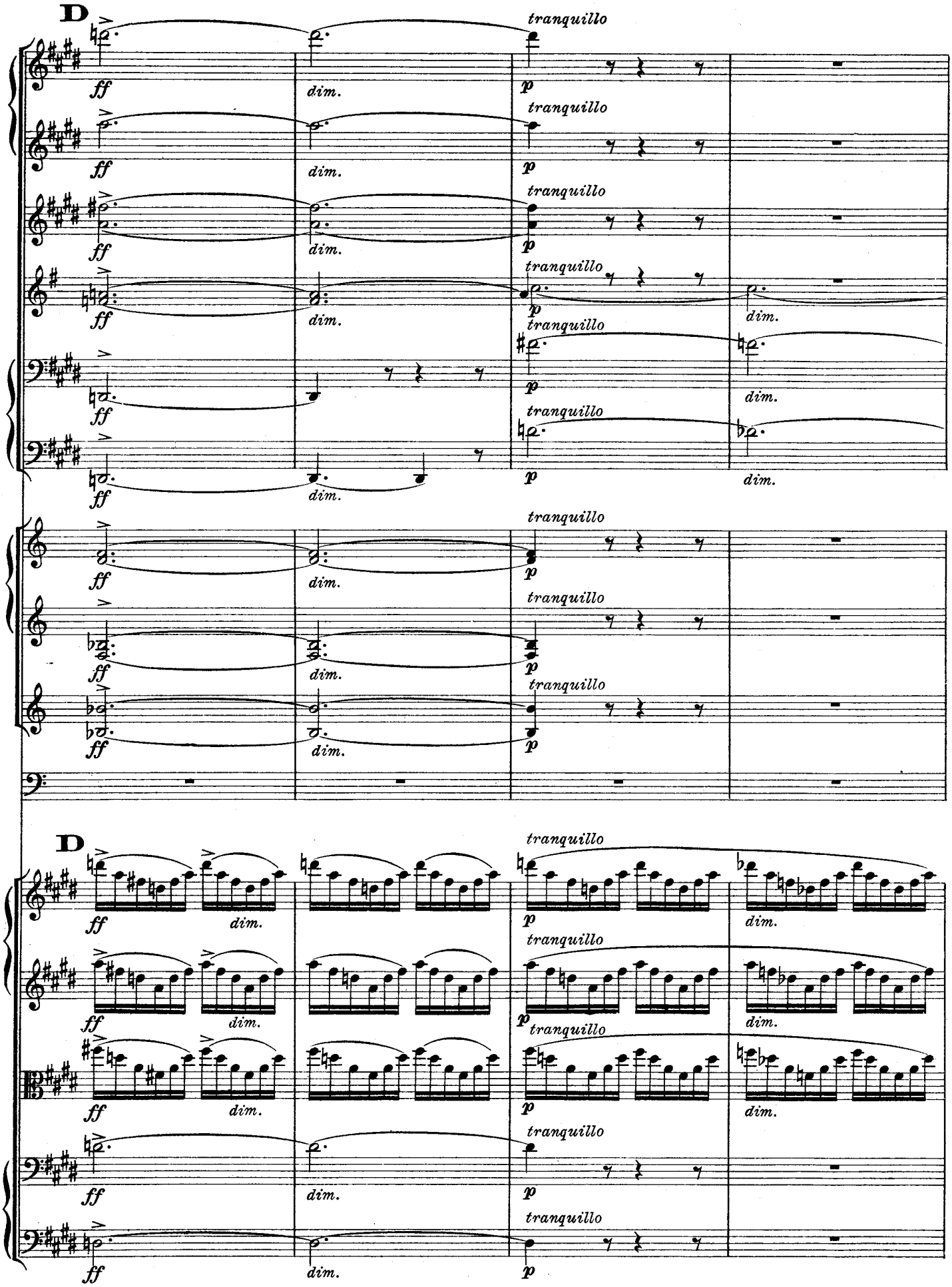

A
cresc.
f
mf
p
A
f

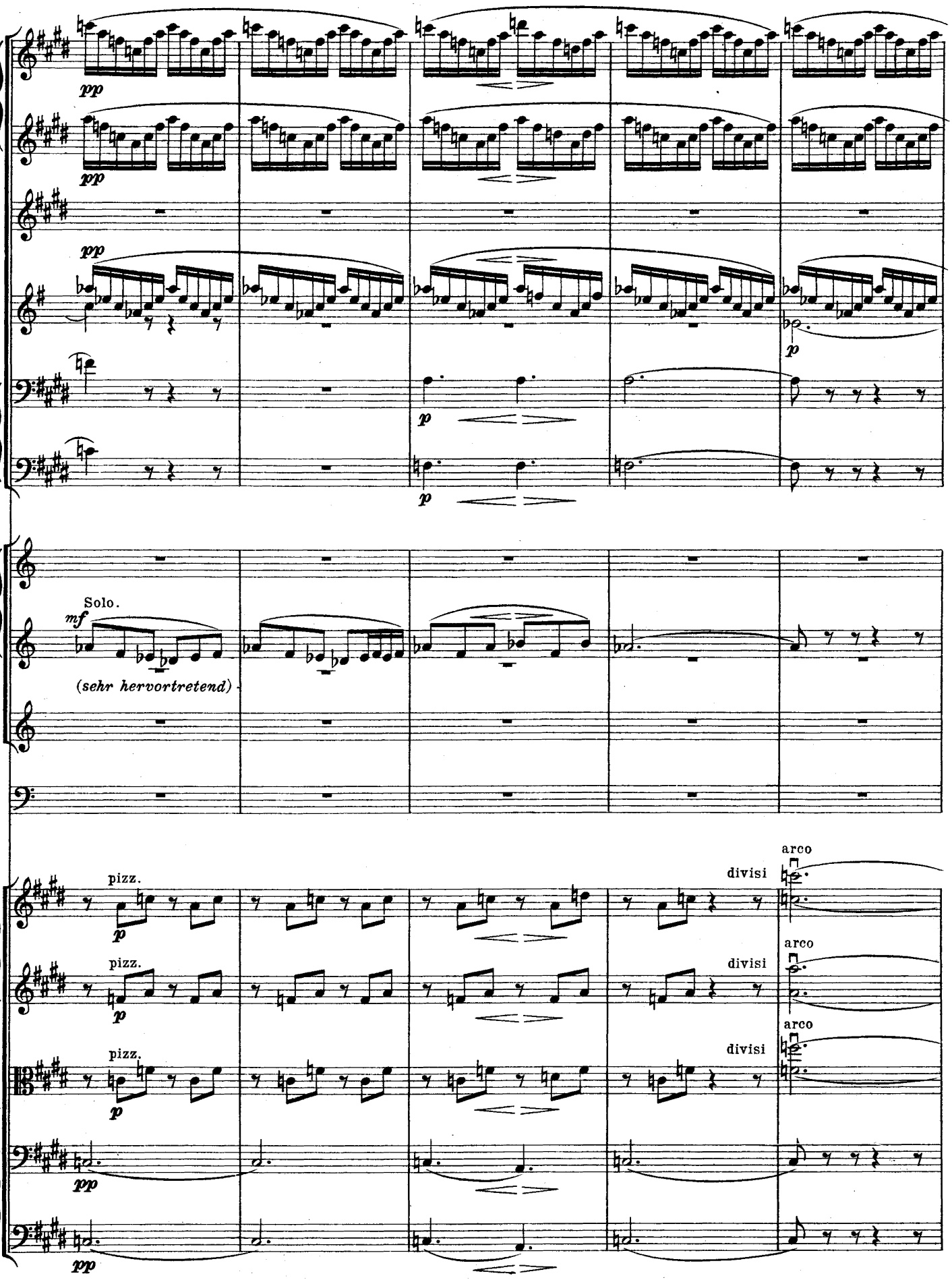

più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f

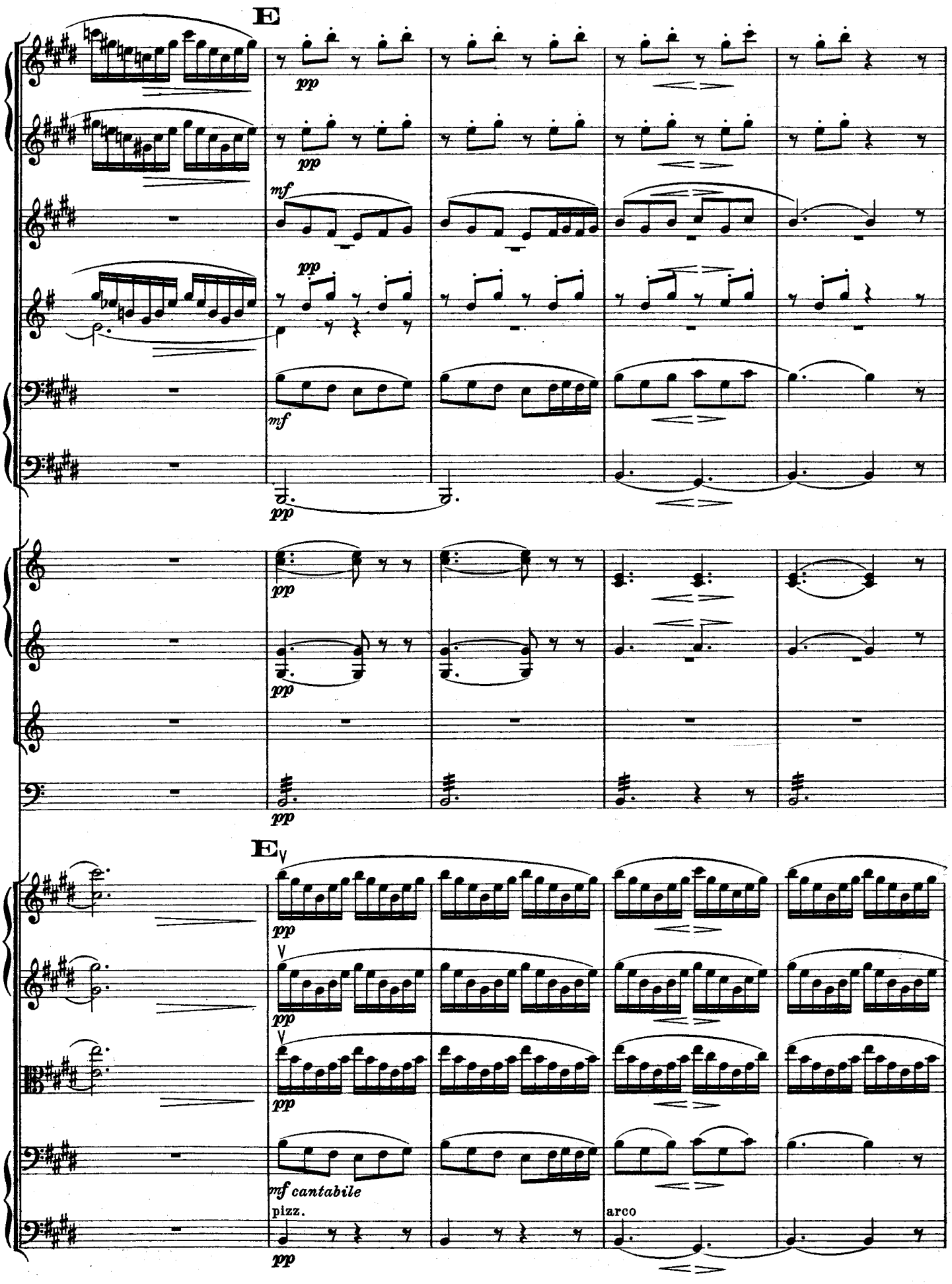

B
ff
f
p
B
dim.
cresc.

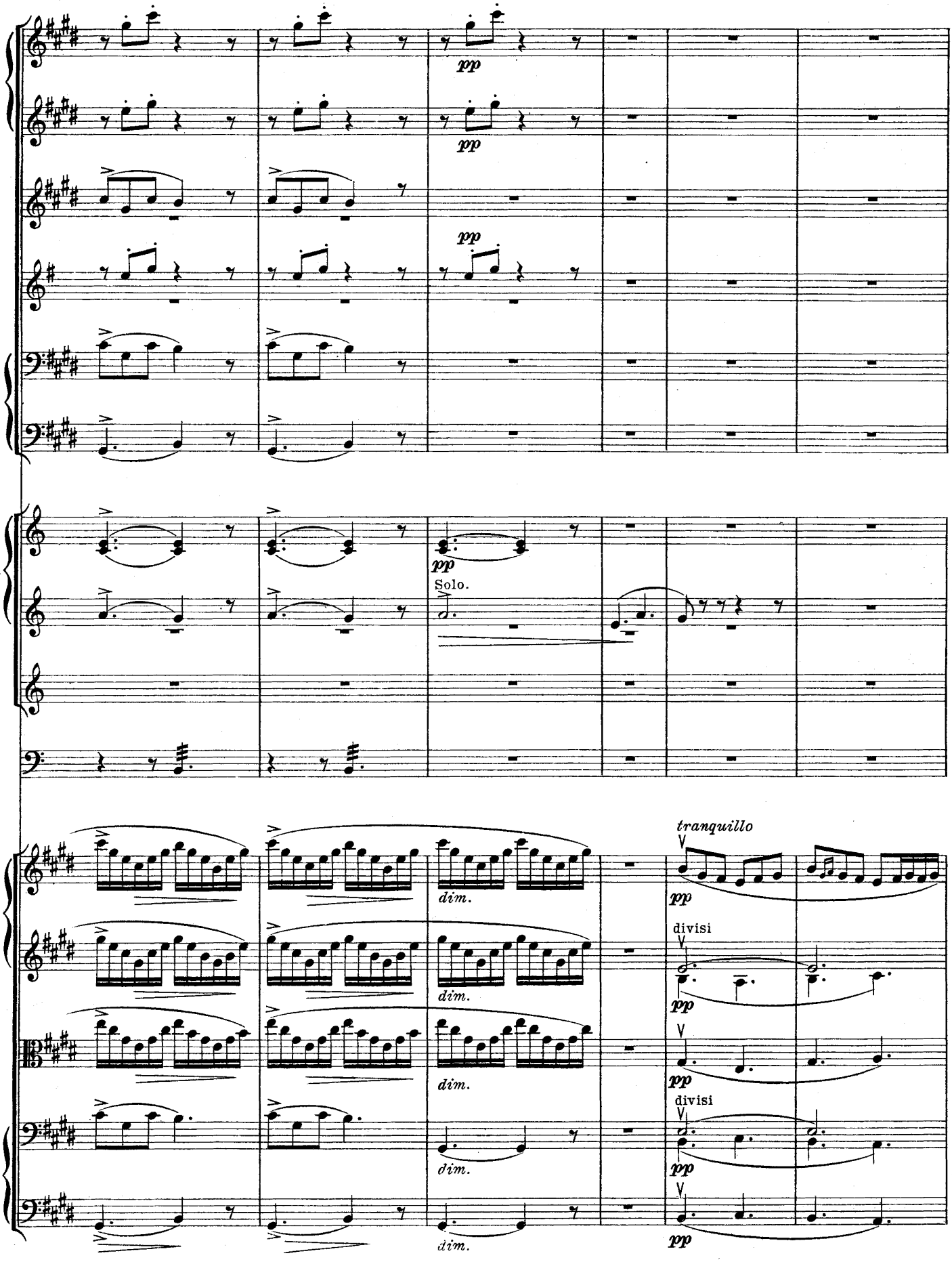

C
f
ff
p
cresc.
cresc. molto
dim.
pizz.
arco
C

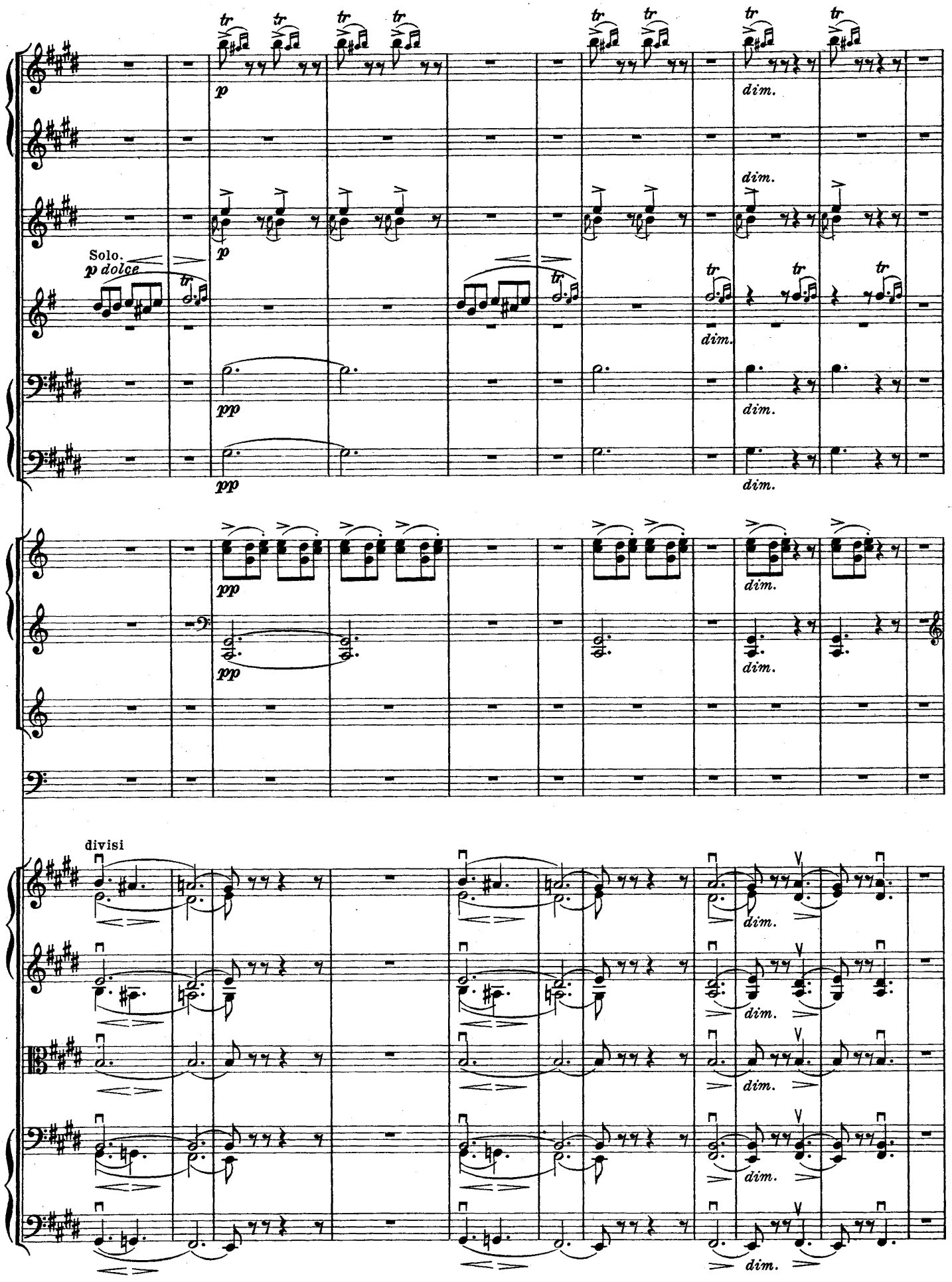

cresc. molto
cresc.
pizz.
arco

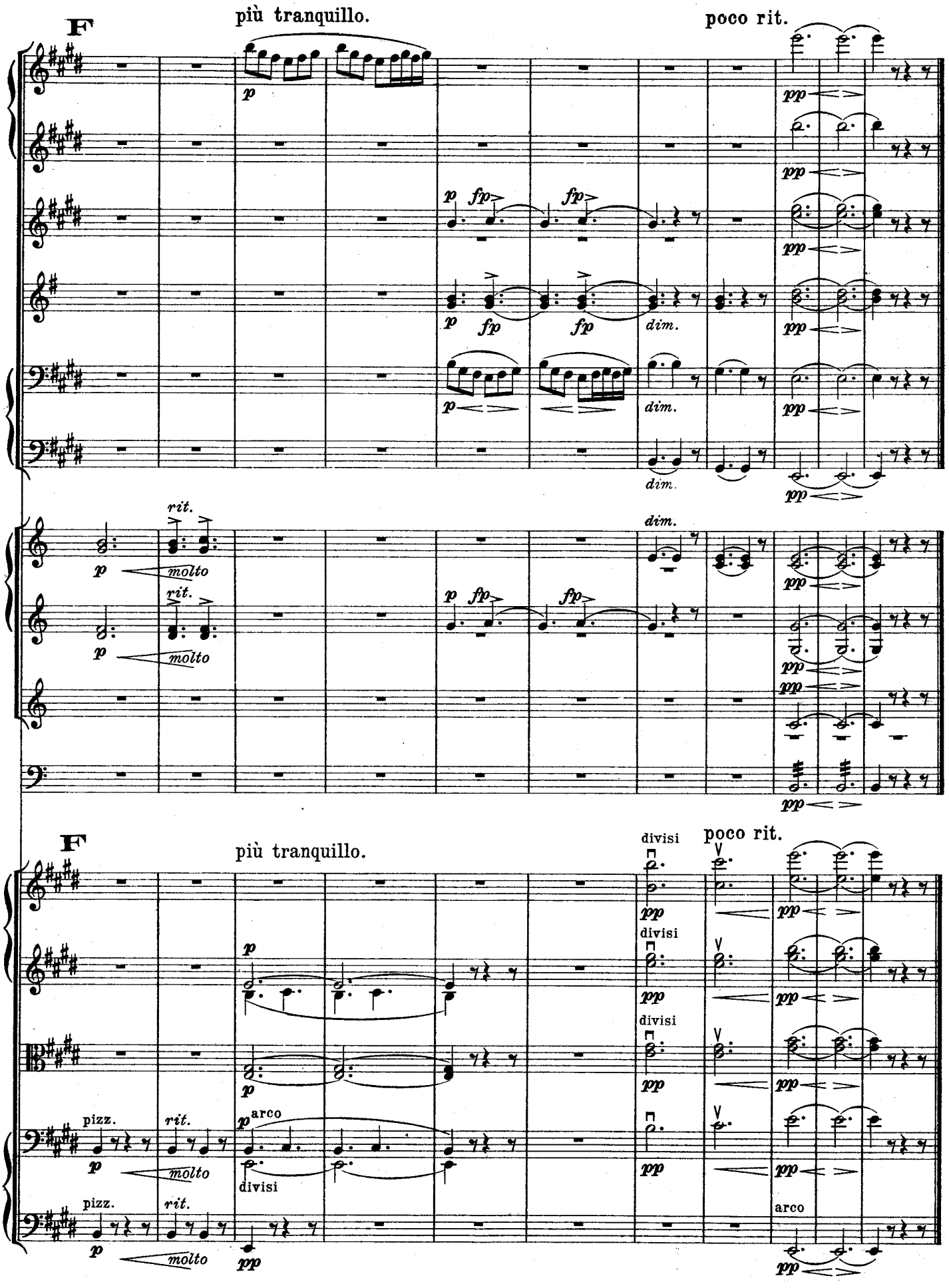

D
tranquillo
ff
dim.
p
D
tranquillo
ff
dim.
p


pp
pp
pp
p
p
p
Solo.
mf
(sehr hervortretend)
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
pp
pp
divisi
arco
divisi
arco
divisi
arco


E
pp
mf
mf
pp
pp
pp
pp
pp
E
pp
pp
pp
pp
mf cantabile
pizz.
pp
arco


pp
pp
pp
pp
Solo.
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
tranquillo
pp
divisi
pp
pp
divisi
pp
pp


Solo.
p dolce
p
pp
dim.
divisi


F
più tranquillo.
poco rit.
p
fp
dim.
pp
rit.
molto
F
più tranquillo.
divisi
poco rit.
pizz.
arco
divisi
molto

Dieb und Hehler.

(Seite 304).

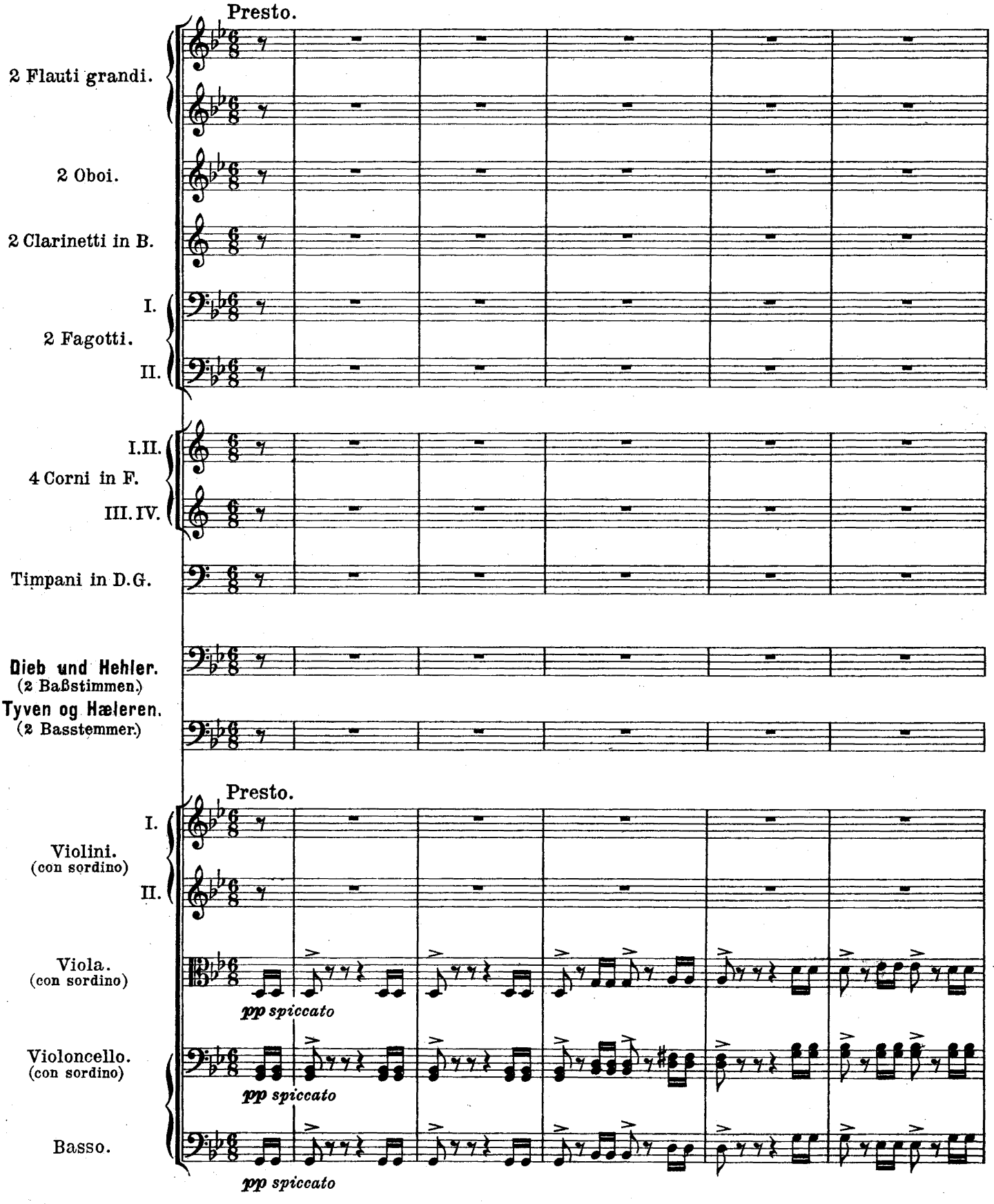
(Gesangsszene für 2 Baßstimmen.)

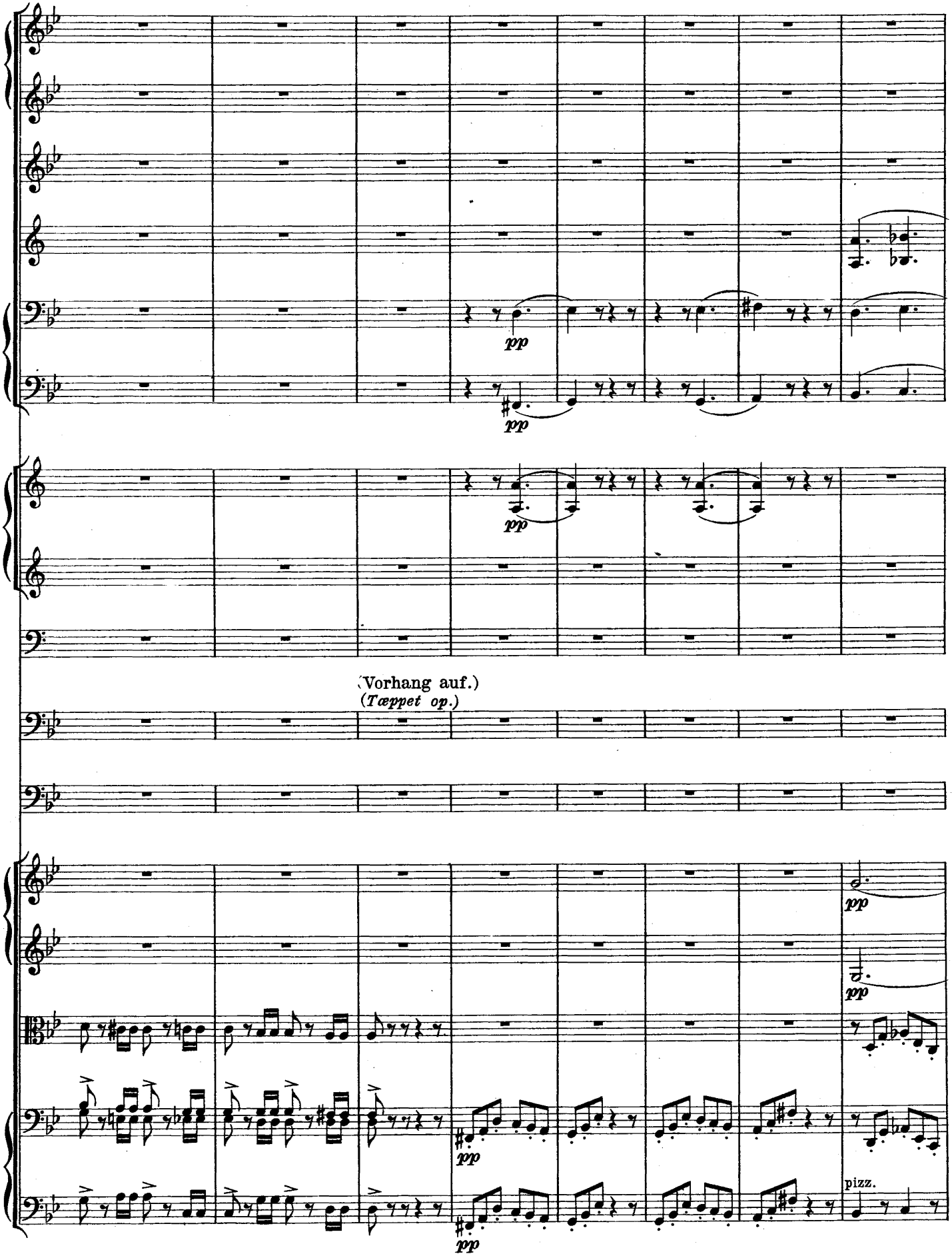
Peer Gynt: . . . . . Gewalt! Gewalt!
Die Rangen verstehn ihr verruchtes Gewerbe!

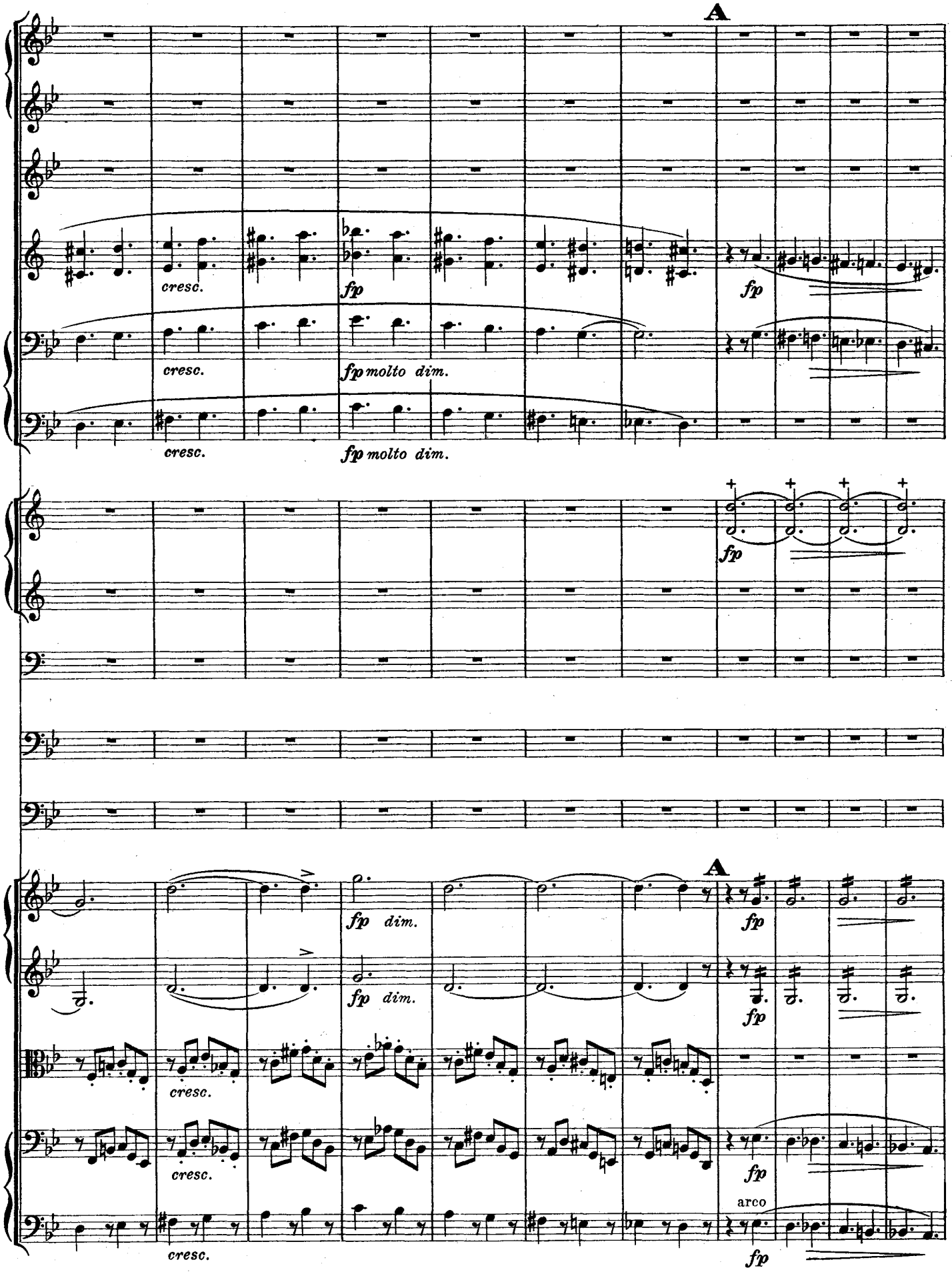
Tyven og Hæleren.

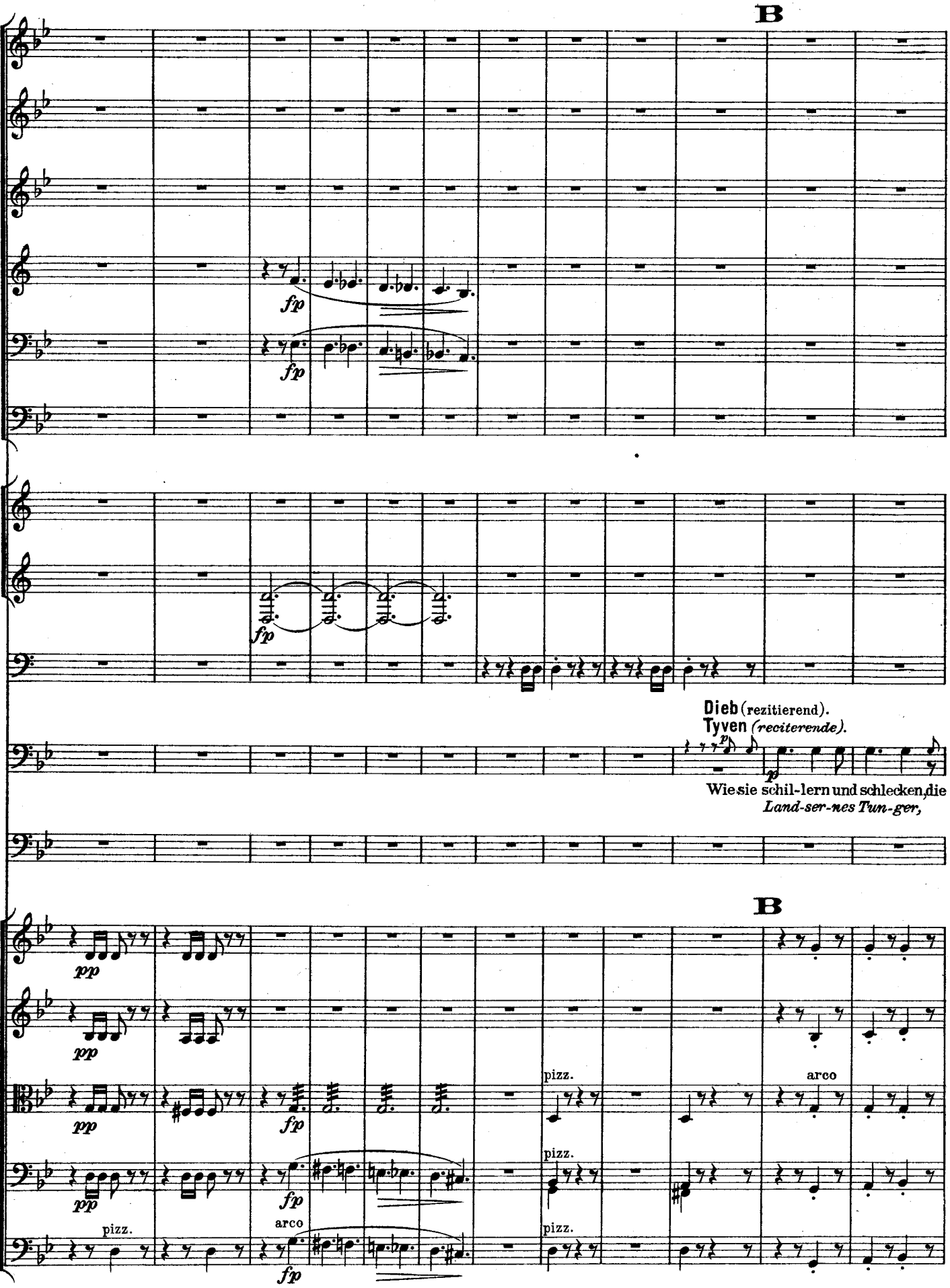
(Sangscene for 2 Basstemmer.)

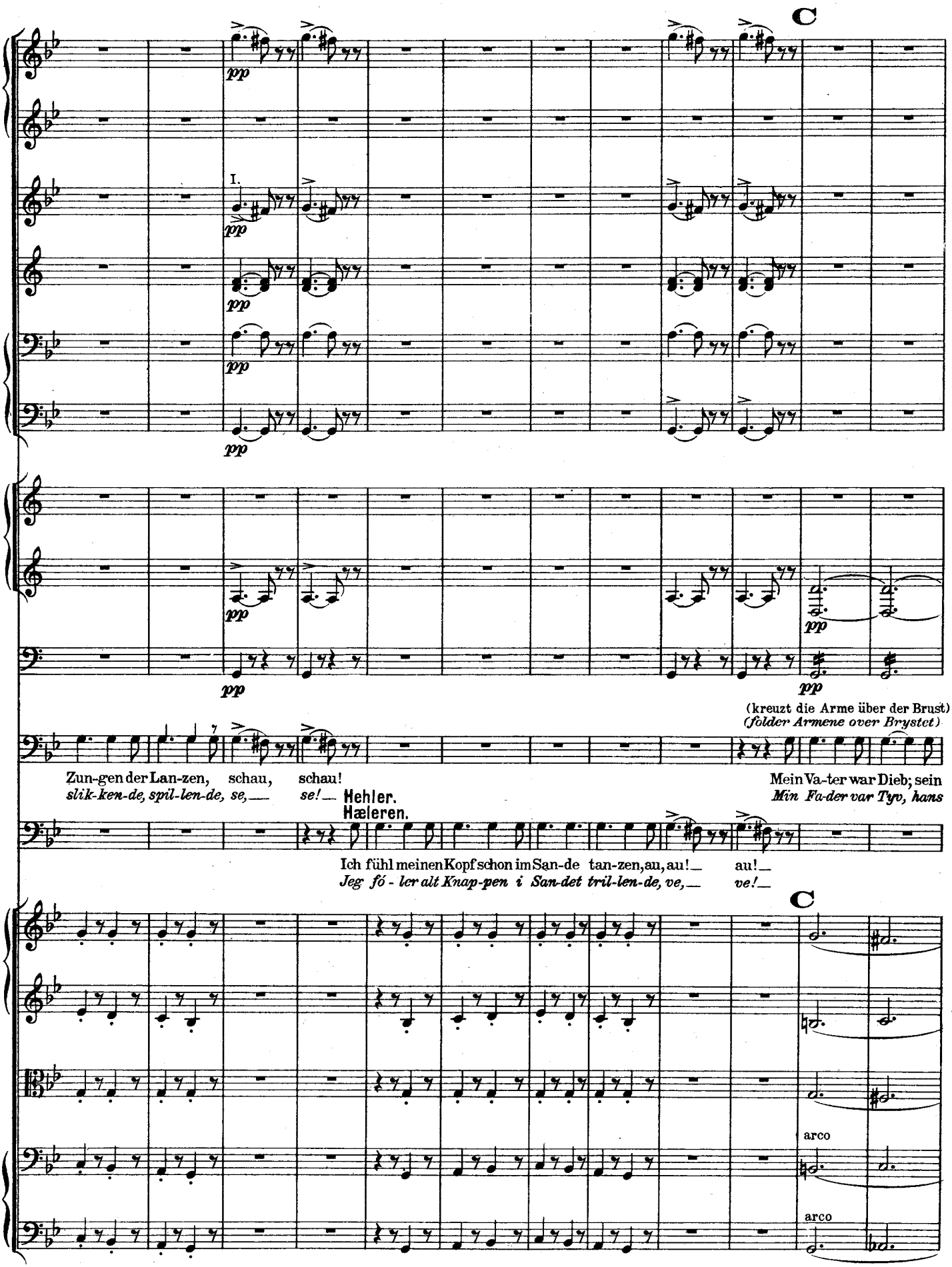
Peer Gynt: . . . . . *Gevalt! Gevalt!*
Den gamle var fœl, men de unge er værre!

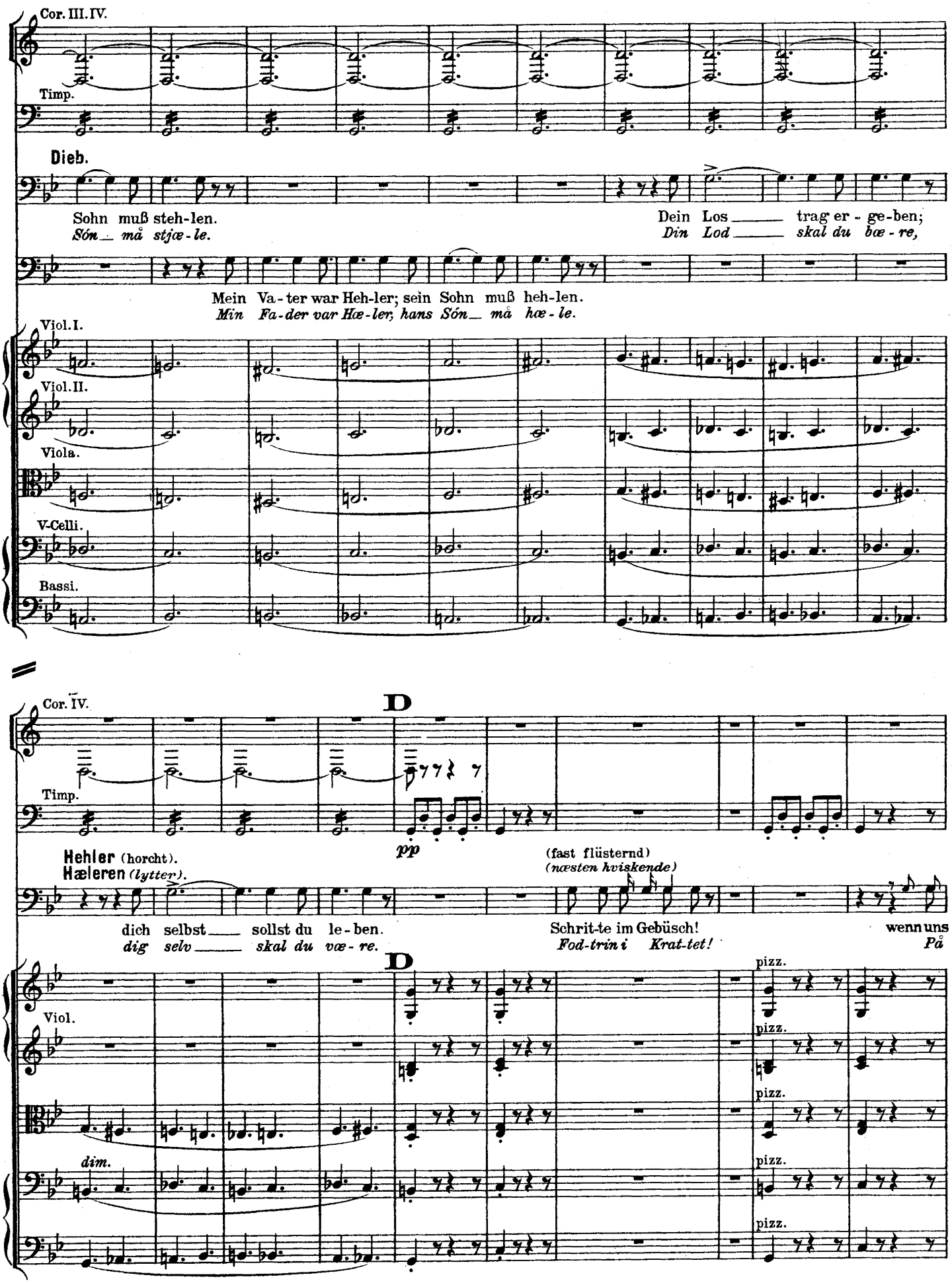


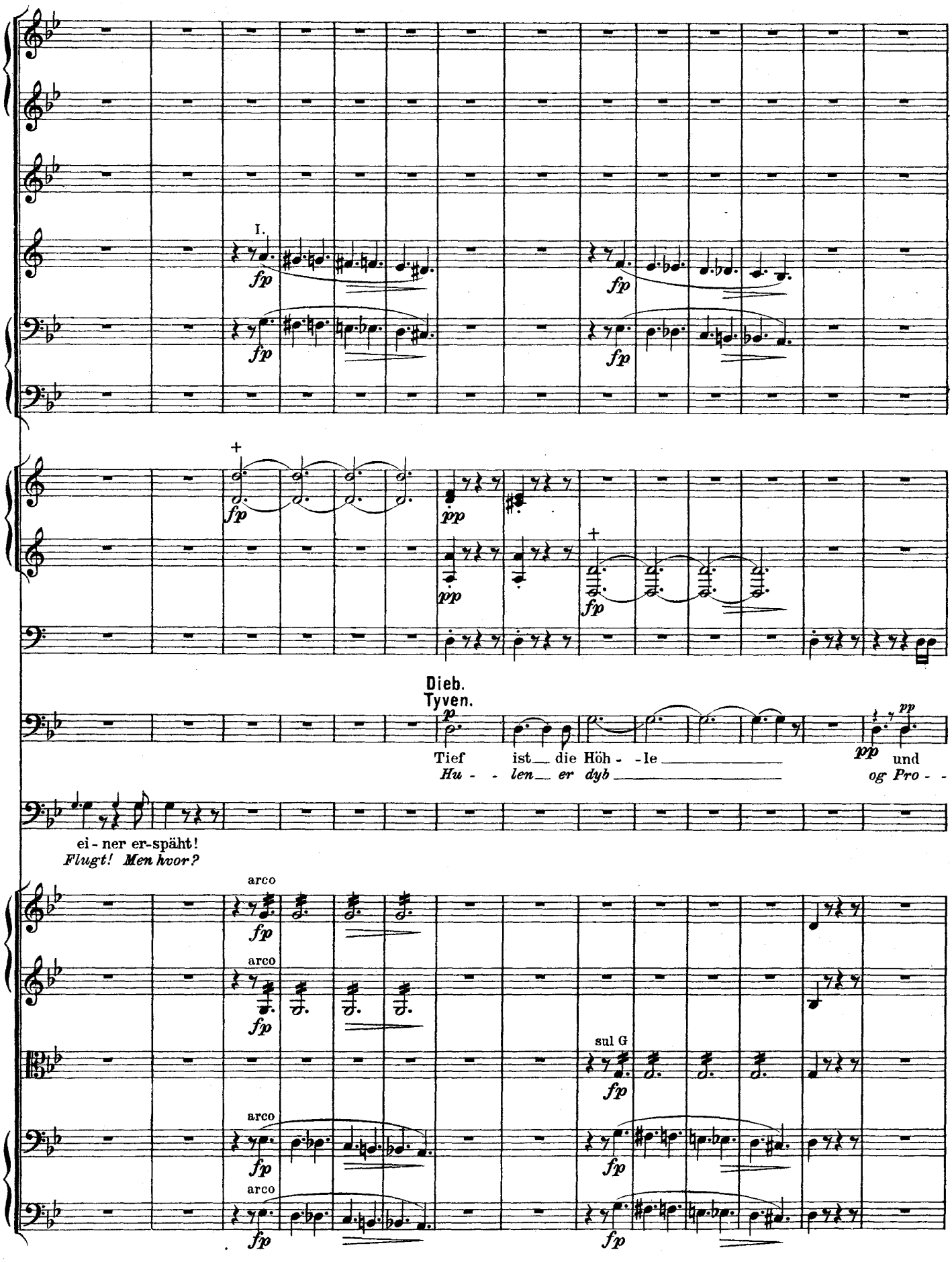

pp
pp
pp
(Vorhang auf.)
(Tæppet op.)
pp
pp
pp
pp
pizz.

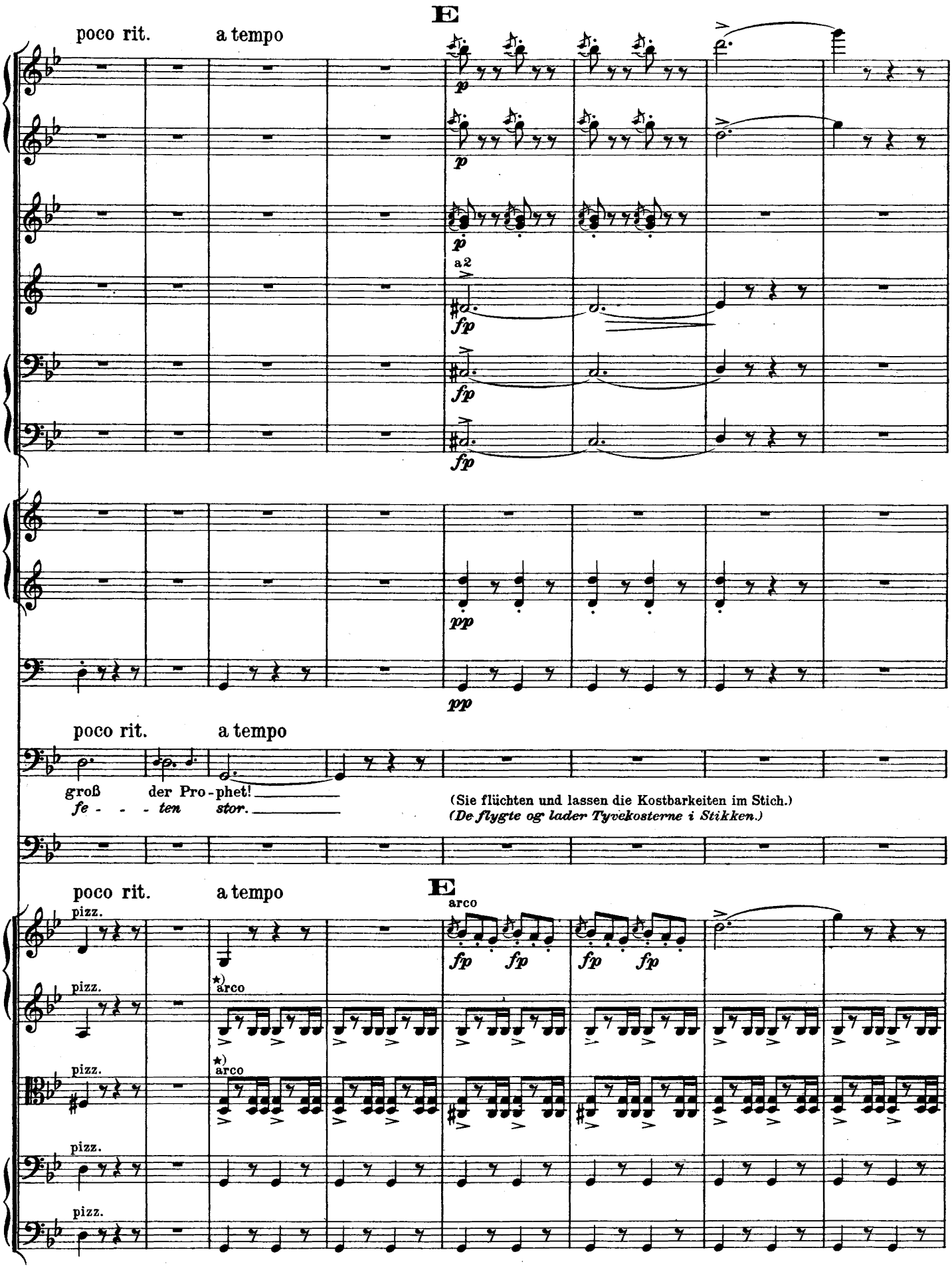

A
cresc.
fp
fp molto dim.
fp
A
fp dim.
arco


B
fp
fp
fp
Dieb (rezitierend).
Tyven (reciterende).
p
p
Wie sie schil-lern und schlecken, die
Land-ser-nes Tun-ger,
B
pp
pp
pp
fp
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
arco
arco
fp
fp

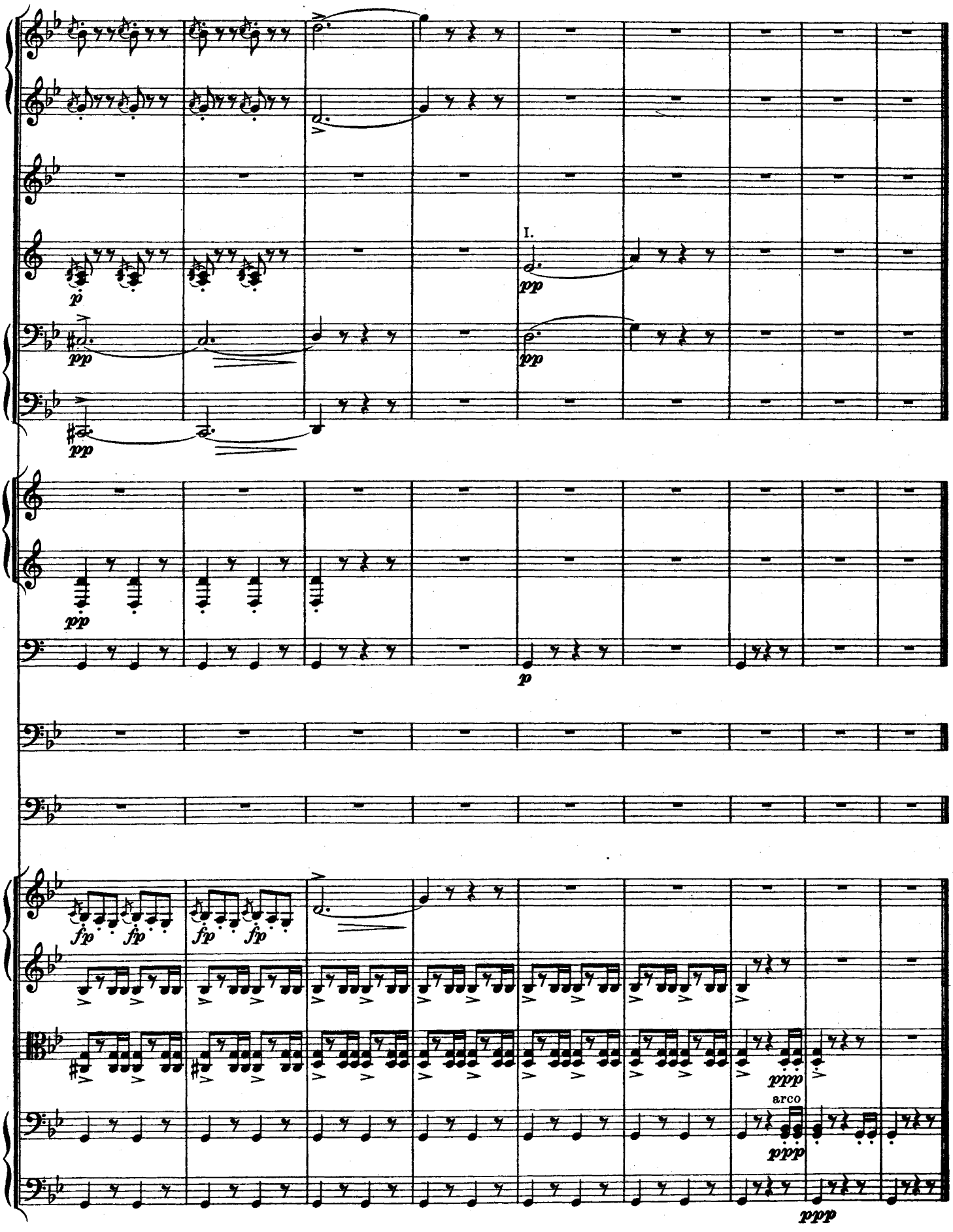

C
pp
I.
(kreuzt die Arme über der Brust)
(folder Armene over Brystet)
Zun-gen der Lan-zen, schau, schau!
slik-ken-de, spil-len-de, se,— se!—
Mein Va-ter war Dieb; sein
Min Fa-der var Tyv, hans
Hehler.
Hæleren.
Ich fühl meinen Kopf schon im San-de tan-zen, au, au!— au!—
Jeg fó - ler alt Knap-pen i San-det tril-len-de, ve,— ve!—
C
arco
arco


Cor. III. IV.
Timp.
Dieb.
Sohn muß steh-len.
Són_ må stjæ-le.
Dein Los_ trag er - ge-ben;
Din Lod_ skal du bæ - re,
Mein Va-ter war Heh-ler; sein Sohn muß heh-len.
Min Fa-der var Hæ-ler, hans Són_ må hæ-le.
Viol. I.
Viol. II.
Viola.
V-Celli.
Bassi.
Cor. IV.
D
Timp.
pp
Hehler (horcht).
Hæleren (lytter).
(fast flüsternd)
(næsten hviskende)
dich selbst_ sollst du le-ben.
dig selv_ skal du væ-re.
Schrit-te im Gebüsch!
Fod-trin i Krat-tet!
wenn uns
På
D
Viol.
dim.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.


I.
fp
Dieb.
Tyven.
p
Tief ist die Höh - le
Hu - len er dyb
pp
und
og Pro - -
ei - ner er-späht!
Flugt! Men hvor?
arco
sul G



★) *springende Bue*


I.
arco

15.

Arabischer Tanz.

(Seite 308)

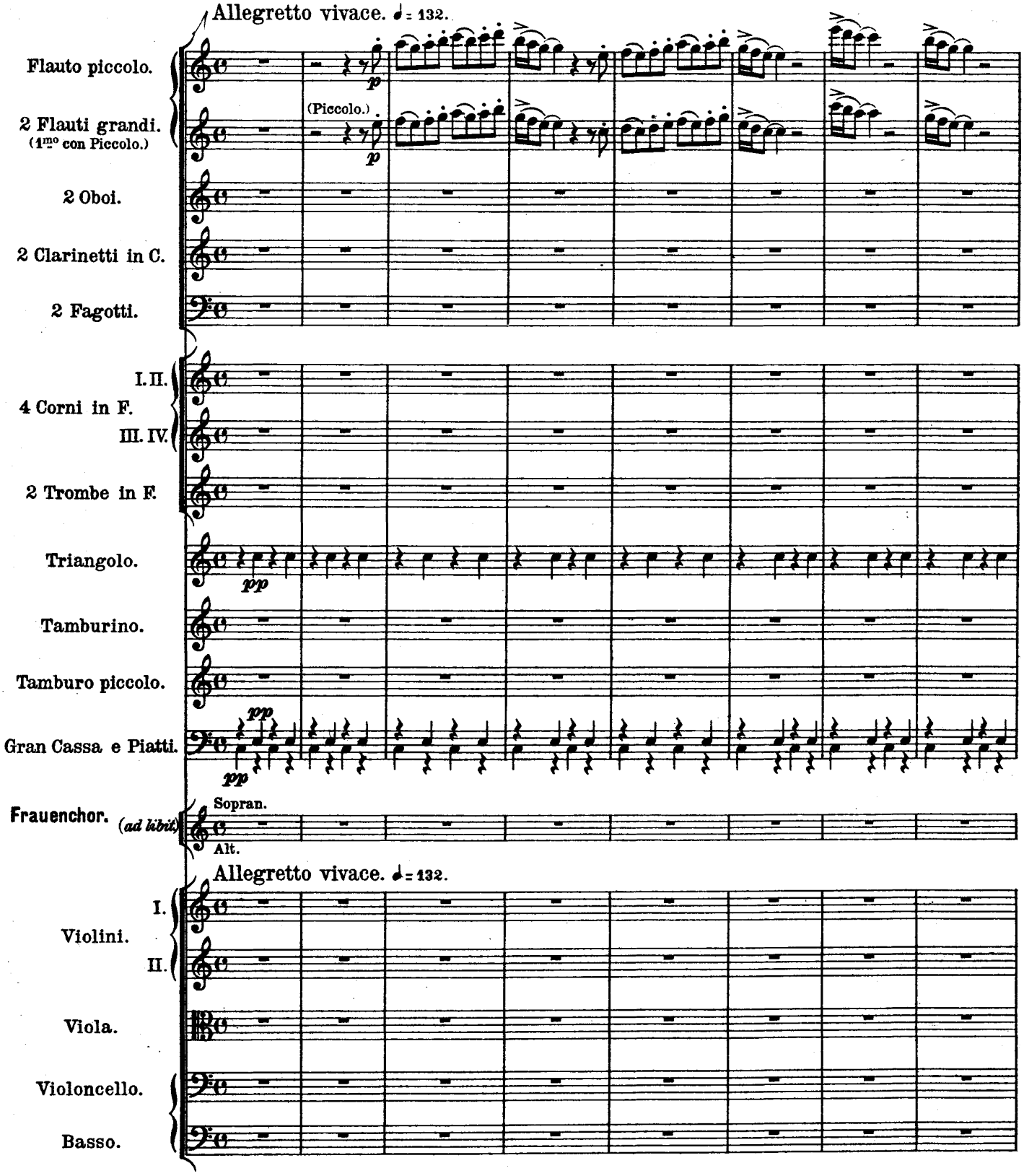
6. Szene (Zelt eines Araberhäuptlings).

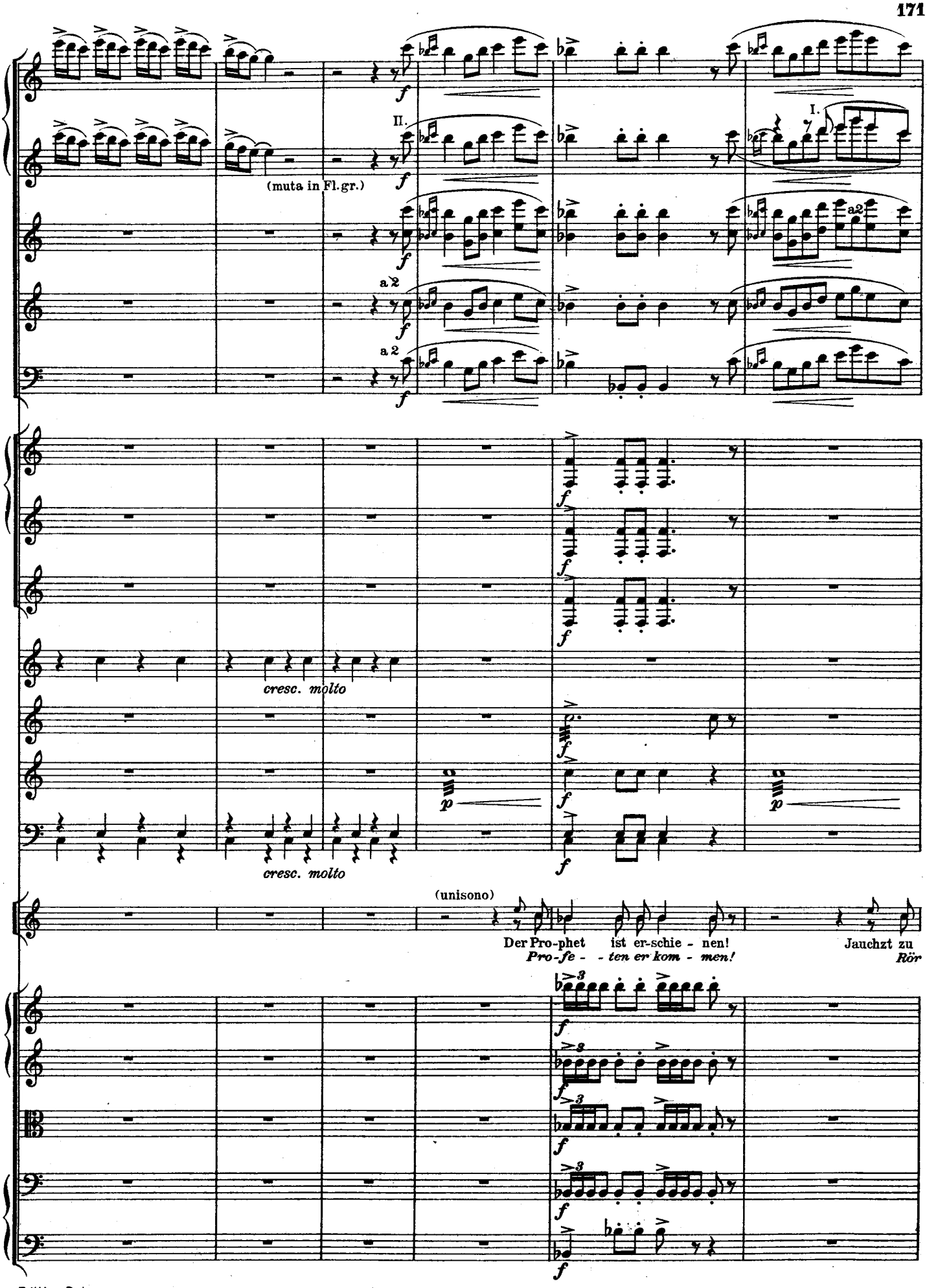
Dieses Stück wird jetzt, um die Hinzuziehung eines Frauenchors zu vermeiden, *nur vom Orchester* aufgeführt, während eine Schar Mädchen, *Anitra* an der Spitze, Peer Gynt vortanzen. Der Zwischensatz (A moll) wird von Anitra, der Hauptsatz (C dur) von sämtlichen Mädchen getanzt.

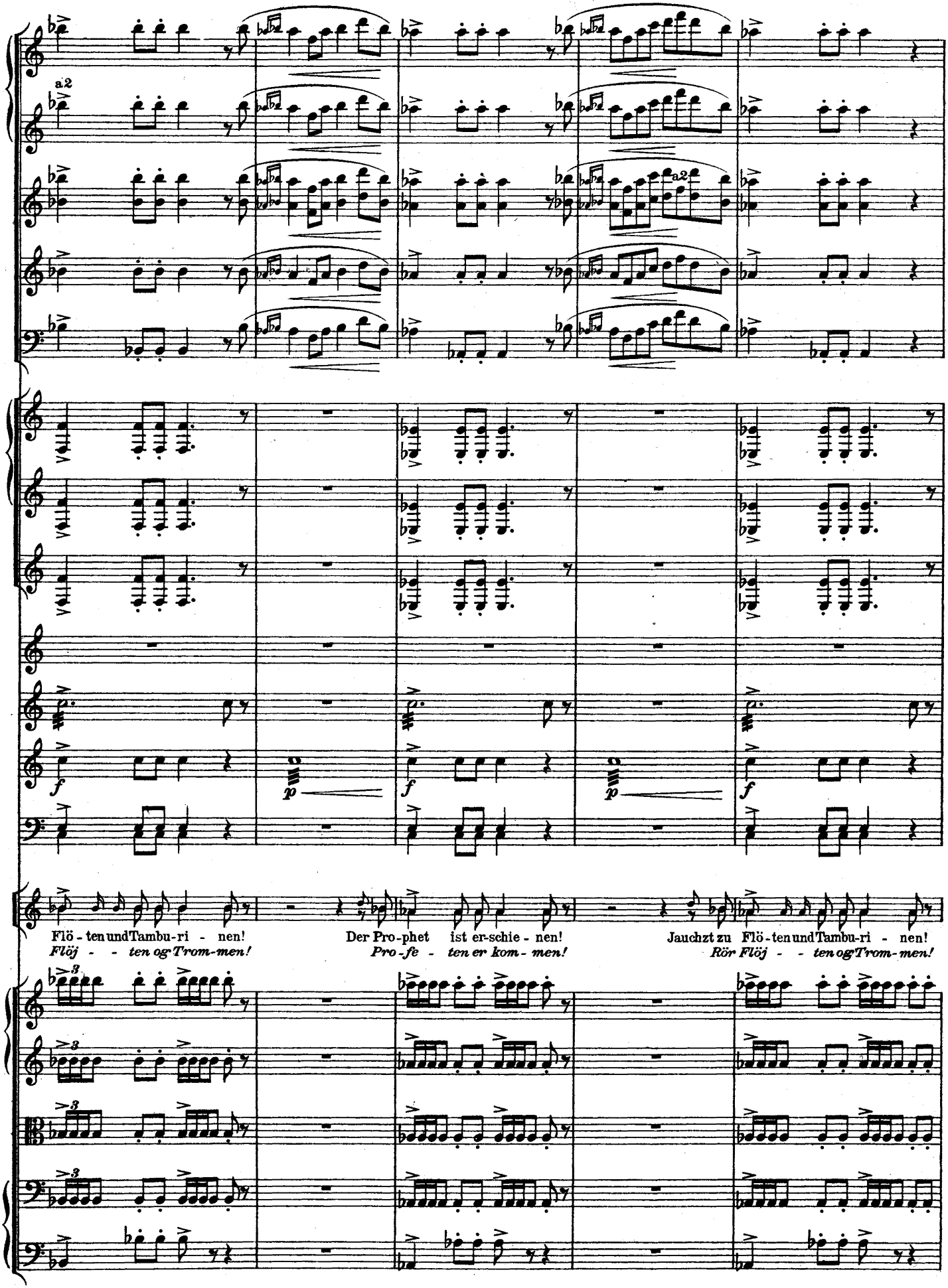
Arabisk Dans.

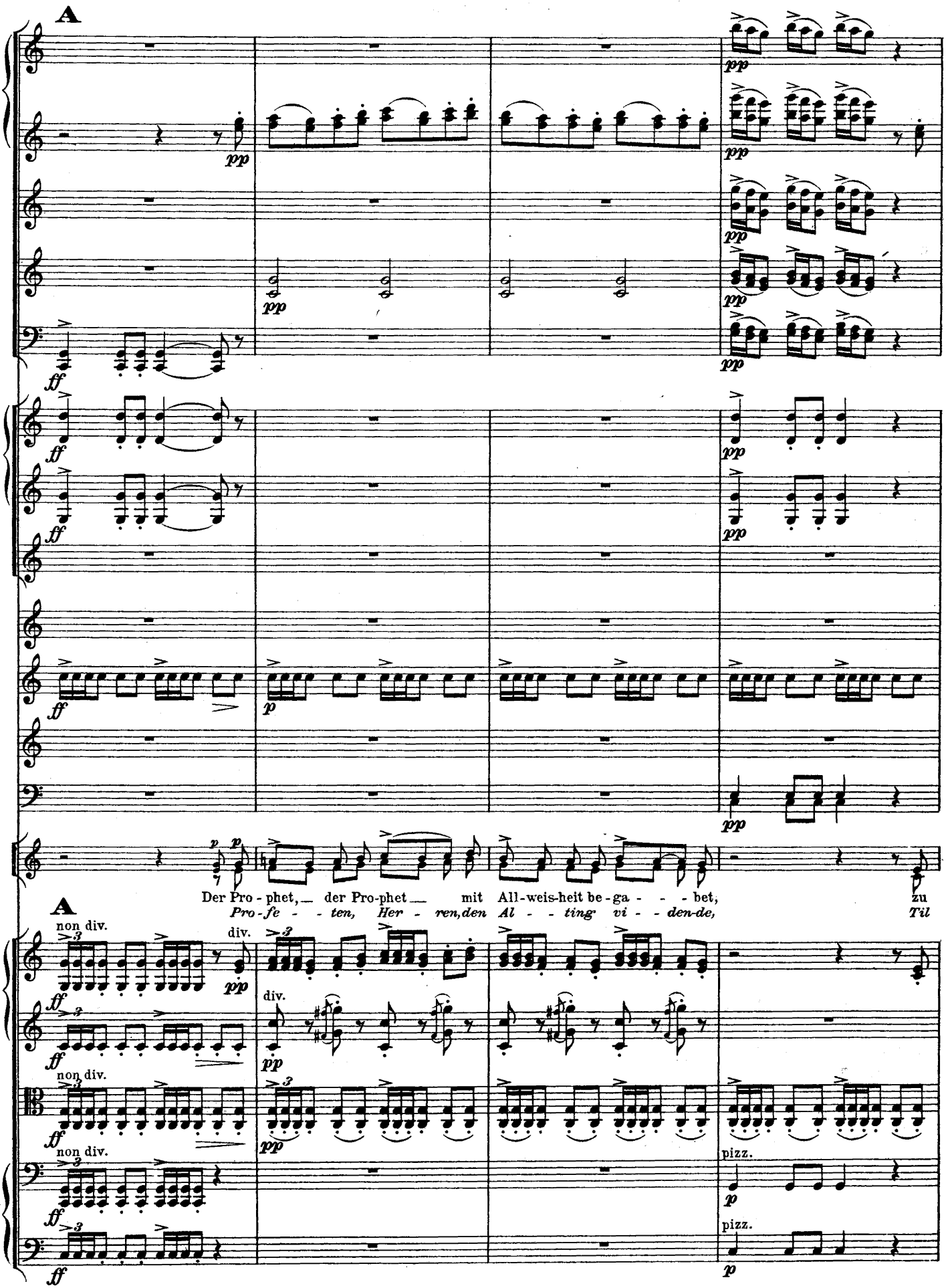
6te Scene (Telt hos en Araberhóvding).

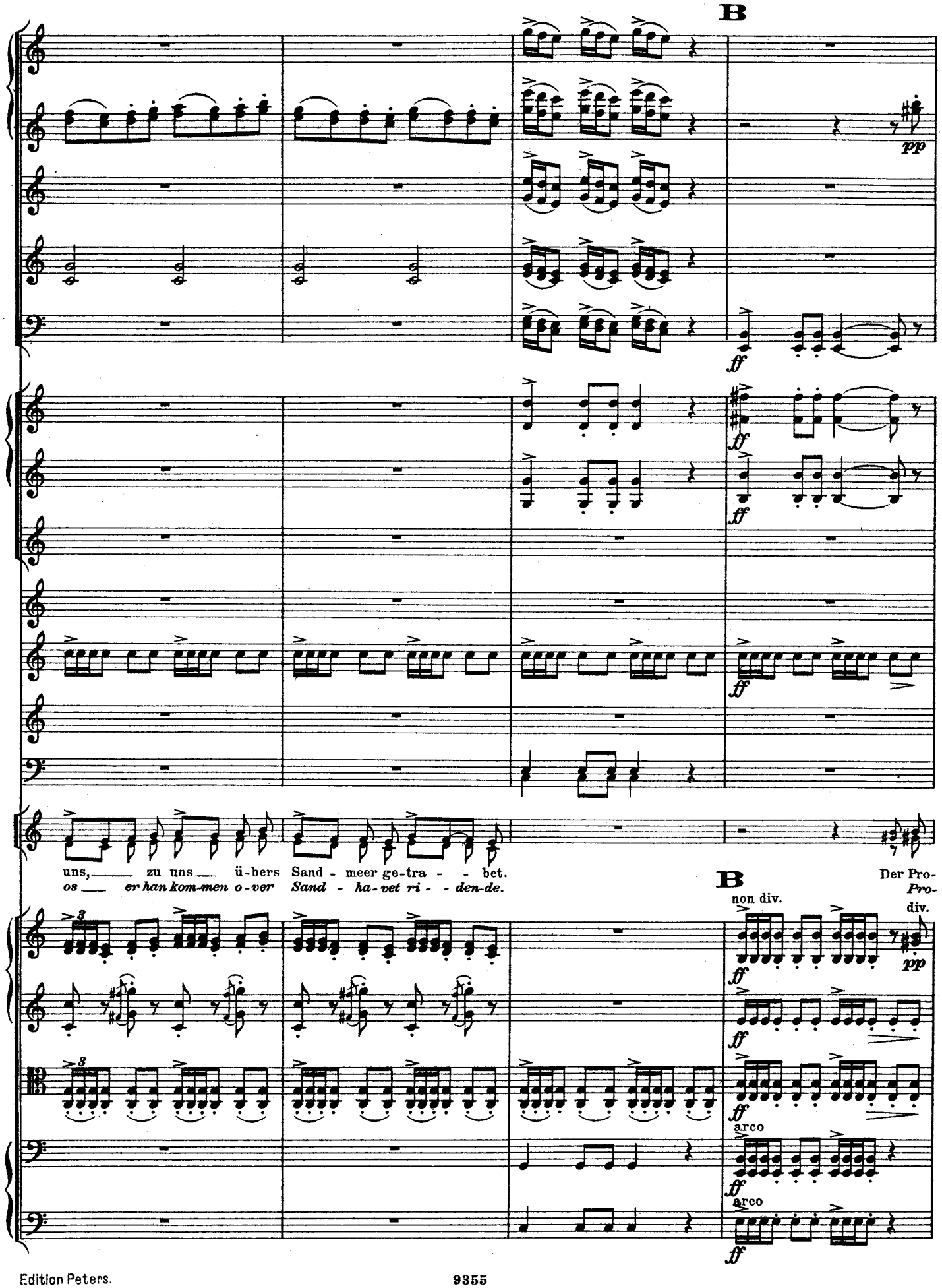
For at undgaa et större Damekor, blir dette Stykke i den senere Tid kun spillet af Orkestret, *medens en Flok Piger med* Anitra *i Spidsen, danser for Peer Gynt. Mellemsatsen (a moll) danses af Anitra alene; Hovedsatsen (C dur) af samtlige Piger.*

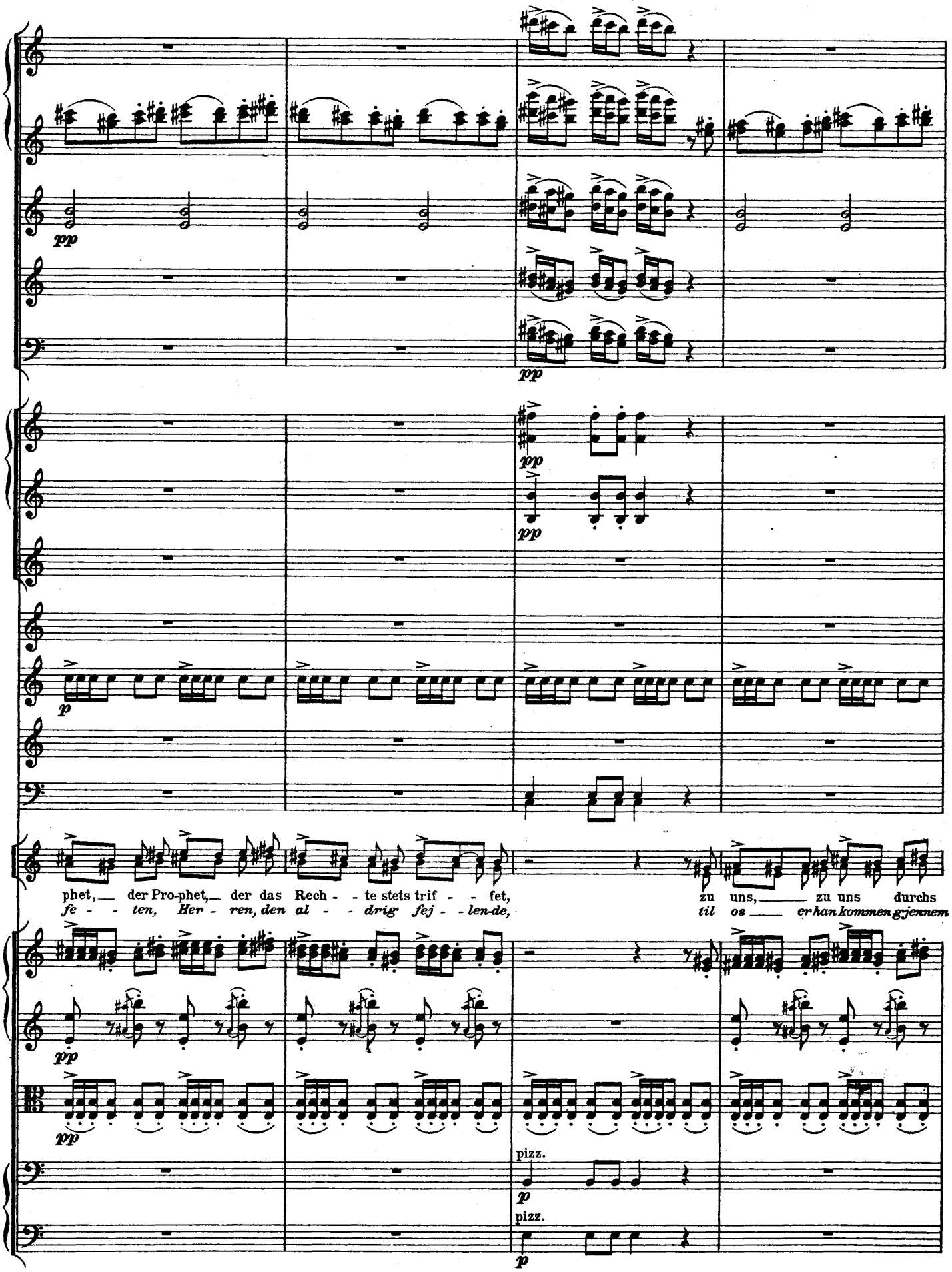


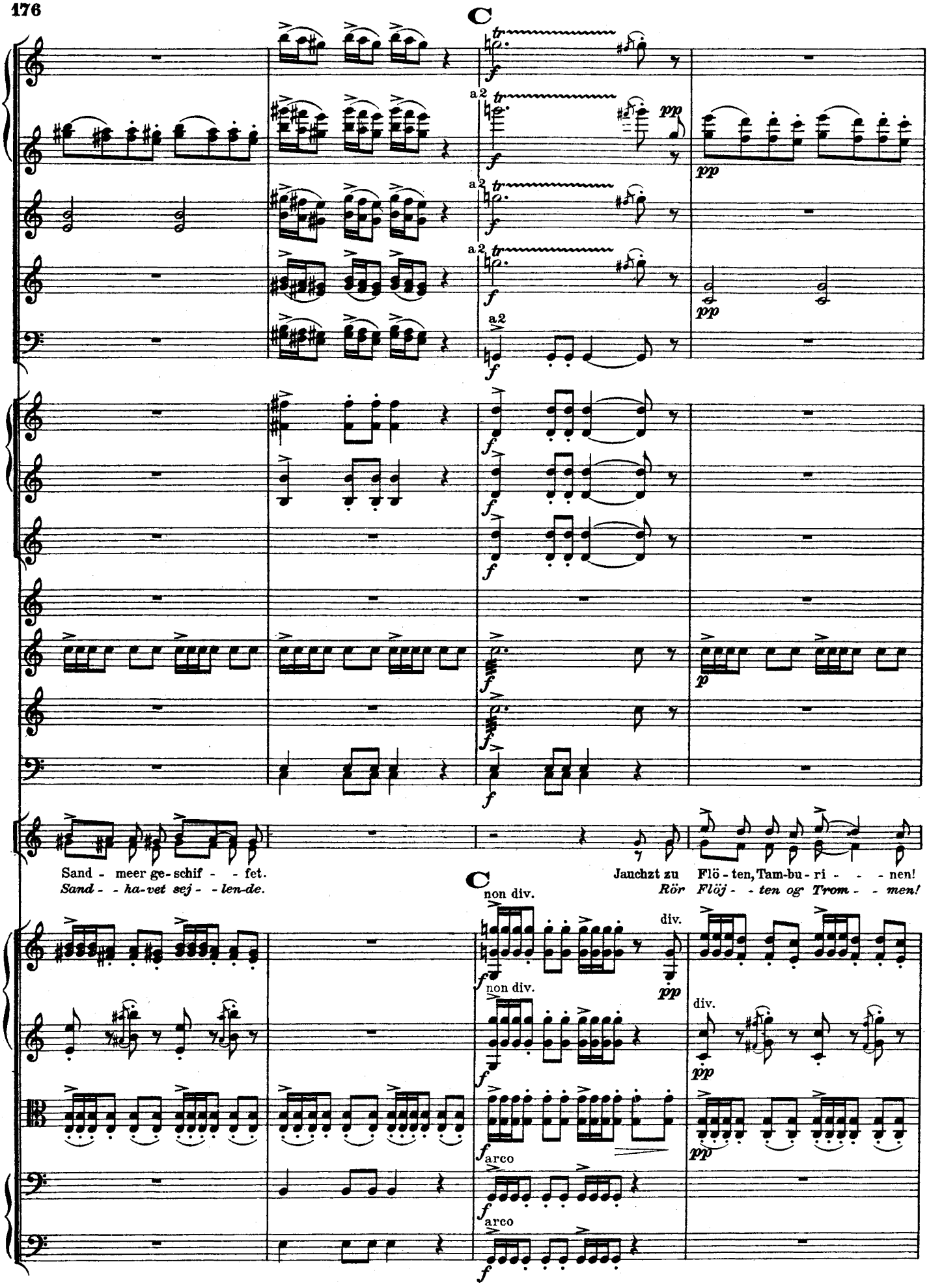

II.
I.
(muta in Fl. gr.)
a 2
a 2
a 2
cresc. molto
cresc. molto
(unisono)
Der Pro-phet ist er-schie - nen!
Pro-fe - - ten er kom - men!
Jauchzt zu
Rör

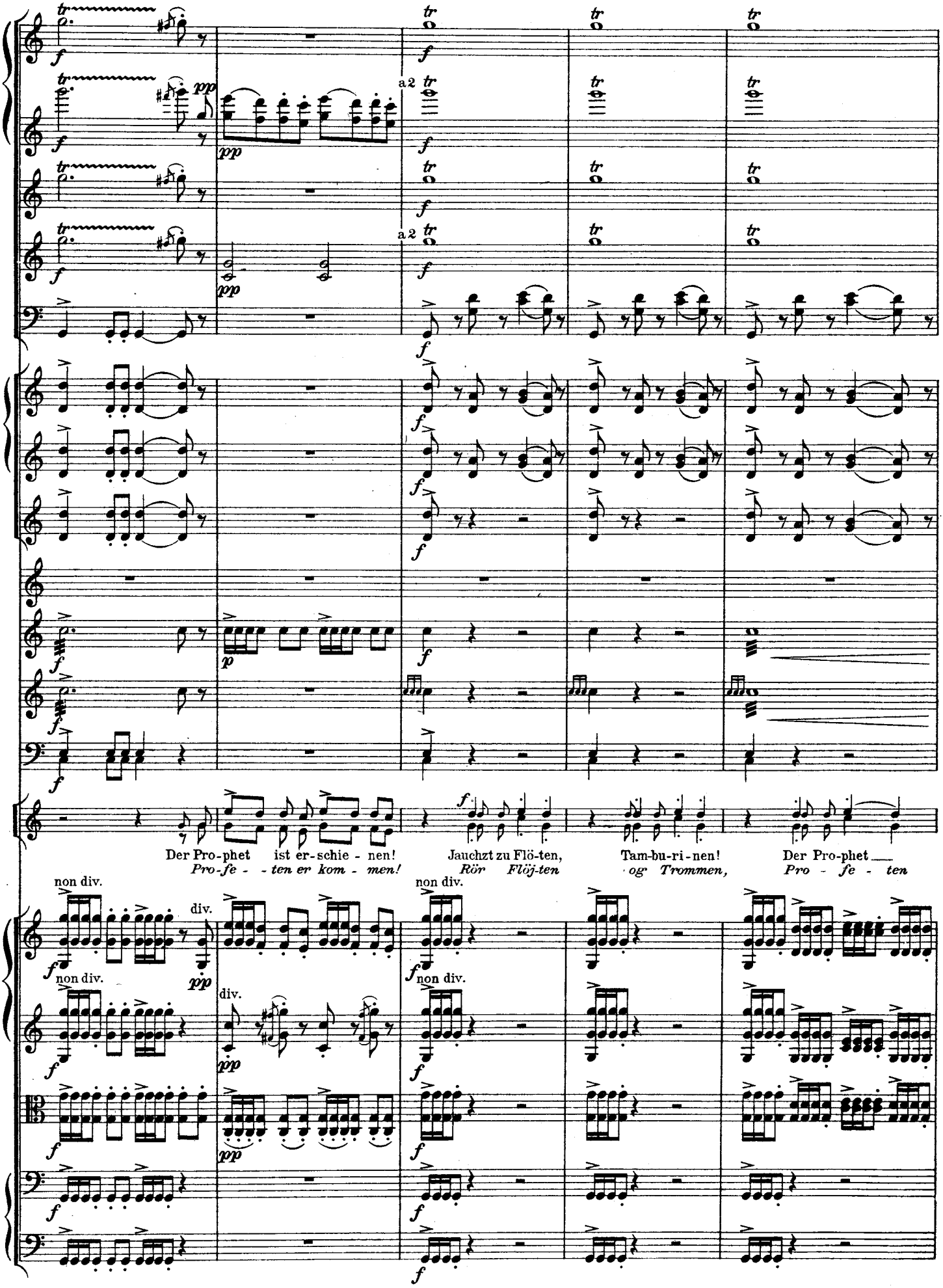

a2
a2
f
p
f
p
f
Flö - ten und Tambu-ri - nen!
Flöj - - ten og Trom-men!
Der Pro-phet ist er-schie - nen!
Pro-fe - ten er kom - men!
Jauchzt zu Flö - ten und Tambu-ri - nen!
Rör Flöj - - ten og Trom-men!

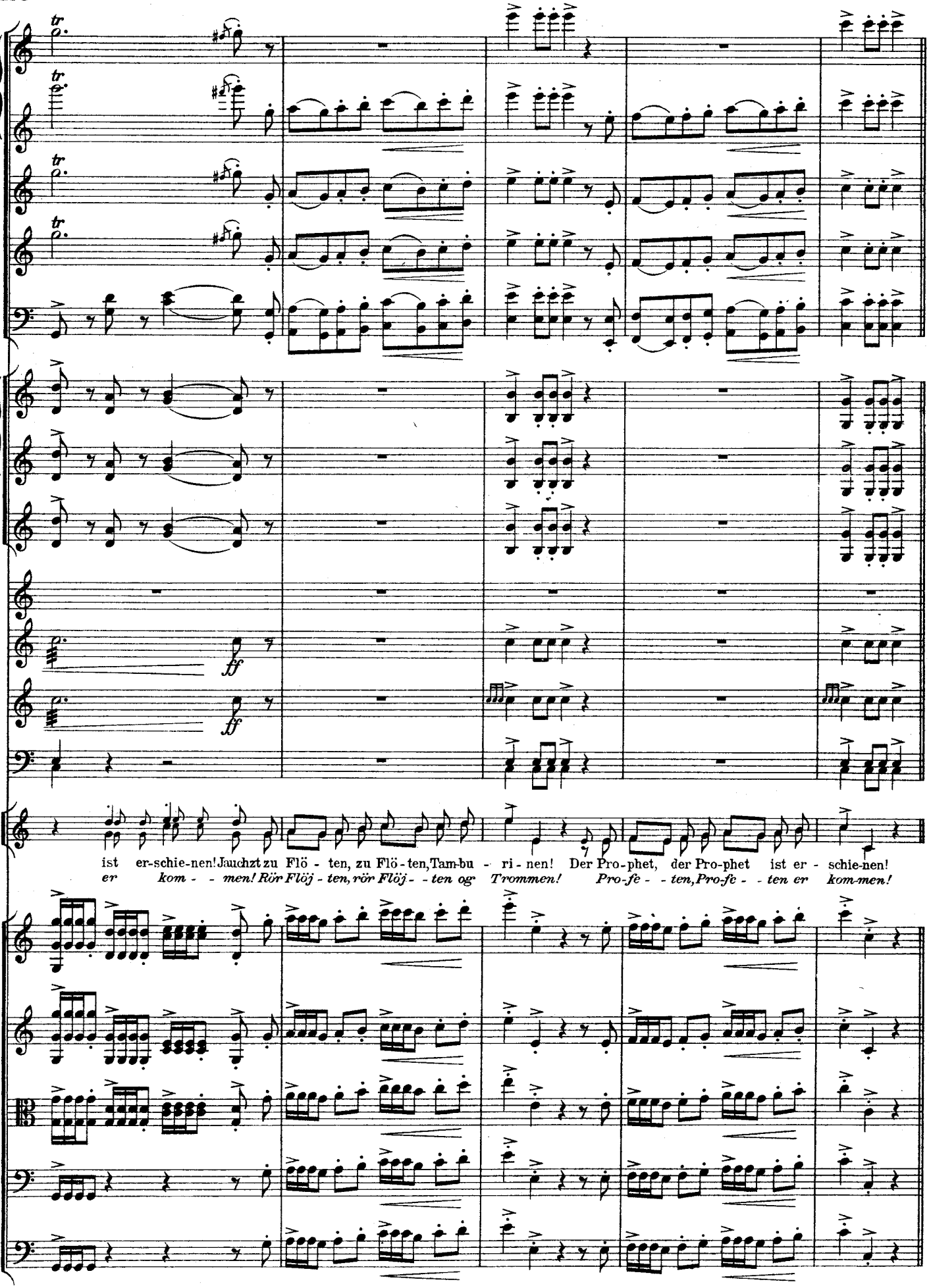

A
Der Pro - phet, — der Pro-phet — mit All-weis-heit be-ga - - - - bet, zu
Pro-fe - - - ten, Her - ren, den Al - - ting vi - - den-de, Til
A
non div.
div.
pizz.


B
pp
ff
uns, zu uns ü-bers Sand - meer ge-tra - - bet.
os er han kom-men o-ver Sand - ha-vet ri - - den-de.
Der Pro-
Pro-
B
non div.
div.
pp
arco
arco


pp
pp
pp
pp
p
phet, der Pro-phet, der das Rech - te stets trif - fet,
fe - ten, Her - ren, den al - drig fej - len-de,
zu uns, zu uns durchs
til os er han kommen gjennem
pp
pp
pizz.
p
pizz.
p


C
a2
pp
Sand - meer ge-schif - - fet.
Sand - - ha-vet sej - - len-de.
Jauchzt zu Flö - ten, Tam-bu - ri - - - nen!
Rör Flöj - - ten og Trom - - men!
non div.
div.
arco


a2
a2
Der Pro-phet ist er-schie - nen!
Pro-fe - - ten er kom - men!
Jauchzt zu Flö-ten,
Rör Flöj-ten
Tam-bu-ri-nen!
og Trommen,
Der Pro-phet
Pro - fe - ten
non div.
div.
non div.
non div.
div.
non div.


ist er-schie-nen! Jauchzt zu Flö - ten, zu Flö-ten, Tam-bu - ri-nen! Der Pro-phet, der Pro-phet ist er - schie-nen!
er kom - - men! Rör Flöj - ten, rör Flöj - - ten og Trommen! Pro-fe - - ten, Pro-fe - - ten er kom-men!

D

(Anitra tanzt.) (Der Tanz nimmt einen weicheren Charakter an.)
(Anitra danser.) (Danser antager en blidere Karakter.)

SOLO.

Sein Zel - - ter der Milch gleicht, der wei-ßen, die fleußt in des Pa- - ra-die-ses Bron-nen. Beugt euch! Kniet! Er ist
Hans Gan - - ger er Mel - ken den hvi-de som strömmer i Pa- - ra-di-sets Flo-der. Böj Eders Knæ,

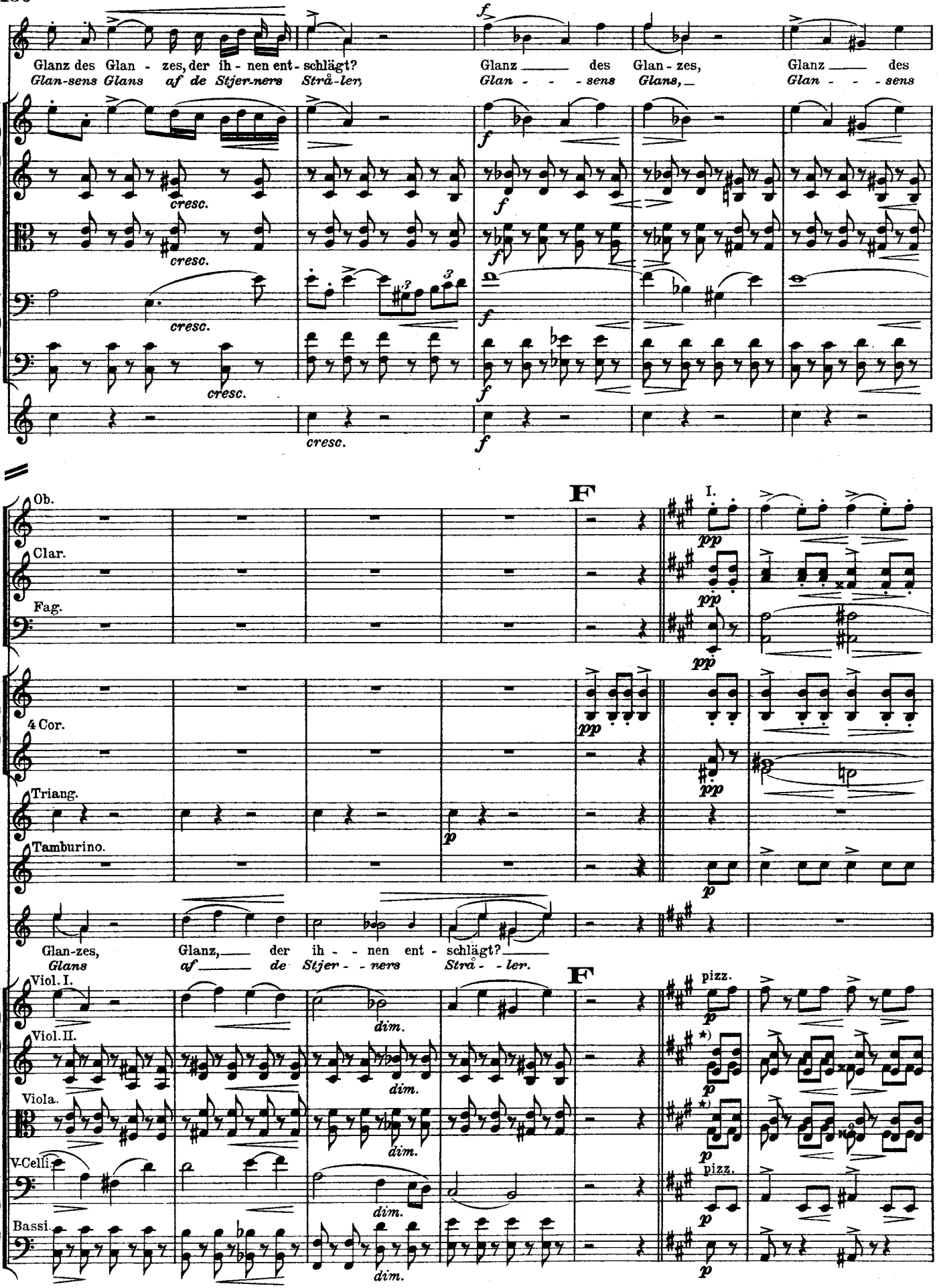
Viol. I.
Viol. II.
divisi
pizz.
Viola.
divisi
pizz.
V-Celli.
Bassi.
divisi
pizz.
Triangolo.

E

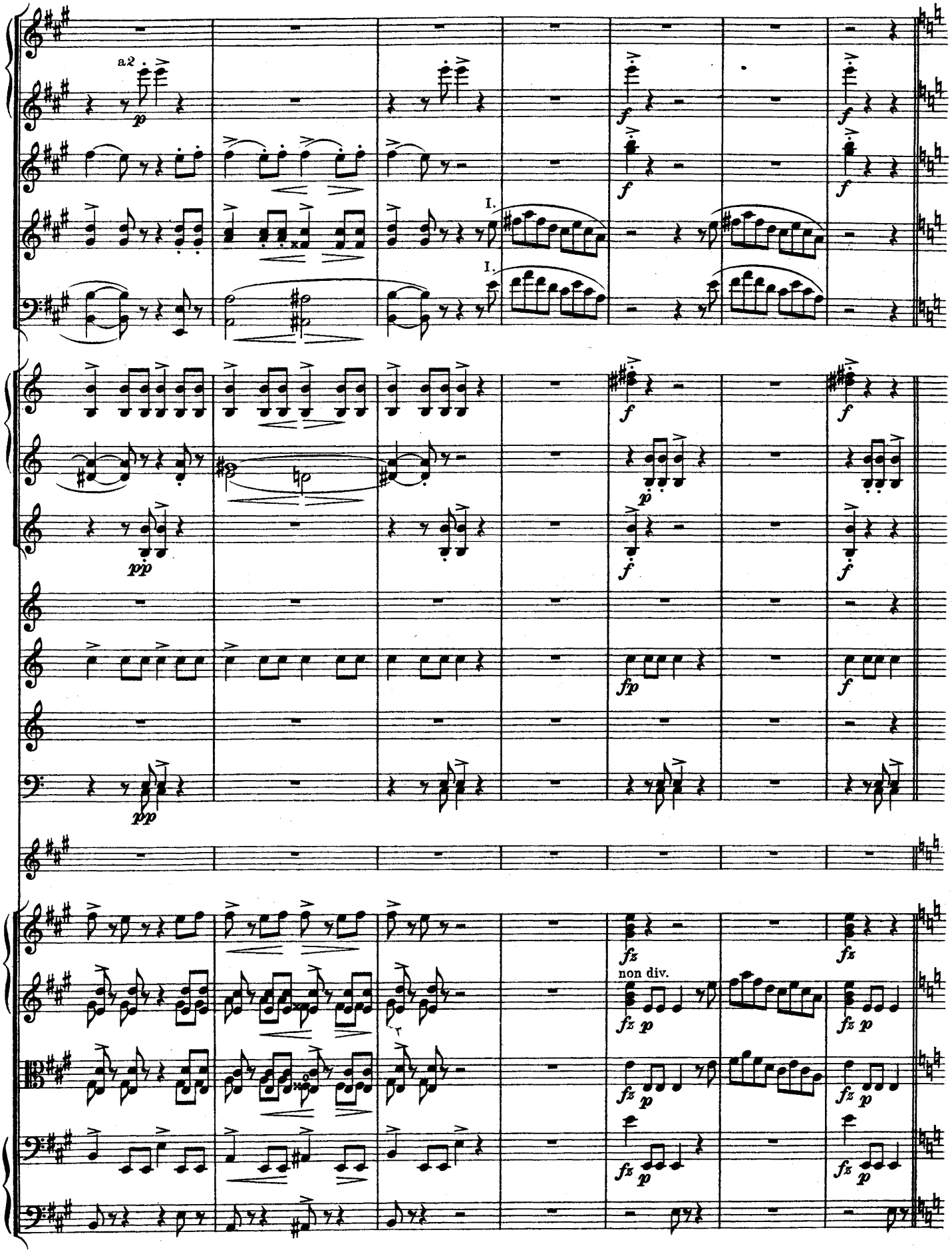
poco rit. a tempo

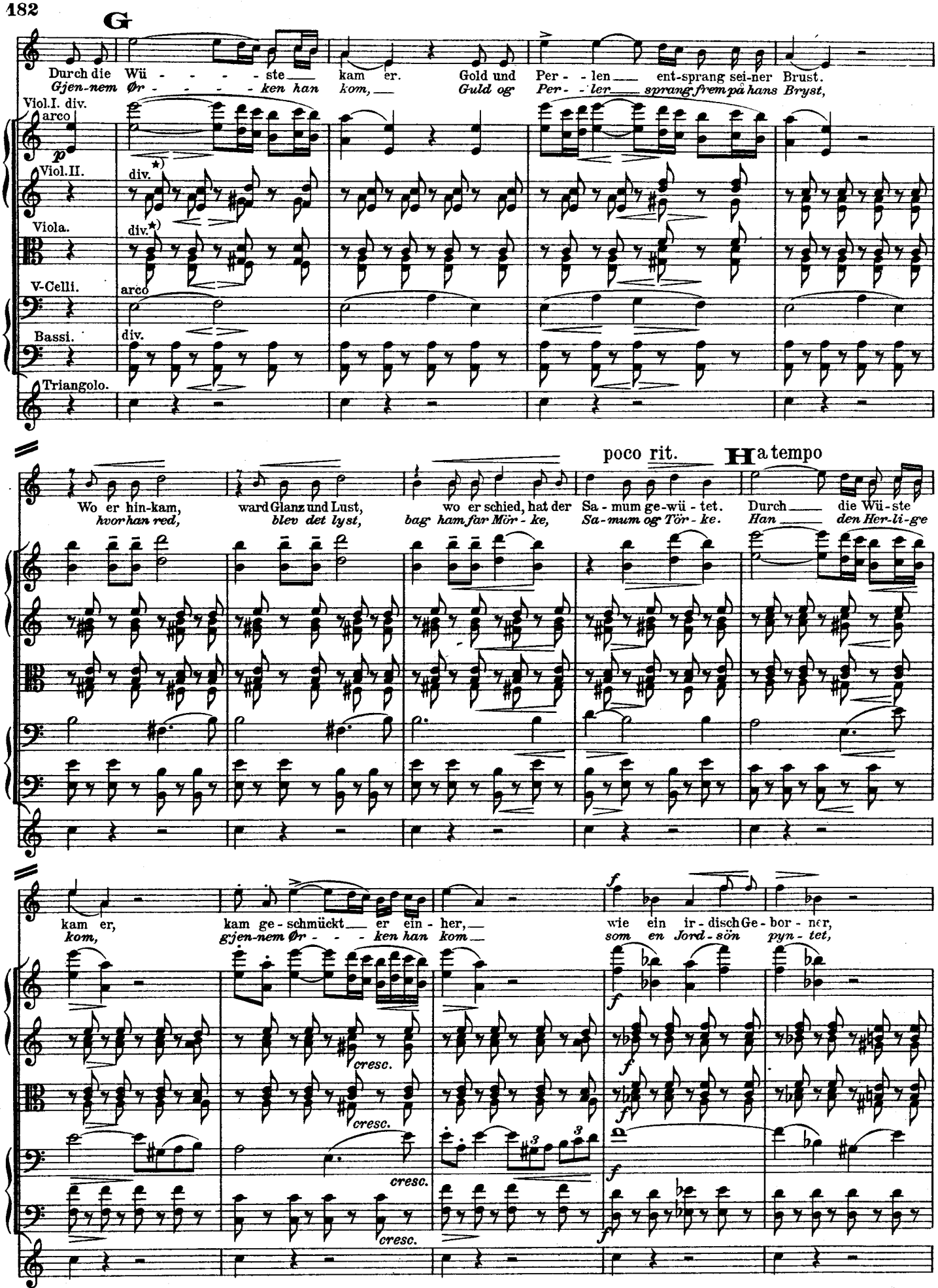
gnä - dig ge-son- - nen! Seine Au - gen sind Ster - ne voll mil - dem Glei - ßen. Doch welch Erd-kind trägt den
sænk E-ders Ho- - der, hans Øj - ne er Stjer-ner, blin-ken-de, bli - de, In- - - tet Jord-barn tå - ler

poco rit. a tempo

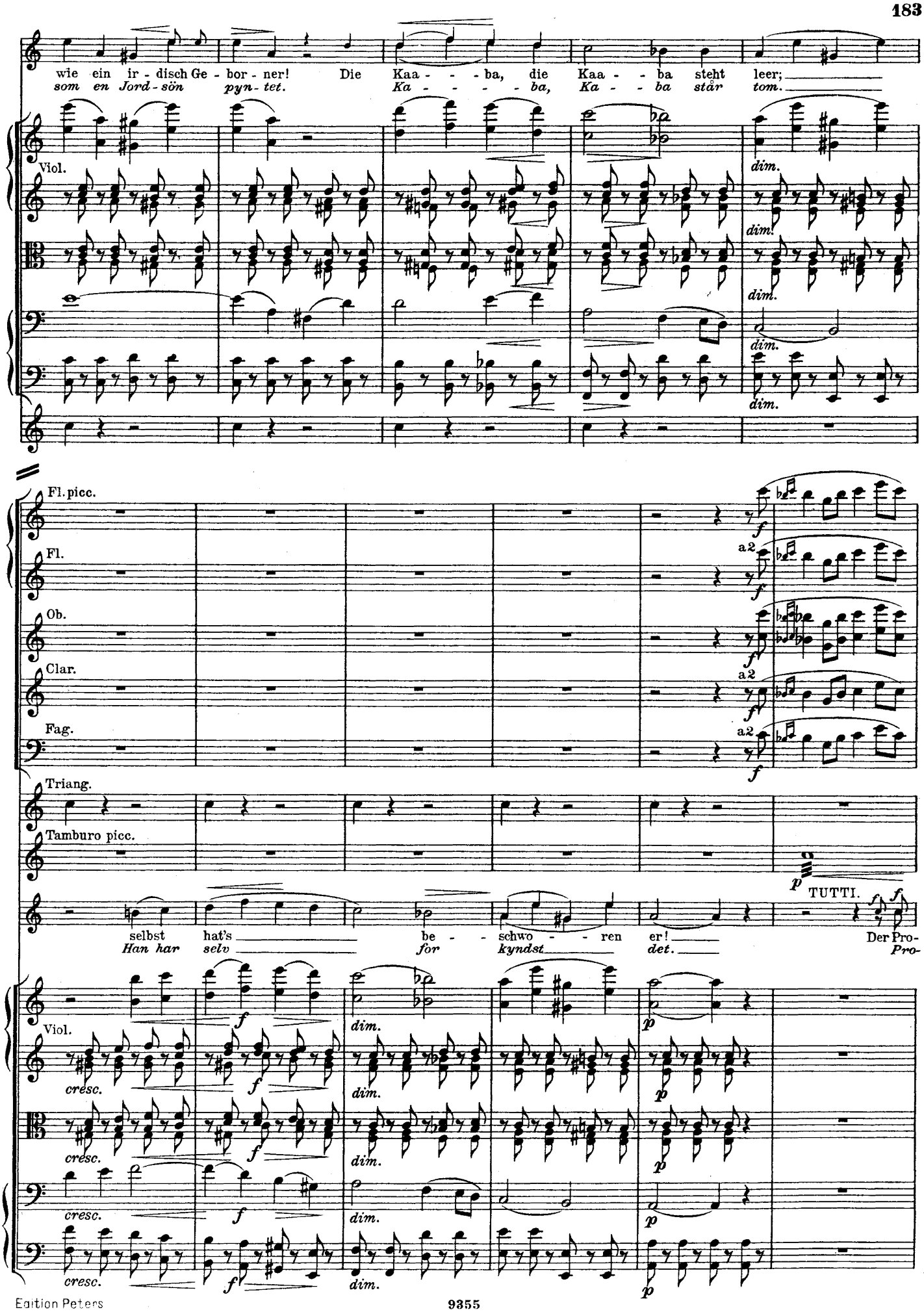


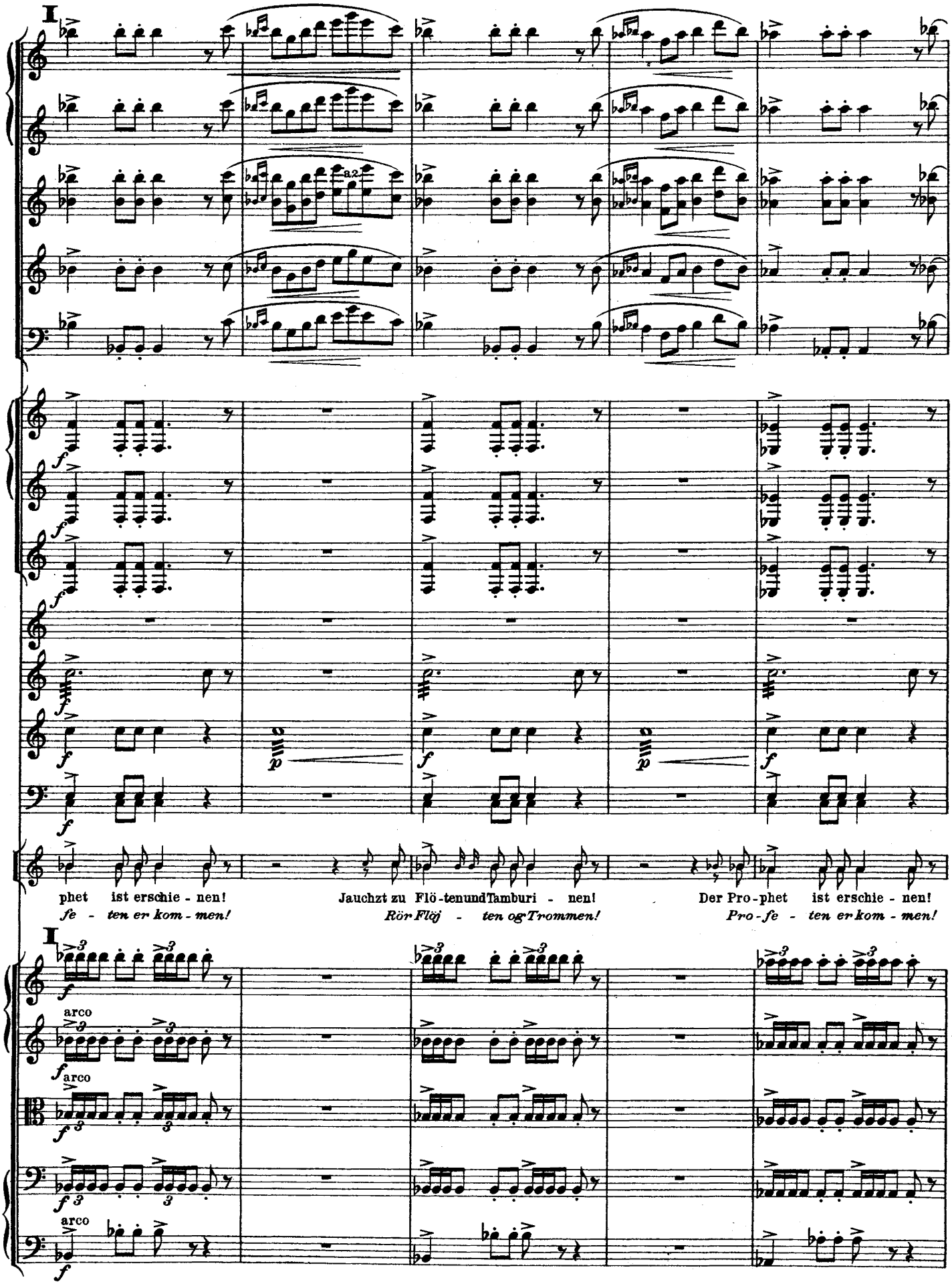
★) Das zweistimmige Pizzicato soll hier nicht arpeggiert, sondern mit 2 Fingern der rechten Hand gekniffen werden.
Det tostemmige Pizzicato maa her ikke arpegrieres, men „knibes" med höire Haands 2 Fingre.

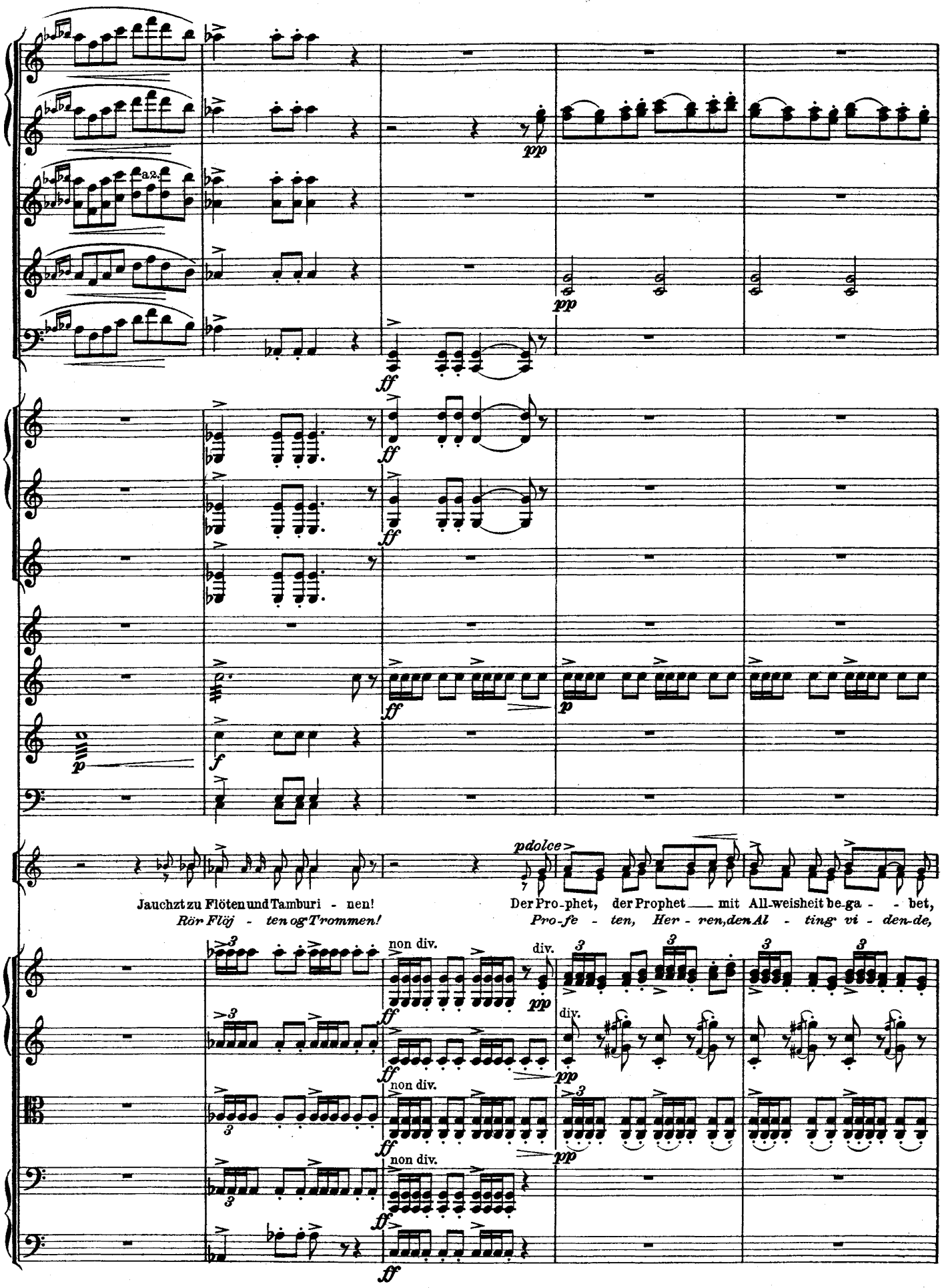

a2
I.
I.
non div.

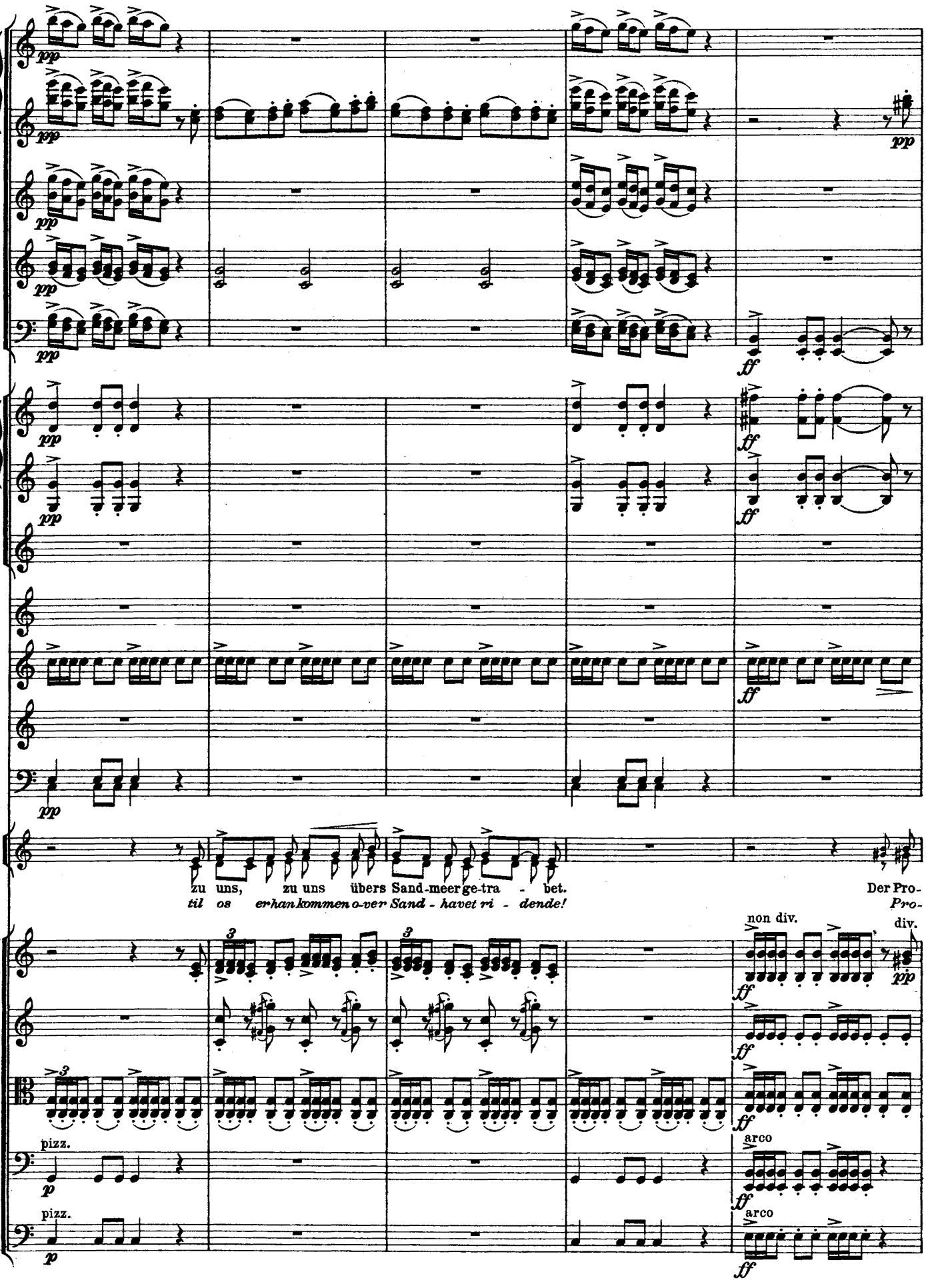


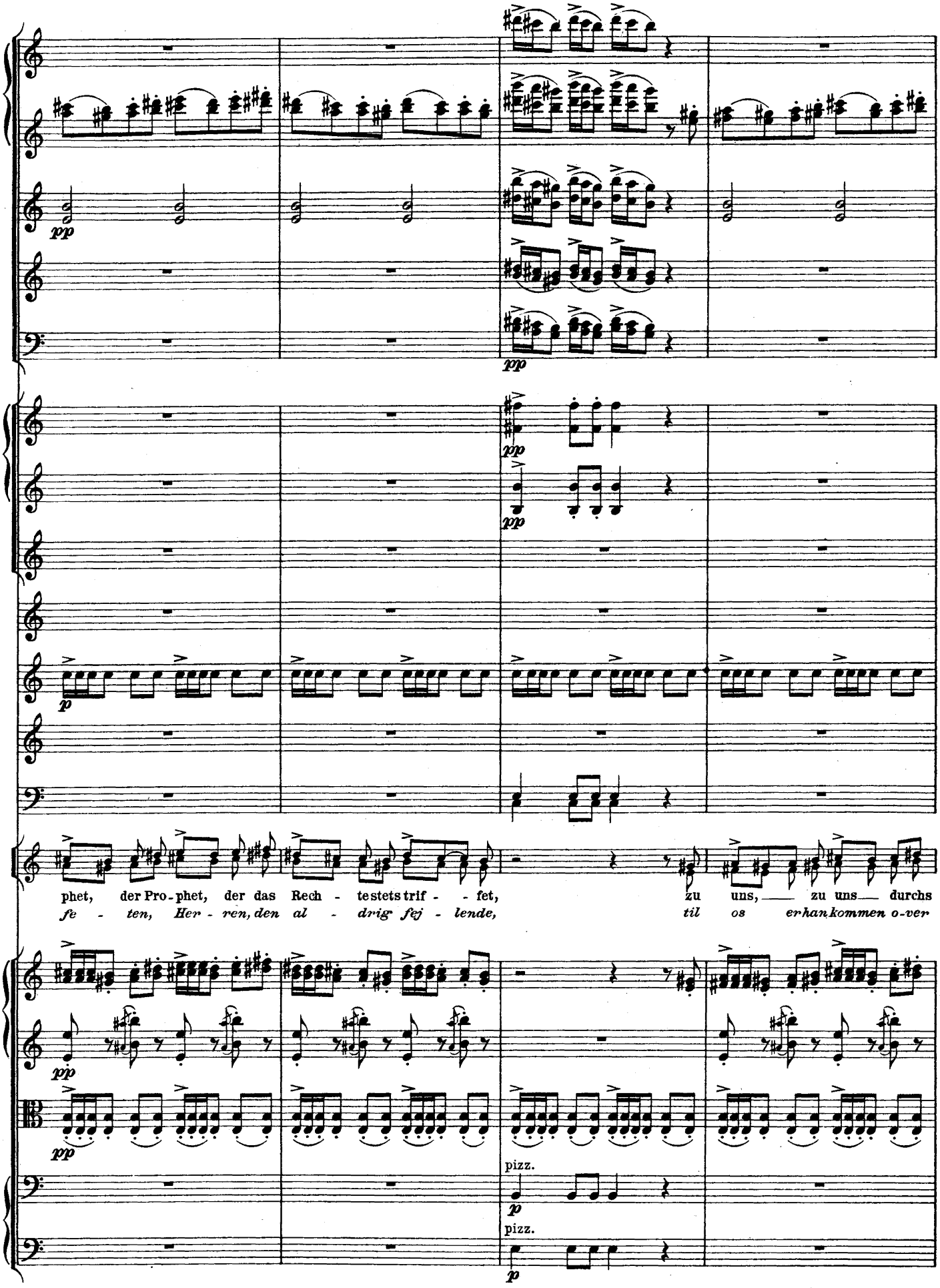
★) Das zweistimmige Pizzicato wie vorher.
Det tostemmige Pizzicato som för.

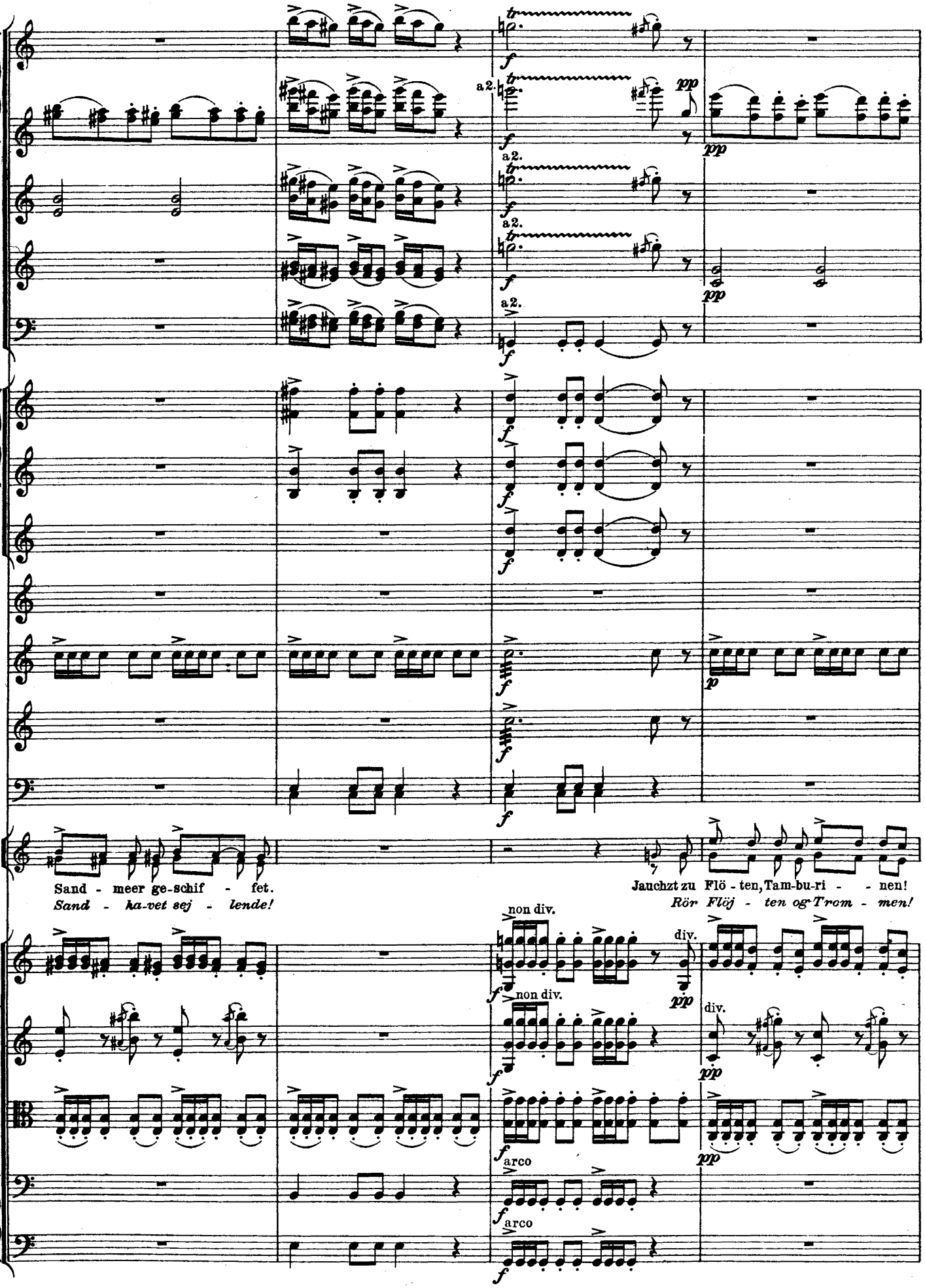

wie ein ir - disch Ge - bor - ner! Die Kaa - - - ba, die Kaa - - ba steht leer;
som en Jord - sön pyn - tet. Ka - - - - - ba, Ka - - ba står tom.
Viol.
dim.
dim!
dim.
dim.
dim.
Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
a2
Triang.
Tamburo picc.
TUTTI.
selbst hat's be - - schwo - - ren er! Der Pro-
Han har selv for kyndst det. Pro-
cresc.
dim.

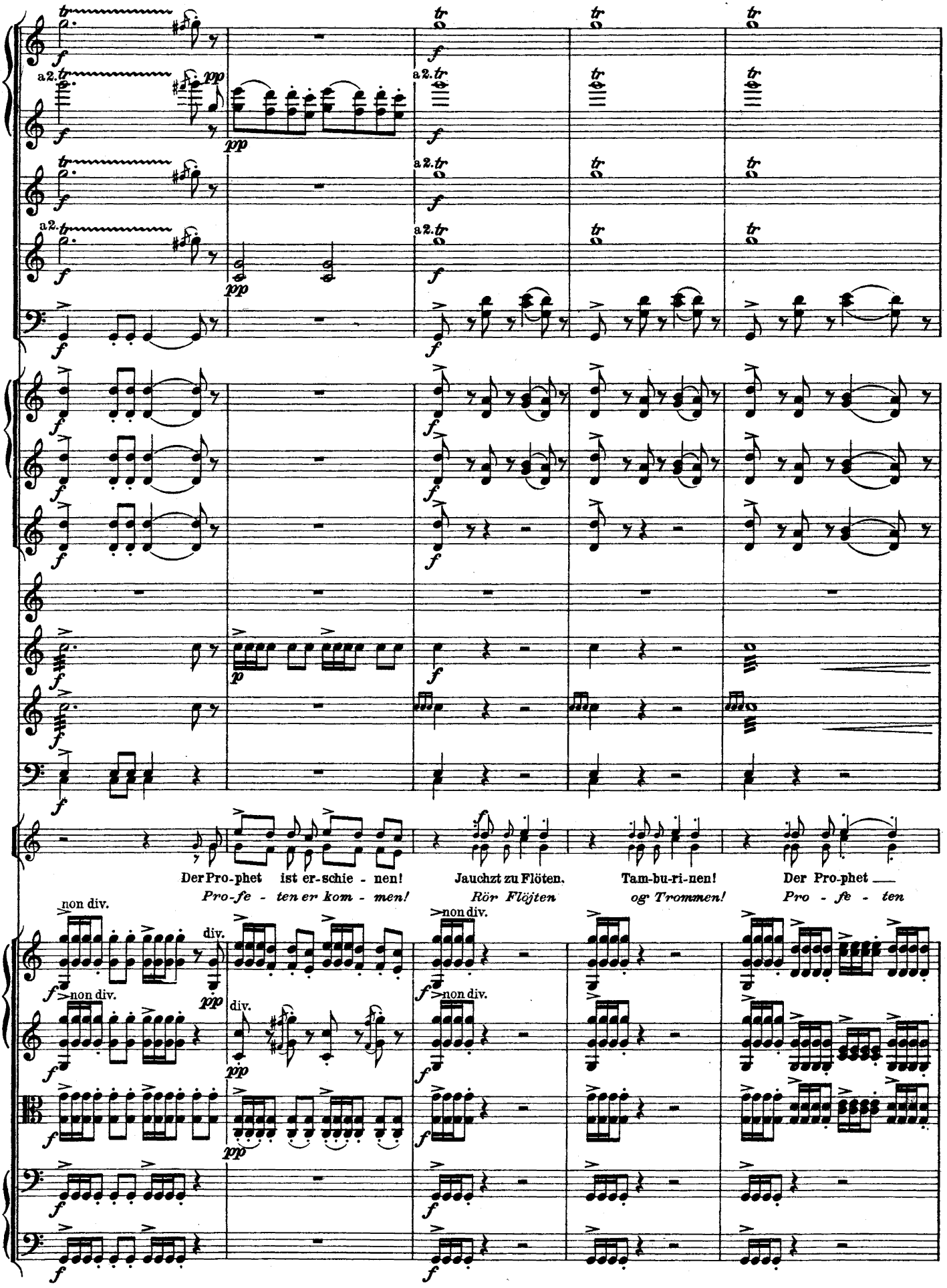

I
a2
f
p
phet ist erschie - nen!
fe - ten er kom - men!
Jauchzt zu Flö - tenundTamburi - nen!
Rör Flöj - ten ogTrommen!
Der Pro - phet ist erschie - nen!
Pro - fe - ten er kom - men!
I
arco
arco
arco

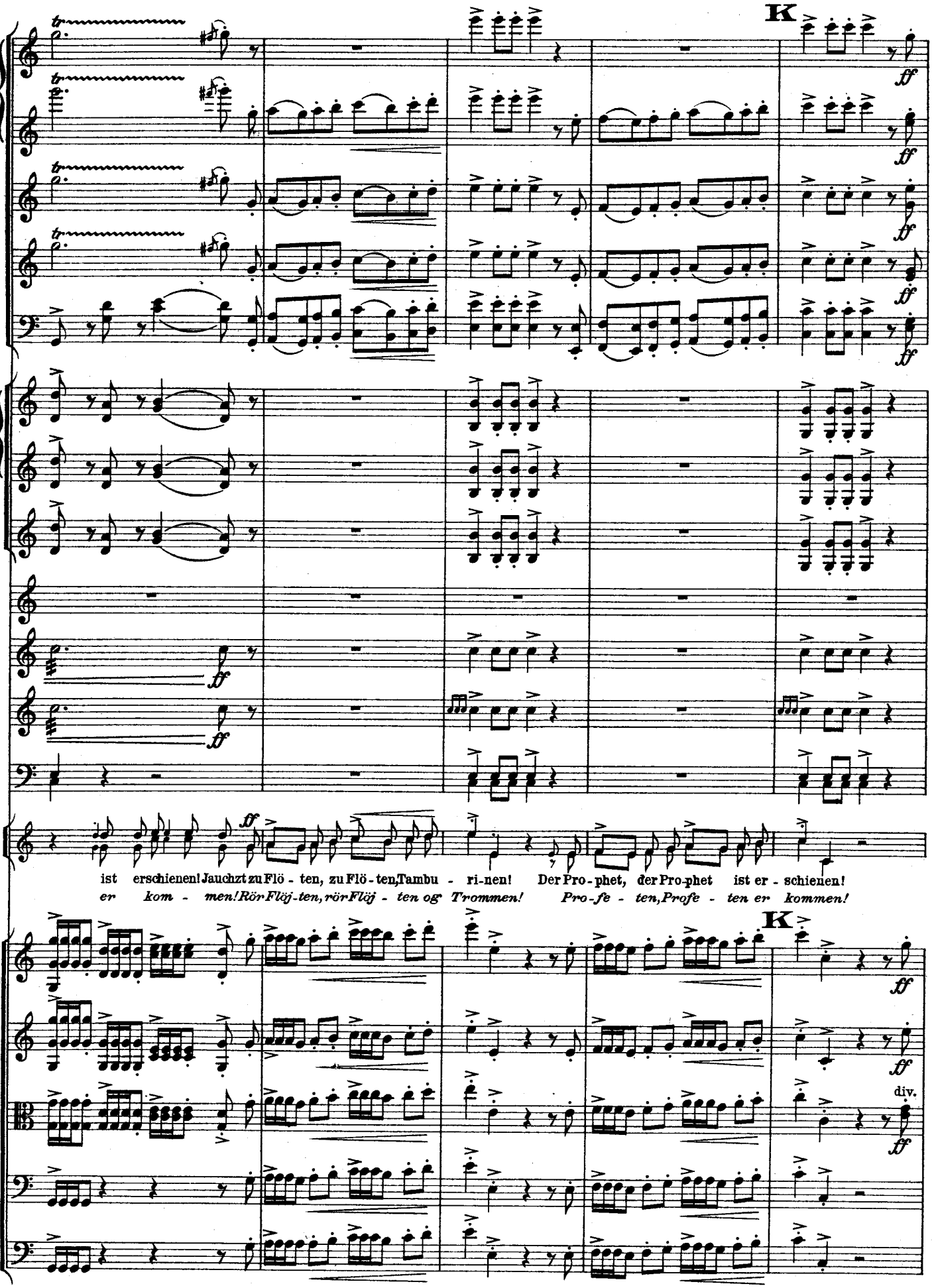

a2.
pp
ff
p
f
pdolce
Jauchzt zu Flöten und Tamburi - nen!
Rör Flöj - ten og Trommen!
Der Pro-phet, der Prophet — mit All-weisheit be-ga - - bet,
Pro-fe - ten, Her - ren, den Al - ting vi - den-de,
non div.
div.

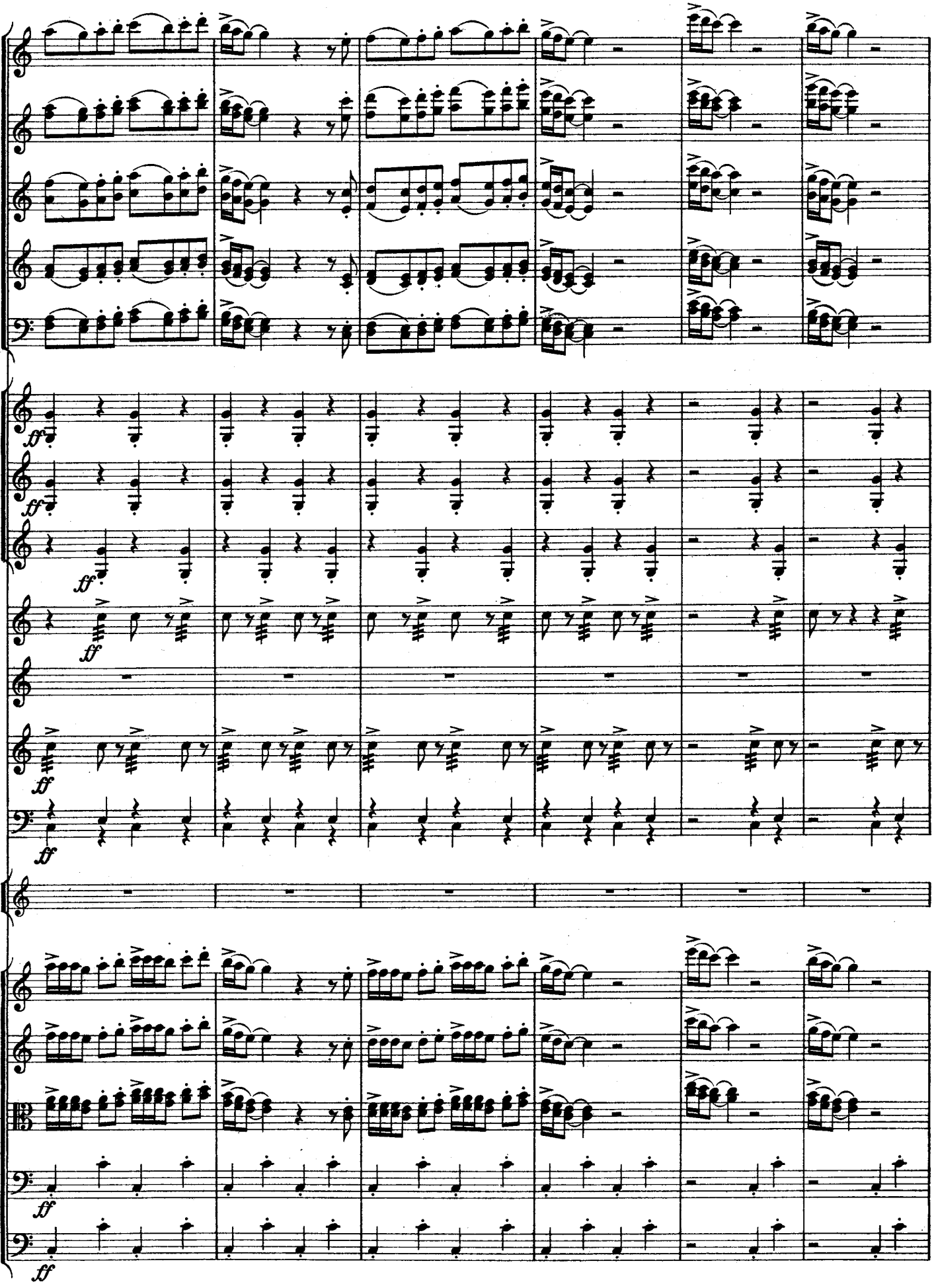

zu uns, zu uns übers Sand-meer ge-tra - bet.
til os erhan kommen o-ver Sand - havet ri - dende!
Der Pro-
Pro-
non div.
div.
pizz.
arco

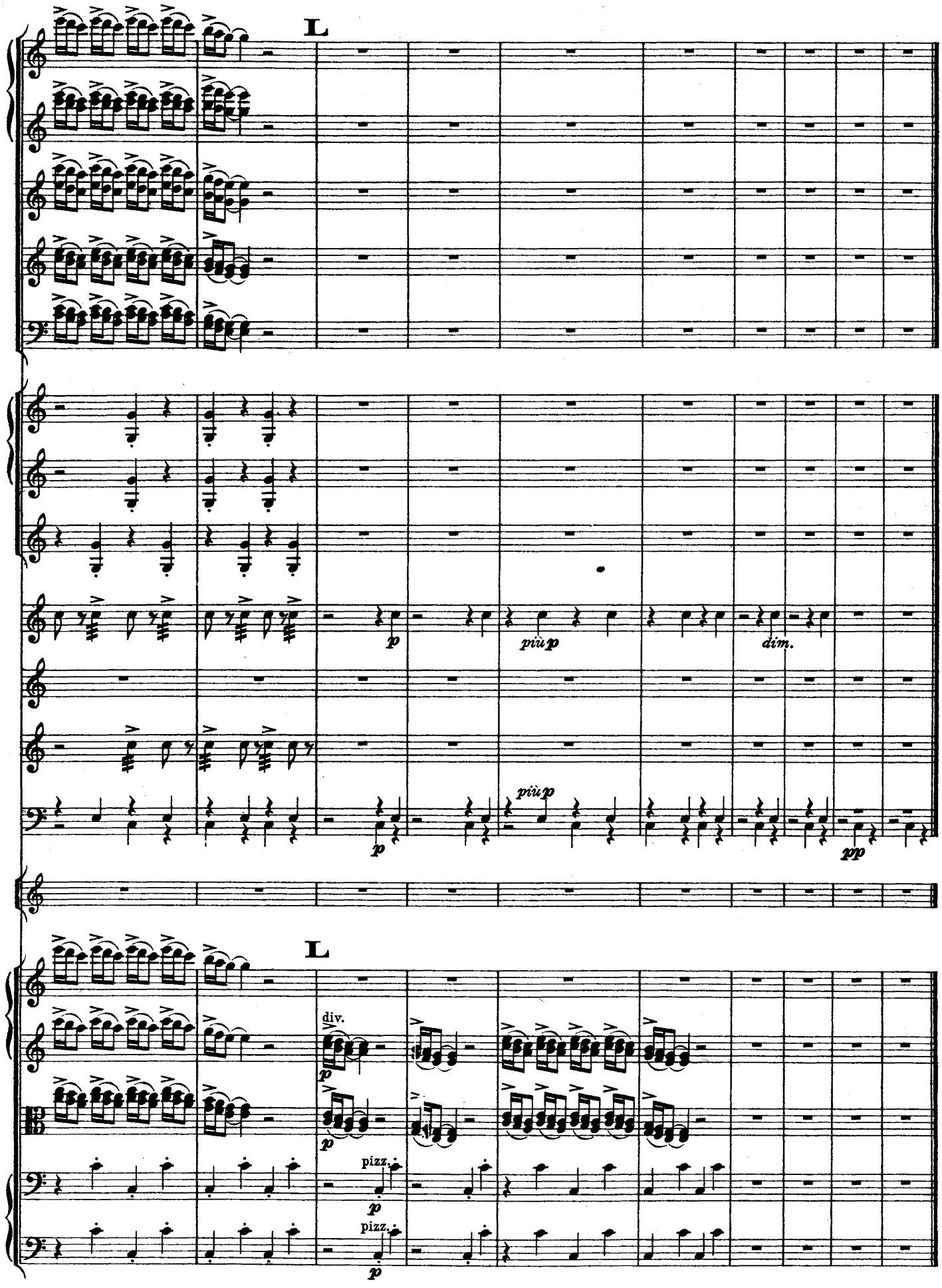

pp
pp
pp
pp
p
phet, der Pro-phet, der das Rech - te stets trif - - fet, zu uns, — zu uns — durchs
fe - ten, Her - ren, den al - drig fej - lende, til os erhan kommen o-ver
pp
pp
pizz.
p
pizz.
p


a2.
pp
Sand - meer ge-schif - fet.
Sand - ka-vet sej - lende!
Jauchzt zu Flö - ten, Tam-bu-ri - - nen!
Rör Flöj - ten og Trom - men!
non div.
div.
arco


Der Pro-phet ist er-schie - nen!
Pro-fe - ten er kom - men!
Jauchzt zu Flöten,
Rör Flöjten
Tam-bu-ri-nen!
og Trommen!
Der Pro-phet
Pro - fe - ten
non div.
div.


K
ff
ist erschienen! Jauchzt zu Flö - ten, zu Flö - ten, Tambu - ri - nen! Der Pro - phet, der Pro - phet ist er - schienen!
er kom - men! Rör Flöj - ten, rör Flöj - ten og Trommen! Pro - fe - ten, Profe - ten er kommen!
K
div.


ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff


L
p
più p
dim.
più p
pp
L
div.
p
pizz.
p
pizz.
p

16.

Anitras Tanz.*)

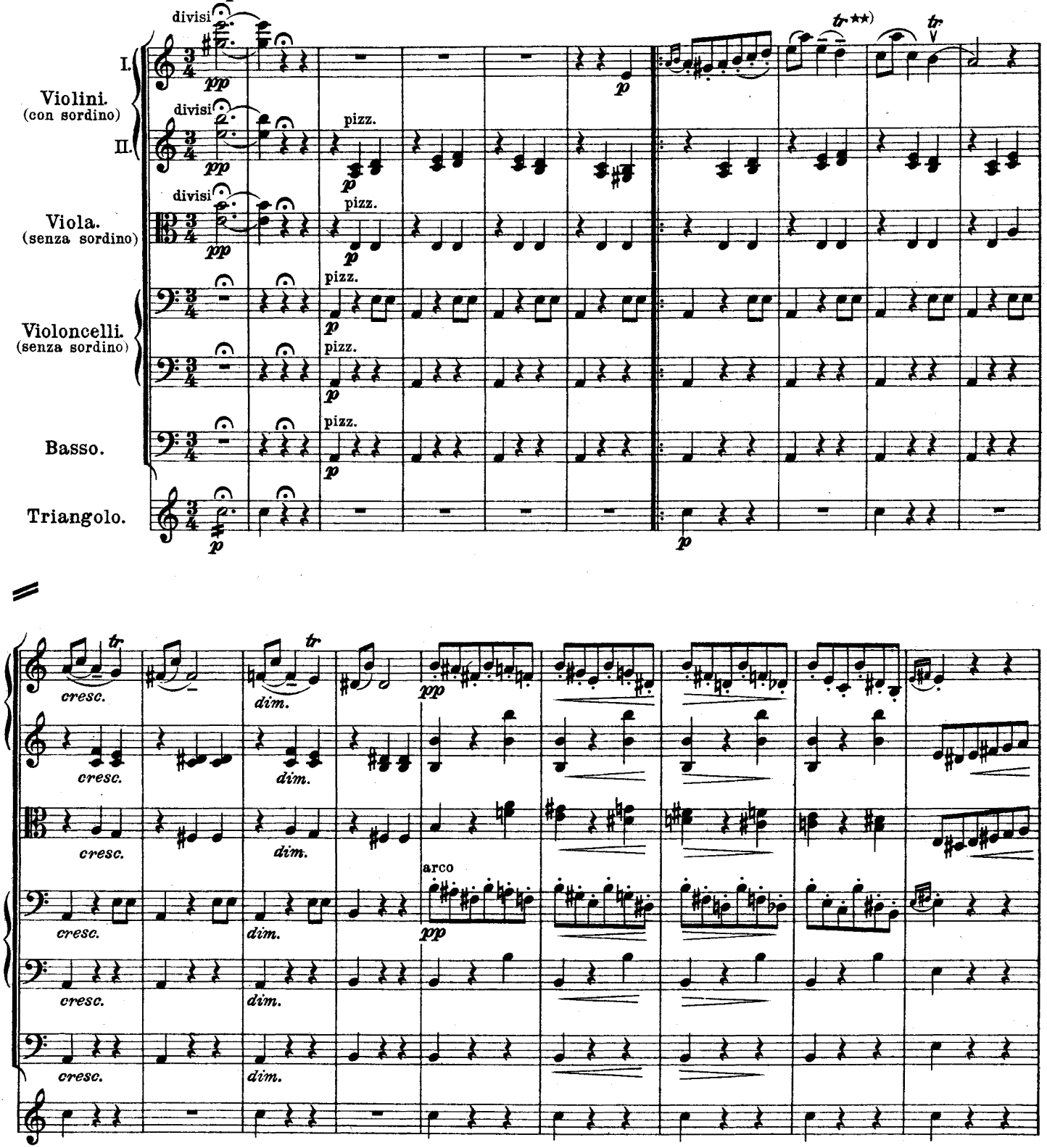
(Seite 311.)

Peer Gynt: - - - Getanzt und gesungen!
Der Prophet will vergessen Erinnerungen.

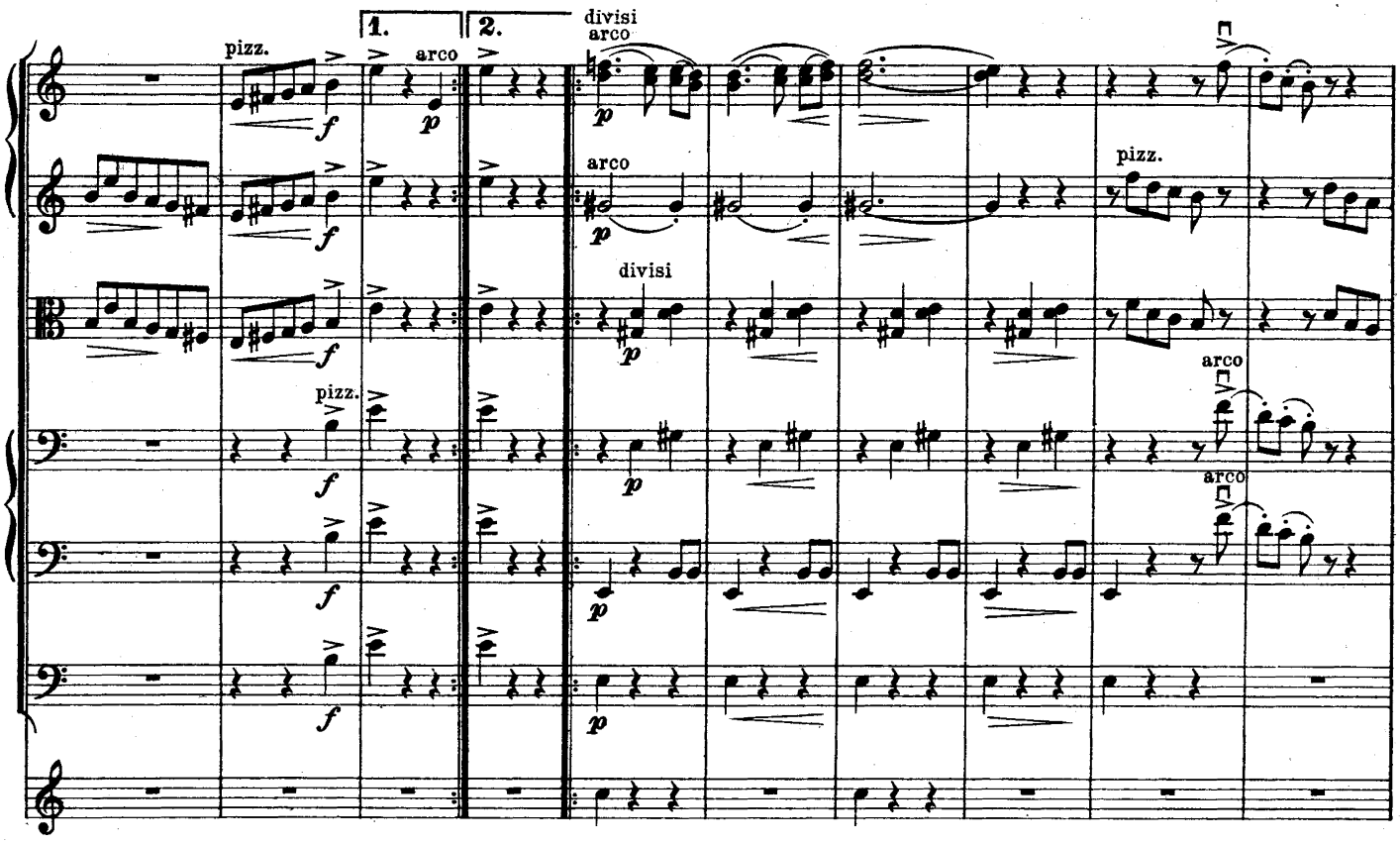
Anitras Dans.*)

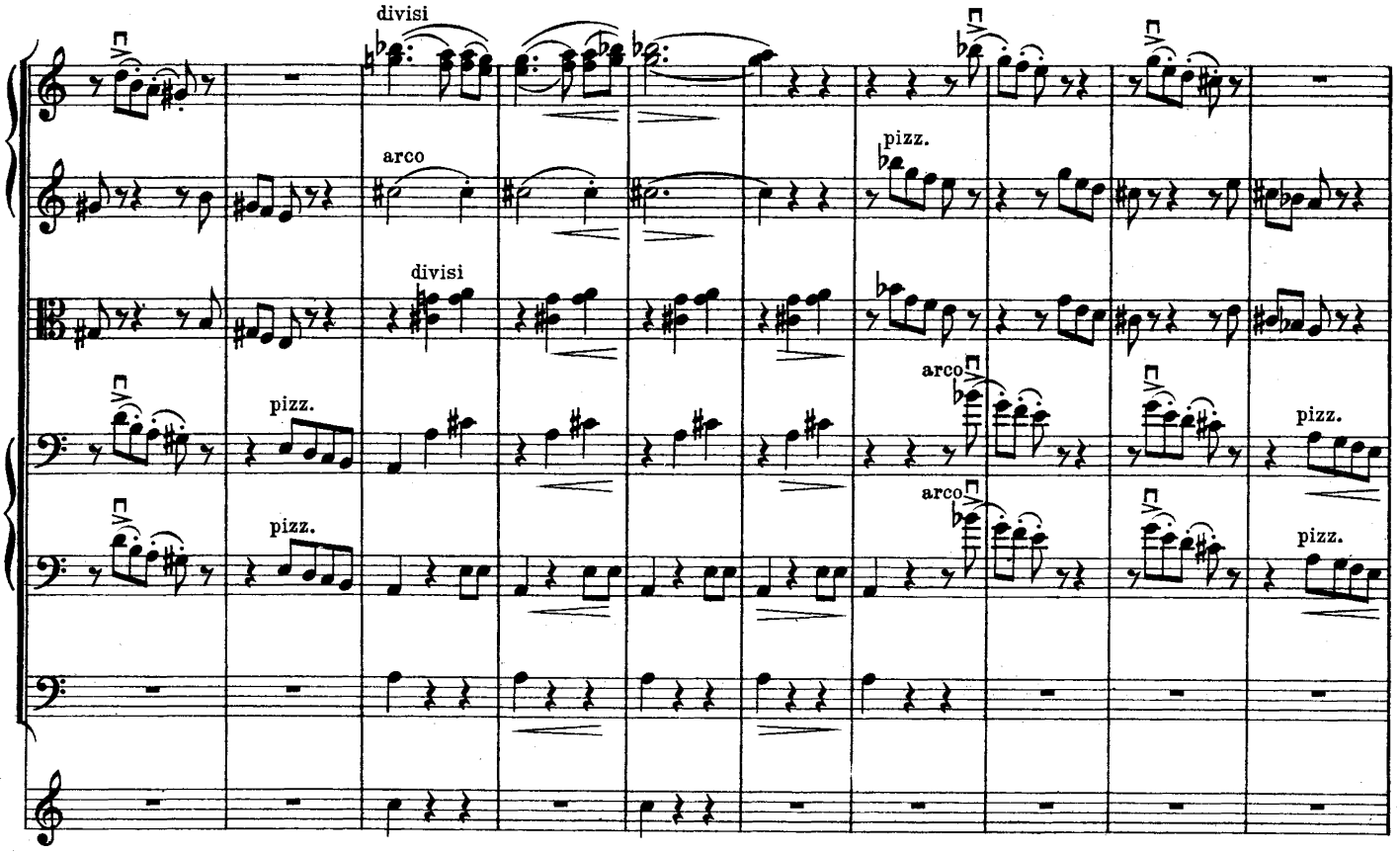
Peer Gynt: - - - *Dans for mig Kvinde!*
Profeten vil glemme et ærgerligt Minde.

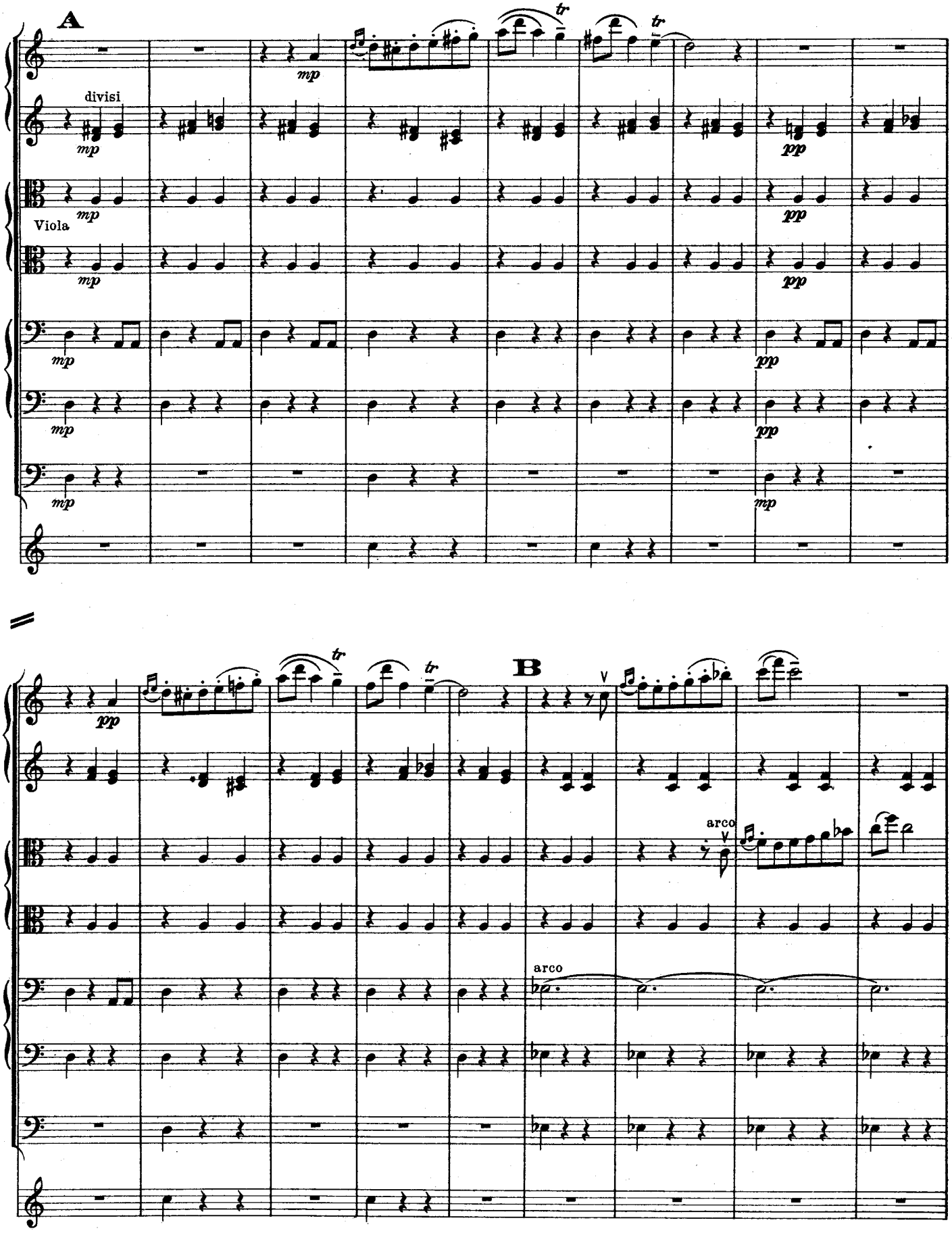
Tempo di Mazurka. ♩ = 160.

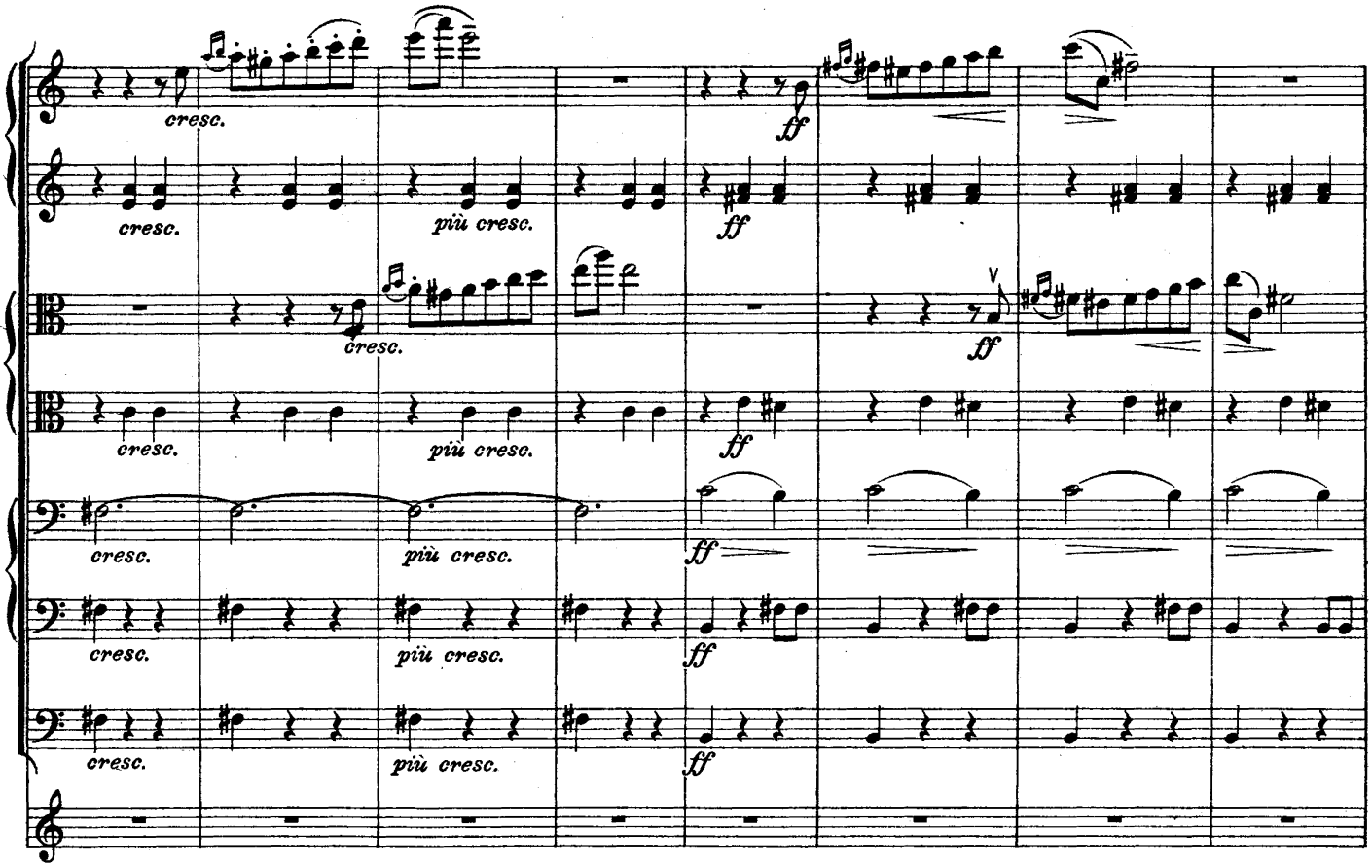


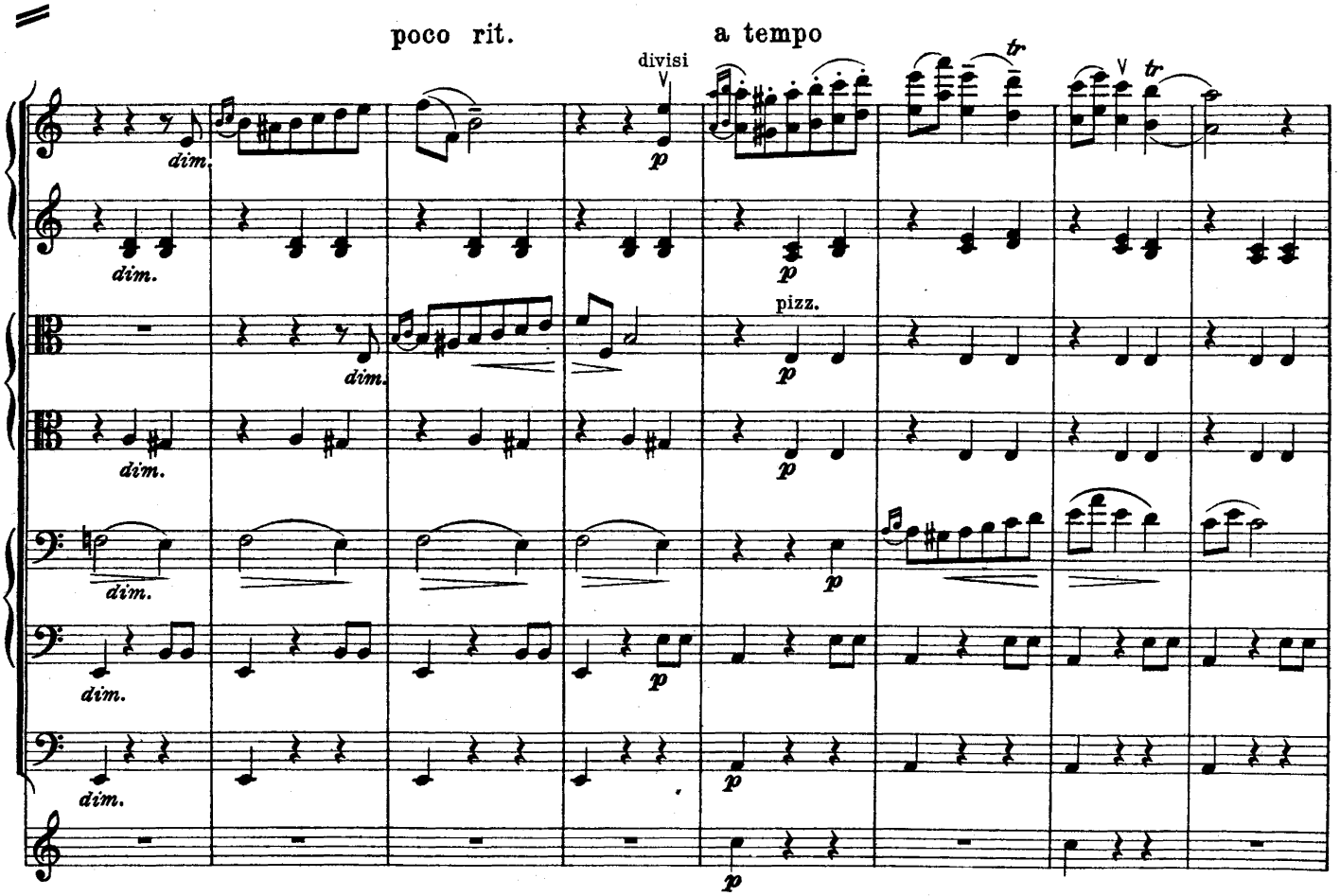
*) Kann auch durch 9 Soli (2 Violini 1mo, 2 Violini 2de, 2 Viole, 2 Violoncelli und 1 Basso) besetzt werden.
**) Der Triller ohne Nachschlag.
*) *Kan også udføres af 9 Soli (2 Violini 1mo, 2 Violini 2do, 2 Viola, 2 Violoncelli og 1 Basso)*
**) *Trillerne uden Efterslag.*

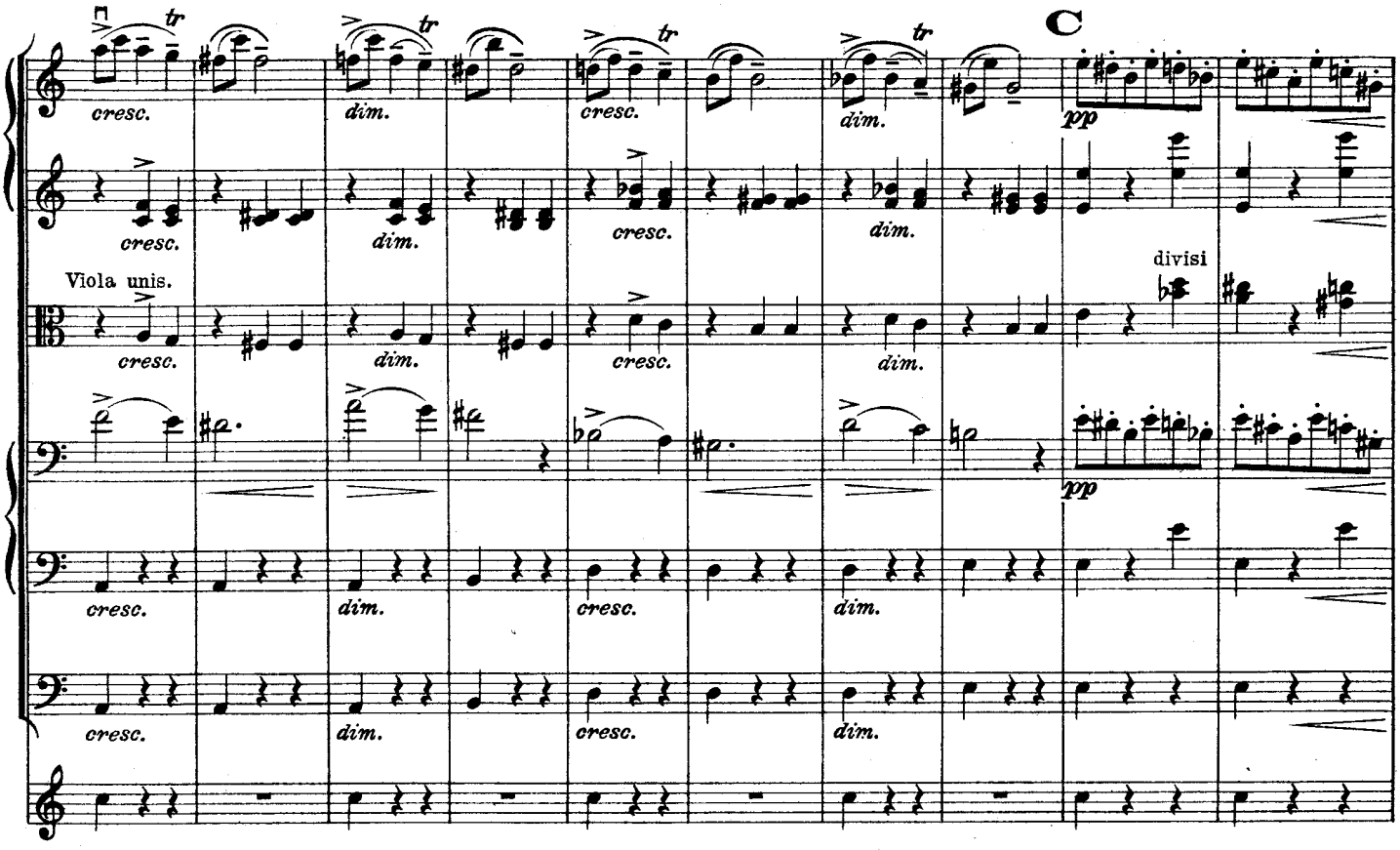

1.
2.
pizz.
arco
divisi
arco
pizz.
divisi
pizz.
arco
arco
f
p

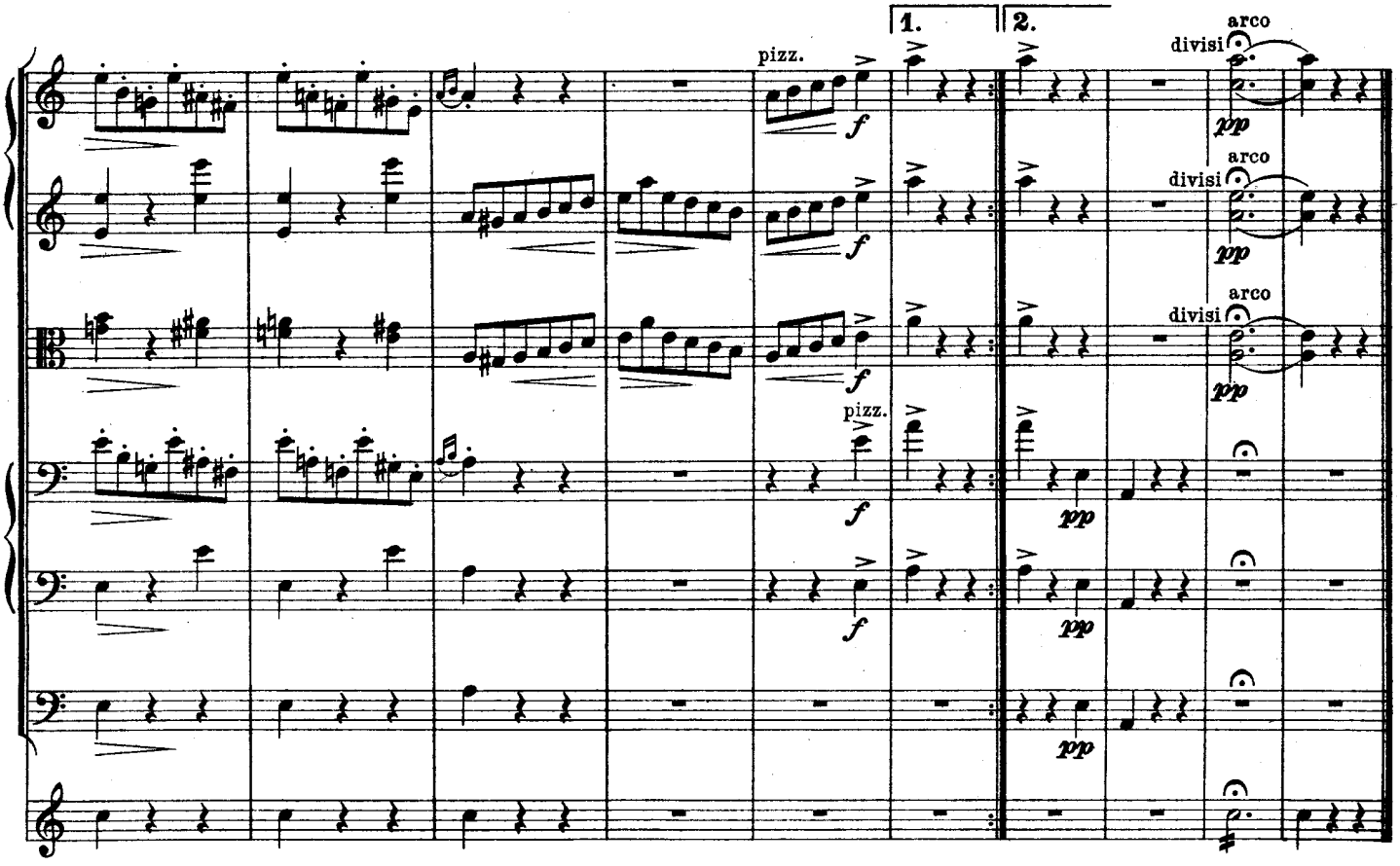

divisi
arco
pizz.
divisi
arco
pizz.
pizz.
arco
pizz.
pizz.


A
divisi
mp
Viola
tr
pp
B
arco


cresc.
più cresc.
ff


poco rit.
a tempo
divisi
dim.
pizz.
p
tr


cresc.
dim.
Viola unis.
divisi
pp


1.
2.
pizz.
f
arco
divisi
pp

17.*)

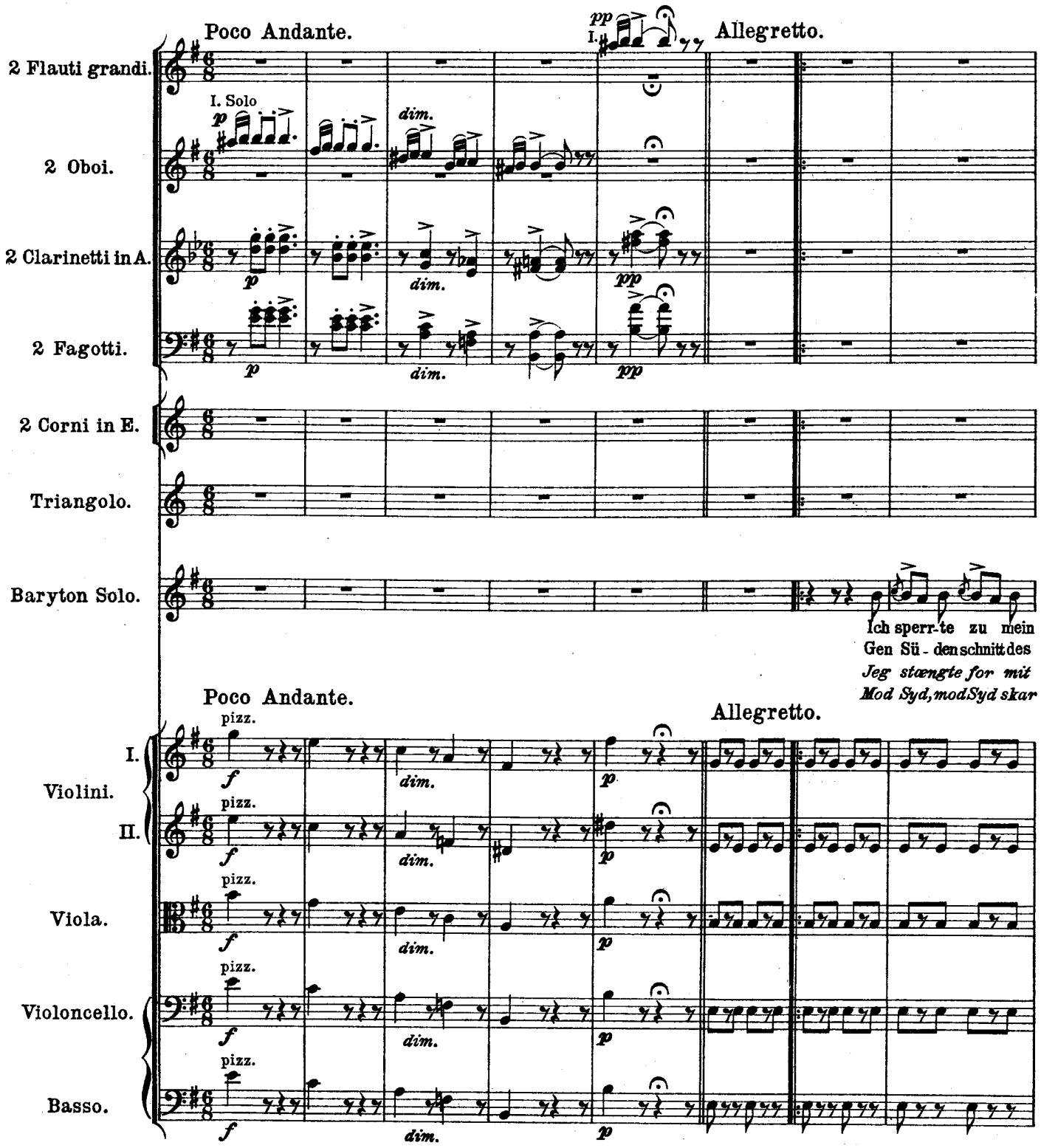
Peer Gynts Serenade.

(Seite 313.)

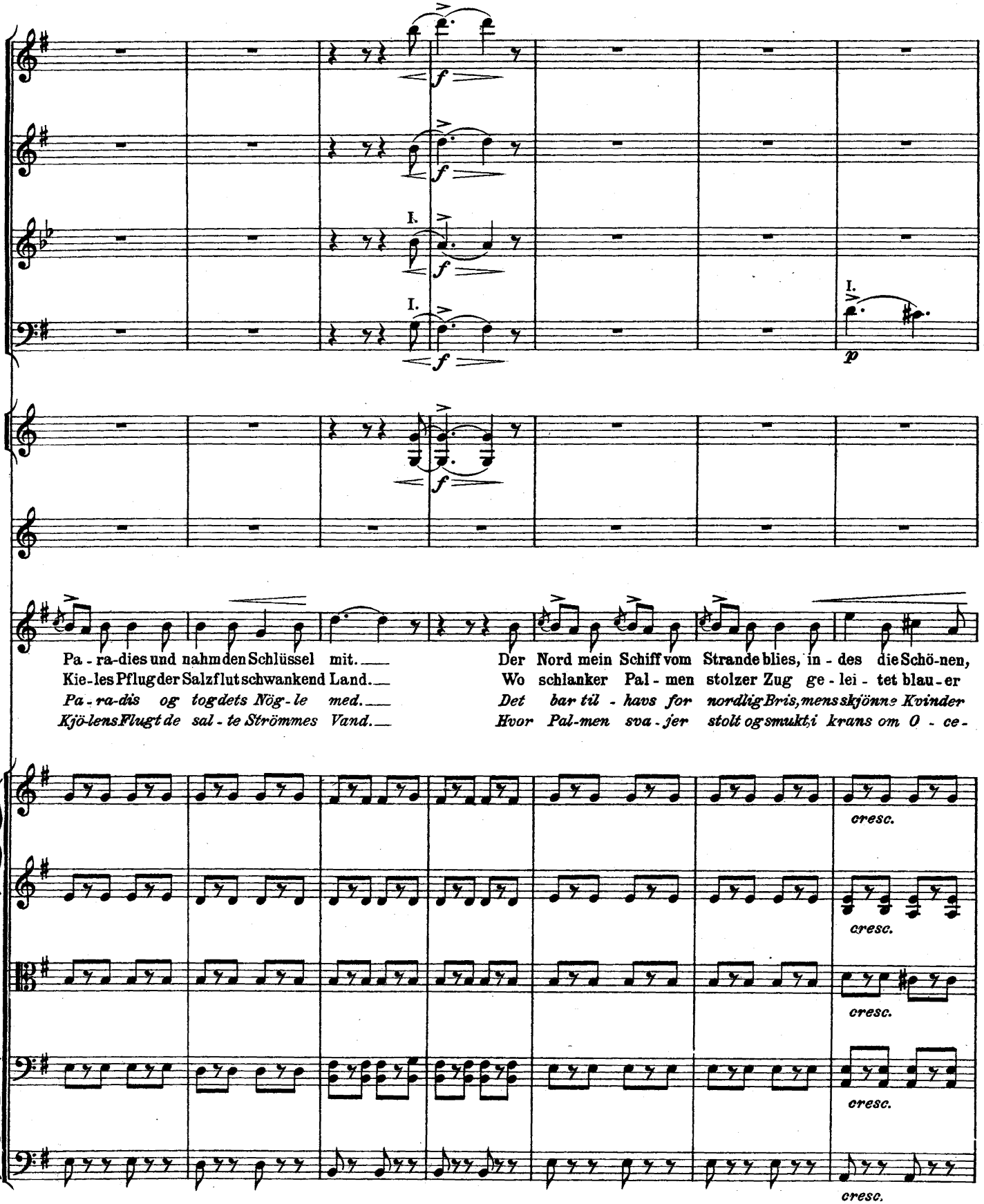
Peer Gynt: _ _ _ denn ich bin ein Mann!
Und _ ein geachteter Schriftsteller sagt es:
„Das ewig Weibliche zieht uns an!“

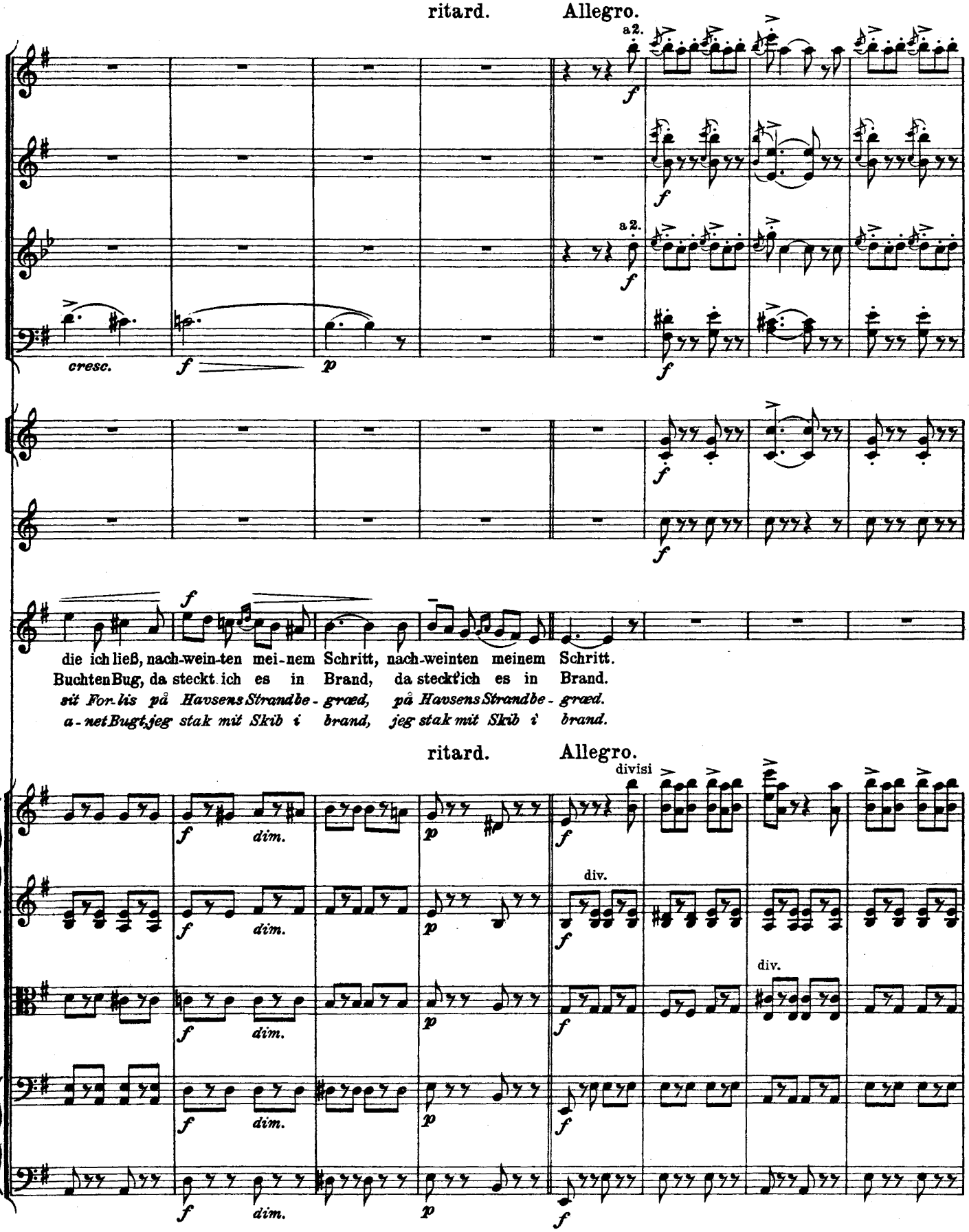
Peer Gynts Serenade.

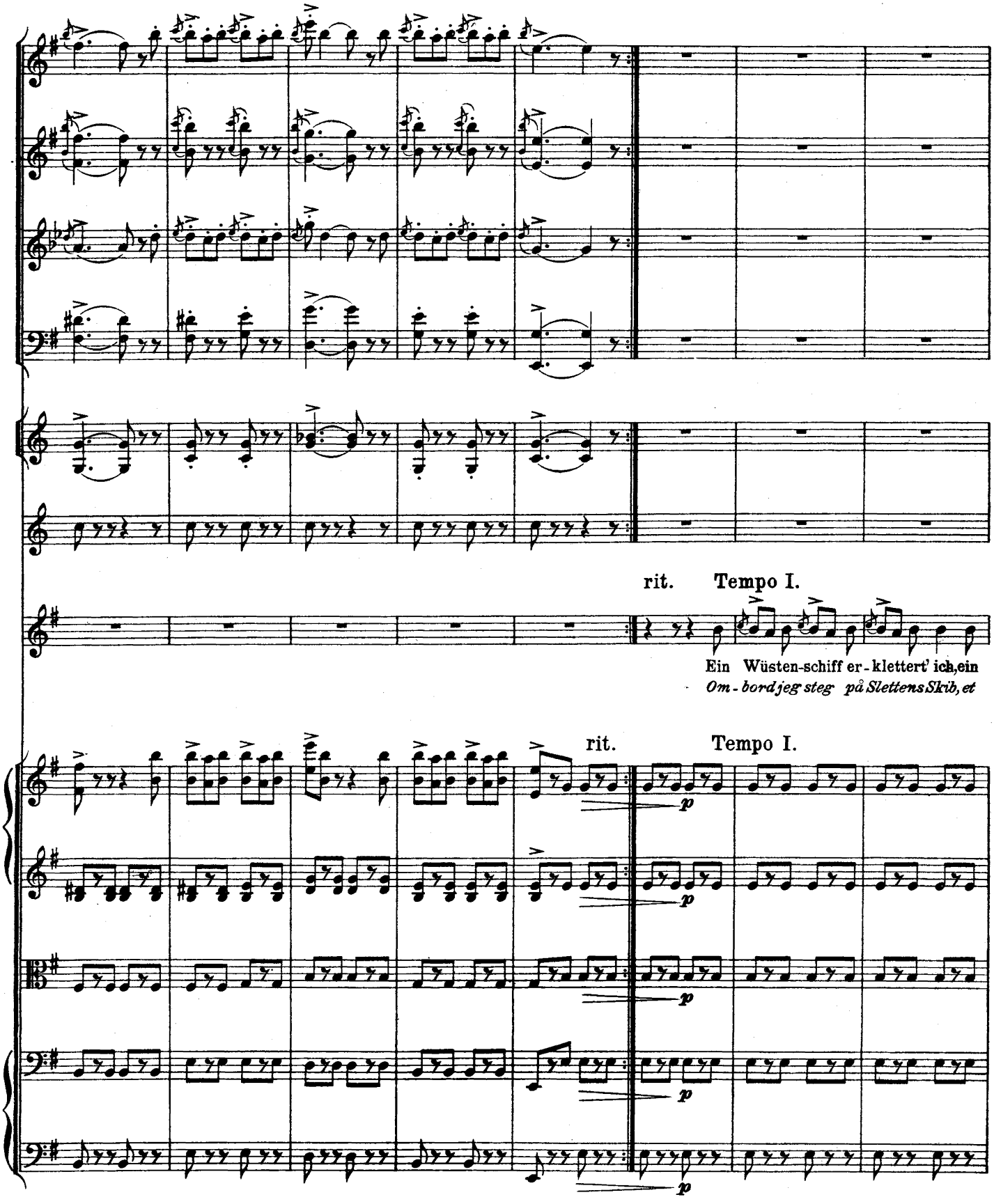
Peer Gynt: _ _ _ *thi jeg er Mand,*
og som det staar hos en agtet Forfatter:
„ das ewig Weibliche zieht uns an!“

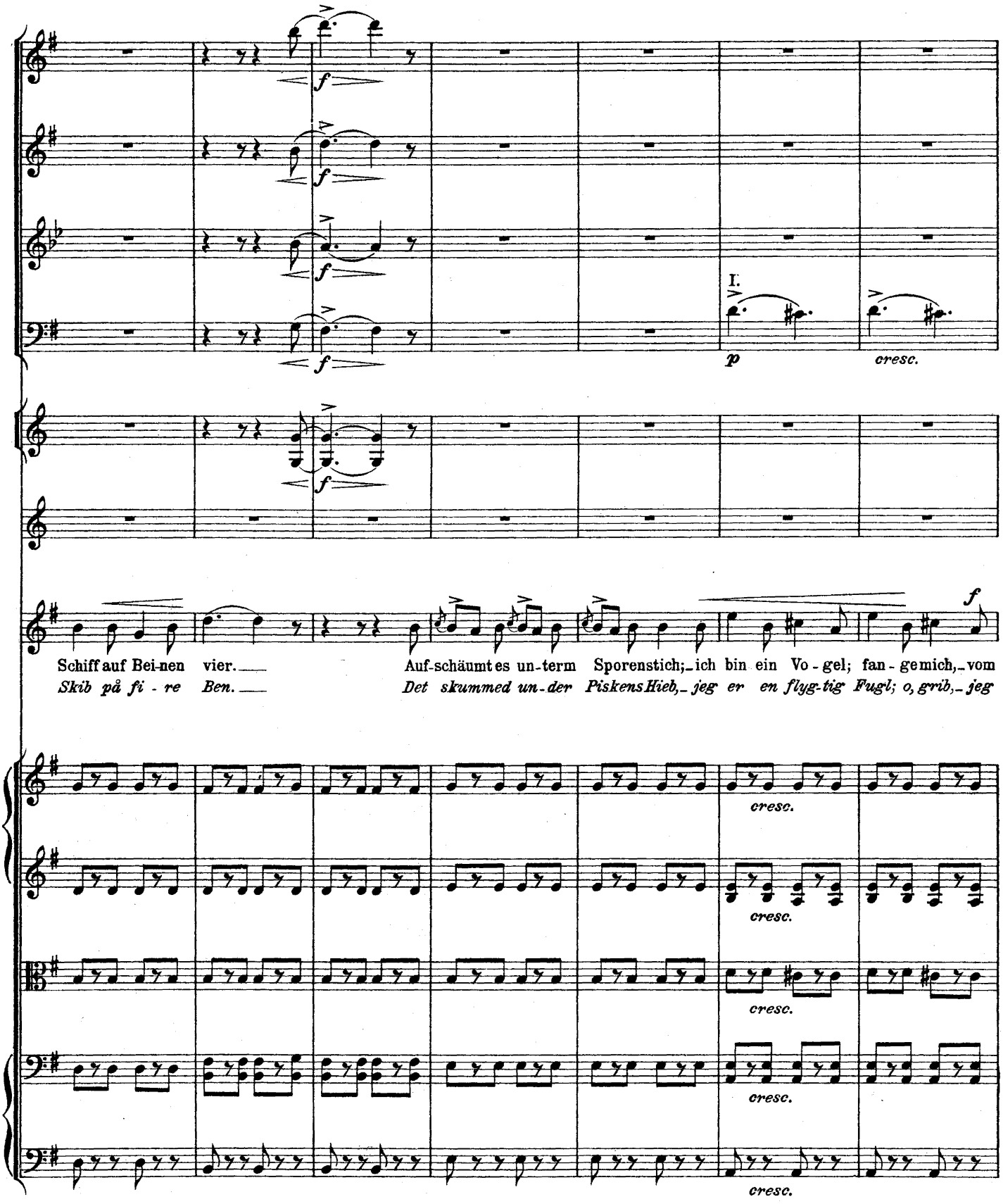


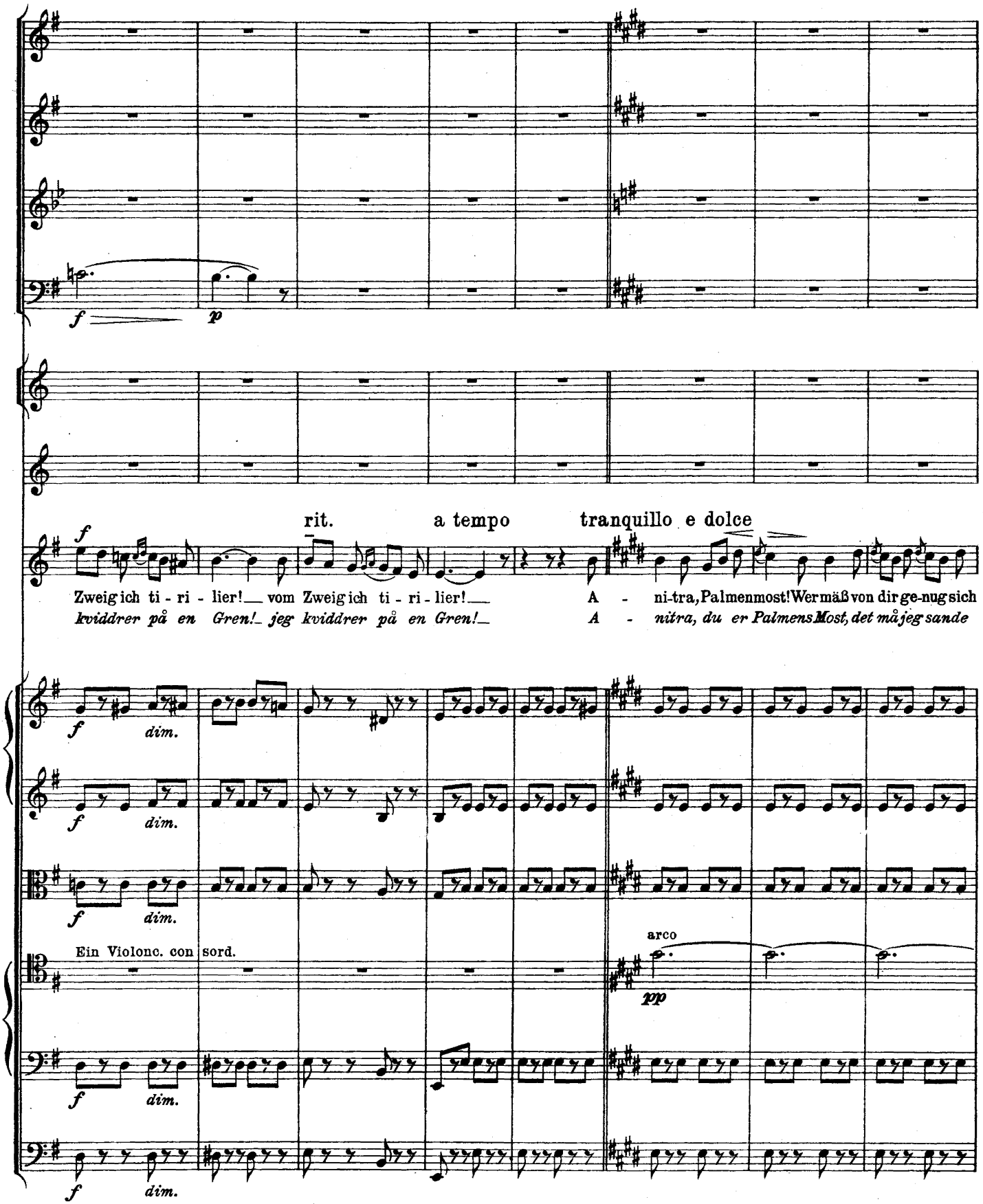
*) kann fortbleiben.
*) *kan udelades.*

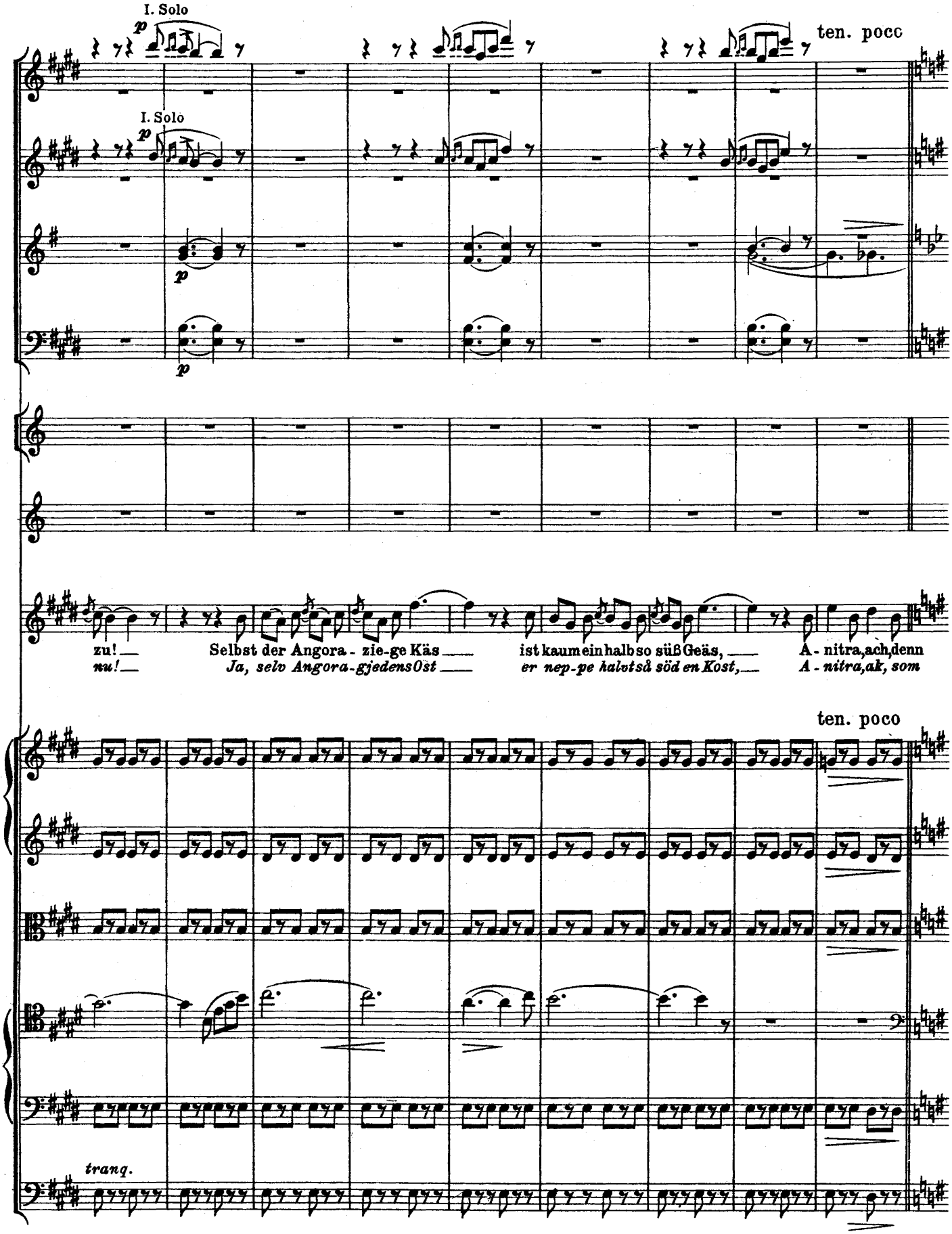

I.
I.
I.
p
Pa - ra-dies und nahm den Schlüssel mit.
Kie-les Pflug der Salzflut schwankend Land.
Pa - ra-dis og tog dets Nög - le med.
Kjö-lens Flugt de sal - te Strömmes Vand.
Der Nord mein Schiff vom Strande blies, in - des die Schö-nen,
Wo schlanker Pal - men stolzer Zug ge - lei - tet blau - er
Det bar til - havs for nordlig Bris, mens skjönne Kvinder
Hvor Pal-men sva - jer stolt og smukt i krans om O - ce -
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

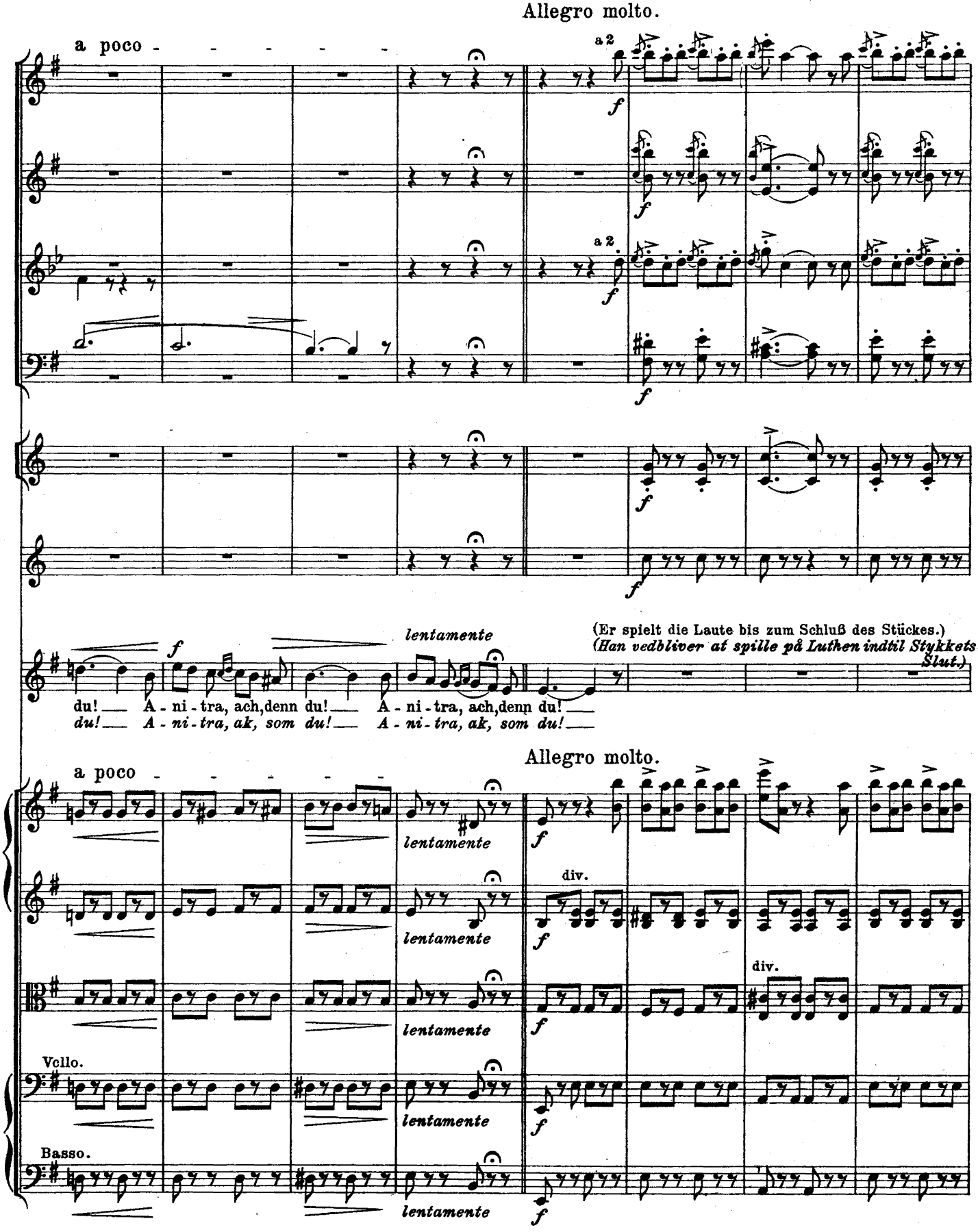

ritard.
Allegro.
a2.
cresc.
die ich ließ, nach-wein-ten mei-nem Schritt, nach-weinten meinem Schritt.
Buchten Bug, da steckt ich es in Brand, da steckt'ich es in Brand.
sit For-lis på Havsens Strandbe-græd, på Havsens Strandbe-græd.
a-net Bugt, jeg stak mit Skib i brand, jeg stak mit Skib i brand.
ritard.
Allegro.
divisi
div.
dim.

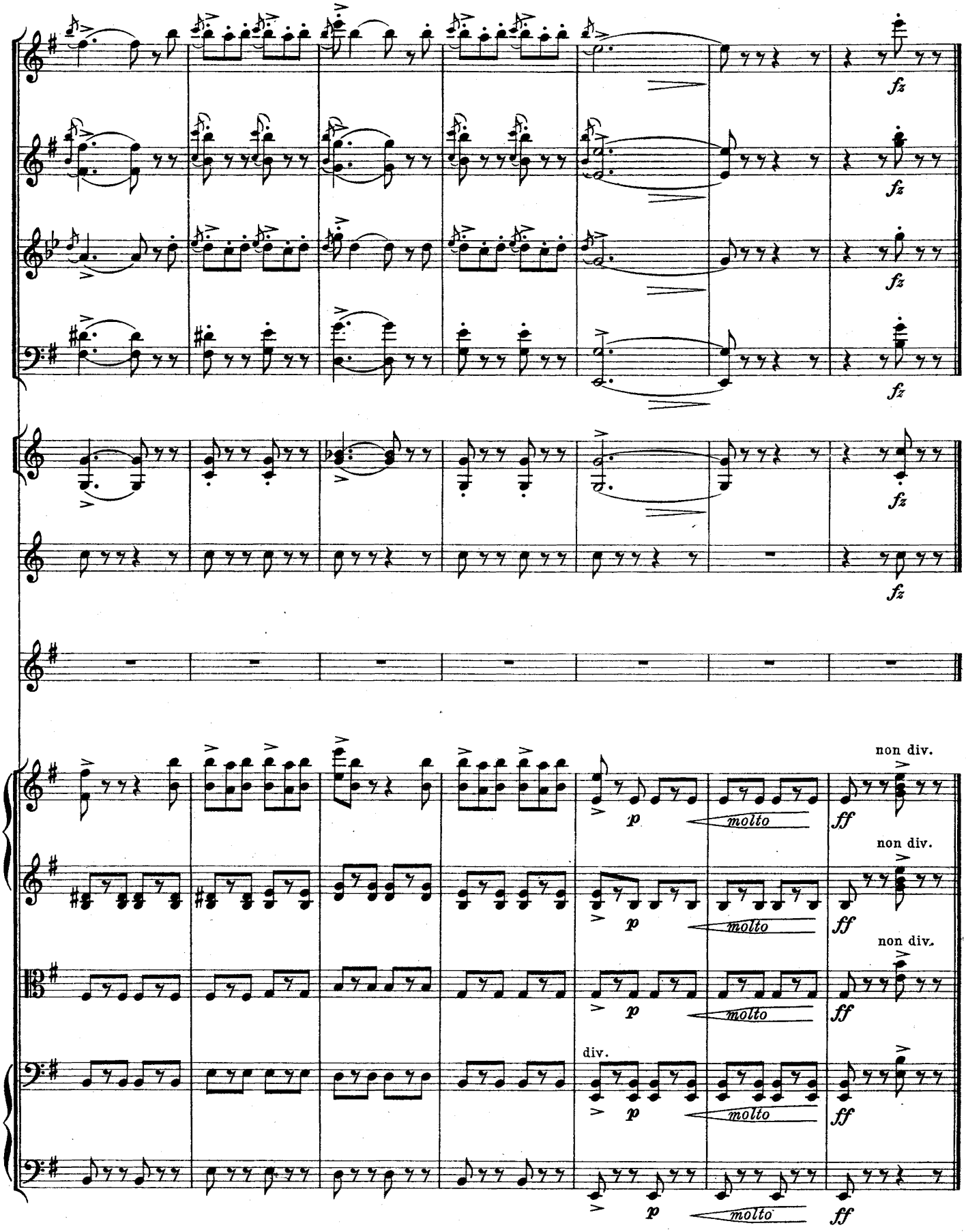

rit.
Tempo I.
Ein Wüsten-schiff er-klettert' ich, ein
Om-bord jeg steg på Slettens Skib, et
rit.
Tempo I.
p
p
p
p
p


I.
p
cresc.
f
Schiff auf Bei-nen vier.
Auf-schäumt es un-term Sporenstich;_ ich bin ein Vo-gel; fan-ge mich,_ vom
Skib på fi-re Ben.
Det skummed un-der Piskens Hieb,_ jeg er en flyg-tig Fugl; o, grib,_ jeg
cresc.


f
p
rit.
a tempo
tranquillo e dolce
Zweig ich ti - ri - lier!__ vom Zweig ich ti - ri - lier!__
kviddrer på en Gren!_ jeg kviddrer på en Gren!_
A - ni-tra, Palmenmost! Wer mäß von dir ge-nug sich
A - nitra, du er Palmens Most, det må jeg sande
dim.
Ein Violonc. con sord.
arco
pp


I. Solo
p
I. Solo
p
p
p
ten. pocc
zu!
nu!
Selbst der Angora - zie-ge Käs
Ja, selv Angora-gjedens Ost
ist kaum ein halb so süß Geäs,
er nep-pe halvt så söd en Kost,
A - nitra, ach, denn
A - nitra, ak, som
ten. poco
tranq.


Allegro molto.
a poco
a 2
f
(Er spielt die Laute bis zum Schluß des Stückes.)
(Han vedbliver at spille på Luthen indtil Stykkets Slut.)
lentamente
du! A - ni - tra, ach, denn du! A - ni - tra, ach, denn du!
du! A - ni - tra, ak, som du! A - ni - tra, ak, som du!
Allegro molto.
a poco
lentamente
div.
Vcllo.
Basso.


fz
non div.
p
molto
ff
div.

18.

Solvejgs Lied.

(Seite 325.)

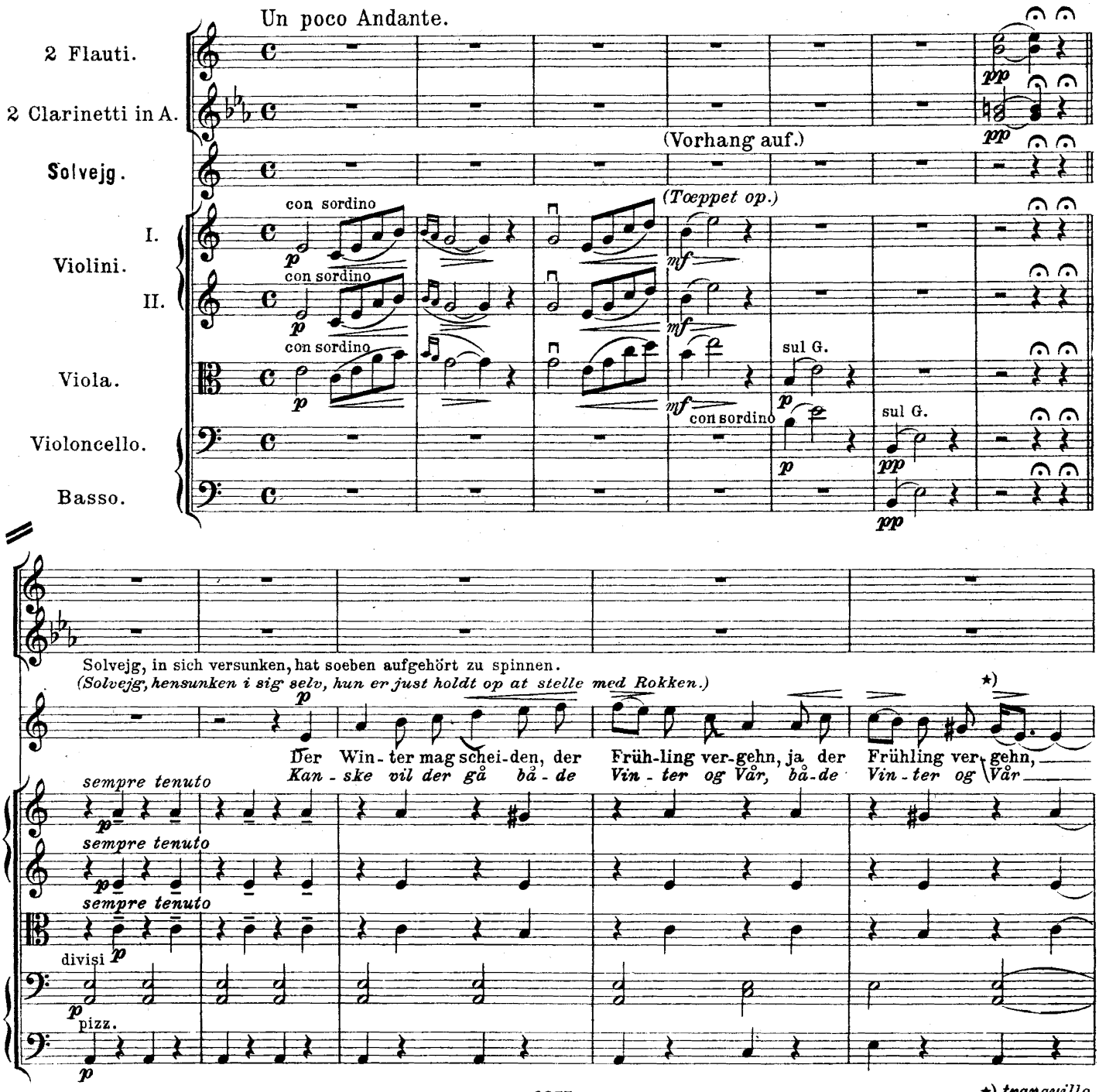
Peer Gynt: - - - - - ihre Taten unecht; - -
Und die Weiber, — ein unbeständig Geschlecht! (ab.)

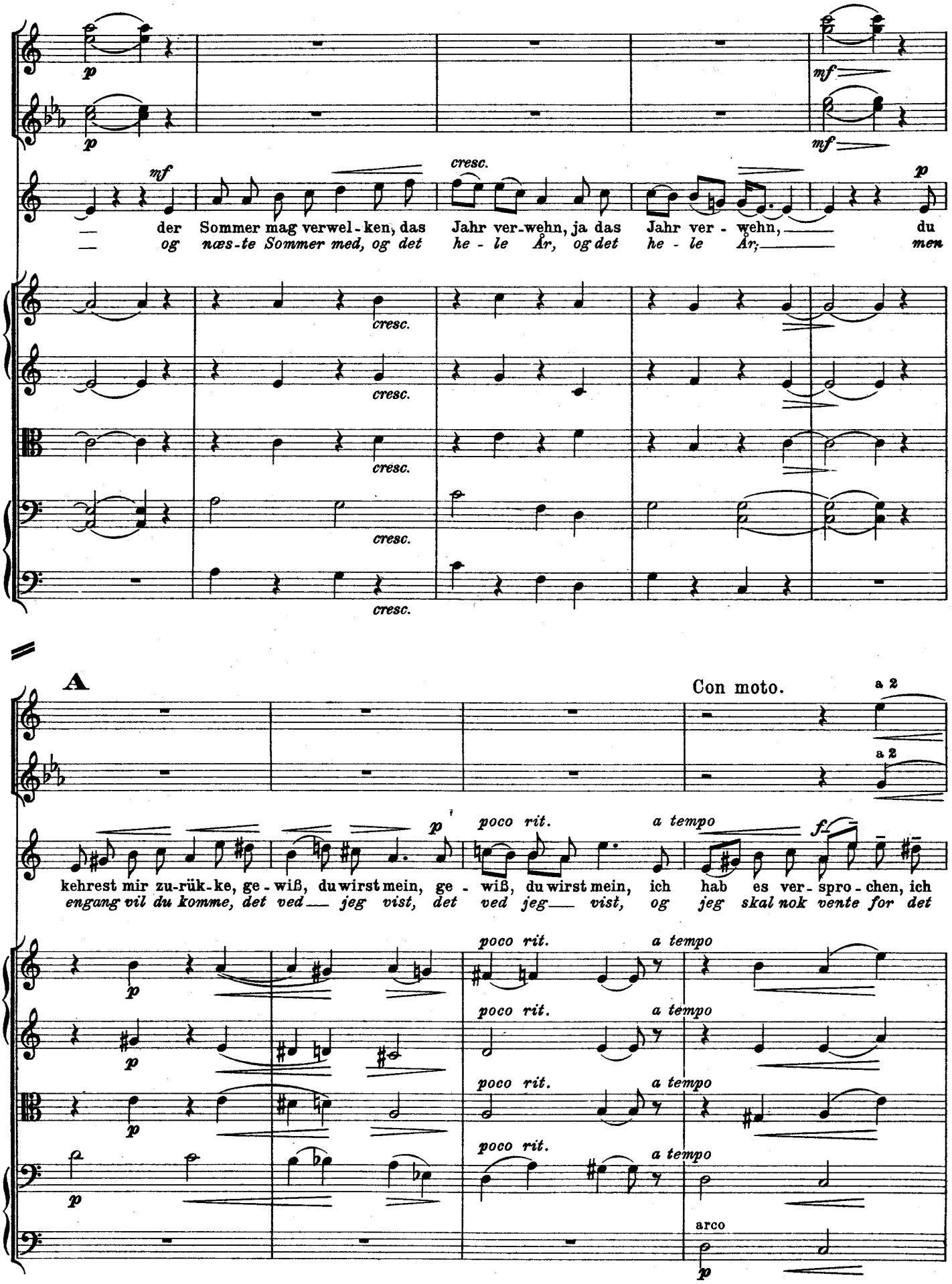
Bei den Aufführungen in Christiania wird das Bühnenarrangement mit Erfolg insofern geändert, als Peer Gynt nach den letzten Worten *auf der Szene bleibt* und, in tiefes Sinnen versunken, sich auf einer Steinbank niederläßt, so daß das Folgende wie ein Traumgesicht Peer Gynts aufzufassen ist. Der Hintergrund teilt sich und man erblickt in den Wolken das vom Dichter gezeichnete Bild: *Sommertag.* Hoch im Norden. Eine Hütte im Hochwald. *Solvejg,* licht und schön, sitzt und spinnt draußen im Sonnenschein. — (Vermag die Schauspielerin das Lied nicht selbst zu singen, so kann es von einer Sängerin hinter der Bühne vorgetragen werden. Orchesterbegleitung auch *hinter* der Bühne.)

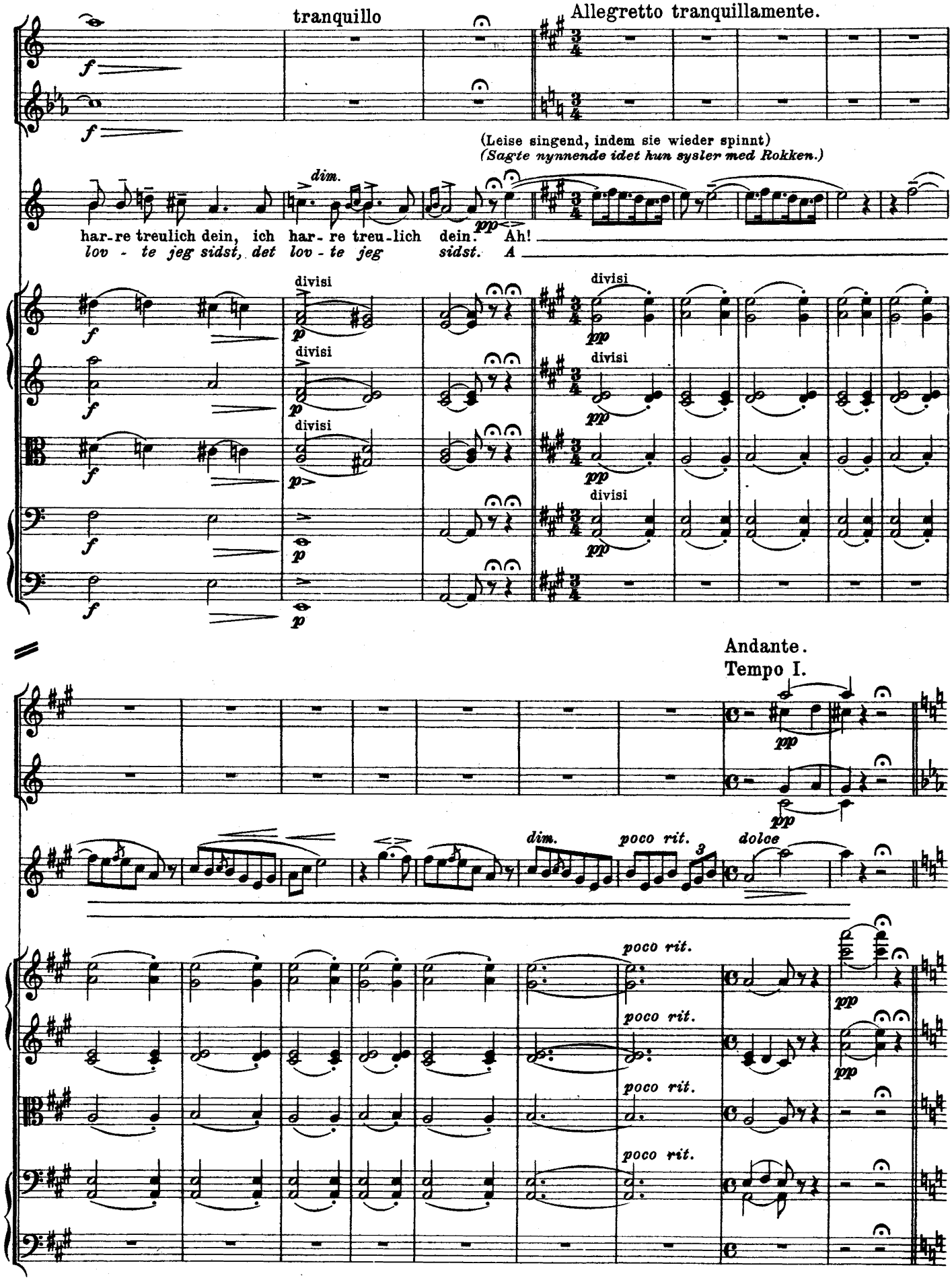
Solvejgs Sang.

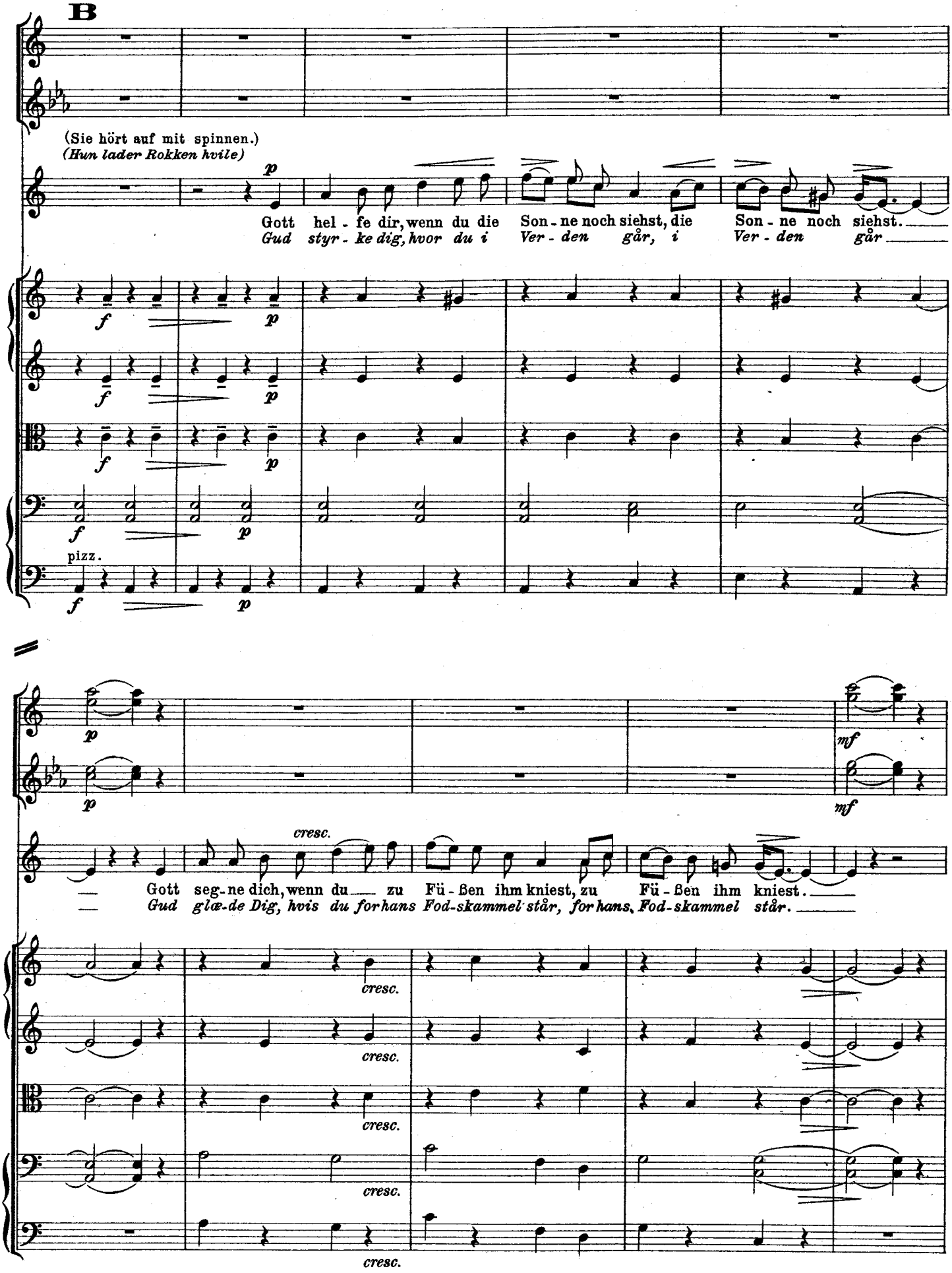
Peer Gynt: - - - - - *deres Daad ei vœgt; - -*
og Kvinderne, — det er en skröbelig Slœgt! (gaar)

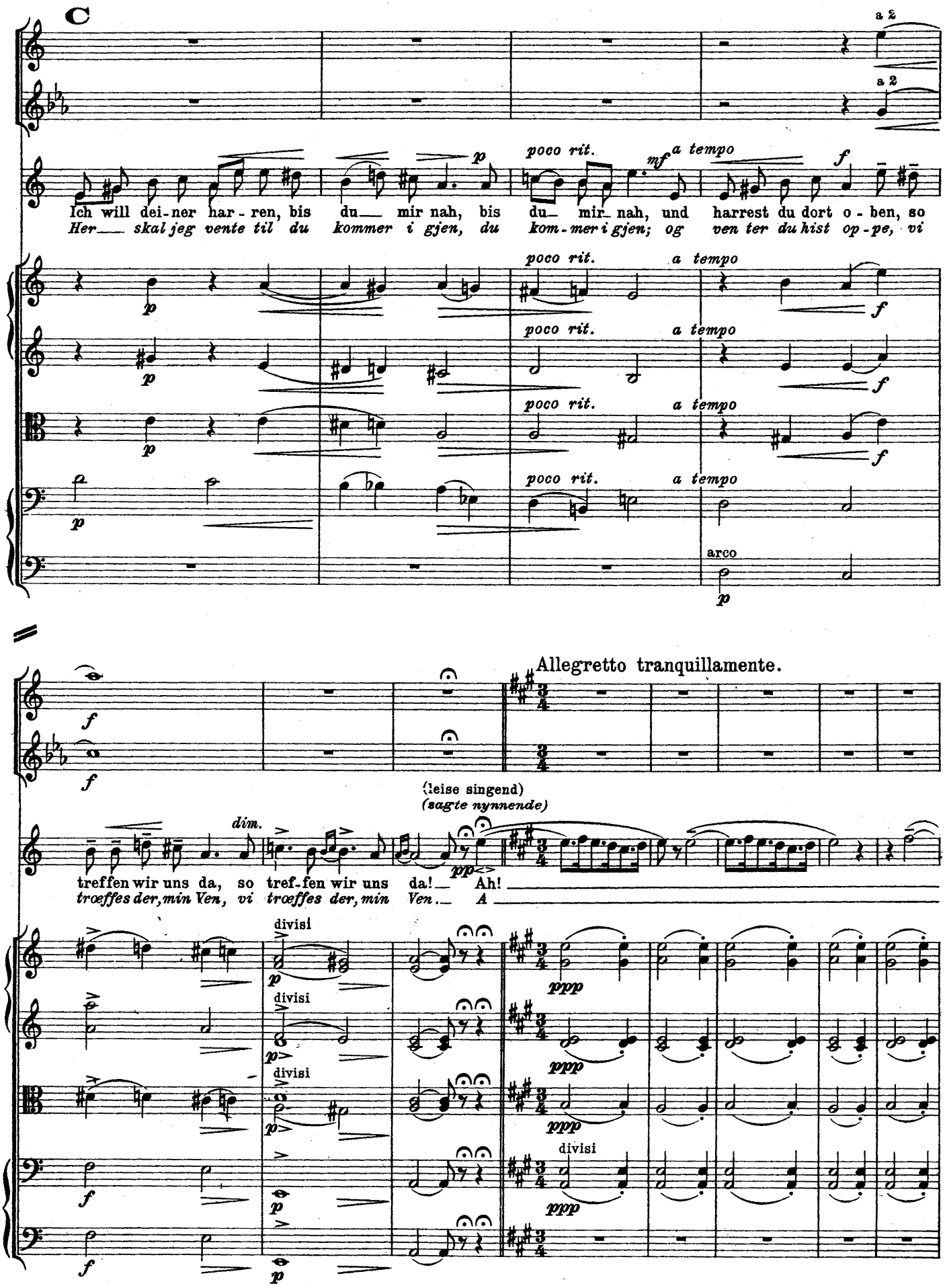
Ved Opförelsen i Christiania er Scenearrangementet med Held forandret derhen, at Peer Gynt efter ovenstaaende Replik blir paa Scenen. *Han sætter sig paa en Stenbœnk og ser hensunken i Drömme - følgende af Digteren tegnede Billede:* Sommerdag. *Höit oppe mod Nord. En Hytte i Storskogen.* Solvejg, *lys og smuk, sidder og spinder udenfor i Solskinnet. — (Hvis Skuespillerinden ikke selv kan synge Sangen, kan denne foredrages af en Sangerinde bag Scenen. Orkesterledsagelsen ogsaa* bag *Scenen.)*

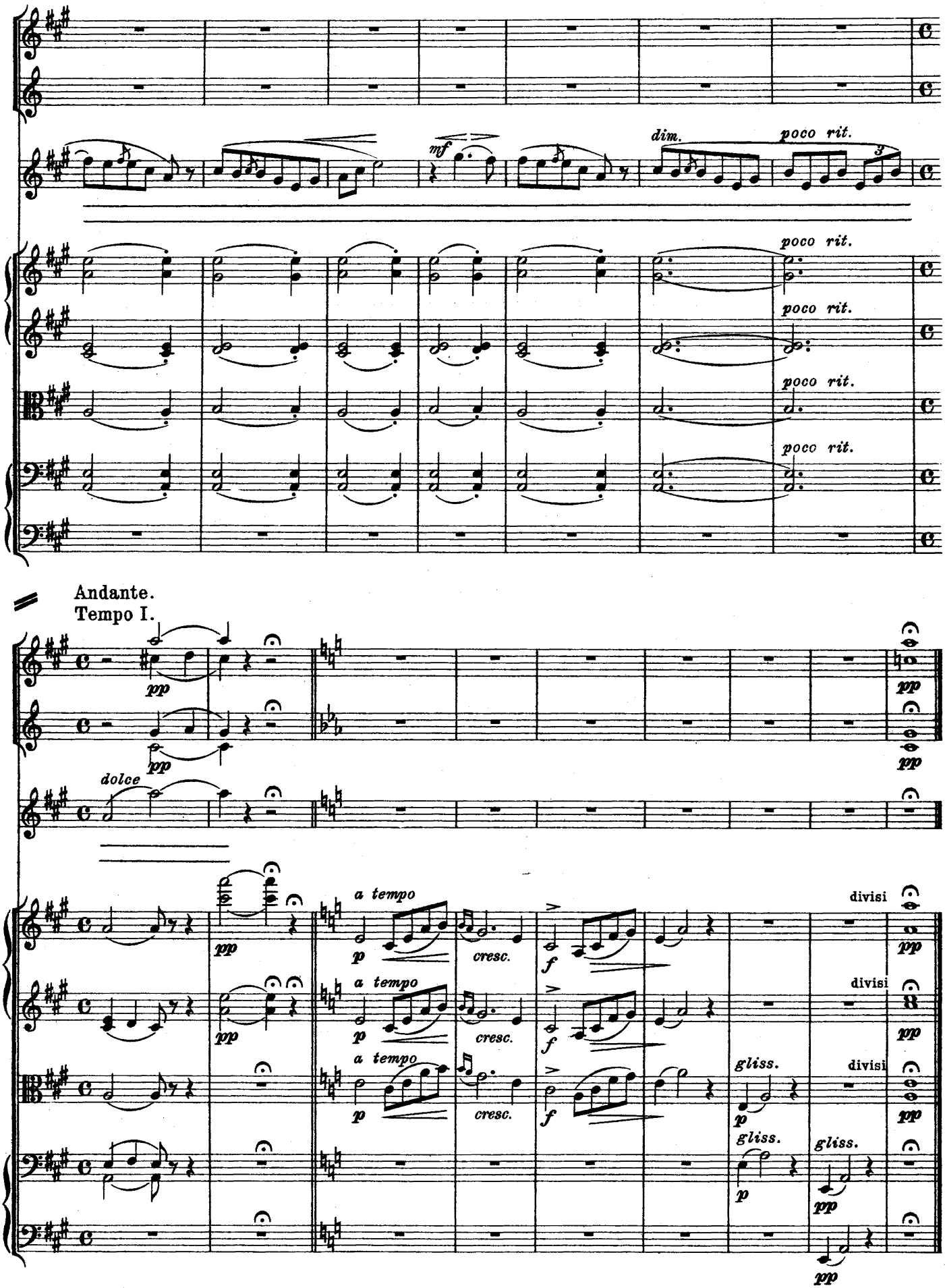



p
mf
cresc.
der Sommer mag verwel-ken, das Jahr ver-wehn, ja das Jahr ver-wehn, du
og næs-te Sommer med, og det he-le År, og det he-le År; men
A
Con moto.
a 2
poco rit.
a tempo
f
kehrest mir zu-rük-ke, ge-wiß, du wirst mein, ge-wiß, du wirst mein, ich hab es ver-spro-chen, ich
engang vil du komme, det ved jeg vist, det ved jeg vist, og jeg skal nok vente for det
arco


tranquillo
Allegretto tranquillamente.
(Leise singend, indem sie wieder spinnt)
(Sagte nynnende idet hun sysler med Rokken.)
har-re treulich dein, ich har-re treu-lich dein. Ah!
lov - te jeg sidst, det lov - te jeg sidst. A
Andante.
Tempo I.
dim.
poco rit.
dolce


B
(Sie hört auf mit spinnen.)
(Hun lader Rokken hvile)
Gott hel - fe dir, wenn du die Son - ne noch siehst, die Son - ne noch siehst.
Gud styr - ke dig, hvor du i Ver - den går, i Ver - den går
pizz.
cresc.
Gott seg - ne dich, wenn du zu Fü - ßen ihm kniest, zu Fü - ßen ihm kniest.
Gud glæ-de Dig, hvis du for hans Fod-skammel står, for hans Fod-skammel står.


C
a 2
a 2
p
poco rit.
mf
a tempo
f
Ich will dei-ner har-ren, bis du mir nah, bis du mir nah, und harrest du dort o-ben, so
Her skal jeg vente til du kommer i gjen, du kom-mer i gjen; og ven ter du hist op-pe, vi
arco
Allegretto tranquillamente.
(leise singend)
(sagte nynnende)
dim.
pp
treffen wir uns da, so tref-fen wir uns da! Ah!
træffes der, min Ven, vi træffes der, min Ven. A
divisi
ppp


mf
dim.
poco rit.
poco rit.
poco rit.
poco rit.
poco rit.
Andante.
Tempo I.
pp
dolce
a tempo
cresc.
f
divisi
gliss.

Fünfter Akt.

Vorspiel.

(Seite 341).

Peer Gynts Heimkehr.

(Stürmischer Abend an der Küste.)

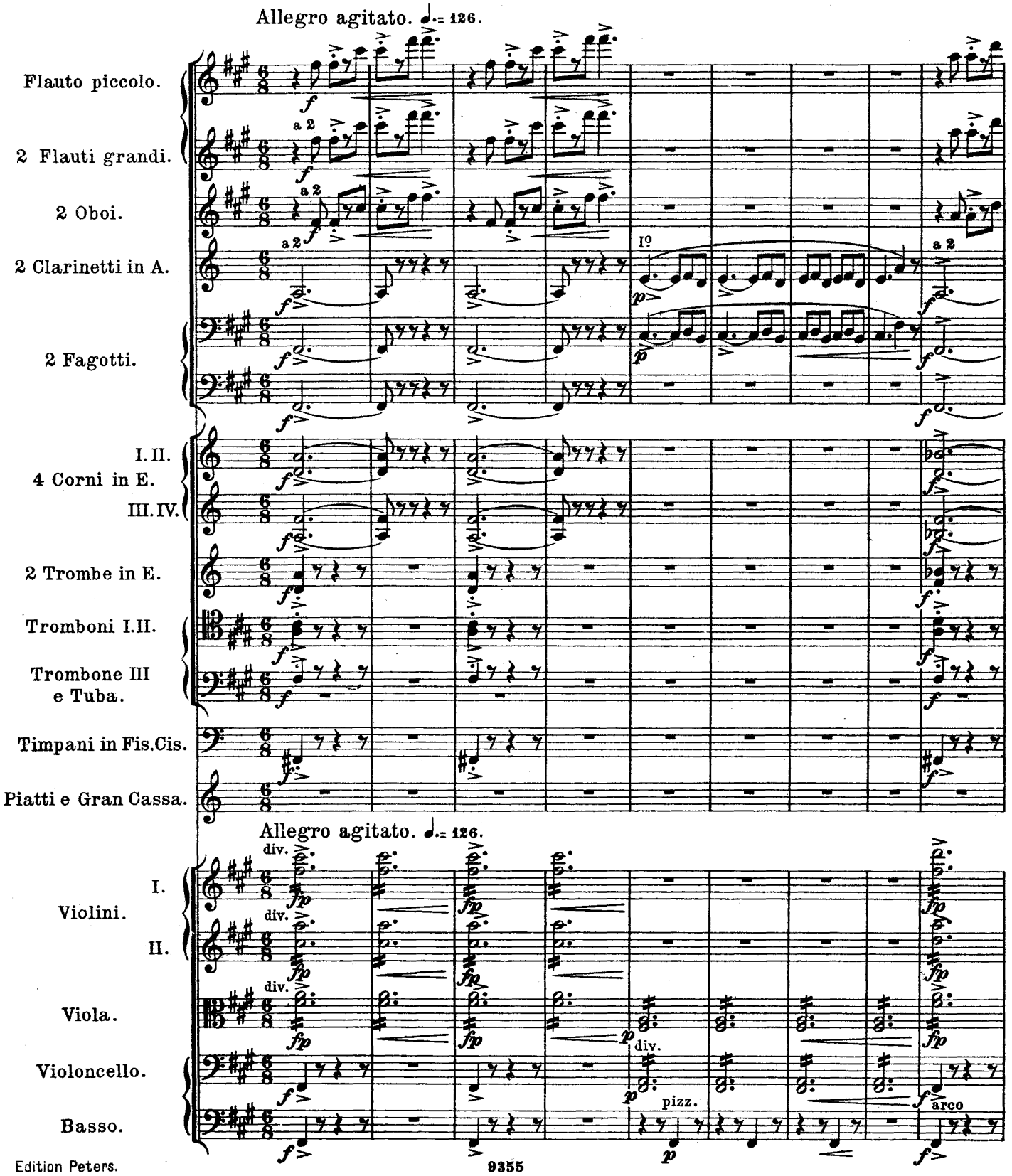
5te Akt.

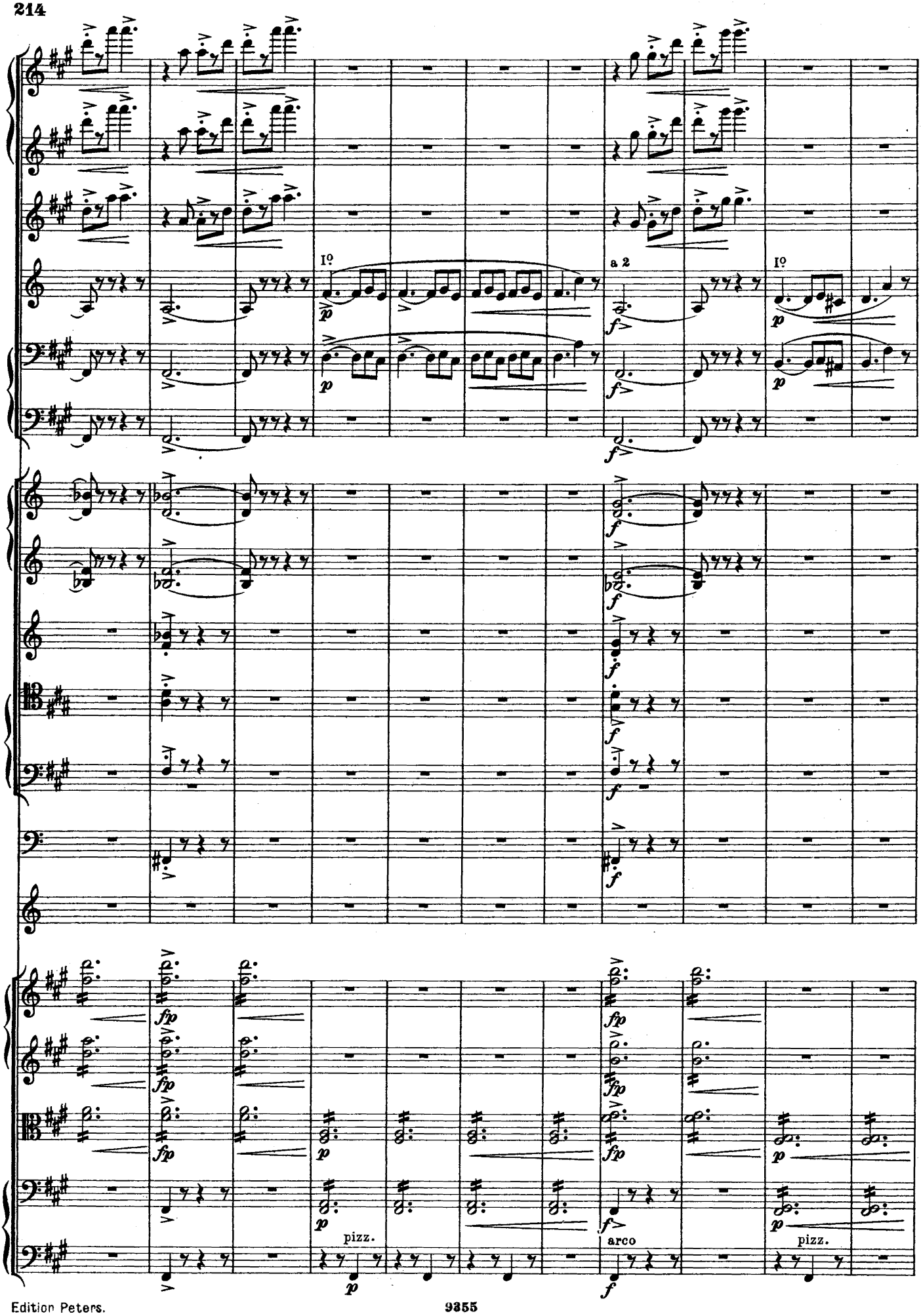
Forspil.

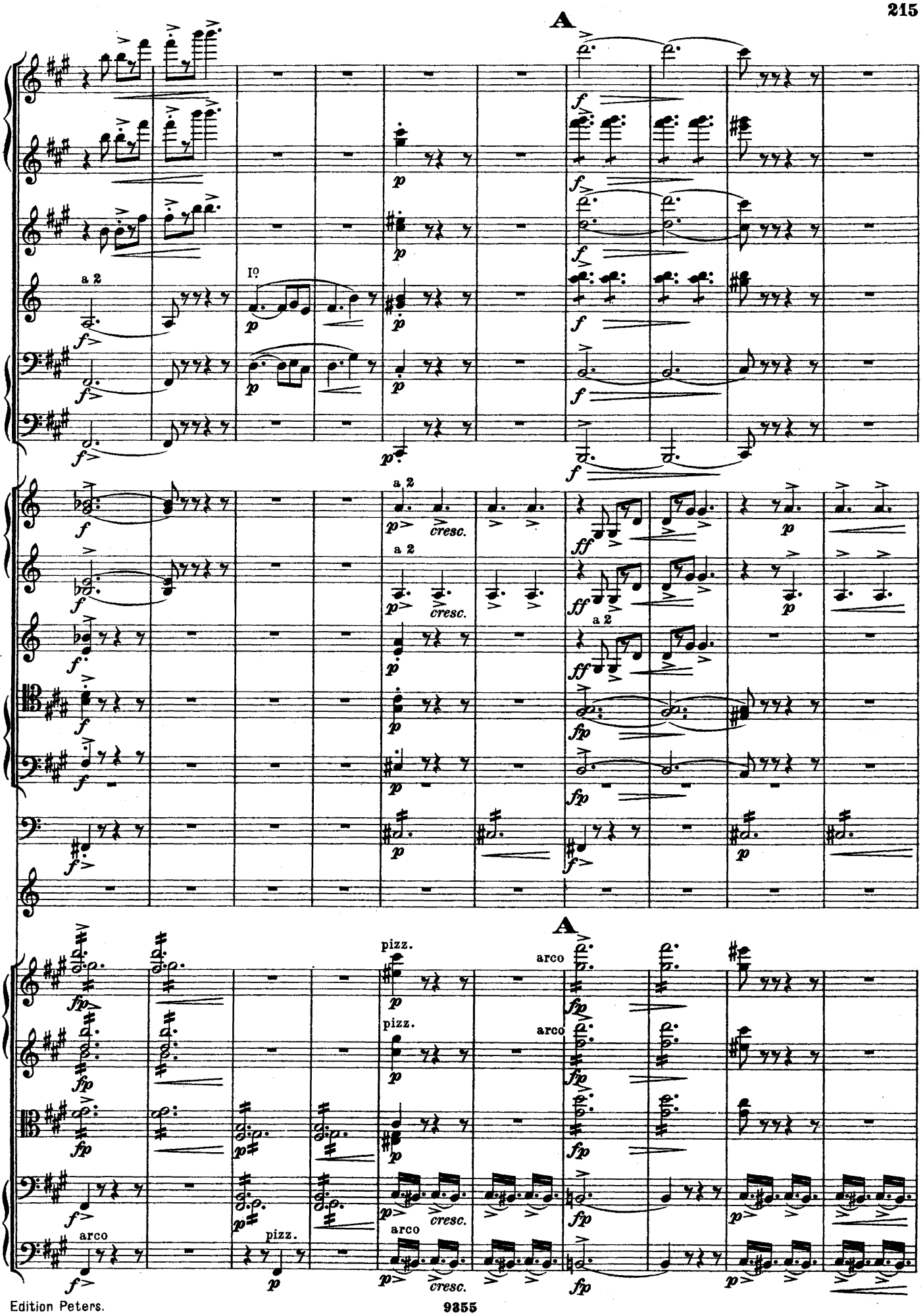
19.

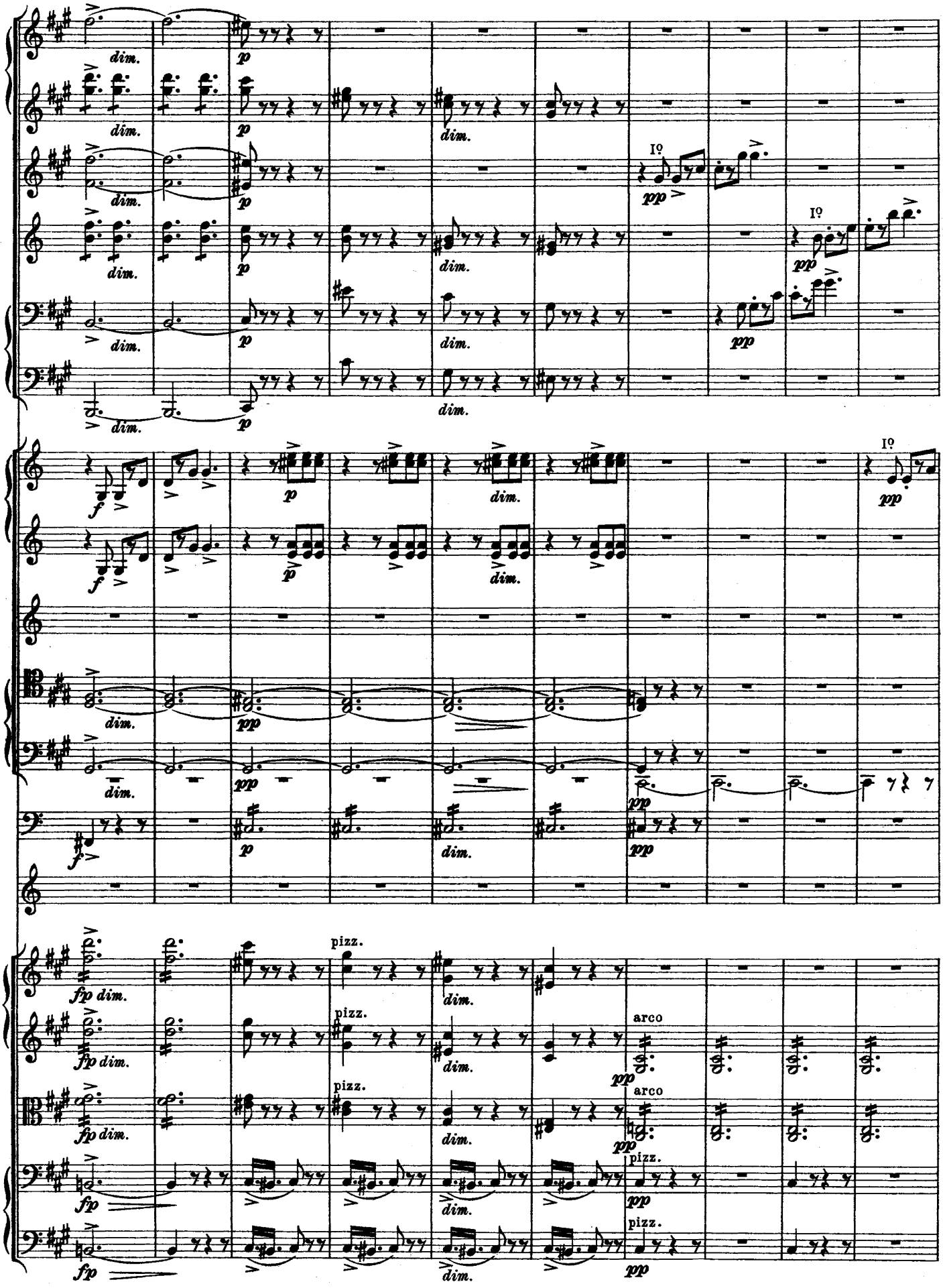
Peer Gynts Hjemfart.

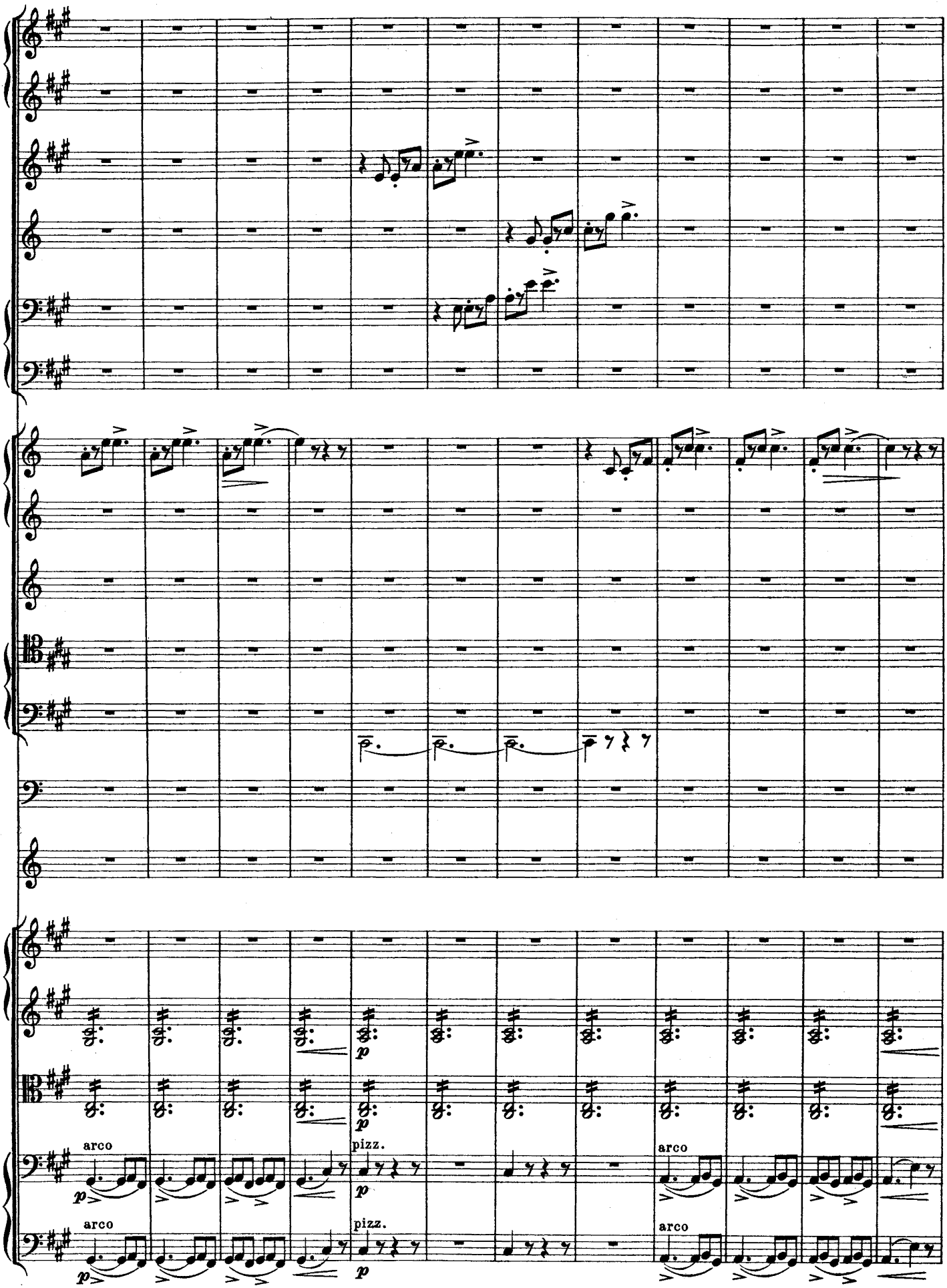
(Stormfuld Aften ved Kysten.)

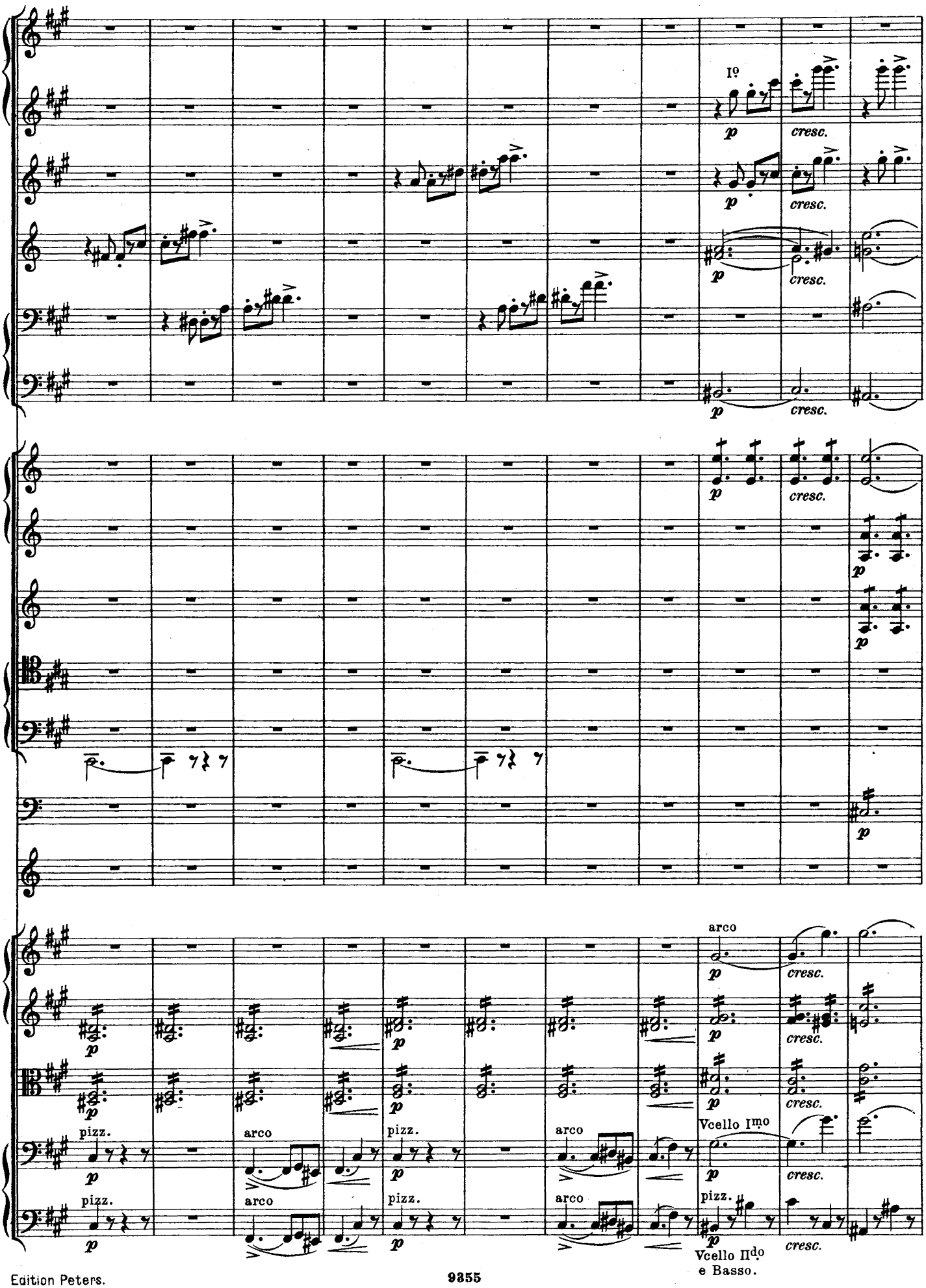


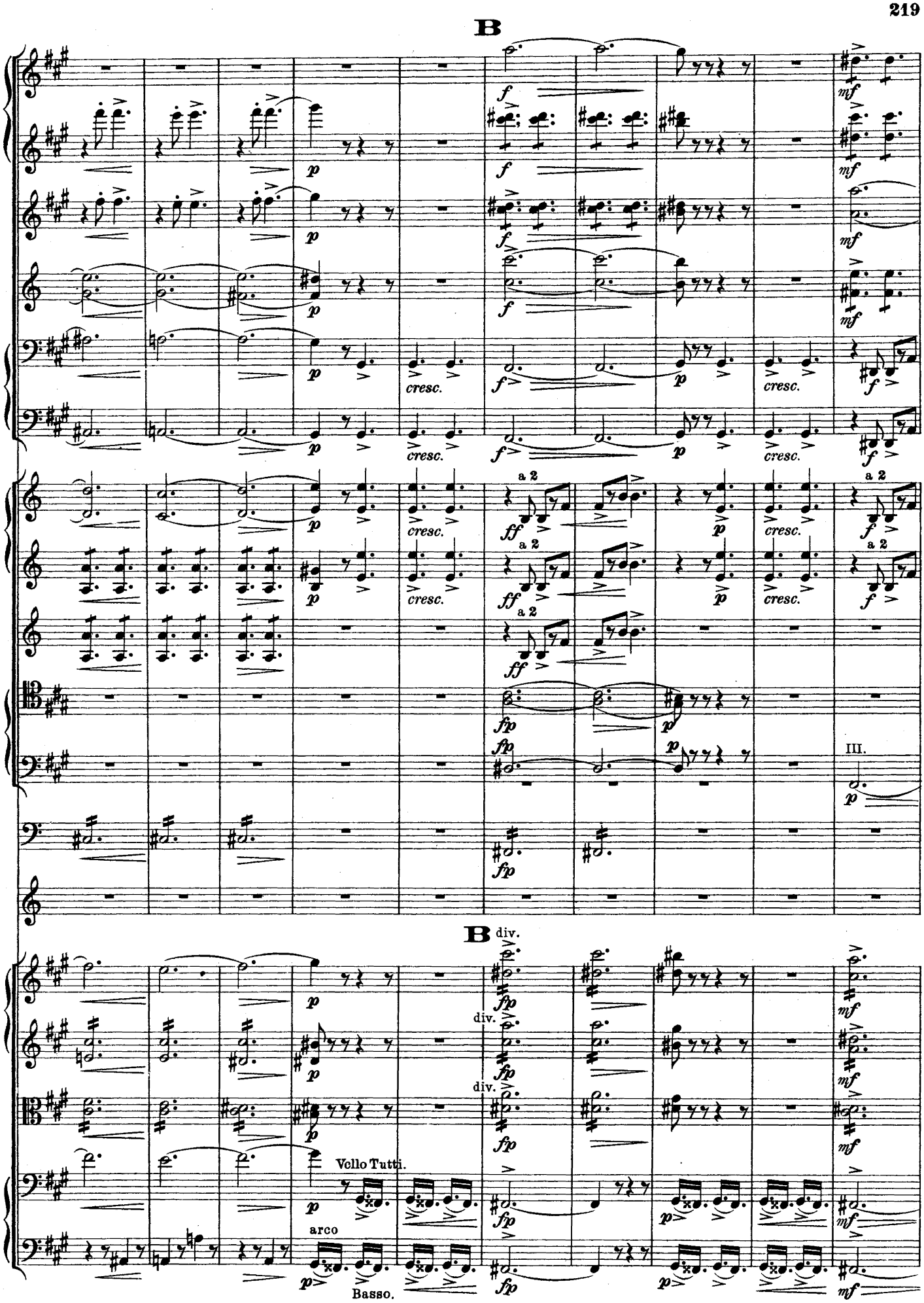

I°
a 2
I°
pizz.
arco
pizz.

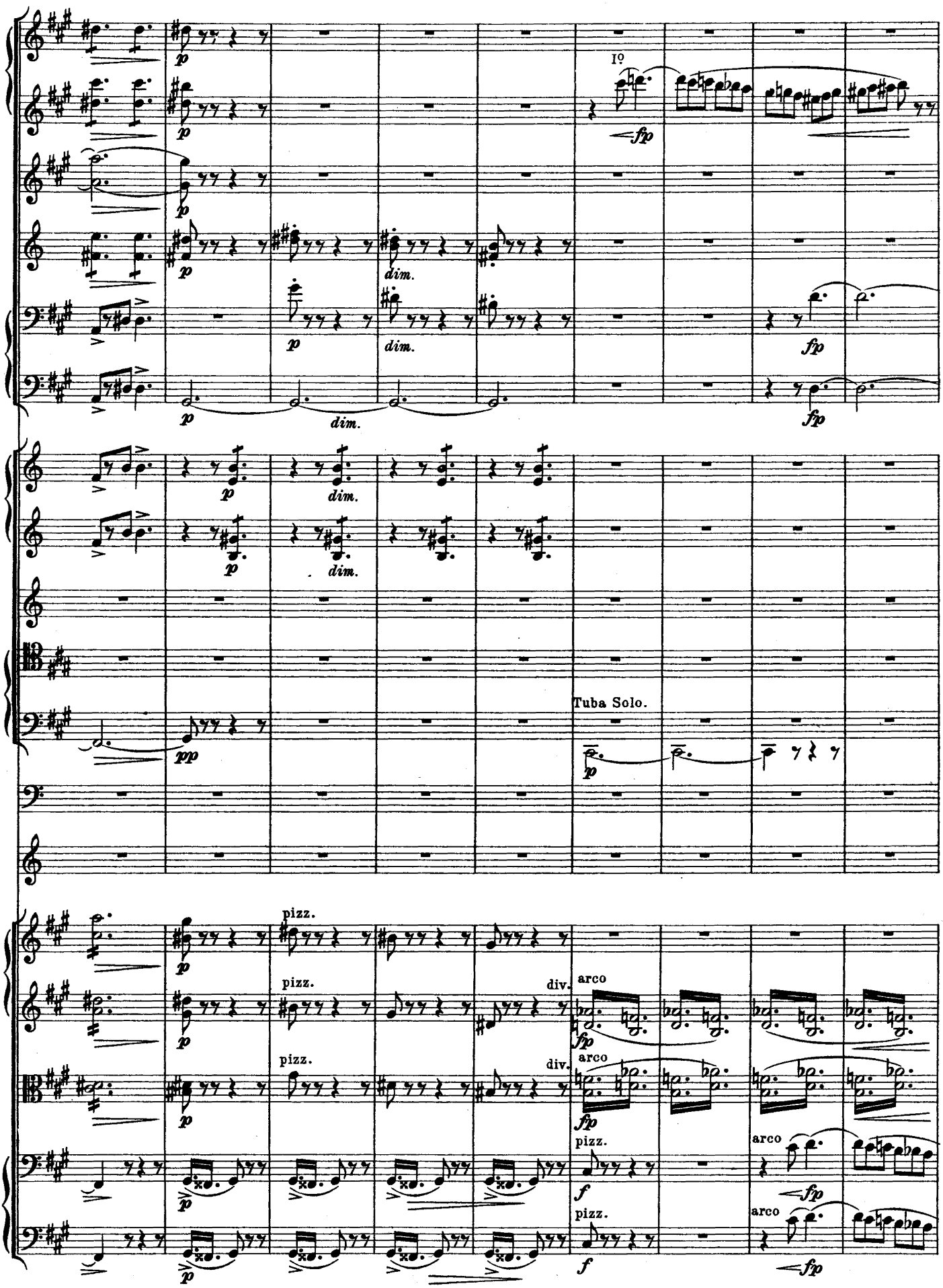

A
a 2
I°
a 2
cresc.
a 2
cresc.
a 2
A
pizz.
arco
pizz.
arco
cresc.
arco
pizz.
arco
cresc.

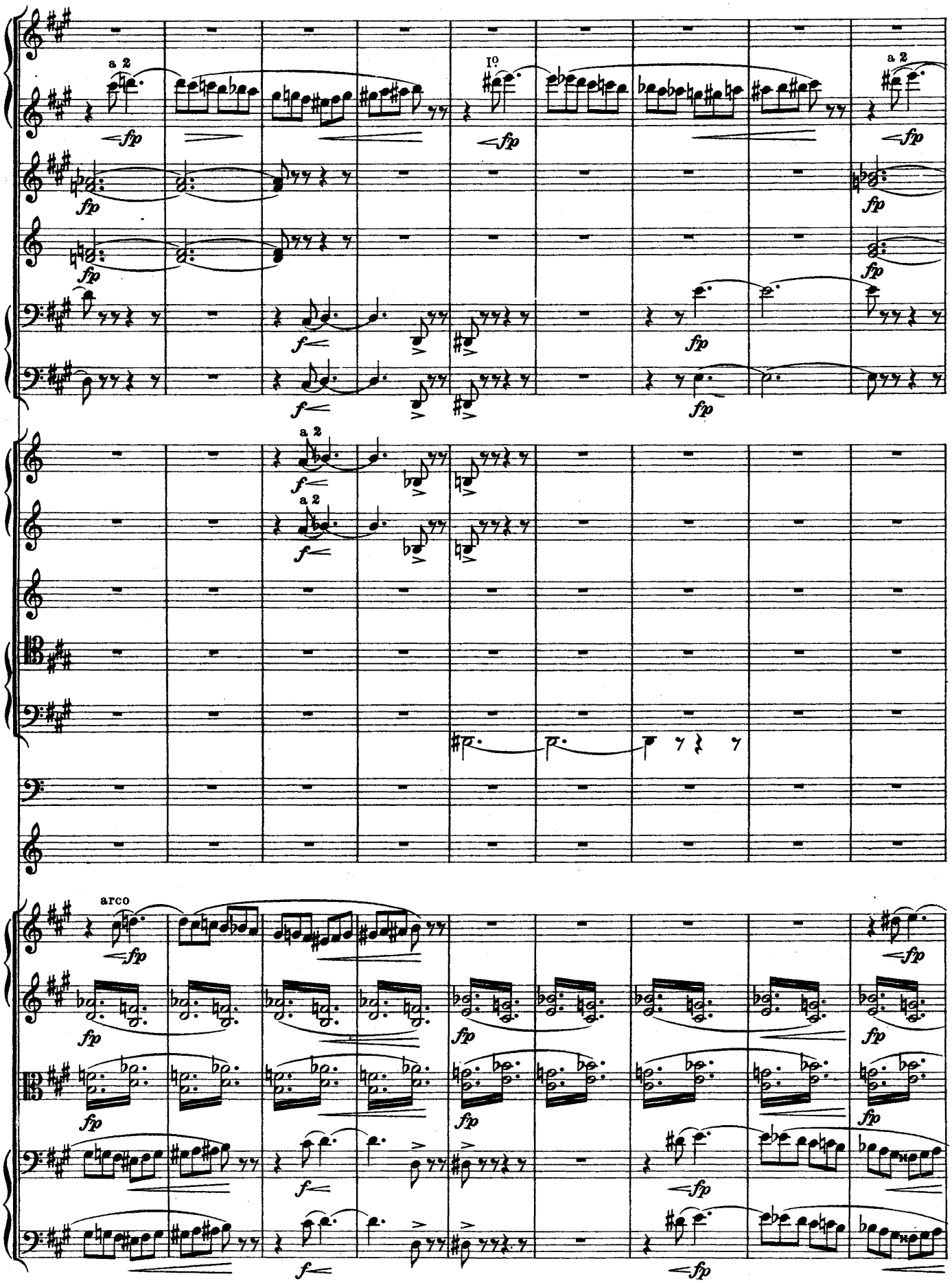

dim.
p
I°
pp
f
fp dim.
pizz.
arco
fp

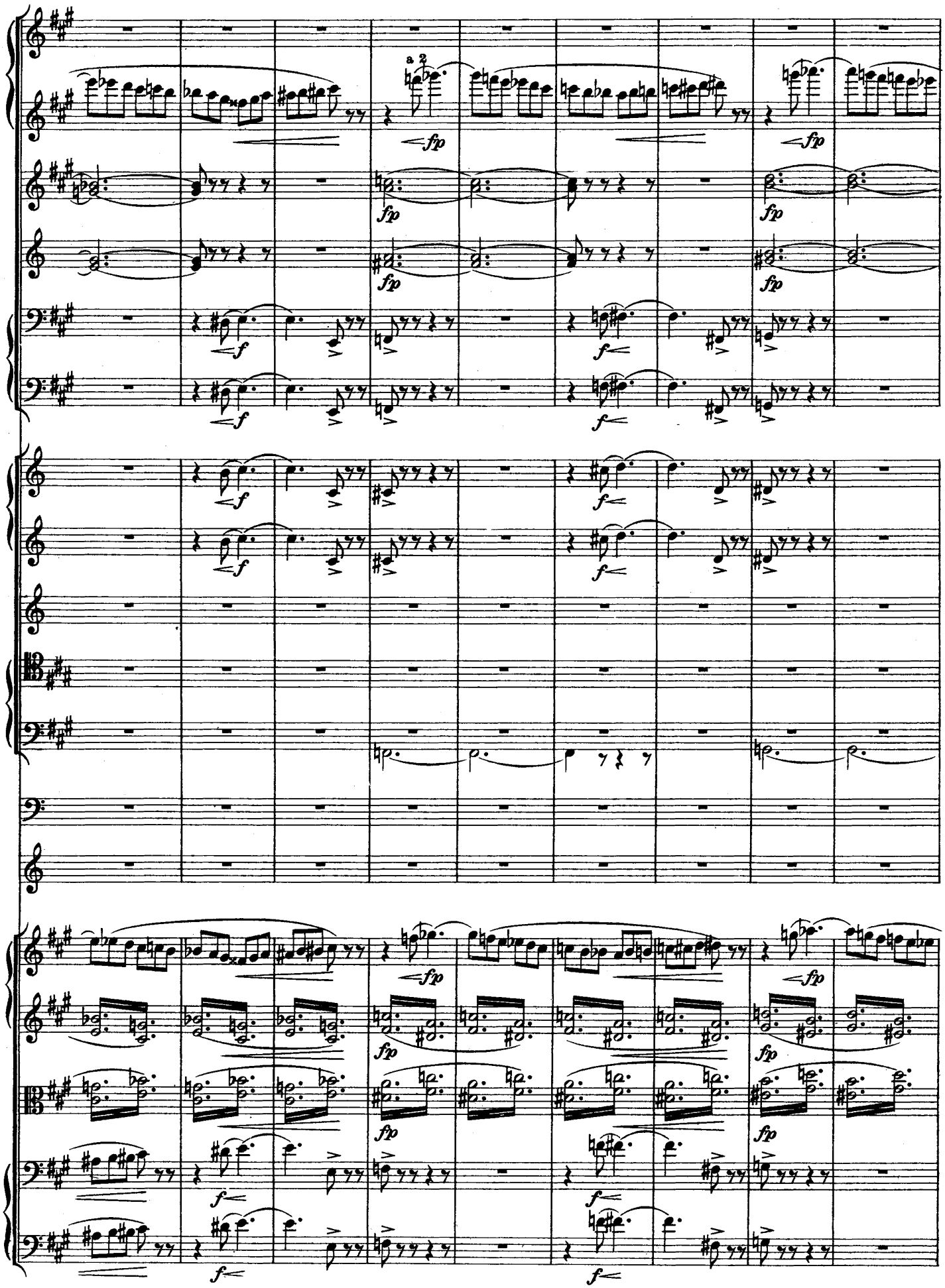

arco
pizz.
arco
pizz.
arco
arco

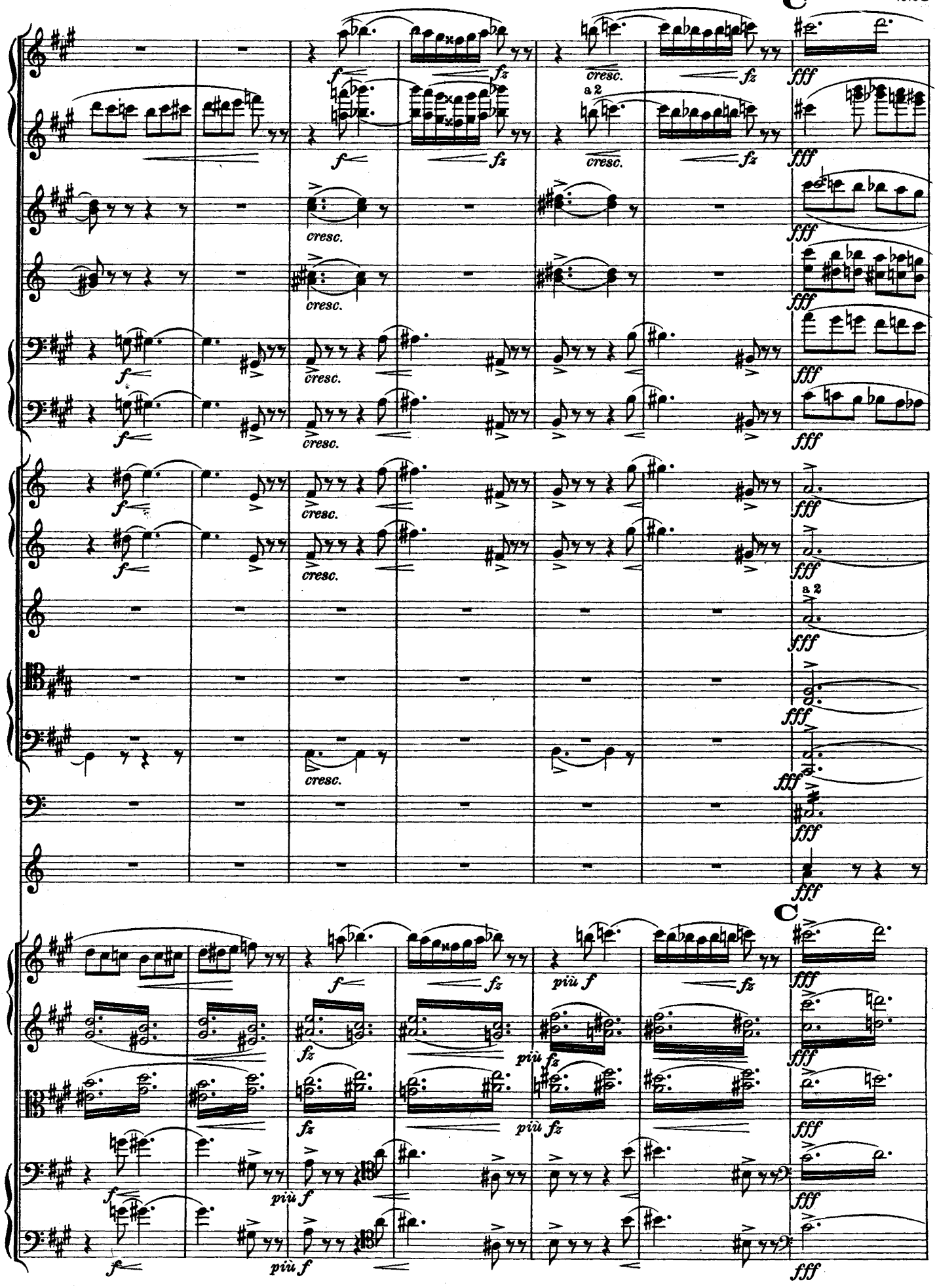

Iº
p
cresc.
arco
pizz.
Vcello Imo
Vcello IIdo
e Basso.

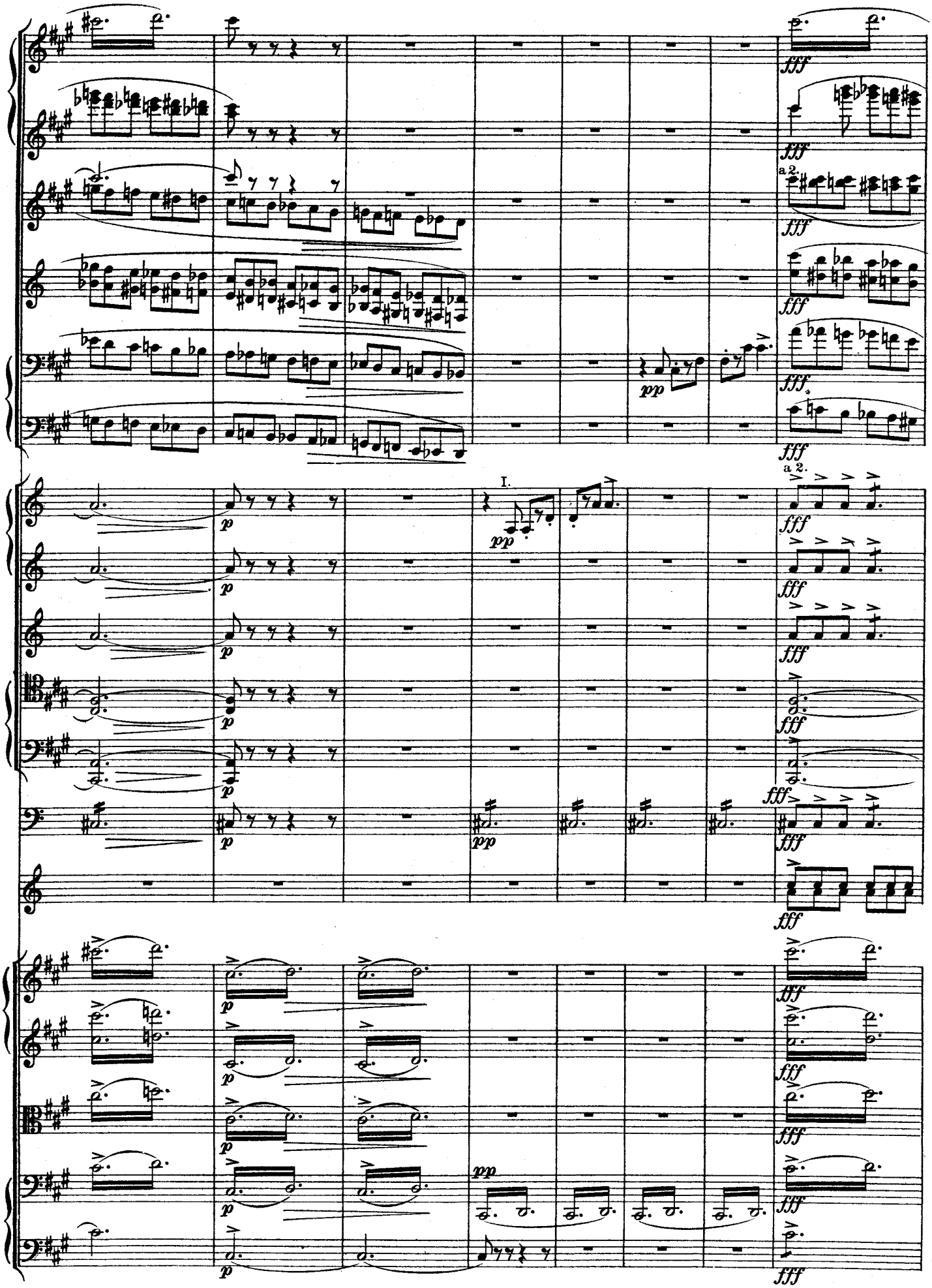

B
cresc.
a 2
III.
B
div.
Vello Tutti.
arco
Basso.

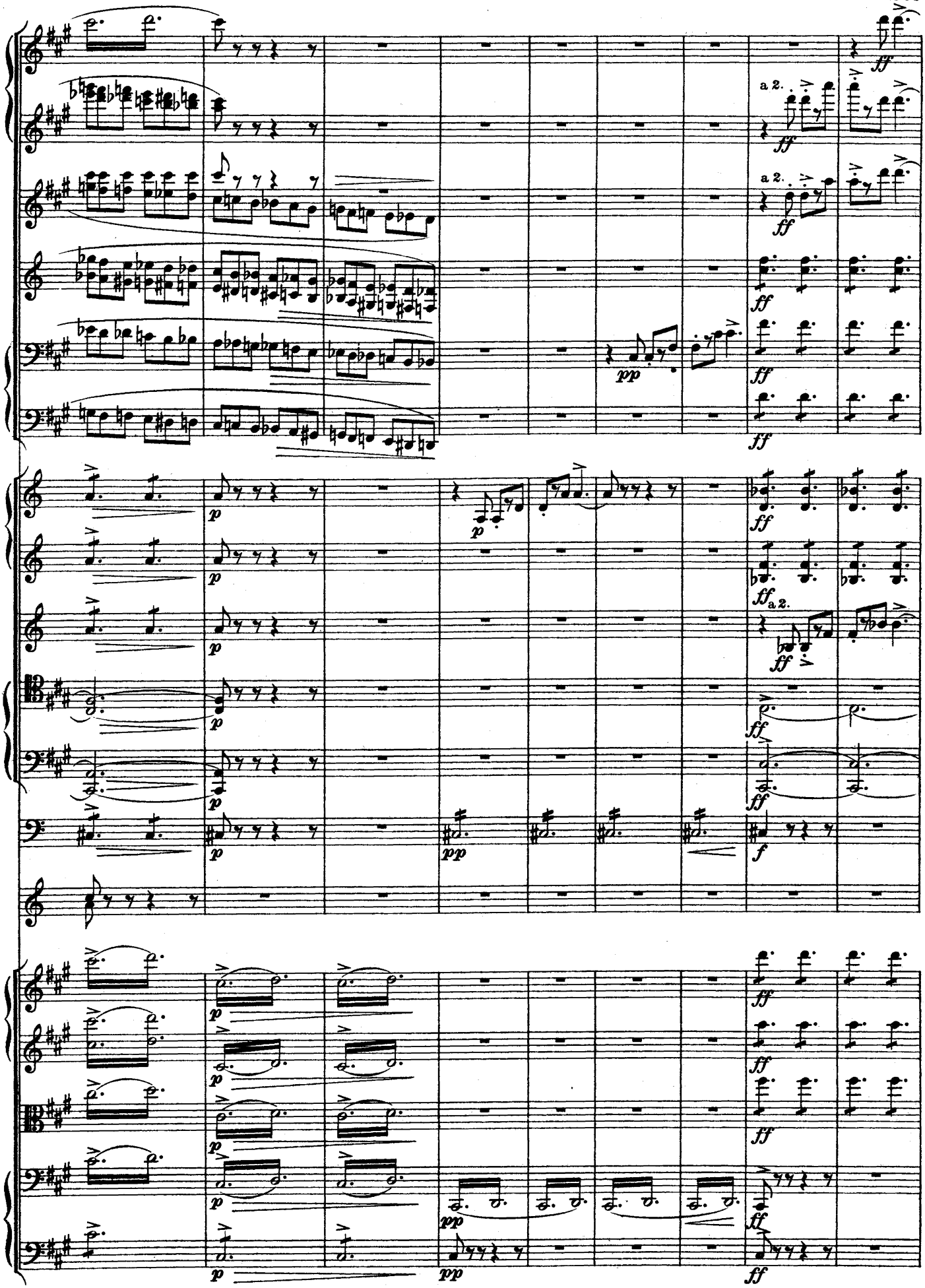

Iº
dim.
Tuba Solo.
pizz.
arco
div.

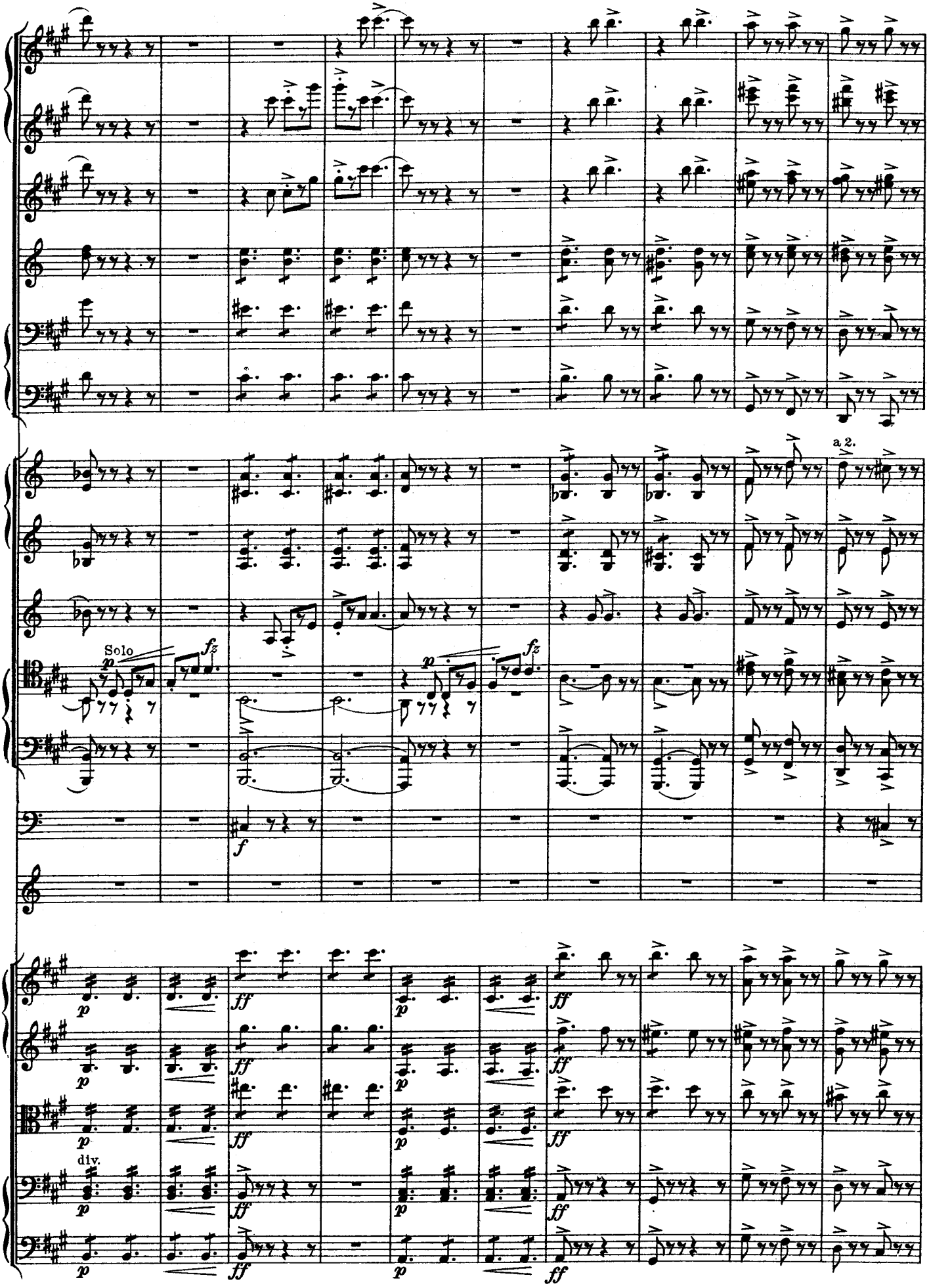

a 2
I°
a 2
a 2
a 2
arco

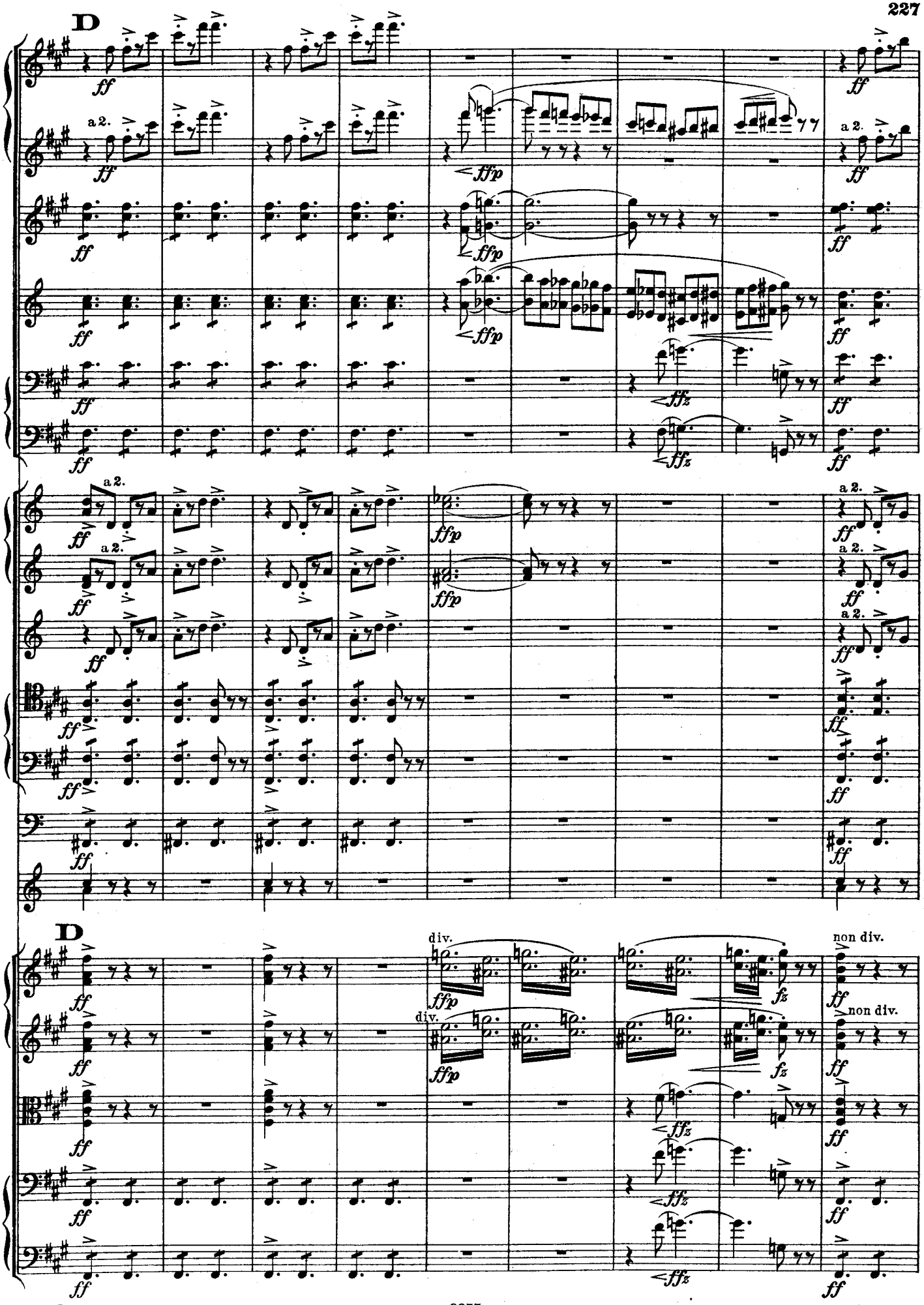

a 2
fp
f

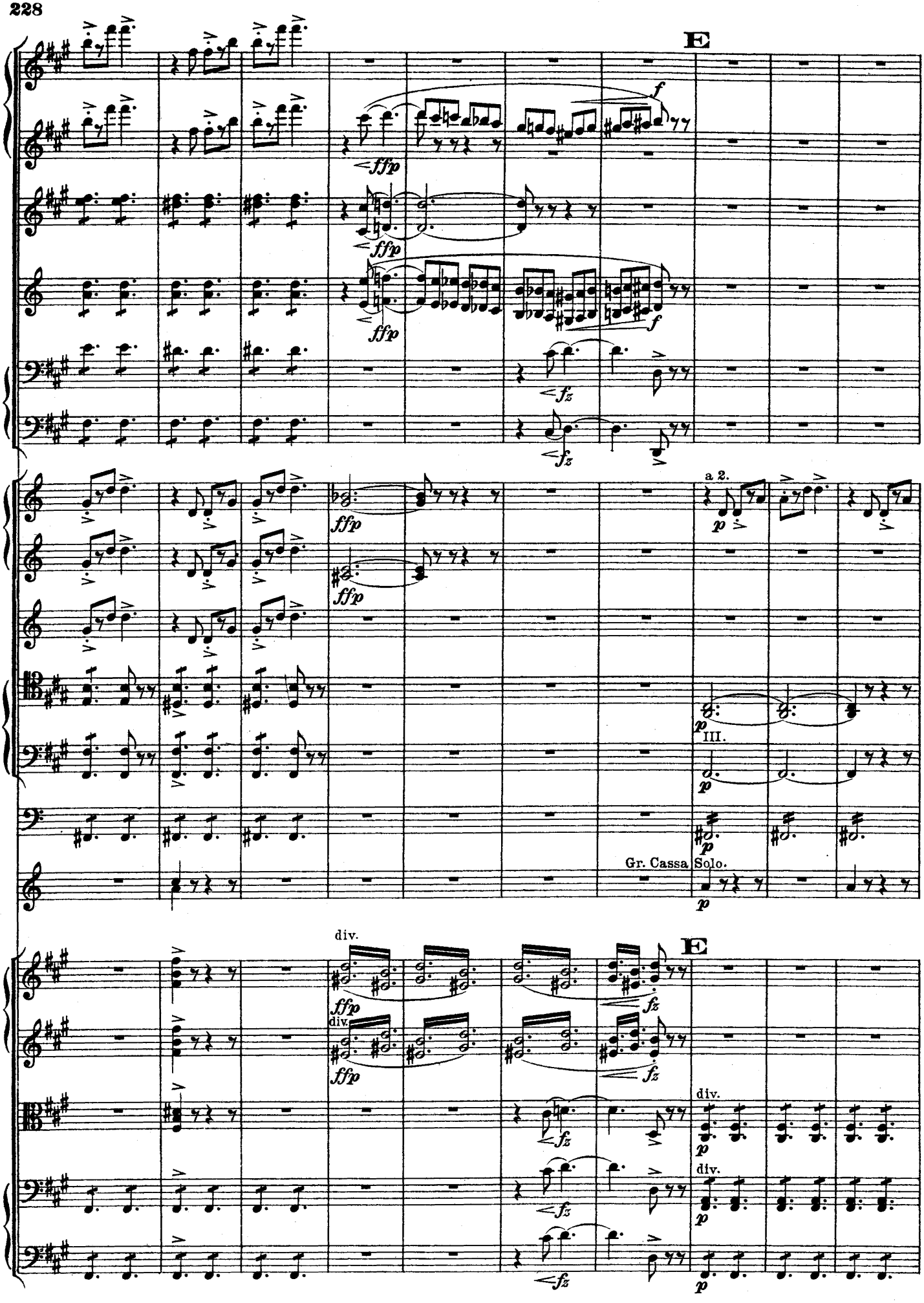

C
a 2
cresc.
fz
fff
f
più f
più fz
C

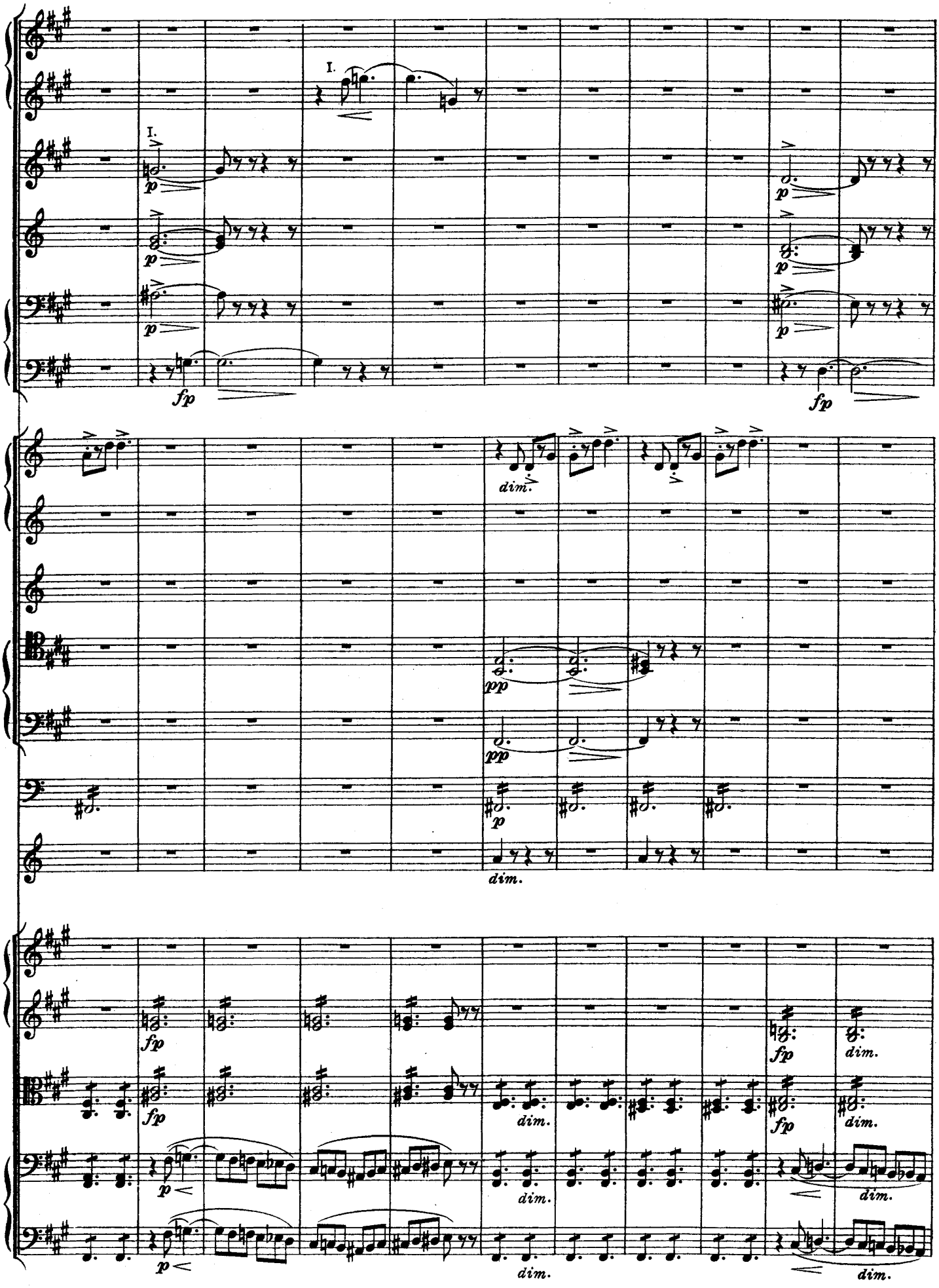

I.
a 2.
a 2.

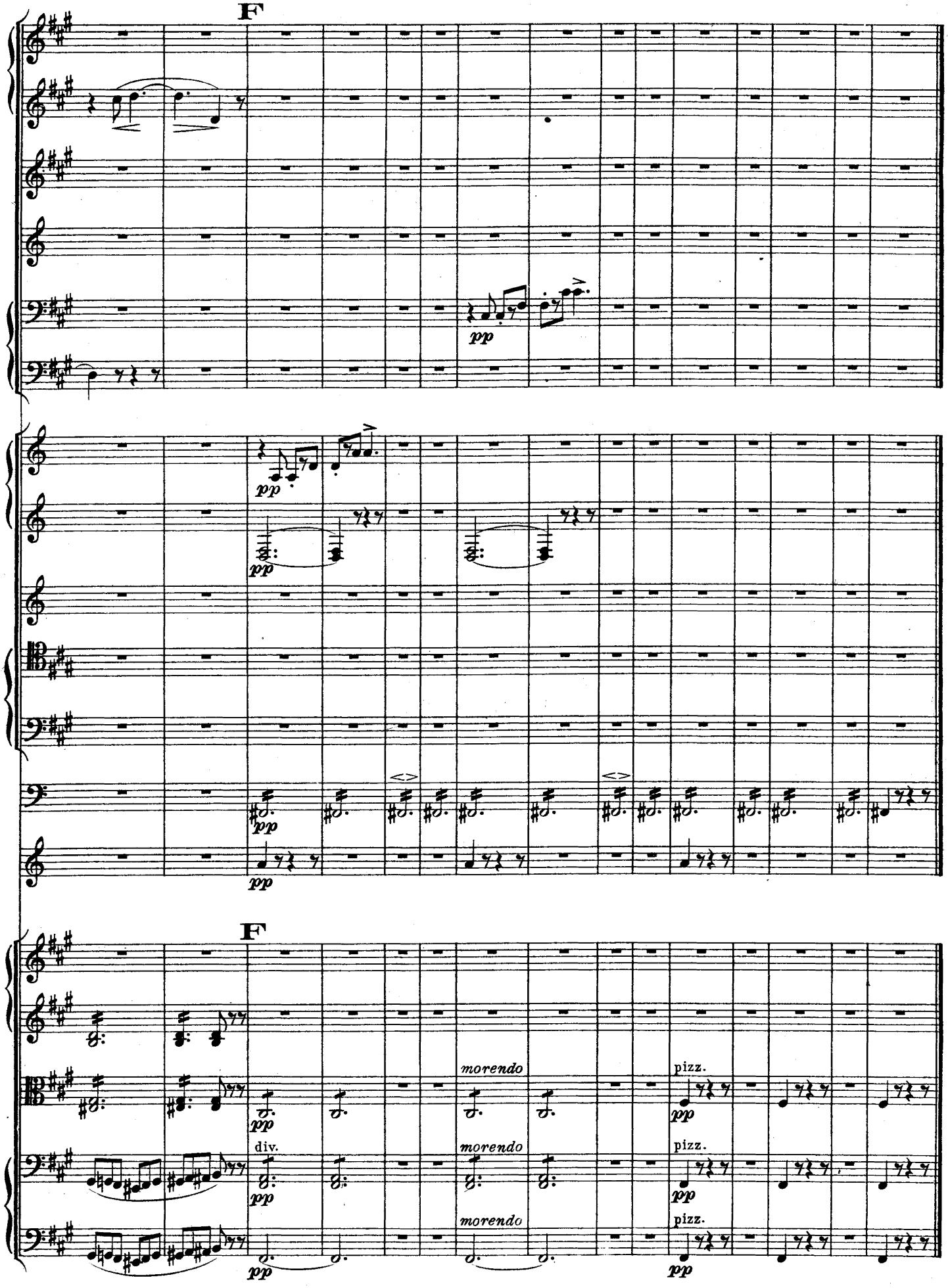

a 2.
a 2.
a 2.


a 2.
Solo
p
fz
f
ff
div.


D
a 2.
div.
non div.
D


E
f
ffp
fz
a 2.
p
III.
Gr. Cassa
Solo.
div.
E


I.
I.
p
fp
dim.
pp
p
dim.
fp
dim.
p


F
pp
pp
pp
pp
F
morendo
pizz.
pp
div.
pp
morendo
pizz.
pp
morendo
pizz.
pp

20.

Solvejgs Gesang in der Hütte.

(Seite 366.)

Peer Gynt:

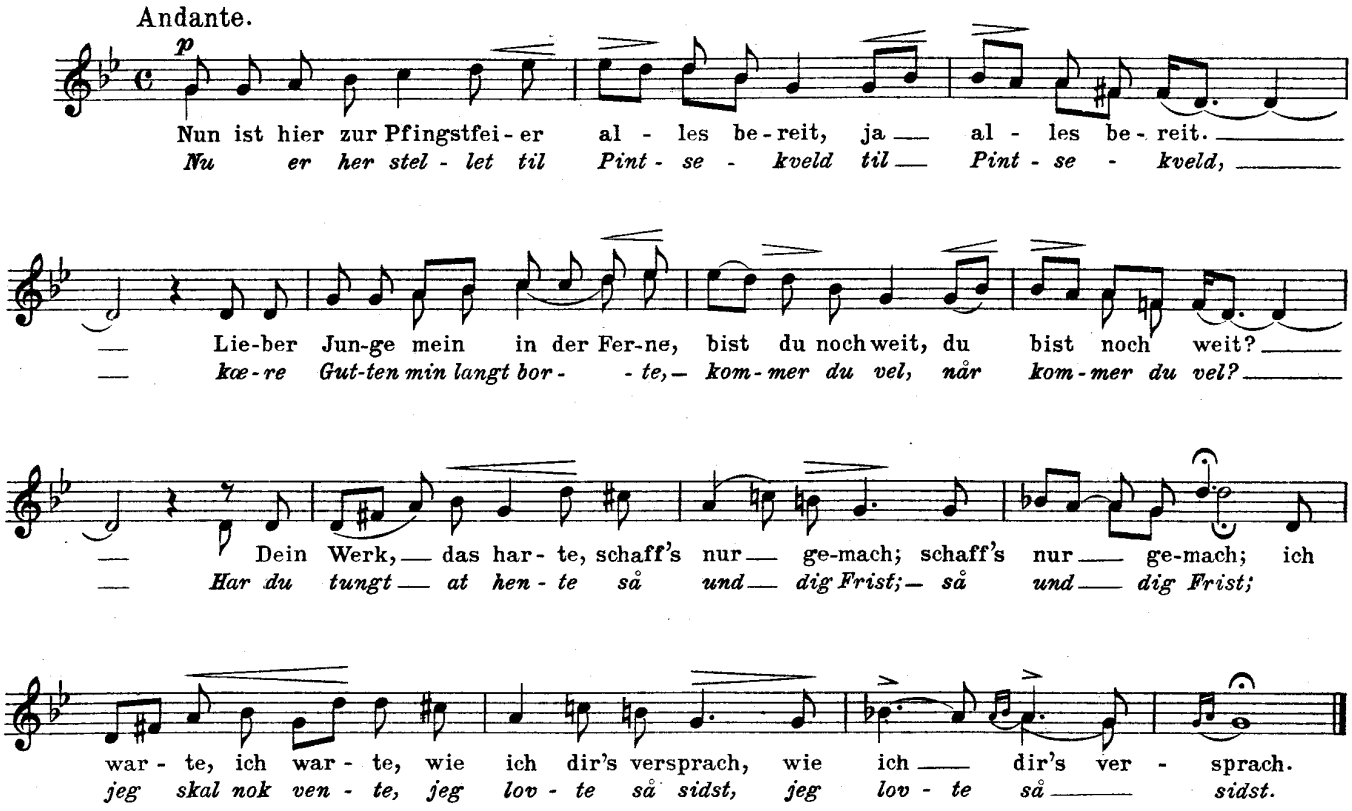
Lüge! Kein Meerweib! — Nägel, Planken,
Schloß wider tückische Koboldgedanken! —

Solvejgs Sang i Hytten.

Peer Gynt:

Lögn! Ingen Havfrue! — Nagler, — planker, —
lås, som lukker for Nissebuklanker! —

Solvejg (singt in der Hütte).
Solvejg *(nynner i Stuen).*



Peer Gynt:

Eine die Treue hielt, — und einer der vergaß.
Einer, der ein Leben verspielt, — und eine, die wartend saß.
O, Ernst! — Und nimmer kehrt sich das um!
O, Angst! — *Hier* war mein Kaisertum!
(in den Wald hinein ab.)

(Hierauf folgt Nr. 21.)

Peer Gynt:

En, som har husket, — og en, som har glemt.
En, som har mistet, — og en, som har gemt. —
O, alvor! — Og aldrig kan det leges om!
O, angst! — Her *var mit kejserdom!*
(löber ind over Skogstien.)

(Her følger Nº 21.)

Nachtszene.

(Seite 366.)

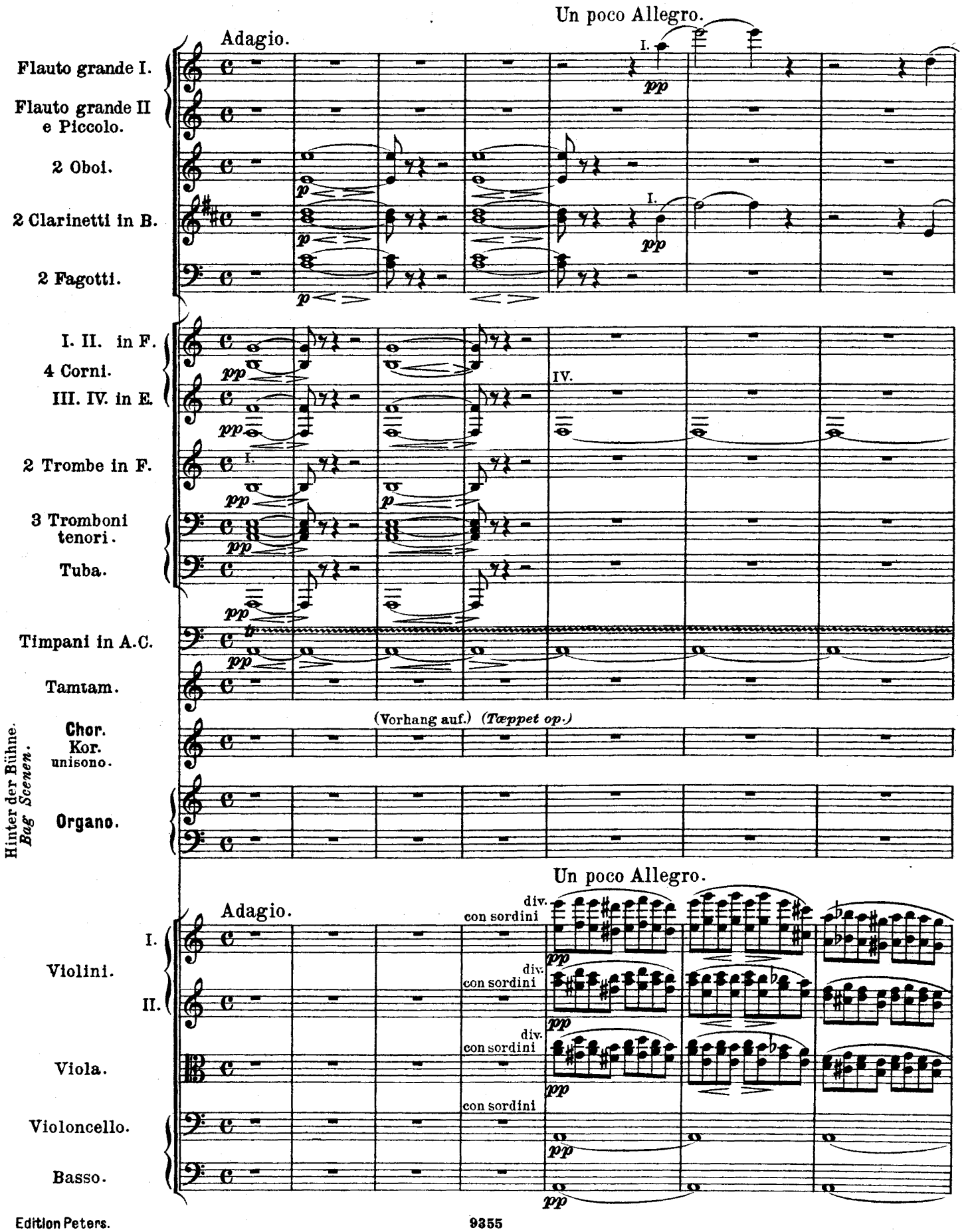
Melodrama mit Chor.

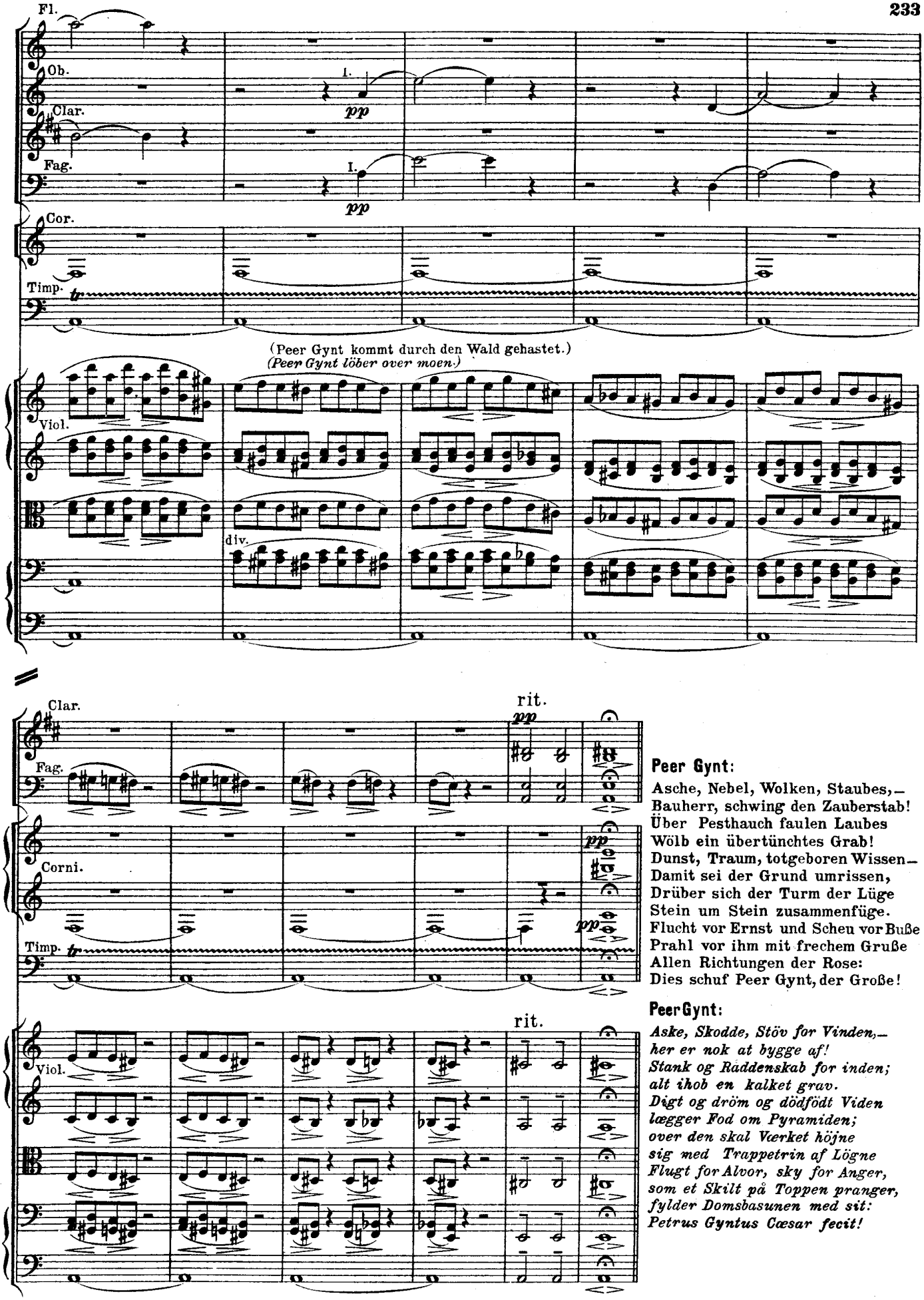
(Nacht. Kiefernwald. Ein Waldbrand hat gewütet.)

21. Natscene.

Melodrama met Kor.

(Nat. - Furumo. En Skogbrand har hærget.)



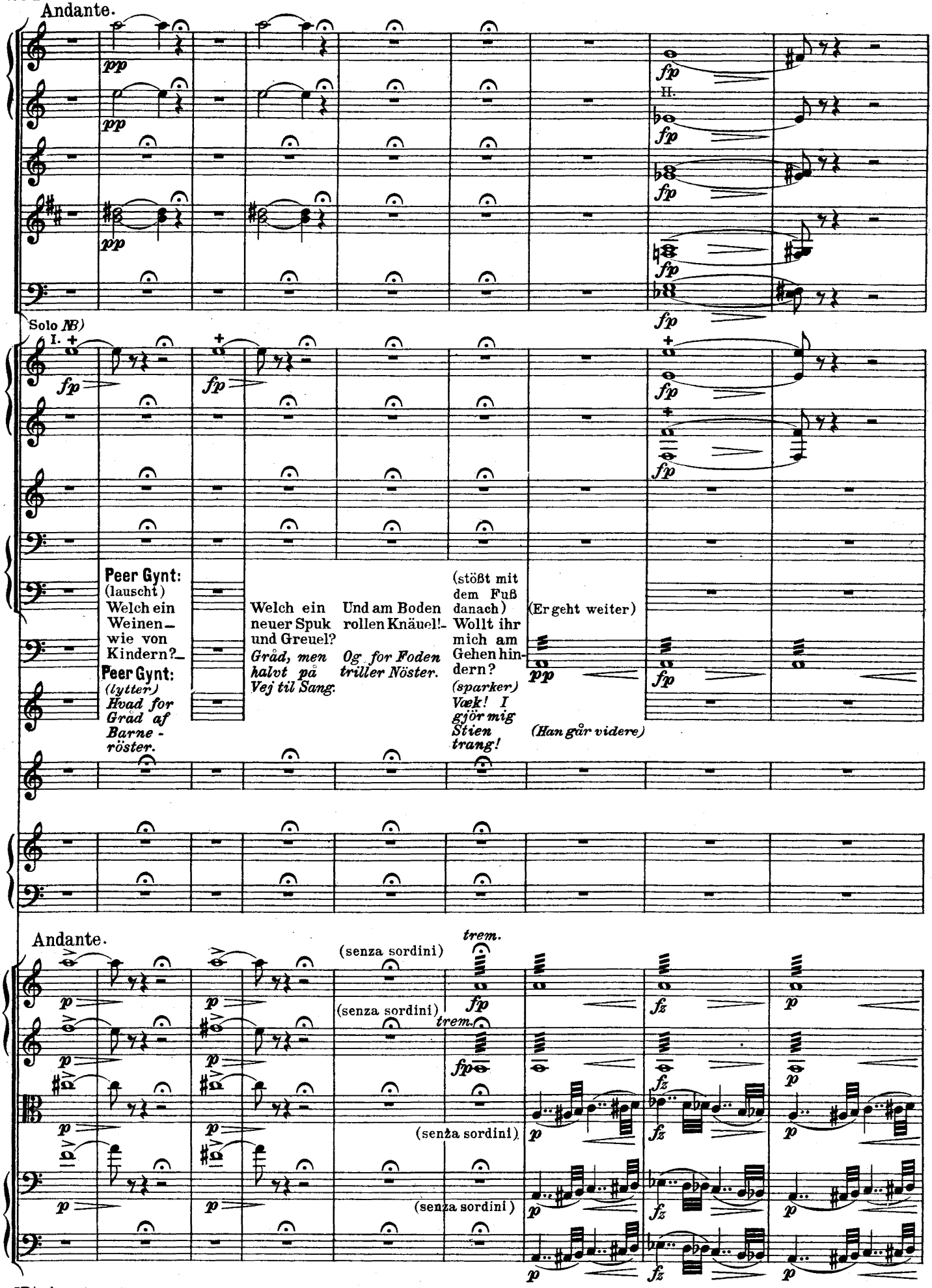


Peer Gynt:

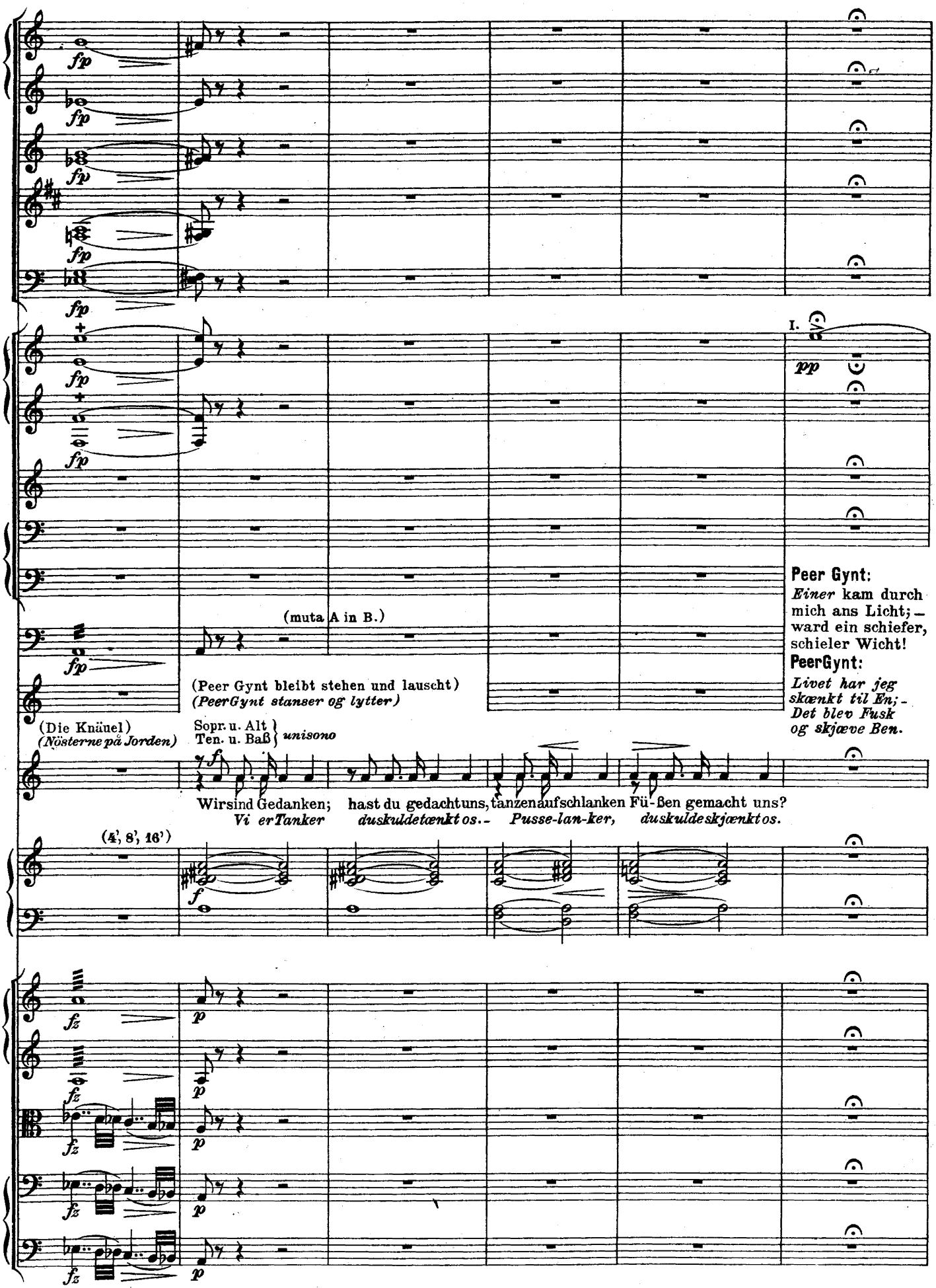
Asche, Nebel, Wolken, Staubes,–
Bauherr, schwing den Zauberstab!
Über Pesthauch faulen Laubes
Wölb ein übertünchtes Grab!
Dunst, Traum, totgeboren Wissen–
Damit sei der Grund umrissen,
Drüber sich der Turm der Lüge
Stein um Stein zusammenfüge.
Flucht vor Ernst und Scheu vor Buße
Prahl vor ihm mit frechem Gruße
Allen Richtungen der Rose:
Dies schuf Peer Gynt, der Große!

Peer Gynt:

Aske, Skodde, Stöv for Vinden,–
her er nok at bygge af!
Stank og Raddenskab for inden;
alt ihob en kalket grav.
Digt og dröm og dödfödt Viden
lægger Fod om Pyramiden;
over den skal Værket höjne
sig med Trappetrin af Lögne
Flugt for Alvor, sky for Anger,
som et Skilt på Toppen pranger,
fylder Domsbasunen med sit:
Petrus Gyntus Cæsar fecit!


Andante.
Solo NB)
Peer Gynt: (lauscht) Welch ein Weinen — wie von Kindern? —
Peer Gynt: (lytter) Hvad for Gråd af Barne-röster.
Welch ein neuer Spuk und Greuel?
Gråd, men halvt på Vej til Sang.
Und am Boden rollen Knäuel! —
Og for Foden triller Nöster.
(stößt mit dem Fuß danach) Wollt ihr mich am Gehen hindern?
(sparker) Væk! I gjör mig Stien trang!
(Er geht weiter)
(Han går videre)
Andante.
(senza sordini)
trem.
(senza sordini)
(senza sordini)
(senza sordini)

NB) + = stoppet.


fp
I.
pp
(muta A in B.)
(Peer Gynt bleibt stehen und lauscht)
(PeerGynt stanser og lytter)
Peer Gynt:
Einer kam durch mich ans Licht; – ward ein schiefer, schieler Wicht!
PeerGynt:
Livet har jeg skænkt til En; – Det blev Fusk og skjæve Ben.
(Die Knäuel)
(Nösterne på Jorden)
Sopr. u. Alt
Ten. u. Baß
unisono
Wirsind Gedanken; hast du gedachtuns, tanzenaufschlanken Fü-ßen gemacht uns?
Vi erTanker duskuldetænkt os. – Pusse-lan-ker, duskuldeskjænkt os.
(4', 8', 16')
fz
p

Poco più animato.

A

Fl. II e picc.

II.

a 2.

I.

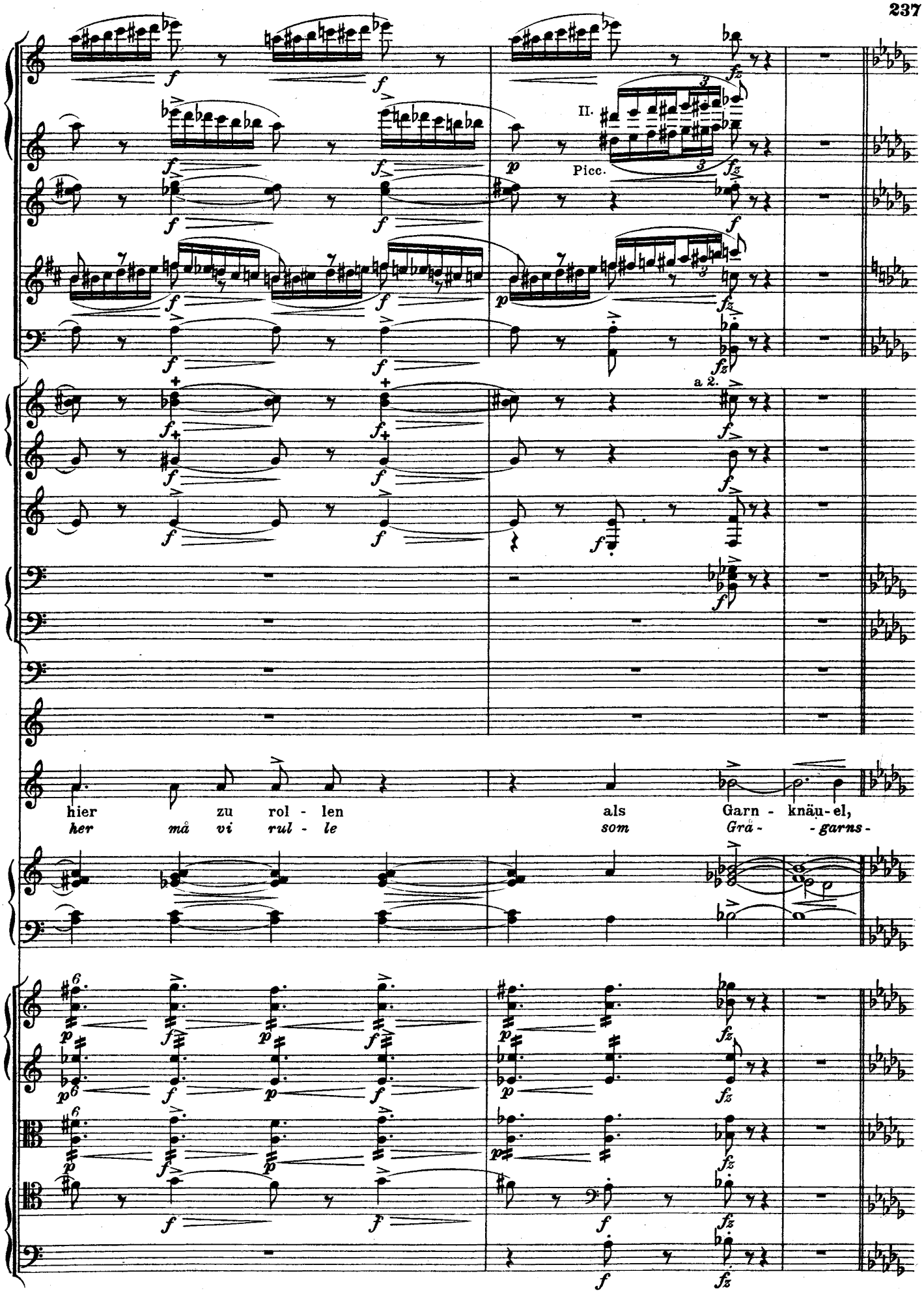
Wir hät - - ten sollen wie Vö - - gel ins Blaue, statt
Til - vejrs _____ *vi skulde som ska - - kende Röster og*

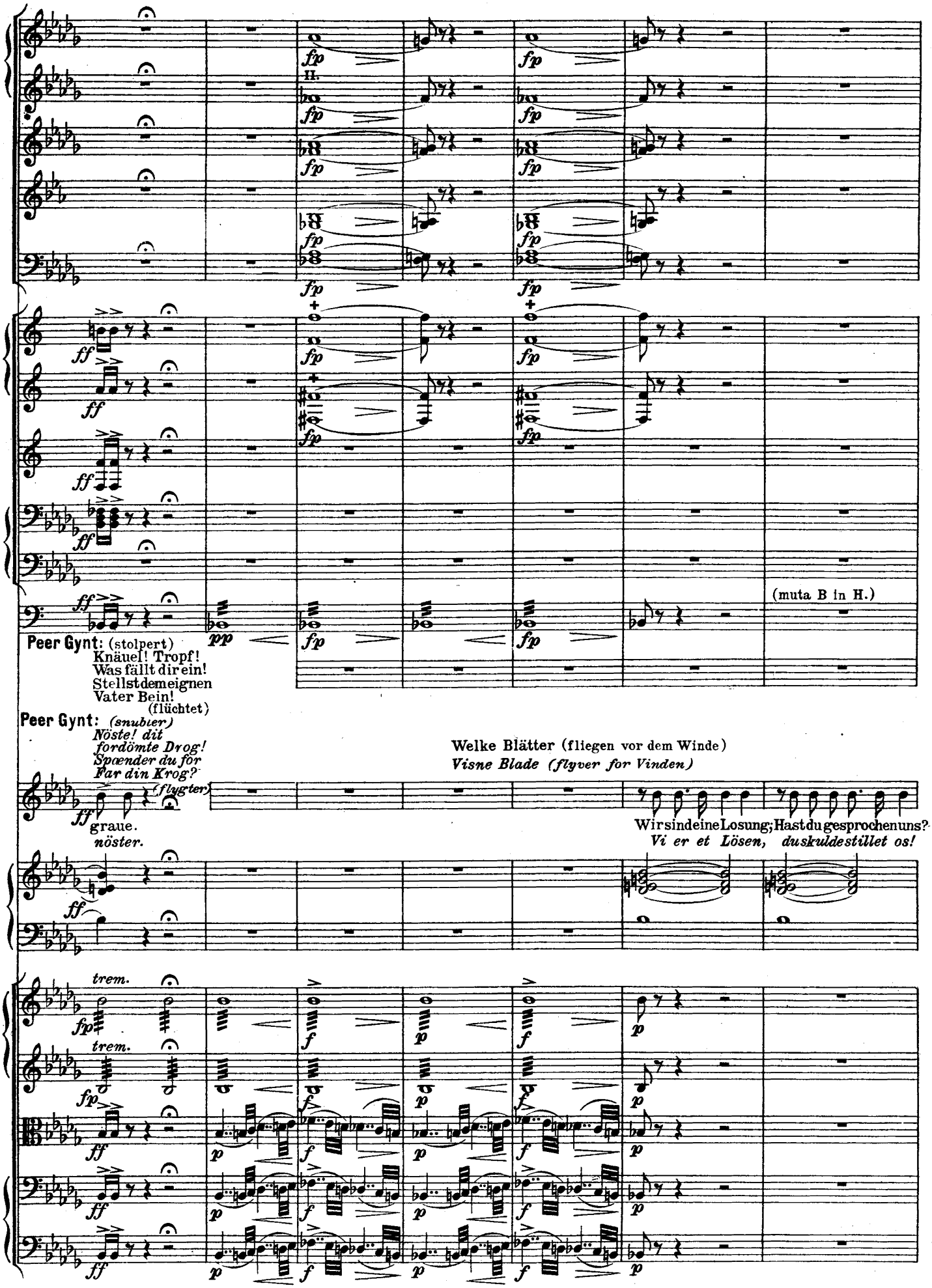
A Poco più animato.

non div.

non div.

non div.


II.
Picc.
a 2.
hier zu rol - len als Garn - knäu-el,
her må vi rul - le som Grå - garns-


fp
ff
pp
(muta B in H.)
Peer Gynt: (stolpert)
Knäuel! Tropf!
Was fällt dir ein!
Stellst dem eignen
Vater Bein!
(flüchtet)
Peer Gynt: (snubler)
Nöste! dit
fordömte Drog!
Spænder du for
Far din Krog?
(flygter)
graue.
nöster.
Welke Blätter (fliegen vor dem Winde)
Visne Blade (flyver for Vinden)
Wir sind eine Losung; Hast du gesprochen uns?
Vi er et Lösen, dus kuldestillet os!
trem.
p
f

B Poco più animato.

II. con Picc.

II.

a 2.

a 2.

Des Staubs Liebkosung hat kläglich gebrochen uns. Der Wurm ——— zer - fraß uns bis zu Ske -

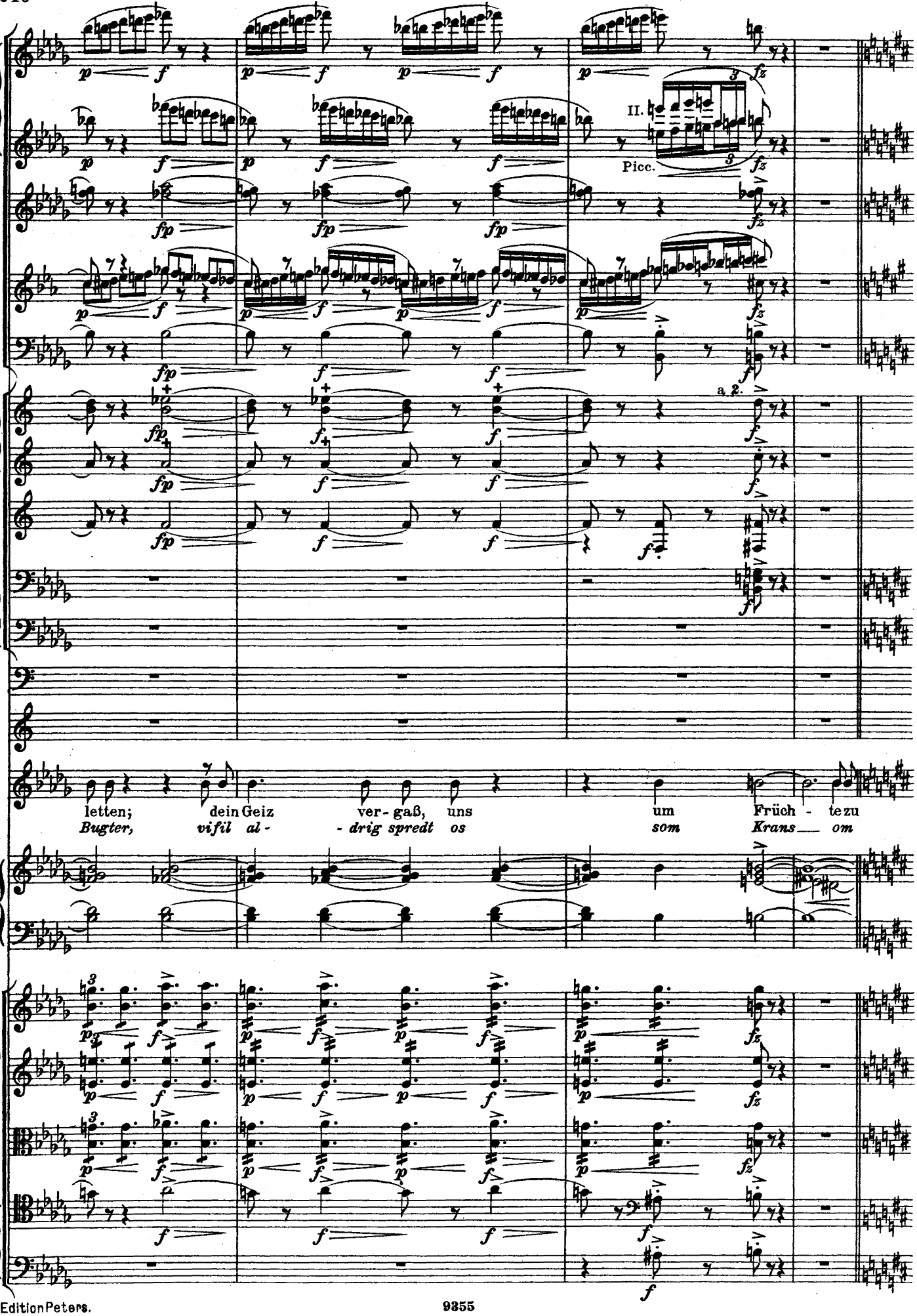
Se, hvor Dösen har ynke-ligt pillet os. Or - - men har ædt os i al - - le

B Poco più animato.

non div.

non div.

non div.


II.
Picc.
a 2.
letten; dein Geiz ver- gaß, uns um Früch - te zu
Bugter, vifil al- - drig spredt os som Krans om

C

senza Picc.

(muta H in A.)

Peer Gynt:
Kann doch nicht
umsonst auf Erden;—
Könnt noch bester
Dünger werden.

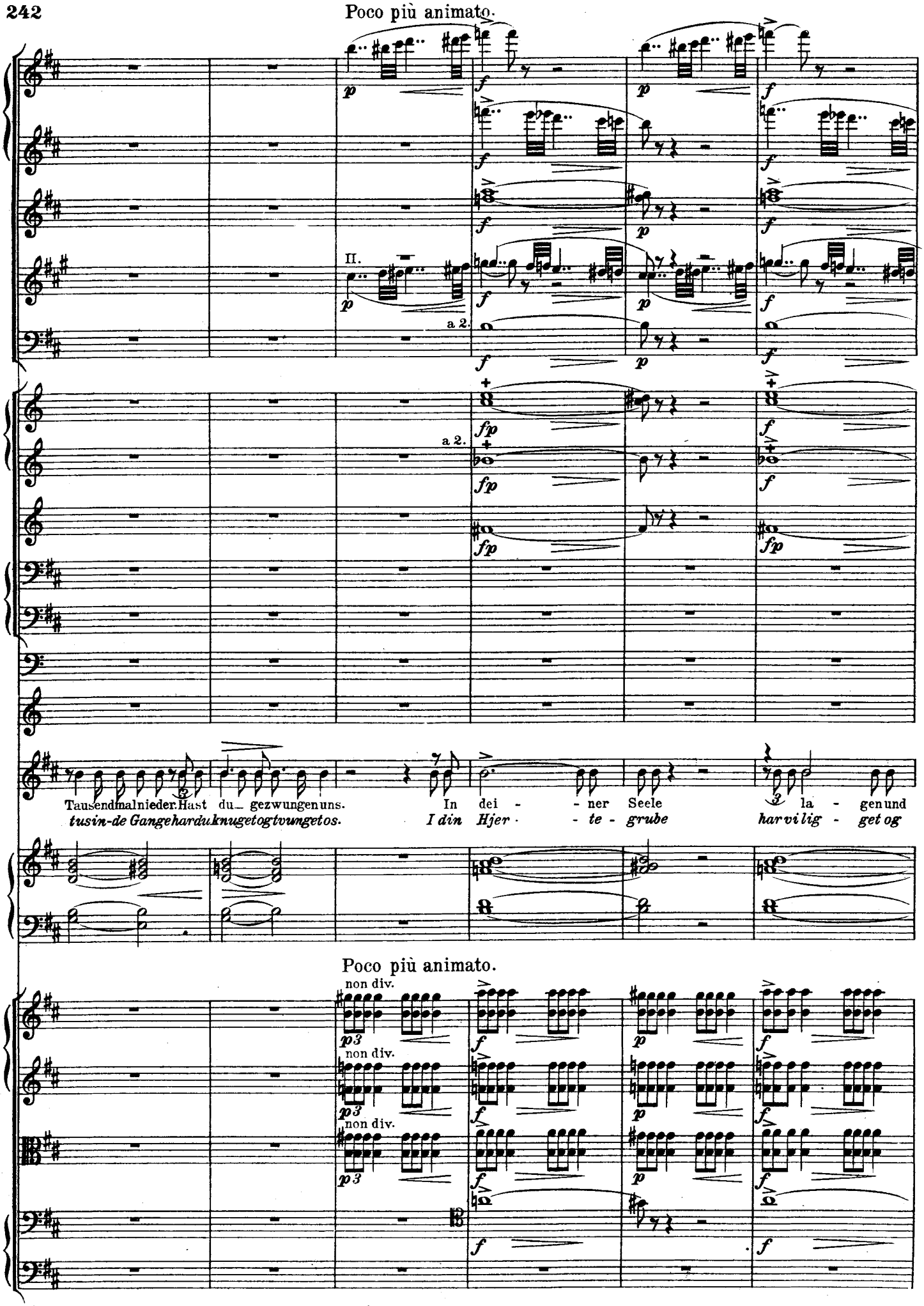
Peer Gynt:
Fafængt var dog
ej jer Födsel; -
læg jer stilt og
tjen til Gjödsel.

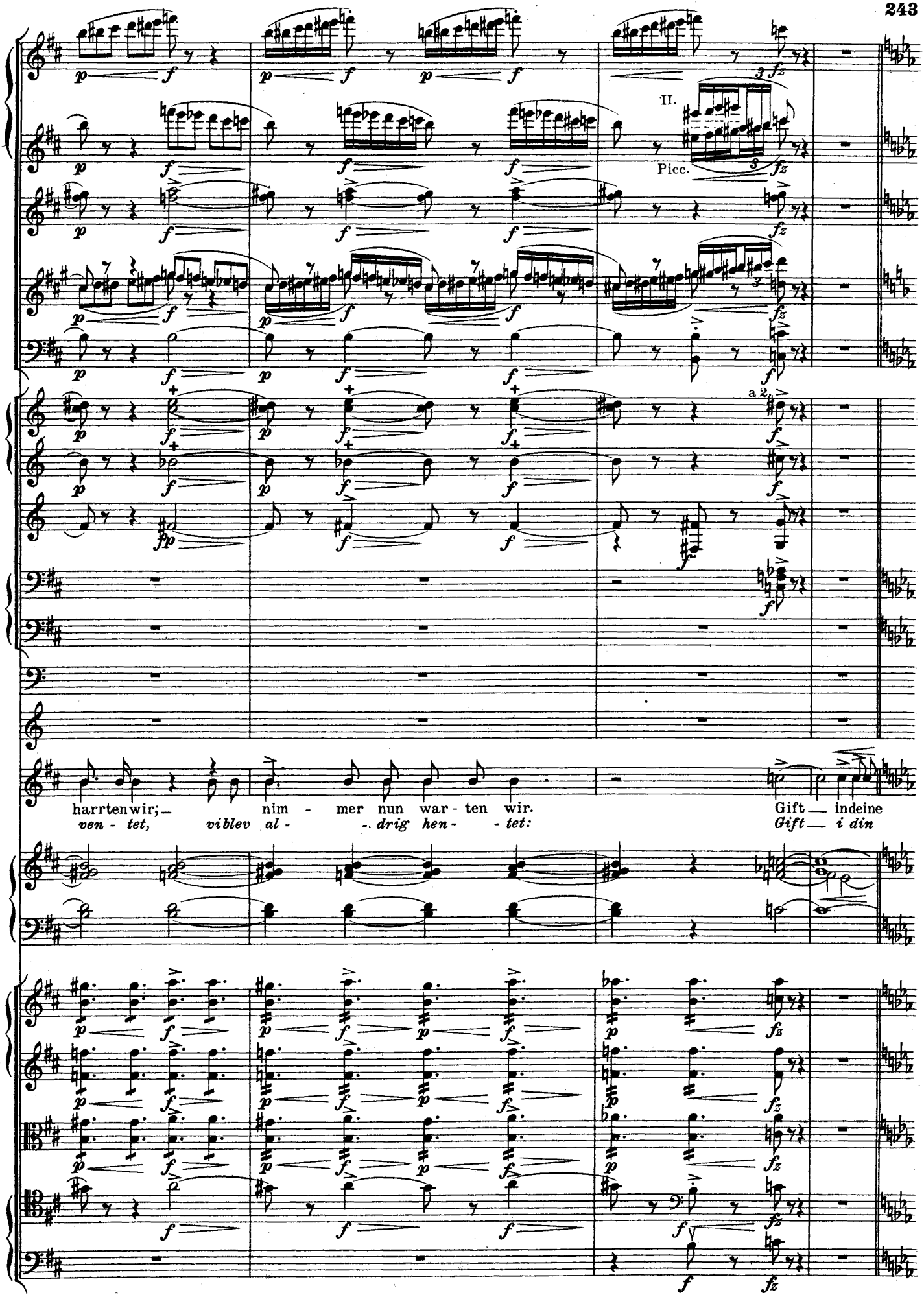
(Sausen in den Lüften)
(Susning i Luften)

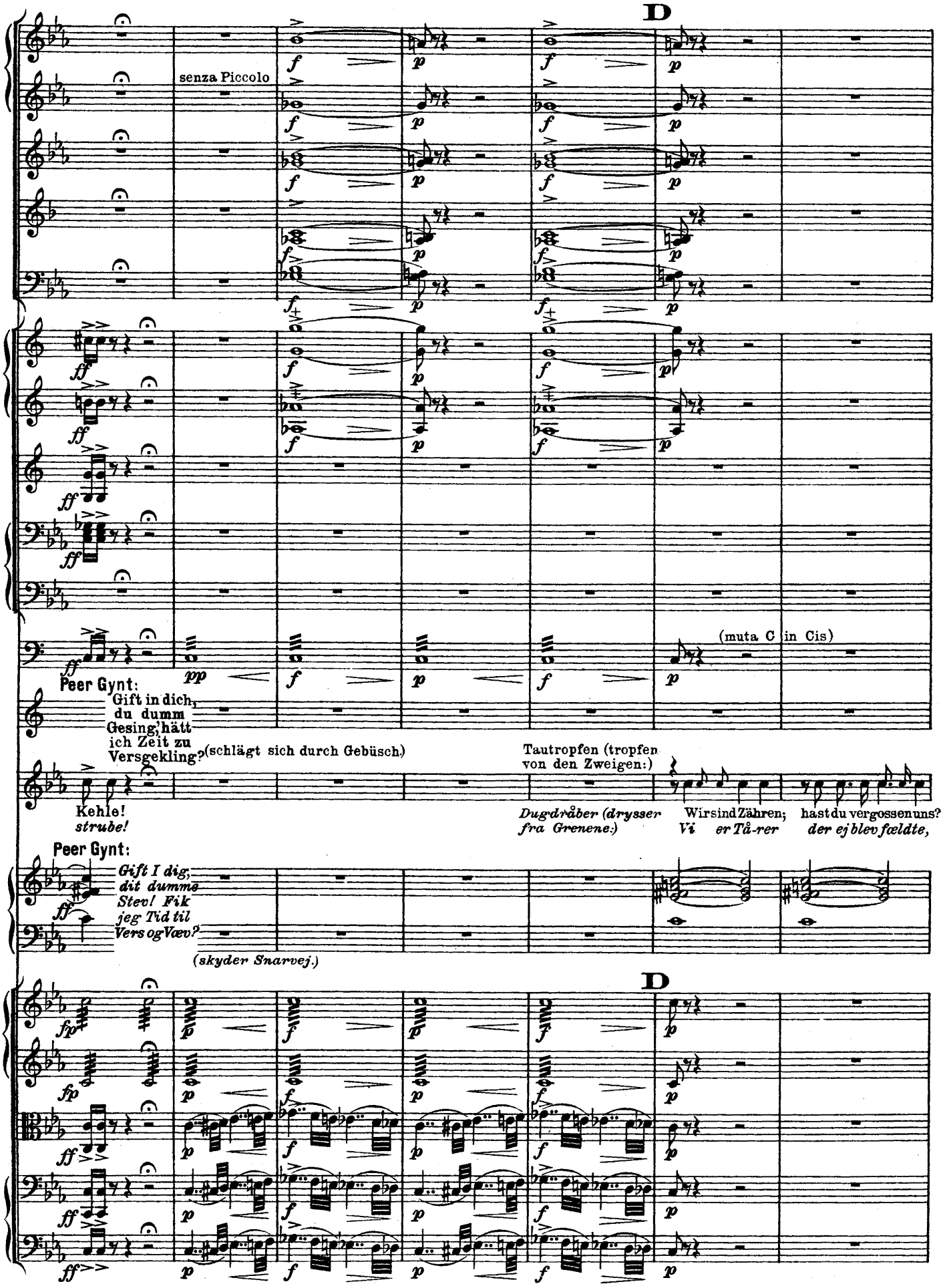
bet-ten.
Frugter.

Wir sind Lieder; hast du gesungen uns?
Vi er Sange; duskulde sunget os,

C


Poco più animato.
II.
a 2.
a 2.
Tausendmal nieder. Hast du gezwungen uns. In dei - ner Seele la - gen und
tusin-de Gange har du knuget og tvunget os. I din Hjer - te - grube har vi lig - get og
Poco più animato.
non div.
non div.
non div.


II.
Picc.
a 2.
harrtenwir; nim - mer nun war - ten wir.
ven - tet, viblev al - - drig hen - - tet:
Gift — indeine
Gift — i din


D
senza Piccolo
(muta C in Cis)
Peer Gynt:
Gift in dich, du dumm Gesing, hätt ich Zeit zu Versgekling?
(schlägt sich durch Gebüsch.)
Tautropfen (tropfen von den Zweigen:)
Kehle! strube!
Dugdråber (drysser fra Grenene:)
Wir sind Zähren; Vi er Tå-rer
hast du vergossen uns? der ej blev fældte,
Peer Gynt:
Gift I dig, dit dumme Stev! Fik jeg Tid til Vers og Væv?
(skyder Snarvej.)
D

Poco più animato.

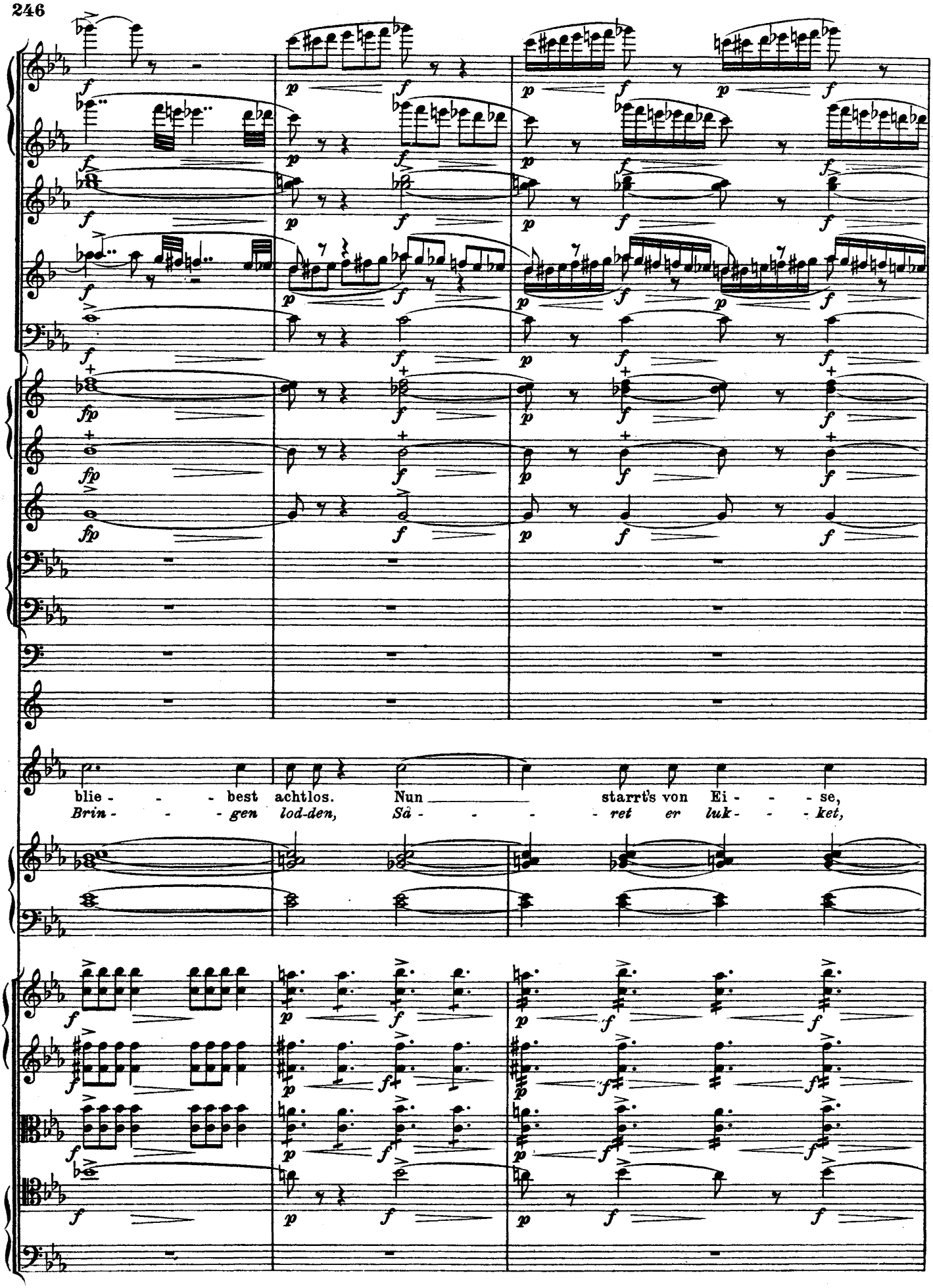
con Piccolo

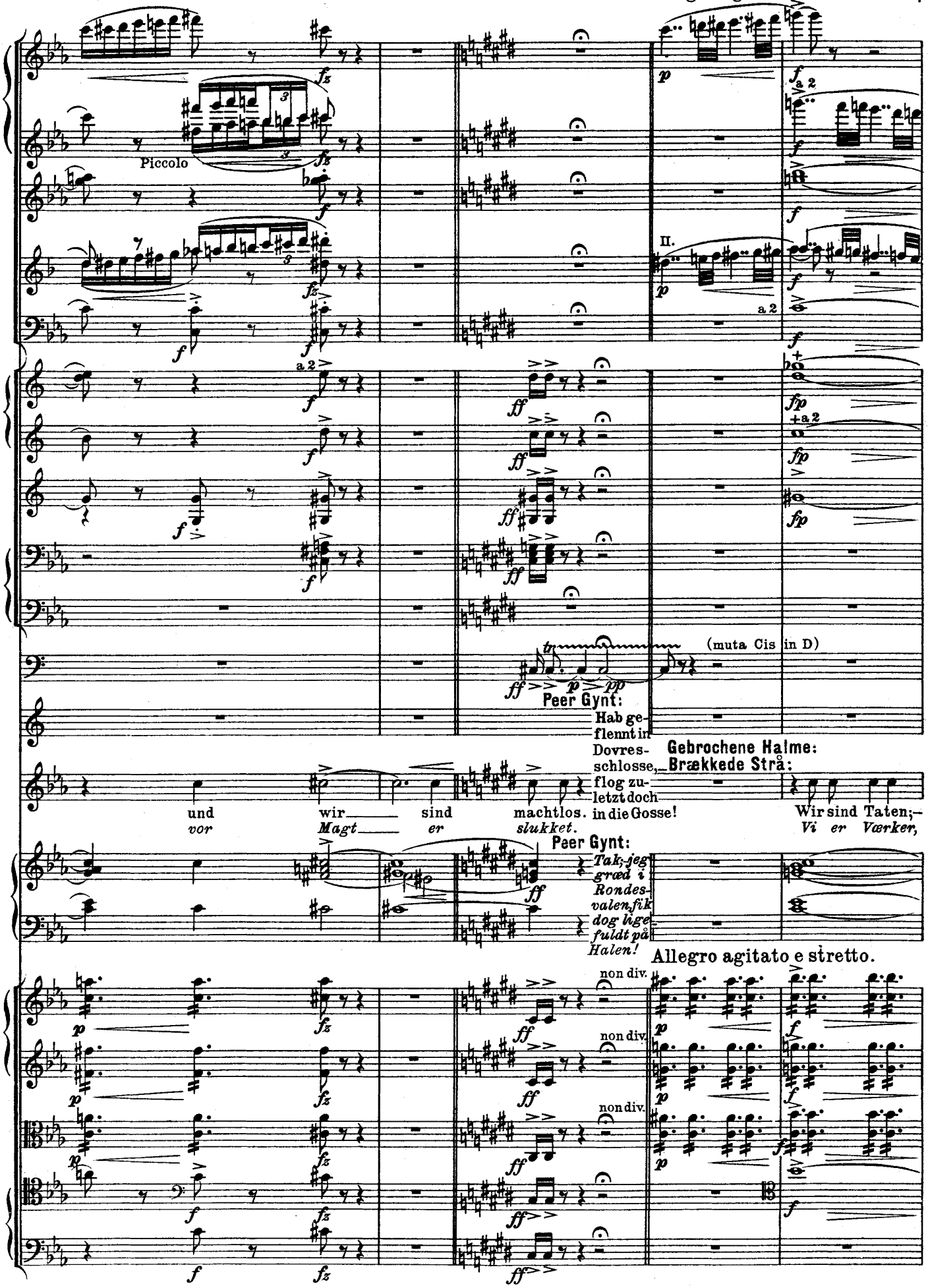
II.

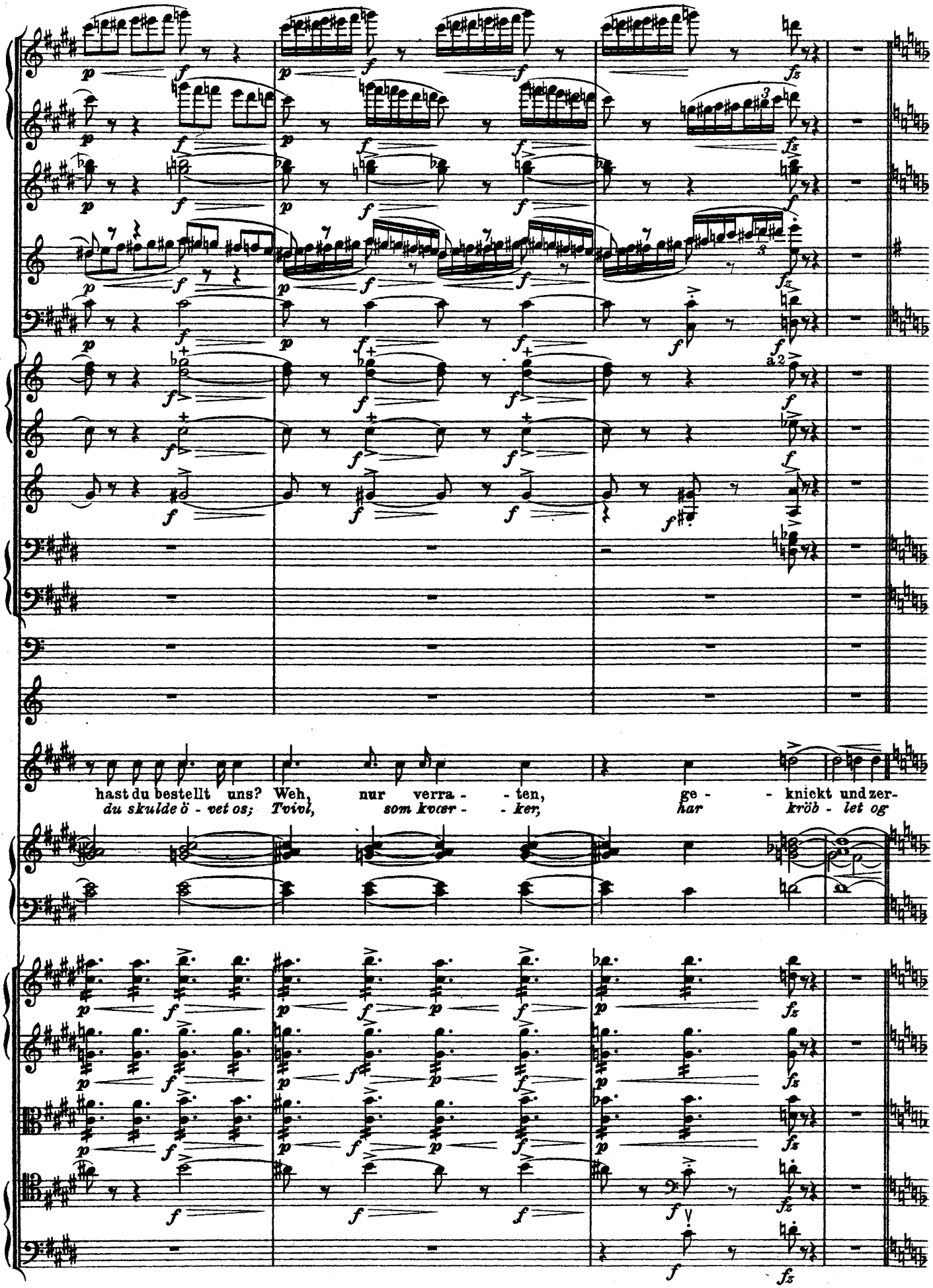
a 2

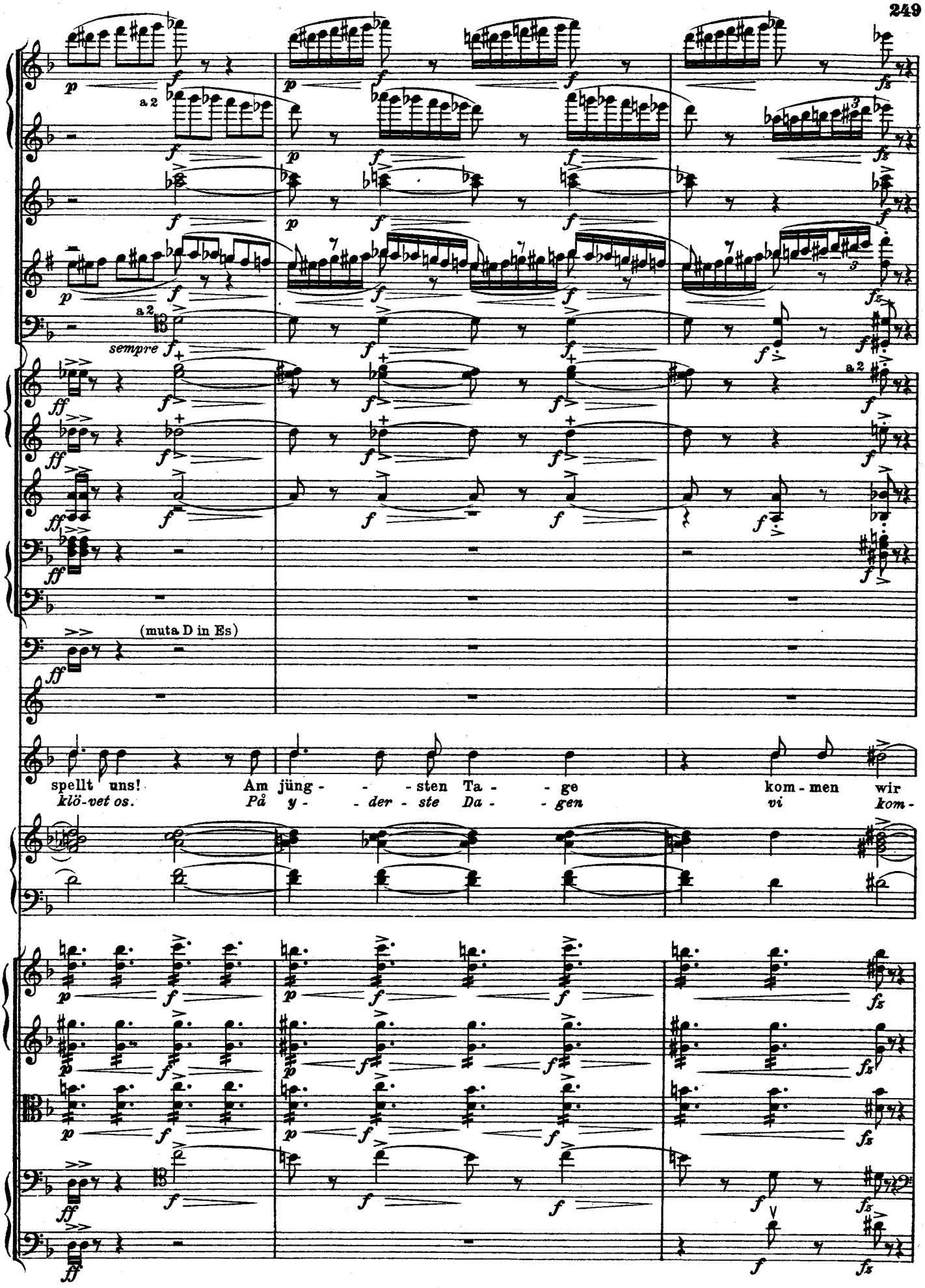
Win-ter zu wehren, wareinsterschlossenuns. Dein Herz rief lei-se;— du
Is brådsomsårer, kun-de vi smel - te. Nu sidder Brådden i

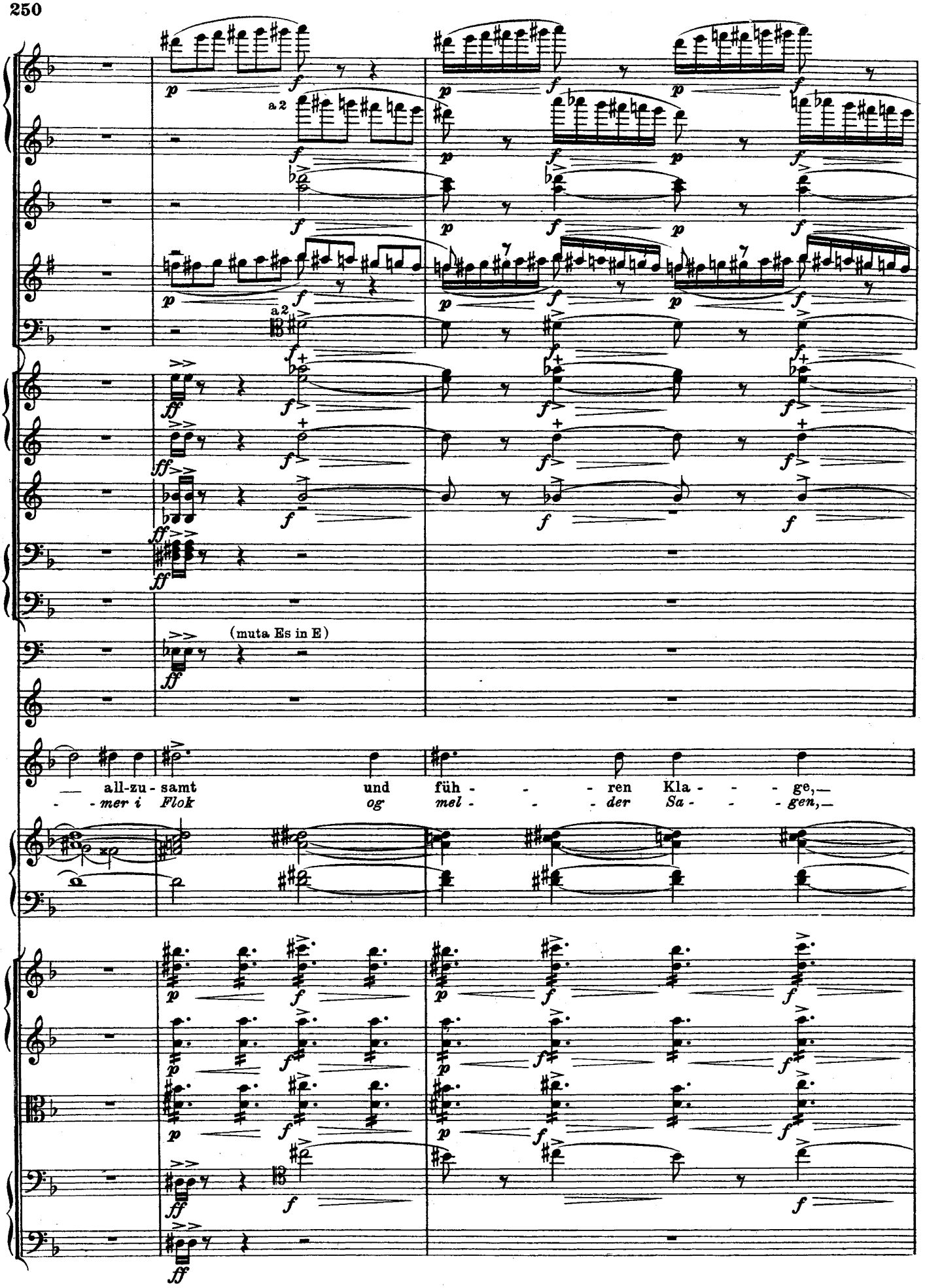
Poco più animato.

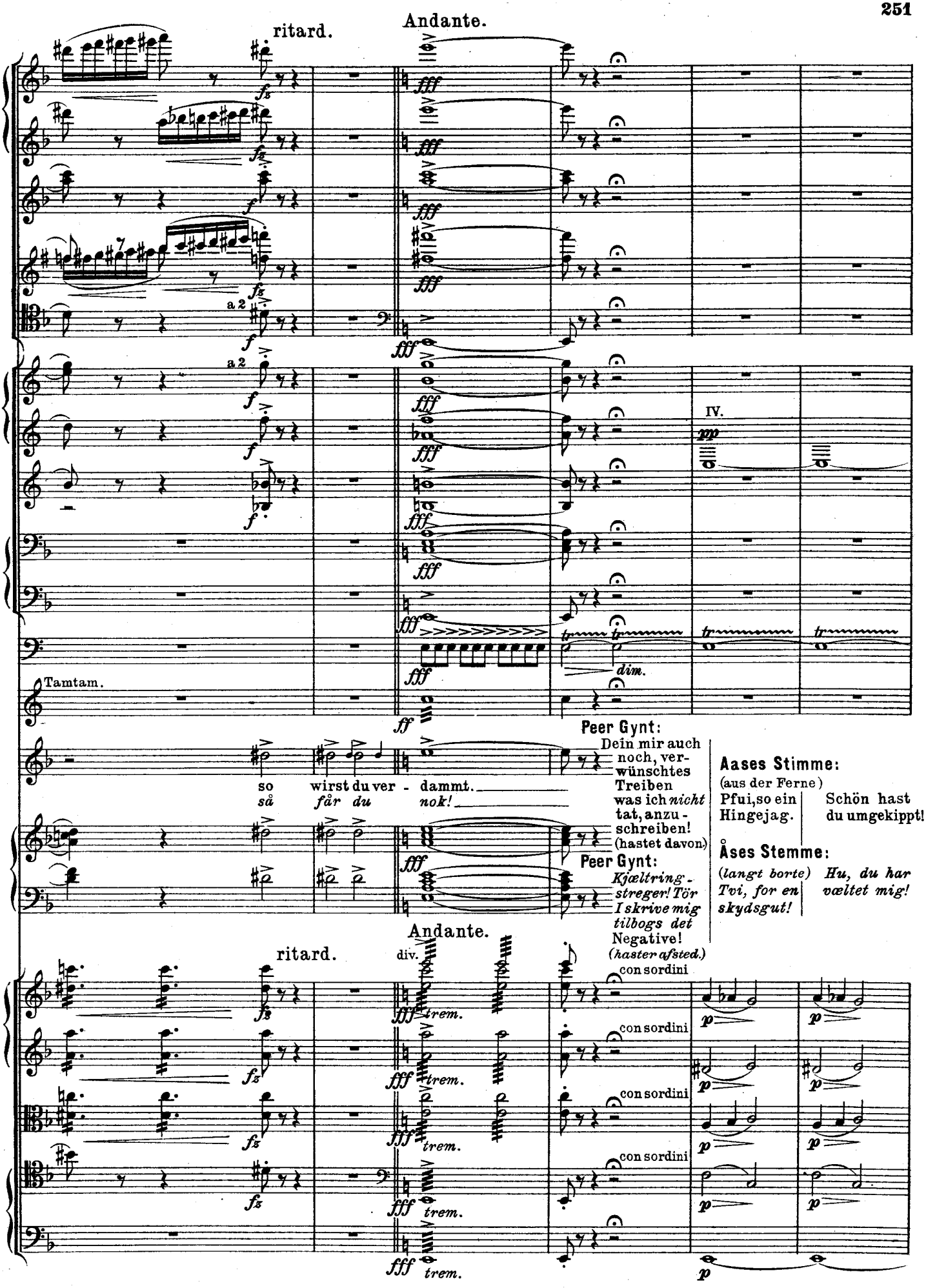

blie - - - best achtlos. Nun starrt's von Ei - - - se,
Brin - - - gen lod-den, Så - - - ret er luk - - - ket,

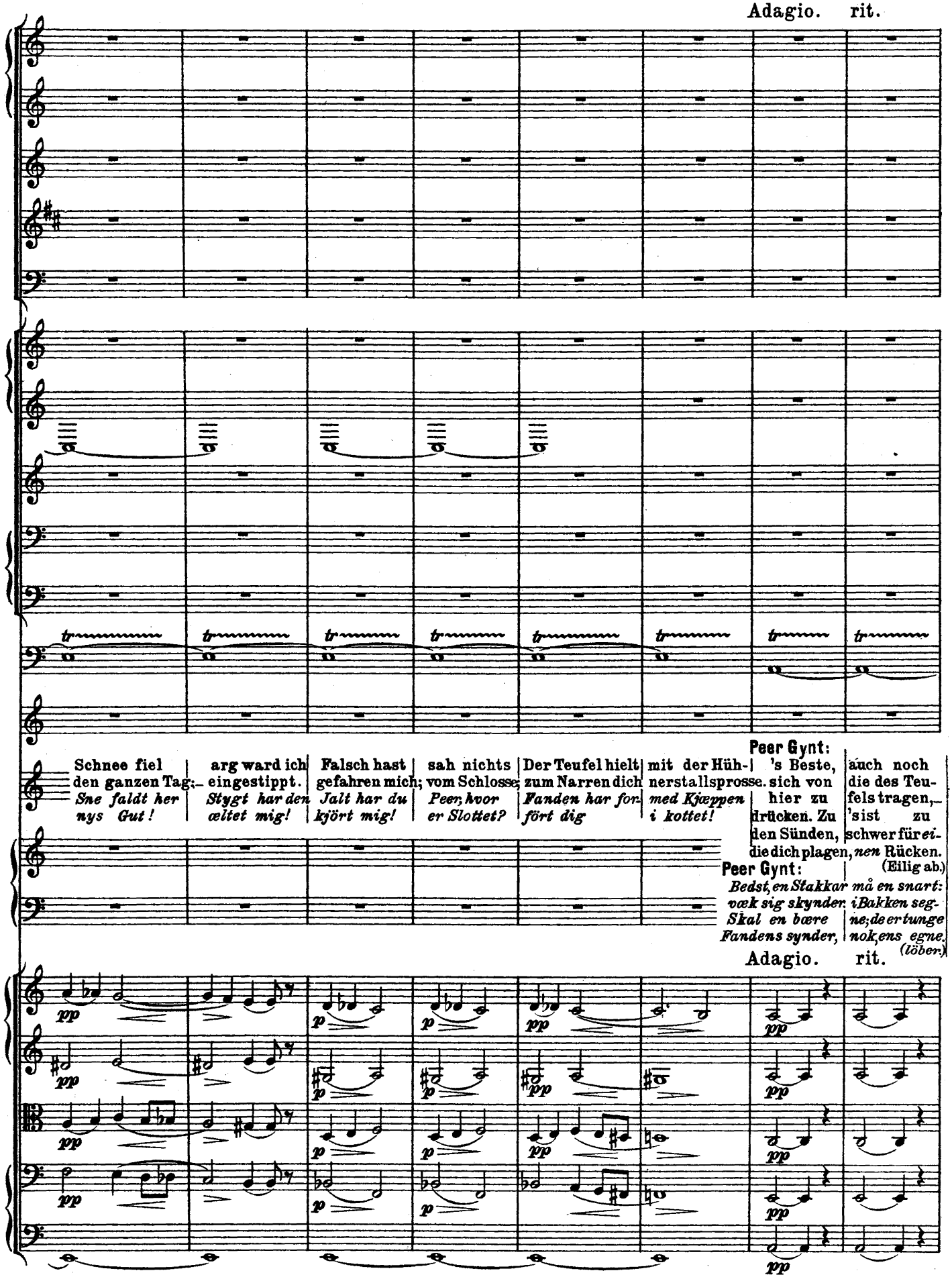

Piccolo
a 2
II.
a 2
(muta Cis in D)
Peer Gynt:
Hab ge-
flennt in
Dovres-
schlosse,
flog zu-
letzt doch
in die Gosse!
und
vor
wir
Magt
sind
er
machtlos.
slukket.
Gebrochene Halme:
Brækkede Strå:
Wir sind Taten;–
Vi er Værker,
Peer Gynt:
Tak, jeg
græd i
Rondes-
valen, fik
dog lige
fuldt på
Halen!
Allegro agitato e stretto.
non div.
non div.
non div.

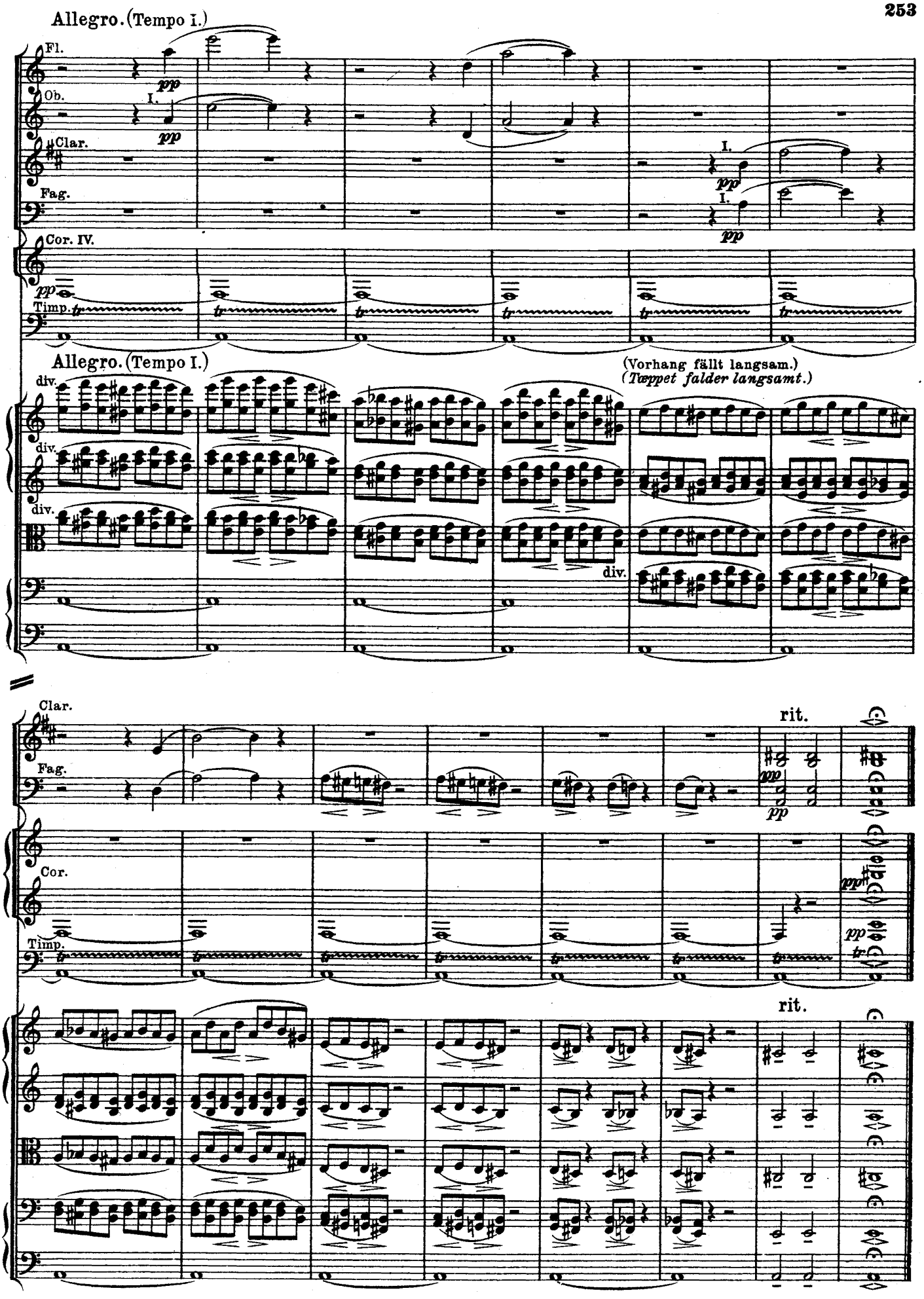

hast du bestellt uns? Weh, nur verra - - ten, ge - - kniekt und zer-
du skulde ö - vet os; Tvivl, som kvær - - ker, har kröb - let og


a 2
sempre
(muta D in Es)
spellt uns! Am jüng - - - sten Ta - - ge kom - men wir
klö-vet os. På y - - der - ste Da - - gen vi kom -


a 2
a 2
(muta Es in E)
all-zu - samt und füh - - - ren Kla - - - ge,—
- - mer i Flok og mel - - - der Sa - - - gen,—


Andante.
ritard.
a 2
IV.
Tamtam.
dim.
so wirst du ver - dammt.
så får du nok!
Peer Gynt:
Dein mir auch noch, verwünschtes Treiben was ich nicht tat, anzuschreiben!
(hastet davon)
Peer Gynt:
Kjæltring-streger! Tör I skrive mig tilbogs det Negative!
(haster afsted.)
Aases Stimme:
(aus der Ferne)
Pfui, so ein Hingejag.
Schön hast du umgekippt!
Åses Stemme:
(langt borte)
Tvi, for en skydsgut!
Hu, du har væltet mig!
Andante.
ritard.
div.
trem.
con sordini


Adagio. rit.
Schnee fiel den ganzen Tag; – arg ward ich eingestippt.
Sne faldt her nys Gut! – Stygt har den ældtet mig!
Falsch hast gefahren mich; sah nichts vom Schlosse;
Jalt har du kjört mig! – Peer, hvor er Slottet?
Der Teufel hielt zum Narren dich mit der Hühnerstallsprosse.
Fanden har forfört dig – med Kjæppen i kottet!
Peer Gynt:
's Beste, sich von hier zu drücken. Zu den Sünden, die dich plagen, auch noch die des Teufels tragen, – 's ist zu schwer für einen Rücken.
(Eilig ab.)
Peer Gynt:
Bedst, en Stakkar må en snart: væk sig skynder. Skal en bære Fandens synder, i Bakken segne; de er tunge nok, ens egne.
(löbend.)
Adagio. rit.


Allegro. (Tempo I.)
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor. IV.
Timp.
Allegro. (Tempo I.)
(Vorhang fällt langsam.)
(Tæppet falder langsamt.)
div.
Clar.
Fag.
Cor.
Timp.
rit.

22.

Gesang der Kirchgänger.

(Seite 389).

Peer Gynt: Man mag drüber schreiben: „Hier ist *niemand* begraben;“ Und dann—! Ja,— das Dann hat noch keiner gekannt.

Kirkefolk synger paa Skogstien.

Peer Gynt: *De kan skrive derover: „Her er* ingen *begravet;“ og bagefter,— siden—! Lad det gaa som det kan.*

Langsam.

Langsamt.

(I slabende Bondstone.)

Chor. Kor. (unisono)

Pianoforte.

O Mor- - gen - stun - de, da Zun - gen des Gei - stes wie
Vel - signe - de Mor - gen, da Guds - ri - gets Tun - ger traf

NB. *p*

cresc. *f*

Schwer - ter her - nie - der - ge - flammt! Aus En- - kel - mun - de den
Jor - den som flam - men - de Stål! Fra Jor - den mod Bor - gen nu

cresc. *f*

Geist— nun preist es in Lie - dern, dem Him - mel ent - stammt.
Ar - -vin - gen sjun - - ger på Guds - ri - gets Tun - ge - mål.

NB. Die Harmonien sind nur zur Einstudierung beigefügt. Bei der Aufführung wird *ohne* Begleitung hinter der Bühne gesungen.

NB. Harmonierne er blot til Brug ved Instuderingen. Ved Opførelsen synges bag Scenen uden Accompagnement.

23.

Solvejgs Wiegenlied.

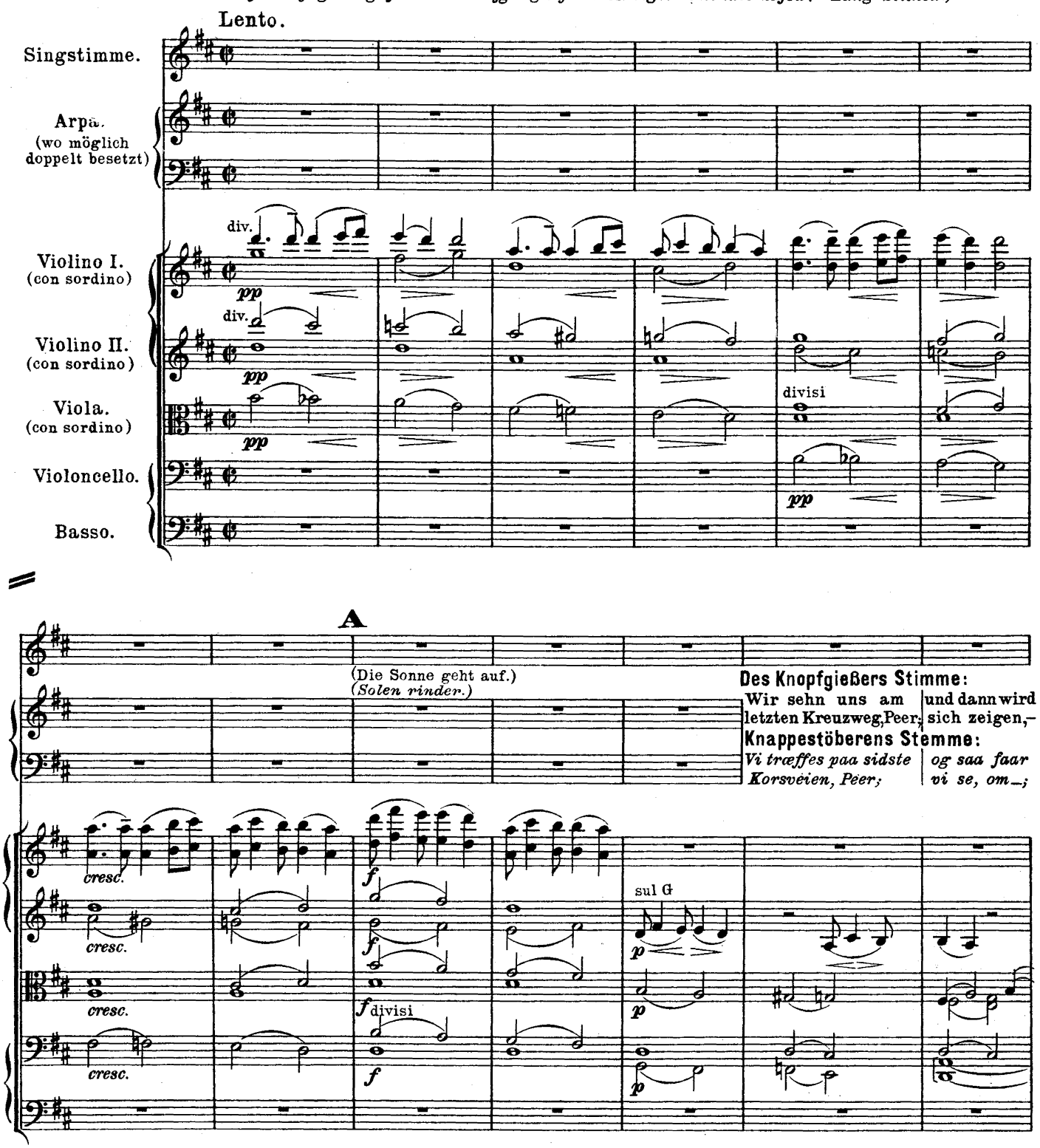
(Seite 392).

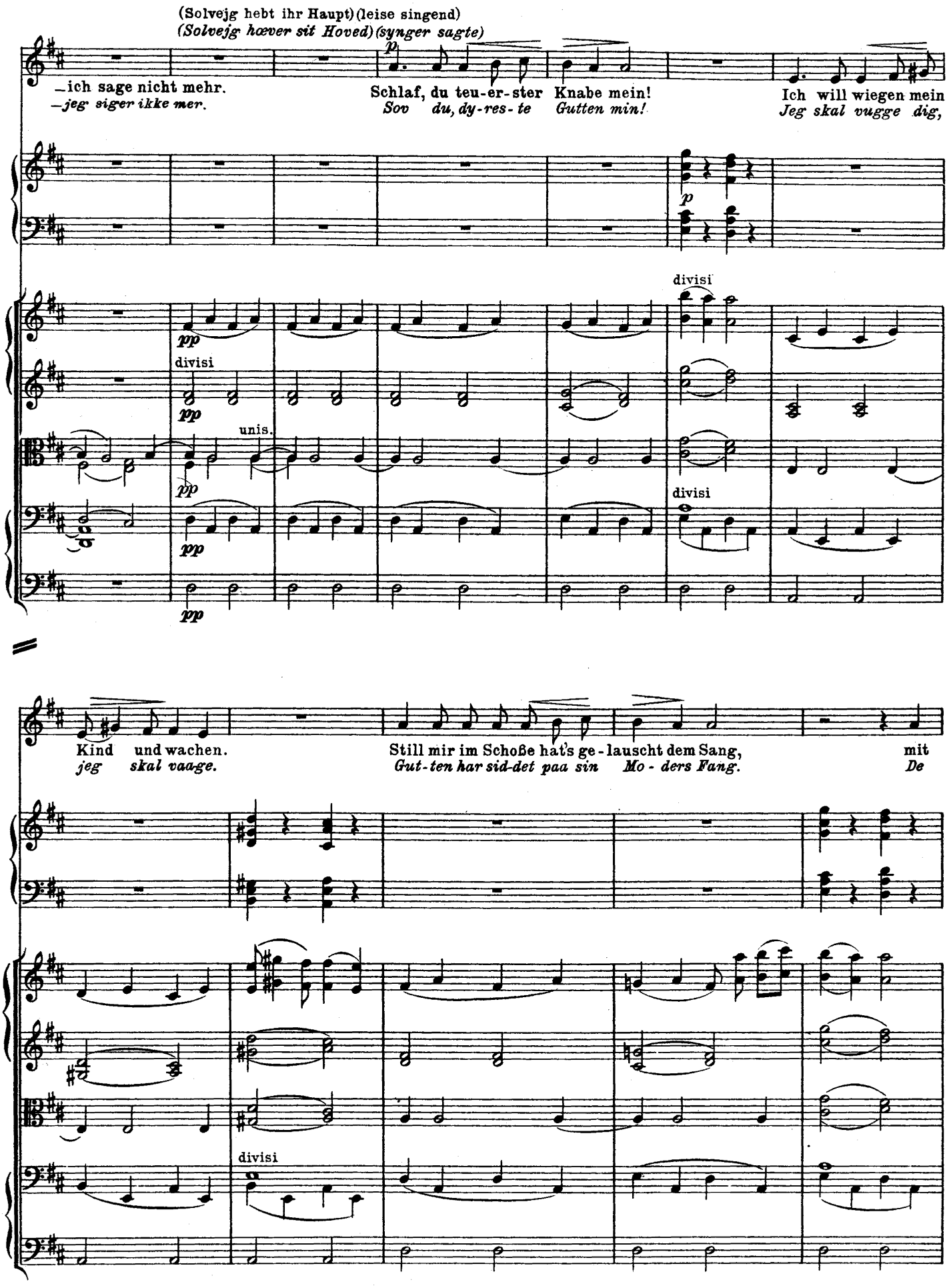
Peer Gynt: Mutter, Weib; Magd ohne Schuld und Fehle!
Birg mich denn in deiner Seele!

Solvejgs Vuggesang.

Peer Gynt: *Min Moder; min Hustru uskyldig Kvinde!—*
O, gjem mig, gjem mig derinde!

(Peer Gynt klammert sich an Solvejg fest und verbirgt das Angesicht in ihrem Schoß. Langes Schweigen.)
(Peer Gynt klynger sig fast til Solvejg og skjuler Ansigtet i hendes Skjöd. Lang Stilhed.)




(Solvejg hebt ihr Haupt)(leise singend)
(Solvejg hæver sit Hoved)(synger sagte)
–ich sage nicht mehr.
–jeg siger ikke mer.
Schlaf, du teu-er-ster Knabe mein!
Sov du, dy-res-te Gutten min!
Ich will wiegen mein
Jeg skal vugge dig,
divisi
unis.
Kind und wachen.
jeg skal vaage.
Still mir im Schoße hat's ge-lauscht dem Sang,
Gut-ten har sid-det paa sin Mo-ders Fang.
mit
De

B poco animato

mir gespielt hat es sein Leb - ta - ge lang.
to har le - get he - le Livs - da - gen lang.

An sei - ner Mutter Brust mag
Gut - ten har hvi - let ved sin

tranquillo

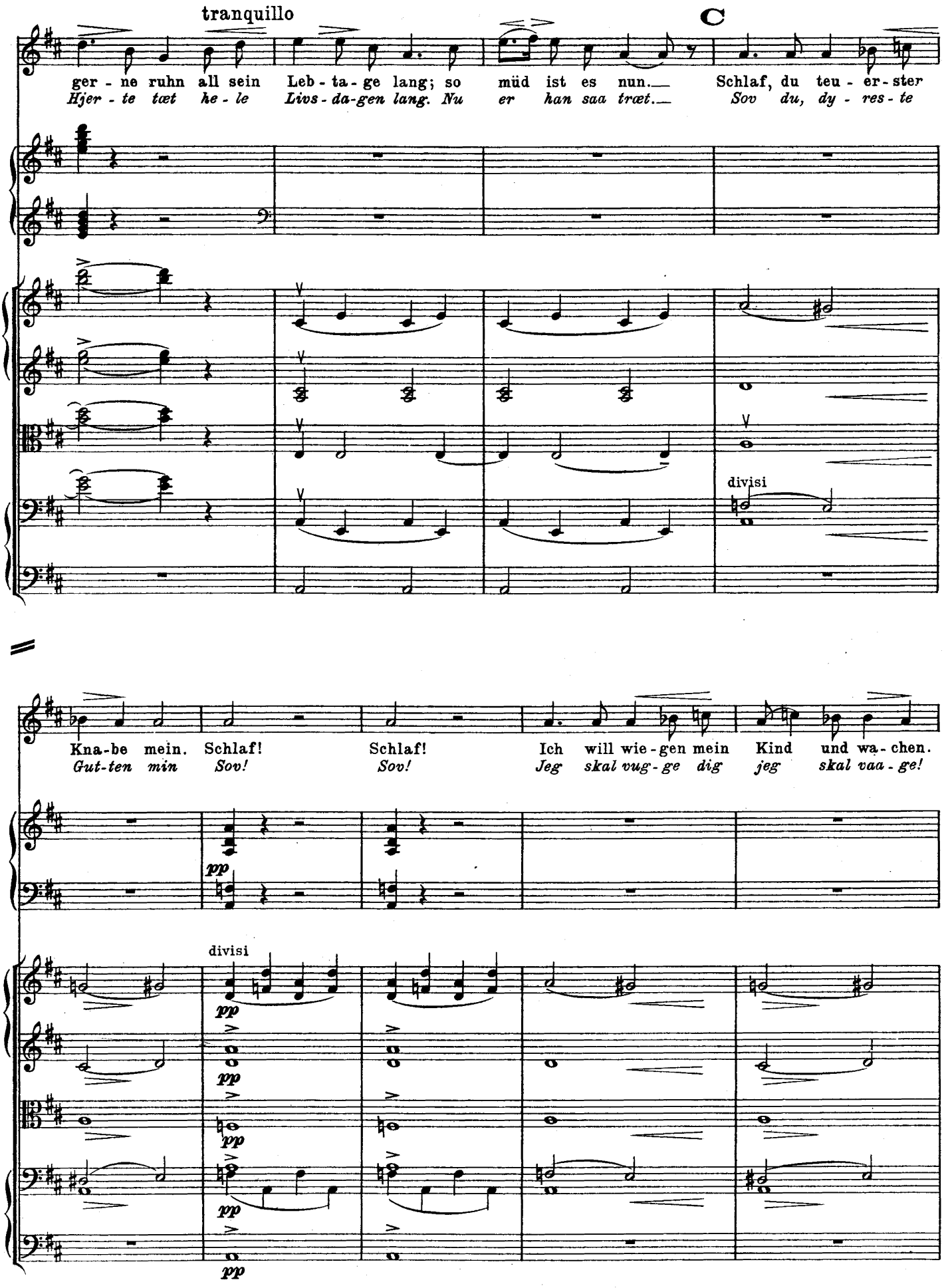
gern es sein all sein Leb - ta - ge lang, Gott seg - ne es fein!
Mo - ders Bryst he - le Livs - da - gen lang. Gud signe dig, min Lyst!

poco animato

An mei - nem Her - zen laß ich's
Gut - ten har lig - get til mit

mf

divisi


tranquillo
C
ger - ne ruhn all sein Leb - ta - ge lang; so müd ist es nun.— Schlaf, du teu - er - ster
Hjer - te tæt he - le Livs - da-gen lang. Nu er han saa træt.— Sov du, dy - res - te
divisi
Kna-be mein. Schlaf! Schlaf! Ich will wie - gen mein Kind und wa - chen.
Gut-ten min Sov! Sov! Jeg skal vug - ge dig jeg skal vaa - ge!
pp
divisi
pp

D molto tranquillo

rit.

cresc.

Schlaf! Schlaf! Ich will wie-gen mein Kind und wa-chen, schlaf, du teu-er-ster
Sov! Sov! Jeg skal vug-ge dig, jeg skal vaa-ge, sov og drøm, du

molto

non divisi

a tempo, ma tranquillo

Kna-be mein!
Gut-ten min!

(Vorhang fällt sehr langsam.)
(Tæppet falder meget langsomt.)

div.

Violoncelli.

morendo